



3 1924 027 323 207

olin

DATE DUE

~~FEB 19 '02 5~~~~MAR 17 '00 0 0 7~~



Cornell University Library

The original of this book is in
the Cornell University Library.

There are no known copyright restrictions in
the United States on the use of the text.

<http://archive.org/details/cu31924027323207>

AN
ANGLO-SAXON READER

EDITED, WITH NOTES AND GLOSSARY

BY

JAMES W. BRIGHT, PH.D.

ASSOCIATE PROFESSOR OF ENGLISH PHILOLOGY
AT THE JOHNS HOPKINS UNIVERSITY



NEW YORK
HENRY HOLT AND COMPANY

1891

B

E.V.

~~295~~
~~C26(3)~~
22

A. 294683

COPYRIGHT, 1891,

BY

HENRY HOLT & CO.

ELECTROTYPED BY J. S. CUSHING & Co., BOSTON.

PREFACE.



THIS book is planned for an introductory course in Anglo-Saxon. The glossary has been constructed so as both to facilitate the use of a grammar and to reduce the necessity of grammatical notes. Cook's excellent translation of Sievers' Grammar has made available for reference the best exposition of Anglo-Saxon phonology and inflection. March's Grammar will assist the teacher in matters relating to syntax.

In the choice of texts by which the student is to be introduced to the language and literature of Anglo-Saxon times, an editor is compelled, in view of the practical end, to suppress many considerations: there must be gradation that may contradict chronology, or dialectal relationship; there must be a degree of variety that may do violence to completeness. An adjustment in partial harmony with all reasonable requirements is as much as can be hoped for.

The West-Saxon dialect, though not exactly in the line of the subsequent development of the language, is yet best adapted to the conditions of the beginner, for it possesses sufficient uniformity in phonology and inflection, the grammars are based upon it, and it embraces most of the literature. The style and the character of the literature also determine the easiest introduction to be through the later form of this dialect. The following texts have been selected and arranged in accordance with these views. The first

three extracts are intended to supply a sufficient basis for an elementary preparation that will fit the student to pass to the study of the Early West-Saxon dialect, and thereafter to read the literature in chronological order. Any slight admixture of dialectal forms will be easily understood by the use of Sievers' Grammar.

Most of the selected texts, it will be observed, are such as have been employed, either wholly or in part, in other Anglo-Saxon Readers. In the case of some of them, exclusion from an introductory course would be welcome to few teachers; in the case of others, the choice cannot be expected to please all. The selections which are now admitted for the first time will, it is hoped, serve an obvious purpose.

The texts are given according to the best manuscript sources, without normalization, without silent changes, and, for the most part, with but slight emendations. The variant readings, in some cases complete even for unessential details, are to give a wider view of the condition of the language and of the orthographic fashion of the scribes. The first, second, ninth, tenth, eleventh, and eighteenth selections are based upon my own copies and collations of the manuscripts. For the homily on St. Gregory Professor W. W. Skeat, of Cambridge, has collated the Cambridge MS., and Professor Arthur Napier, of Oxford, has supplied the readings (given in full) of the next best MS., that of the Bodleian Library. The seventeenth and nineteenth selections are according to the collations of Dr. Frank G. Hubbard, of the University of California. For the extracts from the Bede the recent edition by Miller has been used, and for the 'Wars of Alfred,' Plummer's edition of the Chronicles. The remaining texts have been taken from the publications of Thorpe, Sweet, Earle, and Morris.

Orthographic variation (chiefly due to chronological differences in the texts) has made difficult a compact yet clear arrangement of the glossary; however, the variant forms in parentheses, the principal parts of the verbs, and the citations will be found, it is believed, to mitigate the somewhat sparing use of cross-references. The etymological hints conveyed either in the definitions or by the bracketed forms will suggest some of the fundamental principles of derivation, but they are especially meant to lead the student to consult the Etymological Dictionaries of Skeat and Kluge.

It is pleasant to acknowledge the special obligations incurred in the preparation of this book. The kind assistance, already mentioned, given by Professor Skeat and Professor Napier is to be added to many personal kindnesses in the past; I also regard it as a further pledge of their hearty interest in the cause of English studies in America. My thanks are due to Dr. Frank G. Hubbard for the use of a sheaf of his first gleanings in the libraries of England, and to Professor James Morgan Hart, of Cornell University, for valuable suggestions always freely given. More than can be expressed in a brief acknowledgment is due to Professor George Lyman Kittredge, of Harvard University; he has read the entire work in proof, with the discrimination of a scholar and with the helpfulness of a friend.

JAMES W. BRIGHT.

JOHNS HOPKINS UNIVERSITY,
December 1, 1891.

CONTENTS.

PART I.

	PAGE
I. FROM THE GOSPELS: ST. MARK, CHAP. IV.	1
II. ORPHEUS AND EURYDICE	5
III. ACCOUNT OF THE POET CÆDMON	8

PART II.

✓IV. CYNEWULF AND CYNEHEARD	14
V. WARS OF ALFRED THE GREAT	16
✓VI. ALFRED'S PREFACE TO THE PASTORAL CARE	26
VII. FROM THE PASTORAL CARE	30
✓VIII. THE VOYAGES OF OHTHERE AND WULFSTAN	38
IX. IT IS BETTER TO SUFFER AN INJURY THAN TO INFLICT ONE	45
X. PROVIDENCE AND FATE	48
XI. THE NATURE OF GOD	59
XII. THE CONVERSION OF EDWIN	62

PART III.

XIII. A BLICKLING HOMILY	67
XIV. ÆLFRIC'S HOMILY ON THE ASSUMPTION OF ST. JOHN THE APOSTLE	74
XV. ÆLFRIC'S HOMILY ON ST. GREGORY THE GREAT	86
✓XVI. ÆLFRIC'S LIFE OF KING OSWALD	98

	PAGE
XVII. ÆLFRIC'S PREFACE TO GENESIS	107
XVIII. THE LEGEND OF ST. ANDREW.	113
XIX. THE HARROWING OF HELL.	129
PART IV.	
XX. CÆDMON'S GENESIS: THE OFFERING OF ISAAC . . .	142
XXI. THE BATTLE OF BRUNANBURH	146
XXII. THE BATTLE OF MALDON	149
XXIII. THE WANDERER	160
XXIV. THE PHENIX	165
APPENDIX I. LACTANTIUS DE AVE PHOENICE	189
NOTES	195
APPENDIX II. ANGLO-SAXON VERSIFICATION	229
GLOSSARY	241

PART I.

I.

4 FROM THE GOSPELS.

St. Mark, Chapter IV.

[The text is based on the Corpus MS. 140 (Corp.) in the library of Corpus Christi College, Cambridge. Variants are taken from A (= MS. II. 2. 11. of the Camb. Univ. Lib.), and from B (= MS. Bodl. 441).]

(1) And eft hē ongan hī æt þære sǣ lēran. And him wæs mycel mēnegu tō gegaderod, swā þæt hē on scip ēode, and on þære sǣ wæs; and eall sēo mēnegu ymbe þā sǣ¹ wǣron² on lande. (2) And hē hī (fela) on bigspel- 2 m lum lārde, and him tō cwæð on his lāre, (3) Gehyrað: 5 Ūt ēode sē sǣdere his sǣd tō sǣwenne. (4) And þā hē sēow,³ sum fēoll wið þone weg, and fugelas cōmon and hit fræton. (5) Sum fēoll ofer stānscyligean,⁴ þār hit næfde mycele eorðan, and sōna ūp ēode, and for þām hit næfde eorðan picnesse, (6) þā hit ūp ēode, sēo sunne 10 hit forswælde, and hit forseranc, for þām hit wyrtruman næfde. (7) And sum fēoll on þornas; þā stigon ðā þornas and forðrysmodon þæt, and hit wæstm ne bær. (8) And sum fēoll on gōd land, and hit sealde ūppstīg- endne and wexendne⁵ wæstm; and ān brōhte þritig- 15

¹ Only in A.

⁴ A, stanscylian.

² A, wæs.

⁵ MSS., -stigende and wexende.

³ Corp., B, sew.

fealdne,¹ sum syxtigfealdne, sum hundfealdne. (9) And hē cwæð, Gehyre sē ðe earan hæbbe tō gehyranne.

(10) And þā hē āna wæs, hine āxodon þæt bigspell þā twelfe þe mid him wæron. (11) And hē sæde him, Eow
 5 is geseald tō witanne Godes rīces gerȳnu; þām þe ūte synt ealle þing on bigspellum gewurpað²: (12) þæt hī gesēonde gesēon, and nā ne gesēon; and gehyrende gehyren, and ne ongyten; þē læs hī hwænne sȳn gecyrrede,³ and him sīn hyra synna forgyfene. (13) Ðā sæde hē him,
 10 Gē nyton þis bigspell? and hū mage gē ealle bigspell witan? (14) Sē þe sēwð, word hē sēwð. (15) Sōðlice þā synt wið þone weg þār þæt word is gesāwen; and þonne hī hit gehyrað, sōna cymð Sātan, and āfyrð þæt word þe on heora heortan āsāwen ys. (16) And
 15 þā synt gelice þe synt ofer þā stānsȳligean⁴ gesāwen; sōna þænne⁵ hī þæt word gehyrað, and þæt mid blisse onfōð; (17) and hī nabbað wyrtruman on him, ac bēoð unstaðolfæste; and syppan ūp cymð dēofles costnung⁶ and his ēhtnys for þām worde, [and hrædllice hī bēoð
 20 geuntrēowsode]. (18) Hī synd on þorum gesāwen, þæt synd þā ðe þæt word gehyrað, (19) and [þonne] yrmða and swīcdōm woroldwelena and oðra gewilnunga þæt word ofþrysmiað, and [hit] is būton wæstmne geworden.⁷ (20) And þā ðe gesāwene synt ofer þæt gōde land, þā
 25 synd þe þæt word gehyrað and onfōð, and wæstm bringað, sum prītigfealdne, sum syxtigfealdne, and sum hundfealdne.

¹ A, þrytȳg-fealdne wæstm.

² A, geweorðað.

³ Corp., B, gescyrede (*error*).

⁴ MSS., stansȳlian.

⁵ A, þonne.

⁶ A, costung, B, costnunge.

⁷ MSS., and of yrmðe and swīcdome; Corp., woroldwelene, B, woroldwelene, A, worldwelena; Corp., B, ofþrysmiað; MSS., synt buton (A, synd butan) . . . gewordenne.

(21) Hē sǣde him, Cwyst þū cymð þæt lēohtfæt þæt hit
 bēo under bydene āsett, oððe under bēdde? wite geare¹
 þæt hit sý ofer candelstæf āsett. (22) Sōðlice nis nān
 ðing behyðd þe ne sý geswutelod, nē nis dīgle geworden
 ac þæt hit openlice cume. (23) Gehyre, gif hwā ēaran 5
 hæbbe tō gehýranne. (24) And hē cwæð tō him, War-
 niað hwæt gē gehýran²: and on þām gemete þe gē metað,
 ēow bið gemeten; and ēow bið gefet.³ (25) þām bið
 geseald þe hæfð; and þām ðe næfð, ēac þæt hē hæfð him
 bið ætbrōden.

(26) And hē cwæð, Godes rīce ys swylce man wurpe⁴
 gōd sǣd on his land; (27) and *slāpe*⁵ and arise dāges
 and nihtes, and þæt sǣd grōwe and wexe, þonne hē nāt.
 (28) Sōðlice sylfwilles sēo eorðe wæstm bereð⁶; ærest
 gærs, syððan ear, syppan fullne hwæte on þām ēare. 15
 (29) And þonne sē wæstm hine forð bringð, sōna hē sēnt
 his sicol, for þām þæt rip æt is.

(30) And eft hē cwæð, For hwām geanlicie wē heofena
 rīce? oððe hwylcum bigspelle wiðmete wē hit? (31) Swā
 swā senepes sǣd, þonne hit bið on eorðan gesāwen, hit is 20
 ealra sǣda læst þe on eorðan synt; (32) and þonne hit
 āsāwen bið, hit āstihð, and bið ealra wyrta mǣst, and
 hæfð swā mycele bōgas þæt heofenes fugelas eardian
 magon under his sceade. (33) And manegum swylcum
 bigspellum hē spræc tō him þæt hī mihton gehýran. 25
 (34) Ne spæc⁷ hē nā būtan bigspelle; eall hē his leorn-
 ingnihtum asundron rēhte.

(35) And [hē] sǣde him þonne æfen *wearð*,⁸ Uton
 faran agēn.⁹ (36) And þā¹⁰ menigu forlætende,¹¹ hī on-

¹ Corp., B, gere.² A, gehyron.³ A, yht.⁴ A, worpe.⁵ MSS., sawe.⁶ Corp., B, berað.⁷ A, spræc.⁸ MSS., bið.⁹ A, ongean.¹⁰ Corp., þas.¹¹ Corp., forlætan.

fēngon hine swā hē on scipe wæs. And ōpre scipu
wæron mid him. (37) And þā wæs mycel ġst windes
geworden, and ġpa hē āwearp on þæt scyp, þæt hit gefylled
wæs.¹ (38) And hē wæs on scipe ofer bolster slāpende,
5 and hī āwēhton hine, and cwædon, Ne belimpð tō þē þæt
wē forwurpað²? (39) And hē ārās, and þām winde be-
bēad, and cwæð tō ðære sǣ, Suwa and gestille.³ And sē
wind geswāc þā, and wearð mycel smyltnes. (40) And hē
sǣde him, Hwī synt gē forhte? gýt *nabbe* gē⁴ gelēafan?
10 (41) And hī micclum⁵ ege him ondrēdon, and cwædon
ǣlc tō ōðrum, Hwæt wēnst þū hwæt is ðēs, þæt him
windas and⁶ sǣ hȳrsumiað?

¹ A, B, wæs gefylled.² A, forweorpað.³ A, gestyl.⁴ MSS., ge nabbað.⁵ A, mycelum; B, myclum.⁶ A, B, wyndas and; Corp., *wanting*.

II.

ORPHEUS AND EURYDICE.

[From the Alfredian version of the *De Consolatione Philosophiae* of Boethius. The text represents MS. C (Cotton, Otho A. 6); MS. B (Bodl. 180 = NE. C. 3. 11) and Junius's transcript of the same, J (Bodl. Jun. 12), supply variants.]

Hit gelamp gīo ðætte ān hearpere wæs on ðære ðiode
 ðe Ðrācia¹ hātte, sīo wæs on Crēca rīce; sē hearpere
 wæs swīðe ungefræglīce good, ðæs nama wæs Orfeus; hē
 hæfde ān swīðe ænlic wīf, sīo wæs hāten Eurudice.² Ðā
 ongon mōn sēgan be ðām hearpere, þæt hē meahte 5
 hearpian þæt sē wudu wagode, qnd þā stānas hī styredon³
 for ðȳ swēge, qnd wildu dīor ðær woldon tō irnan qnd
 stōndan swilce hī tamu wæren, swā stille, ðeah him mēn
 oððe hundas wið ēoden, ðæt hī hī nā⁴ ne onscunedon.
 Ðā sǣdon hī þæt ðæs hearperes wīf sceolde ācwelan, qnd 10
 hire sāule⁵ mōn sceolde lǣdan tō helle. Ðā sceolde sē
 hearpere weorðan swā sārīg, þæt hē ne meahte ongemong
 oðrum mōnnum bīon, ac tēah tō wuda, qnd sǣt on ðām
 muntum, ægðer ge dāges ge nihtes, wēop qnd hearpode,
 ðæt ðā wudas bifedon,⁶ qnd ðā ēa stōdon, qnd nān heort 15
 ne onscunede⁷ nǣnne⁸ lēon, nē nān hara nǣnne hund, nē
 nān nēat nyste nǣnne andan nē nǣnne ēge tō oðrum, for

¹ B, racia; J, thracia.

² J, Eurydice.

³ B, hirgedon.

⁴ B, þæt hi na.

⁵ B, sawle.

⁶ B, bifodon.

⁷ B, onscunode; C, -de broken off.

⁸ C, nǣne.

ðære mergðe¹ ðæs sōnes. Ðā ðæm hearpere ðā ðūhte
 ðæt hine nānes ðinges ne lyste on ðisse worulde, ðā ðohte
 hē ðæt hē wolde gesēcan helle godu,² qnd onginnan him
 oļeccan mid his hearpan, qnd biddan þæt hī him *agēafen*³
 5 eft his wif. Þā hē ðā ðider cōm, ðā sceolde cuman ðære
 helle hund ongēan hine, þæs nama wæs *Ceruerus*,⁴ sē
 sceolde habban þrīo hēafdu, qnd onfægnian⁵ mid his
 steorte, qnd plegian wið hine for his hearpunga. Ðā
 wæs ðær ēac swiðe egeslic geatweard, ðæs nama sceolde
 10 bīon Caron, sē hæfde ēac þrīo hēafdu, qnd wæs swiðe
 oreald. Ðā ongon sē hearpere hine biddan þæt hē hine
 gemundbyrde ðā hwīle þe hē ðær wære, qnd hine ge-
 sundne eft ðonnan brōhte. Ðā gehēt hē him ðæt, for ðæm
 hē wæs oflyst ðæs selde cūðan sōnes. Ðā ēode hē furðor⁶
 15 oð hē gemette⁷ ðā gramman gydena⁸ ðe folcisce mēn
 hātað *Parcas*, ðā hī sēcgað ðæt on nānum mēn nyten⁹
 nāne āre, ac ælcum mēn wrecen be his¹⁰ gewyrhtum;
 þā hī sēcgað ðæt *wealden*¹¹ ælces mannes wyrde. Ðā
 ongon hē biddan heora miltse;¹² ðā ongunnon hī wēpan
 20 mid him. Ðā ēode hē furðor,⁶ qnd him urnon ealle hēll-
 waran ongēan, qnd læddon hine tō hiora cyninge,¹³ qnd
 ongunnon ealle sprecan mid him, qnd biddan þæs ðe hē
 bæd. Qnd þæt unstillle hwēol ðe *Ixīon* wæs tō gebunden,
 Leuita¹⁴ cyning, for his scylde, ðæt oðstōð for his hearp-
 25 unga; qnd *Tantulus* sē cyning, ðe on ðisse worulde
 ungemetlice gīfre wæs, qnd him ðær ðæt ilce yfel filgde¹⁵

¹ B, mirhþe; J, mirhte.² B, gatu.³ C, agefen; B, ageafan.⁴ C, cerueruerus; B, aruerus.⁵ B, ongan fægnian.⁶ C, furðum.⁷ C, mette.⁸ C, metena.⁹ B, nyton.¹⁰ C, be his *broken off*.¹¹ C, walden; B, wealdan.¹² C, blisse.¹³ C, cininge.¹⁴ B, lauita.¹⁵ B, fyligde.

ēre gifernesse, hē gestilde. Qnd sē *vultor*¹ sceolde for-
 ſetan ðæt hē ne² slāt ðā lifre Tyties³ ðæs cyninges, ðe
 hine ær mid ðȳ wītnode; qnd eall hēllwara wītu gestil-
 on, ðā hwīle þe hē beforan ðām cyninge hearpode. Ðā
 ē ðā lōnge qnd lōnge hearpode, ðā cleopode sē hēllwara 5
 cning, qnd cwæð: ‘Wuton āgīfan ðæm eſne his wīf, for
 æm hē hī hæfð geearnad mid his hearpunga.’ Bebeād
 im ðā ðæt hē geare wiſſe, ðæt [hē]⁴ hine nǣfre under
 æc ne beſāwe, ſiððan⁵ hē ðonnanweard wære, qnd sǣde,
 if hē hine under bæc beſāwe, ðæt hē sceolde forlǣtan 10
 æt wīf. Ac ðā lufe mōn mæg swīðe unēaðe oððe nā⁶
 orbēodan: wēi lā wēi! hwæt Orpheus ðā lǣdde his wīf
 mid him, oð ðe hē⁷ cōm on þæt gemære lēohtes qnd
 loſtro; ðā ēode þæt wīf æfter him. Ðā hē forð on⁸ ðæt
 loht cōm, ðā beſeah hē hine under bæc wið ðæs wīfes: 15
 ā loſade hīo him sōna. Ðās lēasan ſpell⁹ lǣrað ge-
 wylene mōn ðāra ðe wilnað helle ðioſtro tō flionne,
 and tō ðæs sōðan Godes lēohte tō cumanne, ðæt hē hine
 e beſiō tō his ealdum¹⁰ yflum, swā ðæt hē hī eft swā
 illice fullfrēme swā hē hī ær dyde; for ðæm swā hwā 20
 wā mid fulle¹¹ willan his mōd went tō ðæm yflum ðe hē
 r forlēt, qnd hī ðonne fullfrēmeð, qnd hī him ðonne
 illice līciað, and hē hī nǣfre forlǣtan ne þenceð,¹² ðonne
 oriſt hē eall his ærran good, būton hē hit eft gebēte.

MSS., ultor; J, Uultor.

² B, *wanting*.

C, sticces; B, ticcies *changed to* tyccies; J., Tyties.

Sweet.

⁵ B, for þam.

⁶ B, oððe na *wanting*.

B, oðe he; C, oð he.

⁸ C, furðum.

⁹ C, *wanting*.

C, ealdan.

¹¹ B, fullon.

¹² B, þenceð.

III.

ACCOUNT OF THE POET CÆDMON.

[From the Anglo-Saxon version of Bede's Ecclesiastical History. The text follows the Tanner MS. (= Tanner 10, Bodl. Lib.); the variants are from C (= MS. Cotton, Otho B. xi.), O (= MS. 279 Corp. C. C. Camb.), and Ca (= MS. Kk. 3. 18, Camb. Univ. Lib.).]

In ðeosse abbudissan mynstre wæs sum brōðor syndrig-
lice mid godcundre gife gemæred¹ qnd geweorðad, for þon
hē gewunade gerisenlice lēoð wyrcan, pā ðe tō æfēstnisse
qnd tō ārfæstnisse belumpon²; swā ðætte swā hwæt swā
5 hē of godcundum stafum purh bōceras geleornode, pæt hē
æfter medmiclum fæce in scopgereorde mid pā mæstan
swētnisse qnd inbryrdnisse *geglangde*,³ qnd in Ænglisc-
gereorde wel geworht⁴ forþ brōhte. Qnd for his lēop-
songum mōnigra mōnna mōd oft tō worulde forhogdnisse⁵
10 qnd tō geþeodnisse pæs heofonlican līfes onbærnde wæron.
Qnd ēac swelce mōnige oðre æfter him in Qngelpēode
ongunnon æfēste lēoð wyrcan, ac nænig hwæðre him pæt
gelice dōn ne⁶ meahte; for þon hē nālæs frōm mōnnum
nē purh mōn gelæred wæs pæt hē þone lēoðcræft leornade,
15 ac hē wæs godcundlice gefultumod,⁷ qnd purh Godes gife
þone songcræft onfēng; qnd hē for ðon nāfre nōht lēas-
unge,⁸ nē idles lēopes wyrcan ne⁹ meahte, ac efne pā ān

¹ Ca, gemærsad.

³ T, geglængde; O, Ca, geglencde.

⁵ O, forhohnesse.

⁸ Ca, leasunga.

² T, belumpen; O, -on.

⁴ O, Ca, gehwær.

⁷ O; T, -med; Ca, -mad.

⁹ Ca.

ðā ðe tō æfēstnisse belumpon, qnd his þā¹ æfēstan tungan gedeofanade² singan.

Wæs hē sē mōn in weoruldhāde gesetted oð þā tīde þe hē wæs gelyfdre ylde, qnd nǣfre nǣnig lēoð geleornade. Qnd hē for þon oft in gebēorscipe, þonne þær wæs blisse 5 intinga gedēmed, þæt hēo ealle sceolden³ þurh endebyrddnesse be hearpan singan, þonne hē geseah þā hearpan him nēalēcan, þonne ārās hē for seome⁴ frōm þæm symble, qnd hām ēode tō his hūse. Þā hē þæt þā sumre tīde dyde, þæt hē forlēt þæt hūs þæs gebēorscipes, qnd ūt wæs 10 gongende tō nēata scipene, þāra heord him wæs þære neahte beboden; þā hē ðā þær in gelimplice⁵ tīde his leomu on rēste gesette qnd onslēpte, þā stōd him sum mōn æt þurh swefn, qnd hine hālette qnd grētte, qnd hine be his nōman nēmnde: 'Cedmon, sing mē hwæthwugu.' 15 þā qndswarede hē, qnd cwæð: 'Ne cōn ic nōht singan; qnd ic for þon of þeossum gebēorscipe ūt ēode qnd hider gewāt, for þon ic nāht singan ne cūðe.' Eft hē cwæð sē ðe wið hine⁶ sprecende wæs: 'Hwæðre þū meaht mē⁷ singan.' þā cwæð hē: 'Hwæt sceal ic singan?' Cwæð hē: 'Sing mē 20 frumsceaft.' þā hē ðā þās andsware onfēng, þā ongon hē sōna singan, in hērenesse Godes Scyppendes, þā fers qnd þā word þe hē nǣfre ne⁸ gehyrde, þāra⁹ endebyrddnes⁹ þis is:

Nū wē¹⁰ seulon hērigean heofonrices Weard, 25
Meotodes meahte qnd his mōdgeþanc,
weorc¹¹ Wuldorfæder, swā hē wundra gehwæs,
ēce Drihten ōr¹² onstealde.

¹ Sweet, þære.

² O, Ca, gedafenode.

³ T, sealde; O, sceoldeⁿ; Ca, -an; B, -on.

⁴ T, for forsome.

⁵ Ca, on gelimplicre.

⁶ C, O, mid him; Ca, wið him.

⁷ T, wanting.

⁸ T, þære.

⁹ O; T, Ca, -nesse.

¹⁰ T, wanting; O, above the line; Ca. ¹¹ O, Ca, wera. ¹² Ca, ord.

Hē ærest scēop eorðan bearnum
 heofon tō hrōfe, hālig Scyppend;
 þā middangeard mōncynnes Weard
 ēce Drihten, æfter tēode
 5 firum foldan, Frēa ælmihtig.

þā ārās hē frōm þām slāpe, qnd eal þā þe hē slāpende
 song fæste in gemynde hæfde; qnd þām wordum sōna
 mōnig word in þæt ilce gemet Gode wyrðes¹ songes tō-
 gepēodde. þā cōm hē on morgenne² tō þām tūngerēfan,
 10 sē³ þe his ealdormōn wæs: sægde him hwylc gife hē on-
 fēng; qnd hē hine sōna tō þære abbudissan gelædde, qnd
 hire þæt⁴ cȳðde qnd sægde. þā heht hēo gesōmnian
 ealle þā gelāredestan mēn qnd þā leorneras, qnd him
 qndweardum hēt sēcgan þæt swefn, qnd þæt lēoð singan,
 15 þæt ealra heora dōme gecoren wære, hwæt oððe hwōnan
 þæt cumen wære. þā wæs him eallum gesegen, swā swā
 hit wæs, þæt him wære frōm Drihtne sylfum heofonlic
 gifu forgifen. þā rehton hēo him qnd sægdon sum hālig
 spell qnd godcundre lāre word: bebudon him þā, gif hē
 20 meachte, þæt hē in swīnsunge lēopsonges þæt gehwyrfde.
 þā hē ðā hæfde þā wīsan onfōngne,⁵ þā ēode hē hām tō
 his hūse, qnd cwōm eft on morgenne, qnd þȳ bētan
 lēoðe geglēnged him āsong qnd āgeaf þæt him beboden
 wæs.

25 Ðā ongan sēo abbudisse clyppan qnd lufigean þā Godes
 gife in þām mēn, qnd hēo hine þā mōnade qnd lārde þæt
 hē woruldhād āforlēte⁶ qnd munuchād onfēnge: qnd
 hē þæt wel þafode. Qnd hēo hine in þæt mynster onfēng
 mid his gōdum, qnd hine gepēodde tō gesōmnunge þāra

¹ T, godes wordes.² Ca, -ene; O, marne.³ T, *wanting*.⁴ T, þa.⁵ O, onfangene; Ca, onfangenne.⁶ O, forlete; Ca, forlæte.

Godes þēowa, qnd heht hine lēran þæt getæl þæs hālgan
 stāres qnd spellas. Qnd hē eal þā [pe] hē in gehyrnesse
 geleornian meahte, mid hine gemyndgade,¹ qnd swā swā
 clāne nēten eodorcende² in þæt swēteste lēoð gehwyrfe.³
 Qnd his sōng qnd his lēoð wāron swā wynsumu⁴ tō gehyr- 5
 anne, þætte seolfan þā⁵ his lārēowas æt his mūðe wreot-
 on⁶ qnd leornodon. Sōng hē ærest be middangeardes
 gesceape, qnd bī fruman mōncynnes, qnd eal þæt stār
 Genesis, þæt is sēo æreste Moyses booc; qnd eft bī ūt-
 gonge Israhēla folces of Ægypta lōnde, qnd bī ingonge 10
 þæs gehātlandes; qnd bī ōðrum mōnegum spellum þæs
 hālgan gewrites canones bōca; qnd bī Crīstes mēnnisc-
 nesse, qnd bī his prōwunge, qnd bī his ūpāstignesne in
 heofonas; qnd bī þæs Hālgan Gāstes cyme, qnd pāra
 apostola lāre; qnd eft bī þām dæge⁷ þæs tōweardan 15
 dōmes, ond bī fyrhtu þæs tintreglīcan wiites, qnd bī swēt-
 nesse þæs heofonlecan rīces, hē mōnig lēoð geworhte;
 qnd swelce ēac ōðer mōnig be þām godcundan frēmsum-
 nessum qnd dōmum hē geworhte. In eallum þām hē
 geornlice gēmdē⁸ þæt hē mēn ātuge frōm synna lufan 20
 qnd māndæda, qnd tō lufan qnd tō geornfulnessse āwēhte
 gōdra dæda; for þon hē wæs sē mōn swīpe æfēst qnd
 regollecum pēodscipum ēaðmōdlice underpēoded; qnd wið
 þām þā ðe in ōðre wīsan dōn woldon, hē wæs mid welme⁹
 micelre ellenwōdnisse onbærned. Qnd hē for ðon fægre 25
 ende¹⁰ his lif betynde qnd geēndade.

For þon þā ðære tīde nēalæcte his gewitenesse qnd forð-
 fōre, þā wæs hē fēowertȳnum dagum ær, þæt hē wæs
 lichomlicre untrymnesse prycced qnd hefƿad,¹¹ hwæðre tō

¹ O, gemyngade; Ca, gemynegode. ² Ca, oðercende.

³ O, Ca; T, gehwerfe.

⁴ O, wynsum; Ca, wynsume.

⁵ O, þa sylfan.

⁶ O, writon.

⁷ O, ege.

⁸ O, gȳmde.

⁹ O, wylme.

¹⁰ T, ænde.

¹¹ O, hefƿad.

pon gemetlice þæt hē ealle þā tīd meahte ge sprecan ge
 gongan. Wæs þær in nēaweste untrumra mōnna hūs, in
 þām heora þēaw wæs þæt hēo þā untruman¹ and þā ðe æt
 forðfōre wæron in lēdan² sceoldon, and him þær ætsomne
 5 þegnian. Þā bād hē his þegn on æfenne þære neahte þe
 hē of worulde gongende wæs þæt hē in þām hūse him
 stōwe gegearwode, þæt hē gerestan meahte. Þā wund-
 rode sē þegn for hwon hē ðæs bāde, for þon him þūhte
 þæt his forðfōr swā nēah ne wære: dyde hwæðre swā
 10 swā hē cwæð and bibēad. And mid þȳ hē ðā þær on
 reſte ēode, and hē gefēonde mōde sumu þing mid him
 sprecende ætgædere³ and glēowiende wæs þe þær ær inne
 wæron, þā wæs ofer middeneahht þæt hē frægn, hwæðer
 hēo ænig hūsl inne hæfdon. Þā andswarodon hēo and
 15 cwædon: ‘Hwyle þearf is ðē hūsles? Ne þīnre forpfōre
 swā nēah is, nū þū þus rōtlice and þus glædlice tō ūs
 sprecende eart.’ Cwæð hē eft: ‘Berað mē⁴ hūsl tō.’
 Þā hē hit þā on honda hæfde, þā frægn hē, hwæper hēo
 ealle smolt⁵ mōd and būton eallum incan bliðe tō him
 20 hæfdon. Þā andswaredon hȳ ealle, and cwædon þæt
 hēo nænigne incan tō him wiston, ac hēo ealle him swiðe
 bliðemōde wæron; and hēo wrīxendlice hine bædon þæt
 hē him eallum bliðe wære. Þā andswarade hē and cwæð:
 ‘Mīne brōðor,⁶ mīne þā lēofan, ic eom swiðe bliðemōd tō
 25 ēow and tō eallum Godes mōnnum.’ And hē⁷ swā wæs
 hine getrymmende mid þȳ heofonlecan wegneste, and
 him oðres lifes ingong gegearwode. Þā gȳt hē frægn,
 hū nēah þære tīde wære þætte þā brōðor ārīsan sceolden,⁸
 and Godes lof ræran⁹ and heora ūhtsng singan. Þā

¹ O; T, untrumran.² O; T, -on.³ O, ætgædere is placed before mid him.⁴ O, me hwæpere.⁵ O, smylte.⁶ O, broþro.⁷ T, wanting.⁸ T, scolden; O, sceoldon.⁹ O, folc læran.

ƿndswaredon hēo: ‘Nis hit feor tō ƿon.’ Cwæð hē:
 ‘Teala,¹ wuton wē wel ƿære tīde bīdan;’ ƿnd ƿā him
 gebæd, ƿnd hine gesegnode mid Crīstes rōdetācne, ƿnd
 his hēafod onhylde² tō ƿām bolstre, ƿnd medmicel fæc
 onslēpte,³ ƿnd swā mid stilnesse his līf geēndade. Qnd 5
 swā wæs geworden ƿætte swā swā hē⁴ hlūttre mōde ƿnd
 bilwitre ƿnd smyltre wilsumnesse Drihtne ƿēode, ƿæt hē
 ēac swylce swā smylte dēaðe middangeard wæs forlæt-
 ende, ƿnd tō his gesihðe becwōm. Qnd sēo tunge ƿe
 swā mōnig hālƿende word in ƿæs Scyppendes lof gesette, 10
 hē ðā swelce ēac ƿā ŷtmæstan word in his hērenisse, hine
 seolfne segniende ƿnd his gāst in his hōnda bebēodende,
 betŷnde. Eāc swelce ƿæt is gesegen⁵ ƿæt hē wære gewis
 his seolfes forðfōre of ƿæm ƿe⁶ wē nū secean hŷrdon.

¹ O, tela.² T, oh-; O, Ca, B, -on.³ O, onslæpte.⁴ T, *wanting*.⁵ O, gesewen.⁶ T, *wanting*.

PART II.

IV.

^ CYNEWULF AND CYNEHEARD.

[From the Parker MS. of the Chronicle (A) in the library of Corpus Christi College, Cambridge.]

755. Hēr Cynewulf benam Sigebryht his rīces ⁊nd
Westseaxna wiotan for unryhtum dǣdum, būton Hām-
tūnscīre; ⁊nd hē hǣfde þā oþ hē ofslōg þone aldormōn þe
him lēngest wunode. ⁊nd hiene þā Cynewulf on Andred
5 ādrǣfde; ⁊nd hē þær wunade, oþ þæt hiene ān swān
ofstang æt Pryfetes flōdan, — ⁊nd hē wræc þone aldor-
mōn Cumbran. ⁊nd sē Cynewulf oft miclum gefeohtum
feahrt uuiþ Bretwalum; ⁊nd ymb xxxi wintra¹ þæs þe hē
rīce hǣfde, hē wolde ādrǣfan ānne æpeling, sē wæs Cyne-
10 heard hāten, — ⁊nd sē Cyneheard wæs þæs Sigebryhtes
brōþur. ⁊nd þā geāscode hē þone cyning lýtle werode
on wifeþþe on Mērantūne, ⁊nd hine þær berād, ⁊nd þone
būr ūtan beōode, ær hine þā mēn onfunden þe mid þām
kyninge wærun.
- 15 ⁊nd þā ongeat sē cyning þæt, ⁊nd hē on þā duru ēode,
⁊nd þā unhēanlice hine wērede, oþ hē on þone æpeling
lōcude, ⁊nd þā ūt rǣsde on hine, ⁊nd hine miclum gewund-
ode; ⁊nd hīe alle on þone cyning wærun feohtende, oþ
þæt hīe hine ofslægenne hǣfdon. ⁊nd þā on þæs wifes

¹ wiñt.

gebærum onfundon þæs cyninges þegnas þā unstillnesse,
 qnd þā þider urnon swā hwele swā þonne gearo wearþ qnd
 radost. Qnd hiera sē æpeling gehwelcūm feoh qnd feorh
 gebēad, qnd hiera nānig hit gepicgean nolde; ac hīe
 simle feohtende wæran, oþ hīe alle lægon būtan ānum 5
 Bryttiscūm gīse, qnd sē swīpe gewundad wæs.

Þā on morgenne gehīerdun þæt þæs cyninges þegnas, þe
 him beæftan wærun, þæt sē cyning ofslægen wæs. Þā
 ridon hīe þider, qnd his aldormōn Ōsrīc, qnd Wiferþ his
 þegn, qnd þā mēn þe hē beæftan him lāfde ær, qnd pone 10
 æpeling on þære byrig mēttan, þær sē cyning ofslægen
 læg (qnd þā gatu him tō belocen hæfdon) qnd þā þær tō
 ēodon. Qnd þā gebēad hē him hiera āgenne dōm fēos
 qnd lōndes, gif hīe him þæs rīces ūpon; qnd him cȳpdon
 þæt hiera mægas him mid wæron, þā þe him frōm noldon. 15
 Qnd þā cuædon hīe þæt him nānig mæg lēofra nāre
 þonne hiera hlāford, qnd hīe nāfre his banan folgian
 noldon. Qnd þā budon hīe hiera mægum þæt hīe gesunde
 frōm ēodon; qnd hīe cuædon þæt tæt ilce hiera gefērum
 geboden wære þe ær mid þām cyninge wærun. Þā cuæd- 20
 on hīe þæt hīe hīe þæs ne onmunden ‘þon mā þe ēowre
 gefēran þe mid þām cyninge ofslægene wærun.’ Qnd hīe
 þā ymb þā gatu feohtende wæron oþ þæt hīe þær inne
 fulgon, qnd pone æpeling ofslōgon, qnd þā mēn þe him
 mid wærun, alle būtan ānum, sē wæs þæs aldormōnnes 25
 godsunu; qnd hē his feorh genērede, qnd þeah hē wæs
 oft gewundad.

V.

^ WARS OF ALFRED THE GREAT.

[From the Parker MS. of the Chronicle (A) in the library of Corpus Christi College, Cambridge ; other MSS. supply variants.]

871. Hēr cuōm sē hēre tō Rēadingum on Westseaxe,
 and þæs ymb iii niht ridon ii eorlas ūp. þā gemētte hīe
 Æpelwulf aldorman on Ēnglafelda, and him þær wip ge-
 feaht, and sige nam. þæs ymb iiii niht Æperēd cyning
 5 and Ælfrēd his brōþur þær micle fierd tō Rēadingum
 gelæddon, and wip þone hēre gefuhton ; and þær wæs
 micel wæl geslægen on gehwæpre hōnd, and Æpelwulf
 aldormōn wearþ ofslægen ; and þā Dēniscan āhton wæl-
 stōwe gewald.

10 Qnd þæs ymb iiii niht gefeaht Æperēd cyning and
 Ælfrēd his brōþur wip alne þone hēre on Æscesdūne.
 Qnd hīe wærun on twæm gefylcum : on ōþrum wæs
 Bāchseg and Halfdene þā hæþnan cyningas, and on
 ōþrum wæron þā eorlas. Qnd þā gefeaht sē cyning
 15 Æperēd wip þāra cyninga getruman, and þær wearþ sē
 cyning Bāgsseg ofslægen ; and Ælfrēd his brōþur wip
 þāra eorla getruman, and þær wearþ Sidroc eorl ofslægen
 sē alda, and Sidroc eorl sē gionega, and Ōsbearn eorl,
 and Fræna eorl, and Hareld eorl ; and þā hērgas bēgen
 20 gefliemde, and fela þūsenda ofslægenra, and onfeohtende
 wæron oþ niht.

Qnd þæs ymb xiiii niht gefeaht Æperēd cyning and
 Ælfrēd his brōður wip þone hēre æt Basengum, and þær
 þā Dēniscan sige nāmon.

Qnd þæs ymb ii mōnaþ gefeaht Æþerēd cyning qnd Ælfrēd his brōpur wip pone hēre æt Mēretūne, qnd hīe wārun on tuām gefylcium, qnd hīe bûtū gefliemdōn, qnd lōnge on dæg sige āhton; qnd þær wearþ micel wælsliht on gehwæpere hōnd; qnd þā Dēniscan āhton wælstōwe gewald; qnd þær wearþ Hēabmund bisceop¹ ofslāgen, qnd fela gōdra mōnna. Qnd æfter þissum gefeohte cuōm micel sumorlida.

Qnd þæs ofer Ēastron gefōr Æþerēd cyning; qnd hē rīcsode v gēar; qnd his līc līp æt Wīnburnan.

þā fēng Ælfrēd Æpelwulfing his brōpur tō Wessexna rīce. Qnd þæs ymb ānne mōnaþ gefeaht Ælfrēd cyning wip alne pone hēre lýtle werede æt Wiltūne, qnd hine lōnge on dæg gefliemde, qnd þā Dēniscan āhton wælstōwe gewald.

Qnd þæs gēares wurdon viiii folcgefeohht gefohten wip pone hēre on þý cynerīce be sūpan Tēmese, būtan² þām þe him Ælfrēd þæs cyninges brōpur qnd ānlīpig aldormōn qnd cyninges þegnas oft rāde onridon þe mōn nā ne rīmde; qnd þæs gēares wārun ofslāgene viiii eorlas qnd ān cyning. Qnd þý gēare nāmon Westseaxe friþ wip pone hēre.

* * * * *

893. Hēr on þysum gēare fōr sē micla hēre, þe wē gefyrn ymbe spræcon, eft of þām ēastrīce westweard tō Bunnan, qnd þær wurdon gescipode swā þæt hīe āsettā him on āune sīp ofer mid horsum mid ealle; qnd þā cōmon ūp on Limene mūpan mid ccl hunde scipa. Sē mūpa is on ēasteweardre Cēnt, æt þæs *miclan*³ wuda ēastēnde þe wē Andred hātað. Sē wudu is ēastlang qnd

¹ A, bisċ.

² A, W, ond butan.

³ A, miclam; E, mycclan; F, mucelan; B, C, D, ilcan.

westlang hundtwelftiges mīla lang, oppe lēngra, qnd þi
 tiges mīla brād. Sēo ēa, þe wē ær ymbe spræcon, lið i
 of þæm wealda. On þā ēa hī tugon ūp hiora scipu c
 pone weald, iiii mīla fram þæm mūpan ūtewardum, qn
 5 þær ābræcon ān geweorc: inne on þæm fæstenne¹ sæto
 fēawa cirlice men on, qnd wæs sāmworht.

þā sōna æfter þæm cōm Hæsten mid lxxx scipa ūp o
 Temese mūðan, qnd worhte him geweorc æt Middeltūn
 qnd sē ōper hēre æt Apuldre.

- 10 894. On þys gēare, þæt wæs ymb twelf mōnað þæs þ
 hīe on þæm ēastrice geweorc geworht hæfdon, Nor
 hymbre qnd Ēastēngle hæfdon Ælfrēde cyninge āpa
 geseald, qnd Ēastēngle foregīsla vi: qnd þēh ofer þ
 trēowa, swā oft swā þā ōpre hērgas mid ealle hērige ū
 15 fōron, þonne fōron hīe, oppe mid oppe on heora healfe
 Qnd þā gegaderade Ælfrēd cyning his fierd, qnd fōr þæ
 hē gewīcode betwuh þæm twām hērgum, þær þær hē nīehs
 rymet hæfde for wudufæstenne qnd for wæterfæstenne
 swā þæt hē mehte ægþerne geræcan, gif hīe ænigne fel
 20 sēcan wolden. þā fōron hīe sippan æfter þæm weald
 hlōpum qnd flocrādum, bī swā hwaþerre efes² swā hī
 þonne fierdlēas wæs. Qnd him mon ēac mid ōprum flo
 cum sōhte mæstra daga ælce, oppe on dæg⁴ oppe on niht
 ge of þære fierde ge ēac of þæm burgum. Hæfde sē cyr
 25 ing his fierd on tū tōnumen, swā þæt hīe wæron siml
 healfe æt hām, healfe ūte, būtan þæm monnum þe þ
 burga healdan scolden. Ne cōm sē hēre oftor eall ūte o
 þæm setum þonne tūwwa: ōpre sīpe þā hīe ærest t
 londe cōmon, ær sīo fierd gesamnod wære; ōpre sīpe þ

¹ A, W, F, fenne; E, fænne; B, fæstenne; C, D, fæstene.

² After healfe A, on (originally an ?); B, W, on; C, D, ond þa
 Eds., an or on.

³ D, healfe.

⁴ C, D, oppe on dæg; A, B, wantin

hīe of þām setum faran woldon. þā hīe gefēngon micle herehȳð, qnd þā woldon fērian norþweardes ofer Tēnese in on Eāstseaxe ongēan þā scipu. þā forrād sīo fierd hīe foran, qnd him wið gefeaht æt Fearnhamme, qnd pone here gefliemde, qnd þā herehȳpa āhrēddon; qnd hīe flugon 5 ofer Tēnese būton ælcum forda; þā ūp be Colne on ānne iggað. þā besæt sīo fierd hīe þær ūtan þā hwīle þe hīe þær lēngest mēte hæfdon; ac hī hæfdon þā heora stemn¹ gesetenne qnd hiora mēte genotudne²; qnd wæs sē cyng þā piderweardes on fære, mid þære scīre þe mid him fierdedon. þā hē þā wæs piderweardes, qnd sīo ōperu fierd 10 wæs hāmweardes; qnd ðā Dēniscan sēton þær behindan, for þām hiora cyning wæs gewundod on þām gefeohte, þæt hī hine ne mēhton fērian.

þā gegaderedon þā þe in Norþhymbrum būgeað qnd on 15 Eāstēnglum sum hund scipa, qnd fōron sūð ymbūtan, qnd sum feowertig scipa norþ ymbūtan, qnd ymbseāton ān geweorc on Defnascīre be þære Norþsæ; qnd þā þe sūð ymbūtan fōron, ymbseāton Exancester. þā sē cyng þæt hīerde, þā wēnde hē hine west wið Exanceastres mid 20 ealre þære fierde, būton swīpe gewaldenum dæle ēaste-weardes þæs folces. þā fōron forð oþ þe hīe cōmon tō Lundenbyrg, qnd þā mid þām burgwarum qnd þām fultume þe him westan cōm, fōron ēast tō Bēamflēote. Wæs Hæsten þā þær cumen mid his herge þe ær æt Middel- 25 tūne sæt; qnd ēac sē micla here wæs þā þær tō cumen þe ær on Limene mūpan sæt æt Apuldre. Hæfde Hæsten ær geworht þæt geweorc æt Bēamflēote, qnd wæs þā ūt āfaren on hergaþ, qnd wæs sē micla here æt hām. þā fōron hīe tō, qnd gefliemdōn pone here, qnd þæt geweorc 30 ābræcon, qnd genāmon eal þæt þær binnan wæs, ge on

¹ B, C, stemninge; D, steminge.² B, benotodne.

fēo, ge on wīfum, ge ēac on bearnum, qnd brōhton eall in
 tō Lundenbyrig; qnd þā scipu eall oðpe tōbræcon, oppe
 forbærndon, oppe tō Lundenbyrig brōhton, oppe tō Hrō-
 fescastre; qnd Hæstenes wīf qnd his suna twēgen mōn
 5 brōhte tō þām cyninge, qnd hē hī him eft āgeaf, for þām
 þe hiora wæs oþer his godsunu, oþer Æðerēdes ealdor-
 mōnnes. Hæfdon hī hiora onfangen ær Hæsten tō Bēam-
 flēote cōme, qnd hē him hæfde geseald gīslas qnd āðas;
 qnd sē cyng him ēac wel feoh sealde, qnd ēac swā þā hē
 10 pone cniht āgef qnd þæt wīf. Ac sōna swā hīe tō *Bēam-
 flēote*¹ cōmon, qnd þæt geweorc geworct wæs, swā hergode
 hē on his rīce, pone ilcan ende þe Æperēd his cumpæder
 healdan sceolde; qnd eft oþre sīpe hē wæs on hergað
 gelend on þæt ilce rīce, þā þā mōn his geweorc ābræc.

15 þā sē cyning hine þā west wende mid þære fierde wið
 Exancēstres, swā ic ær sǣde, qnd sē here þā burg beseter
 hæfde, þā hē þær tō gefaren wæs, þā ēodon hīe tō hiora
 scipum.

þā hē þā wið pone here þær *west*² ābisgod wæs, qnd
 20 þā hergas wæron þā gegaderode bēgen tō Sceōbyrig³ or
 Ēastseaxum, qnd þær geweorc *worhtun*,⁴ fōron bēgen æt
 gædere ūp be Tēmese; qnd him cōm micel ēaca tō ægþe
 ge of Ēastenglum ge of Norphymbrum. Fōron þā ūp be
 Tēmese oþ þæt hīe gedydon æt Sǣferne; þā ūp be Sǣ-
 25 ferne.⁵ þā gegaderode Æperēd ealdormōn, qnd Æpelr
 ealdorman, qnd Æpelnōþ ealdorman, qnd þā cinges pegnas
 þe þā æt hām æt þām geweorcum wæron, of ælcere byrig
 be ēastan Pedredan, ge be westan Sealwuda ge be ēastan
 ge ēac be norþan Tēmese, qnd be westan Sǣfern, ge ēac
 30 sum dæl pæs Norðweal-cynnes. þā hīe þā ealle gegade

¹ Sweet; A, Bleamfleote.

² A, wæst.

³ C, Sceabyrig; D, Sceore byrig.

⁴ A, worhtum.

⁵ D, foron þa up be Temese ond be Sæferne; B, C, *wanting*.

rode wæron, þā offōron hīe þone hēre hindan æt Butting-
 tūne, on Sæferne stape, qnd hine þær ūtan besæton on ælce¹
 healfe, on ānum fæstenne. þā hīe ðā fela wucena sæton
 on twā healfe þære² ē, qnd sē cyng wæs west on Defnum
 wip þone sciphære, þā wæron hīe mid mētelīeste gewægde, 5
 qnd hæfdon miclne dæl þāra horsa freten, qnd þā ōpre
 wæron hungre ācwolen. þā ēodon hīe ūt tō ðæm mō-
 num þe on ēasthealfe þære ē wīcodon, qnd him wip ge-
 fuhton; qnd þā Cristnan hæfdon sige. Qnd þær wearð
 Ordhēh cynninges þegn ofslāgen, qnd ēac mōnige ōpre 10
 cynninges þegnas; qnd þāra Deniscra þær wearð swīpe
 mycel wæl geslegen³; qnd sē dæl þe þær aweg cōm wur-
 don on flēame genērede.

þā hīe on Ēastseaxe cōmon tō hiora geweorce qnd tō
 hiora scipum, þā gegaderade sīo lāf eft of Ēastenglum 15
 qnd of Norðhymbrum miclne hēre onforan winter, qnd
 befæston hira wīf qnd hira scipu qnd hira feoh on Ēast-
 englum, qnd fōron ānstrecas dāges qnd nihtes, þæt hīe
 gedydon on ānre wēstre ceastre on Wīrhēalum, sēo is
 Lēgaceaster⁴ gehāten. þā ne mehte sēo fird hīe nā 20
 hindan offaran, ær hīe wæron inne on þām geweorce;
 besæton þeah þæt geweorc ūtan sume twēgen dagas, qnd
 genāmon cēapes eall þæt þær būton wæs, qnd þā mēn
 ofslōgon þe hīe foran forrīdan⁵ mehton būtan geweorce,
 qnd þæt corn eall forbærndon, qnd mid hira horsum frēt- 25
 ton⁶ on ælcere efenēhðe. Qnd þæt wæs ymb twēlf mōnað
 þæs þe hīe ær hider ofer sē cōmon.

895. Qnd þā sōna æfter þām, on ðys gēre, fōr sē hēre
 of Wīrhēale in on Norðwēalas, for þām hīe ðær sittan ne

¹ D, ælcere.

² A, þær.

³ A, qnd to geslegen *wanting*; supplied by B, C; wæl *from* D.

⁴ B, Leg ceaster; C, Liege cester; D, Lige ceaster.

⁵ D, of ridan.

⁶ D, fræton.

męhton : þæt wæs for ðȳ þe hīe wæron benumene ægðer
 ge þæs cēapes ge þæs cornes ðe hīe gehęrgod hæfdon.
 þā hīe ðā eft út of Norðwēalum wendon mid þære here-
 hȳðe þe hīe ðær genumen hæfdon, þā fōron hīe ofer
 5 Norðhymbra lōnd qnd Ēastęngla, swā swā sēo fird hīe
 geræcan ne męhte, oþ þæt hīe cōmon on Ēastseaxna lōnd
 ēasteward on ān īgland þæt is ūte on þære sǣ, þæt is
 Męresīg hāten.

Qnd þā sē here eft hāmweard wende þe Exanceaster
 10 beseten hæfde, þā hęrgodon hīe ūp on Sūðseaxum nēah
 Cisseceastre, qnd þā burgware hīe gefliemdon, qnd hira
 mōnig hund ofslōgon, qnd hira scipu sumu genāmon.

Ðā þȳ ylcan gēre onforan¹ winter þā Dęniscan þe on
 Męresige sǣton tugon hira scipu ūp on Tēmese, qnd þā
 15 ūp on Lȳgan.² Þæt wæs ymb twā gēr þæs þe hīe hider
 ofer sǣ cōmon.

896. Qnd þȳ³ ylcan gēre worhte sē foresprecena here
 geweorc be Lȳgan,² xx mīla bufan Lundenbyrig. þā þæs
 on sumera fōron micel dǣl þāra burgwara, qnd ēac swā
 20 ōpres folces, þæt hīe gedydon æt þāra Dęniscana ge-
 weorce, qnd þær wurdon gefliemde, qnd sume fēower cyn-
 inges þegnas ofslægene. þā þæs on hǣrfeste þā wīcode
 sē cyng on nēaweste þære byrig, þā hwīle þe hīe hira corn
 gerypon, þæt þā Dęniscan him ne męhton þæs ripes for-
 25 wiernan. þā sume dæge rād sē cyng ūp be þære ēa, qnd
 gehāwade hwær mōn męhte þā ēa forwyrcean, þæt hīe ne
 męhton þā scipu út bręngan. Qnd hīe ðā swā dydon:
 worhton ðā tū geweorc on twā healfe þære ēas. þā hīe
 ðā þæt geweorc furpum ongunnen hæfdon, qnd þær tō
 30 gewīcod hæfdon, þā onget sē here þæt hīe ne męhton þā

¹ B, on forewerdne ; C, on fore weardne ; D, on fore weard.

² B, Liggean ; C, Ligenan ; D, Ligean, Lygean.

³ A, On þȳ ; B, On þon ; C, Ond þȳ ; D, Ond þa þȳ.

scipu ūt brengan. þā forlēton hīe hīe, qnd ēodon ofer
land þæt hīe gedydon æt Cwātbyrge¹ be Sæfern, qnd þær
geweorc² worhton. þā rād sēo fird west æfter þām her-
ige, qnd þā mēn of Lundenbyrig gefetodon þā scipu, qnd
þā ealle þe hīe ālēdan ne mehton tōbræcon, qnd þā þe þær 5
stælwyrðe wæron binnan Lundenbyrig gebrōhton. Qnd
þā Deniscan hæfdon hira wīf befæst innan Ēastengle, ær
hīe ūt of þām geweorce fōron. þā sǣton hīe pone winter
æt Cwātbyrge.³ Þæt wæs ymb prēo gēr þæs þe hīe on
Limene mūðan cōmon hider ofer sǣ. 10

897. Ðā þæs on sumera on ðysum gēre tōfōr sē here,
sum on Ēastengle, sum on Norðhymbre. Qnd þā þe feoh-
lēase wæron him þær scipu begēton, qnd sūð ofer sǣ
fōron tō Sigene.

Næfde sē here, Godes þonces, Angelcyn ealles for 15
swiðe⁴ gebrocod; ac hīe wæron micle swiþor gebrocede on
þām prīm gēarum mid cēapes cwilde qnd mōnna, ealles
swiþost mid þām þæt manigē þāra sēlestena⁵ cynges þēna
þe þær on londe wæron forðfērdon on þām prīm gēarum.
Þāra wæs sum Swiðulf biscop on Hrōfesceastre, qnd 20
Cēolmund ealdormōn on Cēnt, qnd Beorhtulf ealdormōn
on Ēastseaxum, qnd Wulfrēd ealdormōn on Hāmtūn-
scīre,⁶ qnd Ealhheard biscop æt Dorceceastre, qnd Ēadulf
cynges þegn on Sūðseaxum, qnd Beornulf wicgefēra⁷ on
Winteceastre, qnd Ecgulf cynges horsþegn, qnd manige 25
ēac him, þēh ic ðā geðungnestan⁸ uemde.

Þy ilcan gēare drehton þā hergas on Ēastenglum qnd
on Norðhymbrum Westseaxna lond swiðe be þām sūð-

¹ D, æt Brygge.

² A, gewerc.

³ B, C, æt Brice; D, æt Brygge.

⁴ B, C, D, Angel cynnes ealles fulswipe.

⁵ B, C, selestra.

⁶ B, C, D, omit Wulfred.

⁷ A, W; B, C, D, gerefa.

⁸ B adds witan.

stæðe mid stælhærgum, ealra swīpust mid ðæm æscum
 þe hīe fela gēara ær timbredon. Þā hēt Ælfrēd cyng
 timbran lang scipu ongēn ðā æscas; þā wæron ful nēah
 tū swā lange swā þā ōðru; sume hæfdon LX āra,¹ sume
 5 mā; þā wæron ægðer ge swiftran, ge unwealtran,² ge ēac
 hīerran³ þonne þā ōðru; nāron nāwðer nē on Frēsisc
 gescæpene nē on Dēnisc, būte swā him selfum ðūhte þæt
 hīe nytwyrðoste bēon meahten. Þā æt sumum cirre þæs
 ilcan gēares cōmon þær sex scipu tō Wiht, qnd þær mycel
 10 yfel gedydon, ægðer ge on Defenum ge wel hwær be ðæm
 sēariman. Þā hēt sē cyng faran mid nigonum tō þāra
 nīwena scipa; qnd forfōron him þone mūðan foran on
 ūtermere. Þā fōron hīe mid þrīm scipum ūt ougēn hīe,
 qnd þrēo stōdon æt ufewardum þæm mūðan on drȳgum;
 15 wæron þā mēn uppe on londe of āgāne. Þā gefēngon hīe
 þāra þrēora scipa tū æt ðæm mūðan ūtewardum, qnd þā
 mēn ofslōgon, qnd þæt ān oðwand; on þæm wæron ēac
 þā mēn ofslægene būton fīfum; þā cōmon for ðȳ on weg
 ðe ðāra ōþerra scipu āsæton. Þā wurdon ēac swīðe unēð-
 20 elice āseten: þrēo āsæton on ðā healfe þæs dēopes⁴ ðe ðā
 Dēniscan scipu āseten wæron, qnd þā ōðru eall⁵ on ōpre
 healfe, þæt hira ne mēhte nān tō ōðrum. Ac ðā þæt
 wæter wæs āhēbbad fela furlanga frōm þæm scipum, þā
 ēodan ðā Dēniscan frōm þæm þrīm scipum tō þæm ōðrum
 25 þrīm þe on hira healfe beēbbade wæron, qnd hīe þā þær
 gefuhton. Þær wearð ofslægen Lucumon cynges gerēfa,
 qnd Wulfheard Frīesa, qnd Æbbe Frīesa, qnd Æðelhere
 Frīesa, qnd Æðelferð cynges genēat, qnd ealra mōnna,
 Frēsiscra qnd Englisra LXII, qnd þāra Dēniscena cxx.

¹ B, arena.² A, C; D, untealran; B, unge (*end of line*) -tran.³ A, hieran; B, C, hearan; D, hearra.⁴ B, ðære dȳpan.⁵ B, C, D, ealle.

þȳ cōm þāem Ðeniscum scipum þēh ær flōd tō, ær þā Crīst-
 nan mehten hira ūt āscūfan,¹ qnd hīe for ðȳ ūt oðrēowon.
 þā wæron hīe tō þāem gesārgode² þæt hīe ne mehton Sūð-
 seaxna lōnd ūtan berōwan, ac hira þær tū sǣ on lōnd
 wearp; qnd þā men mon lǣdde tō Winteceastre³ tō þāem 5
 cynge, qnd hē hīe ðær āhōn hēt; qnd þā men cōmon on
 Ēastengle þe on þāem ānum scipe wæron swiðe forwund-
 ode.

þā ilcan sumera forwearð nō lās þonne xx scipa mid
 monnum mid ealle be þām sūðriman. þȳ ilcan gēre forð- 10
 fērde Wulfrīc cynges horsðegn; sē wæs ēac Wealhgefēra.⁴

* * * * *

901. Hēr gefōr Ælfrēd Apulfing, syx uilhtum ær ealra
 hāligra mæssan. Sē wæs cyning ofer eall Ōngeleyn būtan
 ðām dæle þe under Ðena onwalde wæs; qnd hē hēold
 þæt rīce oþrum healfum lās þe xxx wintra. Qnd þā 15
 fēng Ēadweard his sunu tō rīce.

¹ A, *changed from ascuton.*

² D, *gegaderode.*

³ D, *Wiltun ceastre.*

⁴ A, W; B, C, D, *gerefa.*

VI.

ALFRED'S PREFACE TO THE PASTORAL CARE.

[The Preface to the Alfredian version of Gregory's *De Cura Pastoralis*, according to the Hatton MS. (Hatton 20, Bodl. Lib.), with variants from C (= C. i = MS. Cotton Tiberius B. xi. Brit. Mus.).]

Ælfrēd kyning hāteð grētan Wærferð biscep his word-
um luflice and frēondlice; and ðe cȳðan hāte ðæt mē
cōm swiðe oft on gemynd, hwelce wiotan iu wæron giond
Angelcynn, ægðer ge godcundra hāða ge woruldcundra;
5 and hū gesæliglica tīda ðā wæron giond Angelcynn; and
hū ðā kyningas ðe ðone onwald hæfdon ðæs folces on
ðām dagum Gode and his ærendwrecum hērsumedon;
and hū¹ hīe ægðer ge hiora sibbe ge hiora siðdo ge hiora
onweald innanbordes gehioldon, and ēac ut hiora ēðel²
10 gerȳmdon; and hū him ðā spēow ægðer ge mid wige ge
mid wīsdōme; and ēac ðā godcundan hāðas hū giorne
hīe wæron ægðer ge ymb lāre ge ymb liornunga, ge ymb
ealle ðā ðiowotdōmas ðe hīe Gode dōn scoldon; and hū
man utanbordes wīsdōm and lāre hieder on lond sōhte,
15 and hū wē hīe nū sceoldon ūte begietan, gif wē hīe hab-
ban sceoldon. Swā clāne hīo wæs oðfeallenu on An-
gelcynne ðæt swiðe fēawa wæron behionan Humbre ðe
hiora ðēninga cūðen understōndan on Ænglisc oððe fur-
ðum ān ærendgewrit of Lādene on Ænglisc āreccēan; and
20 ic wēne ðætte nōht monige begiōndan Humbre nāren.
Swā fēawa hiora wæron ðæt ic furðum ānne ānlēpne ne

¹ H, *wanting*.

² C, *oeðel*.

mæg geðencean be sūðan Temese, ðā ðā ic tō rīce fēng.
 Gode ælmihtegum sīe ðonc ðætte wē nū ænigne onstāl
 habbað lārēowa. Qnd for ðon ic ðē behiode ðæt ðū dō
 swæ ic geliefe ðæt ðū wille, ðæt ðū ðē ðissa worulðdinga
 tō ðæm geæmetige, swæ ðū oftost mæge, ðæt ðū ðone 5
 wīsdōm ðe ðē God sealde ðær ðær ðū hiene befæstan
 mæge, befæste. Geðenc hwelc wītu ūs ðā becōmon for
 ðisse worulde, ðā ðā wē hit nōhwæðer nē selfe ne lufo-
 don, nē ēac oðrum monnum ne lēfdon: ðone naman āne
 wē lufodon¹ ðætte wē Crīstne wāren,² qnd swīðe fēawe 10
 ðā ðēawas.

Ðā ic ðā ðis eall gemunde, ðā gemunde ic ēac hū ic
 geseah, ær ðæm ðe hit eall forhergod wāre qnd for-
 bærned, hū ðā ciricean giond eall Angelcynn stōdon
 māðma qnd bōca gefylða,³ qnd ēac micel mēnigeo Godes 15
 ðiowa; qnd ðā swīðe lýtle fiorme ðāra bōca wīston, for
 ðæm ðe hīe hiora nānwuht ongieta⁴ ne meahton, for
 ðæm ðe hīe nāeron on hiora āgen⁵ geðiode āwritene.
 Swelce hīe cwæden: ‘Ūre ieldran, ðā ðe ðās stōwa ær
 hīoldon, hīe lufodon wīsdōm, qnd ðurh ðone hīe begēaton 20
 welan, qnd ūs lāfdon. Hēr mon mæg gīet gesiōn hiora
 swæð, ac wē him ne cunnon æfter spyrigean, qnd for
 ðæm wē habbað nū ægðer forlæten ge ðone welan ge ðone
 wīsdōm, for ðæm ðe wē noldon tō ðæm spore mid ūre
 mōde onlūtan.’ 25

Ðā ic ðā ðis eall gemunde, ðā wundraðe ic swīðe swīðe
 ðāra gōdena wiotona ðe gīu wāeron giond Angelcynn, qnd
 ðā bēc ealla⁶ be fullan geliornod hæfdon, ðæt hīe hiora ðā
 nēanne dæl noldon on hiora āgen⁷ geðiode wendan. Ac
 ic ðā sōna eft mē selfum andwyrd, qnd cwæð: ‘Hīe ne 30

¹ C, hæfdon. ² C, wæron. ³ H, gefylðæ. ⁴ H, ongiotan.

⁵ C, ægen. ⁶ H, eallæ. ⁷ C, ægen.

✧ wēndon þætte æfre mēnn sceolden swā rēccelēase weorðan, and sīo lār swā oðfeallan; for ðære wilnunga hīe hit forlēton, and woldon ðæt hēr ðy māra wīsdōm on londe wære ðy wē mā geðeoda cūðon.'

- 5 Ðā gemunde ic hū sīo æ wæs ærest on Ebrēisc-geðiode funden, and eft, ðā¹ hīe Crēacas geliornodon, ðā wēndon hīe hīe on hiora āgen² geðiode ealle, and ēac ealle oðre bēc. And eft Lædenware swā same, siððan hīe hīe geliornodon, hīe hīe wēndon ealla ðurh wīse wealhstōdas
 10 on hiora āgen geðiode. And ēac ealla oðra Cristena³ ðiōda sumne dæl hiora, on hiora āgen geðiode wēndon. For ðy mē ðyncð bētre, gif iow swā ðyncð, ðæt wē ēac suma,⁴ bēc, ðā ðe nīedbeðearfosta⁵ sīen eallum mōnnum tō wiotonne, ðæt wē ðā on ðæt geðiode wēnden ðe wē
 15 ealle gecnāwan mægen, and wē⁶ dōn swā wē swīðe ēaðe magon mid Godes fultume, gif wē ðā stilnesse habbað, ðætte eall sīo gioguð ðe nū is on Angelecyne frīora mōnna, ðāra ðe ðā spēda hæbben ðæt hīe ðæm befeolan
 ✧ mægen, sīen tō liornunga oðfæste, ðā hwīle ðe hīe tō
 20 nānre oðerre note ne mægen, oð ðone first ðe hīe wel cunnen Ænglisc gewrit ārædan: lāre mōn siððan furður on Lædengeðiode ðā ðe mōn furðor lēran wille, and tō hierran⁷ hāde dōn wille. Ðā ic ðā gemunde hū sīo lār Lædengeðiodes ær ðissum āfeallen⁸ wæs giond Angel-
 25 cynn, and ðeah mōnige cūðon Ænglisc gewrit ārædan, ðā ongan ic ongemang oðrum mislicum and manigfealdum bisgum ðisses kynerīces ðā bōc wēndan on Ænglisc ðe is genemned on Læden 'Pastoralis,' and on Ænglisc 'Hierdebōc,' hwīlum word be worde, hwīlum andgit of and-
 30 giete, swā swā ic hīe geliornode æt Plegmunde mīnum

¹ C, ða ða.² C, ægen.³ H, oðræ Cristnæ.⁴ H, sumæ.⁵ C, nīdbeðyrfesta.⁶ MSS., ge.⁷ H, hieran.⁸ C, oðfeallen.

ærcebiscepe, qnd æt Assere mīnum biscepe, qnd æt Grim-
 bolde mīnum mæsseprīoste, qnd æt Iōhanne mīnum mæs-
 seprēoste. Siððan ic hīe ðā geliornod hæfde, swæ swæ
 ic hīe forstōd, qnd swæ ic hīe andgitfullīcost āreccēan
 meahte, ic hīe on Ænglisc āwende; qnd tō ælcum biscep- 5
 stōle on mīnum rice wille āne onsendan; qnd on ælcere
 bið ān æstel, sē bið on fiftægum mancessa. Qnd ic be-
 biode on Godes naman ðæt nān mōn ðone æstel frōm
 ðære bēc ne dō,¹ nē ðā bōc frōm ðām mynstre; uncūð hū
 lōnge ðær swæ gelærede biscepas sien, swæ swæ nū, Gode 10
 ðone, wel hwær siendon. For ðy ic wolde ðætte hīe eal-
 neg æt ðære stōwe wāren, būton sē biscep hīe mid him
 habban wille, oððe hīo hwær tō lāne sie, oððe hwā oðre
 bī wīte.

¹ C, doe.

VII.

FROM THE PASTORAL CARE.

[According to the Hatton MS. and with variants from C. i.]

GREGORY'S PROLOGUE.

pū lēofusta brōður, suīðe frēondlice qnd suīðe frēm-
sumlice ðū mē tældesð¹ qnd mid ēaðmōde ingeðqnce ðū
mē cīddesð,¹ for ðon ic mīn māð qnd wolde flēon ðā
byrðenne ðære hirdelecan gīemenne. Ðāra byrðenna
5 hefignesse, eall ðæt ic his geman, ic āwīte on ðisse
andweardan bēc, ðy lās hī hwām lechte ðyncen tō un-
derfōnne; qnd ic ēac lāre ðæt hira nān ðāra ne wilnie
ðe hine unwærlice begā; qnd sē ðe hī unwærlice qnd
unryhtlice gewilnige, ondræde hē ðæt hē hī æfre under-
10 fēnge. Nū ic wilnige ðætte ðeos spræc stigge on ðæt
ingeðqnc ðæs leorneres, swæ swæ on sume hlædre, stæp-
mælum nēar qnd nēar, oð ðæt hīo fæstlice gestonde on
ðæm solore ðæs mōdes ðe hī leornige. Qnd for py ic hī
tōdæle on fēower: ān is ðāra dæla, hū hē on ðone folgoð
15 becume; oðer, hū hē ðær on libbe; ðrida is, hū hē ðær
on lāre; feorða² is, hū hē his āgene unðēawas ongietan
wille qnd hira geðæf bīon, ðy lās hē for ðy underfenge
his ēaðmōdnesse forlæte, oððe eft his lif sīe ungelic his
ðēnunga, oððe hē tō ðriste qnd tō stīð sīe for ðy under-
20 fenge his lārēowdōmes; ac gemetgige hit sē ege his
āgenra unðēawa, qnd befæste hē mid his lifes bīsenum ðā
lāre ðæm ðe his wordum ne geliefen; qnd ðonne hē gōð

¹ C, -est.

² H, feorðe.

weorc wyrce, gemyne hē ðæs yfeles ðe hē worhte, þætte¹
 sīo unrōtnes, ðe hē for ðæm yflan weorcum hæbbe, ge-
 metgige ðone gefēan ðe hē for ðæm gōðan weorcum
 hæfde, ðy læs hē beforan ðæs dīeglan Dēman ēagum sīe
 āhafen on his mōde and on ofermēttum āðunden, and 5
 ðonne ðurh ðæt selfīce his gōðan weorc forlēose. Ac
 mōnige sindon mē suīðe onlice on ungelærednesse, ðeah
 ðe hī nēfre leorningcnihtas nāren, wilniað ðeah lārēowas
 tō bēonne, and ðynceð² him suīðe leoht sīo byrðen ðæs
 lārēowdōmes, for ðon ðe hī ne cunnon ðæt mægen his 10
 micelnesse. Frōm ðære dura selfre ðisse bēc, ðæt is frōm
 onginne ðisse spræce, sint ādrifene and getælde ðā un-
 waran ðe him āgniað³ ðone cræft ðæs lārēowdōmes ðe hī
 nā ne geleornodon.

I. Dætte unlærde ne dyrren underfōn lārēowdōm. 15

For ðon ðe nān cræft nis tō lēranne ðæm ðe hine ær
 geornlice ne leornode, for hwon bēoð æfre suæ ðriste ðā
 ungelæredan ðæt hī underfōn ðā heorde ðæs lārēowdōmes,
 ðonne sē cræft ðæs lārēowdōmes bið cræft ealra cræfta?
 Huā nāt ðæt ðā wunda ðæs mōdes bioð dīgelran ðonne ðā 20
 wunda ðæs lichaman? And ðeah ðā woroldlecan lēcas
 seomap ðæt hī onginnen ðā wunda lācnian ðe hī gesīon ne
 magon, and huru gif hī nōuðer gecnāwan ne cunnan nē
 ðā medtrymnesse nē ēac ðā wyrta ðe ðær wið sculon.
 And hwilon ne seomað ðā ðe ðæs mōdes lāceas bēon 25
 scoldon, ðeah ðe hī nāne wuht ongitan ne cunnon ðāra
 gæstlecena beboda, ðæt hīe him ontēoð ðæt hīe sīen
 heortan lēcas. Ac for ðon ðe nū eall sē weorðscipe ðisse
 worolde is gecierred — Gode ðonc — tō weorðscipe ðæm

¹ H, ðette.² H, ðyncet.³ H, agniat.

æwfæstum,¹ ðæt ðā sindon nū weorðoste ðe æwfæstoste²
 sindon, for ðon licet suīðe mōnig ðæt hē æwfæsð³ lārēow
 sīe, ðe hē wiluað micle woroldāre habban. Be ðām
 Crīst⁴ selfa cleopode qnd ðus cwæð: ‘Hī sēcað ðæt hī
 5 mōn ærest grēte qnd weorðige on cēapstōwum qnd on
 gebēorscipum, qnd ðæt hīe fyrrest hlynigen æt æfengief-
 lum, qnd ðæt ieldesðe⁵ setl on gemētengum⁶ hī sēcað.’
 For ðon hīe suā on ofermettum qnd mid ūpāhafenesse
 becomað tō ðære āre ðære hirdelecan gīemenne, hī ne
 10 magon medomlice ðēnian ðā ðēnunga, qnd ðære ēaðmōd-
 nesse lārēowas bīon; ac sīo tunge bið gescinded⁷ on ðām
 lārīowdōme ðonne hīo oðer lārð, oðer hīo⁸ liornode. Suel-
 cum mōnnum Dryhten cīdde ðurh ðone wītgan, qnd him
 suele oðwāt, ðā hē cwæð: ‘Hīe rīcsedon, næs ðeah mīnes
 15 ðonces; ealdormēn hī wæron, qnd ic hīe ne cūðe.’ Ðā ðe
 suā rīcsiað,⁹ hī rīcsiað of hira āgnum dōme, næs of ðæs
 hīehstan Dēman, ðonne hī ne bēoð mid nānre sylle un-
 derscotene ðæs godcundlican mægenes, nē for nānum
 cræfte gecorene, ac mid hira āgenre gewilnunge hīe bīoð
 20 onbærneðe, ðæt hīe gerēafiað suā hēane lārīowdōm suīðor
 ðonne hī hine gearnien. Hīe ðonne sē ēca qnd sē ðiegla
 Dēma ūpāhēfeð suelce hē hī nyte, qnd geðafiende hē hit
 forbireð for ðām dōme his geðylde. Ac ðeah hī on ðām
 hāde fela wundra wyrcen, eft ðonne hī tō him cumað, hē
 25 cuið: ‘Gewītað frōm mē, gē unryhtwyrhtan! nāt ic hwæt
 gē sint.’ Eft hē hīe ðrēade ðurh ðone wītgan for hira
 ungelærednesse, ðā hē cuæð: ‘Ðā hierdas næfdon qndgit:
 hīe hæfdon mīne æ, qnd hī mē ne gecniowon.’ Sē ðe
 Godes beboðu ne gecnæð, ne bið hē oncnāwen frōm Gode.

¹ H, -am (*originally* -um); C, -estan; C. ii, æwfestum.

² C, -osðe.

³ C, æwfæst.

⁴ C, Crist.

⁵ C, yldeste.

⁶ C, -ingum.

⁷ C, gescended.

⁸ C, *wanting*.

⁹ H, rīcsieað.

Dæt ilce cuæð sanctus Paulus: 'Sē ðe God ne ongit, ne
 ongit God hine.' Unwīse lārēowas cumað for ðæs folces
 synnum; for ðon oft for ðæs lārēowes unwīsdōme mis-
 farað ðā hīeremenn, qnd oft for ðæs lārēowes wīsdōme
 unwīsum hīeremennum bið geborgen. Gif ðonne ægðer 5
 bið unwīs, ðonne is tō geðencanne hwæt Crīst¹ self cuæð
 on his godspelle; hē cwæð: 'Gif sē blinda ðone blindan
 læt,² hī feallað bēgen on ænne pytt.' Be ðæm ilcan sē
 sealmscop cuæð: 'Sien hira ēagan āðīstrode dæt hī ne
 gesēon, qnd hiora hrycg³ simle gebīeged⁴?' Ne cwæð hē 10
 dæt for ðȳ ðe hē ænegum men ðæs wȳscte oððe wilnode,
 ac hē wīt gode suā suā hit geweorðan sceolde. Sōðlice ðā
 ēagan dæt bēoð ðā lārēowas, qnd sē hrycg³ dæt sint ðā
 hīeremenn; for ðan ðā ēagan bīoð on ðām lichoman fore-
 weardum qnd ufeweardum, qnd sē hrycg færð æfter ælcere 15
 wuhte; suā gāð ðā lārēowas beforan ðæm folce, qnd dæt
 folc æfter. Ðonne ðām lārēowum āðīstriað ðæs mōdes
 ēagan, ðe beforan gān scoldon mid gōdum bīsenum,
 ðonne gebīgð dæt folc hira hrycg tō hefegum byrðenum
 manegum. 20

II. Nē eft ðā gelæredan, ðe swā nyllað libban swā hīe on
 bōcum leornodon dæt hī scoldon, ne underfōn ðā āre
 ðæs lārēowdōmes.

Mōnige ēac wīse lārēowas winnað mid hira ðēawum
 wið ðā gāsðlecan bebodu ðe hī mid wordum lārað, ðonne 25
 hīe on oðre wīsan libbað, on oðre hī lārað. Oft ðonne sē
 hirde gæð on frēcne wegas, sīo hiorð, ðe unwærre bið,
 gehrīst. Be suelcum hirdum cwæð sē wītga: 'Gē for-
 trædon Godes scēapa gærs, qnd gē gedrēfdon hiora wæter

¹ C, Crist.² C, lædeð.³ H, hrygc.⁴ C, gebigged.

mid iowrum fōtum, ðeah gē hit ær undrēfed druncen.¹
 Suā ðā lārēowas, hī drincað suīðe hlūter wæter, ðonne hī
 ðone godcundan wīsdōm leorniað, qnd ēac ðonne hīe hiene
 lārað; ac hīe hit gedrēfað mid hira āgnum unðēawum,
 5 ðonne ðæt folc bīsenað on hira unðēawum nāls² on hira
 lāre. Ðeah ðæt folc ðyrste ðære lāre, hīe hīe ne magon
 drincan, ac hīo bið gedrēfed mid ðām ðe ðā lārēowas oðer
 dōð oðer hīe lārað. Be ðæm Dryhten cwæð eft ðurh
 ðone wītgan: ‘Yfle prēostas bīoþ folces hryre.’ Ne
 10 dēreð nān mōn suīðor ðære hālgan gesomnunge ðonne
 ðā ðe ðone nōman underfōð qnd ðā endebyrðnesse ðæs
 hālgan hādes, qnd ðonne on wōh dōð; for ðon hīe nān
 mōnn ne dearr ðrēagean ðeah hīe āgylten, ac mid ðām
 bēoð synna suīðe gebrædda ðe hīe bēoð suā geweorðade.
 15 Ac hīe woldon selfe flēon ðā byrðenne suā micelre scylde,
 ðā ðe his unwierðe wæron, gif hīe mid hiora heortan
 earum woldon gehieran qnd geornlice geðencan ðone
 Crīstes cuide, ðā hē cwæð: ‘Sē ðe ænigne ðissa ierminga
 besuīcð, him wære betere ðæt him wære sumu ęsulcweorn
 20 tō ðæm suīran getīged,³ qnd suā āworpen tō sæs grunde.’
 Ðurh ðā cweorne is getācnod sē ymbhwyrft ðisse worolde
 ond ēac mōnna lifes qnd hira gesuinces, qnd ðurh ðone
 sæggrund hira ęnde qnd sē sīðemesða⁴ dēmm.⁵ Ðonne
 bið sīo cweorn becierred, ðonne sē mōnn bið geęndod;
 25 ðonne bið sīo micle cweorn becierred, ðonne ðeos weorlð
 bið geęndod. Sē ðonne þe⁶ tō hālgum hāde becymð, qnd
 ðonne mid yflum bīsnum oððe worda oððe weorca oðre
 on wōn gebringð, bētre him wære ðæt hē on lāssan
 hāde qnd on eorðlicum weorcum his lif geęndode; for
 30 ðæm gif hē on ðæm wel dēð, hē hæfð ðæs gōd lēan, gif

¹ C, druncon.² C, nalles.³ C, getigged.⁴ C, -esta.⁵ C, dom.⁶ H, wanting.

hē yfle dēð, lāsse wīte hē ðrōwað on helle gif hē āna
 ðider¹ cymð, ðonne hē dō gif hē ðerne mid him ðider¹
 bringð.

XXII. Hū swīðe sē reccere sceal bēon on his smēaunga
 ābisgod ymb ðā² hālgan æ.

5

Ac eall ðis³ āredað sē reccerre suīðe ryhte, ðonne hē
 for Godes lufum qnd for Godes ege dēð ðæt ðæt hē dēð,
 qnd ælce dæge geornfullice smēað ðā bebodu hālegra ge-
 writa, ðætte on him sīe ūppāræred sē cræft ðære gīemenne
 ymbe ðā forescēawunga ðæs hefonlīcan līfes, ðone⁴ sin- 10
 gāllice ðisse eorðlīcan drohtunge gewuna wile tōweorpan,
 būton hine sīo myndgung ðāra hāligra gewrita onbryrde.
 For ðām sē eorðlīca gefērsceipe hine tīehð on ðā lufe
 his ealdan ungewunan, hē sceal simle hīgian ðæt hē
 weorðe onbryrd qnd geednīwad tō ðām hefonlīcan ēðle. 15
 Ac his mōd bið suīðe īeðegende⁵ qnd suīðe ābisgad mid
 eorðlīcra mōnna wordum, for ðām hit is openlice cūð
 ðætte sīo ūterre ābisgung ðissa woroldðinga ðæs mōnnes
 mōd gedrēfð, qnd hine scofett⁶ hidres ðidres⁷ oð ðæt hē
 āfīelð of his āgnum willan; ac him bið ðearf ðæt hē hine 20
 genime simle be ðære leornunge hāligra gewrita, qnd be
 ðām ārise. For ðiosum ðingum manade⁸ Paulus Tīmo-
 theum his eniht, qnd cwæð: ‘ ðonne ic cume, ðonne bēo
 ðū ābisgad ymbe rædinge.’ Qnd eft Dāuīd⁹ be ðām ilcan
 spræc, ðā hē cwæð: ‘ Lōca, Dryhten, hū suīðe ic lufige 25
 ðīne æ; ealne dæg ðæt bið mīu smēaung.’ Eft bī ðys
 ilcan Dryhten bebēad Moyse hū hē scolde beran ðā earce,
 ðā hē cwæð: ‘ Wyrc fēower hringas ælgyldene, qnd āhōh

¹ C, ðæder.² C, on ðære (for ymb ða).³ H, ðiss.⁴ H, ðonne.⁵ C, yðegende.⁶ C, scofeð.⁷ H, ðædres.⁸ C, manoda.⁹ H, Dauit.

hīe suīðe fæste on ðā fēower hyrnan ðære earce; qnd
 hāt wyrcean twēgen stengas of ðæm trēowe ðe is hāten
 sethim, ðæt ne wyrð nǣfre forrotad, qnd befōh ūtan mid
 golde; qnd sting ūt ðurh ðā hringas bī ðære earce sīdan,
 5 ðæt hīe man mæge beran on ðām, qnd læt hī stician ðær
 on, ne tīo hīe mōn nǣfre of.' Hwæt mæg ðonne elles
 sēo earc tǣcnian būton ðā hālgan ciricean,¹ on ðære sculon
 hangian ðā fēower hringas on ðām fēower hyrnum, ðæt
 sint ðā fēower hyrnan ðises middangeardes, binnan ðæm
 10 is tōbrædd Godes fole, ðæt is ūtan begyrdd mid ðām
 fēower godspellum? Ðā sāglas² ðonne, ðe mōn ðā earce
 big beran sceal, sticiað eallne weg inn on ðām hringum
 ðā earce mid tō beranne, ðā bēoð geworht of ðæm trēowe
 sethim, ðæt nǣfre ne rotað. Suā sindon tō sēceanne
 15 strōnge qnd unāðrotene lārēowas qnd ðurhwuniende on
 ðære lāre hāligra bōca, ðā simle sculon bīon bodiende
 ymbe ðā ānmōdnesse ðære hālgan gesōmnunga,³ suā suā
 ðā anbestungnan⁴ sāglas² ðā earce berað. Ðæt is ðonne
 ðæt mōn ðā earce bere on ðæm sāglum,⁵ ðætte ðā gōðan
 20 lārēowas ðā hālgan gesōmnunge lārende,⁶ ðā nīwan qnd
 ðā ungelēaffullan mōd mid hira lāre gelæde tō ryhtum
 gelēafan. Ðā sāglas² is beboden ðæt scoldon bēon mid
 golde befōngne. Ðæt is, ðonne ðā lārēowas mid wordum
 oðre mēnn lēarað,⁷ ðæt hī ēac selfe on hira āgnum weorcum
 25 biorhte scīnen.⁸ Be ðām sāglum⁹ is suīðe gescēadlice
 gecueden ðæt hīe sculon simle stician on ðām hringum,
 qnd nǣfre ne mōton him bēon of ātogene, for ðæm is micel
 nīedðearf ðætte ðā ðe bēoð gesette tō ðære ðēnunga ðæs
 lārēowdōmes, ðæt hī nǣfre ne gewīten⁹ frōm ðære georn-
 30 fulnesse ðære rædinge qnd leornunge hāligra gewrita.

¹ C, cyricean.² C, sahlas.³ C, -unge.⁴ H, anbestungne.⁵ C, sahlum.⁶ C, beoð lærende.⁷ H, lærat.⁸ C, scienen.⁹ C, gewieten.

For ðæm is ēac gecueden ðætte simle ðā ofergyldan
 sāglas¹ sceolden stician on ðæm gyldnum hringum, ðȳ
 læs hine ænig wuht gælde ungearowes, ðonne mōn ðā
 earce beran scolde. Ðæt is, ðonne ðonne ðāra lārēowa
 hīeremenn hwæthwugu gæsðlices² tō him sēcað qnd hī 5
 frīnað,³ ðonne is suīðe micel scand gif hē ðonne færð
 sēcende hwæt hē seġllan scyle, ðonne hē īowan⁴ scolde
 ðæt him mōn tō āscað. Ac ðonne sticiað ðā sāglas¹
 suīðe singallīce on ðæm hringum, ðonne ðā lārēowas
 simle on hira heortum smēagað ðā hālgan gewritu. 10
 Qnd ðonne hī hebbað⁵ suīðe ārodlīce ðā earce ūp, ðonne
 hī suīðe hrædlīce bīoð gearwe tō lāranne ðætte ðonne
 ðearf bið. Bī ðæm suīðe wel sē forma hierde ðære hāl-
 gan ciricean, ðæt is sanctus Pētrus, manode oðre hierdas,
 ðā hē cuæð: ‘Bīoð simle gearwe tō lāranne qnd tō for- 15
 giefanne ælcum ðāra ðe īow ryhtlīce bidde ymbe ðone
 tōhopan ðe gē habbað on ēow.’ Suelce hē openlīce
 cuæde: ‘Ne *bregde* gē⁶ nō ðā stengas of ðæm hringum,
 ðȳ læs sīo earc sī ungearo tō beranne.’

¹ C, sahlas.² C, gast.³ C, frienað.⁴ C, iewan.⁵ C, hæbbað.⁶ H, bregden ge; C, brede ge.

VIII.

THE VOYAGES OF OHTHERE AND WULFSTAN.

[This narrative is inserted in the Alfredian version of Orosius's Compendious History of the World. The text follows the Lauderdale MS. (Helmington Hall, Suffolk) at the beginning; after that the Cotton MS., Tiberius B. i. Brit. Mus.]

5 Ōht̃here s̃æde his hl̃āforde, Ælfr̃ede cyninge, p̃æt h̃e
 ealra Norðm̃onna norp̃mest būde. H̃e cwæð p̃æt h̃e būde
 on p̃æm lande norp̃weardum wip̃ p̃ā Wests̃æ. H̃e s̃æde
 p̃eah p̃æt¹ p̃æt land s̃ie swīpe lang norp̃ p̃onan; ac hit is
 10 eal wēste, būton on fēawum stōwum styccem̃ælum wīciað
 Finnas, on huntoðe on wintra, q̃nd on sumera on fiscepe²
 be p̃ære s̃æ. H̃e s̃æde p̃æt h̃e æt sumum cirre wolde
 fandian h̃u lōnge p̃æt land norp̃ryhte l̃æge, op̃pe hwæðer
 ænig m̃on be norðan p̃æm wēstenne būde. p̃ā f̃or h̃e
 15 norp̃ryhte be p̃æm lande: lēt him ealne weg p̃æt wēste
 land on ðæt stēorbord, q̃nd p̃ā wīds̃æ on ðæt bæcbord p̃rīe
 dagas. p̃ā wæs h̃e swā feor norp̃ swā p̃ā hwælhuntan
 firrest farap̃. p̃ā f̃or h̃e p̃ā gīet norp̃ryhte swā feor³ swā
 h̃e meah̃te on p̃æm ōprum p̃rīm dagum gesiglan.⁴ p̃ā bēag
 20 p̃æt land p̃ær ēastryhte, op̃pe s̃eo s̃æ in on ðæt lōnd, h̃e
 nysse hwæðer, būton h̃e wisse ðæt h̃e ðær bād westan-
 windes q̃nd hwōn norp̃an, q̃nd siglde ðā⁵ ēast be lande
 swā swā h̃e meah̃te on fēower dagum gesiglan.⁴ p̃ā
 sceolde h̃e ðær⁶ bīdan ryhtnorp̃anwindes,⁷ for ðæm p̃æt

¹ L, *wanting*. ² C, *fiscope*.

³ C, *swa feor wanting*.

⁴ C, *geseglian*. ⁵ C, *seglede þanon*.

⁶ C, *wanting*. ⁷ C, *rihte*.

land bēag þær sūpryhte, oppe sēo sē in on ðæt land, hē nysse hwæper. þā siglde¹ hē þonan sūðryhte be lande swā swā hē mehte on fif dagum gesiglan.² Ðā læg þær ān micel ēa ūp in on³ þæt land. þā cirdon hīe ūp in on ðā ēa, for þæm hīe ne dorston forþ bi þære ēa siglan⁴ for 5 unfriþe; for þæm ðæt land wæs eall gebūn on oþre healfe þære ēas.⁵ Ne mētte hē ær nān gebūn land, siþþan hē from his āgnum hām⁶ fōr; ac him wæs ealne weg wēste land on þæt stēorbord, būtan fiscerum ond fugelerum ond huntum, ond þæt wæron eall Finnas; ond him wæs ā 10 wīdsā on ðæt bæcbord. þā Beormas hæfdon swīpe wel gebūd⁷ hira land: ac hīe ne dorston þær on cuman. Ac þāra Tērfinna land wæs eal wēste, būton ðær huntan gewīcodon, oppe fisceras, oppe fugeleras.

Fela spella him sædon þā Beormas ægper ge of hira 15 āgnum lande ge of þæm landum þe ymb hīe ūtan wæron; ac hē nyste hwæt þæs sōpes wæs, for þæm hē hit self ne geseah. þā Finnas, him pūhte, ond þā Beormas spræcon nēah ān gepēode. Swīpost hē fōr ðider, tō ēacan þæs landes scēawunge, for þæm horshwælum,⁸ for ðæm hīe 20 habbað swīpe æpele bān on hiora tōpum—þā tēð hīe brōhton sume þæm cyninge—ond hiora hȳd⁹ bið swīðe gōd tō sciprāpum. Sē hwæl bið micle læssa þonne oðre hwalas: ne bið hē lengra ðonne syfan ȳlna lang; ac on his āgnum lande is sē betsta hwælhuntað: þā bēoð eahta and fēo- 25 wertiges ȳlna lange, and þā mæstan fiftiges ȳlna lange; þāra hē sēde þæt hē syxa sum ofslōge syxtig on twām dagum.

Hē wæs swȳðe spēdig man on þæm æhtum þe heora spēda on bēoð, þæt is, on wil drum. Hē hæfde þā gȳt, ðā 30

¹ C, seglede.² C, geseglian.³ C, wanting.⁴ C, seglian.⁵ C, ea.⁶ C, hame.⁷ C, gebun.⁸ L, horschwælum.⁹ L ends here.

hē þone cyningc sōhte, tamra dēora unbebohtra syx hund.
 Þā dēor hī hātað ‘hrānas;’ þāra wæron syx stælhhrānas;
 ðā bēoð swyðe dýre mid Finnum, for ðæm hý fōð þā
 wildan hrānas mid. Hē wæs mid þæm fyrstum mannum
 5 on þæm lande: næfde hē þeah mā ðonne twēntig hryðera,
 and twēntig scēapa, and twēntig swýna; and þæt lýtle
 þæt hē ęrede, hē ęrede mid horsan. Ac hyra ār is mæst
 on þæm gafole þe ðā Finnas him gylðað. Þæt gafol bið
 on dēora fellum, and on fugela feðerum, and hwales bāne,
 10 and on þæm sciprāpum þe bēoð of hwæles hýde geworht
 and of sēoles. Æghwile gylt be hys gebyrdum. Sē byrd-
 esta sceall gyldan fiftýne mearðes fell, and fif hrānes,
 and ān beren¹ fel, and tȳn ambra feðra, and berenne kyr-
 tel oððe yterenne, and twēgen sciprāpas; ægþer sý syxtig
 15 ęlna lang, oþer sý of hwæles hýde geworht, oþer of sīoles.

Hē sāde ðæt Norðmanna land wære swýpe lang and
 swyðe smæl. Eal þæt his man āðer oððe ęttan oððe ęrian
 mæg, þæt lið wið ðā sæ; and þæt is þeah on sumum
 stōwum swyðe clūdig; and licgað wilde mōras wið ēastan
 20 and wið ūpp on emnlange þæm bȳnum lande. On þæm
 mōrum eardiað Finnas. And þæt bȳne land is ēaste-
 weard brādost, and symle swā norðor swā smælre. Ēaste-
werd hit mæg bion syxtig mīla brād, oppe hwēne brædre²;
 and middeweard prītig oððe brādre; and norðeweard hē
 25 cwæð, þær hit smalost wære, þæt hit mihte bēon prēora
 mīla brād tō þæm mōre; and sē mōr syðþan, on sumum
 stōwum, swā brād swā man mæg on twām wucum ofer-
 fēran; and on sumum stōwum swā brād swā man mæg
 on syx dagum oferfēran.

30 Ðonne is tō emnes þæm lande sūðeweardum, on oðre
 healfe þæs mōres, Swēoland, op þæt land norðeweard;

¹ C, beran; Sweet.

² Sweet, bradre.

and tō emnes þæm lande norðewearðum, Cwēna land. þā Cwēnas hergiað hwīlum on ðā Norðmen ofer ðone mōr, hwīlum þā Norðmen on hȳ. And þær sint swīðe micle mēras fersce geond þā mōras; and berað þā Cwēnas hyra scyðu ofer land on ðā mēras, and þanon hergiað on ðā Norðmen; hȳ habbað swȳðe lȳtle scyða and swȳðe leohte.

Ōthþere sǣde þæt sīo scīr hātte Hālgoland, þe hē on būde. Hē cwæð þæt nān man ne būde be norðan him. Þonne is ān port on sūðewearðum þæm lande, þone¹ man hāt Sciringeshēal. Þyðer hē cwæð þæt man ne mihte geseglian on ānum mōnðe, gyf man on niht wīcode, and ælce dæge hæfde ambyrne wind; and ealle ðā hwīle hē sceal seglian be lande. And on þæt stēorbord him bið ærest Īraland, and þonne ðā īgland þe synd betux Īralande and þissum lande. Þonne is þis land, oð hē cymð tō Sciringeshēale, and ealne weg on þæt bæcbord Norðweg. Wið sūðan þone Sciringeshēal fylð swȳðe mycel sǣ ūp in on ðæt land; sēo is brāðre þonne ænig man ofer sēon mæge. And is Gotland on oðre healfe ongēan, and siððan² Sillende. Sēo sǣ līð mænig hund mīla ūp in on þæt land.

And of Sciringeshēale hē cwæð ðæt hē seglode on fīf dagan tō þæm porte þe mon hāt æt Hǣpum; sē stent betuh Winedum, and Seaxum, and Angle, and hȳrð in on Dene. Ðā hē þiderweard seglode fram Sciringeshēale, þā wæs him on þæt bæcbord Denamearc and on þæt stēorbord wīdsǣ prȳ dagas; and þā, twēgen dagas ær hē tō Hǣpum cōme, him wæs on þæt stēorbord Gotland, and Sillende, and īglanda fela. On þæm landum eārdon Ængle, ær hī hider on land cōman. And hȳm wæs

¹ C, þonne.² C, siðða.

ðā twēgen dagas on ðæt bæcbord þā īgland þe in [on]¹
 Ðenemearce hȳrað.

Wulfstān sǣde þæt hē gefōre of Hǣðum, þæt hē wære
 on Trūsō on syfan dagum and nihtum, þæt þæt scip wæs
 5 ealne weg yrnende under segle. Weonoðland him wæs on
 stēorbord, and on bæcbord him wæs Langaland, and
 Læland, and Falster, and Scōnēg; and þās land eall
 hȳrað tō Ðenemearcan. And þonne Burgenda land wæs
 ūs on bæcbord, and þā habbað him sylfe² cyning. Þonne
 10 æfter Burgenda lande wǣron ūs þās land, þā synd hātene
 ærest Blēcinga-ēg, and Mēore, and Ēowland, and Gotland
 on bæcbord; and þās land hȳrað tō Swēom.³ And Weo-
 nodland wæs ūs ealne weg on stēorbord oð Wislemūðan.
 Sēo Wisle is swȳðe mycel ēa, and hīo tōlīð Witland and
 15 Weonodland; and þæt Witland belimpeð tō Estum; and
 sēo Wisle līð ūt of Weonodlande, and līð in Estmēre;
 and sē Estmēre is hūru fiftēne mīla brād. Þonne cymeð
 Ilfing ēastan in Estmēre of ðǣm mēre, ðe Trūsō standeð
 in stæðe; and cumað ūt samod in Estmēre, Ilfing ēastan
 20 of Estlande,⁴ and Wisle sūðan of Winodlande. And
 þonne benimð Wisle Ilfing hire naman, and ligeð of þǣm
 mēre west and norð on sǣ; for ðȳ hit man hæt Wisle-
 mūða.

Þæt Estland⁵ is swȳðe mycel, and þær bið swȳðe manig
 25 burh, and on ælcere byrig bið cyninge. And þær bið
 swȳðe mycel hunig, and fisenað; and sē cyning and þā
 rīcostan mēn drincað mȳran meole, and þā unspēdigan
 and þā þēowan drincað medo. Þær bið swȳðe mycel
 gewinn betwēonan him. And ne bið ðær nǣnig ealo

¹ Sweet.² C, sylf; Sweet.³ C, Sweon; Sweet.⁴ C, Eastlande; Sweet.⁵ C, Eastland; Sweet.

gebrowen mid Estum, ac þær bið medo genōh. And þær is mid Estum ðēaw, þonne þær bið man dēad, þæt hē līð inne unforbærned mid his māgum and frēondum mōnað, ge hwīlum twēgen; and pā kyningas, and pā oðre hēah-
 ðungene mēn, swā micle lēncg swā hī māran spēda 5 habbað, hwīlum healf gēar þæt hī bēoð unforbærned, and licgað bufan eorðan on hyra hūsum. And ealle pā hwīle þe þæt lic bið inne, þær sceal bēon gedrync and plega, oð ðone dæg þe hī hine forbærnað. Þonne þȳ ylcan dæge [þe]¹ hī hine tō þām āde beran wyllað, þonne tōdælað hī 10 his feoh, þæt þær tō lāfe bið æfter þām gedrynce and þām plegan, on fif oððe syx, hwȳlum on mǣ, swā swā þæs fēos andēfn bið. Ālēcgað hit ðonne forhwæga on ānre mīle pone mǣstan dæl fram þām tūne, þonne oðerne, ðonne pone² priddan, oþ þe hyt eall ālēd bið on þære ānre mīle; 15 and sceall bēon sē lǣsta dæl nȳhst þām tūne ðe sē dēada man on līð. Ðonne sceolon bēon gesamnode ealle ðā mēnn ðe swyftoste hors habbað on þām laude, forhwæga on fif mīlum oððe on syx mīlum fram þām fēo. Þonne ærnað hȳ ealle tōweard þām fēo: ðonne cymeð sē man 20 sē þæt swiftoste³ hors hafað tō þām ærestan dæle and tō þām mǣstan, and swā ælc æfter oðrum, oþ hit bið eall genumen; and sē nimð pone lǣstan dæl sē nȳhst þām tūne þæt feoh gearneð. And þonne rīdeð ælc hys weges mid ðæm⁴ fēo, and hyt mōtan habban eall; and for ðȳ 25 þær bēoð pā swiftan hors ungefōge dȳre. And þonne his gestrēon bēoð pus eall āspēnded, þonne byrð man hine ūt, and forbærneð mid his wǣpnum and hrægle; and swīðost ealle hys spēda hȳ forspēndað mid þām⁴ langan legere þæs dēadan mannes inne, and þæs þe hȳ be þām wegum 30 ālēcgað, þe ðā frēmdan tō ærnað, and nimað. And þæt

¹ Sweet.² C, þæne.³ C, swifte; Sweet.⁴ C. ðan.

is mid Estum þēaw þæt þær sceal ælces geðēodes man
 bēon forbærned; and gyf þār man ān bān findeð unfor-
 bærned, hī hit sceolan miclum gebētan. And þær is mid
 Estum¹ ān mægð þæt hī magon cyle gewyrcean; and þȳ
 5 þær licgað þā dēadan mēn swā lange, and ne fūliað, þæt
 hȳ wyrcað pone cyle him² on. And þēah man āsette
 twēgen fætels full ealað oððe wāteres, hȳ gedōð þæt
 ægper³ bið oferfrozen, sam hit sȳ sumor sam winter.

¹ C, Eastum; Sweet. ² C, hine; Sweet. ³ C, oþer; Sweet.

IX.

IT IS BETTER TO SUFFER AN INJURY THAN
TO INFLICT ONE.

[From the Alfredian version of Boethius's *De Consolatione Philosophiae*, according to MS. C (Cotton, Otho A. 6); with variants from MS. B (Bodl. 180, formerly marked NE. C. 3. 11), and from J (Bodl. Jun. 12), which is Junius's transcript of B.]

Ic þē wolde gīet reccan sume swīðe rihte race,¹ ac ic wāt þæt pis folc his nele gelyfan²: þæt is, þæt ðā bīoð gesæligran þe mōn wītnað, þonne þā bīon þe hī wītniað. Ðā wundrode ic ðæs, qnd cwæð, 'Ic wolde þæt þū mē ge-
reahte³ hū hit swā bīon⁴ meahte.' Ðā cwæð hē, 'Hwæðer 5
þū ongite þæt ælc yfelwillende mōn qnd⁵ yfelwyrccende sīe wītes wyrðe?' Ðā cwæð ic, 'Genōg sweotole ic þæt ongite.' Ðā cwæð hē, 'Hū ne is sē ðonne yfelwillende qnd yfelwyrccende ðe þone unscyldigan wītnað?' Ðā
cwæð ic, 'Swā hit is swā þū sægst.'⁶ Ðā cwæð hē, 10
'Hwæðer þū wēne þæt ðā sīen earme qnd ungesælige þe wītes wyrðe bīoð?' Ðā cwæð ic, 'Ne wēne ic his nō,⁷ ac wāt geare.' Ðā cwæð hē, 'Gif þū nū dēman mōste,⁸ hwæðerne woldes⁹ þū dēman wītes wyrðran, þe ðone þe ðone unscyldgan¹⁰ wītnode, ðe ðone þe þæt wīte þolade?' Ðā 15
cwæð ic, 'Nis þæt gelīc; ic wolde helpa þæs ðe ðær unscyldig wære, qnd hēnan þone þe hine yflode.' Ðā

¹ C, *raca*.² B, *nyle gefelan*.³ B, *gerehtest*.⁴ B, *wanting*.⁵ J, and *ælc*.⁶ B, *segst*.⁷ B, *na*.⁸ B, *mostost*.⁹ B, *woldest*.¹⁰ B, *wyrðran þe none scyldgan*.

cwæð hē, 'þonne þē ðincð sē earmra, sē [þe] þæt yfel dēð, þonne sē þe hit þafað?' Ðā cwæð ic, 'þæs ic gelēfe, þætte ælc unriht wītnung sīe þæs¹ yfel þe hit dēð, næs þæs² ðe hit ðafað, for ðæm his yfel hine gedēð earmne.

5 Qnd ic ongite ðæt þis is swīðe³ riht racu þæt þū nū reċst, qnd swīðe anlic þæm þe þū ær reahtes⁴; ac ic wāt þeah þæt þis⁵ folce swā ne þincð.'

Ðā cwæð hē, 'Wel þū hit ongitst. Ac ðā þingeras þingiað nū hwīlum þæm þe læssan þearfe āhton; þingiað
10 þæm þe⁶ þær man yflað, qnd ne þingiað þæm þe þæt yfel dōð. Þæm wære māre ðearf þe þā ððre unscyldge yflað, þæt him mōn þingode tō ðæm rīcum, qnd bæde þæt him mōn dyde swā micel wīte swā hī þæm ððrum unscyldgum dydon. Swā swā sē sīoca āh þearfe þæt hine mōn lāde
15 tō þæm lāce þæt hē his tilige, swā āh sē þe⁶ ðæt yfel dēð, þæt hine mōn lāde tō þæm rīcum, þæt mōn þær mæge snīðan qnd bærnan his unpēawas. Ne cweðe ic nā þæt þæt yfel sīe þæt mōn helpe þæs unscyldgan, qnd him foreþingie, ac ic cweðe þæt hit is beþere⁷ þæt mōn wrēge þone
20 scyldgan; qnd ic seċge þæt sīo forespræc ne dyge nāuðer nē þæm scyldgan nē ðæm þe him foreþingað, gif hī þæs wilniað þæt him heora yfel unwrecen sīe be ðæs gyltes andēfne. Ac ic wāt gif ðā scyldgan ænigne spearcan wīsdōmes hæfden, qnd be *ænigum*⁸ dæle ongēaten þæt
25 hī meahten heora scylda þurh⁹ þæt wīte gebētan þe him hēr on weorulde on becōme, þonne noldon hī nā cweðan þæt hit wære wīte, ac woldon¹⁰ cweðan þæt hit wære heora clænsung qnd heora beþrung; qnd noldon nænne þingere gesēcan, ac lustlice hī woldon lētan þā rīcan hī
30 tūcian æfter hiora āgnum willan. For ðæm ne scyle nān

¹ B, *wanting*.² B, þas.³ B, swa.⁴ B, rehtest.⁵ B, þys.⁶ C, *wanting*.⁷ B, betre.⁸ C, ænegnum; B, ængum.⁹ C, þurg.¹⁰ C, woldan.

wīs man nāenne mannan hatian. Ne hatað nān mōn pone
 gōdan, būtan sē eallra dysgosta; nē þæt nis nān riht
 þæt mōn pone yflan hatige, ac hit is rihtre þæt him mōn
 miltsige¹: þæt is þonne hiora mildsung, þæt mōn wrece
 hiora unðēawas be hiora gewyrhtum.² Ne scyle nān mōn 5
 sīocne mōnnan ond³ gesārgodne swencan; ac hine mōn
*sceal*⁴ lādan tō þæm lāce, þæt hē his tilige.

¹ B, mildsige.² C, unwyrhtum.³ B, *wanting*.⁴ C, scel; B, sceolde.

X.

PROVIDENCE AND FATE.

[From the Alfredian version of Boethius's *De Consolatione Philosophiae*, according to the Cotton MS.]

pā ongan hē spreca swīðe fiorran ymbūtan, swelce hē
 nā pā spræce ne mænde, qnd tiohhode hit ðeah pider-
 weardes, qnd cwæð, 'Ealla gesceafta gesewenlīca qnd
 ungesewenlīca, stillu qnd unstillu, onfōð æt pām stillan,
 5 qnd æt pām gestæððegan, qnd æt pām ānfealdan Gode
 endebyrdnesse¹ qnd andwlitan² qnd gemetgunge³; qnd
 for *hwæm* hit swā⁴ gesceapen wæs, for ðām hē wāt hwȳ⁵
 hē gescēop eall pæt hē gescēop: nis him nān wiht⁶ unnyt
 pæs ðe hē gescēop. Sē God wunað symle on pære hēan
 10 ceastre his ānfaldnesse⁷ and bilewitnesse, pōnan hē dælð
 manega qnd misleca⁸ gemetgunga eallum his gesceaftum,
 qnd pōnan hē welt eallra. Ac ðæt ðæt⁹ wē hātað Godes
 forepōnc qnd his forescēawung, pæt bið pā hwīle þe hit
 ðær mid him bið on his mōde ær ðām þe hit gefrēmed
 15 weorðe, pā hwīle ðe hit gepōht bið; ac siððan hit full-
 frēmed bið, ponne hātað wē hit wyrd: be pȳ mæg ælc
 mōn witan pæt hit sint ægper ge twēgen naman ge twā
 ping,¹⁰ forepōnc qnd wyrd. Sē forepōnc is sēo godcunde
 gescēadwīsnas, sīo is fæst on pām hēan Sceppende¹¹ þe

¹ C, endeberdnesse.

² C, an- (*rest broken off*).

³ C, gemetunge.

⁴ B, for hwam hit swa; C, *broken off*.

⁵ B, þȳ.

⁶ B, wuht.

⁷ B, anfealdnesse.

⁸ B, mistlice.

⁹ C, ðætte.

¹⁰ C, þing.

¹¹ B, sceoppende.

eall forewāt, hū hit geweorðan sceal¹ ær ær hit geweorðe. Ac þæt þæt wē wyrd hātað, þæt bið Godes weorc þæt² hē ælce dæg wyrð, ægþer ge þæs þe³ wē gesiðð ge þæs þe ūs ungesewenlic bið. Ac sē godcunda foreþonc heaðerað ealle gesceafta þæt hī ne mōton tōslūpan of⁴ heora ȝende- 5 byrdnesse.⁵ Sīo wyrd ðonne dælp eallum gesceaftum andwlitan,⁶ qnd stōwa, qnd tīda, qnd gemetgunga. Ac sīo wyrd cymð of ðæm gewitte qnd of ðæm foreþonce þæs ælmehtigan Godes, sē wyrð æfter his unāsęcgendlicum foreþonce swā⁷ hwæt swā hē³ wile. 10

Swā swā ælc cræftega ðęncð qnd mearcað his weorc on his mōde ær ær hē hit wyrce, qnd wyrð siððan eall, þīos wandriende wyrd þe wē wyrd hātað, færð æfter his foreþonce qnd æfter his gepeahte, swā swā hē tiohhað þæt hit sīe. Þēah hit ūs manigfaldlic⁸ ðince, sum good, sum yfel, 15 hit is ðēah him āufeald good, for ðæm hē hit eall tō gōdum ȝude bręngð,⁹ qnd for gōde dēð eall þæt þæt hē dēð. Siððan wē hit hātað wyrd, syððan hit geworht bið; ær hit wæs Godes¹⁰ foreþonc qnd his foretiohhung: ðā wyrd hē þonne wyrð, oððe þurh ðā goodan ęnglas, oððe 20 þurh mōnna sāwla, oððe þurh oðerra gesceafta lif, oððe þurh heofones tungl, oððe ðurh þāra scuccena¹¹ mislice lotwrencas; hwilum þurh ān ðāra, hwilum¹² þurh eall ðā. Ac þæt is openlice cūð, þæt sīo godcunde foretiohhung is ānfeald qnd unāwęndendlic,¹³ qnd welt ælces þinges ȝende- 25 byrdlice, qnd eall þing gehīwað. Sumu þing þonne on pisse weorulde sint underðied þære wyrde; sume hire nān¹⁴ wuht underðied¹⁵ ne sint. Ac sīo wyrd qnd eall ðā

¹ C, sceall.² B, þe.³ C, *wanting*.⁴ C, gesceafta *to* of broken *off*.⁵ B, wyrdnesse.⁶ C, anwlitan.⁷ B, þonne swa.⁸ B, manigfealdlic.⁹ B, bringð.¹⁰ C, goodes.¹¹ C, scuccena.¹² B, hwilcum.¹³ C, unandwendlic.¹⁴ B, nane.¹⁵ B, underþiede.

ping þe hire underðied sint, sint underðied ðæm god-
cundan foreþonce. Be ðæm ic ðe mæg sum biſpell
ſeġgan, þæt þū meaht¹ þȳ sweotolor ongitan hwilce men
bīoð underðied þære wyrde; hwylce² ne bīoð. Eall ðios
5 unſtille geſceaft qnd þios hwearfiende hwearfað on ðæm
ſtillan Gode, qnd on ðæm geſtæððegan, qnd on ðæm an-
fealdan; qnd hē welt eallra geſceafta swā swā hē æt
fruman getiohhod³ hæfde, qnd gēt hæfð.

Swā swā on wānes eaxe hwearfiað þā hwēol, qnd ſio
10 eax ſteht⁴ ſtille, qnd byrð þeah ealne⁵ pone wān, qnd⁶
welt ealles þæs færeltes⁷ — þæt hwēol hwerfð ymbūtan,
qnd ſio nafu, nēht⁸ ðære⁸ eaxe, ſio færð⁹ micle fæst-
licor⁸ qnd orſorglicor þonne ðā felgan⁸ dōð¹⁰ — ſwelce ſio
eax ſie þæt hēhte gōd⁸ þe¹¹ we¹¹ nemnað God; qnd þā
15 ſeleſtan¹¹ men¹¹ farað¹² nēhte¹³ Gode, swā swā ſio nafu
færð neaht¹³ þære eaxe; qnd þā midmeſtan swā swā ðā
ſpācan. For ðæm þe ælces ſpācan¹⁴ bið oðer ende fæst
on ðære nafe, oðer on þære felge, swā bið þām midleſtan
mōnnum; oðre hwile hē smēað on his mōde ymb þis
20 eorðlice, oðre hwile ymb ðæt godcundlice, ſwilce hē lōcie
mid oðre ēagan tō heofonum, mid oðre tō eorþan. Swā
swā þā ſpācan ſticiað, oðer ende on þære felge, oþer on
þære nafe, middeweard¹⁵ ſe ſpāca bið ægðrum emn nēah,
ðeah oðer ende bīo fæst on þære nafe, oðer on þære felge;
25 swā bīoð þā midmeſtan¹⁶ men onmiddan þām ſpācan, qnd
þā beþran nēar þære nafe, qnd þā mætran¹⁷ nēar ðæm

¹ B, miht.² B, *wanting*.³ B, getiohhod.⁴ C, stint.⁵ B, byrð eal ealne.⁶ C, *wanting*.⁷ B, færeldeſ.⁸ C, *partly broken off*.⁹ B, ferð.¹⁰ C, *broken off*; B, don.¹¹ C, *broken off*.¹² C, *broken off*; B, faran.¹³ B, nehst.¹⁴ C, span.¹⁵ B, middeweardre.¹⁶ B, mæſtan.¹⁷ Cardale, mæſtan.

felgum : bið þeah fæste on ðære nafe, qnd *sīo nafu*¹ on ðære eaxe. Hwæt þā felga þeah hōngiað on þæm *spācum*,² þeah hī eallunga wealowigen on þære eorðan ; swā dōð þā mætestan³ mēn on þæm midmestum, qnd þā midmestan⁴ on þæm *betstum*,⁵ qnd þā betstan on Gode.⁶ Þeah þā mætestan³ ealle hiora lufe⁷ wēnden tō ðisse weorolde, hī ne magon þær onwunigan, nē tō nāuhte ne weorðað, gif hī be nānum dæle ne bēoð gefæstnode tō Gode, þon mā þe þæs hwēoles⁸ felga magon bion on⁹ ðæm færelte,¹⁰ gif hī ne bið fæste on ðæm *spācum*,¹¹ qnd þā *spācan* on þære eaxe. þā felgea¹² bið fyrrest þære eaxe, for ðæm hī farað ungerðelīcost.¹³ Sīo nafu færð nēaxst¹⁴ þære eaxe, for ðy hīo færð gesundlīcost.¹⁵ Swā dōð ðā sēlestan mēn. Swā hī⁹ hiora lufe nēar Gode lētað, qnd swīðor þās eorðlīcan þing forsēoþ,¹⁶ swā hī bēoð orsorggran, qnd lās rēccað hū sīo wyrd wandrige, oððe hwæt hīo brēnge. Swā swā sīo nafu bið symle swā⁹ gesund, hnæppen þā felga on þæt ðe hī hnæppen ; qnd þeah bið sīo nafu hwæthwugu tōdæled frōm þære eaxe. Be þy þū meaht ongitan þæt sē wæn¹⁸ bið micle lēng gesund, þe lās bið tōdæled frōm þære eaxe. Swā bið þā mēn eallra orsorgoste,¹⁹ ægðer ge þisses andweardan līfes earfoða²⁰ ge þæs tōweardan, þā þe fæste bið on Gode ; ac swā

¹ MSS., se nafa.² B, mæstan.³ MSS., betstan.⁴ C, broken off.⁵ B, wanting.⁶ B, spacanm ; J, spacanum.⁷ B, ungerýdelīcost.⁸ B, gesundfulīcost.⁹ C, hi.¹⁰ C, orsorgestæ.² MSS., spacan.⁴ C, -mestan broken off.⁶ C, on Gode broken off.⁸ B, hweohles.¹⁰ B, færelde.¹² B, felga.¹⁴ B, nehst.¹⁶ C, qnd to forsioþ wanting.¹⁸ C, þe wen.²⁰ C, earfoðe.

hī swiður bīoð āsyndrode fram Gode, swā hī swiður
bīoð gedrēfde qnd geswencte, ægþer ge on mōde ge on
lichman.

Swile is þæt þæt wē wyrd hātað, be pām godcundan
5 foreþence: swylce sīo¹ smēaung, qnd sīo gescēadwisnes,
is tō metanne wið þone gearowitan; qnd swylce pās læ-
nan ping bīoð tō metanne wið ðā ēcan²; qnd swilce þæt
hwēol bið tō metanne wið ðā eaxe. For ðām sīo eax
welt ealles pæs wānes; swā dēð sē godcunda foreðqnc.
10 Hē āstereð³ þone rodor qnd pā tunglu, qnd pā eorðan
gedēð stille; qnd gemetgað pā fēower gesceafta, þæt is,
water, qnd eorðe, qnd fȳr, qnd lyft. Pā hē geðwērað
qnd wlitegað, hwilum eft unwlitegað, qnd on oðrum hīwe
gebręngð qnd eft geednīwað; qnd tȳdreð⁴ ælc tūdor, qnd
15 *hit*⁵ eft gehȳt qnd gehelt þonne hit forealdod bið qnd
forsēarod, qnd eft geēowð⁶ qnd geednīwað þonne þonne
hē wile.⁷ Sume ūðwiotan ðeah sęcgað, þæt sīo wyrd
wealde⁸ ægþer ge gesælða ge ungesælða ælces mōnnes.
Ic þonne sęcge, swā swā ealle crīstene mēn sęcgað, þæt
20 sīo godcunde foretiohhung his wealde,⁹ næs sīo wyrd;
qnd ic wāt þæt hīo dēmð eall ping swīðe rihte, pēah un-
gescēadwisum mēn swā ne þince. Hī wēnað þæt pāra
ælc sīe gōd ðe hiora willan¹⁰ fulgæð; nis hit nān wundor,
for ðām hī bēoð āblęnde mid ðām pīostrum heora scylda.
25 Ac sē godcunda foreþenc hit understęnt eall swīðe rihte,
pēah ūs þince for ūrum dysige þæt hit on¹¹ wōh fare,
for ðām wē ne cunnon þæt *rihte*¹² understandan. Hē
dēmð ðeah eall swīðe rihte, pēah ūs hwilum swā ne
ðince.

¹ C, *wanting*.² B, *entire clause wanting*. ³ B, *styreð*.⁴ C, *tidreð*.⁵ MSS., *hi*.⁶ C, *geewð*.⁷ C, *he wile wanting*.⁸ C, *wyrð wold*.⁹ C, *walde*.¹⁰ C, *hiora willan broken off*.¹¹ B, *wanting*.¹² MSS., *riht*.

Ealle men spyriað¹ æfter þæm hēhstan goode, [ægðer] ge goode ge yfle. Ac for ðȳ ne magon þā yflan cuman tō ðæm hēan hrōfe eallra gooda, for ðæm hī ne spyriað on riht æfter. Ic wāt þeah [pæt] þū cweðe² nū hwonne tō mē, ‘Hwylc unriht mæg bēon māre þonne [pæt] hē³ 5 þafige pæt hit geweorðe, swā hit hwilum gewyrð, pæt þæm goodum becymð ānfeald yfel on þisse weorulde, qnd þæm yflum ānfeald gōd; qnd ðōre⁴ hwile ægðer gemenged, ægðer⁵ ge ðæm goodum ge þæm yflum?’ Ac ic ðe ācsige hwæðer þū wēne pæt ænig mōn sīe swā andgitfull pæt hē 10 mæge ongitan ælcne mōn on riht, hwylc hē sīe, pæt hē nāwðer ne sīe nē bētra⁶ nē wýrsa þonne hē his wēne? Ic wāt ðeah pæt hī ne magon. Ac *wyrð*⁷ swiðe⁸ oft on wōn sē sido þe sume men sēcgað pæt [hē] sīe mēde wyrðe, sume men sēcgað pæt hē sīe wites wyrðe. Þeah 15 hwā mæge ongitan hwæt ððer dō, hē ne mæg witan hwæt hē þencð; þeah hē mæge sume his willan ongitan, þonne ne mæg⁹ hē eallne. Ic þe mæg ēac rēccan sum biþpell be þæm pæt þū hit⁹ meaht þe sweotolor ongitan, þeah hit¹⁰ ungescēadwīse men ongitan ne mægen. Pæt is, For hwȳ 20 sē gooda lāce sēlle þæm hālum men sēftne drenc qnd swētne, qnd ððrum hālum biterne qnd strangne? Qnd hwilum eft þæm unhālum, sumum līðne, sumum strangne; sumum swētne, sumum biterne? Ic wāt pæt ælc pāra þe pone cræft ne can, wile þæs wundrian for hwī hī¹¹ swā 25 dōn; ac his ne wundriað þā lēcas nāuht, for ðæm hī witon pæt ðā ððre nyton: for ðæm hī cunnon¹² ælces hiora medtrymnesse¹³ ongitan qnd oncnāwan,¹⁴ qnd ēac ðā

¹ C, spiriað.² C, cwæðe.³ C, ge.⁴ C, oððre.⁵ C, *wanting*.⁶ B, betera.⁷ B, weorðað.⁸ C, ðeah to swiðe broken off.⁹ B, *wanting*.¹⁰ C, þeah hit *illegible*.¹¹ C, hwi hī *illegible*.¹² C, *illegible*.¹³ B, medtrumnesse.¹⁴ B, tocnawan.

cræftas þe þær wið sceolon. Hwæt is sawla¹ hælo bûte rihtwîsnes? oððe hwæt is hiora *untrumnes*² bûte unpēawas? Hwā is þonne bētera lāce þære sawle þonne sē þe hī gescēop, þæt is God? Hē ārað þā³ goodan, qnd
 5 wītnað ðā yflan. Hē wāt hwæs ælc wyrðe bið; nis hit nān wundor, for ðæm hē of ðæm hēan hrōfe hit eall gesihð, qnd þonnan miscað qnd metgað ælcum be his gewyrhtum.

Þæt wē þonne hātað⁴ wyrd, þonne sē gescēadwīsa God, þe ælces mōnnes ðearfe wāt, hwæt wyrcð oððe gefafað
 10 þæs þe wē ne⁵ wēnað. Qnd gīt⁶ ic þē mæg sume bisne fēaum⁷ wordum sēcgan be þæm dæle þe sīo mēnnisce gescēadwīsnes mæg ongitan þā godcundnesse. Þæt is þonne, þæt⁸ wē ongitað hwīlum mōn⁹ on oðre wīsan, on oðre hine God ongit.¹⁰ Hwīlum wē tiohhiað þæt hē sīe
 15 sē bētra,¹¹ qnd þonne wāt God þæt hit swā ne bið. Þonne hwām hwæt cymð, oððe goodes oððe yfles, mære þonne ðē pincð þæt hē wyrðe sīe, ne bið sīo unrihtwīsnes nō on Gode, ac sīo unglēawnes bið on ðē selfum, þæt þū hit ne canst on riht geenāwan. Oft gebyreð pēah þætte mēn
 20 ongitað mōn on⁸ ðā ilcan wīsan þe hine God ongit. Oft hit⁸ gebyreð ðætte manige mēn bīoð swā ungetrume ægper ge on mōde¹² ge on līchōman, þæt hī ne magon nē⁸ nān good dōn, nē nān yfel nyllað unnēdige; qnd bīoð ēac swā ungepyldige, þæt hī ne magon nān earfoðu¹³
 25 gepyldelice āberan. For ðæm hit gebyreð oft þæt God nylle for his mildheortnesse nān unāberendlice¹⁴ broc him ansettan, þy lās hī forlāten hiora unsceaðfulnesse,¹⁵ qnd

¹ C, sawle.² B, untrymnes; C, *illegible*.³ B, þæm.⁴ C, hætað.⁵ C, þæs þe we nað.⁶ B, get.⁷ B, feawum.⁸ B, *wanting*.⁹ C, *wanting*.¹⁰ C, andgit.¹¹ B, þe betsat.¹² C, men to mode broken off.¹³ B, earfoða.¹⁴ B, aberendlic.¹⁵ C, unsceð-.

weorðen wyrsan, gif hī āsterede¹ bīoð qnd geswēncete.²
 Sume mēn bēoð ælces cræftes fullcræftige, qnd fullhālige
 veras qnd rihtwīse. Þonne pīncð þæt Gode unriht þæt
 hē swylce swēnce; ge furðum þone dēað, þe eallum mōn-
 num is gecynde tō polianne, hē him gedēð sēftran þonne 5
 oðrum mōnnum: swā swā gīo wīsmōn cwæð, þæt sē god-
 cunda anwald gefrīoðode his dēorlingas under his³ fiðra⁴
 sceade,⁵ qnd hī scilde swā geornlice swā man dēð þone
 æppel⁶ on his ēagan. Manige tiliað Gode tō cwēmanne
 tō þon georne, þæt hī wilniað hiora āgnum willum manig- 10
 feald earfoðu tō ðrōwianne; for ðæm hī wilniað māran
 āre qnd māran hlīsan qnd weorðscipe mid Gode to hab-
 banne þonne pā habbað þe sōftor⁷ libbað.

Oft ēac becymð sē anwald pisse worulde tō swīðe
 goodum mōnnum, for ðæm þæt sē anwald pāra yflena⁸ 15
 weorðe tōworpen. Sumum mōnnum God seleð⁹ āgðer
 ge good ge yfel gemenged, for ðæm hī āgþres earniað.
 Sume hē berēafað hiora welan swīðe hraðe, pæs þe hī
 ārest gesælige weorðað, pý læs hī for lōngum gesældum
 hī tō ūp āhēbben¹⁰ qnd þonan on ofermēttum weorðen. 20
 Sume hē¹¹ læt prēagan mid heardum broce, þæt hī leorn-
 igen þone cræft gepylde¹² on ðæm langan geswince.
 Sume him ondrēdað earfoðu swīðor þonne hī pyrfen,
 pēah hī hī¹³ ēaðe ādrēogan mægen. Sume hī gebycgað
 weorðlicne hlīsan pisses andweardan lifes mid hiora 25
 āgnum dēaðe; for ðæm hī wēnað þæt hī næbben¹⁴ nān
 oðer fioh¹⁵ pæs hlīsan¹⁶ wyrðe, būton hiora āgnum fiore.

¹ B, astyred.² B, geswenced.³ C, wanting.⁴ B, fiðera.⁵ C, sceate.⁶ B, ælp; J, æpl.⁷ C, habbanne to softor broken off; J cites C, habben.⁸ C, yfelana.⁹ B, selleð.¹⁰ C, ahæbben.¹¹ B, hi to he wanting.¹² C, gepylde.¹³ B, wanting.¹⁴ B, habben.¹⁵ B, fioð.¹⁶ B, hlīosan.

Sume mēn wæron gīo unoferswīðedlice, swā þæt hī nān
 ne meahte mid nānum wīte oferswīðan. þā bȳsnodon
 hiora æftergengum, þæt hī nāren mid wītum oferswīðde.
 On þæm wæs sweotol þæt hī, for heora gōdum weorcum,¹
 5 hæfden² ðone cræft þæt him mōn ne meahte oferswīðan.
 Ac þā yflan, for hiora yflum weorcum, wæron gewītnode
 qnd oferswīðde,³ for ðæm þæt ðā wītu gestīrden oðrum
 þæt hī⁴ swā gedōn ne dorsten, ond ēac þā *gebēten*⁵ þe hī
 þonne brociað. þæt is swīðe sweotol tācn þæm wīsan,
 10 þæt hē ne sceal lufian tō ungemetlice ðās woruldgesælda,
 for ðæm hīe oft cumað tō ðæm wyrrestum⁶ mōnnum.
 Ac hwæt wille wē cweðan be þæm andweardan welan þe
 oft cymð tō ðæm goodum? Hwæt hē⁷ elles sīe būton
 tācn þæs tōweardan welan, qnd þæs edlēanes angin þe
 15 him God tīohhod hæfð for his goodan willan? Ic wēne
 ēac þætte God sælle mænegum yfelum mōnnum⁸ gesælda,
 for þæm þe hē wāt hiora gecynd qnd hiora willan swā
 gerādne þæt hī for nānum ermðum⁹ bīoð¹⁰ ne þȳ beþran,
 ac þȳ¹¹ wyrstan. Ac sē gōda lāce, þæt is God, lācnað
 20 hiora mōd mid ðæm welan; wile þæt hī⁴ ongiten hwōnan
 him sē wela cōme, qnd olēcce þæm þe lās hē him þone
 welan āfyrre, oððe hine *þæm*⁴ welan, qnd wēnde his
 þēawas tō gōde, qnd forlāte ðā unþēawas¹² ond þā yfel
 þe hē ær for⁴ his ermðum dyde. Sume bīoð þeah þȳ
 25 wyrstan¹³ gif hī welan habbað, for ðæm hī ofermōdigað¹⁴
 for ðæm welan, qnd his ungemetlice brūcað.

¹ C, þæt to weorcum broken off. ² C, only -den left; B, hæfdon.

³ B, gewitnode ofer swīðe.

⁴ C, wanting.

⁵ MSS., gebetan.

⁶ B, wyrston.

⁷ B, wanting.

⁸ C, men.

⁹ B, earmðum.

¹⁰ C, byoð; B, bið.

¹¹ B, no þȳ bettran ne na þȳ.

¹² C, þeawas to unþeawas broken off.

¹³ C, wyrson.

¹⁴ B, for þam ofermōdgian.

Manegum mēn bið ēac forgifene for ðæm þæs weoruld-
gesælða, þæt hē scyle¹ þæm goodum lēanian hiora good,
qud þæm yflum hiora yfel. For ðæm symle bið þā
goodan qud þā yflan ungeþwære² betwuh him, ge ēac
hwilum þā yflan bið ungerāde betwuh him selfum; ge
furðum ān yfel man bið hwilum³ ungeþwære him selfum,
for ðæm þe hē wāt þæt hē untela dēð, qud wēnð him
þāra⁴ lēana, qud nyle þeah þæs geswicau nē hit furðum
him ne lāt hrēowan: qud þonne for ðæm singalan⁵ ege
ne mæg nō weorðan geþwære on him selfum. Oft hit
ēac⁶ gebyrð⁷ þæt sē yfla forlæt his yfel for⁷ sumes oðres
yfls mannes andan, for⁷ ðæm hē wolde mid þē tēlan⁸
þone oðerne⁷ þæt hē onscunode his þēawas: swincð⁷ þonne
ymb þæt swā hē swiðost mæg, ðæt⁷ hē⁷ tiolað ungelic tō
bionne⁹ þæm oðrum⁷; for ðæm hit is þæs godcundan
anwealdes⁷ gewuna, þæt hē wireð¹⁰ of yfle good. Ac hit
nis nānum mēn ālēfed þæt hē mæge¹¹ witan eall þæt God
getiohhod hæfð, nē ēac āreccan¹² þæt þæt hē geworht
hæfð. Ac on þæm hī habbað genōh tō ongitanne, þæt sē
Scippend¹³ qud sē Waldend¹⁴ eallra gesceafta welt qud
rihte¹⁵ gescēop eall þæt hē gescēop, qud nān yfel ne
worhte nē gēt ne wyrcð, ac ælc yfel hē ādrifð of eallum
his rīce. Ac gif þū æfter þæm hēan¹⁶ anwalde spyrian¹⁷
wilt þæs ælmehtigan Godes, þonne ne¹⁶ ongitst þū nān

¹ C, scile.² C, ungeþwere.³ C, simle.⁴ B, maran.⁵ C, singalum.⁶ C, wanting.⁷ C, broken off.⁸ B, lætan.⁹ B, bion.¹⁰ B, wyrcð.¹¹ C, Ac to mæge broken off.¹² B, arecan.¹³ B, sceoppend.¹⁴ B, wealdend.¹⁵ C, rehte.¹⁶ B, wanting.¹⁷ B, anwealde scyrian.

yfel on nānum þinge, þēah þē nū¹ ðince þæt hēr micel on
 þȳs middangearde sīe ; for ðāem hit is riht þæt ðā goodan
 hæbben² good edlēan hiora goodes, and þā yflan hæbben²
 wīte hiora yfles ; ne bið þæt nān yfel ðæt³ riht bið, ac
 5 bið good.

¹ C, þinge þe nu nu ; B, þinge þeah nu ; J, þeah ðe nu.

² B, habban..

³ B, þætte.

XI.

THE NATURE OF GOD.

[From the Alfredian version of Boethius's *De Consolatione Philosophiae*, according to the Cotton MS.]

Ðā cwæð hē, 'For ðȳ wē sceoldon¹ ealle² mægene spyr-
ian æfter Gode, þæt wē wissen³ hwæt hē wære. Ðēah
hit ūre mæð ne sīe þæt wē witen hwylc hē sīe,⁴ wē sculon
pēah be þæs andgites mæðe þe hē ūs gifð fandian⁵; swā
swā wē ær cwædon þæt mōn sceolde⁶ ælc ping ongitan 5
be his andgites mæpe, for ðæm wē ne magon ælc ping
ongitan swyle swylce hit bið. Ælc gesceaft ðēah, ægðer
ge⁷ gescēadwīs ge ungescēadwīs, þæt sweotolað, þæt God
ēce is. For ðæm nǣfre swā manega gesceafta, qnd swā
micla qnd swā⁷ fægra,⁸ hī ne underðiodden læssan ge- 10
sceafte qnd læssan anwalde þonne hī⁹ ealle sindon, nē
furðum emne miclum.' Ðā cwæð ic, 'Hwæt is ēcnes?'
Ðā cwæð hē, 'þū mē āhsast micles earfoðes tō ongitanne.
Gif þū hit witan wilt, ðū scealt habban ær þīnes mōdes
ēagan clāne qnd hlūtor.¹⁰ Ne mæg ic ðe nāuht helan þæs 15
þe ic wāt. Wāst þū þæt prēo ðing sindon on þīs middan-
gearde? Ān is hwilendlīc, þæt hæfð¹¹ ægðer ge fruman
ge ende, qnd nāt¹² ðēah nān wuht ðæs ðe hwilendlīc is,
nāuðer nē his fruman nē his ende. Ōðer ðing is ēce,

¹ C, scoldon.

² B, eallon.

³ B, wiston.

⁴ B, witan he sie.

⁵ B, fundigan.

⁶ C, scolde.

⁷ B, *wanting*.

⁸ B, swægra.

⁹ C, *wanting*.

¹⁰ B, hlutore *with erasure of o*; J, hluttre.

¹¹ B, þæs þe (*for* þæt hæfð).

¹² B, ic nat.

þæt hæfð fruman ond næfð nænne ende, ond wāt¹
 hwonne hit onginð, ond wāt þæt hit næfre ne geendað;
 þæt sint englas, ond monna sāula.² Þridde ðing is ēce,
 būton ende ond būton anginne, þæt is God. Betweoh
 5 þām þrim is swiðe micel tōscēad. Gif wit þæt eall sculon
 tōsmēagian,³ þonne cume wit late tō ende þisse bēc, oððe
 næfre. Ac ān þing ðū scealt nēde⁴ þær ær⁵ witan, for
 hwȳ God is gehāten sio hēhste cenes.' Ðā cwæð ic
 'Hwȳ?' Ðā cwæð hē, 'For ðon þe⁶ wē witon swiðe lȳtel
 10 ðæs ðe ær ūs wæs, būton be gemynde ond be geāscunge⁷;
 ond gēt lāsse þæs ðe æfter ūs bið. Þæt ān ūs is⁸ gewis-
 lice andweard, þæt þe⁸ þonne bið; ac him is eall andweard,
 ge þæt þe⁹ ær wæs, ge þæt þe⁹ nū is, ge þæt þe⁹ æfter ūs
 bið; eall þæt is him andweard. Ne wexð¹⁰ his wela¹¹ nā⁶
 15 nē ēac næfre ne wanað. Ne ofman hē næfre nān wuht,
 for þām hē¹² næfre nāuht ne forgeat. Ne sēcð hē nān
 wuht nē ne smēað, for ðām þe hē hit wāt eall. Ne sēcð
 hē nān wuht, for ðȳ hē nān wuht ne forlēas. Ne ēht¹³
 hē nānre wuhte, for ðȳ hine nān wuht ne mæg flion. Ne
 20 ondræt hē him⁶ nān¹⁴ wuht, for ðām hē næfð nænne
 rīcran, nē furðum nænne gelīcan. Simle hē bið gifende,
 ond ne wanað his næfre nāuht. Symle hē bið ælmihtig,
 for ðām hē symle wile good, ond næfre nān yfel. Nis
 him nānes pinges nēdpearf. Symle hē bið lōciende, nē
 25 slæpð hē næfre. Symle hē bið gelīce monpwære. Symle
 hē bið ēce, for ðām næfre sio tiid næs þæt hē nære, nē
 næfre ne wyrð. Simle hē bið frīoh, nē bið hē tō nānum
 weorce genēded. For his godcundlicum anwalde hē is
 æghwær andweard. His micelnesse ne mæg nān man

¹ B, ic wat.² B, sawla.³ B, asmeagan.⁴ B, nyde.⁵ C, an.⁶ B, wanting.⁷ C, geāscum.⁸ B, te.⁹ MSS., þæt te (for þæt þe).¹⁰ C, sceaxð (?).¹¹ B, welena.¹² B places he after nauht.¹³ B, efst.¹⁴ C, nane.

āmetan; nis þæt ðēah ne¹ lichōmlīce² tō wēnanne, ac gāst-
 līce, swā swā nū wīsdōm is qnd rihtwīsnēs, for ðāem hē
 þæt is self. Ac hwæt ofermōdie gē þonne, oððe hwȳ
 āhēbbe gē ēow wið swā hēane anwald? For ðāem gē
 nāuht wið hine dōn ne magon. For ðāem sē ēca qnd sē 5
 ælmehtiga symle sit on þāem hēan³ setle his anwaldes,
 þonnan hē mæg eall gesīon, qnd gilt ælcum swīðe⁴ rihte
 æfter his gewyrhtum. For ðāem hit nis nō unnet⁵ þæt wē
 hopien tō Gode; for ðāem hē ne went⁶ nā swā swā wē
 dōð. Ac biddað⁷ hine ēaðmōdlīce,⁸ for ðāem hē is swīðe 10
 rūmmōd qnd swīðe mildheort. Hēbbað ēower mōd tō
 him mid ēowrum hōndum, qnd biddað þæs þe riht sīe qnd
 ēower pearf sīe, for ðāem hē ēow nele wyrnan. Hatiað
 yfel qnd flēoð swā gē swīðost magen. Lufiað cræftas qnd
 folgiað þāem. Gē habbað miclē nēldēarfe⁹ þæt gē symle 15
 wel dōn, for ðāem gē symle beforan þāem ēcan qnd þāem
 ælmihtigan Gode dōð eall þæt þæt gē dōð. Eall hē hit
 gesihð, qnd eall hē hit forgilt.'

¹ B, no.² C, licumlice.³ MSS., heah.⁴ B, be þam (*for* swīðe).⁵ B, unnyt.⁶ B, welt.⁷ B, abiddað.⁸ C, eadmodlice.⁹ B, ðearfe.

XII.

THE CONVERSION OF EDWIN.

[From the Anglo-Saxon version of Bede's Ecclesiastical History. The text follows the Tanner MS. (= Tanner 10, Bodl. Lib.), except at the middle part of the extract, where the reading of O (= MS. 279 Corp. C. C. Camb.) is introduced. The variants are from C (= MS. Cotton, Otho B. xi. Brit. Mus.), Ca (= MS. Kk. 3. 18, Camb. Univ. Lib.), and B (= MS. 41 Corp. C. C. Camb.).]

Mid þȳ hē pā Paulinus sē biscop Godes word bodade
 qnd lārde, qnd sē cyning ȝlde pā gȳt tō gelyfanne, qnd
 purh sume tīde, swā swā wē ær cwædon, gelimplicum āna
 sæt, qnd geornlice mid him seolfum smēade qnd pōhte
 5 hwæt him sēlest tō dōnne wære qnd hwyle æfæstnes him
 tō healdanne wære, pā wæs sume dæge sē Godes wer
 ingongende tō him pær hē āna sæt, qnd sette his pā swīð-
 ran hƿnd him on pæt hēafod, qnd hine āhsode hwæðer
 hē pæt tācen ongytan meahte. pā oncnēow hē hit sōna
 10 sweotole, qnd wæs swīðe forht geworden, qnd him tō
 fōtum fēoll; qnd hine sē Godes mƿnn ūp hōf qnd him
 cūðlice tō spræc, qnd þus cwæð: Ono hwæt, pū nū hafast
 purh Godes gife pīnra fēonda hƿnd beswicade, pā ðū ðē
 ondrēde, qnd pū purh his sylene qnd gife pām rīce on-
 15 fēnge þe ðū wilnadest. Ac gemyne nū pæt pū pæt pridde
 gelæstest pæt pū gehēte, pæt pū onfō his gelēafan qnd his
 bebodu healde, sē ðe þe frƿm wīlwendlecum earfeðum
 genērede qnd ēac in āre wīlwendlices rīces āhōf. Qnd
 gif ðū forð his willan hēarsum bēon wilt, þone hē purh
 20 mē bodað qnd lāreð, hē þonne þe ēac frƿm tinttregum

genereð ēcra yfela, qnd þec dælneomende gedēð mid him
þæs ēcan rīces in heofonum.¹

Þā² sē cyning þā þās word gehy̅rde, þā qndswarode hē
him, qnd cwæð, þæt hē æghwæper ge wolde ge sceolde
þām gelēafan onfōn þe hē lærde; cwæð hwæpere, þæt hē 5
wolde mid³ his frēondum qnd mid³ his wytum gesprec
qnd gepeaht habban, þæt gif hī mid hine þæt gefafian
woldan, þæt hī ealle ætsomne on lifes willan Crīste ge-
hālgade wēran. Þā dyde sē cyning swā swā hē cwæð,
qnd sē bīsceop þæt gefafade. 10

Þā hæfde hē gesprec⁴ qnd gepeaht mid his witum, qnd
syndriglice wæs fram him eallum frignende hwylc him
pūhte qnd gesawen wære þeos nīwe lār qnd þære godcund-
nesse bīgong þe þær lāred wæs. Him þā qndswarode his
ealdorbīsceop, Cēfi wæs hāten: ‘Geseoh þū, cyning, hwele 15
þeos lār sīe þe ūs nū bodad is. Ic þē sōðlice andette, þæt
ic cūðlice geleornad hæbbe, þæt eallīga nāwiht mægenes
nē nyttnesse hafað sīo æfæstnes þe wē oð ðis hæfdon qnd
beēodon. For þon nænig þīnra þegna nēodlicor nē gelust-
fullīcor hine sylfne underpēodde tō ūra goda bīgange 20
þonne ic; qnd nōht þon læs monige syndon þā þe māran
gefe qnd frēmsumnesse æt þē onfēngon þonne ic, qnd on
eallum þīngum māran gesynto hæfdon. Hwæt ic wāt, gif
ūre godo ænige mihte hæfdon, þonne woldan hīe mē mā
fultumian, for þon ic him geornlicor pēodde qnd h̅yrde. 25
For þon mē þynceð wislic, gif þū gesēo þā þīng bēteran
qnd strangran þe ūs nīwan bodad syndon, þæt wē þām
onfōn.’

Þæs wordum oþer cynīnges wita qnd ealdormann ge-
pafunge sealde, qnd tō þære sprāce fēng qnd þus cwæð: 30

¹ Thus far the text follows T.

² Ca, B; O, wanting.

² Here O begins.

⁴ Ca, gesprāce; B, sprāce.

'þyslic mē is gesewen, þū cyning, þis andwearde lif
 manna on eorðan tō wiðmetenesse þære tīde þe ūs uncūð
 is, swylc¹ swā þū æt swæsendum sitte mid þīnum ealdor-
 mannum ond þegnum on wintertīde, ond sīe fȳr onæled²
 5 ond þīu heall gewyrmed, ond hit rīne, ond snīwe, ond
 styrme³ ūte; cume ān spearwa ond hrædlice þæt hūs
 þurhflēo, cume þurh ōpre duru in, þurh ōpre ūt gewīte.
 Hwæt hē on þā tīd þe hē inne bið, ne bið hrinen⁴ mid þȳ
 storme þæs wintres; ac þæt bið ān ēagan bryhtm ond
 10 þæt læsste⁵ fæc, ac hē sōna of wintra on þone winter eft
 cymeð. Swā þonne þis mōnna lif tō medmiclum fæce
 ætȳweð; hwæt þær foregange, oððe hwæt þær æfterfylige,
 wē ne cunnun. For ðon gif þeos lār ōwilt cūðlicre ond
 gerisenlicre⁶ brēnge, þæs weorpe is þæt wē þære fylgen.'
 15 Þeossam wordum gelicum oðre aldormen ond ðæs cyn-
 inges gepeahteras spræcan.

2 þā gēn tōætȳhte Cefi, ond cwæð, þæt hē wolde Paulinus
 þone bisceop geornlicor gehȳran be þām Gode sprecende
 þām þe hē bodade. þā hēt sē cyning swā dōn. þā hē þā
 20 his word gehȳrde, þā clypode hē ond þus cwæð: 'Geare
 ic þet ongeat þæt ðæt nōwilt wæs þæt wē beēodan; for
 þon swā micle swā ic geornlicor on þām bīgange þæt
 sylfe sōð sōhte, swā ic hit lās mētte. Nū þonne ic open-
 lice ondette þæt on þysse lāre þæt sylfe sōð scīmeð þæt
 25 ūs mæg þā gyfe syllan ēcre ēadignesse ond ēces lifes
 hælo. For þon ic þonne nū lāre, cyning, þæt þæt templ
 ond þā wīgbedo,⁷ þā ðe⁸ wē būton wæstmum ænigre
 nytnisse hālgodon, þæt wē þā hrape forlēosen ond fȳre

¹ B; O, sw lic swa (a *erased after sw*); Ca, swa gelic swa.

² O, onælæd.

³ C, B, hagelge (*for styrme*).

⁴ B; O, hrined (h *above the line*); Ca, rined.

⁵ Ca, B, læste.

⁶ C, geweorlicre.

⁷ O *ends with wig*; T *begins with bedo*; Ca, weofedu.

⁸ T, ða.

forbærne. Ono hwæt, hē pā wæs sē cyning openlice
 ondettende¹ pām biscope ond him eallum, þæt hē wolde
 fæstlice pām dēofolgildum wiðsacan ond Crīstes gelēafan
 onfōn.

Mid þȳ þe hē pā, sē cyning, frōm pām foresprecenan 5
 biscope sōhte ond āhsode heora hālignesse þe hēo ær
 biēodon, hwā ðā wīgbed ond pā hērgas pāra dēofolgilda
 mid heora heowum þe hēo ymbsette wæron, hēo ærest
 āldligan ond tōweorpan scolde, pā ondsworede hē: ‘Efne
 ic. Hwā mæg jā nū ēað, þe ic lōnge mid dysignesse 10
 beēode, tō bȳsene oðerra mōnna gerisenlecor tōweorpan,
 þonne ic seolfa purh jā snytro þe ic frōm pām sōðan
 Gode onfēng?’ Ond hē ðā sōna frōm him āwearp pā
 īllan dysignesse þe hē ær beēode, ond þone cyning bæd
 þæt hē him wæpen sealde ond stōdhors, þæt hē meahste 15
 on cuman ond dēofolgyld tōweorpan. For þon pām
 biscope heora hālignesse ne wæs ālȳfed þæt hē mōste
 wæpen wegan nē ēlcor būton on mȳran rīdan. Pā sealde
 sē cyning him sweord, þæt hē hine mid gyrde: ond nōm
 his spere on hōnd ond hlēop on pæs cyninges stēdan, ond 20
 tō pām dēofulgildum fērde. Jā ðæt folc hine pā geseah
 swā gescyrpedne, pā wēndon hēo þæt hē teola ne wiste,
 ac þæt hē wēdde. Sōna pæs þe hē nēalēhte tō pām
 hērige, pā scēat hē mid þȳ spere þæt hit sticcode fæste on
 pām hērige, ond wæs swīðe gefēonde pære ongytenesse 25
 pæs sōðan Godes bīgonges. Ond hē ðā heht his gefēran
 tōweorpan ealne þone hērig ond pā getimbro, ond for-
 bærnan.² Is sēo stōw gȳt ætēawed gū ðeara dēofulgilda
 nōht feor ēast frōm Eoforwīccastre begeondan Deor-
 wentan pære ēa, ond gēn tō dæge is nēmned Godmund- 30

ó ?

¹ Miller; T, ondette; O, Ca, andette (*with omission of wæs*);
 B, andettende.

² O, Ca, B; T, -ndon.

ingahām, þær sē biscop þurh þæs sōðan Godes inbryrdr-
 nesse tōwearp qnd fordyde þā wigbed þe hē seolfa ær
 gehālgode.

Ðā onfēng Æadwine cyning mid eallum þām æðelingum
 5 his þēode qnd mid micle folce Crīstes gelēafan qnd
 fulwihte bæðe þȳ ęndlyftan gēare his rīces. Wæs hē
 gefulwad frōm Paulīni, þām biscope his lārēowe, in
 Eoforwīceastre þȳ hālgestan Æastordæge in Sēc. Pētres
 cirican, þæs apostoles, þā hē þær hræde geweorce of tréo
 10 cirican getimbrode.¹ Siðþan hē gecrīstnad wæs, swylce
 ēac his lārēowe qnd biscope Paulīni biscopseðl forgeaf.
 Qnd sōna þæs þe hē gefulwad wæs, hē ongon mid þæs
 biscopes lāre mārān cirican qnd hȳrran stānenne timbran
 qnd wyrcan ymb þā cirican ūtan þe hē ær worhte. Ac
 15 ær þon hēo sēo² hēannis þæs wealles gefylled wære qnd
 geęndad, þæt hē sē cyning mid ārlēasre cwale ofslegen
 wæs, qnd þæt ilce geweore his æfterfylgende Ōswalde
 forlēt tō geęndianne. Of þære tīde Paulīnus, sē biscop,
 syx gēr ful, þæt is oð ęnde³ þæs cyninges rīces, þæt hē
 20 mid his fultome in þære mægðe Godes word bodade qnd
 lārde; qnd mēn gelyfdon qnd gefulwade wæron, swā
 mōnige swā fortēode wæron tō ēcum līfe.

¹ B, hraðe geworhte cyricean treowene.

² B, Ac ær ðon ðe seo.

³ T, endan.

PART III.

XIII.

A BLICKLING HOMILY.

[From the Homilies contained in a manuscript in the library of Blickling Hall, Norfolk.]

Þisses middangeardes ende nēah is.

Mæn þā lēofostan hwæt! nū ānra manna gehwylcne ic myngie qnd lære, ge weras ge wif, ge geonge ge ealde, ge snottre ge unwise, ge þā welegan ge þā þearfan, þæt ānra gehwylc hine sylfne scēawige qnd ongyte, qnd swā hwæt 5 swā hē on mycclum gyltum oppe on medmycclum gefremede, þæt hē þonne hrædlīce gecyrre tō þām sēlan qnd tō þon sōðan lācedōme; þonne magon wē ūs God ælmihtigne mildne habban, for þon þe Drihten wile þæt ealle mæn sȳn hāle qnd gesunde, qnd tō þon sōþan and- 10 gite gecyrran, swā Dāuid cwæp: ‘þā ēaðmōðan heortan qnd þā forhtgendan qnd þā bifigendan qnd þā cwacigendan qnd þā ondrædendan heora Scyppend, ne forhogap þā nǣfre God nē ne forsyhp; ah heora bēna hē gehȳreð, þonne hīe tō him cleopiað qnd him āre biddap.’ 15

Magon wē þonne nū gesēon qnd oncnāwan qnd swīpe gearelīce ongeotan þæt þisses middangeardes ende swīpe nēah is, qnd manige frēcnessa ætēowde, qnd manna wōhdæda qnd wōnessa swīpe gemonigfealdode; qnd wē fram dæge tō ōprum geāxiað ungecýndelico wītu qnd 20

*ungecynðelice*¹ dēaþas geond þēodland tō mannum cumene;
 qnd wē oft ongytaþ þæt ārīseþ þēod wiþ þēode, qnd unge-
 limplico gefeoht on wōlicum dædum; qnd wē gehȳrap
 oft secggan gelōme worldrica manna dēaþ þe heora lif
 5 mannum lēof wære, qnd þūhte fæger qnd wlitig heora
 lif qnd wynsumlic; swā wē ēac geāxiað mislice ādla on
 manegum stōwum middangeardes, qnd hungras wexende;
 qnd manig yfel wē geāxiaþ hēr on life gelōmlician qnd
 wæstmian, qnd nænig gōd āwunigende, qnd ealle world-
 10 licu þing swiþe synlicu; qnd cōlaþ tō swiþe sēo lufu þe wē
 tō ūrum Hælande habban sceoldan, qnd þā gōdan weorc
 wē ānforlætāþ þe wē for ūre sāule hæle begān sceoldan.
 þās tācno pyslico syndon þe ic nū hwile big sægde be
 þisse worlde earfopnessum qnd fræcnessum, swā Crīst
 15 sylfa his geongrum sægde, þæt þās þing ealle geweorþan
 sceoldan ær þisse worlde ende.

Uton wē nū efstan ealle mægene gōdra weorca, qnd
 geornfulle bēon Godes miltsa, nū wē ongeotan magon
 þæt þis nēalæcþ worlde forwyrde; for þon ic myngige qnd
 20 manige manna gehwylcne þæt hē his āgene dæda georne
 smēage, þæt hē hēr on worlde for Gode rihtlice lifge, qnd
 on gesyhþe þæs hēbstan Cyninges. Sȳn wē rūnmōde
 þearfendum mannum, qnd earmum ælmesgeorne, swā ūs
 God sylfa bebēad þæt wē sōþe sibbe heoldan, qnd ge-
 25 þwærnesse ūs betwēonon habban. Qnd þā mēn þe bearn
 habban, lēran hīe þām rihtne þēodscipe, qnd him tæcean
 lifes weg qnd rihtne gang tō heofonum; qnd gif hīe on
 ænigum dæle wōlice libban heora lif, sȳn hīe þonne sōna
 frōm heora wōnessum onwēnde, qnd fram heora nnrihtum
 30 oncyrron, þæt wē purh þæt ealle Gode lician, swā hit
 eallum gelēaffullum folcum beboden standeþ, næs nā þām

¹ -cynelice.

ānum þe Gode sylfum underpēodde syndon mid myclum
hādum, biscopas qnd cyningas qnd mæsseprēostas qnd
hēahdiaconas, ac ēac sōplīce hit is beboden subdīaconum
qnd munecum. Qnd is eallum mannum nēdpearf qnd
nytlic þæt hīe heora fulwihthādas wel gehealdan.

5

Ne bēo nānig man hēr on worldrīce on his gēpōhte tō
mōdig, nē on his lichōman tō strang, nē nīpa tō georn, nē
bealwes tō beald, nē bregda tō full, nē inwit tō lēof, nē
wrōhtas tō wēbgenne, nē searo tō rēnigenne. Ne pearf
þæs nān man wēnan þæt his lichama mōte oppe mæge þā
synbyrpenna on eorpscrafe gebētan; ah hē þær on moldan
gemolsnap, qnd þær bīdeþ hwonne sē ælmihtiga God wille
þisse worlde ende gewyricean, qnd þonne hē his byru-
sweord getyhp qnd þās world ealle þurhslyhp, qnd þā
lichōman þurhscēoteð, qnd þysne middangeard tōclēofeð,
qnd þā dēadan ūp āstandaþ; biþ þonne sē flāschōma
āscyred swā glæs: ne mæg ðæs unrihtes bēon āwiht
bedīgled. For þon wē habbaþ nēdpearfe þæt wē tō lange
ne fylgeon unwitweorcum, ac wē sceolan ūs geearnian þā
siblecan wāra Godes qnd manna, qnd þone rihtan gelēafan
fæste staðelian on ūrum heortum, þæt hē ðær wunian
mæge qnd mōte, qnd þær grōwan qnd blōwan. Qnd wē
sceolan andettan þā sōþan gelēaffulnesse on ūrne Drihten
Hælende Crīst, qnd on his ðone ācendan Suna, qnd on
ðone Hālgan Gāst, sē is efnēce Fæder qnd Sunu. Qnd
wē sceolan gehyhtan on Godes þā gehālgodan cyricean,
qnd on ðā rihtgelēfedan. Qnd wē sceolan gelyfan synna
forlætnessa, qnd lichōman æristes on *dōmes*¹ dæg. Qnd
wē sceolan gelēfan on þæt ēce lif, ond on þæt heofonlice
rīce þæt is gehāten eallum þe nū syndan Godes wyrhtan.
Þis is sē rihta gelēafa þe æghwylcum mēn gebyreð þæt hē

10

15

20

25

30

¹ domos.

wel gehealde ond gelæste, for ðon þe nān wyrhta ne mæg
 gōd weorc wyrcean for Gode būton *lufan*¹ ond gelēafan.
 Qnd ūs is mycel nēdþearf þæt wē ūs sylfe geðencean ond
 gemunan, ond þonne geornost þonne wē gehýron Godes
 5 bēc ūs beforan řeccean ond rādan, ond godspell secggean,
 ond his wuldorþrymmas mannum cýþan. Uton² wē þonne
 georne teolian þæt wē æfter þon ðē beþeran sýn ond þē
 sēlran for ðære lāre ðe wē oft gehýrdon.

Ēalā mēn ðā lēofostan, hwæt! wē sceolan geðencean
 10 þæt wē ne lufian tō swīpe þæt þæt wē *forlætan*³ sceolan,
 nē þæt huru ne forlætan tō swīpe þæt wē ēcelīce habban
 sceolan. Gesēo wē nū for georne þæt nānig man on
 worlde tō ðæs mycelne welan nafað, nē tō ðon mōdelīco
 gestrēon hēr on worlde, þæt sē on medmycelum fyrste tō
 15 ģnde ne cume, ond þæt eall forlæteð þæt him ær hēr on
 worlde wynsumlīc wæs ond lēofost tō āgenne ond tō
hæbbenne.⁴ Qnd sē man nāfre tō ðon lēof ne bið his
 nēhmāgum ond his worldfrēondum, nē heora nān hine tō
 þæs swīpe ne lufað þæt hē sōna syþþan ne sý onscungend,
 20 seoppan sē līchōma ond sē gāst gedælde bēop, ond pīncð
 his nēawist lāplico ond unfæger. Nis þæt nān wundor;
 hwæt biþ hit lā elles būton flāsc, seoððan sē ēcea dæl of
 biþ, þæt is sēo sāwl? hwæt biþ lā elles sēo lāf būton wyrma
 mēte? Hwær bēop þonne his welan ond his wista? hwær
 25 bēoð þonne his wlencea ond his anmēdlan? hwær bēop
 þonne his īdlan gescyrplan? hwær bēop ðonne þā glēngeas
 ond þā mycelan gegyrelan þe hē pone līchōman ær mid
 frætwode? hwær cumap þonne his willan ond his fyren-
 lustas ðe hē hēr on worlde beēode? Hwæt! hē þonne
 30 sceal mid his sāule ānre Gode ælmihtigum riht āgyldan
 ealles þæs þe hē hēr on worlde tō wōmmum gefrēmede.

¹ lufon.² Vton.³ -on.⁴ -ene.

Magon wē nū gehēran [secg]¹ gean be [sumum welegum
 men]¹ ond worldrīcum; āhte hē on pysse worlde mycelne
 welan ond swīðe mōdelīco gestrēon ond manigfealde, ond
 on wynsumnesse lifde. þā gelamp him þæt his lif wearð
 geendod ond færlīc ende on becōm þisses lāenan lifes.² þā 5
 wæs his nēhmāga sum ond his worldfrēonda þæt hine
 swyþor lufode þonne ænig oþor man; hē þā for þære
 langunga ond for þære gēomrunga þæs oþres dēapes, lēng
 on þām lande gewunian ne mihte, ac hē unrōtmōd of his
 cýppe gewāt ond of his earde, ond on þām lande feala 10
 wintra wunode; ond him nāfre sēo langung ne getēorode,
 ac hine swīpe gehyrde ond prēade. þā ongan hine eft
 langian on his cýppe, for þon þæt hē wolde gesēon eft ond
 scēawian þā byrgenne, hwylc sē wære þe hē oft ær mid
 wlite ond mid wæstmum fægerne m . . .³ geseah. Him 15
 þā tō cleopodon þæs dēadan bān, ond þus cwædon: 'For
 hwon cōme þū hider ūs tō scēawigenne? Nū þū miht hēr
 gesēon moldan dæl ond wyrmes lāfe, þær þū ær gesāwe
 godwēb mid golde gefāgod. Scēawa þær nū dūst ond
 dryge bān, þær þær þū ær gesāwe æfter flāsclicre gecynde 20
 fægre leomu on tō sēonne. Ealā þū frēond ond mīn mæg,
 gemyne þis ond ongyt þē sylfne, þæt þū eart nū þæt ic
 wæs iō; ond þū byst æfter fæce þæt ic nū eom. Gemyne
 þis ond oncnāw þæt mīne welan þe ic iō hæfde syndon
 ealle gewitene ond gedrorene, ond mīne hērewīc syndon 25
 gebrosnode ond gemolsnode. Ac onwēnd þē tō þē sylfum,
 ond þīne heortan tō rāde gecyr, ond geearna þæt þīne bēna
 sýn Gode ælmihtigum andfenge.' Hē þā swā gēomor ond
 swā gnorngende gewāt frōm þære dūstscēawunga, ond
 hine þā onwēnde frōm ealre þisse worlde begangum; 30

¹ *MS. damaged here; emendations by Morris.*² lifæs.³ *MS. damaged here; three or four words cut off (Morris).*

ond hē ongan Godes lof leornian ond þæt læran, ond þa gāstlice mægen lufian; ond þurh þæt gearnode him ȝife Hāliges Gāstes, ond ēac þæs ōpres sāule of witu genērede ond of tintregum ālēdsde.

- 5 Magon wē þonne, mēn þā lēofestan, ūs pis tō gemyndu habban, ond þās bȳsene on ūrum heortan stapelian, þa wē ne sceolan lufian worlde glengas tō swīpe nē pysn middangeard; for þon þe þeos world is eall forwordenli ond gedrōfenlic ond gebrosnodlic ond *feallendlic*,¹ ond þec
 10 world is eall gewitenlic.² Uton wē þonne geornlice geþencean ond oncnāwan be pyses middangeardes fruman þā hē ārest gesceapen wæs, þā wæs hē ealre fægernes full, ond hē wæs blōwende on him sylfum on swȳp manigfealdre wynsumnesse. Ond on þā tīd wæs mannur
 15 lēof *ofer*³ eorþan, ond hālwende ond *hāl*⁴ smyltnes wæ *ofer*³ eorþan, ond sibba genihtsumnes, ond tūddres æpelnes. Ond þēs middangeard wæs on þā tīd tō þon fæger ond tō þon *wynsumlic*⁵ þæt hē tēah mēn tō him þurh his wlit ond þurh his fægernesse ond wynsumnesse fram þon
 20 ælmihtegan Gode. Ond þā hē þus fæger wæs ond þu wynsum, þā wisnode hē on Crīstes hāligra heortum, ond is nū on ūrum heortan blōwende swā hit gedafen is. Nū is æghwōnon hrēam ond wōp; nū is hēaf æghwōnon ond sibbe tolēsnes; nū is æghwōnon yfel ond slege; ond
 25 æghwōnon þēs middangeard flȳhp from ūs mid mycelr biternesse, ond wē him flēondum fylgeap, ond hine feal lendne lufiap. Hwæt! wē on þām gecnāwan magon þa þeos world is scyndende ond heononweard. Uton wē þonne þæs geþencean, þā hwīle þe wē magon [ond]⁶ mōton, þa
 30 wē ūs georne tō Gode þȳdon. Uton ūrum Drihtne hȳrar

¹ feallendlic.² gewiten; Morris, gewitendlic (?).³ ofer.⁴ heal.⁵ wym-.⁶ Holthausen

georne, and him þancas sæcgan ealra his geofena and ealra his miltsa and ealra his ðaðmōdnessa and frēmsumnessa þe hē wip ūs æfre gecyðde, þæm heofonlīcan Cininge þe leofað and rīxaþ on worlða world āā būton ende on ēcnesse. AMEN.

ÆLFRIC'S HOMILY ON THE ASSUMPTION OF
ST. JOHN THE APOSTLE.

[From the Cambridge Univ. Lib. MS. of Ælfric's Homilies.]

Iōhannes sē Godspellere, Crīstes dȳrling, wearð o
ðysum dæge tō heofenan rīces myrhðe purh Godes nēos
unge genumen. Hē wæs Crīstes mōddrian sunu, and h
hine lufode synderlice; nā swā micclum for ðære mæg
5 līcan sibbe swā for ðære clāennysse his ansundan mægt
hādes. Hē wæs on mægðhāde Gode gecoren, and hē on
ēcnysse on ungewēmedum mægðhāde purhwunode. Hi
is geræd on gewyrdelīcum racum pæt hē wolde wīfian
and Crīst wearð tō his gyftum gelaðod. Pā gelamp hi
10 pæt æt ðām gyftum wīn wearð ātēorod. Sē Hælend ð
hēt pā ðēningmen¹ āfyllan six stāenene fatu mid hlūttrun
wætere, and hē mid his blētsunge pæt wæter tō æðelum
wīne āwēnde. Þis is pæt forme tācn ðe hē on his men
niscnysse openlice geworhte. Pā wearð Iōhannes swi
15 onbryrd purh pæt tācn, pæt hē ðær rihte his brȳde on
mægðhāde forlēt, and symle syððan Drihtne folgode, and
wearð ðā him inweardlice gelufod, for ðan ðe hē hine
ætbræd pām flāsclicum lustum. Witodlice ðisum lēofas
leorningnihte befæste sē Hælend his mōdor, pā pā hi
20 on rōdehengene manncynn ālȳsde, pæt his clāene līf ðæs
clāenan mædenes Marīan gȳmde; and heo ðā on hys
swyster suna pēnungum wunode.

¹ C, ðenigmen.

Eft on fyrste, æfter Crīstes ūpstige tō heofonum, rīxode sum wælhrēow cāsere on Rōmāna rice, æfter Nerōne, sē wæs Domiciānus gehāten, crīstenra manna ēhtere: sē hēt āfyllan āne cýfe mid weallendum ele, and þone mæran godspellere þær on hēt bescūfan; ac hē ðurh Godes gescyldnysse ungewemmed of ðām hātan¹ bæðe ēode. Eft ðā ðā sē wælhrēowa ne mihte ðæs ēadigan apostoles bodunge ālēcgan, þā āsēnde hē hine on wræcsið tō ānum īgeoðe þe is Paðmas gecīged, þæt hē ðær þurh hungres scearpnysse ācwæle. Ac sē ælmihtiga Hælend ne forlēt tō gýmelēaste his gelufedan apostol, ac geswutelode him on ðām wræcsiðe þā tōweardan onwrigenysse, be ðære hē āwrāt ðā bōc ðe is gehāten 'Apocalipsis': and sē wælhrēowa Domiciānus on ðām ylcan gēare wearð ācweald æt his witena handum; and hī ealle ānmōdlice ræddon þæt ealle his gesetnyssa āýdlode wæron. þā wearð Nerua, swiðe ārfæst man, tō cāsere gecoren. Be his gefafunge gecyrde sē apostol ongēan mid micelum wurðmynte, sē ðe mid hospe tō wræcsiðe āsēnd wæs. Him urnon ongēan weras and wif fægnigende, and cweðende, 'Geblētsod is sē ðe cōm on Godes naman.'

Mid þām ðe sē apostol Iōhannes stōp intō ðære byrig Ephesum, þā bær man him tōgēanes ānre wydewan lic tō byrigenne; hire nama wæs Drūsiāna. Hēo wæs swiðe gelýfed and ælmesgeorn, and þā ðearfan, ðe hēo mid cystigum mōde eallunga āfēdde, drēorige mid wōpe ðām līce folgodon. Ðā hēt sē apostol ðā bære settan, and cwæð, 'Mīn Drihten Hælend Crīst ārære ðē, Drūsiāna; ārīs, and gecyrr hām, and gearca ūs gereordunge on þīnum hūse.' Drūsiāna þā ārās swilce of slæpe āwreht,² and carfull be ðæs apostoles hāse hām gewēnde.

¹ MSS., hatum.² B, aweht.

On ðām ōðrum dæge ēode sē apostol be ðære stræt; þē
 ofseah hē hwær sum ūðwita lædde twēgen gebrōðru þe
 hæfdon behwyrfed eall heora yldrena gestreōn on dēor-
 wurðum gymstānum, and woldon ðā tōcwȳsan on ealles
 5 þæs folces gesihðe, tō wāfersȳne, swylce tō forsewen-
 nysse woruldlīca æhta. Hit wæs gewunelīc on ðām
 tīman þæt ðā ðe woldon woruldwīsdōm gecneordlīce leor-
 nian, þæt hī behwyrfdon heora āre on gymstānum, and
 ðā tōbræcon; oððe on sumum gyldenum wēcge, and ðone
 10 on sē āwurpan; þī lās ðe sēo smēaung þæra¹ æhta hī
 æt ðære lāre hrēmdē. Þā clypode sē apostol ðone ūðwitan
 Grāton him tō, and cwæð, ‘Dyslīc bið þæt hwā woruld-
 līce spēda forhogige for manna hērunge, and bēo on
 Godes dōme geniðerod. Yðel bið sē lācedōm þe ne mæg
 15 ðone untruman gehælan; swā bið ēac yðel sēo lār ðe ne
 gehælcð ðære sāwle Leahtras and unðēawas. Sōðlīce mīn
 lārēow Crīst sumne cniht þe gewilnode þæs ēcan lifes
 þysum wordum lārde, þæt hē sceolde ealle his welan
 becēapian, and þæt wurð ðearfum dælan, gif hē wolde
 20 fulfrēmed bēon, and hē syððan hæfde his goldhord on
 heofenum, and ðær tō ēacan þæt ēce lif.’ Grāton ðā sē
 ūðwita him andwyrde, ‘Þās gymstānas synd tōcwȳsede
 for yðelum gylpe, ac gif ðīn lārēow is sōð God, gefēg ðās
 bricas tō ansundnysse, þæt heora wurð mæge pearfum
 25 frēmian.’ Iōhannes þā gegaderode ðæra gymstāna bricas,
 and beseah tō heofonum, þus cweðende, ‘Drihten Hæl-
 end, nis ðē nān ðing earfoðe; þū geedstaðelodest ðisne
 tōbroccenan middangeard on þīnum gelēaffullum purh
 tācen þære hālgan rōde: geedstaðela nū þās dēorwurðan
 30 gymstānas ðurh ðīnra engla handa, þæt ðās nytenar
 mēnn ðīne mihta oncnāwon, and on þē gelyfon.’ Hwæt

¹ C, ðære.

ðā fārlice wurdon ðā gymstānas swā ansunde þæt furðon
 nān tācen ðære ærran tōcwýsednysse næs gesewen. þā
 sē ūðwita Grāton samod mid þām cnihtum fēoll tō
 Iōhannes fōtum, gelyfende on God. Sē apostol hine
 fullode mid eallum his hīrēde, and hē ongann Godes ge- 5
 lēafan openlice bodian. þā twēgen gebrōðra, Atticus and
 Eugenius, sealdon heora gymstānas, and ealle heora æhta
 dældon wædlum, and filigdon þām apostole, and micel
 mēnigu gelēaffullra him ēac tō geðeodde.

þā becōm sē apostol æt sumum sǣle tō þære byrig Per- 10
 gamum, þær ðā foresædan cnihtas iū ær eardodon, and
 gesāwon heora ðeowan mid *godwebbe* gefrætewode,¹ and
 on woruldlicum wuldre scīnende. Ðā wurdon hī mid
 deofles flān þurhscotene, and drēorige on mōde þæt hī
 wædligende on ānum wāclīcum wæfelse fērdon, and heora 15
 ðeowan on woruldlicum wuldre scīnende wæron. þā un-
 dergeat sē apostol ðās deoflican fācn, and cwæð, ‘Ic gesēo
 þæt ēower mōd is āwēnd and ēower andwlita, for ðan ðe
 gē ēowre spēda þearfum dældon, and mīnes Drihtnes lāre
 fyligdon: gāð nū for ðī tō wuda, and hēawað incre byrð- 20
 ene gyrda, and gebringað tō mē.’ Hī dydon be his
 hāse, and hē on Godes naman ðā grēnan gyrda geblēt-
 sode, and hī wurdon tō rēadum golde āwēnde. Eft cwæð
 sē apostol Iōhannes, ‘Gāð tō ðære sǣ strande, and fēccað
 mē papolstānas.’ Hī dydon swā; and Iōhannes þā on 25
 Godes mægenðrymme hī geblētsode, and hī wurdon ge-
 hwyrfede tō deorwurðum gymmum. þā cwæð sē apostol,
 ‘Gāð tō smiððan, and fandiað pises goldes and ðissera
 gymstāna.’ Hī ðā ēodon, and eft cōmon, þus cweðende,
 ‘Ealle ðās goldsmiðas secgāð þæt hī nǣfre ær swā clāne 30
 gold nē swā rēad ne gesāwon; ēac ðās gymwyrhtan

¹ C, godewebbe gefreatewode; Sweet, gefrætewode.

seġgað þæt hī nǣfre swā dēorwurðe gymstānas ne ge-
 mēttan.' þā cwæð sē apostol him tō, 'Nimað þis gold
 and ðās gymstānas, and farað, and biegað ēow landāre;
 for ðan þe gē forluron ðā heofenlican spēda. Biegað ēow
 5 pællene cyrtlas, þæt gē tō lýtetre hwīle scīnon swā swā
 rōse, þæt gē hrædlīce forweornion. Bēoð blōwende and
 welige hwīlwendlice, þæt gē ēcelīce wædlion. Hwæt
 lā! ne mæg sē ælmihtiga Wealdend purhtēon þæt hē dō
 his ðēowan rīce for worulde, genihtsume on welan, and
 10 unwiðmeteulīce scīnan? Ac hē sette gecamp gelēafful-
 lum sāwlum, þæt hī gelyfon tō geāgenne þā ēcan welan,
 ðā ðe for his naman þā hwīlwendan spēda forhogiað. Gē
 gehældon untruman on þæs Hælandes naman, gē āflīgdon
 dēoflu, gē forgēafon blindum gesihðe, and gehwilce un-
 15 coðe gehældon: efne, nū is ðeos gifu ēow ætbrōden, and
 gē sind earmingas gewordene, gē ðe wæron mære and
 strange. Swā micel ege stōd dēoflum fram ēow þæt hī
 be ēowere hāse þā ofsettan dēofolsēocan forlēton; nū gē
 ondrædað ēow dēoflu. þā heofenlican æhta sind ūs eallum
 20 gemæne. Nacode wē wæron ācennede, and nacode wē
 gewītað. þære sunnan beorhtnys,¹ and þæs mōnan lēoht
 and ealra tungla sind gemæne þām rīcan and ðām hēanan.
 Rēnsēuras and cyrcau duru, fulluht and synna forgyf-
 ennys, hūselgang aud Godes nēosuug sind eallum ge-
 25 mæne, earmum and ēadigum; ac sē ungesæliga gýtsera
 wile mære habban þonne him genihtsumað, þonne hē
 furðon orsorh ne brīcð his genihtsumnysse. Sē gýtsera
 hæfð ænne lichaman, and mēnigfealde scrūd; hē hæfð
 āne wambe, and pūsēd manna bigleofan: witodlice þæt
 30 hē for gýtsume uncyste nānum oðrum syllan ne mæg,
 þæt hē hordað, and nāt hwām; swā swā sē witega cwæð,

¹ C, beorhnys; Sweet.

“On idel bið ælc man gedrēfed sē ðe hordað, and nāt hwām hē hit gegaderað.” Witodlice ne bið hē ðæra æhta hlāford, ðonne hē hī dælan ne mæg; ac hē bið þæra æhta ðēowa, þonne hē him eallunga þēowað; and þær tō ēacan him weaxað untrumnyssa on his lichaman, þæt hē ne mæg ætes oððe wætes brūcan. Hē carað dæges and nihtes þæt his feoh gehealden sȳ; hē gȳmð grædelice his teolunge, his gafoles, his gebytla¹ hē berȳpð þā wanspēdig-
gan,² hē fulgæð³ his lustum and his plegan; þonne færlīce gewitt hē of ðissere worulde, nacod and forscyldigod,
synna āna mid him fērigende; for ðan þe hē sceal ēce wīte ðrōwian.’

Efne ðā ðā sē apostol þās lāre sprecende wæs, ðā bær sum wuduwe hire suna līc tō bebyrgenne, sē hæfde gewifod þritigum nihtum ær. Sēo drēorige mōdor þā samod mid þām līcmanum rārigende hī āstrehte æt þæs hālgan apostoles fōtum, biddende þæt hē hire sunu on Godes naman ārærde, swā swā hē dyde þā wydewan Drūsianam. Iōhannes ðā ofhrēow þære mēder and ðæra līcmanna drēorignysse, and āstrehte his lichaman tō eorðan on langsumum gebede, and ðā æt nēxtan ārās, and eft ūpāhafenum handum langlice bæd. þā ðā hē ðus ðrīwa gedōn hæfde, ðā hēt hē unwindan þæs cnihtes līc, and cwæð, ‘Ēalā ðū cniht, ðe þurh ðīnes flāscs lust hrædlīce ðīne sāwle forlure; ēalā þū cniht, þū ne cūðest ðīne Scyppend; þū ne cūðest manna Hælend; þū ne cūðest ðone sōðan frēond; and for ðī þū beurne on ðone wyrstan fēond. Nū ic āgēat mīne tēaras, and for ðīnre nytennysse geornlice bæd, þæt þū of dēaðe ārise, and þisum twām gebrōðrum, Attico and Eugenīo, cȳðe hū micel wuldor hī forluron, and hwile wīte hī geearnodon.’ Mid

¹ C, gebytlu; Sweet.² C, wann-; Sweet.³ B, folgað.

ðām þā ārās sē cniht Stacteus, and fēoll tō Iōhannes
 fōtum, and begann tō ðrēagenne þā gebrōðru þe miswende
 wæron, þus cweðende, ‘Ic geseah ðā englas þe ēower
 gȳmdon drēorige wēpan, and ðā āwyrigedan sceoccan
 5 blissigende on ēowerum forwyrde. Eow wæs heofenan
 rice gearo, and scīnende gebytlu mid wistum āfyllde,
 and mid ēcum lēohte; þā gē forluron þurh unwærscipe,
 and gē begēaton eow ðēosterfulle wununga mid dracum
 āfyllde and mid brastligendum līgum, mid unāsecgend-
 10 licum wītum āfyllde and mid anðræcum stencum; on
 ðām ne āblinð grānung and poterung dæges oppe nihtes:
 biddað for ðī mid inweardre heortan ðysne Godes apostol,
 ēowerne lārēow, þæt hē eow fram ðām ēcum forwyrde
 ārære, swā swā hē mē fram dēaðe ārærde; and hē eowre
 15 sāula, þe nū sind ādȳlegode of þære liflican bēc, gelæde
 eft tō Godes gife and miltsunge.’

Sē cniht þā Stacteus, ðe of dēaðe ārās, samod mid þām
 gebrōðrum āstrehte hine tō Iōhannes fōtswaðum, and
 þæt folc forð mid ealle, ānmōdlice biddende þæt hē him
 20 tō Gode gepingode. Sē apostol þā bebēad ðām twām
 gebrōðrum þæt hī ðrītig daga be hrēowsunge dædbētende
 Gode geofrodon, and on þām¹ fæce geornlice bædon þæt
 þā gyldenān gyrda eft tō þan ærran gecynde āwendon,
 and þā gymstānas tō heora wācnysse. Æfter ðrītigra
 25 daga fæce, þā þā hī ne mihton mid heora bēnum þæt gold
 and þā gymstānas tō heora gecynde āwendan, ðā cōmon
 hī mid wōpe tō þām apostole, þus cweþende, ‘Symle ðū
 tæhtest mildheortnysse, and þæt man oðrum miltsode;
 and gif man oðrum miltsað, hū micele swīðor wile God
 30 miltsian and ārian mannum his handgeweorce! Þæt þæt
 wē mid gitsigendum ēagum āgylton, þæt wē nū mid

¹ C, *wanting*.

wēpendum ēagum behrēowsiað.¹ Ðā andwyrde sē apostol, ‘Berað ðā gyrda tō wuda, and þā stānas tō sǣstrande : hī synd gecyrrde tō heora gecynde.’ Þā ðā hī þis gedōn hæfdon, ðā underfēngon hī eft Godes gife, swā þæt hī ādræfdon dēoflu, and blinde and untrume gehældon, and feala tǣcna on Drihtnes naman gefrēmedon, swā swā hȳ 5 ær dydon.

Sē apostol þā gebīgde tō Gode ealne þone eard Asiam, sē is geteald tō healfum dǣle middaneardes; and āwrāt ðā fēorðan Crīstes bōc, sēo hrēpað swȳðost ymbe Crīstes godcundnysse. Ðā ððre ðrȳ godspelleras, Mathēus, Marcus, Lūcās, āwriton æror be Crīstes mēnnisenysse. Þā āsprungan gedwolmēnn on Godes gelaðunge, and cwædon ðæt Crīst nāre, ær hē ācenned wæs of Marian. Þā bēdan ealle ðā lēodbisceopas ðone hālgan apostol þæt hē þā 15 fēorðan bōc gesette, and þāra gedwolmanna dyrstignesne ādwāsete. Iōhannes þā bēad ðrēora daga fæsten gemāenlice; and hē æfter ðām fæstene wearð swā miclum mid Godes gāste āfyllled, þæt hē ealle Godes englas and ealle gesceafta mid hēalīcum mōde oferstāh, and mid ðysum wordum þā godspellican gesetnysse ongan, ‘*In principio erat verbum, et verbum erat apud Deum, et Deus erat verbum, et reliqua,*’ þæt is on Ēnglisc, ‘On frymðe wæs word, and þæt word wæs mid Gode, and þæt word wæs God; þis wæs on frymðe mid Gode. Ealle ðing 25 sind þurh hine geworhte, and nis nān þing būton him gesceapen.’ And swā forð on ealre ðære godspellican gesetnysse hē cȳdde fela be Crīstes godcundnysse, hū hē ēcelice būtan angynne of his Fæder ācenned is, and mid him rīxað on ānnyse þæs Hālgan Gāstes, ā būtan 30 ende. Fēawa hē āwrāt be his mēnnisenysse, for ðan þe

¹ C, bereowsiað.

pā ðrȳ ððre godspelleras genihtsumlīce be pām heora bēc
setton.

- Hit gelamp æt sumum sǣle þæt pā dēofolgyldan, þe pā
gȳt ungelēaffulle wæron, gecwædon þæt hī woldon þone
5 apostol tō heora hǣðenscipe genēadian. Pā cwæð sē
apostol tō ðām hǣðengyldum, ‘Gāð ealle endemes tō
Godes cyrcan, and clypiað ealle tō ēowerum godum, þæt
sēo cyrce āfealle ðurh heora mihte; ðonne būge ic tō
ēowerum hǣðenscipe. Gif ðonne ēower godes miht pā
10 hālgan cyrcan tōwurpan ne mæg, ic tōwurpe ēower tem-
pel þurh ðæs ælmihtigan Godes mihte, and ic tōcwȳse
ēower dēofolgyld; and bið þonne rihtlic geðūht þæt gē
geswȳcon ēoweres gedwyldes, and gelyfon on ðone sōðan
God, sē ðe āna is ælmihtig.’ Pā hǣðengyldan ðisum
15 cwyde geðwǣrlǣhton, and Iōhannes mid geswæsum
wordum þæt folc tihte þæt hī ufor ēodon fram pām
dēofles temple; and mid beorhtre stemne ætforan him
eallum clypode, ‘On Godes naman āhrēose pis templ
mid eallum pām dēofolgyldum þe him on eardiað, þæt
20 þeos mēnigu tōcnāwe þæt ðis hǣðengyld dēofles biggeng
is.’ Hwæt ðā fǣrlīce āhrēas þæt tempel grundlunga mid
eallum his anlicnyssum tō dūste āwēnde. On pām ylcān
dæge wurdon gebīgede twelf ðūsend¹ hǣðenra manna tō
Cristes gelēafan, and mid fulluhte gehālgode.
- 25 Pā sceorede ðā gȳt sē yldesta hǣðengylda mid myc-
elre þwyrnysse, and cwæð þæt hē nolde gelyfan būton
Iōhannes āttor drunce, and þurh Godes mihte ðone
cwealmbæran² drenc oferswīðde. Pā cwæð sē apostol,
‘pēah ðū mē āttor sylle, þurh Godes naman hit mē ne
30 dērað.’ Ðā cwæð sē hǣðengylda Aristodēmus, ‘þū scealt
ārest ððerne gesēon drincan, and ðær rihte cwelan, þæt

¹ B, þusenda.

² C, R, cwelmbæran.

hūru ðīn heorte swā forhtige for ðām dēadbærum dreŋce.'
 Iōhannes him andwyrde, 'Gif ðū on God gelyfan wylt,
 ic unforhtmōd ðæs dreŋces onfō.' Þā geteŋge sē Aristo-
 dēmus tō ðām hēahgerēfan, and genam on his cwearterne
 twēgen ðeofas, and sealde him ðone unlybban ætforan 5
 eallum ðām folce, on Iōhannes gesihðe; and hī ðær rihte
 æfter ðām dreŋce gewiton. Syððan sē hǣðengilda ēac
 sealde ðone āttorbæran dreŋc þām apostole, and hē mid
 rōdetācne his mūð and ealne his līchaman gewæpnode,
 and ðone unlybban on Godes naman hālsode, and siððan 10
 mid gebildum mōde hine ealne gedranc. Aristodēmus ðā
 and þæt folc behēoldon þone apostol ðrēo tīda dæges, and
 gesāwon hine habban glædne andwlitan būton blācunge
 and forhtunge; and hī ealle clypodon, 'Ān sōð God is, sē
 ðe Iōhannes wurðað.' Þā cwæð sē hǣðengylda tō ðām 15
 apostole, 'Gýt mē twēonað; ac gif ðū ðās dēadan sceaðan
 on ðīues Godes naman ārærst, þonne bið mīn heorte ge-
 clǣnsod fram ælcere twýnunge.' Ðā cwæð Iōhannes,
 'Aristodēme, nim mīne tunecan, and lēge bufon þæra
 dēadra manna līc, and cweð, "Þæs Hǣlendes Crīstes 20
 apostol mē āsēnde tō ēow, þæt gē on his naman of dēaðe
 ārison, and ælc mann oncnāwe þæt dēað and līf þēowiað
 mīnum Hǣlende." ' Hē ðā be ðæs apostoles hǣse bær
 his tunecan, and ālēde uppon ðām twām dēadum; and hī
 ðær rihte ansunde ārison. Þā ðā sē hǣðengilda þæt ge- 25
 seah, ðā āstrehte hē hine tō Iōhannes fōtum, and syððan
 fērde tō ðām hēahgerēfan, and him ðā wundra mid hlūd-
 dre stemne cýdde. Hī ðā bēgen þone apostol gesōhton,
 his miltsunge biddende. Þā bēad sē apostol him seofon
 nihta fæsten, and hī siððan gefullode; and hī æfter ðām 30
 fulluhte tōwurpon eall heora dēofolgyld, and mid heora
 māga fultume and mid eallum cræfte ārærdon Gode mære
 cyrcan on ðæs apostoles wurðmynte.

þā ðā sē apostol wæs nigon and hundnigontig gēara,
 þā ætēowode him Drihten Crīst mid þām ðōrum apos-
 tolum, þe hē of ðisum life genumen hæfde, and cwæð,
 ‘Iōhannes, cum tō mē: tīma is þæt þū mid ðīnum ge-
 5 brōðrum wistfullige on mīnum gebēorscipe.’ Iōhannes
 þā ārās, and ēode wið þæs Hælendes; ac hē him tō
 cwæð, ‘Nū on sunnandæg, mīnes ærīstes dæge, þū cymst
 tō mē;’ and æfter ðām worde Drihten gewēnde tō heof-
 enum. Sē apostol micclum blissode on ðām behāte, and
 10 on þām sunnanūhtan ærwacol tō ðære cyrcan cōm, and
 þām folce, fram hancrēde oð undern, Godes gerihta lārde,
 and him mæssan gesang, and cwæð þæt sē Hælend hine
 on ðām dæge tō heofonum gelaðod hæfde. Hēt ðā
 delfan his byrgene wið þæt wēofod, and þæt grēot ūt
 15 āwegan. And hē ēode cucu and gesund intō his byrg-
 ene, and āstrehtum handum tō Gode clypode, ‘Drihten
 Crīst, ic pancige ðē þæt þū mē gelaðodest tō þīnum
 wistum; þū wāst þæt ic mid ealre heortan þē gewil-
 node. Oft ic ðē bæd þæt ic mōste tō ðē faran, ac þū
 20 cwæde þæt ic andbīdode, þæt ic ðē māre folc gestrýnde.
 Þū hēolde mīne lichaman wið ælce besmitennysse, and
 þū simle mīne sǽwle onlīhtest, and mē nāhwār ne for-
 lēte. Þū settest on mīnum mūðe þīnre sōðfæstnysse
 word, and ic āwrat ðā lāre ðe ic of ðīnum mūðe ge-
 25 hýrde, and ðā wundra ðe ic ðē wyrcean geseah. Nū
 ic ðē betāce, Drihten, þīne bearn, ðā ðe þīn gelaðung,
 mǽden and mōder, purh wæter and pone Hālgan Gāst
 ðē gestrýnde. Onfōh mē tō mīnum gebrōðrum mid
 ðām ðe ðū cōme, and mē gelaðodest. Geopena ongēan
 30 mē lifes geat, þæt ðāra ðēostra ealdras mē ne ge-
 mēton. Þū eart Crīst, ðæs lifigendan Godes Sunu, þū
 þe be ðīnes Fæder hāse middangeard gehælde, and ūs
 ðone Hālgan Gāst āsēndest. Þē wē heriað, and panciað

þīura menigfealdra gōða geond ungeǣndode worulde.¹
Amen.'

Æfter ðysum gebede ætēowode heofenlic lēoht bufon
ðām apostole binnon ðære byrgene, āne tīd swā beorhte
scīnende þæt nānes mannes gesihð þæs lēohtes lēoman 5
scēawian ne mihte; and hē mid þām lēohte his gāst āgeaf
þām Drihtne þe hine tō his rīce gelaðode. Hē gewāt
swā frēoh fram dēaðes sārnysses of ðisum andweardan
līfe swā swā hē wæs ælfrēmed fram līchamlīcere gewē-
mednysses. Sōðlice syððan wæs his byrgen gemēt mid 10
mannan āfyllend. Manna wæs gehāten sē heofenlica mēte
þe fēowertig gēara āfēdde Israhēla folc on wēstene. Nū
wæs sē bigleofa gemētt on Iōhannes byrgene, and nān
ðing elles; and sē mēte is weaxende on hire oð ðisne
andweardan dæg. Þær bēoð fela tācna ætēowode, and 15
untrume gehælde and fram eallum frēcednyssum ālȳsede
purh ðæs apostoles ðingunge. Þæs him getīðað Drihten
Crīst, þām is wuldor and wurðmynt mid Fæder and
Hālgum Gāste ā būton ende. Amen.

¹ C, R; B, woruld; Sweet, worulda.

Page 11. 116-132

ÆLFRIC'S HOMILY ON ST. GREGORY THE GREAT.

[The text of this homily of Ælfric on St. Gregory's Day is here given according to MS. Gg. 3. 28 of the Camb. Univ. Lib. (C). The variaunts that are not marked are from MS. Bodl. 340 (= NE. F. 4. 10).]

Grēgōrius sē hālga pāpa, Ængliscre ðeode apostol, ou
 ðisum andwerdan¹ dæge, æfter mænigfealdum² gedeorfum
 and hālgum gecnyrdnyssum, Godes rīce gesæliglice āstāh.
 Hē is rihtlice Ængliscre ðeode apostol, for ðan ðe hē purh
 5 his ræd and sande ūs fram deofles biggengum ætbræd,
 and tō Godes gelēafan gebigde. Manega hālige bēc cȳðað
 his drohtnunge and his hālige lif, and ēac 'Historia'³ An-
 glōrum,' ðā ðe Ælfrēd cyning of Lēdene⁴ on Ænglisc
 āwende. Sēo⁵ bōc sprecð genōh swutellice⁶ be ðisum
 10 hālgan⁷ were. Nū wylle⁸ wē sum ðing scortlice ēow be
 him⁹ geræccan, for ðan ðe sēo⁵ foresæde bōc nis ēow
 eallum cūð, pēah ðe hēo on Ænglisc āwend¹⁰ sȳ.

pēs ēadiga pāpa¹¹ Grēgōrius wæs of¹² æðelborenre
 mægðe and ēawfæstre ācenned; Rōmānisce witan wæron
 15 his māgas; his fæder hātte Gordiānus, and Fēlix, sē

¹ ðysum andweardan.

² mænig-.

³ istoria.

⁴ lædene.

⁵ sȳ^o (sȳ with o above the line by another hand).

⁶ swutellice.

⁷ ðam halgum.

⁸ wille.

⁹ sceortlice be him (eow wanting).

¹⁰ awænd.

¹¹ wer (for papa).

¹² Above the line by another hand.

ēawfæsta pāpa, wæs his fifta fæder. Hē wæs—swā swā
 wē cwædon¹—for worulde æðelboren, ac hē oferstāh his
 æðelborennysse mid hālgum ðēawum and mid gōdum
 weorcum geglengde.² Grēgōrius is Grēcise nama, sē
 swēgð³ on Lēdenum⁴ gereorde ‘Vigilantius,’ þæt is on
 Ænglisc ‘Wacolre.’⁵ Hē wæs swiðe wacol on Godes be-
 bodum, ðā ðā hē sylf hērigendlīce leofode, and hē wacol-
 līce ymbe⁶ manegra ðēoda pearfe hogode and him⁷ līfes
 weg⁸ geswutelode. Hē wæs fram cildhāde on bōclīcum
 lārum getyð, and hē on ðære lāre swā gesæliglīce ðeah,
 þæt on ealre Rōmānabyrig næs nān his gelīca geðūht.
 Hē gecneordlæhte æfter wīsa lārēowa gebīsnungum,⁹ and
 næs forgytol,¹⁰ ac gefæstnode his lāre on fæsthafelum
 gemynde. Hē hlōd ðā mid þurstigum brēoste¹¹ ðā flōw-
 endan lāre, ðe hē eft æfter fyrste mid hunigswēttre
 þrotan pæslicce bealcette. On geonglīcum gēarum, ðā ðā
 his geogoð¹² æfter gecynde woruldðing lufian sceolde, þā
 ongann¹³ hē hine sylfne tō Gode geðēodan, and tō ēðele
 pæs ūpplican¹⁴ līfes mid eallum gewillnungum¹⁵ orðian.
 Witodlīce æfter his fæder forðsiðe, hē ārærde six mun-
 uclif on Sicilialande,¹⁶ and þæt sefoðe binnon Rōmāna-
 burh¹⁷ getimbrode, on ðām hē sylf regollīce under ab-
 bodes¹⁸ hāsum drohtnode. þā seofon mynstru hē gelēnde¹⁹
 mid his āgenum, and genihtsumlīce tō dæghwōmlīcum
 bigleofan gegōdode. þone oferēacan his æhta hē āspēnde

¹ swa we ær cwædon.

² geglængde.

³ C, sweigð.

⁴ lædenum.

⁵ wacol. . for wacolre (erasure of about two letters).

⁶ embe.

⁷ heom.

⁸ C, weig.

⁹ bisnungum.

¹⁰ forgytel.

¹¹ He hlod mid þurstigum

¹² geogoðe.

¹³ ongan.

mode.

¹⁴ uplican.

¹⁵ gewillnungum.

¹⁶ silicia lande.

¹⁷ -byrig.

¹⁸ abbudes.

¹⁹ gelænde.

on Godes pearfum, and ealle his woruldlīcan æðelborenysses tō heofonlicum wuldre āwende. Hē ēode ær his gecyrrednysse geond Rōmānaburh mid pællenum¹ gyrlum, and scīnendum gymmum,² and rēadum golde gefrætewod,
 5 ac³ æfter his gecyrrednysse hē ðēnode Godes ðearfum, hē sylf ðearfa, mid wācum wæfelse befangen.⁴

Swā fulfrēmedlice⁵ hē drohtnode on anginne his gecyrrednysse, swā þæt hē mihte ðā gȳu⁶ bēon geteald on⁷ fulfrēmedra hālgena getele. Hē lufode⁸ forhæfednysse
 10 on mēttum and on drēnce, and wæccan⁹ on syndrigum gebedum; þær tō ēacan hē ðrōwade¹⁰ singallīce untrumnyssa,¹¹ and swā hē stīðlicor mid andwerdum¹² untrumnyssum ofsett¹³ wæs, swā geornfullīcor þæs ēcan līfes gewilnode.

Þā undergeat sē pāpa, þe on þām tīman þæt apostolīce
 15 setl gesæt, hū sē ēadiga Grēgōrius on hālguin mægnum ðēonde wæs, and hē ðā¹⁴ hine of ðære munuclican drohtnunge genam and him tō gefylstan gesette, on¹⁵ dīaconhāde geendebyrðne. Ðā gelamp hit æt sumum sēle, swā swā gȳt for oft dēð, þæt Ænglīsce cȳpmenn¹⁶ brōhton
 20 heora ware tō Rōmānabyrig, and Grēgōrius ēode be þære stræt tō ðām Ængliscum mannum, heora ðing scēawigende. Þā geseah hē betwux ðām warum cȳpecnihtas gesette, þā wæron hwītes līchaman and fægere andwlitan mēnn, and æðellice gefexode.¹⁷ Grēgōrius ðā behēold
 25 þæra¹⁸ enapena wlite, and befrān of hwilcere¹⁹ þeode hī

¹ pellenum.

² gimum.

³ eac (*for ac, with e dotted for erasure*).

⁴ befangen wæs.

⁵ fullfremmedlice. ⁶ iu (*for gyu*).

⁷ to (*for on*).

⁸ lufude.

⁹ drynce and on wæccan.

¹⁰ þrowode.

¹¹ untrumnysses.

¹² andweardum.

¹³ ofset.

¹⁴ Wanting.

¹⁵ and before on (*by later hand*).

¹⁶ cepmenn (*y over first e, by later hand*).

¹⁷ gefeaxode.

¹⁸ þara.

¹⁹ hwylcere.

gebrōhte wæron. þā sæde him man þæt hī of Ænglalande wæron, and þæt ðære ðeode mēnnisc swā wlitig wære. Eft ðā Grēgōrius befrān, hwæðer þæs landes fole crīsten wære ðe hæðen. Him man sæde þæt hī hæðene wæron. Grēgōrius ðā of innweardre¹ heortan langsume siccet- 5 unge² tēah, and cwæð, 'Wālāwā, þæt swā fægernes hīwes mēnn sindon³ ðām sweartan dēofle underðeodde!' Eft hē āxode, hū ðære ðeode nama wære þe hī of cōmon. Him wæs geandwyrð, þæt hī Angle genemnode wæron.⁴ þā cwæð hē, 'Rihtlice hī sind Angle⁵ gehātene, for ðan 10 ðe hī engla wlite habbað,⁶ and swilcum gedafenað þæt hī on heofonum engla gefēran bēon.' Gýt ðā Grēgōrius befrān, hū ðære scīre nama wære þe ðā cnapan of ālædde wæron. Him man sæde, þæt ðā scīrmēn⁷ wæron Dēre⁸ gehātene. Grēgōrius andwyrde, 'Wel hī sind Dēre⁹ ge- 15 hātene, for ðan ðe hī sind¹⁰ fram graman genērode,¹¹ and tō Crīstes mildheortnysse gecygede.¹²' Gýt ðā hē befrān, 'Hū is ðære lēode¹³ cyning gehāten?' Him wæs geandswarod,¹⁴ þæt sē cyning Ælle gehāten wære. Hwæt ðā Grēgōrius gamenode mid his wordum tō ðām naman, and 20 cwæð, 'Hit gedafenað þæt Allēlūia sȳ¹⁵ gesungen on ðām lande¹⁶ tō lofe þæs ælmihtigan Scyppendes.¹⁷'

Grēgōrius ðā sōna¹⁸ ēode tō ðām pāpan þæs apostolican setles, and hine bæd þæt hē Angelcynne¹⁹ sume lārēowas

¹ inne weardre.

² siccetuge.

³ syndon.

⁴ engle wæron (genemnode *wanting*).

⁵ synt engle.

⁶ hæbbað.

⁷ scirmenn.

⁸ deri (i *altered from e*).

⁹ synt deri (i *altered from e*).

¹⁰ synt.

¹¹ generede.

¹² gecigede.

¹³ þeode (*for leode*).

¹⁴ geandwyrð (*for geanswarod*).

¹⁵ si.

¹⁶ iglande (*for lande*).

¹⁷ þam ælmihtigan scyppende. ¹⁸ Wanting. ¹⁹ to angel cynne.

āsēnde, ðe hī tō Crīste gebīgden,¹ and cwæð, þæt hē sylf
 gearo² wære þæt weorc tō gefremmenne³ mid Godes ful-
 tume, gif hit ðām pāpan swā gelīcode. Þā ne mihte sē
 pāpa þæt geðafian, pēah ðe⁴ hē eall wolde; for ðan ðe ðā
 5 Rōmāniscan ceastergewaran noldon geðafian þæt swā ge-
 togen mann and swā geðungen lārēow þā burh eallunge⁵
 forlēte, and swā fyrren wræcsið genāme.

Æfter ðisum⁶ gelamp þæt micel mannwealm becōm
 ofer⁷ ðære Rōmāniscan lēode, and ærest ðone pāpan
 10 Pelāgium⁸ gestōd, and būton yldinge ādydde. Witodlice
 æfter ðæs pāpan geendunge, swā micel cwealm wearð
 þæs folces, þæt gehwær stōdon āwēste hūs geond þā burh
 būton būgigendum.⁹ Þā ne mihte swā ðeah sēo Rōmāna-
 burh¹⁰ būton¹¹ pāpan wunian, ac eal¹² folc ðone ēadigan
 15 Grēgōrium tō ðære geðingðe¹³ ānmōdlice gecēas, pēah ðe
 hē mid eallum mægne¹⁴ wiðerigende¹⁵ wære. Grēgōrius
 ðā āsēnde ænne pistol tō ðām cāsere¹⁶ Maurīcium — sē
 wæs his gefædera — and hine hālsode and micclum bæd,
 þæt hē nāfre ðām folce ne geðafode þæt hē mid þæs
 20 wurðnyntes wuldre geuferod wære; for ðan ðe hē ondrēd
 þæt hē ðurh ðone micclan hād on woruldlicum wuldre, þe
 hē ær āwearp, æt sumum sæle bepæht wurde. Ac ðæs
 cāseres¹⁷ hēahgerēfa, Germānus, gelæhte ðone pistol æt
 Grēgōries¹⁸ ærendracan, and hine tōtær; and siððan¹⁹
 25 cýdde þām cāsere þæt þæt folc Grēgōrium tō pāpan ge-
 coren hæfde. Maurīcius ðā,⁴ sē cāsere, þæs Gode ðancode,

¹ C, gebigdon.⁴ *Wanting*.⁷ on (*for* ofer).¹⁰ romanisce (*for* Romanna).¹² eall.¹⁵ wiðrigende.¹⁸ gregorius.² geara.⁵ eallunga.⁸ pelaium.¹³ C, geðincðe.¹⁶ kasere.¹⁹ syððan.³ gefremmanne.⁶ þysum.⁹ buigendum.¹¹ butan.¹⁴ mægene.¹⁷ kaseres.

and hine gehādian hēt. Hwæt ðā Grēgōrius flēames cēpte
and on dymhofon¹ ætlūtode; ac hine man gelæhte, and
tēah tō Pētres cyrcan,² þæt hē ðær tō pāpan gehālgod
wurde. Grēgōrius ðā, ær his hādunge, þæt Rōmānisce
folc for ðām onsīgendum cwealme ðisum³ wordum tō 5
behrēowsunge⁴ tihte⁵:

‘Mīne gebrōðra þā lēofostan, ūs gedafenað þæt wē
Godes swingle, þe wē on ær tōwearde ondrædan sceoldon,
þæt wē hūru nū andwerde⁶ and āfandode ondrædan.⁷
Geopenige ūre sārny s ūs infær sōðre gecyrrednysse, and 10
þæt wīte ðe wē ðrōwiað tōbrece ūre heortan heardnysse.⁸
Efne nū ðis folc is mid swurde þæs heofonlīcan graman
ofslēgen,⁹ and gehwilce ænlīpige¹⁰ sind¹¹ mid færlīcum
slihte āwēste. Nē sēo ādl ðām dēaðe ne forestæpð, ac gē
gesēoð þæt sē sylfa dēað þære ādle ylðinge forhradað. 15
Sē geslagent bið mid dēaðe gegripen,¹² ær ðan ðe hē tō
hēofungum sōðre behrēowsunge gecyrran mæge. Hogiað
for ðī hwīlc sē becume ætforan gesihðe þæs strecan
Dēman, sē ðe ne mæg þæt yfel bewēpan ðe hē gefrēmode.
Gehwilce eorðbūgigende sind¹³ ætbrōdene, and heora hūs 20
standað āwēste. Fæderas and mōdru¹⁴ bestandað heora
bearna līc, and heora¹⁵ yrfenuman him sylfum tō for-
wyrde forestæppað. Uton eornostlīce flēon tō hēofunge
sōðre dædbōte, þā hwīle ðe wē mōton, ær ðan þe sē færlīca
slēge ūs āstrece. Uton gemunan swā hwæt swā wē 25
dwēligende āgylton, and uton mid wōpe gewītnian þæt
þæt wē mǎnfullīce ādrugon.¹⁶ Uton forhradian Godes

¹ dimhofan.

² cirican.

³ þysum.

⁴ C, bereowsunge.

⁵ tyhte.

⁶ andwearde.

⁷ ondrædon.

⁸ and þæt wīte to heardnysse *wanting*.

⁹ ofslægen.

¹⁰ enlipige (*altered by another hand to ænlipige*).

¹¹ synd.

¹² forgripen.

¹³ Gehwylce eorðbugiende synt.

¹⁴ C, moddru.

¹⁵ ac heora.

¹⁶ adrugan.

ansýne on andetnysse,¹ swā swā sē wītega ūs manað:
 ‘Uton āhębban ūre heortan mid handum tō Gōde;’ þæt
 is, þæt wē sceolon ðā gecnyrdnysse ūre bēne mid geearn-
 unge gōdes weorces ūpāræran. Hē forgifð trūwan ūre
 5 forhtunge, sē ðe þurh his wītegan clypað, “Nylle² ic þæs
 synfullan dēað, ac ic wille þæt hē gecyrre and lybbe.”³”

‘Ne geotrūwige nān man⁴ hine sylfne for his synna
 micelnysse; witodlice ðā ealdan gyltas⁵ Ninieiscere ðeode
 ðrēora daga behrēowsung⁶ ādilegode⁷; and sē gecyrreda⁸
 10 sceaða on his dēaðes cwyde⁹ þæs ēcan lifes mēde geearn-
 ode. Uton āwendan ūre heortan¹⁰; hradlice bið sē Dēma
 tō ūrum bēnum gebīged,¹¹ gif wē fram ūrum ðwyrnys-
 sum bēoð gerihtlæhte. Uton standan mid gemāglicum¹²
 wōpum ongēan ðām onsīgendum swurde swā miccles
 15 dōmes. Sōðlice gemāgnys¹³ is þām sōðan Dēman ge-
 cwēme, þeah ðe hēo mannum unðanewurðe sý, for ðan ðe
 sē ārfæsta and sē mildheorta God wile þæt wē mid
 gemāglicum¹² bēnum his mildheortnysse ofgān, and hē
 nele swā micclum swā wē geearniað ūs geysian. Be
 20 ðisum¹⁴ hē cwæð þurh his wītegan, ‘Clypa mē on dæge
 ðinre gedrēfednysse, and ic ðē āhrēdde, and ðū mærsast¹⁵
 mē.’ God sylf is his¹⁶ gewita þæt hē miltsian¹⁷ wile him
 tō clypigendum,¹⁸ sē ðe manað þæt wē him tō clypian
 sceolon. For ðý, mīne gebrōðra þā lēofostan,¹⁹ uton ge-
 25 cuman on ðām fēorðan dæge pysre²⁰ wucan on ærneme-
 rigen, and mid ēstfullum mōde and tēarum singan²¹

¹ ondetnysse (*altered by another hand to an-*).

² nelle.

³ libbe.

⁴ marn.

⁵ leahtras (*for* gyltas).

⁶ C, bereowsung.

⁷ adilgode.

⁸ gecyrrede.

⁹ cwide.

¹⁰ heorhtan.

¹¹ gebiged to urum benum.

¹² gemahlicum.

¹³ gemahnys.

¹⁴ ðysum.

¹⁵ mærsost.

¹⁶ Wanting.

¹⁷ mildsian.

¹⁸ clypiendum.

¹⁹ leofestan.

²⁰ þyssere.

²¹ C, singon.

seofonfealde lētānias¹ þæt sē streca Dēma ūs geārige,
þonne² hē gesihð þæt wē sylfe ūre gyltas wrecað.³

Eornostlice ðā ðā micel mēnigū,⁴ ægðer ge prēosthādes
ge munuchādes⁴ mēnn and þæt lāwede folc, æfter ðæs
ēadigan Grēgōries⁵ hāse, on þone wōdnesdæg tō þām 5
seofonfealdum lētānium gecōmon,⁶ tō ðām swīðe āwēdde
sē foresæda cwealm, þæt hundeahtatig manna, on ðære
ānre tīde feallende, of life gewiton, ðā hwīle þe þæt folc
ðā lētānias sungon.⁷ Ac sē hālga sācerd ne geswāc þæt
folc tō manigenne, þæt hī ðære bēne ne geswicon oð þæt 10
Godes miltsung þone rēðan cwealm gestilde.

Hwæt ðā Grēgōrius, siððan⁸ hē pāpanhād underfēng,
gemunde hwæt hē gefyrn Angelecynne gemynte, and ðær
rihte þæt luftȳme weore gefrēmode. Hē nā tō ðæs hwon⁹
ne mihte þone Rōmāniscan¹⁰ biscopestol¹¹ eallunge¹² 15
forlætan, ac hē āsēnde oðre bydelas, geðungene Godes
ðēowan, tō ðysum īglande, and hē sylf micclum mid his
bēnum and tihtingum¹³ fylste, þæt ðæra bydela bodung
forðgeŋge, and Gode wæstmbære wurde. Þæra bydela¹⁴
naman sind¹⁵ þus gecīgede: Augustīnus, Mellītus, Lauren- 20
tius, Pētrus, Iōhannes, Iustus. Ðās lārēowas¹⁶ āsēnde sē
ēadiga pāpa¹⁷ Grēgōrius, mid manegum oðrum munecum,
tō Angelcynne, and hī ðisum¹⁸ wordum tō ðære fare tihte¹⁹:
‘Ne bēo gē āfyrhte ðurh geswince þæs langsuman fær-
eldes, oððe þurh yfelra manna ymbespræce; ac mid ealre 25
ānrædnysse and wylme þære sōðan lufe pās ongunnenan²⁰

¹ C, lætanias.

⁴ munc hades.

⁷ sang.

¹⁰ romaniscne.

¹² eallunga.

¹⁵ synd.

¹⁸ þysum.

² gif (*for* þonne).

⁵ gregorius.

⁸ syððan.

¹¹ C, biscopstol.

¹³ getihtingum.

¹⁶ laureowas.

¹⁹ tyhte.

³ meniu.

⁶ comon.

⁹ nates hwon (*for* na to
ðæs hwon).

¹⁴ bydele.

¹⁷ Wanting.

²⁰ ongunnenun.

- ðing þurh Godes fultum gefrēmmað. And wite gē þæt
 ēower mēd on ðām ēcan¹ edlēane swā miccle² māre bið,
 swā micclum swā gē māre³ for Godes willan swincað.
 Gehȳrsumiað ēadmōdlice on eallum ðingum Augustīne,
 5 pone ðe wē ēow tō ealdre gesetton: ⁴ hit frēmað ēowrum
 sāwlum swā hwæt swā gē be his mynegunge gefyllað.
 Sē ælmihtiga God þurh his gife ēow gescylde, and geunne
 mē þæt ic mōte ēoweres⁵ geswines wæstm on ðām ēcan
 ēðele gesēon, swā þæt ic bēo gemēt samod on blisse
 10 ēoweres⁵ edlēanes, ðēah ðe⁶ ic mid ēow swincan ne mæge;
 for ðon⁷ ðe ic wille swincan.' Augustīnus ðā mid his
 gefērum, þæt sind⁸ gerehte fēowertig wera, fērde⁹ be
 Grēgōries¹⁰ hāse, oð þæt hī tō ðisum¹¹ īglande gesund-
 fullice becōmon.
- 15 On ðām dagum rīxode Æpelbyrht¹² cyning on Cant-
 warabyrig¹³ rīclīce, and his rīce wæs āstreht fram ðære
 micclan ēa Humbre oð sūðsæ. Augustīnus hæfde ge-
 numen wealhstōdas of Francena rīce, swā swā Grēgōrius
 him bebēad; and hē ðurh ðæra wealhstōda mūð þām
 20 cyninge and his lēode Godes word bodade: hū sē mild-
 heorta Hælend mid his āgenre ðrōwunge þysne scyldigan
 middaneard ālȳsde, and gelēaffullum mannum heofonan
 rīces infær geopenode. Þā andwyrde sē cyning Æðel-
 briht Augustīne, and cwæð þæt hē fægere word and behāt
 25 him cȳdde; and cwæð þæt hē ne mihte swā hrædlice
 pone ealdan gewunan ðe hē mid Angelcynne hēold for-
 lētan; cwæð þæt hē mōste frēolīce ðā heofonlican lāre
 his lēode bodian, and þæt⁶ hē him and his gefērum¹⁴

¹ C, ecam (*changed to ecum*). ² miccle. ³ maran.

⁴ geset habbað (*hab- by another hand, -bað on an erasure*).

⁵ eowres. ⁶ Wanting. ⁷ for ðan. ⁸ synd.

⁹ þæt ferde. ¹⁰ gregorius. ¹¹ ðysum. ¹² æðelbriht.

¹³ C, cantwarebyrig. ¹⁴ C, geferan.

bigleofan ðēnian wolde; and forgeaf him ðā wun-
unge on *Cantwarabyrig*,¹ sēo wæs ealles his rīces hēafod-
burh.

Ongann² ðā Augustīnus mid his munecum to geefen-
lācenne þāra apostola lif,³ mid singalum gebedum and 5
wæccum⁴ and fæstenum Gode ðēowigende, and lifes word
pām ðe⁵ hī mihton bodigende,⁶ ealle middaneardlice ðing,
swā swā ælfrēmede, forhogigende⁷; ðā þing āna þe hī tō
bigleofan behōfedon underfōnde; þe ðām ðe hī tæhton
sylfe lybbende, and for ðære sōðfæstnysse ðe hī bodedon 10
gearowe⁸ wæron ēhtnysse tō ðoligenne and dēaðe sweltan,
gif hī ðorfton.

Hwæt ðā gelyfdon for wel mēnige,⁹ and on Godes
naman gefullode wurdon,¹⁰ wundrigende þære bilewit-
nysse heora unseæððigan lifes and [þære]¹¹ swētnysse 15
heora heofonlican lāre. Ðā æt nēxtan gelustfullode ðām
cyninge Æðelbrihte heora clāne lif and heora wynsume
behāt, þā sōðlice wurdon mid manegum tācnum gesēðe¹²;
and hē ðā gelyfende wearð gefullod, and micclum ðā
crīstenan gearwurðode, and swā swā heofonlice ceaster- 20
gewaran lufode: nolde hē¹³ swā ðēah nænne tō crīsten-
dōme genēadian, for ðan¹⁴ ðe hē ofāxode æt ðām lārēowum
his hāle þæt Crīstes ðēowdōm ne sceal bēon genēadad,¹⁵
ac sylfwilles. Ongunnon ðā dæghwōmlīce¹⁶ for wel
mēnige⁹ efstan tō gehyrenne ðā hālgan bodunge, and 25
forlēton heora hāðenscipe, and hī sylfe geðeoddon¹⁷
Crīstes gelaðunge, on hine gelyfende.

¹ -burh; C, cantwarebyrig.

² ongan.

³ life.

⁴ C, wæccan.

⁵ Above the line in another hand.

⁶ bodiende.

⁷ forhogiende.

⁸ gearewe.

⁹ mænige.

¹⁰ Wanting; wurðon after naman by later hand.

¹¹ Sweet.

¹² geseðede.

¹³ C, wanting.

¹⁴ for ðam.

¹⁵ geneadod.

¹⁶ dæghwamlice.

¹⁷ geþeoddan.

Betwux ðisum¹ gewende Augustīnus ofer sǣ tō ðām
*ercebisceope*² Æthērium, and hē hine gehādode Angel-
 cynne³ tō *ercebisceope*,⁴ swā swā him Grēgōrius ær ge-
 wissode. Augustīnus ðā gehādod cyrde tō his *biscep-*
 5 *stōle*,⁵ and āsēnde ærendracan tō Rōme, and cȳdde ðām
 ēadigan Grēgōrie pæt Angelcynn crīstendōm underfēng,
 and hē ēac mid gewritum fela ðinga befrāu, hū him tō
 drohtnigenne wære betwux ðām nīghworfenum folce.
 Hwæt ðā Grēgōrius micclum Gode ðancode mid blissi-
 10 gendum mōde, pæt Angelcynne swā gelumpen wæs, swā
 swā hē sylf geornlice gewilnode, and sēnde⁶ eft ongēan
 ærendracan tō ðām gelēaffullan⁷ cyninge Æpelbrihte,
 mid gewritum and mēnigfealdum⁸ lācum, and oðre ge-
 writu tō Augustīne, mid andswarum ealra ðæra ðinga pe
 15 hē hine befrān, and hine ēac ðisum¹ wordum manode:
 ‘Brōðer⁹ mīn sē lēofosta,¹⁰ ic wāt pæt sē ælmihtiga God
 fela wundra purh ðē pære ðēode ðe hē gecēas geswutelað,
 pæs ðū miht blissigan,¹¹ and ēac ðē ondrædan: pū miht
 blissigan¹¹ gewisslice¹² pæt ðære ðēode¹³ sǣwla purh ðā
 20 ȳttran wundra bēoð getogene tō ðære incundan gife;
 ondræd ðē swā ðēah pæt ðīn mōd ne bēo āhafen mid
 dyrstignysse on ðām tǣcnum pe God ðurh ðē gefrēmað,
 and pū ðqnon¹⁴ on īdelum wuldre befealle wiðinnan,
 pqnon¹⁴ ðe ðū wiðūtan on wurðmynte āhafen bist.’
 25 Grēgōrius āsēnde ēac Augustīne¹⁵ hālige lāc on mæs-
 serēafum, and on bōcum, and ðæra apostola and martyra
 reliquias samod; and bebēad pæt his æftergengan¹⁶ symle
 ðone pallium and ðone ercehād æt ðām apostolīcan setle

¹ þysum.² arce-; C, -biscope. ³ Wanting.⁴ arcebiscope; C, ercebiscope.⁵ MSS., biscop-.⁶ sǣnde.⁷ geleaffullum.⁸ mænig-.⁹ Brōðor.¹⁰ leofesta.¹¹ blissian.¹² gewisslice.¹³ þæra þeoda.¹⁴ þanon.¹⁵ agustine.¹⁶ æftergangan.

Rōmāniscere¹ gelaðunge fēccan sceoldon. Augustīnus
gesette æfter ðisum² bisceopas³ of his gefērum tō⁴ ge-
hwileum burgum on Ængla ðēode, and hī on Godes ge-
lēafan ðēonde⁵ ðurhwunodon oð ðisum² dægðerlīcum
dæge.

5

Sē ēadiga Grēgōrius gedihte manega hālige trahtbēc,
and mid micelre gecnyrdnysse Godes folc tō ðām ēcan
life gewissode, and fela wundra on his life geworhte,⁶ and
wuldorfullice þæs pāpan setles⁷ gewēold ðrēotttūne⁸ gēar
and six mōnðas and tūn dagas, and siððan⁹ on ðisum² 10
dæge gewāt tō ðām ēcan setle heofenan¹⁰ rīces, on ðām
hē leofað mid Gode ælmihtigum ā on ēcnysse. Amen.

¹ romaniscere.

² þysum.

³ C, bisceopas.

⁴ C, *wanting*.

⁵ *Wanting*.

⁶ geworhte on his life.

⁷ þæt papan setl.

⁸ þryttene.

⁹ syððan.

¹⁰ heofonan.

XVI.

ÆLFRIC'S LIFE OF KING OSWALD.

[From Ælfric's Lives of the Saints, according to MS. Cotton Julius E. 7. Brit. Mus.]

After ðan ðe Augustīnus tō Englalande becōm, wæs
 sum æðele cyning, Ōswold gehāten, on Norðhymbra
 lande, gelyfed swýpe on God. Sē fērde on his iugoðe
 fram his frēondum and māgum tō Scotlande on sǣ, and
 5 þær sōna wearð gefullod, and his gefēran samod þe mid
 him sīpedon. Betwux þām wearð ofslagen Ēadwine his
 ēam, Norðhymbra cynincg, on Crīst gelyfed, fram Brytta
 cyninge, Ceadwalla gecīged, and twēgen his æftergengan
 binnan twām gēarum; and sē Ceadwalla slōh and tō
 10 sceame tūcode þā Norðhymbran lēode æfter heora hlāf-
 ordes fylle, oð þæt Ōswold sē ēadiga his yfelnysse
 ādwǣsete. Ōswold him cōm tō, and him cēnlice wið
 feaht mid lýtlum werode, ac his gelēafa hine getrymde,
 and Crīst him gefylste tō his fēonda slēge. Ōswold þā
 15 ārærde āne rōde sōna Gode tō wurðmynte, ær þan þe hē
 tō ðām gewinne cōme, and clypode tō his gefērum, 'Uton
 feallan tō ðære rōde, and þone Ælmihtigan biddan þæt
 hē ūs āhrēdde wið þone mōdigan fēond þe ūs āfyllan
 wile. God sylf wāt geare þæt wē winnað rihtlice wið
 20 þysne rēðan cyning tō āhrēddenne ūre lēode.' Hī fēollon
 þā ealle mid Ōswolde cyninge on gebedum; and syþþan
 on oðerne mergen ēodon tō þām gefeohte, and gewun-
 non þær sige, swā swā sē Eallwealdend heom ūðe for
 Ōswoldes gelēafan; and ālēdon heora fýnd, þone mōdigan

Cedwallan mid his micclan werode, þe wēnde þæt him ne mihte nān werod wiðstandan.

Sēo ylce rōd siððan, ðe Ōswold þær ārærde, on wurð-
mynte þær stōd. And wurdon fela gehælde untrumra
manna and ēac swilce nȳtena purh ðā ylcen rōde, swā 5
swā ūs rehte Bēda. Sum man fēoll on īse, þæt his earm
tōbærst, and læg þā on bēdde gebrocod for ðearle, oð þæt
man him fette of ðære foresædan rōde sumne dæl þæs
mēoses þe hēo mid beweaxen wæs, and sē ādliga sōna on
slæpe wearð gehæled on ðære ylcen nihte purh Ōswoldes 10
geearnungum.

Sēo stōw is gehāten 'Heofonfeld' on Ænglisc, wið ðone
langan weall þe þā Rōmāniscan worhtan, þær þær Ōswold
oferwann pone wælhreowan cynincg. And þær wearð
sippa āræred swiðe mære cyrce Gode tō wurðmynte, þe 15
wunað ā on ēcnysse.

Hwæt ðā Ōswold ongann embe Godes willan tō smēag-
enne, sōna swā hē rīces gewēold, and wolde gebigan his
lēoda tō gelēafan and tō þām lifigendan Gode. Sende
ðā tō Scotlande, þær sē gelēafa wæs ðā, and bæd ðā hēaf- 20
odmenn þæt hī his bēnum getipodon, and him sumne
lārēow sendon, þe his lēoda mihte tō Gode gewēman;
and him wearð þæs getipod. Hī sendon þā sōna þām ge-
sæligan cyninge sumne ārwurðne bisceop, Aidān gehāten.
Sē wæs mæres lifes man on munuclīre drohtnunge, and 25
hē ealle woruldcara āwearp fram his heortan, nānes
pinges wilnigende būtan Godes willan. Swā hwæt swā
him beoōm of þæs cyninges gifum oððe rīcra manna, þæt
hē hraðe dælde pearfum and wædlum mid welwillendum
mōde. 30

Hwæt ðā Ōswold cynincg his cymes fægnode, and hine
ārwurðlice underfēng his folce tō ðearfe, þæt heora ge-
lēafa wurde āwēnd eft tō Gode fram þām wipersæce þe hī

tō gewēnde wāron. Hit gelamp þā swā þæt sē gelēaf-
 fula cyning gerēhte his witan on heora āgenum gereorde
 þæs biscopes bodunge mid blīpum mōde, and wæs his
 wealhstōd; for þan þe hē wel cūpe Scyttysc, and sē bis-
 5 ceop Aidān ne mihte gebīgan his spræce tō Norðhym-
 briscum gereorde swā hraþe þā gīt. Sē biscop þā fērde
 bodigende geond eall Norðhymbra land¹ gelēafan and
 fulluht, and þā lēode gebīgde tō Godes gelēafan, and him
 wel gebȳsnode mid weorcum symle, and sylf swā leofode
 10 swā swā hē lārde ððre. Hē lufode forhæfednysse and
 hālige rādinge, and iunge mēn tēah georne mid lāre, swā
 þæt ealle his gefēran þe him mid ēodon sceoldon sealmas
 leornian oððe sume rādinge swā hwider swā hī fērdon
 þām folce bodigende. Seldon hē wolde rīdan, ac siððode on
 15 his fōtum, and munuclīce leofode betwux ðām lāwedan
 folce mid mycelre gescēadwīsnysse and sōpum mægnum.

þā wearð sē cynincg Ōswold swīðe ælmesgeorn and
 ēadmōd on þeawum and on eallum þingum cystig, and
 man ārærde² cyrcan on his rīce geond eall and in ynster-
 20 līce gesetnyssa mid micelre geornfulnysse.

Hit gelamp on sumne sāl þæt hī sāton ætgædere,
 Ōswold and Aidān, on þām hālgan ēasterdæge; þā bær
 man þām cyninge cynelīce þenunga on ānum sylfrenan
 disce; and sōna þā inn ēode ān þæs cyninges þegna þe his
 25 ælmyssan bewiste, and sāde þæt fela þearfan sātan geond
 þā stræt gehwanon cumene tō þæs cyninges ælmyssan.
 þā sēnde sē cyning sōna þām þearfum pone sylfrenan
 disc mid sande mid ealle, and hēt tōceorfan pone disc
 and syllan þām þearfum heora ælcum his dæl; and man
 30 dyde ðā swā. þā genam Aidānus sē æðela biscop þæs
 cyninges swȳþran hand mid swīðlīcre blysse, and clypode

¹ Sweet; MS., norhymbra lande.² Sweet; MS., ahrærde.

mid gelēafan, þus cweðende¹ him tō, 'Ne forrotige on brosnunge þeos geblētsode swyðre hand.' And him ēac swā geēode, swā swā Aidānus him bæd, þæt his swiðre hand is gesundful oð þis.

Ōswoldes cynerīce wearð gerȳmed þā swyðe, swā þæt 5
fēower þeoda hine underfēngon tō hlāforde, Peohtas, and Bryttas, Scottas, and Angle, swā swā sē ælmihtiga God hī geānlæhte tō ðām for Ōswoldes geearnungum þe hine æfre wurðode. Hē fulworhte on Eferwic þæt ænlice mynster þe his mæg Ēadwine ær begunnen² hæfde; and 10
hē swanc for heofonan rice mid singālum gebedum swīpor þonne hē hogode hū hē gehēolde on worulde þā hwilwendlican gepincðu, þe hē hwōnlīce lufode. Hē wolde æfter ūhtsange oftost hine gebiddan, and on cyrcan standan on syndrigum gebedum of sunnan ūpgange mid swyðlice 15
onbryrdnysse; and swā hwær swā hē wæs, hē wurðode æfre God ūpawendum handbredum wið þæs heofones Weard.

On þām ylcan tīman cōm ēac sum bīsceop fram Rōmebyrig, Birinus gehāten, tō Westseaxena³ kyninge, Cyne- 20
gyls gehāten, sē wæs ðā gīt hæðen and eall Westsæxena land. Birinus witodlice gewende fram Rōme be ðæs pāpan rāde þe ðā on Rōme wæs, and behēt þæt hē wolde Godes willan gefremman, and bodian þām hāpenum þæs Hælendes naman and þone sōðan gelēafan on fyrlnum 25
landum. þā becōm hē tō Westseaxan, þe wæs ðā gyt hāpen, and gebigde þone cynincg Kynegyls tō Gode, and ealle his lēode tō gelēafan mid him. Hit gelamp þā swā þæt sē gelēaffulla Ōswold, Norðhymbra cyning, wæs cumen tō Cynegylse, and hine tō fulluhte nam, fægen 30

¹ Sweet; MS., cweðende.

² Sweet; MS., begunnon.

³ Sweet; MS., westseaxan.

his gecyrrednysse. Þā gēafon þā cynegas, Cynegyls and
 Ōswold, þām hālgan Birine him tō bisceopstōle þā burh
 Dorcanceaster, and hē þær binnan wunode Godes lof
 5 tō langum fyrste, oð þæt hē gesælig sīpode tō Crīste; and
 his līc wearþ bebyrged on ðære ylcan byrig, oð þæt
 Hædde bisceop eft his bān fērode tō Wintanceastre, and
 mid wurðmynte gelōgode binnan Ealdanmynstre, þær
 man hine wurðað gýt.

10 Hwæt þā Ōswold cyning his cynedōm gehēold hlīsful-
 līce for worulde and mid micclum gelēafan, and on eallum
 dǣdum his Drihten ārwurðode, oð hē ofslagen wearð for
 his folces ware on þām nigoðan gēare þe hē rīces ge-
 wēold, þā þā hē sylf wæs on ylde eahta and þrīttig gēara.
 15 Hit gewearð swā be þām þæt him wann on Penda, Myr-
 cena cyning, þe æt his mæges slege ær, Eadwines cyn-
 inges, Ceadwallan fylste; and sē Penda ne cūðe be Crīste
 nān ping, and eall Myrcena folc wæs ungefullod þā gīt.
 Hī cōmon þā tō gefeohte tō Maserfelda bēgen, and fēngon
 20 tōgædere, oð þæt þær fēollon þā crīstenan, and þā hǣðenan
 genēalǣhton tō þām hālgan Ōswolde. þā geseah hē
 genēalǣcan¹ his līfes geendunge, and gebæd for his folc
 þe þær feallende swealt,² and betǣhte heora sǣwla and
 hine sylfne Gode, and þus clypode on his fylle, 'God,
 25 gemiltsa ūrum sǣwlum!' þā hēt sē hǣpena cynīng his
 hēafod of āslēan and his swīðran earm, and settan hī tō
 myrcelse.

þā æfter Ōswoldes slege, fēng Ōswīg his brōðor tō
 Norðhymbra rīce, and rād mid werode tō þær his brōðor
 30 hēafod stōd on stacan gefæstnod, and genam þæt hēafod
 and his swīðran hand, and mid ārwurðnysse fērode tō

¹ Sweet; MS., genealecan.² Sweet; MS., sweolt.

Lindisfarnēa cyrcan. þā wearð gefylled, swā wē hēr foresædon, þæt his swiðre hand wunað hāl mid þām flæsce būtan ælcere brosnunge, swā sē bisceop gecwæð. Sē earm wearð gelēd ārwurðlice on scrīne, of seolfre āsmipod, on Saucte Pētres mynstre binnan Bebbanbyrig be þære sǣ 5 strande, and līð þær swā ansund¹ swā hē of āslagen wæs. His brōpor dohtor eft siððan on Myrcan wearð cwēn, and geāxode his bān, and gebrōhte hī tō Lindesīge tō Bardanīge mynstre, þe hēo micclum lufode. Ac þā mynstermenn noldon for mēniscum gedwylde pone sanct 10 underfōn, ac man slōh ān geteld ofer þā hālgan bān binnan þære līcreste. Hwæt þā God geswutelode þæt hē hālig sanct wæs, swā þæt heofonlic lēoht ofer þæt geteld āstreht stōd ūp tō heofonum swilce hēalīc sunnbēam ofer ealle ðā niht; and þā lēoda behēoldon geond ealle þā scīre 15 swiðe wundrigende. Þā wurdon þā mynstermen micclum āfyrhte, and bædon þæs on mergen þæt hī mōston pone sanct mid ārwurðnysse underfōn, pone þe hī ær forsōcon. Þā ðwōh man þā hālgan bān, and bær intō þære cyrcan ārwurðlice on scrīne, and gelōgodon hī ūpp. 20

And þær wurdon gehælede purh his hālgan geearnunge fela mettrume men fram mislicum copum. Þæt wæter þe man þā bān mid āpwōh binnan þære cyrcan wearð āgoten swā on ānre hyrnan; and sēo eorðe sippan þe þæt wæter underfēng wearð manegum tō bōte. Mid þām 25 dūste wurdon āffigde dēofla fram mannum, þā þe on wōdnysse ær wæron gedrehte. Eac swilce þær hē fēol on þām gefeohte ofslagen, men nāmon þā eorðan tō ādligum mannum, and dydon on wætere wanhālum tō picgenne, and hī wurdon gehælede purh pone hālgan wer. Sum 30 wegfarende man fērde wið pone feld; þā wearð his hors

¹ Sweet; MS., andsund.

gesicclod, and sōna þær fēol wealwigende geond ðā eorðan
wōdum gelicost. Mid þām þe hit swā wealwode¹ geond
pone wiðgillan feld, þā becōm hit embe lang þær sē cyn-
ing Ōswold on þām gefeohte fēoll, swā swā wē ær fore-
5 sædan; and hit sōna ārās swā hit hreþode þā stōwe, hāl
eallum limum, and sē hlāford þæs fægnode. Sē ridda þā
fērde forð on his weg þider hē gemynt hæfde. þā wæs
þær ān mæden licgende on paralsyn² lange gebrocod.
Hē began þā tō gereccenne hū him on rāde getimode, and
10 mann fērode þæt mæden tō þære foresædan stōwe. Hēo
wearð þā on slæpe, and sōna eft āwōc ansund eallum
limum fram þām egeslican broce. Band þā hire hēafod,
and bliðe hām fērde, gangænde on fōtum, swā hēo gefyrn
ær ne dyde. Eft siððan fērde sum ærendfæst ridda be
15 ðære ylcan stōwe, and geband on ānum clāpe of þām
hālgan dūste þære dēorwurðan stōwe, and lædde forð mid
him þær hē fundode tō; þā gemette hē gebēoras bliðe æt
þām hūse. Hē āhēng þā þæt dūst on ænne hēahne post,
and sæt mid þām gebēorum blissigende samod. Man
20 worhte þā micel fȳr tōmiddles ðām gebēorum, and þā
spearcan wundon wið þæs hrōfes³ swȳðe, oð þæt þæt hūs
færlīce eall on fȳre wearð, and þā gebēoras flugon āfyrhte
aweg. þæt hūs wearð ðā forburnen⁴ būton þām ānum
poste þe þæt hālige dūst on āhangen wæs: sē post āna æt-
25 stōd ansund mid þām dūste; and hī swȳðe wundrodon þæs
hālgan weres geearnunga, þæt þæt fȳr ne mihte þā moldan
forbærnan. And manega mēn siððan gesōhton pone stēde
heora hāle fēccende, and heora frēonda gehwilcum.

þā āsprang his hlīsa geond þā land wīde, and ēac swilce
30 tō Īrlande, and ēac sūþ tō Franclande, swā swā sum

¹ Sweet; MS., wealweode.³ Sweet; MS., rofes,² Sweet; MS., paralisyn.⁴ Sweet; MS., forburnon,

mæsseprēost be ānum mēn sāde. Sē prēost cwæð þæt ān wer wære on Īrlande gelæred, sē ne gȳmde his lāre, and hē līthwōn hogode embe his sāwle pearfe oððe his Scyppendes beboda, ac ādrēah his lif on dyslīcum weorcum, oð þæt hē wearð geuntrumod and tō ende gebrōht. Þā 5 clypode hē þone prēost þe hit cȳdde eft þus, and cwæð him tō sōna mid sārlicere stemne, 'Nū ic sceall geęndian earmlicum dēape, and tō helle faran for fracodum dādem, nū wolde ic gebētan, gif ic ābīdan mōste, and tō Gode gecyrran and tō gōdum pēawum, and mīn lif āwēndan 10 eall tō Godes willan; and ic wāt þæt ic ne eom wyrðe þæs fyrstes būton sum hālgā mē pingie tō þām Hāelende Crīste. Nū is ūs gesæd þæt sum hālig cynīng is on ēowrum earde, Ōswold gehāten. Nū gif þū ænig ping hæfst of þæs hālgan reliquium, syle mē, ic þē bidde.' Ðā 15 sāde sē prēost him, 'Ic hæbbe of þām stocce þe his hēafod on stōd, and gif þū gelyfan wylt, þū wurpest hāl sōna.' Hwæt þā sē mæsseprēost þæs mannes ofhrēow, and scōf on hālig wæter of þām hālgan trēowe, sealde þām ādligan of tō sūpenne, and hē sōna gewyrpte, and 20 syððan leofode lange on worulde, and gewēnde tō Gode mid eallre heortan and mid hālgum weorcum; and swā hwider swā hē cōm, hē cȳdde þās wundra. For þȳ ne sceall nān mann āwāegan þæt hē sylfwylles behætt þām ælmihtigan Gode, þonne hē ādlig bið, þē lās þe hē sylf 25 losige, gif hē ālihð Gode þæt.

Nū cwæð sē hālgā Bēda, þe ðās bōc gedihte, þæt hit nān wundor nys þæt sē hālgā cynīng untrumnyse gehæle, nū hē on heofonum leofað, for ðan þe hē wolde gehelpan, þā þā hē hēr on līfe wæs, pearfum and wann- 30 hālum, and him bigwiste syllan. Nū hæfð hē þone wurðmynt on pære ēcan worulde mid þām ælmihtigan Gode for his gōdnysse. Eft sē hālgā Cūðberht, þā þā hē gīt

enapa wæs, geseah hū Godes *englas*¹ færedon Aidānes
 sāwle, þæs hālgan bisceopes, blīðe tō heofonum tō þām
 ēcan wuldre þe hē on worulde geearnode. Þæs hālgan
 Ōswoldes bān wurdon eft gebrōht æfter manegum gēarum
 5 tō Myrcena lande intō Glēawceastre; and God þær ge-
 swutelode oft feala wundra purh þone hālgan wer. Sȳ
 þæs wuldor þām ælmihtigan Gode þe on ēcnysse rīxað ā
 tō worulde. Amen.

¹ MS., ænglas.

XVII.

ÆLFRIC'S PREFACE TO GENESIS.

[The text follows MS. Laud Misc. 509 (formerly Laud E. 19) Bodl. Lib.; the variants are from MS. Cotton Claudius B. iv. Brit. Mus. (C), and MS. II. i. 33, Camb. Univ. Lib. (Ca).]

Incipit prefatio Genesis Anglice.

Ælfric munuc grēt Æðelwærd¹ ealdormann ēadmōdlīce.
 þū bāde mē, lēof, þæt ic sceolde ðe āwēndan of Lēdene
 on Ænglisc þā bōc Genesis: þā pūhte mē hefigtime þe tō
 tīðienne pæs, and þū cwæde þā þæt ic ne porfte nā māre 5
 āwēndan þære bēc būton tō Isaace, Abrahāmes suna, for
 þām þe sum oðer man þe hæfde āwēnd fram Isaace þā bōc
 oð ende. Nū pincð mē, lēof, þæt þæt weorc is swīðe
 - plēolīc mē oððe ænigum mēn tō underbeginnenne,² for
 þan þe ic ondræde, gif sum dysig man pās bōc ræt oððe 10
 rædan gehyrð, þæt hē wille wēnan þæt hē mōte lybban
 nū on þære nīwan æ swā swā þā ealdan fæderas leofodon
 þā on þære tīde ær þan þe sēo ealde æ gesett wære, oððe
 swā swā mēn leofodon under Moyses æ. Hwilon ic
 wiste þæt sum mæsseprēost, sē þe mīn magister wæs 15
 on þām tīman, hæfde þā bōc Genesis, and hē cūðe be
 dæle Lȳden understandan; þā cwæð hē be þām hēah-
 fædere Iācōbe, þæt hē hæfde fēower wif, twā geswustra
 and heora twā pīnena. Ful sōð hē sæde, ac hē nyste,
 nē ic þā gīt, hū micel tōdāl ys betweohx³ þære ealdan 20
 æ and þære nīwan. On anginne pisere worulde nam sē

¹ Ca, æþelweard.

² Ca, underginnenne.

³ Ca, betweox.

brōðer¹ hys swuster¹ tō wīfe, and hwīlon ēac sē fæder
 tȳmde bī² his āgenre dehter,³ and manega hæfdon mā
 wīfa⁴ tō folces ēacan, and man ne mihte pā æt fruman
 wīfian būton on his siblingum.⁵ Gyf hwā wyle nū swā
 5 lybban æfter Crīstes tōcyme swā swā mēn leofodon ær
 Moises æ oððe under Moises æ, ne byð sē man nā Crīsten,
 nē hē furðon⁶ wyrðe ne byð þæt him ænig Crīsten man
 mid ete.⁷ pā ungelæredan prēostas, gif hī hwæt lītes
 understandað of pām Lȳdenbōcum, þonne *pincð*⁸ him sōna
 10 þæt hī magon mære lārēowas bēon; ac hī ne cunnon swā
 pēah þæt gāstlice andgit pær tō, and hū sēo ealde æ wæs
 getācnung tōweardra þinga, oððe hū sēo nīwe gecȳðnis
 æfter⁹ Crīstes mēnniscnisse wæs gefillednys ealra¹⁰ pæra
 þinga, þe sēo ealde gecȳðnis getācnode tōwearde be Crīste
 15 and be hys gecorenum. Hī cwæðað ēac oft be *Paul*,¹¹
 hwī hī ne mōton habban wif swā swā Pētrus sē apostol
 hæfde, and hī nellað gehīran nē witan þæt sē ēadiga Pē-
 trus leofede æfter Moises æ oð þæt Crīst þe on¹² pām
 tīman tō mannum cōm and began tō bodienne his hālige-
 20 godspel and gecēas Pētrum¹³ ærest him tō gefēran: pā
 forlēt Pētrus pær rihte his wif and ealle pā twelf apos-
 tolas, pā þe wif hæfdon,¹⁴ forlēton ægðer ge wif ge æhta,
 and folgodon Crīstes lāre tō pære nīwan æ and clæn-
 nisse þe hē silf pā ārærde. Prēostas sindon gesette tō
 25 lārēowum¹⁵ pām lāwedum folce. Nū gedafnode him þæt

¹ Ca, -or.³ Ca, agene dohtor.⁵ Ca, gesiblingum.⁷ Ca, gereordige (*for ete*).⁹ Ca, gecȳðnes wære æfter.¹¹ L, *modern hand has written Paul over an erasure of four or five letters*; Ca, petre.¹³ Ca, þa petrus.² Ca, wið (*for bi*).⁴ Ca, ma wif hæfdon.⁶ Ca, forðon.⁸ L, þingd.¹⁰ Ca, ealda.¹⁴ Ca, hæddon.¹² Ca, oð þæt þe crist on.¹⁵ Ca, lariwum.

hig cūðon þā ealdan æ gāstlice understandan and hwæt
 Crīst silf tæhte and his apostolas on þære niwan gecyð-
 nisse,¹ þæt hig mihton þām folce wel wissian tō Godes
 gelēafan and wel bīsnian tō gōdum weorcum. Wē secgað
 ēac foran tō þæt sēo bōc is swīðe dēop gāstlice tō under- 5
 standenne, and wē ne wrītað nā mære būton þā nacedan
 gerecednisse.² Þonne pīncð þām ungelæredum þæt eall
 þæt andgit bēo belocen on þære ānfealdan gerecednisse;
 ac hit ys swīðe feor þām. Sēo bōc ys gehāten Genesis,
 þæt ys 'gecyndbōc' for þām þe hēo³ ys firmest bōca⁴ and 10
 spricð⁵ be ælcum gecinde⁶; ac hēo ne spricð nā be þæra
 engla gesceapenisse.⁷ Hēo onginð þus: *In principio*
*creauit deus celum*⁸ *et terram*, þæt ys on Ænglisc, 'On an-
 ginne⁹ gesceōp God heofenan and eorðan.' Hit wæs
 sōðlice swā gedōn þæt God ælmihtig geworhte¹⁰ on an- 15
 ginne þā þā hē wolde gesceafta. Ac swā þeah æfter
 gāstlicum andgite þæt anginn ys Crīst, swā swā hē sylf
 cwæð tō þām Iudēiscum: 'Ic ēom angin, þe tē ēow sprece.'
 Þurh þis angin worhte¹¹ God Fæder heofenan and eorðan,
 for þan þe hē gescēop¹² ealle gesceafta þurh þone Sunu sē 20
 þe wæs æfre of him *accenned*¹³ wīsdōm of þām wīsan
 Fæder. Eft stynt¹⁴ on þære bēc¹⁵ on þām forman ferse.¹⁶
Spiritus dei ferebatur super aquas, þæt ys on Ænglisc,
 'And Godes Gāst wæs geferod ofer wæteru. Godes Gāst
 ys sē Hālgā Gāst þurh þone gelīffæste sē Fæder ealle þā 25

¹ Ca, niwan æ gecyðnesse.

³ Ca, hu (*for* heo).

⁵ Ca, specð.

⁷ Ca, gesceapennesse.

⁹ L, anginne.

¹¹ Ca, weorhte.

¹³ L, accenned.

¹⁵ Ca, boc.

² Ca, gerædnusse.

⁴ Ca, wanting.

⁶ Ca, allum gecyndum.

⁸ L, scelum; Ca, celum.

¹⁰ Ca, geweorhte.

¹² Ca, gescop.

¹⁴ Ca, stent.

¹⁶ Ca, uerse.

gesceafta þā hē gescēop þurh þone sunu, and sē Hālga Gāst
 færð geond manna heortan and silð¹ ūs synna forgife-
 nisse, ærest þurh wæter on þām fulluhte, and siððan þurh
 dædbōte²; and gif hwā forsihð þā forgifenissee þe sē Hālga
 5 Gāst sylð,³ þonne bið his synn æfre unmyltsiendlic on
 ēcnysse. Eft⁴ ys sēo hālige þrinnys geswutelod⁵ on pisre
 bēc,⁶ swā swā ys on þām worde⁷ þe God cwæð: 'Uton
 wircean mannan tō ūre anlicnissee.' Mid þām þe hē cwæð,
 'Uton wircean,' ys sēo þrinnis gebēnod; mid þām þe hē
 10 cwæð, 'tō ūre anlicnissee,' ys sēo sōðe ānnis geswutelod;
 hē ne cwæð nā menifealdlice tō ūrum anlicnissum, ac
 ānfealdlice⁸ tō ūre anlicnissee. Eft cōmon prī englas tō
 Abrahāme and hē spræc tō him eallum⁹ þrīm swā swā
 tō ānum. Hū clipode Abēles blōd tō Gode būton swā
 15 swā ælces mannes misdæda wrēgað hīne tō Gode būtan
 wordum? Be þisum lītlum man mæg understandan hū
 dēop sēo bōc ys on gāstlicum andgite, þeah þe hēo mid
 leohtlicum wordum āwriten sig. Eft Iōsēp, þe wæs ge-
 seald¹⁰ tō Egipta lande and hē āhrēdde þæt folc wið þone
 20 miclan hunger, hæfde Crīstes getācnunge þe¹¹ wæs ge-
 seald for ūs tō cwale and ūs āhrēdde fram þām ēcan
 hungre hēllesūsle.¹² Þæt micele geteld þe Moises worhte
 mid wunderlicum cræfte on þām wēstene, swā swā him
 God sylfe gedihte, hæfde getācnunge Godes gelaðunge
 25 þe hē silf āstealde þurh his apostolas mid *menigfældum*¹³
 frætewum and fægerum þēawum. Tō þām geweorce brōhte

¹ Here C begins; Ca, deþ (for silð).² Ca, deð (for sylð).³ C, -ode.⁴ Ca, weorde.⁵ C, Ca; L, eallon.⁶ Ca, he (for þe).⁷ L, menigfældum; C, menifealdum.⁸ C; L, dætbote.⁹ C; L, ort.¹⁰ Ca, boc.¹¹ C; L, andfealdlice.¹² C, Ca; L, gesæld.¹³ Ca, wanting.

þæt folc gold and seolfor and dēorwirðe¹ gimstānas and
*menigfealde*² mæ̃rða; sume ēac brōhton gātehær, swā swā
 God bebed.³ þæt gold getācnode ūrne gelēafan and ūre
 gōde ingehīd þe wē Gode offrian sceolon; þæt seolfor
 getācnode Godes spræca and þā hālgan lāra⁴ þe wē hab- 5
 ban sceolon tō Godes weorcum; þā gimstānas getācnodon
 mislice fægernissa on Godes mannum; þæt gātehær ge-
 tācnode þā stīðan dædbōte pæra manna þe heora sinna
 behrēowsiað. Man offrode ēac fela cinna orf Gode tō
 lāce binnan pām getelde, be pām ys swīðe menigfeald 10
 getācnung, and wæs beboden þæt sē tægel sceolde beon
 gehāl æfre on pām nýtene æt pære offrunge for pære
 getācnunge⁵ þæt God wile þæt wē simle wel dōn oð ende
 ūres lifes: þonne bið sē tægel geoffrod on ūrum weorcum.
 Nū ys sēo foresæde bōc on manegum stōwum swīðe nearo- 15
 lice⁶ gesett, and pēah swīðe deoplice⁷ on pām⁸ gāstlicum
 andgite, and hēo is swā⁸ geēndebyrd swā swā God silf
 hig gedihte pām wriðere Moise, and wē durren nā mære
 āwritan on Ænglisc þonne þæt Lēden⁹ hæfð, nē þā ēnde-
 birdnisse āwēndan būton pām ānum þæt þæt Lēden and 20
 þæt Ænglisc nabbað nā āne wisan on pære spræce fand-
 unge. Æfre sē þe āwēnt oððe sē þe tæcð¹⁰ of Lēdene on
 Ænglisc, æfre hē sceal gefadian hit swā þæt þæt Ænglisc
 hæbbe his āgene wisan, elles hit bið swīðe gedwolsum
 tō rædenne pām þe⁸ pæs Lēdenes wisan¹¹ ne can. Is 25
 ēac tō witanne þæt sume gedwolmen wæron þe woldon
 āwurpan þā ealdan æ, and sume woldon habban þā

¹ C, deorwurðe.² L, menigfælde; C, mænigfealde.³ C, swa swa seo æ bebed.⁴ C, Ca, lare.⁵ Ca, for pære getacnunge *wanting*.⁶ C, Ca; L, nærolice.⁷ Ca, gesett and pēah suiðe deoplice *wanting*.⁸ Ca, *wanting*.⁹ C, Ca; L, liden.¹⁰ Ca, tecð.¹¹ C, wise.

ealdan¹ and āwurpan þā nīwan, swā swā þā Iūdēiscan
dōð; ac Crīst sylf and his apostolas ūs tæhton ægðer tō
healdenne þā ealdan gāstlice and þā nīwan sōðlice mid
weorcum. God gescēop ūs twā ēagan and twā ēaran,
5 twā nospirlu and twēgen weleras, twā handa and twēgen
fēt, and hē wolde ēac habban twā gecyðnissa on pissere
worulde geset, þā ealdan and þā nīwan, for þām þe hē
dēð swā swā hine silfne gewyrð, and hē nænne rædboran
næfð, nē nān man þearf² him cweðan tō: 'Hwī dēst þū
10 swā?' We sceolon āwēndan ūrne willan tō his geset-
nissum and wē ne magon gebigean his gesetnissa tō
ūrum³ lustum. Ic cweðe nū þæt ic ne dearr nē ic nelle
nāne bōc æfter pissere of Lēdene on Ænglisc āwēndan,
and ic bidde þē, lēof ealdorman, þæt þū mē þæs nā leng
15 ne bidde þī lās þe ic bēo þē ungehīrsum, oððe lēas gif ic
dō. God þē sig milde ā on ēcnisse. Ic bidde nū on
Godes naman, gif hwā þās bōc āwritan wylle, þæt hē hig
gerihten wel be þære bȳsne, for þan þe ic nāh geweald,
þeah þe hig hwā tō wōge bringe purh lēase wriðeras, and
20 hit byð þonne his pleoh nā mīn⁴: mycel yfel dēð sē
unwriðere, gif hē nele hys wōh gerihtan.⁵

¹ C, Ca; L, ealdan *wanting*.² Ca, ne þearf.³ Ca, on urum.⁴ Ca, his and na min.⁵ C, his gewrit gerihtan.

XVIII.

THE LEGEND OF ST. ANDREW.

[The text follows MS. 198 (S. 8) of Corpus Christi College, Camb. (C); the Blickling MS. of Homilies (B) supplies variants for a portion of the text.]

Hēr segð þæt æfter þām þe Drihten Hælend Crīst tō heofonum āstāh, þæt þā apostolī wæron ætsomne; and hīe sēndon hlot him betwēonum, hwider hyra gehwylc faran scolde tō lēranne. Sēgþ þæt sē ēadiga Mathēus gehlēat tō Marmadonia þære ceastre; segð þonne þæt þā 5 mēn þe on þære ceastre wæron þæt hī hlāf ne æton, nē wæter ne druncon, ac æton manna lichaman and heora blōd druncon; and æghwylc man þe on þære ceastre cōm ælpēodisc, segð þæt hīe hine sōna genāmon and his ēagan ūt āstungon,¹ and hīe him sealdon āttor drincan þæt mid 10 myclum² lyberæfte wæs geblanden, and mid þȳ þe hīe þone drēnc druncon, hraþe heora heorte³ wæs tōlēsed and heora mōd onwēnded. Sē ēadiga Mathēus þā in ēode on þā ceastre, and hraðe hīe hine genamon and his ēagan ūt āstungon,¹ and hīe him sealdon āttor drincan,⁴ and hine 15 sēndon⁵ on carcerne,⁶ and hīe hine hēton þæt āttor etan, and hē hit eȝan nolde; for þon⁷ his heorte næs tōlēsed,⁸ nē his mōd onwēnded⁹; ac¹⁰ hē wæs simle tō Drihtne bid-dende mid myclum wōpe, and cwæð tō him, ‘Mīn Drihten Hælend Crīst, for þon wē ealle forlēton ūre cnēorisse,¹¹ 20

¹ C, -an.

² C, mīclen.

³ C, heorta.

⁴ C, drinccan.

⁵ Here B begins.

⁶ B, carcern.

⁷ MSS., for þon þe.

⁸ B, tolysedu.

⁹ B, næs onwēnded.

¹⁰ B, ah.

¹¹ B, cneorisse.

and wæron þe fylgende, and þu eart ure ealra fultum, þa
 þe on þe gelyfaþ, beheald nū and geseoh hū þas mēn
 pīnum þeowe dōð. And ic þe bidde, Drihten, þæt þu mē
 5 forgife mīnra ēagna lēoht, þæt ic geséo þa þe mē onginnað
 dōn on þisse ceastre þa weorstan tintegro¹; and ne for-
 læt mē, mīn Drihten Hælend² Crīst, nē mē ne seþe³ on
 pone⁴ bitterestan⁵ dēap.’

Mid⁶ þy þe hē pis gebed sē ēadiga Mathēus gecweden
 hæfde, mycel lēoht and beorht⁷ onlēohte⁸ þæt carcern,
 10 and Drihtnes stefn wæs geworden tō him⁹ on þām
 lēohte cwepende, ‘Mathēus, mīn sē lēofa, beheald on mē.’
 Mathēus¹⁰ þa lōciende hē¹¹ geseah Drihten Crīst, and
 eft Drihtnes stefn¹² wæs [geworden tō him] cwepende,
 ‘Mathēus, wes þu gestrangod, and ne¹³ ondræd þu þe, for
 15 þon ne forlæte ic þe æfre, ac¹⁴ ic þe gefrēolsige of ealre¹⁵
 frēcennesse, and nālæs þæt ān, ac simle¹⁶ ealle þīne
 brōðor, and ealle þa þe on mē gelyfað on eallum tīdum op¹⁷
 ēcnesse. Ac onbīd hēr seofon and twēntig¹⁸ nihta, and¹¹
 æfter þon¹⁹ ic sēnde tō þe Andrēas, þīnne brōpor, and²⁰ hē
 20 þe ūt ālædeþ of þissum carcerne, and ealle þa þe mid þe
 syndon.’ Mid⁶ þy þe pis gecweden wæs, Drihten him
 eft tō cwæð, ‘Sib sī mid þe, Mathēus.’ Hē²¹ þa þurhwu-
 niende mid gebedum wæs²² Drihtnes lof singende on þām
 carcerne. And þa unrihtan mēn in ēodon on²³ þæt car-
 25 cern þæt hie þa mēn ūt lēdan woldon²⁴ and him tō mēte

¹ B, werrestan tintrega.² B, Hælende.³ B, ne þu me ne syle.⁴ C, þon.⁵ B, biter-.⁶ B, and mid.⁷ B, frea beorht. ⁸ B, onlyhte.⁹ C, geworden to him *wanting*.¹⁰ B, Se eadiga M. ¹¹ B, *wanting*.¹² B, Drihten (*for* Drihtnes stefn).¹³ C, ne ne.¹⁴ B, ah.¹⁵ C, ealra.¹⁶ B, nalæs to simle *wanting*.¹⁷ B, on (*for* op).¹⁸ C, xxvii.¹⁹ C, þan.²⁰ B, þæt.²¹ C, *wanting*.²² C, and.²³ C, in.²⁴ B, -an.

dōn. Sē ēadiga Mathēus pā betynde his ēagan þy lās pā cwēlleras gesāwan¹ þæt his ēagan geopenede² wæron; and hīe³ cwædon him betwȳnum, 'þrȳ⁴ dagas nū tō lāfe syndon þæt wē hine willað ācweġllan and ūs tō mēte gedōn.'

Sē ēadiga Matheus pā⁵ gefelde⁶ xx daga. Ðā Drihten 5
Hælend Crīst cwæð tō Andrēa⁷ his apostole, mid þī þe hē
wæs in Achāia pām lande and pær lārde his discipulī,
hē cwæð, 'Gang on Marmadonia⁸ ceastre, and ālæd panon
Mathēum⁹ þīnne brōpor of pām carcerne,¹⁰ for þon þe
nū gīt¹¹ þrȳ⁴ dagas tō lāfe syndon, þæt hīe hine willað 10
ācweġllan and him tō mēte gedōn.' Sē hālīga Andrēas
him andswarode, and hē cwæð, 'Mīn Drihten Hælend¹²
Crīst, hū mæg ic hit on pīrm dagum gefaran? Ac mā
wēn is þæt pū onsēnde þīnne engel sē hit mæg hrædlīcor
gefaran,¹³ for þon, mīn Drihten, pū wāst þæt ic eam¹⁴ 15
flāesclic man, and ic hit ne mæg hrædlīce gefaran,¹⁵ for
þon þe, mīn Drihten,¹⁶ sē siðfæt is pider tō lang, and ic¹⁷
pone weg ne can.' Drihten¹⁸ him tō cwæð, 'Andrēas,
gehēr¹⁹ mē, for þon þe ic þe geworhte, and ic þīnne sið²⁰
gestapelode and getrymede. Gang nū tō pæs sæs²¹ war- 20
oðe mid pīnum discipulum, and pū pær gemētest scip on
pām waroðe; and²² āstīg on þæt mid pīnum discipulum.'
And mid þy þe hē þis cwæð, Drihten Hælend ðā gīt wæs
sprecende and cwæð, 'Sib mid þē and mid eallum pīnum
discipulum.' And hē āstāg on heofonas.²³ 25

¹ B, -on.² B, -ode.³ C, he.⁴ C, iii.⁵ C, se.⁶ B, gefylde.⁷ C, Andreae.⁸ B, Mermedonia.⁹ C, Matheus.¹⁰ C, þīnne to carcerne wanting.¹¹ C, þe nu gīt wanting.¹² B, Hælende. ¹³ B, geferan.¹⁴ B, eom.¹⁵ B, hrædlīcor pider geferan.¹⁶ C, þe mīn Drihten wanting.¹⁷ B, ic after weg.¹⁸ B, Drihten Crīst.¹⁹ B, gehyre. ²⁰ B, siðfæt.²¹ C, sæ.²² C, wanting.²³ C, And mid to heofonas wanting.

Sē hāliga Andrēas pā ārās on mergen,¹ and hē ēode tō
 pære sǣ mid his discipulum, and hē geseah scip on pām
 waroðe² and prȳ³ weras on pām sittende; and hē wæs
 gefēonde mid mycle⁴ gefēan, and him tō cwæð, 'Brōðor,
 5 hwider wille gē faran⁵ mid pīs medmiclum scipe?'
 Drihten Hælend⁶ wæs on pām scipe swā sē⁷ stēorrēðra,
 and his twēgen ęnglas mid him, pā wæron gehwyrfede
 on manna onsȳne. Drihten Crīst him pā⁷ tō cwæð, 'On
 Marmadonia⁸ ceastre.' Sē hāliga Andrēas him andswa-
 10 rode, and hē⁹ cwæð, 'Brōðor, onfōh ūs mid ēow on pæt
 scip and gelædað ūs on pā ceastre.' Drihten him tō
 cwæð, 'Ealle mēn flēoð of pære ceastre; tō hwām wille¹⁰
 gē pider faran¹¹?' Sē hāliga Andrēas him andswarode,
 hē cwæð, 'Medmycel¹² ærende wē pider habbað, and ūs
 15 is pearf pæt wē hit pēh⁷ gefyllon.' Drihten Hælend⁶
 him tō cwæð, 'Āstigað on pis scip tō ūs, and sellað ūs
 ēowerne færsceat.¹³' Sē hāliga Andrēas him andswarode,
 'Gehȳrað gebrōpor, nabbað¹⁴ wē færsceat,¹³ ac¹⁵ wē syndon
 20 discipulī Drihtnes Hælendes Crīstes, pā hē gecēas; and
 pis bebod hē ūs sealde, and hē cwæð, "ponne gē faren¹⁶
 godspel tō lārenne, þonne nabbe gē mid ēow hlāf nē feoh,
 nē twīfeald hrægl." Gif pū þonne wille mildheortnesse
 mid⁹ ūs dōn, saga¹⁷ ūs pæt hrædlīce¹⁸; gif pū þonne nelle,
 gecȳð¹⁹ ūs swā pēah²⁰ þone weg.' Drihten Hælend⁹ him
 25 tō cwæð, 'Gif pis gebod ēow wære geseald fram ēowrum
 Drihtene, āstigað hider mid gefēan on mīn scip.'

¹ B, morgen.² B, warþe.³ C, iii.⁴ B, myclum (mid *wanting*).⁵ C, willað; B, wille feran.⁶ B, Hælende Crīst.⁷ C, *wanting*.⁸ B, Mermedonia.⁹ B, *wanting*.¹⁰ C, willað.¹¹ C, feran.¹² C, Nedmycel.¹³ B, fer-.¹⁴ B, ne habbað.¹⁵ B, ah.¹⁶ B, -an.¹⁷ B, sęga.¹⁸ C, hræt-.¹⁹ B, gecȳþe.²⁰ C, swa pēah *wanting*.

Sē hālga Andrēas pā¹ āstāh on pæ̃t scip mid his discipulum,² and hē gesæt beforan³ pām stēorrēpran pæs scipes,⁴ pæt wæs Drihten Hælend Crīst. Drihten Hælend⁵ him tō cwæð, ‘Ic gesēo pæt⁶ pās brōðor synt geswēncede of pisse sǣwe hrēohnesse⁷; ācsa hīe hwæper 5 hī woldon tō lande⁸ āstīgan and pīn pæ̃r onbīdan op pæt pū gefylle pīne pēnunge tō pære þe⁹ pū sēnded eart,¹⁰ and ðū þonne eft hwyrfest¹¹ tō him.’ Sē hālga Andrēas him tō cwæð, ‘Mīne¹² bearn, wille gē tō lande faran¹³ and mīn pæ̃r onbīdan?’ His discipulī him⁹ andswarodon, 10 and hīe cwædon, ‘Gif wē gewītað fram pē, þonne bēo wē frēmdre fram eallum pām gōdum þe pū ūs gearwode; ac wē bēoð mid pē swā hwyder¹⁴ swā pū færest.’ Drihten Hælend him tō cwæð, tō pām hālgan Andrēa,¹⁵ ‘Gif pū sý sōðlice his discipul sē is cweden Crīst, spec¹⁶ tō pīnum 15 discipulum be pām mægenum þe pīn Lārēow dyde, pæt sīe geblētsod¹⁷ heora¹⁸ heorte, and hīe ofergieton¹⁹ pisse sǣwe ēge.’ Sē hālga Andrēas cwæð tō his discipulum, ‘Sumre tīde mid pī þe wē wæron mid ūrum Drihtne, wē āstigon mid him on scip; and⁹ hē ætýwde ūs swā hē 20 slæpende wære tō costianne, and dyde swīpe hrēoge pā sǣ²⁰; fram pām winde wæs geworden swā pæt pā selfan ġþa wæron āhafene ofer pæt scip. Wē ūs pā swīpe andrēdon and cīgdon²¹ tō him, Drihtne Hælendum Crīste.

¹ C, *wanting*; B, þa astag.³ B, be.⁵ B, Hælend Crīst.⁷ B, hreonesse.¹⁰ C, eart sended.¹² B, min.¹⁴ C, hwær.¹⁶ B, sprec.¹⁸ C, hiere.²⁰ B, swīpe hreonesse ðære sǣwe.² C, mid his discipulum *wanting*.⁴ C, pæs scipes *wanting*.⁶ C, for þon þe (*for pæt*).⁸ B, eorþan.⁹ C, *wanting*.¹¹ B, hryrfest.¹³ B, willaþ ge astigan on eorðan.¹⁵ B, halgan Andrea *wanting*.¹⁷ B, þætte sy geblissad.¹⁹ B, syn ofergytende.²¹ B, cegdon.

And hē pā ārās and bebēad pām winde þæt hē gestilde :
 ðā¹ wæs geworden mycel smyltnes on þære sǣ. And hī
 hine² ondrēdon ealle pā þe his weorc gesāwon. Nū
 þonne, mīne³ bearn, ne ondrǣdaþ gē ēow, for þon þe ūre
 5 God ūs ne forlǣteð.'

And þus cwepende, sē hālga Andrēas sette⁴ his hēafod
 ofer ænne his discipula,⁵ and hē onslēp.⁶ Drihten Hǣl-
 end⁷ pā wiste for þon þe sē hālga Andrēas pā slēp, hē
 cwæp tō his ęnglum, 'Genimað Andrēas and his disci-
 10 puli, and āsettað hīe beforan Marmadonia⁸ ceastre; and
 mid pī þe gē hīe pær āsetton, hweorfað⁹ eft tō mē.' And
 pā ęnglas dydon swā heom beboden wæs; and hē āstāh
 on heofonas.

pā sē mergen¹⁰ geworden wæs, pā sē hālga Andrēas
 15 licgende wæs¹¹ beforan Marmadonia⁸ ceastre, and his
 discipulōs pær slǣpende wæron mid him; and hē hīe
 āweahte, and cwæð, 'Ārīsað gē,² mīne bearn, and ongitað
 Godes mildheortnesse sīo is nū mid ūs geworden. Wē
 witon¹² þæt ūre Drihten mid ūs wæs on pām scipe, and
 20 wē hine ne ongēaton; hē hine geēaðmēdde¹³ swā stēor-
 rēpra, and hē hine ætēowde swā man ūs tō costienne.¹⁴
 Sē hālga Andrēas pā lōcode tō heofonum,¹⁵ and hē cwæð,
 'Mīn Drihten Hǣlend Crist, ic wāt þæt pū ne eart feor
 fram pīnum pēowum, and ic pē behēold on pām scype, and
 25 ic wæs tō pē sprecende swā tō mēn. Nū þonne, Drihten,
 ic pē bidde þæt pū mē pē onȳwe¹⁶ on pisse stōwe.' pā pis
 gecweden wæs, pā¹⁷ Drihten him ætȳwde his onsȳne on

¹ C, and.² C, *wanting*.³ B, min.⁴ B, asette.⁵ C, discipul.⁶ C, and slep.⁷ B, Hælende Crist.⁸ B, Mermedonia.⁹ C, hrowað.¹⁰ B, morgen.¹¹ B, þa se haliga to wæs *wanting*.¹² B, witon we.¹³ C, geead-.¹⁴ B, costienne.¹⁵ B, on heofenas.¹⁶ B, æteowe,¹⁷ B, *wanting*.

fægere cildes hīwe, and him tō cwæð, ‘Andrēas, geseoh¹
mid pīnum discipulum.’ Sē hālga Andrēas pā hine gebæd
and cwæð, ‘Forgif mē, mīn Drihten, pæt ic tō pē sprec-
ende wæs swā tō mēn; and² wēn is pæt ic gefirnode,³
for þon þe⁴ ic pē ne ongeat.’ Drihten him pā tō cwæð, 5
‘Andrēas, nænig wuht pū gefirnodest, ac for þon ic swā
dyde, for þon pū swā cwæde⁵ pæt pū hit ne meahtes⁶ on
ðrīm⁷ dagum pider gefēran⁸; for þon ic pē swā ætēowde,⁹
for þon ic eom mihtig mid⁴ worde⁴ swā eall tō dōnne,¹⁰
and ānra gehwilcūm tō ætēowenne swā hwæt⁴ swā mē 10
licað. Nū þonne ārīs, and gā¹¹ on pā ceastre tō Mathēum
pīnum brēper, and læt¹² þonne hine of pære ceastre, and
ealle pā þe mid him syndon. Eno¹³ ic pē geeȝpe, An-
drēas, for þon þe manega tintrega hīe pē on bringað, and
pīnne lichaman geond pisse ceastre lōnan¹⁴ hīe tōstencap¹⁵ 15
swā pæt pīn blōd flōwð¹⁶ ofer eorðan swā swā¹⁷ wæter.
Tō dēape hīe pē willaþ gelædan, ac hī ne magon; ac
manega earfoðnessa hīe pē magon¹⁸ on gebringan; ac
þonne hwæpere ārefna¹⁹ pū pā ealle, Andrēas, and ne dō
pū after heora ungelēafulnesse. Gemune hū manega 20
earfoðnesse²⁰ fram Iūdēum ic wæs prōwiende, pā² hīe mē
swungon, and hīe mē spætton²¹ on mīne onsȝne; ac eall²²
ic hit āræfnede, pæt ic ēow ætēowe hwylce²³ gemete gē

¹ B, gefeoh.² B, *wanting*.³ B, gefyrenode.⁴ C, *wanting*.⁵ B, ne gefyrenodest þu nan wuht, ah forðon ðu cwæde.⁶ B, mihte.⁷ C, iii.⁸ B, hider gefaran.⁹ C, æteowe.¹⁰ C, done. ¹¹ B, gang.¹² B, alæde.¹³ C, Ana. ¹⁴ B, lanan.¹⁵ B, tostenceað.¹⁶ B, flewþ.¹⁷ C, swa (*for swa swa*).¹⁸ C, ac manega to magon *wanting*.¹⁹ B, ah þonne hweþre aræfne.²⁰ B, Gemune to earfoðnesse *wanting*.²¹ B, spætlædon.²² B, minne ondweotan ah eal,²³ B, hwylcūm.

sculon āraefnan.¹ Gehiere mē, Andrēas, and āraefna pās tintrego, for þon manige synt on þisse ceastre þā sculon gelēofan on mīnne naman.' Mid þī hē þis cwæð, Drihten Hælend Crīst, hē āstāh on heofonas.

- 5 Sē hālga Andrēas þā in ēode on þā ceastre mid his discipulum; and nāenig man hine ne mihte gesēon. Mid þī þe hīe cōmon tō þæs carcernes dyru, hīe þær gemetton seofon hyrdas standan. Sē hālga Andrēas þā gebæd on his heortan, and raðe hīo wæron dēade. Sē hālga
10 Andrēas þā ēode tō þæs carcernes duru, and hē worhte Crīstes rōde tācen, and raþe þā dura wæron ontȳnede, and hē in ēode on þæt carcern mid his discipulum, and hē geseah þone ēadigan Mathēus ænne sittan² singende. Sē ēadiga Mathēus þā and sē hālga Andrēas hīe wæron
15 cyssende him betwēonon. Sē hālga Andrēas him tō cwæð, 'Hwæt is þæt, brōþor? Hū eart þū hēr gemēt? Nū prȳ dagas tō lāfe syndon þæt hīe þē willap ācwēllan, and him tō mēte gedōn.' Sē hālga Mathēus him andswarode, and hē cwæð, 'Brōþor Andrēas, ac ne gehȳrdest þū
20 Drihten cwepende, "For þon þe ic ēow sēnde swā swā scēap on middum wulfum?" Þanon wæs geworden, mid þȳ þe hīe mē sēndon on þis carcern, ic bæd ūrne Drihten þæt hē hine ætēowde, and hraþe hē mē hine ætēowde, and hē mē tō cwæð, "Onbīd hēr xxvii daga, and æfter þon ic sēnde tō
25 þē Andrēas þīnne brōðor, and hē þē ūt ālæt of þissum carcerne and ealle þā [þe] mid þē syndon." Swā mē Drihten tō cwæþ, ic gesā. Brōðor, hwæt sculon wē nū dōn?'

Sē hālga Andrēas þā and sē hālga Mathēus gebædon tō Drihtne, and æfter þon gebede sē hālga Andrēas sette
30 his hand ofer þāra wera ēagan þe³ þær on þæm carcerne⁴

¹ Here B ends.

² C, þa.

³ C, sitton.

⁴ C, on lande; Zupitza.

wæron, and gesihþe hīe onfēngon. And eft hē sette his hand ofer hiora heortan, and heora *andgit*¹ him eft tō hwirfde. Sē hāliga Andrēas him tō cwæð, ‘Gangað on þās niþeran dēlas þisse ceastre, and gē þær gemētað mycel fīctrēow; sittað under him and etað of his wæstmum oð 5 þæt ic ēow tō cyme.’ Hī cwædon tō þām hālgan Andrēa, ‘Cum nū mid ūs, for þon þe þū eart ūre wealdend, þȳ lās wēn is þæt hī ūs eft genimon and on þā wyrstan tintregu hīe ūs on gebringan.’ Sē hāliga Andrēas him tō cwæð, ‘Farað pider, for þon þe ēow nēnig wiht ne dērað nē ne 10 swenceþ.’ And hraðe hīe þā ealle fērdon, swā him sē hāliga Andrēas bebēad. And þær wæron on þām carcerne twā hund and eahta and fēowertig wera, and nigon and fēowertig wīfa, ðā sē hāliga Andrēas þanon onsēnde. And þone ēadigan Māthēum hē gedyde gangan tō þām 15 ēastdæle mid his discipulum and. āsetton² on þā dūne þær sē ēadiga Pētrus sē apostol wæs. And hē þær wunode mid him.

Sē hāliga Andrēas þā ūt ēode of þām carcerne, and hē ongan gangan ūt purh midde þā ceastre, and hē cōm tō 20 sumre stōwe, and hē þær geseah swer standan, and ofer þone swer ærne onlīcnesse. And hē gesæt be þām swere anbīdende hwæt him gelimpan scolde. Ðā unrihte mēn þā ēodon þæt hīe þā mēn ūt gelæddon, and hīe tō mēte gedōn. And hīe gemētton þæs carcernes duru opene, and 25 þā seofon hyrdas dēade licgan. Mid þȳ þe hīe þæt gesāwon, hīe eft hwirfdon to hiora ealdormannum, and hīe cwædon, ‘þīn carcern open wē gemētton, and in gangende nēnige³ wē þær gemētton.’ Mid þī þe hīe gehȳrdon þara sācerda ealdormēn, hīe⁴ cwædon him betwēonon, ‘Hwæt 30

¹ C, andgeat.² C, and se haliga Andreas and asetton.³ Eds.; C, mænige.⁴ C, and hie.

wile þis wesan? Wēn is þæt hwile wundor in ēode on þæt carcern and þā hyrdas æcwælde, and sǫmnunga [ālysde þā] þe ¹ þær betȳnede wæron.’

Æfter þiossum him ætēowde dēofol on cnihtes onlic-
 5 nysse, and him tō cwæð, ‘Gehȳrað mē, and sēcað hēr sumne ælþeodigne man þæs nama is Andrēas, and æcwellað hine. Hē þæt is sē þā gebundenan of þissum carcerne ūt ālædde, and hē is nū on þisse ceastre; gē hine nū witon; efstað, mīne bearn, and æcwellað hine.’ Sē hālga An-
 10 drēas þā cwæð tō þām dēofle, ‘*Eno* ² þū heardeste stræl tō æghwilcere *unrihtnesse*,³ þū þe simle fihtest wið manna cyn; mīn Drihten Hælend Crist þe gehnæde in helle.’ Þæt dēofol, þā hē þis gehȳrde, hē him tō cwæð, ‘Þīne stefne ic gehiere, ac ic ne wāt hwær þū eart.’ Sē hālga
 15 Andrēas him tō cwæð, ‘For þon þe þū eart blind, þū ne gesihst ænigne of Godes þām hālgum.’ Þæt dēofol þā cwæð tō þām folce, ‘Behealdað ēow and gesēoð hine, for þon þe hē þæt is sē þe wið mē spræc.’

Ðā burhlēode þā urnon, and hī betȳndon þære ceastre
 20 gatu, and hī sōhton þone ⁴ hālgan Andrēas þæt hīe hine genāmon. Drihten Hælend hine þā ætēowde þām hālgan Andrēa, and him tō cwæð, ‘Andrēa ārīs, and gecȳð him þæt hīe ongieton mīn mægen on þē wesan.’ Sē hālga Andrēas þā ārās on þæs folces gesihpe, and hē cwæð, ‘Ic
 25 eom sē Andrēas þe gē sēcap.’ Þæt folc þā arn, and hīe hine genāmon, and cwædon, ‘For þon þū ūs þus dydest, wē hit þe forgyldað.’ And hīe pōhton hū hīe hine æcweðllan meahton.

þā wæs sē dēofol in gangende, and cwæð tō þām folce,
 30 ‘Gif ēow swā lēige, uton *sendan* ⁵ rāp on his swȳran, and

¹ Goodwin, alysde þa þe; C, somnunga þy.

³ C, -tesse.

⁴ C, þæne.

² C, Ana.

⁵ C, sendon.

hine tēon purh þisse ceastre lanan, and þis uton wē dōn
 op þæt hē swelte. And mid þī þe hē dēad sīe, uton wē
 dālan his līchaman ūrum burhlēodum.' And pā eall þæt
 folc þæt gehierde, hit him līcode, and hraðe hīe sēdon
 rāp on his swēoran, and hīe hine tugon geond pāre 5
 ceastre lanan. Mid þī þe sē ēadiga Andrēas wæs togen,
 his līchama wæs *gemenged*¹ mid pāre eorðan, swā þæt
 blōd flēow ofer eorðan swā wāter. Ðā æfen geworden
 wæs, hī hine sēdon on þæt carcern, and hīe *gebundon*²
 his handa behindan, and hīe hine forlēton; and eall his 10
 lichama [wæs]³ gelýsed. Swilce ōpre dæge þæt ilce hīe
 dydon.

Sē hāliga Andrēas pā wēop, and hē cwæð, 'Mīn Drihten
 Hālend Crīst, cum and geseoh þæt hīe mē dōð, þīnum
 pēowe; and eall ic hit āræfnīe for þīnum gebode þe þū mē 15
 sealdest, and þū cwæde, "Ne dō æfter hiora ungelēaful-
 nesse." Beheald, Drihten, and geseoh hū hīe mē dōð.'
 Mid þī hē þus cwæð, þæt dēofol cwæð tō pām folce,
 'Swingað hine on his mūð, þæt hē þus ne sprece.' Ðā
 geworden wæs þæt hīe hine eft betýndon on pām car- 20
 cerne.

Ðæt dēofol pā genam mid him ōpre seofon dēoflo, pā þe
 [sē]³ hāliga Andrēas panon āfliemde, and in gangende on
 þæt carcern hīe gestōdon on gesihpe þæs ēadigan An-
 drēas, and hine bismriende mid myclere bismre, and hīe 25
 cwædon, 'Hwæt is þæt þū hēr gemētest? Hwile ge-
 frēolseð þē nū of ūrum gewearde? Hwær is þīn gilp and
 þīn hiht?' þæt dēofol pā cwæð tō pām ōðrum dēoflum,
 'Mīne bearn, ācwellað hine, for þon hē ūs gescēnde and
 ūre weorc.' pā dēofla pā *blāston*⁴ hīe ofer pone hālgan 30
 Andrēas, and hīe gesāwon Crīstes rōde tācen on his

¹ C, -eð.² C, -en.³ Goodwin.⁴ C, -an.

onsiēne; hī ne dorston hine genēalæcan, ac hraðe hīe on weg flugon. Þæt dēofol him tō cwæð, ‘Mīne bearn, for hwon ne æcwealdon gē hine?’ Hīe him andswarodon and hīe cwædon, ‘Wē ne mihton, for þon þe Crīstes rōde
 5 *tācn*¹ on his onsiēne wē gesāwon, and wē ūs ondrēdon. Wē witon for þon þe hē ær on þæs earfoðnesse cōm, hē ūre wæs wealdend. Gif þū mæge, æcwel hine; wē þe on pißsum ne hērsumiað, þy lās wēn sīe þæt hine God gefrēolsige and ūs sende on wyrsan tintrego.’ Sē hāliga
 10 Andrēas him tō cwæð, ‘Pēah þe gē mē æcweðlan, ne dō ic ēowerne willan, ac ic dō willan mīnes Drihtnes Hælendes Crīstes.’ And þus hī gehērdon, and on weg flugon.

On mergen þā geworden wæs eft hīe tugon þone hālgan Andrēas, and hē cigde mid mycle wōpe tō Drihtne, and
 15 cwæð, ‘Mīn Drihten Hælend Crīst, mē genihtsumiað² þās tintrega, for þon ic eom getēorod. Mīn Drihten Hælend Crīst, āne tīd on rōde þū prōwodeð, and þū cwæde, “Fæder, for hwon forlēte þū mē?” Nū iiii dagas syndon syððan ic wæs getogen þurh piße ceastre lanum. Þū
 20 wāst, Drihten, þā mēnniscan tȳddernysse; hāt onfōn mīnne gāst. Hwær syndon þīne word, Drihten, on þām þū ūs gestrangodeð, and þū cwæde, “Gif gē mē gehyrað, and gē mē bēoð fylgende, ne ān loc of ēowrum hēafde forwyrð.” Beheald, Drihten, and geseoh for þī mīn
 25 lichama³ and loccas mīnes hēafdes mid piße eorðan synd gemengde. *One*⁴ iiii dagas syndon syððan ic wæs getogen to þām wyrstan tintregum, and þū mē ne ætēowdest. Mīn Drihten Hælend Crīst, gestranga mīne heortan.’ Ðus gebiddende þām hālgan Andrēa Drihtnes stefn wæs
 30 geworden on Ebrēisc, cwepende, ‘Mīn Andrēas, heofon

¹ C, tanc.² C, -að (*for* -iað); Eds.³ C, geseoh for þinum lichaman; Goodwin, geseoh for þon min lichama; Morris.⁴ C, Ane.

and eorðe mæg gewitan; mīn word nāfre ne gewitaþ. Beheald æfter þē, and geseoh þīnne lichaman and loccas þīnes hēafdes, hwæt hīe syndon gewordene.' Sē hāliga Andrēas þā lōciende hē geseah geblōwen trēow wæstm berende; and hē cwæð, 'Nū ic wāt, Drihten, for þon þæt 5 þū ne forlēte mē.'

On æfenne þā geworden hīe hine betyndon on þām carcerne, and hīo cwædon him betwȳnum, 'For þon þe pisse nihte hē swelt.' Him ætēowde Drihten Hælend Crīst on þām carcerne, and hē āþenede his hand and 10 genam, and hē cwæð, 'Andrēas, ārīs.' Mid þī þe hē þæt gehȳrde, hrape hē þā ārās gesund, and hē hine gebæd, and hē cwæð, 'Pancas ic þē dō, mīn Drihten Hælend Crīst.' Sē hāliga Andrēas þā lōciende, hē geseah on middum þām carcerne swer standan, and ofer þone swer stānenne 15 anlicnesse. And hē āþenede his handa and hiere tō cwæð, 'Ondræd þē Drihten and his rōde *tācn*,¹ beforan þām forhtigað heofon and eorþe. Nū þonne, anlicnes, dō þæt ic bidde on naman mīnes Drihtnes Hælandes Crīstes; *sēnd*² mycel wæter purh þīnne mūþ, swā þæt sīen gewem- 20 mede ealle þā on pisse ceastre syndon.' Mid þī hē þus cwæð, sē ēadiga Andrēas, hrape sīo stānene³ onlicnes sēndde mycel wæter purh *hiere*⁴ mūþ swā sealt, and *hit*⁵ æt manna lichaman, and hit ācwealde heora bearn and hyra nȳtenu. And hīe ealle woldon flēon of þære ceastre. 25 Sē hāliga Andrēas þā cwæð, 'Mīn Drihten Hælend Crīst, ne forlæt mē, ac sēnd mē þīnne engel of heofonum on fȳrenum wolcne, þæt *hē*⁶ embgange ealle þās ceastre þæt [mēn hīe] ne magen genēosian for þām fȳre.' And þus cwepende, fȳren *wolcen*⁷ āstāh of heofonum, and hit 30

¹ C, tanc.² C, sænd.³ C, stefne; Goodwin.⁴ C, heore.⁵ C, hie.⁶ C, þa.⁷ C, wolc.

ymbsealde ealla þā ceastre. Mid þȳ þæt ongeat sē
 ēadiga Andrēas, hē blētsode Drihten. Þæt wæter wēox
 oþ mannes swūran, and swīpe hit æt hyra lichaman. And
 hīe ealle cīgdon and cwædon, ‘Wā ūs, for þon þe þās ealle
 5 ūp cōmon for þissum ælpēodigum þe wē on þissum car-
 cerne betȳned habbað. Hwæt bēo wē dōnde?’ Sume
 hīe cwædon, ‘Gif ēow swālice þūhte, utan gangan on
 þissum carcerne and hine ūt forlætan, þȳ læs wēn sīe þæt
 wē yfele forweorpon; and uton wē ealle cīgean and cweþan
 10 for þon þe wē gelēofað on Drihten þyses ælpēodigan
 mannes; þonne āfyrreþ hē þās earfoðnesse fram ūs.’

Mid þī sē ēadiga Andrēas ongeat þæt hīe tō Drihtene
 wæron gehwerfede, hē cwæð tō þære stānenan anlicnesse,
 ‘Āra nū purh mægen ūrcs Drihtenes, and mā wæter of
 15 þīnum mūpe þū ne sēnd.’ And þā gecweden, þæt wæter
 oflan, and mā of *hiere*¹ mūpe hit ne ēode. Sē hāliga
 Andrēas þā ūt ēode of þām carcerne, and þæt selfe wæter
 þegnunge gearwode beforan his fōtum. And þā [þe] þær
 tō lāfe wæron, hīe cōmon tō þæs carcerne duru, and hīe
 20 cwædon, ‘Gemiltsa ūs, God, and ne dō ūs swā swā wē
 dydon on þisne ælpēodigan.’ Sē hāliga Andrēas þā gebæd
 on þæs folces gesihpe, and sēo eorpe hīe ontȳnde, and hīo
 forswearh þæt wæter mid þām mannum. Þā weras þe²
 þæt gesāwon, hīe him swīpe ondrædon, and hīe cwædon,
 25 ‘Wā ūs, for þon þe þēs dēað fram Gode is, and hē ūs wile
 ācweþan for þissum earfoðnessum þe wē þissum mannan
 dydon. Sōðlice fram Gode hē is sēnd, and hē is Godes
 þēowa.’ Sē hāliga Andrēas him tō cwæð, ‘Mīne bearn,
 ne ondrædaþ gē ēow, for þon þe þās þe on þīs wætere
 30 syndon, eft hīe libbað. Ac þis is for ðon þus geworden
 þæt gē gelēofon on mīnum Drihtne Hælendum Crīste.’

¹ C, heora.² C, þa.

Sē hāliga Andrēas pā gebæd tō Drihtne, and cwæð,
 ‘Mīn Drihten Hælend Crīst, sēnd pīnne pone Hālgan
 Gāst pæt [hē] āwecce ealle pā þe on þisse wætere syndon,
 pæt hīe geliefon on pīnne naman.’ Drihten pā hēt ealle
 ārīsan þe on pām wætere wæron. And æfter þissum sē 5
 hāliga Andrēas hēt cyrican getimbrian on pære stōwe
 pær sē swer stōd. And hē him sealde bebodu Drihtnes
 Hælandes¹ Crīstes, [and hē cwæð,] ‘And lufiað hine for
 þon mycel is his mægen.’ And ænne of heora aldor-
 manum tō bisceope hē him gesette, and hē hī gefullode, 10
 and cwæð, ‘Nū þonne ic eom gearo pæt ic gange tō
 mīnum discipulum.’ Hīe ealle hine bædon and hīe
 cwædon, ‘Medmycel fæc nū gýt wuna mid ūs, pæt pū ūs
 gedēfran² gedō, for þon þe wē nīwe syndon tō þissum
 gelēafan gedōn.’ Sē hāliga Andrēas hīe pā nolde gehieran, 15
 ac hē hīe grētte and hīe swā forlēt. Him fylgede mycel
 manigo þæs folces wēpende and hrȳmende.

And pā āscān lēoht ofer heora hēafod, mid pī sē hāliga
 Andrēas þanon wæs farende. Him ætīwde Drihten Hæl-
 end Crīst on pām wege on ansīne fægernes cildes, and 20
 him tō cwæð, ‘Andrēas, for hwan gæst pū swā būton
 wæstme pīnes gewinnes, aud pū forlēte pā þe pē bædon,
 and pū nāre *miltsiende*³ ofer heora cild pā þe pē wæron
 fylende and wēpende? Pāra cirm and wōp tō mē āstāh
 on heofonas. Nū þonne hwyrf eft on pā ceastre, and 25
 bēo pær seofon dagas, op pæt pū gestrangie heora mōd
 on mīnne gelēafan. Gang þonne tō pære ceastre mid
 pīnum discipulum, and gē⁴ on mīnne gelēafan gelēofan.’
 Mid pī hē þis cwæð, Drihten Hælend Crīst, hē āstāh on
 heofonas. 30

¹ C, -dest; Eds.³ C, miltsiend.² C, gedefra.⁴ Goodwin, þa þe (*for ge*).

Sē ēadiga Andrēas pā wæs eft hwyrfende on Mar-
 donia ceastre, and hē cwæð, ‘Ic pē blētsige, mīn Drihten
 Hælend Crīst, pū þe gehwyrfest ealle sāula, for þon pū
 mē ne forlēte ūt gangan mid mīnre hātheortan of þisse
 5 ceastre.’ Hīo wæron gefēonde mycle gefēan; and hē pær
 wunode mid him seofon dagas, lārende and strangende
 hira heortan on gelēafan ūres Drihtnes Hælandes Crīstes.
 Mid þī þe pā wæron gefyllede seofon dagas, swā swā him
 Drihten bebēad, hē fērde of [Mar]¹madonia ceastre ef-
 10 stende tō his discipulum. And eall pæt folc hine lādde
 mid gefēan, and hīe cwædon, ‘Ān is Drihten God, sē is
 Hælend Crīst, and sē Hālgā Gāst, pām is wuldor and
 geweald on pære Hālgan þrȳnnysse purh ealra worulda
 woruld sōðlice ā būtan ende.’ Amen.

¹ C, *erasure*.

XIX.

THE HARROWING OF HELL.

[From the Anglo-Saxon version of the apocryphal Gospel of Nicodemus. The text follows the Camb. Univ. Lib. MS. II. 2. 11 (MS. A of the Gospels); selected variants from MS. Cotton Vitellius A. xv. (C, the *Bēowulf* MS.) are given.]

Karīnus and Leuticus þus hyt āwryton and þus cwædon,
 ‘Efne¹ þā wē wæron myd eallum ūrum fæderum on þære
 heġlican dēopnysse, þær becōm sēo beorhtnys on þære
 þēostra dymnysse þæt wē ealle geondlȳhte² and geblyssigende wæron. þær³ wæs fāringa geworden on ansȳne 5
 swylce þær gylden sunna onæled wære and ofer ūs ealle
 geondlȳhte,² and Sātanas þā and eall þæt rēðe werod
 wæron āfyrhte, and þus cwædon, “Hwæt ys þys lēoht
 þæt hēr ofer ūs swā fārlice scȳneð?” þā wæs sōna eall
 þæt mēnnisce cynn geblyssigende, ūre fæder Ādām myd 10
 eallum hēahfæderum and myd eallum wȳtegum for þære
 myclan beorhtnysse, and hig þus cwædon, “þys lēoht ys
 Ealdor þæs ēcan lēohtes, eall swā ūs Dryhten behēt þæt
 hē ūs þæt ēce lēoht onsendan wolde.” þā clypode Ȳsaías
 sē wȳtega and cwæð, “þys ys þæt fæderlice lēoht, and 15
 hyt ys Godes sunu, eall swā ic foresāde þā ic on eorðan
 wæs, þā⁴ ic cwæð and forewitegode þæt ðæt Zabulōn and
 þæt land Neptalīm wyð þā ēa Iordānen and þæt folc þæt
 on þām þȳstrum sæt sceoldon mære lēoht gesēon; and þā
 ðe on dymmum rȳce wunedon, ic witegode þæt hig lēoht 20

¹ C, Soðlice (*for* Efne).

² C, Ða (*for* þær).

² A, eond-.

⁴ C, þa þa.

sceoldon onfōn. And nū hyt ys tōcumen, and ūs onlȳht
 pā ðe gefyrn on dēaðes dymnysse sǣton. Ac uton ealle
 geblyssian pæs lēohtes." Sē wȳtega pā Symeōn, heom
 eallum geblyssigendum, heom tō cwæð, "Wuldriað pone
 5 Drihten Crȳst,¹ Godes sunu, pone þe ic bær on mȳnum
 earmum intō pām temple; and ic pā ðus cwæð, 'Ðū eart²
 lēoht and frōfer³ eallum pēodum, and pū eart² wuldor
 and wurpmynt eallum Ysrahēla folce.'" Symeōne pā þus
 gesprecenum,⁴ eall pæt werod pāra hālgena pā wearð
 10 swȳðe geblyssigende. And æfter pām pær cōm swylce
 þunres slēge, and ealle pā hālgan ongēan clypodon, and
 cwædon, "Hwæt eart² pū." Sēo stefen heom andswarode
 and cwæð, "Ic eom Iōhannes pæs hēhstan wȳtega, and ic
 eom cumen⁵ tōforan hym pæt ic his wegas gegearwian⁶
 15 sceal, and geīcan pā hǣle¹ hys folces."

'Ādām pā wæs pys gehȳrende, and tō his suna cweð-
 ende sē wæs genēmned Seth, hē cwæp, "Geręce pȳnum
 bearnum and pysum hēahfæderum ealle pā ðing þe ðū fram
 Mychaele pām hēahengle gehȳrdest, pā ðā ic pē āsēnde
 20 tō neorxnawanges geate, pæt ðū¹ sceoldest Dryhten byd-
 dan pæt hē myd pē his engel āsēnde pæt hē pē ðone ele
 syllan sceolde of pām trēowe ðære myldheortnysse, pæt
 ðū myhtest mȳnne lȳchaman myd gesmyrian, pā ðā ic
 myd eallum untrum⁷ wæs." Seth, Ādāmes sunu, wæs pā
 25 tō genēalǣcende pām hālgum hēahfæderum and pām
 wȳtegum, and wæs cweðende, "Efne pā ic wæs Dryhten
 byddende æt neorxnawanges geate, pā ætȳwde mē¹ Mich-
 ael sē hēahengel and mē tō cwæð, 'Ic eom āsēnd fram
 Dryhtne tō ðē, and ic eom gesett ofer ealle mēnnisce
 30 lichaman. Nū sēge ic pē Seth, ne pearft pū swincan

¹ C, *wanting*.² C, *earð*.³ C, *frofor*.⁴ C, *gespecenum*.⁵ C, *comen*.⁶ C, *gegearrian*.⁷ C, *untrume*.

byddende nē þȳne tēaras āgēotende þæt ðū purfe biddan
 pone ele of þām trēowe þære myldheortnysse þæt þū Ādām
 þȳnne fæder myd smyrian mōte for his lichaman sære,
 for þām ðe gýt ne syndon gefyllede þā fíf þusend wynta,
 and þā fíf hund wynta þe sceolon bēon āgāne ær hē ge- 5
 hǣled wurðe; ac þonne cymð sē myldheortesta Crȳst,
 Godes sunu, and gelǣt þȳnne fæder Ādām on neorxnawang
 tō þām trēowe þære myldheortnysse.” Þā ðys
 wǣron eall¹ gehȳrende ealle þā hēahfæderas and þā
 wȳtegan and ealle þā² hālgan þe þær on þām cwicsūsle 10
 wǣron, hig wǣron swȳðe geblyssigende and God wuld-
 rigende.

‘Hyt wæs swȳpe angrislīc þā ðā Sātanas, þære helle
 ealdor and þæs dēaðes heretoga, cwæð tō þære helle,
 “Gegearwa þē sylfe þæt ðū mæge Crȳst onfōn, sē hyne 15
 sylfne gewuldrod hǣfð, and ys Godes sunu and ēac man,
 and ēac sē dēað ys hyne ondrǣdende — ‘and mȳn sáwl
 ys swā unrōt þæt mē pineð þæt ic ālybban ne mæg’ —.
 For þig hē ys mycel wyðerwynna, and yfel wyrcende
 ongēan mē and ēac ongēan þē; and fæla þe ic hǣfde tō 20
 mē gewyld and tō ātogen, blynde and healte, gebȳgede
 and hrēoflan, ealle hē fram þē ātȳhð.” Sēo hehl þā swīðe
 grymme and swȳðe egeslice andswarode þā³ Sātanas,
 þām ealdan dēofle, and cwæð, “Hwæt ys sē ðe ys⁴ swā
 strang and swā myhtig, gif hē man ys, þæt hē ne sig 25
 pone dēað ondrǣdende þe wyt gefyrn beclȳsed hǣfdon?
 For þām ealle þā ðe on eorðan anweald hǣfdon,⁵ þū hig
 myd þȳnre myhte tō mē getuge,⁶ and ic hig¹ fæste ge-
 hēold; and gif þū swā myhtig eart⁷ swā þū ær wære,
 hwæt ys sē man and sē Hǣlend þe ne sig pone dēað and 30

¹ C, *wanting*.² A, *þe*.³ C, *ðam* (*for þa*).⁴ C, *þe þe sy*.⁵ C, *ealle ðe onweald on eorðan hafedon*.⁶ C, *getogen*.⁷ C, *earð*.

- pȳne myhte ondrædende? Ac tō sōðon¹ ic wāt, gif hē on mēnniscnysse swā myhtig ys þæt hē nāper nē unc nē ðone dēað ne ondræt, þæt ic wāt þæt swā myhtig hē ys on godcundnysse þæt hym ne mæg nān þyng wyðstandan.
- 5 And ic wāt yif sē dēað hyne ondræt, þonne gefēhð hē þē, and þē byþ æfre wā tō ēcere worulde.” Sātanas þā, þæs cwycsūsles ealdor, þære helle andswarode and þus cwæð, “Hwæt twȳnað þē,² oððe hwæt ondrætst þū ðē pone Hælend tō onfōnne, mȳnne wyðerwynnan and ēac þȳnne?
- 10 For þon ic hys costnode, and ic gedyde hym þæt eal þæt Iūdēisce folc þæt hig wæron ongēan hyne myd yrre and myd andan āwēhte; and ic gedyde þæt hē³ wæs myd spere gesticod; and ic gedyde þæt hym³ man drincan mēngde myd geallan⁴ and myd ecce; and ic gedyde þæt
- 15 man hym trēowene rōde gegearwode and hyne þær on āhēng and hyne myd næglum gefæstnode; and nū æt nēxtan ic wyllle hys dēað tō ðē gelædan, and hē sceal bēon underþēod ægðer ge mē ge þē.” Sēo hēll þā swȳðe³ angrȳsenlice þus cwæð, “Wyte þæt ðū swā dō þæt hē ðā
- 20 dēadan fram mē ne ātēo; for þām þe hēr⁵ fæla syndon geornfulle fram mē, þæt hig on mē wunian noldon.⁶ Ac ic wāt þæt hig fram mē ne gewȳtað þurh heora āgene myhte, būton hig sē ælmytiga God fram mē ātēo, sē ðe Lazarum⁷ of mē genam, pone þe ic hēold dēadne fēower
- 25 nyht fæste gebunden, and ic hyne eft cwycne āgeaf þurh hys bebodu.” Þā andswarode Sātanas and cwæð, “Sē ylca hyt ys sē ðe Lazarum⁷ of unc bām genam.” Sēo hēll hym þā ðus tō cwæð, “Ēalā ic hālsige þē þurh þȳne mægenu and ēac þurh mȳne þæt ðū nāfre ne gefafige þæt
- 30 hē in on mē cume,⁸ for þām þā ic gehȳrde þæt word hys

¹ C, soðan.² C, twinost ðu.³ C, wanting.⁴ A, eallan.⁵ A, After her, erasure of about six letters.⁶ C, nolden.⁷ C, ladzarum.⁸ C, inne on me come.

bebodes, ic wæs myd myclum ege āfyrht,¹ and ealle mȳne
 ārlēasan þēnas wæron samod myd mē gedrehte and ge-
 drēfede, swā þæt wē ne myhton Lazarum gehealdan; ac
 hē wæs hyne āsceacende eal swā earn þonne hē myd
 hrædum² flyhte wyle forð āflēon, and hē swā wæs³ fram
 ūs rāsende, and sēo eorðe þe Lazarus dēadan lichaman
 hēold, hēo hyne cwyne āgeaf. And þæt ic nū wāt þæt
 sē man þe eall þæt gedyde þæt hē ys on Gode strang and
 myhtig, and gif þū hyne tō mē lādest, ealle þā þe hēr
 syndon on þysum wælhrēowan cwearterne beclȳsde and
 on þysum bendum myd synnum gewryðene, ealle hē myd
 his⁴ godcundnyse fram mē ātȳhð, and tō lȳfe gelæt.”

‘Ac amang þām þe hig þus spræcon,⁵ pær wæs stefen
 and gāstlic hrēam swā hlūd swā⁶ þunres slege, and wæs
 þus cweðende, “*Tollite portas principes vestras & eleuamini*
porte eternales & introibit rex glorie”; þæt byð on Ænglisc,
 “Gē ealdras tōnymað þā gatu, and ūp āhebbað þā ēcan
 gatu þæt mæge in gān sē Cyng þæs ēcan wuldres.” Ac þā
 sēo hehl þæt gehȳrde, þā cwæð hēo tō þām ealdre Sātane,
 “Gewȳt raðe fram mē and far ūt of mȳnre onwununge,
 and gif þū swā myhtig eart⁷ swā þū ær ymbe spræce,
 þonne wyn þū nū ongēan pone wuldres Cyning; and
 gewurðe þē and hym.” And sēo hehl þā Sātan⁸ of hys
 setlum ūt ādrāf, and cwæð tō þām ārlēasum þēnum, “Be-
 lūcað þā wælhrēowan and þā ærenan gatu, and tō foran
 on scēotað þā ȳsenan scyttelsas, and heom stranglice wiþ-
 standað, and þā hæftinga⁹ gehealdað þæt wē ne bēon
 gehæfte.” Þā þæt gehȳrde sēo mænigeo pæra hālgena þe
 ðær ynne wæron, hig clypedon ealle ānre stefne and
 cwædon tō pære healle, “Geopena þȳne gatu þæt mæge

¹ C, afirht.² C, hreðum.³ C, wæs swa.⁴ A, þys (for his).⁵ C, specon.⁶ C, swilce (for swa).⁷ C, earð.⁸ C, satanas.⁹ C, hæftinge.

in gān sē Cyning þæs ēcan wuldres." þā cwæð Dāuid þā gýt, "Ne forewīte gode ic ēow, þā ðā ic on eorþan lyfigende wæs,¹ ' Andettað Dryhtne hys myldheortnysse, for þām ðe hē hys wundra wyle manna bearnum gecyþan, and þā ærenan gatu and þā ysenan scyttelas tōbrecean,² and hē wyle genyman hig³ of þām wege heora unryhtwysnysse?'" Æfter þām þā cwæð sē wýtega Īsaías tō eallum þām hālgum þe ðær wæron, "And ne foresæde ic ēow, þā ðā ic on eorðan lyfigende wæs, þæt dēade mēn
 10 ārysan sceoldon,⁴ and mænige⁵ byrgena geopenod weorðan, and ðā sceoldon geblyssian þe on eorðan wæron, for ðām þe hym fram Dryhtne hæl sceolde cuman?" þā ealle þā hālgan þys wæron gehýrcnde fram þām wýtegan Īsaías,⁶ hig wæron cweðende tō þære helle, "Geopena þýne gatu;
 15 nū þū scealt bēon untrum and unmyhtig, and myd eallum oferswýped." Heom þā ðus gesprecenum,⁷ þær wæs geworden sēo mycele stefen swylce þunres slēge, and þus cwæð, "Gē ealdras tōnimað ēowre gatu and ūp āhēbbað þā ēcan gatu þæt mæge in gān sē Cyning þæs ēcan
 20 wuldres." Ac sēo hēll þā þæt gehýrde⁸ þæt hyt wæs tūwa swā geclypod,⁹ þā clypode hēo ongēan and þus cwæð, "Hwæt ys sē Cyning þe sig wuldres Cyning?" Dāuid hyre andswarode þā and cwæð, "Þās word ic oncnāwe, and ēac ic þās word gegyddode, þā ðā ic on eorðan
 25 wæs, and ic hyt gecwæð þæt sē sylfa Drihten wolde of heofenum on eorðan besēon, and þær gehýran þā gēomrunge his gebundenra þēowa. Ac nū þū fūluste and þū fūl stincendiste hēll, geopena þýne gatu þæt mæge in gān þæs ēcan wuldres Cyning."

¹ C, wæs lyfigende, ða ða ic sæde.

² A, -on.

³ C, hyg geniman.

⁴ C, sceolden.

⁵ C, manega.

⁶ A, esaian.

⁷ C, gespecenum.

⁸ C, Ac þa seo þæt gehyrde,

⁹ A, geclypode.

‘Dāuide þā þus gesprecenum,¹ þær tō becōm sē wuldor-
 fulla Cyning on mannes gelȳcnysse, þæt wæs ūre heofen-
 lica Dryhten, and þær þā ēcan pȳstro ealle geondlȳhte,
 and þær þā synbēndas² hē ealle tōbræc, and hē ūre eald-
 fæderas ealle genēosode þær þær hig on³ þām pȳstrum ær 5
 lange wunigende wæron.⁴ Ac sēo heġl and sē dēað and
 heora ārlēasan pēnunga, þā ðā hig þæt gesāwon and ge-
 hȳrdon, wæron āforhtode myd heora wæłhrēowum pēnum,
 for þām ðe hig on heora āgenum rīce swā mycele beorht-
 nysse þæs lēohthes gesāwon, and hig⁴ fāringa Crȳst ge- 10
 sāwon on þām setle syttan þe hē hym sylfum geāhnod
 hæfde; and hig wæron clypigende and þus cweðende,
 “Wē syndon fram þē oferswȳðde, ac wē ācsiað⁵ þē, hwæt
 eart þū, þū ðe būtan ælcon geflȳte and būtan ælcere ge-
 wemminge myd þȳnum mægenþrymme hæfst ūre myhte 15
 genyðerod? Oððe hwæt eart þū swā mycel and ēac swā
 lȳtel, and swā nyðerlic and eft ūp swā⁶ hēah, and swā
 wunderlic on ānes mannes hȳwe ūs tō oferdrȳfenne⁷?
 Hwæt! ne eart⁸ þū sē ðe⁹ lēge¹⁰ dēad on byrgene, and
 eart lyfigende hyder tō ūs cumen,¹¹ and on þȳnum dēaðe 20
 ealle eorðan gesceafta and ealle tungla syndon āstyrode,
 and þū eart frēoh geworden betwȳnan eallum ððrum
 dēadum and ealle ūre ēoredu þū hæfst swīðe gedrēfed?
 And hwæt eart þū þe¹² hæfst þæt lēoht hyder geondsēnd,¹³
 and myd þȳnre godcundan myhte and beorhtnysse hæfst 25
 āblēnd þā synfullan pȳstro, and ēac gelȳce ealle þās ēoredu
 þyssa dēoġla syndon swȳðe āfyrhte?” And hig⁴ wæron

¹ C, gespecenum.² C, sinn-.³ C, hig wæron on.⁴ C, wanting.⁵ C, halsiað (for acsiað).⁶ C, swa up.⁷ C, winnane (for -dryfenne).⁸ C, Hwæt ne eart wanting.⁹ C, se ðe wanting.¹⁰ C, lage.¹¹ C, gefaren (for cumen).¹² C, ðu þu ðe, ¹³ A, eond-.

pā ealle pā dēoflu clypigende ānre stefne, “Hwanon eart pū, lā Hāelend, swā strang man, and swā beorht on mægenþrymme būtan ælcon wōmme, and swā clāne fram ælcon leahtre? Eall eorðan myddaneard ūs wæs symble
 5 underpēod oð nū. And eornostlice wē āhsiað pē, hwæt eart pū, pū ðe swā unforht ūs tō eart cumen, and pār tō ēacan ūs wylt fram ātēon ealle pā ðe wē gefyrn on bendum hēoldon? Hwæðer hyt wēn sig þæt ðū sig sē ylca Hāelend þe Sātān¹ ūre ealdor ymbe spæc, and sæde
 10 þæt ðurh þynne dēað hē wolde geweald habban ealles myddaneardes.”

‘Ac sē wuldorfæsta Cyning, and ūre heofenlīca Hlāford pā nolde pæra dēofla gemaðeles nā māre habban, ac hē pone dēoflican dēað feor nyðer ātræd²; and hē Sātān¹
 15 gegrāp and hyne fæste geband, and hyne pære helle sealde on angeweald.³ Ac hēo hyne pā underfēng eall swā hyre fram ūre heofenlīcan Hlāforde gehāten wæs. pā cwæð sēo hēll tō Sātane, “Lā ðū ealdor ealre forspyllednysse, and lā ðū ord and fruma ealra yfela, and lā ðū
 20 fæder ealra flȳmena, and lā pū þe ealdor wære *ealles*⁴ dēaðes, and lā ordfruma ealre mōdignysse, for hwig gedyrstlæhtest pū pē þæt ðū þæt gepanc on þæt Iūdēisce folc āsēndest þæt hig pysne Hāelend āhēngon, and pū hym nænne gylt on ne oncnēowe? And pū nū þurh þæt trȳw⁵
 25 and þurh pā rōde hæfst ealle þȳne blysse forspylled, and þurh þæt þe ðū þȳsne wuldres Cyning āhēnge, pū dydest wyðerwerdlice ongēan pē⁶ and ēac ongēan mē; and oncnāw nū hū fæla ēce tyntrega⁷ and pā ungeendodan sūslo pū byst prōwigende on mȳnre ēcan gehealtsumnysse.”
 30 Ac pā ðā sē wuldres Cyning þæt gehȳrde hū sēo hēll wyð

¹ C, Satanas. ² A, atred.³ C, anweald. ⁴ A, ealle.⁵ C, treow.⁶ C, ægðer ongean. ⁷ C, tyntregan.

pone rēðan Sātan spræc,¹ hē cwæð tō pære helle, “Bēo Sātan on pȳnum anwealde, and gyt bûtū on ēcum forwyrde, and pæt bēo æfre tō ēcere worulde, on pære stōwe þe gē Ādām and pæra witegena bearn ær lange on geheoldon.”

5

‘And sē wuldorfulla Dryhten pā his swyðran hand āðenede, and cwæð, “Ealle gē mȳne hālgan, gē þe mȳne gelȳcnysses habbað, cumað tō mē; and gē þe þurh pæs trēowes blēda² genyðerude wæron, gē sēoð nū pæt gē sceolon þurh pæt trēow mȳnre rōde, þe ic on āhangen wæs, oferswyðan pone dēað and ēac pone dēofol.” Hyt wæs pā swyðe raðe pæt ealle pā hālgan wæron genēalēcende tō pæs Hælendes handa³; and sē Hælend pā Ādām be pære riht hand genam and hym tō cwæð, “Syb sig myd pē, Ādām, and myd eallum pīnum bearnum.” Ādām wæs pā nyðer āfeallende and pæs Hælendes cnēow cyssende, and myd *tēargēotendre*⁴ hālsunge and myd mycelre stefne þus cwæð, “Ic hērige pē heofena Hlāford pæt ðū mē of þysse cwycsūsle onfōn woldest.” And sē Hælend pā his hand āðenede and rōdetācen ofer Ādām geworhte and ofer ealle his hālgan; and hē Ādām be pære swyðran handa³ fram helle getēh, and ealle pā hālgan heom æfter fyligdon. Ac sē hālga Dāuid pā ðus clypode myd stranglicre stefne and cwæð, “Singað Dryhtne nȳwne lofsang, for pām ðe Dryhten hæfð wundra⁵ eallum pēodum geswutelod, and hē hæfð hys hæle cūðe⁶ gedōn tōforan ealre pēode⁷ gesyhðe, and his ryhtwȳsnysse onwrigen.” Ealle pā hālgan hym pā andswaredon and cwædon, “Pæs sig Dryhtne mærd, and eallum hys hālgum wuldor. Amen. Alleuia.”

30

¹ C, spræc.² C, blēda.³ C, handan.⁴ A, teargotendre; C, tearum geotendre.⁵ C, hys wundra.⁶ A, huðe (*for* cūðe).⁷ C, ealra ðeoda.

‘Sē hālga Dryhten wæs þā Ādāmes hand healdende
 and hig Michaela þām hēahengle syllende, and hym sylf
 wæs on heofenas farende, and ealle þā hālgan wāron þā
 Mychaele þām hēahengle æfterfyligende; and hē hig ealle
 5 in gelædde on neorxnawang myd wuldorfulre blysse.
 Ac þā hig inweard fōron, þā gemȳtton hig twēgen ealde
 weras, and ealle þā hālgan hig sōna ācsedon and heom
 þus tō cwædon, “Hwæt syndon gē þe on¹ helle myd ūs
 nāron, and gē nū gýt dēade nāron,² and ēower lȳchaman
 10 swā þeah on neorxnawange tōgædere syndon?” Sē
 ōðer hym þā andswarode and cwæþ, “Ic eom Enoch, and
 ic þurh Dryhtnes word wæs hyder ālædd, and þys ys
 Helias³ Thesbyten þe myd mē ys; sē wæs on fȳrenum
 cræte hyder gefērod, and wyt gýt dēades ne onbyrigdon;
 15 ac wyt sceolon myd godcundum tācnum and myd fore-
 bēacnum Antecrȳstes geanbȳdian and ongēan hyne win-
 nan⁴; and wyt sceolon on Hierusalēm fram hym bēon
 ofslagene, and hē ēac fram ūs; ac wyt sceolon bynnan
 fēorðan healfes dæges fæce bēon eft geedewycode, and
 20 þurh genypu ūp onhafene.⁵”

‘Ac onmang⁶ þām ðe Enoch and Eliās þus spræcon,⁷
 heom þær tō becōm sum wer þe wæs earmlices hȳwes
 and wæs berende ānre rōde tācen on ūppan hys ȳxlum;
 ac þā hālgan hyne þā sōna gesāwon, and hym tō cwædon,
 25 “Hwæt eart þū þe ðȳn ansȳn ys swylce ānes sceaðan,
 and hwæt ys þæt tācen þe ðū on ūppan þinum ȳxlum
 byrst?” Hē hym andswarode and cwæð, “Sōð gē sec-
 gað þæt ic sceaða wæs and ealle yfelu on eorðan wyr-
 cende, ac þā Iūdēas mē wyð pone Hælend āhēngon, and
 30 ic þā geseah ealle þā ðing þe be þām Hælende on þære

¹ C, ge ge þe on.² C, and ge nu gyt deade nāron *wanting*.³ C, elias.⁴ A, rynnān (*for* winnan).⁵ C, onhefene.⁶ C, amang.⁷ C, specon.

rōde gedōne wæron, and ic pā sōna gelȳfde þæt hē wæs ealra gesceafta Scyppend and sē ælmyhtiga Cyning; and ic hyne pā georne bæd and þus cwæð, ‘Ēalā Dryhten, gemun þū mȳn þonne þū on þȳn rȳce cymest.’ And hē wæs mȳne bēne sōna onfōnde, and hē mē tō cwæð, ‘Tō sōðon¹ 5
ic þē secge, tō dæg þū byst myd mē on neorxnawange’; and hē mē þysse rōde tācen sealde, and cwæð, ‘Gā on neorxnawange myd þysum tācne, and gif sē engel þe ys hyrde tō neorxnawanges geate ðe inganges forwyrne, ætȳw hym þysse rōde tācen, and secge tō hym, þæt sē 10
*Hælend*² Crȳst, Godes sunu, þe nū wæs anhangen, þē pyder āsēnde.’ And ic pā ðām engle þe ðær hyrde wæs eall hym swā āsæde, and hē mē sōna in gelædde on pā swȳð-ran healfe neorxnawanges geates, and hē mē geanbȳdian³ hēt, and mē tō cwæð, ‘Geanbȳda⁴ hēr oð þæt in gā eall 15
męnnisc cynn, sē⁵ fæder Ādām myd eallum his bearnum and myd eallum hālgum þe myd hym wæron on pære helle.” Ac ðā ealle þa⁶ hēahfæderas and pā wȳtegan, pā hig gehȳrdon ealle þæs sceapan word, pā cwædon hig ealle ānre stefne, “Sig geblētsod sē ælmyhtiga Drihten, 20
and sē ēca Fæder sē ðe swylce forgifenyse þīnum synnum sealde, and myd swylcere gife þē tō neorxnawange gelædde.” Hē andswarode and cwæð, “Amen.”

Dys syndon pā godcundan and pā hālgan gerȳnu þe ðā twēgen wȳtegan Carīnus and Leuticus tō sōðon¹ gesāwon 25
and gehȳrdon, eall swā ic ær hēr beforan sæde þæt hig on þysne dæg myd þām Hælende of dēaðe āryson, eall swā hig sē Hælend of dēaðe āwēhte. And pā eall þys gewryten and gefylled hæfdon, hig ūp āryson and pā cartan þe hig gewryten hæfdon þām ealdrum āgēafon. 30

¹ C, soðan.² A, hælenda; C, helend.³ C, geandbidian.⁴ C, geandbida.⁵ A, þe se; C, þe.⁶ A, wanting.

Carinus his cartan āgeaf Annan and Caiphan and Gamā-
 liele; and gelice Leuticus his cartan āgeaf¹ Nychodēme
 and Iōsēpe, and heom þus tō cwædon, ‘Sybb sig myd
 ēow eallum fram þām sylfan Dryhtne Hælendum² Crýste,
 5 and fram ūre ealra Hælende.’ And Carinus and Leuti-
 cus wæron þā færinga swā fægeres hýwes swā sēo sunne
 ponne hēo³ beorhtost scýneð, and on þære beorhtnysse
 hyg of þām folce gewyton, swā þæt þæs folces nāwyht
 nyston hwæder hig fōron. Ac þā ealdras þā and þā
 10 mæsseprēostas⁴ þā gewrytu ræddon þe Carinus and Leu-
 ticus gewryten hæfdon: þā wæs ægðer gelice gewriten,
 þæt nāðer næs nē læsse nē mære ponne oðer be ānum
 stafe, nē furðon be ānum prican. And þā þā gewrytu⁵
 gerædde wæron, eall þæt Iūdēisce folc⁶ þā heom betwýnan
 15 cwædon, ‘Sōðe syndon ealle þās þyng þe hēr gewordene
 syndon; and æfre sig Dryhten geblétsod, ā worulda
 woruld, Amen.’ And ælc þæra Iūdēa wæs þā hām tō his
 āgenum farende myd mycelre ymbhýdignysse, and myd
 mycelum ege, and myd mycelre fyrhto, and heora brēost
 20 bēatende þæt hig myd þām bétan woldon⁷ þæt hig wyð
 God āgyllt hæfdon.

And Iōsēph and Nychodēmus wæron þā farende tō
 Pilāte þām dēman and hym eall ātealdon be þām twām
 wýtegum, Carīne and Leutice, and be þām gewriton and
 25 be ealre þære fare þe hym⁸ æror bedýglod wæs. Ac
 Pilātus þā on hys dōmernes hym sylf āwrāt ealle þā þyng
 þe be þām Hælende gedōn wæron, and hē syððan ān
 ārendgewryt āwrāt and tō Rōme āsēnde tō þām cyninge
 Claudiō; and hyt wæs þus āwryten, ‘Sē Pontisca Pilātus

¹ C, ageaf and on hand sealde.² A, he.³ A, þa (for þa þa); C, gewriten.⁴ C, wolden.⁵ C, hælende.⁶ C, preostas.⁷ A, wanting.⁸ C, wanting.

grēt¹ hys cynehlāford Claudium; and ic cȳðe þē þæt hyt
 nū nȳwan gelamp þæt ðā Iūdēas þurh hyra andan and
 þurh hyra āgene genyðerunga þæt hig þone Hælend ge-
 namon, and ēac² hyne mē sealdon, and hyne swȳðe³
 wrēgdon, and hym fæla ongēan lugon, and sǣdon þæt hē 5
 drȳ wære, and ēac þæt hē ælcne rēstedæg⁴ gewemde, for
 þan ðe hig gesāwon þæt hē on rēstedagum blynde mēn
 gelȳhte, and hrēoflan geclǣnsode, and dēofolsēocnyssa
 fram mannum āflȳmde, and dēade āwēhte, and fæla ðōra
 wundra hē worhte. And ic heom gelȳfde swā swā ic nā 10
 ne sceolde, and ic hyne swingan hēt and hyne heom
 syððan tō heora āgenum dōme āgeaf; and hig hyne
 syððan on trēowenre rōde āhēngon, and hē⁵ pær on *dēað*⁵
 wes; and eft syððan hē bebyrged wæs, hig pær tō his
 byrgene gesetton .iiii. and fēowertig cēmpena þe þone 15
 lichaman healdan sceoldon; ac hē on þām þryddan dæge
 of dēaðe ārās, and þā hyrdas hyt eall āsǣdon, and hyt
 forhelan ne myhton. Ac þā Iūdēas þā hig þæt gehȳrdon,
 hig þām hyrdon feoh gēafon: and hig þæt sēcgan sceoldon
 þæt his cnȳhtas cōmon and þone lȳchaman forstǣlon. 20
 And þā hyrdas þā þæt feoh fēngon,⁶ and hig swā pēah þā
 sōpfæstnysse þe ðær geworden wæs forsuwian ne myhton.
 Nū lēof cyning ic þē ēac lāere for þig þæt ðū nǣfre pāra
 Iūdēa lēasunga ne gelȳfe. Sig Dryhtne lof, and dēoflum
 sorh, ā tō worulde. Amen.'

25

¹ C, gret wel.² C, eac hyg.³ C, wanting.⁴ C, restne dæg.⁵ A, dead.⁶ C, onfengon.

PART IV.

XX.

CÆDMON'S GENESIS.

THE OFFERING OF ISAAC.

[From the Genesis attributed to Cædmon, preserved in MS. Junius XI of the Bodleian Library.]

- pā þæs rinces sē rīca ongan [2845]
Cyning costigan, cunnode georne
hwilc þæs æðelinges ellen wære,
stīðum wordum spræc him stefne tō :
5 'Gewīt þū ofestlice, Abraham, fēran,
lāstas lēcgan, and pē lāde mid [2850]
þīn āgen bearn; þū scealt Īsaac mē
onsecgan, sunu þīnne, sylf tō tībre!
Siððan þū gestigest stēape dūne,
10 hrincg þæs hēan landes, þe ic pē heonon getæce,
ūp þīnum āgnum fōtum, þær þū scealt ād gegær-
wan, [2855]
bælfyr bearne ðīnum, and blōtan sylf
sunu mid sweordes ecge, and ðonne sweartan lige
lēofes līc forbærnan, and mē lāc bebēodan.'
15 Ne forsæt hē þy siðe, ac sōna ongann
fýsan tō fōre: him wæs Frēan¹ engla [2860]

¹ MS., frea; Thorpe.

- word ondrysne, and his Waldend lēof.
 Ðā sē ēadga Abraham sīne
 nihtreste ofgeaf: nālles Nergendes
 hāse wiðhogode, ac hine sē hālga wer
 5 gyrde grāgan sweorde, cȳðde ðæt him gāsta
 Weardes [2865]
 egesa on brēostum wunode. Ongan ðā his ȳsolas
 bāetan,
 gamolferhð goldes brytta, heht hine geonge
 twēgen
 men mid sīðian; mæg wæs his āgen þrida,
 and hē fēorða sylf. þā hē fūs gewāt
 10 from his āgenum hofe Īsaac lādan, [2870]
 bearn unweaxen, swā him bebēad Metod.
 Efste ðā swīðe and ōnette
 forð foldwege, swā him Frēa tæhte
 wegas ofer wēsten, oð þæt wuldortorht
 15 dāges þridan ūp ofer dēop wæter [2875]
 ord ārēmdē. þā sē ēadega wer
 geseah hlīfigan hēa dūne,
 swā him sægde ær swegles Aldor.
 þā Abraham spræc tō his ȳmbihtum,
 20 ‘Rincas mīne, rēstað incit hēr [2880]
 on ðissum wīcum; wit eft cumað,
 siððan wit ærendē uncer twēga
 Gāstcȳninge āgifen habbað.’
 Gewāt him þā sē æðeling, and his āgen sunu,
 25 tō þæs gemearces þe him Metod tæhte, [2885]
 wadan ofer wealdas; wudu bær sunu,
 fæder fȳr and sweord. þā ðæs fricgean ongann
 wer wintrum geong wordum Abraham:
 ‘Wit hēr fȳr and sweord, frēa mīn, habbað;
 30 hwær is þæt tīber, þæt þū torht Gode [2890]

- tō pām brynegielde bringan þencest?'
 Abraham maðelode (hæfde on ān gehogod
 þæt hē geþlæde swā hine Drihten hēt):
 'Him þæt Sōðcynning sylfa findeð,
 5 mōncynnes Weard, swā him gemet þinceð.' [2895]
 Gestāh pā stīðhȳdig stēape dūne
 ūp mid his eaforan, swā him sē ēca bēbēad,
 þæt hē on hrōfe gestōd hēan landes,
 on pære [stōwe]¹ þe him sē stranga tō,
 10 wærfæst Metod, wordum tæhte. [2900]
 Ongan pā ād hladan, æled weccan,
 and gefeterode fēt and hōnda
 bearne sīnum, and pā on bæl āhōf
 Īsaac geongne, and pā ædre gegrāp
 15 sweord be gehiltum: wolde his sunu cwēllan [2905]
 folmum sīnum, fȳre sēncan
 mæges drēore. pā Metodes ðegn
 ufan, engla sum, Abraham hlūde
 stefne cȳgde. Hē stille gebād
 20 āres spræce and pām engle oncwæð. [2910]
 Him ðā ofstum tō, ufan of roderum,
 wuldorgāst Godes wordum mælde:
 'Abraham lēofa, ne sleah þū pīn āgen bearn,
 ac þū cwicne ābregd cniht of āde,
 25 eaforan pīne: him an wuldres God. [2915]
 Mago Ebrēa, þū mēdum scealt
 þurh þæs hālgan hand, Heofoncyninges,
 sōðum sigorlēanum, selfa onfōn
 ginfæstum gifum: þē wile gāsta Weard
 30 lissum gyldan, þæt þē wæs lēofra his [2920]
 sibb and hyldo, þonne pīn sylfes bearn.'

¹ Bouterwek.

Ād stōd onǣled; hæfde Abrahame
 Metod mōncynnes, mæge Lōthes,
 brēost geblissad, þā hē him his bearn forgeaf,
 Īsaac cwicne. þā sē ēadega bewlāt [2925]
 5 rine ofer ƿxle, and him ðær rōm geseah
 unfeor ðanon, ænne standan,
 brōðor Arōnes, brembrum fæstne;
 þone Abraham genam, and hine on ād āhōf,
 ofestum miclum, for his āgen bearn. [2930]
 10 Ābrægd ðā mid ðȳ bille, brynegield onhrēad,
 rēocendne¹ wēg rōmmes blōde,
 onblēot þæt lāc Gode, sægde lēana þanc
 and ealra þāra [sǣlða]² þe him sīð and ær
 gifena Drihten forgifen hæfde. [2935]

¹ MS., reccendne.² Grein.

XXI.

THE BATTLE OF BRUNANBURH.

[From the Anglo-Saxon Chronicle.]

AN. DCCCCXXXVII.

Hēr Æðelstān cyning, eorla drihten,
 beorna bēahgifa, and his brōðor ēac,
 Ēadmund æðeling, ealdorlangne tīr
 geslōgon æt sæcce sweorda eƷgum
 5 ymbe Brunanburh: bordweall clufon, [5]
 hēowon heaðolinde hamora lāfum,
 eaforan Ēadweardes; swā him geæðele wæs
 fram cnēomāgum, ðæt hī æt campe oft
 wið lāðra gehwæne land ealgodon,
 10 hord and hāmas. HeƷtend crungon, [10]
 Scotta lēode and scipflotan,
 fæge fēollon: feld dennode
 seƷga swāte, sippan sunne ūpp
 on morgentīd, mære tungol,
 15 glād ofer grundas, Godeſ candel beorht, [15]
 ēces Drihtnes, oð sīo æðele gesceaft
 sāh tō setle. Ðær læg seƷg mōnig
 gārūm āgēted, guma Norðerna
 ofer scyld scoten, swylce Scyttisc ēac
 20 wērig wīges sæd. Wesseaxe forð [20]
 andlangne dæg ēoredcystum
 on lāst lēgdon lāðum ðēodum;
 hēowon hereflȳman hindan ðearle

- mēcum mylenscearpum. Myrce ne wyrndon
 heardes handplegan hæleða nānum, [25]
 ðāra ðe mid Anlāfe ofer ēargebland
 on lides bōsme land gesōhton,
 5 fāge tō gefeohte. Fīfe lāgon
 on ðām campstēde cyningas geonge
 sweordum āsweƿede, swylce seofone ēac [30]
 eorlas Anlāfes, unrīm herges,
 flotena and Scotta. Ðær geflȳmed wearð
 10 Norðmanna brego, nēade gebæded
 tō lides stefne lȳtle weorode :
 crēad cnear on flot; cyning ūt gewāt [35]
 on fealone flōd, feorh genērede.
 Swylce ðær ēac sē frōða mid flēame cōm
 15 on his cȳððe norð, Constantīnus,
 hār hilderinc; hrēman ne ðorfte
 mēca gemānan: hē wæs his māga sceard, [40]
 frēonda gefylled on folcstēde,
 beslāgen æt sæcce, and his sunu forlēt
 20 on wælstōwe wundum forgrunden,
 geongne æt gūðe. Gylpan ne ðorfte
 beorn blandenfeax billgeslihtes, [45]
 eald inwitta, nē Anlāf ðȳ mā
 mid heora herelāfum; hlihhan ne ðorfton,
 25 ðæt hī beaduweorca beƿeteran wurdon
 on campstēde cumbolgehnāstes,
 gārmittinge, gumēna gemōtes, [50]
 wæpengewrīxles, ðæs hī on wælfelda
 wið Æadweardes eaforan plegodon.
 30 Gewiton him þā Norðmenn nægledcnearrum,
 drēorig daroða lāf, on Dinges mēre
 ofer dēop wæter Dyflin sēcan, [55]
 and eft Īraland, æwisemōde.

Swylce ðā gebrōðor bēgen ætsqmne,
 cyning and æðeling, cȳððe sōhton,
 Wesseaxna land, wīges hrēmge.

Lēton him behindan hrā bryttigan [60]

5 salowigpādan, ðone sweartan hræfn,
 hyrnednebban, and ðone hasopādan
 earn æftan hwīt, æses brūcan,
 grædigne gūðhafoc, and ðæt græge dēor,
 wulf on wealda. Ne wearð wæl māre [65]

10 on ðȳs īglande æfre gȳta
 folces gefylled beforan ðyssum
 sweordes ecgum, ðæs ðe ūs sēgað bēc,
 ealde ūðwitan, siþpan ēastan hider
 Engle and Seaxe ūpp becōmon [70]

15 ofer brāde brimu, Brytene sōhton,
 wlance wīgsmiðas Wēalas ofercōmon,
 eorlas ārhwate eard begēaton.

XXII.

THE BATTLE OF MALDON.

[This poem was preserved in but one MS., Cotton Otho A xii, which was destroyed in the fire of 1731; fortunately, Thomas Hearne had copied and published it in 1726. The variants therefore refer to Hearne's text.]

- brocen wurde;
 hēt pā hyssa hwæne hors forlætan,
 feorr āfȳsan, and forð gangan,
 hicgan tō handum, and tō hige¹ gōdum.
 5 pā² pæt Offan mæg ærest onfunde, [5]
 pæt sē eorl nolde yrhðo gepolian:
 hē lēt him pā of handon lēofne³ flēogan
 hafoc wið pæs holtes, and tō pære hilde stōp;
 be pām man mihte oncnāwan pæt sē cniht nolde
 10 wācian æt pām wīge,⁴ pā hē tō wæpnum fēng. [10]
 Ēac him wolde Ēadrīc his ealdre gelæstan,
 frēan tō gefeohte; ongan pā forð beran
 gār tō gūpe: hē hæfde gōd geþanc,
 pā hwile þe hē mid handum healdan mihte
 15 bord and brād swurd; bēot hē gelæste, [15]
 pā hē ætforan his frēan feohtan sceolde.
 Ðā pær Byrhtnōð ongan beornas trymian,
 rād and rædde, rincum tæhte
 hū hī sceoldon standan, and pone stēde healdan,
 20 and bæd pæt hyra randas⁵ rihte hēoldon [20]
 fæste mid folman, and ne forhtedon nā.

¹ thige (*for to hige*). ² þ. ³ leofre. ⁴ w. ge. ⁵ randan.

- þā hē hæfde þæt folc fægere getrymmed,
 hē lihte þā mid lēodon, þær him lēofost wæs,
 þær hē his heorðwerod holdost wiste.
 þā stōd on stæðe, stīðlice clypode [25]
 5 wīcinga ār, wordum mælde,
 sē on bēot ābēad brimliþendra
 ærende¹ tō þām eorle, þær hē on ōfre stōd :
 ‘Mē sēndon tō þē sāmēn snelle ;
 hēton ðē sēcgan, þæt þū mōst sēndan raðe [30]
 10 bēagas wið gebeorge ; and ēow bētere is
 þæt gē þisne gārræs mid gafole forgyldon,
 þonne² wē swā hearde hilde³ dælon.
 Ne þurfe wē ūs spillan, gif gē spēdaþ tō þām :
 wē willað wið þām golde grið fæstnian. [35]
 15 Gyf þū þæt⁴ gerædest, þe hēr rīcost eart,
 þæt þū þīne lēoda lȳsan wille,
 syllan sāmannum on hyra sylfra dōm
 feoh wið frēode, and niman frið æt ūs,
 wē willaþ mid þām sceattum ūs tō scype gangan, [40]
 20 on flot fēran, and ēow fripes healdan.’
 Byrhtnōð mapelode, bord hafenode,
 wand wācne æsc, wordum mælde,
 yrre and ānræd, āgeaf him andsware :
 ‘Gehȳrst⁵ þū, sǣlida, hwæt þis folc sēgeð ? [45]
 25 hī willað ēow tō gafole gāras syllan,
 ættrynne ord and ealde swurd,
 þā hēregeatu þe ēow æt hilde ne dēah.
 Brimmanna boda, ābēod eft ongēan,
 sēge þīnum lēodum miccle lāpre spell, [50]
 30 þæt hēr stynt unforcūð eorl mid his werode,
 þe wile gealgian⁶ ēpel þysne,

¹ ærende. ² þon. ³ . . ulde. ⁴ þat. ⁵ gehyrt. ⁶ gealgean.

- Æþelrēdes eard, ealdres mīnes,
 folc and foldan; feallan sceolon
 hāþene æt hilde. Tō hēanlic mē pinceð [55]
 þæt gē mid ūrum sceattum tō scype gangon
 5 unbefohtene, nū gē þus feor hider
 on ūrne eard in becōmon;
 ne sceole gē swā sōfte sinc gegangan:
 ūs sceal ord and ecg ær gesēman, [60]
 grimm gūðþlega, ær wē gafol¹ syllon.
 10 Hēt þā bord beran, beornas gangan,
 þæt hī on þām ēastæðe² ealle stōdon.
 Ne mihte þær for wætere werod tō þām ōðrum:
 þær cōm flōwende flōd æfter ebban, [65]
 lucon lagustrēamas; tō lang hit him þūhte,
 15 hwænne hī tōgædere gāras bæron.³
 Hī þær Pantan strēam mid prasse bestōdon,
 Ēastseaxena ord and sē æschere;
 ne mihte hyra ænig ōðrum dærian, [70]
 būton hwā þurh flānes flyht fyl genāme.
 20 Sē flōd ūt gewāt; þā flotān stōdon gearowe,
 wīcinga fela, wīges georne.
 Hēt þā hæleða hlēo healdan þā brice
 wigan wīgheardne, sē wæs hāten Wulfstān, [75]
 cāfne mid his cynne, þæt wæs Cēolan sunu,
 25 þe ðone forman man mid his francan ofscēat,
 þe þær baldlicost on þā brice stōp.
 Þær stōdon mid Wulfstāne wigan unforhte,
 Ælfere and Maccus, mōdige twēgen; [80]
 þā noldon æt þām forða flēam gewyrcan,
 30 ac hī fæstlice wið ðā fýnd wæredon,
 þā hwīle þe hī wāpnā wealdan mōston.

¹ þe gofol.² eastæðe.³ beron.

- pā hī þæt ongēaton, and georne gesāwon
 þæt hī þær bricgweardas bitere fundon, [85]
 ongunnon lytegian pā lāðe¹ gystas :
 bædon þæt hī ūpgang² āgan mōston,
 5 ofer þone ford faran, fēpan lædan.
 Ðā sē eorl ongan for his ofermōde
 ālyfan landes tō fela lāpere ðeode ; [90]
 ongan ceallian pā ofer cald wæter
 Byrhtelmes bearn (beornas gehlyston) :
 10 ‘Nū ēow is gerȳmed, gāð ricene tō ūs,
 guman tō gūpe ; God āna wāt
 hwā þære wælstōwe wealdan mōte.’ [95]
 Wōdon pā wælwulfas, for wætere ne murnon,
 wicinga werod, west³ ofer Pantan,
 15 ofer scīr wæter scyldas wægon,⁴
 lidmen tō lande linde bæron.
 Þær ongēan gramum gearowe stōdon [100]
 Byrhtnōð mid beornum : hē mid bordum hēt
 wyrcan þone wihagan, and þæt werod healdan
 20 fæste wið fēondum. pā wæs feohte⁵ nēh,
 tīr æt getohte ; wæs sēo tīd cumen
 þæt þær fāge men feallan sceoldon. [105]
 Þær wearð hrēam āhafen, hrēmmas⁶ wundon,
 earn æses georn : wæs on eorþan cyrm.
 25 Hī lēton pā of folman fēolhearde speru,
 gegrundene gāras flēogan :
 bogan wæron bysige, bord ord onfēng, [110]
 biter wæs sē beaduræs, beornas fēollon
 on gehwæðere hand, hyssas lāgon .
 30 Wund wearð⁷ Wulfmær, wælræste gecēas,

¹ luðe.² upgangan.³ pest.⁴ wegon.⁵ fohte.⁶ bremmas.⁷ weard.

- Byrhtnōðes mæg; hē mid billum wearð,
 his swuster sunu, swiðe forhēawen. [115]
 Þær wearð¹ wicingum wiperlēan āgyfen:
 gehȳrde ic þæt Ēadweard ānne slōge
 5 swiðe mid his swurde, swēnges ne wyrnde,
 þæt him æt fōtum fēoll fæge cempa;
 þæs him his ðeoden þanc gesæde, [120]
 þām būrpēne, þā hē byre hæfde.
 Swā stemnetton stiðhygende²
 10 hyssas³ æt hilde; hogodon georne
 hwā þær mid orde ærost mihte
 on fægean mēn feorh gewinnan, [125]
 wigan mid wæpnum: wæl fēol on eorðan.
 Stōdon stædefæste, stihte hī Byrhtnōð,
 15 bæd þæt hyssa gehwyle hogode tō wīge,
 þe on Dēnon wolde dōm gefeohtan.
 Wōd þā wīges heard, wæpen ūp āhōf, [130]
 bord tō gebeorge, and wið þæs beornes stōp;
 ēode swā ānræd eorl tō þām ceorle:
 20 ægþer hyra ōðrum yfeles hogode.
 Sende ðā sē sārinc sūperne gār,
 þæt gewundod wearð wigena hlāford; [135]
 hē scēaf þā mid ðām scylde, þæt sē sceaft tōbærst,
 and þæt spere sprengde, þæt hit sprang ongēan.
 25 Gegrēmod wearð sē gūðrinc: hē mid gāre stang
 wlanene wicing, þe him þā wunde forgeaf.
 Frōd wæs sē fyrdrinc, hē lēt his francan wadan [140]
 þurh ðæs hysses hals; hand wisode
 þæt hē on þām fārsceaðan feorh geræhte.
 30 Ðā hē ōperne ofstlice scēat,
 þæt sēo byrne tōbærst; hē wæs on brēostum wund

¹ wærd.² stiðhygende.³ hyssas.

- purh ðā hringlocan, him æt heortan stōd [145]
 ætterne ord. Sē eorl wæs pē blīpra,
 hlōh pā mōdi man, sāde Metode panc
 ðæs dægweorces pe him Drihten forgeaf.
 5 Forlēt pā drenga sum daroð of handa,
 flēogan of folman, pæt sē tō forð gewāt [150]
 purh ðone æpelan Æpelrēdes pegen.
 Him be healfe stōd hyse unweaxen,
 cniht on gecampe, sē full cāflīce
 10 bræd of pām beorne blōdigne gār,
 Wulfstānes bearn, Wulfmær sē geonga; [155]
 forlēt forheardne faran eft ongēan :
 ord in gewōd, pæt sē on eorpan læg,
 pe his pēoden ær pearle geræhte.
 15 Eode pā gesyrwed sēcƿg tō pām eorle;
 hē wolde pæs beorues bēagas gefēcgan, [160]
 rēaf and hringas, and gerēnod swurd.
 Ðā Byrhtnōð bræd bill of scēaðe,¹
 brād and brūnecƿg,² and on pā byrnan slōh :
 20 tō rape hine gelētte lidmanna sum,
 pā hē pæs eorles earm āmyrde; [165]
 fēoll pā tō foldan fealohilte swurd,
 ne mihte hē gehealdan heardne mēce,
 wāpnas wealdan. pā gýt pæt word gecwæð
 25 hār hilderinc, hyssas bylde,
 bæd gangan forð gōde gefēran : [170]
 ne mihte pā on fōtum lēng fæste gestandan³;
 hē tō heofenum wlāt
 ‘Ic gepancie⁴ pē ðēoda Waldend,
 30 ealra pāra wynna pe ic on worulde gebād.
 Nū ic āh, milde Metod, mæste pearfe, [175]

¹ sceðe. ² brunecƿg. ³ gestundan. ⁴ ge þance (*for* ic gepancie).

- þæt þū mīnum gāste gōdes geunne,
 þæt mīn sāwul tō ðē sīðian mōte,
 on þīn geweald, þēoden engla,
 mid friþe fērian; ic eom frymði tō þē,
 5 þæt hī hēlsceaðan hƿnan ne mōton.' [180]
 Ðā hine hēowon hǣðene scealcas,
 and bēgen þā beornas þe him big stōdon,
 Ælfnōð and Wulmǣr bēgen¹ lāgon,
 ðā onemn hyra frēan feorh gesealdon.
 10 Hī bugon þā fram beaduwe þe þær bēon noldon: [185]
 þær wurdon Oddan bearn ærest on flēame,
 Godric fram gūpe, and þone gōðan forlēt,
 þe him mænigne oft mēar² gesealde;
 hē gehlēop þone eoh, þe āhte his hlāford,
 15 on þām gerǣdum þe hit riht ne wæs, [190]
 and his brōðru mid him, bēgen ærndon,³
 Godrinc⁴ and Godwīg, gūpe ne gȳmdon,
 ac wendon fram þām wīge, and þone wudu sōhton,
 flugon on þæt fæsten, and hyra fēore burgon,
 20 and manna mā þonne hit ænig mǣð wære, [195]
 gyf hī þā geearnunga ealle gemundon,
 þe hē him tō dugupe gedōn hǣfde.
 Swā him Offa on dæg ær āsǣde,
 on þām mæpelstede,⁵ þā hē gemōt hǣfde,
 25 þæt þær mōdiglice⁶ manega spræcon, [200]
 þe eft æt pearfe⁷ polian noldon.
 Ðā wearð āfeallen þæs folces ealdor,
 Æpelrēdes eorl; ealle gesāwon
 heorðgenēatas þæt hyra hearra⁸ læg.
 30 Þā ðær wendon forð wlance pegenas, [205]

¹ Eds., bewegen.² Eds., mearh.³ ærdon.⁴ godrine.⁵ mæpelstede.⁶ modelice.⁷ þære.⁸ heorra.

- unearge mēn efston georne :
 hī woldon þā ealle oðer twēga,
 lif forlætun¹ oððe lēofne gewrecan.
 Swā hī bylde forð bearn Ælfrīces,
 5 wiga wintrum geong, wordum mælde, [210]
 Ælfwine þā cwæð, hē on ellen spræc :
 ‘Gemunað² þā mæla, þe wē oft æt meodo spræcon,
 þonne wē on bence bēot āhōfon,
 hæleð on healle, ymbe heard gewinn;
 10 nū mæg cunnian hwā cēne sȳ. [215]
 Ic wylle mīne æpelo eallum gecȳpan,
 þæt ic wæs on Myrcon miccles cynnes;
 wæs mīn ealda fæder Ealhelm hāten,
 wīs ealdorman, woruldgesælig.
 15 Ne sceolon mē on þære pēode pegenas ætwītan, [220]
 þæt ic of ðisse fyrde fēran wille,
 eard gesēcan, nū mīn ealdor ligeð
 forhēawen æt hilde; mē is þæt hearma mæst :
 hē wæs ægðer³ mīn mæg and mīn hlāford.’
 20 þā hē forð ēode, fæhðe gemunde, [225]
 þæt hē mid orde ānne geræhte
 flotān on þām folce, þæt sē on foldan læg
 forwegen mid his wæpne. Ongan þā winas manian,
 frȳnd and gefēran, þæt hī forð ēodon.
 25 Offa gemælde, æscholt āscēoc : [230]
 ‘Hwæt þū, Ælfwine, hafast ealle gemanode,
 pegenas tō pearfe : nū ūre pēoden līð,
 eorl on eorðan, ūs is eallum pearf
 þæt ūre æghwyle oþerne bylde
 30 wigan tō wīge, þā hwīle þe hē wæpen mæge [235]
 habban and healdan, heardne mēce,

¹ forlætun.² gemunu.³ ægder.

- gār and gōd swurd. Ūs Godric hæfð,
 earh Oddan bearn, ealle beswicene:
 wēnde þæs for mōni man, þā hē on mēare rād,
 on wlancan þām wiege, þæt wære hit ūre hlāford; [240]
 5 for þan wearð hēr on felda folc tōtwæmed,
 scyldburh tōbrocen: ābrēoðe his angin,
 þæt hē hēr swā manigne man āflȳmde!'
 Lēofsunu gemælde, and his linde āhōf,
 bord tō gebeorge, hē þām beorne oncwæð: [245]
 10 'Ic þæt gehāte, þæt ic heonon nelle
 flēon fōtes trym, ac wille furðor gān,
 wrecan on gewinne mīnne winedrihten.
 Ne þurfon mē embe Stūrmere stēdefæste hælæð¹
 wordum ætwītan, nū mīn wine gecranc, [250]
 15 þæt ic hlāfordlēas hām sīðie,
 wēnde fram wīge; ac mē sceal wāpen niman,
 ord and īren.' Hē ful yrre wōð,
 feaht fæstlice, flēam hē forhogode.
 Dunnere þā cwæð, daroð ācwehte, [255]
 20 unorne ceorl, ofer eall clypode,
 bæd þæt beorna gehwyle Byrhtnōð wræce:
 'Ne mæg nā wandian sē þe wrecan þenceð
 frēan on folce, nē for fēore murnan.'
 þā hī forð ēodon, fēores hī ne rōhton; [260]
 25 ongunnon þā hīredmēn heardlice feohtan,
 grame gārberend, and God bādon
 þæt hī mōston gewrecan hyra winedrihten,
 and on hyra fēondum fyl gewyrcean.
 Him sē gȳsel ongan geornlice fylstan; [265]
 30 hē wæs on Norðhymbron heardes cynnes,
 Ecglaſes bearn, him wæs Æscferð nama:

¹ hælæð.

- hē ne wandode nā æt þām wīgplegan,
 ac hē fȳsde forð flān genehe;
 hwilon hē on bord scēat, hwilon beorn tāsde; [270]
 æfre embe stunde hē sealde sume wunde,
 5 þā hwile ðe hē wæpna wealdan mōste.
 Ðā gýt on orde stōd Eadweard sē langa,
 gearo¹ and geornful; gylpwordum spræc,
 þæt hē nolde flēogan fōtmæl landes, [275]
 ofer bæc būgan, þā his beþera læg²:
 10 hē bræc þone bordweall, and wið ðā beornas feaht,
 oð þæt hē his singgyfan on þām sāmnum
 wurðlice wræc,³ ær hē on wæle læge.
 Swā dyde Æperic, æpele gefēra, [280]
 fūs and forðgeorn, feaht eornoste,
 15 Sibyrhtes brōðor and swiðe mænig oþer
 clufon cellod bord, cēne hī wæredon:
 bærst bordes lærig, and sēo byrne sang
 gryrelēoða sum. þā æt gūðe slōh [285]
 Offa þone sælidan, þæt hē on eorðan fēoll,
 20 and ðær Gaddes mæg grund gesōhte:
 raðe wearð æt hilde Offa forhēawen;
 hē hæfde ðeah geforþod þæt hē his frēan gehēt,
 swā hē bēotode ær wið his bēahgifan, [290]
 þæt hī sceoldon bēgen on burh rīdan,
 25 hāle tō hāme, oððe on hēre cringan,⁴
 on wælstōwe wundum sweltan;
 hē læg ðegenlice ðēodne gehēnde.
 Ðā wearð borda gebræc; brimmen wōdon, [295]
 gūðe gegremode; gār oft þurhwōd
 30 fāges feorhhūs. Forð þā⁵ ēode Wistān,

¹ gearc.² crintgan.³ leg.⁴ forða.⁵ wrec.

- þurstānes sunu,¹ wið þās secgas feaht;
 hē wæs on geþrange² hyra þrēora bana,
 ær him Wigelīnes bearn on þām wæle lāge. [300]
 þær wæs stið gemōt: stōdon fæste
 5 wigan on gewinne, wīgend cruncon,
 wundum wērige; wæl fēol on eorþan.
 Ōswold and Ealdwold ealle hwile,
 bēgen þā gebrōþru, beornas trymedon, [305]
 hyra winemāgas wordon bādon
 10 þæt hī þær æt ðearfe polian sceoldon,
 unwāclīce wāpnā nēotan.
 Byrhtwold maþelode, bord hafenode,
 sē wæs eald genēat, æsc ācwēhte, [310]
 hē ful baldlice beornas lārde:
 15 ‘Hige sceal þē heardra, heorte þē cēnre,
 mōd sceal þē mære, þē ure mægen lýtlað.
 hēr lið ure ealdor eall forhēawen,
 gōd on grēote; ā mæg gnornian [315]
 sē ðe nū fram þīs wīgplegan wendan þenceð.
 20 Ic eom frōd fēores: fram ic ne wille,
 ac ic mē be healfe mīnum hlāforde
 be swā lēofan mēn licgan þence.’
 Swā hī Æpelgāres bearn ealle bylde, [320]
 Godrīc tō gūpe; oft hē gār forlēt
 25 wælspere windan on þā wīcingas,
 swā hē on þām folce fyrrest ēode,
 hēow and hýnde, oð³ þæt hē on hilde gecranc.
 Næs þæt nā sē Godrīc þe ðā gūðe forbēah [325]

* * * * *

¹ suna.² geþrang.³ od.

XXIII.

THE WANDERER.

[Preserved in the Exeter MS.]

- Oft him ānhaga āre gebīdeð,
 Metudes miltse, þeah þe hē mōdcearig
 geond lagulāde lōnge sceolde
 hrēran mid hōndum hrīncealde sǣ,
 5 wadan wræclāstas : wyrd bið ful āræd ! [5]
 Swā cwæð eardstapa earfeþa gemyndig,
 wrāþra wælsleahta, winemæga hryre :
 ‘Oft ic sceolde āna ūhtna gehwylce
 mīne ceare cwīpan ; nis nū cwicra nān,
 10 þe ic him mōdsefan mīnne durre [10]
 sweotule āsēcgan. Ic tō sōþe wāt
 þæt biþ in eorle indryhten þēaw,
 þæt hē his ferðlocan fæste binde,
 healde¹ his hordcofan, hycge swā hē wille ;
 15 ne mæg wērig mōd wyrde wiðstōndan [15]
 nē sē hrēo hyge helpe gefrēmmān :
 for ðon dōmgeorne drēorigne oft
 in hyra brēostcofan bindað fæste.
 Swā ic mōdsefan mīnne sceolde
 20 oft earmcearig ēðle biðæled, [20]
 frēomægum feor feterum sǣlan,
 sippan gēara iū goldwine mīnne²
 hrūsan heolster³ biwrah, and ic hēan þōnan

¹ healdne.² mine.³ heolstre.

- wōd wintercearig ofer waþema¹ gebind,
 sōhte seþle drēorig since bryttan, [25]
 hwær ic feor oppe nēah findan meahte
 þone þe in meoduhealle minne² wisse
 5 oppe mec frēondlēasne³ frēfran wolde,
 wēnian mid wynnum. Wāt sē þe cunnað
 hū slīpen bið sorg tō gefēran [30]
 þām þe him lýt hafað lēofra geholena:
 warað hine wræclāst, nāles wunden gold,
 10 ferðloca frēorig, nālæs foldan blæd;
 gemon hē selesēcgas and sincþege,
 hū hine on geoguðe his goldwine [35]
 wēnede tō wiste: wyn eal gedrēas!
 For þon wāt sē þe sceal his winedryhtnes
 15 lēofes lārcwidum lōnge forþolian,
 ðonne sorg and slæp sōmod ætgædre
 earmne ānhagan⁴ oft gebindað: [40]
 pinceð him on mōde þæt hē his mōndryhten
 clyppe and cysse, and on cnēo lēcge⁵
 20 hōnda and hēafod, swā hē hwīlum ær
 in gēardagum giefstōlas brēac;
 ðonne onwæcneð eft winelēas guma, [45]
 gesihð him biforan fealwe wāgas,⁶
 bapian brimfugas, brædan fepra,
 25 hrēosan hrīm and snāw hagle gemēnged.
 Þonne bēoð þȳ hefigran heortan bēnne,
 sāre æfter swæsne, sorg bið genīwad, [50]
 þonne māga gemynd mōd geondhweorfeð,
 grēteð glīwstafum, georne geondscēawað
 30 secgga geseldan: swimmað eft⁷ on weg;

¹ waþena.² mine.³ -lease.⁴ anhogan.⁵ læge.⁶ wegas.⁷ oft.

- flēotendra ferð nō þær fela bringeð
 cūðra cwidegiedda; cearo bið genīwad [55]
 þām þe sēndan sceal swiþe geneahhe
 ofer waþema gebind wērigne sefan.
- 5 For þon ic geþencan ne mæg geond þās woruld
 for hwan mōdsefa min¹ ne gesweorce,
 þonne ic eorla lif eal geondþence, [60]
 hū hī færlīce flet ofgēafon,
 mōdge maguþegnas. Swā þēs middangeard
 10 ealra dōgra gehwām drēoseð and fealleþ;
 for þon ne mæg weorþan² wīs wer, ær hē āge
 wintra dæl in woruldrīce. Wita sceal gepyldig, [65]
 ne sceal nō tō hātheort nē tō hrædwyrde,
 nē tō wāc wiga nē tō wanhȳdig,
 15 nē tō forht nē tō fægen nē tō feohgīfre,
 nē næfre gielpes tō georn, ær hē geare cunne.
 Beorn sceal gebīdan, þonne hē bēot spriceð, [70]
 oþ þæt collenferð cunne gearwe
 hwider hreþra gehygd hweorfan wille.
- 20 Ongietan sceal glēaw hæle hū gæstlīc bið,
 þonne eall³ pisse worulde wela wēste stōndeð,
 swā nū missenlice geond þisne middangeard [75]
 winde biwāune weallas stōndaþ,
 hrīme bihrorene, hryðge þā ederas.
- 25 Wōriað þā wīnsalo, waldend licgað
 drēame biðrorene; duguð eal gecrōng
 wlōnc bī wealle: sume wīg fornōm, [80]
 fereðe in forðwege; sumne fugel oþbær
 ofer hēanne holm; sumne sē hāra wulf
 30 dēaðe gedælde; sumne drēorighlēor
 in eorðscræfe eorl gehȳdde:

¹ mod sefan minne.² wearþan.³ ealle.

- ȳpde¹ swā þisne eardgeard ælda Scyppend, [85]
 oþ þæt burgwara breahmta lēase
 eald ęnta geweorc idlu stōdon.
 Sē þonne þisne wealsteal wīse geþōhte,
 5 and þis deorce² lif dēope geondþenceð,
 frōd in ferðe feor oft gemōn [90]
 wælsleahta worn, and þās word ācwið:
 ‘Hwær cwōm mearg? hwær cwōm mago? hwær
 cwōm māppumgyfa?
 hwær cwōm symbla gesetu? hwær sindon sęle-
 drēamas?
 10 Ēalā beorht bune! ēalā byrnwiga!
 ēalā þeodnes prym! hū sēo præg gewāt, [95]
 genāp under nihthelm, swā hēo nō wære!
 Stōndeð nū on lāste lēofre dugupe
 weal wundrum hēah, wyrmlīcum fāh:
 15 eorlas fornōmon³ asca prȳpe,
 wāpen wælgīfru, wyrd sēo mære; [100]
 and þās stānhleopu stormas cnyssað;
 hrīð hrēosende hrūsan⁴ bindeð,
 wintres wōma, þonne wōn cymeð,
 20 nīpeð nihtscūa, norþan onsęndeð
 hrēo hæglfare hælepum on andan. [105]
 Eall is earfoðlīc eorþan rīce,
 onwendeð wyrda gesceaft weoruld under heo-
 fonum:
 hēr bið feoh lāne, hēr bið frēond lāne,
 25 hēr bið mōn lāne, hēr bið mæg lāne;
 eal þis eorþan gesteal idel weorpeð!’ [110]
 Swā cwæð snottor on mōde, gesæt him sundor æt
 rūne.

¹ ȳþðe.² deorcne.³ fornoman.⁴ hruse.

Til biþ sē þe his trēowe gehealdeð: ne sceal nǣfre
his torn tō rycene
beorn of his breōstum ācȳpan, nemþe hē ær þā
bōte cunne,
eorl mid ȝlne gefrēmmān. Wel bið þām þe him āre
sēceð,
frōfre tō Fæder on heofonum, þær ūs eal sēo fæst-
nung stondeð. [115]

XXIV.

THE PHOENIX.

[Preserved in the Exeter Manuscript.]

I.

Hæbbe ic gefrungen þætte is feor heonan
 ēastdælum on æpelast londa
 fīrum gefræge. Nis sē foldan scēat
 ofer middangeard mōngum gefēre
 5 foldāgendra,¹ ac hē āfyrred is [5]
 þurh Meotudes meaht mǎnfrēmendum.
 Wlitig is sē wōng eall, wynnum geblissad,
 mid þām fægrestum foldan stencum;
 ænlic is þæt īglond, æpele sē Wyrhta,
 10 mōdig, meahtum spēdig, sē þā moldan gesette. [10]
 Ðær bið oft open ēadgum tōgēanes,
 onhliden hlēopra wyn, heofonrīces duru.
 Þæt is wynsum wōng, wealdas grēne,
 rūme under roderum. Ne mæg þær rēn nē snāw,
 15 nē forstes fnæst,² nē fýres blæst, [15]
 nē hægles hryre, nē hrīmes dryre,
 nē sunnan hātu, nē sincaldu,³
 nē wearm weder, nē winterscūr
 wihte gewyrdan, ac sē wōng seomað
 20 ēadig and onsund; is þæt æpele lond [20]
 blōstmum geblōwen. Beorgas þær nē muntas

¹ MS., folcagendra; Sweet.² MS., fræft.; Thorpe.³ Sweet, sincald.

- stēape ne stōndað, nē stāncifu
 hēah hlīfiað, swā hēr mid ūs,
 nē dene nē dalu, nē dūnscafu,
 hlāwas nē hlincas, nē pær hlēonað oo [25]
- 5 unsmēpes wiht; ac sē æpela feld
 wrīdað under wolcnum wynnum geblōwen.
 Is pæt torhte lōnd twelfum hērra,
 folde fædmrīmes, swā ūs gefreogum¹ glēawe
 wītgan þurh wīsdōm on gewritum cýpað,² [30]
- 10 þonne ænig pāra beorga þe hēr beorhte mid ūs
 hēa hlīfiað under heofontunglum.
 Smylte is sē sigewong, sunbearo līxeð,
 wuduholt wynlic; wæstmas ne drēosað,
 beorhte blēde,³ ac pā bēamas ā [35]
- 15 grēne stōndað, swā him God bibēad;
 wintres and sumeres wudu bið gelīce
 blēdum⁴ gehōngen; nǣfre brosniað
 lēaf under lyfte, nē him līg scēðeð
 æfre tō ealdre, ær þon edwēnden [40]
- 20 worulde geweorðe. Swā iū wætres þrym
 ealne middangeard, mēreflōd þeahte
 eorðan ymbhwyrft, pā sē æpela wong
 æghwæs onsund wið yðfare
 gehealden stōd hrēora wāga [45]
- 25 ēadig, unwēmmē, þurh ēst Godes:
 bīdeð swā geblōwen oð bāles cyme,
 Dryhtnes dōmes, þonne dēaðræced,
 hǣlepa heolstorcofan onhliden weorpað.
 Nis pær on pām lōnde lāðgenīðla, [50]
- 30 nē wōp nē wracu, wēatācen nān,

¹ Thorpe, gefreogun.² MS., cýpað; Ettmüller.³ Ettmüller, blæda.⁴ Ettmüller, blædum.

- yldu nē ~~yr~~mðu, nē sē ęnga dēað,
 nē lifes lyre, nē lāpes cyme,
 nē synn nē sacu, nē sārwracu,¹
 nē wædle gewin, nē welan onsȳn, [55]
 5 nē sorg nē slāp, nē swār leger,
 nē wintergeweorp, nē wedra gebregd
 hrēoh under heofonum, nē sē hearda forst
 caldum cylegicelum cnyseð² ænigne.
 þær nē hægl nē hrīm hrēosað tō foldan, [60]
 10 nē windig wolcen, ne þær wæter feallep
 lyfte gebysgad; ac þær lagustrēamas,
 wundrum wrætlice wyllan onspringað,
 fægum flōdwylmum³ foldan lēccap,
 wæter wynsumu of þæs wuda midle, [65]
 15 þā mōnþa gehwām of þære moldan tyrf
 brimcald brecað, bearo ealne geondfarað
 þrāgum þrymlīce: is þæt þēodnes gebod
 þætte twelf sīpum þæt tīrfæste
 lōnd geondlāce lagufłōda wynn. [70]
 20 Sindon þā bearwas blēdum gehōngene
 wlitigum wæstmum: þær ne⁴ waniað⁵ ō
 hālge under heofonum holtes frætwe,
 nē feallað þær on foldan fealwe blōstman,
 wudubēama wlite; ac þær wrætlice [75]
 25 on þām trēowum symle telgan gehladene,
 ofett ednīwe in ealle tīd,
 on þām græswoŋge grēne stōndað,
 gehroden hyhtlice Hāliges meahtrum
 beorhtast bearwa. Nō gebrocen weorðeð [80]
 30 holt on hīwe, þær sē hālga stēnc

¹ MS., sar wracu.² MS., cnysed; Thorpe.³ MS., fold-; Grein.⁴ MS., no; Sweet.⁵ MS., wuniað; Thorpe.

wunað geond wynlond; þæt onwended ne bið
 æfre tō ealdre, ær þon endige
 frōd fyrngeweorc¹ sé hit on frympe gescēop.
ngeweorc 22.431

II.

- þone wudu weardað wundrum fæger [85]
 5 fugel feðrum strōng, sē is Fēnix hāten.
 þær sē ānhaga eard bihealdeð,
 deormōd drohtað; nāfre him dēað sceððeð
 on þām willwōnge, þenden woruld stōndeð.
 Sē sceal þære sunnan sið bihealdan [90]
 10 and ongēan cuman Godes cōndelle,
 glædum gimme, georne bewitigan
 hwonne ūp cyme æðelast tungla
 ofer ȳðmere ēstan lixan,
 Fæder fyrngeweorc frætwum blīcan, [95]
 15 torht tācen Godes. Tungol bēoð āhȳded,
 gewiten under waðeman westdælas on,
 bedēglad on dægrēd, and sēo deorce niht
 wōn gewiteð; þonne wāðum strōng
 fugel feðrum wlōnc on firgenstrēam [100]
 20 under lyft ofer lagu lōcað georne,
 hwonne ūp cyme ēastan glīdan
 ofer sīdne¹ sē swegles lēoma.
 Swā sē æðela fugel æt þām æspringe
 wlitigfæst wunað wyllestrēamas, [105]
 25 þær sē tīrēadga twelf sīðum hine
 bibaðað in þām burnan, ær þæs bēacnes cyme,
 swegelcōndelle, and symle swā oft
 of þām wilsuman wyllegespryngum
 brimcald beorgeð æt baða gehwylcum. [110]

¹ MS., siðne; Thorpe.

- Siððan hine sylfne æfter sundplegan
 hēahmōd hēfeð on hēanne bēam,
 þonnan ȳðast mæg on ēastwegum
 sið bihealdan, hwonne swegles tapur
 5 ofer holmpræce¹ hædre blice, [115]
 lēohtes lēoma. Lōnd bēoð gefrætwað,
 woruld gewlitigad, siððan wuldres gim
 ofer geofones gong grund gescīneð
 geond middangeard, mærost tungla.
 10 Sōna swā sēo sunne sealte strēamas [120]
 hēa oferhlifað, swā sē haswa fugel
 beorht of þæs bearwes bēame gewīteð,
 fareð feðrum snell flyhte on lyfte,
 swinsað and singeð swegle tōgēanes.²
 15 Þonne bið swā fæger fugles gebæru, [125]
 onbryrðed brēostsefa blissum hrēmig³;
 wrīxleð wōðcræfte wundorlīcor
 beorhtan reorde, þonne æfre byre mōnnes
 hȳrde under heofonum, siððan Hēahcýning,
 20 wuldres wyrhta, woruld staðelode, [130]
 heofon and eorðan. Bið þæs hlēoðres swēg
 eallum sōngeræftum swētra and wlitigra
 and wynsumra wręca gehwylcūm;
 ne māgon þām breahhtme bȳman nē hornas,
 25 nē hearpan hlyn, nē hæleða stefn [135]
 ænges on eorðan, nē organon swēg,
 nē hlēoðres geswīns,⁴ nē swanes feðre,
 nē ænig þāra drēama þe Dryhten gescōp
 gumum tō glīwe in þās gēomran woruld!

¹ MS., holmwræce; Thorpe.² MS., to heanes; Thorpe.³ MS., remig; Grein (?).⁴ MS., ne wanting; MS., leoðres geswin; Thorpe, hleoðres; Ettmüller, geswins.

- Singeð swā and swīnsað sǣlum geblissad, [140]
 oð þæt sēo sunne on sūðrodor
 sǣged weorðeð; þonne swīað hē
 and hlyst gefeð,) hēafde onbrygdeð
 5 þrist þonces glēaw, and þrīwa āscæceð
 feðre flyhthwate: fugol bið geswīged. [145]
 Symle hē twelf siðum tīda gemearcað
 dæges and nihtes. Swā gedēmed is
 bearwes biġenga, þæt hē þær brūcan mōt
 10 wonges mid willum, and welan nēotan,
 lifes and lissa, londes frætwa, [150]
 oð þæt hē þūsende pisses lifes,
 wudubearwes weard, wintra gebīdeð.
 Þonne bið gehēfgad haswigfeðra
 15 ġomol ġearum frōd: grēne¹ eorðan
 āflȳhð fugla [wynn],² foldan geblōwene, [155]
 and þonne gesēceð sīde³ rīce
 middangeardes, þær nō mēn būgað
 eard and ēðel. þær hē ealdordōm
 20 onfēhð foremihtig ofer fugla cynn,
 ġepungen on þēode, and þrāge mid him [160]
 wēsten weardað. Þonne wāðum strōng
 west ġewīteð wintrum gebysgad
 flēogan feðrum snel; fuglas þringað
 25 ūtan ymbe æðelne; æghwylc wille
 wesan þegn and þēow þēodne mǣrum, [165]
 oð þæt hē gesēceð Syrwarra lond
 corðra mǣste. Him sē clāne þær
 oðscūfeð scearplīce, þæt hē in scade weardað
 30 on wudubearwe wēste stōwe

¹ MS., rene; Thorpe. ² Grein; Ettmüller, fugla betst (?).³ MS., siðe; Ettmüller.

- biholene and bihȳdde hæleða mōnegum, [170]
 þær hē hēanne bēam on holtwuda
 wunað and weardað, wyrtum fæstne
 under heofunhrōfe, þone hātað mēn
 5 Fēnix on foldan, of þæs fugles noman.
 Hafað þām trēow forgiefen tīrmeahtig Cyning [175]
 Meotud mōncynnes, mīne gefræge,
 þæt hē āna is ealra bēama
 on eorðwege ūplædendra
 10 beorhtast geblōwen; ne mæg him bitres wiht
 scyldum sceððan, ac gescylded ā [180]
 wunað ungewyrded, þenden woruld stōndeð.

III.

- Þonne wind ligeð, weder bið fæger,
 hlūttor heofones gīm hālig scīneð,
 15 bēoð wolcen tōwegen, wætra prȳðe
 stille stōndað, bið storma gehwylc [185]
 āswēfed under swegle, sūðan blīceð
 wedercōndel wearm, weorodum lȳhteð;
 þonne on þām telgum timbran onginneð,
 20 nest gearwian, bið him nēod micel,
 þæt hē þā yldu ofestum mōte [190]
 purh gewittes wylm wendan tō life,
 feorh¹ geong onfōn. Þonne feor and nēah
 þā swētestan sōmnað and gædrað
 25 wyrta wynsume and wudublēda²
 tō þām eardstēde, æpelstēnca gehwone [195]
 wyrta wynsumra, þe Wuldorcýning,
 Fæder frymða gehwæs,³ ofer foldan⁴ gescōp

¹ MS., feorg; Ettmüller.² Ettmüller, -blæda.³ MS., gewæs; Thorpe.⁴ MS., folan; Thorpe.

- tō indryhtum ælda cynne,
 swētes under swegle. þær hē sylf biereð
 in þæt trēow innan torhte frætwe; [200]
 þær sē wilda fugel in þām wēstenne
 5 ofer hēanne bēam hūs getimbreð
 wlitig and wynsum, and gewīcað þær
 sylf in þām solere, and ymbseteð ūtan
 in þām lēafsceade līc and feðre [205]
 on *healfa* gehwām¹ hālgum stencum,
 10 and þām æðelestum eorðan blēdum.²
 Siteð sīðes fūs, þonne swegles gim
 on sumeres tīd sunne hātost
 ofer sceadu scīneð, and gesceapu drēogeð, [210]
 woruld geondwliteð; þonne weorðeð his
 15 hūs onhæted purh hādor swegel,
 wyrta wearmiað, willsele stȳmeð
 swētum swæccum, þonne on swole byrneð
 purh fȳres feng fugel mid neste: [215]
 bæl bið onæled; þonne brond þeceð
 20 heorodrēorges³ hūs, hrēoh ðnetteð,
 fealo līg feormað and Fēnix byrneð
 fyrngēarum frōd. Þonne fȳr pigeð
 lænne lichoman, līf bið on sīðe, [220]
 fāges feorhhord, þonne flāsc and bān
 25 ādlēg æleð. Hwæðre him eft cymeð
 æfter fyrstmearce feorh edniwe.
 Siððan þā ȳslan eft onginnað,
 æfter līgþræce, lūcan tōgædere [225]
 geclungne tō clēowne,⁴ þonne clāne bið
 30 beorhtast nesta bæle forgrunden,

¹ MS., healfes gehware; Sievers, gehwām. ² Ettmüller, blædum.³ MS., heore; Thorpe.⁴ MS., cleowenne; Sievers.

- heaðorōfes hūs ¹: hrā bið ācōlad,
 bānfæt gebrocen, and sē bryne sweðrað.
 Þonne of þām āde æples gelīcnes [230]
 on þære ascan bið eft gemēted,
 5 of þām weaxeð wrym wundrum fæger,
 swylce hē of æge ² ūt ālæde
 scīr of scylle; þonne on sceade weaxeð,
 þæt hē ærest bið swylce earnes brid, [235]
 fæger fugeltimber; þonne furðor gēn ³
 10 wrīdeð on wynnum, þæt hē bið wæstmum gelīc
 ealdum earne, and æfter þon
 feðrum gefrætwad, swylc hē æt frymðe wæs,
 beorht geblōwen; þonne bræð weorðeð [240]
 eal edniwe eft ācenned,
 15 synnum āsundrad, sumes onlice ⁴
 swā mōn tō andleofne eorðan wæstmas
 on hærfeste hām gelædeð,
 wiste wynsume, ær wintres cyme [245]
 on rypes tīman, þȳ lās hī rēnes scūr
 20 āwyrde under wolcnum; þær hī wraðe mētað
 fōdorþege gefēan, ⁵ þonne forst and snāw
 mid ofermægne eorðan þeccað
 wintergewæddum; of þām wæstmum sceal [250]
 eorla ēadwela ⁶ eft ālædan
 25 þurh cornes gecynd, þe ær clāne bið
 sǣd onsāwen, þonne sunnan glæm ⁷
 on lenctenne līfes tācen

¹ Thorpe, hof.

² MS., ægerum; Thorpe, æge wære ut-alæded; Ettmüller, ægerum
 ut alude. ³ MS., gin; Ettmüller.

⁴ Thorpe, sumeres on lice.

⁶ MS., gefeon; Ettmüller, gefean (?); Grein, gefeoð (?).

⁶ MS., eorla eadwelan; Thorpe, eorl; Grein. ⁷ Ettmüller, gleam.

węceð woruldgestrēon, þæt þā wæstmas bēoð [255]
 þurh āgne gecynd eft ācēnde,
 foldan frætwe: swā sē fugel weorðeð,
 gōmel æfter gēarum, geong ednīwe
 5 flæsce bifongen. Nō hē fōddor pigeð
 mēte on moldan, nemne meledēawes [260]
 dæl gebyrge, sē drēoseð oft
 æt middre nihte; bi þon sē mōdga his
 feorh āfēdeð, oð þæt fyrngesetu
 10 āgenne eard eft gesēceð.

IV.

þonne bið āweaxen wyrtum in gemōnge [265]
 fugel feðrum deal, feorh bið nīwe
 geong geofona¹ ful, þonne hē of grēote his
 lic leoðucræftig,² þæt ær lig fornōm,
 15 sōmnað swoles lāfe, searwum gegædrað
 bān gebrosmad æfter bælpræce, [270]
 and þonne gebringeð bān and yslan,
 ādes lāfe, eft ætsōmne,
 and þonne þæt wælrēaf wyrtum biteldeð
 20 fægre gefrætwed.³ þonne āfȳsed bið
 āgenne eard eft tō sēcan, [275]
 þonne fōtum ymbfēhð fȳres lāfe,
 clām⁴ biclyppeð and his cȳððu eft
 sunbeorht gesetu sēceð on wynnum,
 25 ēadig ēðellōnd. Eal bið genīwad
 feorh and feðerhōma, swā hē æt frymðe wæs, [280]
 þā hine ærest God on þone æðelan wōng
 sigorfæst sette. Hē his sylfes pær

¹ Ettmüller, geofena.² Thorpe, lic-leoðu cræftig; Ettmüller.³ Thorpe, gefrætwað (?).⁴ Thorpe, clawum (?).

- bān gebringeð, þā ær brondes wylm
 on beorhstede bæle forþylmde,
 ascan tō ēacan; þonne eal geador [285]
 bebyrgeð beaducræftig bān and ȳslan
 5 on þām ēalonde. Bið him ednīwe
 þære sunnan segn,¹ þonne swegles lēoht
 gimma gladast ofer gārsecg ūp
 æðeltungla wyn ēastan līxeð. [290]
 Is sē fugel fæger forweard hīwe,
 10 blēobrygdum fāg ymb þā brēost foran;
 is him þæt hēafod hindan grēne,
 wrætlice wrīxleð² wurman geblonden.
 Þonne is sē finta fægre gedæled, [295]
 sum brūn, sum basu, sum blācum splottum
 15 searolice besetted. Sindon þā fiðru
 hwīt hindanweard, and sē hals grēne
 nioðoweard and ufeweard, and þæt nebb līxeð
 swā glæs oððe gim, geaflas scȳne [300]
 innan and ūtan. Is sēo ēaggebyrd
 20 stearc and hīwe stāne gelīcast,
 gladum gimme, þonne in goldfate
 smiða orþuncum bisetted weorðeð.
 Is ymb þone swēoran, swylce sunnan hring, [305]
 bēaga beorhtast bregden³ feðrum.
 25 Wrætlic is sēo wōmb neoðan, wundrum fæger,
 scīr and scȳne. Is sē scyld ufan
 frætwum gefēged ofer þæs fugles bæc.
 Sindon þā scancan scyllum biweaxen, [310]
 fealwe fōtas. Sē fugel is on hīwe
 30 æghwæs⁴ ænlic, onlicost pēan

¹ Grundtvig, Grein, begn.² Thorpe, wrixed.³ Ettmüller, brogden.⁴ Thorpe, æghwær (?).

- wynnum geweaxen, þæs gewritu sægað.
 Nis hē hinderweard nē hygegælsa,
 swār nē swongor swā sume fuglas, [315]
 þā þe late purh lyft lācað fiðrum;
 5 ac hē is snel and swift and swiðe leoht,
 wlitig and wynsum, wuldre gemearcad:
 ēce is sē æðeling, sē þe him ēad gifeð¹!
 Þonne hē gewiteð wongas sēcan [320]
 his ealdne eard of þisse ēðeltryf.
 10 Swā sē fugel flēogeð, folcum oðēaweð²
 mōngum mōnna geond middangeard,
 þonne sōmnað sūðan and norðan
 ēastan and westan ēoredciestum, [325]
 farað feorran and nēan folca prȳðum,
 15 þær hī scēawiað Scyppendes giefre
 fægre on þām fugle, swā him æt fruman sætte
 sigora Sōðcýning sēllīcran gecynd,
 frætwe fægerran³ ofer fugla cyn. [330]
 Þonne wundriað weras ofer eorðan
 20 wlite and wæstma, and gewritum⁴ cȳðað,
 mundum mearciað on mearmstāne
 hwonne sē dæg and sēo tīd dryhtum geēawe
 frætwe flyhthwates. Þonne fugla cynn [335]
 on healfa gehwām⁵ hēapum þringað,
 25 sīgað sīdwegum, sōnge lofiað,
 mærað mōdigne meaglum reordum
 and swā pone hālgan hringe beteldað
 flyhte on lyfte: Fenix bið on middum [340]
 prēatum biþrunen. Þēoda wlitað,

¹ MS., gefeð; Grein.² Thorpe, -ed.³ MS., fæggran; Thorpe.⁴ MS., gewritu; Thorpe.⁵ MS., gehwore; Thorpe, gehwone; Ettmüller, gehwære; Sievers.

wundrum wāfiað,¹ hū sēo wilgedryht
 wildne weorðiað, worn æfter ðorum,
 cræftum cȳðað and for cyning mærað
 lēofne lēodfruman, lædað mid wynnum [345]
 5 æðelne tō earde, oð þæt sē ānhoga
 oðflēogeð feðrum snel, þæt him gefylgan ne mæg
 drȳmendra gedryht, þonne duguða wyn
 of þisse eorðan tyrf ēðel sēceð.

V.

Swā sē gesæliga æfter swylthwīle [350]
 10 his ealdcȳððe eft genēosað,
 fægre foldan; fugelas cyrrað
 frōm þām gūðfreca gēomormōde
 eft tō earde, þonne sē æðeling bið
 giong in geardum. God āna wāt, [355]
 15 Cyning ælmihtig, hū his gecynde bið,
 wīfhādes þe weres: þæt ne wāt ænig
 mōnna cynnes būtan Meotod āna,
 hū þā wisan sind wundorlice,
 fæger fyrngesceap, ymb þæs fugles gebyrd! [360]
 20 þær sē ēadga mōt eardes nēotan,
 wyllestrēama wuduholtum in,
 wunian in wōnge, oð þæt wintra bið
 þūsend urnen: þonne him weorðeð
 ęnde līfes; hine ād þeçeð [365]
 25 þurh æled fȳr: hwæðre eft cymeð
 āweaht wrætlice wundrum tō life.
 For þon hē drūsende dēað ne bisorgað,
 sāre swyltcwale, þe him symle wāt
 æfter ligpræce līf ednīwe, [370]

¹ MS., wefiað; Thorpe.

feorh æfter fylle, þonne frōmlīce
 þurh briddes hād gebrēadad weorðeð
 eft of ascan, edgeong weseð
 under swegles hlēo. Bið him self gehwæðer
 5 sunu and swæs fæder and symle ēac [375]
 eft yrfeweard ealdre lāfe.
 Forgeaf him sē meahta¹ moncynnes Fruma,
 þæt hē swā wrætlice weorðan sceolde
 eft þæt ilce þæt hē ær þon wæs,
 10 feðrum bifongen, þēah hine fyr nime. [380]

VI.

Swā þæt ēce lif ēadigra gehwylc,
 æfter sārwræce, sylf gecēoseð
 þurh deorene dēað þæt hē Dryhtnes mōt,
 æfter gēardagum, geofona nēotan
 15 on sindrēamum and siððan ā [385]
 wunian in worulde weorca tō lēane.
 Þisses fugles gecynd fela gelīces²
 bī þām gecornum Crīstes þegnum
 bēacnað in burgum, hū hī beorhtne gefēan
 20 þurh Fæder fultum on þās frēcnan tīd [390]
 healdað under heofonum and him hēanne blæd
 in þām ūplīcan ēðle gestrȳnað.
 Habbað wē geāscad,³ þæt sē ælmihtiga
 worhte wer and wīf þurh his wundra spēd
 25 and hī þā gesette on þone sēlestan [395]
 foldan scēata,⁴ þone fīra bearn
 nemnað neorxnawong, þær him nānges wæs
 ēades onsȳn, þenden ēces word
 hālgas hlēoðorewide healdan woldan

¹ Ettmüller, meahiga.² Thorpe, gelic is (?).³ MS., geascað.⁴ MS., sceates; Thorpe.

- on þām nīwan gefēan. þær him nīð gescōd, [400]
ealdfēondes æfest,¹ sē him æt gebēad
bēames blēde, þæt hī bū þēgun
æppel unrædum ofer ēst Godes,
5 byrgdon forbodene.² þær him bitter wearð
yrmðu æfter æte and hyra eaferum swā [405]
sārlic symbel, sunum and dōhtrum:
wurdon tēonlice tōðas idge³
āgeald æfter gylte; hæfdon Godes yrre
10 bittre bealosorge; þæs þā byre siððan
gyrne onguldon, þe hī þæt gyfl þēgun [410]
ofer ēces word. For þon hī ēðles wyn
gēomormōde ofgiefan sceoldon
purh nædran nīð, þā hīo nearwe biswāc
15 ylðran ūsse in ærdagum
purh fāene ferð, ðæt hī feor þonan [415]
in þās dēaðdēne drohtað sōhton,
sorgfulran gesetu. Him wearð sēlle lif
heolstre bihȳded and sē hālgas wong
20 purh fēondes searo fæste bitȳned [420]
wintra mēngu, oð þæt Wuldorcýning
purh his hidercyme hālgum tōgēanes,⁴
mōnncýnnes gefēa, mēðra frēfrend
and sē ānga hyht, eft ontȳnde.

VII.

- 25 Is þon gelicast, þæs þe ūs leorneras⁵
wordum⁶ sēcgað and writu⁷ cȳðað, [425]

¹ Ettmüller, efest.² Ettmüller, -enne.³ MS., wordon teonlice to þas idge; Thorpe, wurdon teonlice to þas . . . idge; Grein.⁴ MS., to heanes; Thorpe.⁵ Thorpe, lareowas (?).⁶ MS., weordum; Thorpe.⁷ Ettmüller, writum.

- pises fugles gefær, þonne frōd ofgiefeð
 eard and ēðel and geealdad bið,
 gewīteð wērigmōd wintrum gebysgad,
 þær hē holtes hlēo hēah gemēteð,
 5 in þām hē getimbreð tānum and wyrtum [430]
 þām æðelestum eardwīc nīwe,
 nest on bearwe: bið him nēod micel,
 þæt hē feorhgeong eft onfōn mōte
 purh līges blæst līf æfter dēaðe,
 10 edgeong wesan and his ealdcyððu [435]
 sunbeorht geſetu sēcan mōte
 æfter fyrbaðe. Swā þā foregengan
 ylðran ūsse ānforlēton
 þone wlitigan wong and wuldres setl
 15 lēoflic on lāste, tugon longne sið [440]
 in hearmra hōnd, þær him hettende
 earne āglæcan oft gescōdan.
 Wæron hwæðre mōnge, þā þe Meotude wel
 gehyrdun¹ under heofonum hālgum þēawum,
 20 dædum dōmlicum, þæt him Dryhten wearð [445]
 heofona Hēahcýning hold on mōde.
 þæt is sē hēa² bēam, in þām hālge nū
 wīc weardiað, þær him wihte ne mæg
 ealdfēonda nān ātre scēððan
 25 fācnes tācne on þā frēcnan tīd, [450]
 þær him nest wyrceð wið nīða gehwām
 dædum dōmlicum Dryhtnes cempa,
 þonne hē ælmessan earmum dæleð
 dugeða lēasum, and him Dryhten gecyðð
 30 Fæder on fultum, forð onetteð, [455]

¹ MS., meotude we gehyrdun; Thorpe, meotude gehyrdun; Grundtvig, wel gehyrdan; Grein.

² Grundtvig, heah.

- lænan lifes leahtras dwæsceð,
 mirce mǣndæde, healdeð Meotudes æ
 beald in brēostum and gebedu sēceð
 clānum gehygdum and his cnēo biġeð
 5 æðele tō eorðan, flȳhð yfla gehwylc [460]
 grimme gieltas for Godes ęgsan,
 glædmōd gyrneð, þæt hē gōdra mǣst
 dæda gefrēmmē: þām bið Dryhten scyld
 in sīða gehwane, sigora Waldend,
 10 weoruda Wilġiefa.¹ Þis þā wyrta sind, [465]
 wæstma blēde, þā sē wilda fugel
 sōmnað under swegle sīde and wīde
 tō his wīcstōwe, þær hē wundrum fæst
 wið nīða gehwām nest gewyrceð.
 15 Swā nū in þām wīcum willan frēmmað [470]
 mōde and mægne Meotudes cēmpān,
 mǣrða tilgað: þæs him meorde wile
 ēce ælmihtig ēadġe forġyldan.
 Bēoð him of þām wurtum wīc ġestaðelad
 20 in wuldres byrig weorca tō lēane, [475]
 þæs þe hī gehēoldan² hālġe lāre,
 hāte æt heortan³ hīġe weallende
 dægēs and nihtes Dryhten lufiað,
 lēohte ġelēafan lēofne cēosað
 25 ofer woruldwelan: ne bið him wynne hyht [480]
 þæt hȳ þis lāne lif lōng ġewunien.
 Þus ēadig eorl ēcan drēames⁴
 heofona⁵ hāmes mid Hēahcȳning
 earnað on ęlne, oð þæt ęnde cymeð
 30 dōġorrīmes, þonne dēað nīmeð [485]

¹ Thorpe, sigora wilġiefa weoruda waldend.² Ettmüller, -on.³ MS., eortan; Thorpe.⁴ Ettmüller, dreamas.⁵ Thorpe, heofonlican (?).

- wiga wælgīfre wæpnum gepryðed¹
ealdor ānra gehwæs, and in eorðan fæðm
snūde *sendeð*² sāwlum binumene
læne lichoman, þær hī longe bēoð
5 oð fýres cyme foldan bipeahte. [490]
þonne mōnge bēoð on gemōt lāded³
fýra cynnes: wile Fæder engla
sigora Sōðcýning seonað gehēgan,
duguða Dryhten, dēman mid ryhte.
10 þonne æriste ealle gefrēmmað [495]
men on moldan, swā sē mihtiga Cyning
bēodeð Brego engla byman stefne
ofer sīdan grund, sāwla Nergend:
bið sē deorca dēað Dryhtnes Meahtum
15 ēadgum geendad; æðele hweorfað, [500]
prēatum þringað, þonne pēos woruld
scyldwyrcente in scōme byrneð
āde onæled. Weorðeð ānra gehwyle
forht on ferhðe,⁴ þonne fýr briceð
20 læne lōndwelan, lig eal pigeð [505]
eorðan æhtgestrēon, æpplede gold
gīfre forgrīpeð, grædig swelgeð
lōndes frætwe. þonne on lēoht cymeð
ældum pisses in þā openan tīd
25 fæger and gefēalīc⁵ fugles tācen, [510]
þonne anwald eal ūp āstelleð⁶
on byrgenum bān gegædrad,⁷
leomu līc sōmod and līfes⁸ gæst
fore Crīstes cnēo: Cyning prymlice

¹ Ettmüller, gepryðeð.² MS., sendað.³ MS., lædaþ; Thorpe.⁴ MS., ferþþe; Grundtvig.⁵ MS., gefealig; Grundtvig.⁶ MS., astellað; Grein.⁷ MS., gegædrað; Grein.⁸ MS., liges; Grundtvig.

of his hēahsetle hālgum scīneð, [515]
 wlitig wuldres gim. Wel bið þām þe mōt
 in þā gēomran tīd Gode līcian!

VIII.

þær þā lichōman leahtra clāne
 5 gongað glædmōde, gāstas hweorfað
 in bānfatu, þonne bryne stīgeð [520]
 hēah tō heofonum. Hāt bið mōnegum
 egeslic æled, þonne ānra gehwylc
 sōðfæst ge synnig sāwel mid līce
 10 frōm moldgrafum sēceð Meotudes dōm
 forht āfāred. Fȳr bið on tihte,¹ [525]
 æleð² uncyste.³ þær þā ēadgan bēoð
 āfter wrāchwīle weorcum bifongen,
 āgenum dædum: þæt þā æpelan sind
 15 wyrta wynsume, mid þām sē wilda fugel
 his sylfes nest bisēteð ūtan, [530]
 þæt hit fāringa fȳre byrneð,
 forswēleð under sunuan and hē sylfa mid
 and þonne æfter līge lif eft onfēhð
 20 ednīwinga. Swā bið ānra gehwylc
 flāesce bifongen fira cynnes [535]
 ænlic and edgeong, sē þe his āgnum hēr
 willum gewyrceð, þæt him Wuldorcynning
 meahtig æt þām mæðle milde geweorðeð.
 25 þonne hlēoðriað hālge gāstas,
 sāwla sōðfæste sōng āhēbbað, [540]
 clāne and gecorene, hērgað Cyninges prym
 stefn æfter stefne, stīgað tō wuldre
 wlitige gewyrtad mid hyra weldædum.

¹ MS., ontihte; Thorpe. ² Grundtvig, æled. ³ Ettmüller, uncysta.

- Béoð þonne āmęrede monna gǣstas,
 beorhte ābywde¹ þurh bryne fȳres. [545]
 Ne wēne þæs² ænig ælda cynnes,
 þæt ic lygewordum lēoð sǫmnige,
 5 wriþe wōðcræfte! gehȳrað witedōm,
 Iobes gieddinga! þurh gǣstes blǣd
 brēostum onbryrded beald reordade, [550]
 wuldre geweorðað hē þæt word gecwæð:
 'Ic þæt ne forhycege heortan geþoncum,
 10 þæt ic on mīnum neste nēobęd³ cēose
 hǣle⁴ hrāwērig, gewiþe hēan þonan
 on lǫngne sīð lāme bitolden [555]
 gēomor gūðǣda⁵ in grēotes fæðm
 and þonne æfter dēaðe þurh Dryhtnes giefre
 15 swā sē fugel Fēnix feorh ednīwe
 æfter ærīste āgan mōte,
 drēamas mid Dryhten, þær sēo dēore scolu [560]
 lēofne lofiað. Ic þæs lifes ne mæg
 æfre tō ealdre ęnde gebīdan,
 20 lēohtes and lissa: þēah mīn līc scyle
 on moldærne molsnad weorðan
 wȳrmum tō willan, swā þēah weoruda God [565]
 æfter swylthwīle sǣwle ālȳseð
 and in wuldor āwęceð. Mē þæs wēn nǣfre
 25 forbirsteð in brēostum, þe⁶ ic in Brego ęngla
 forðweardne⁷ gefēan fæste hǣbbe.'
 þus frōd guma in fyrndagum [570]
 gieddade glēawmōd, Godes spelboda,
 ymb his ærīste in ēce lif,

¹ Thorpe, abysde (?); Ettmüller, ætywde.

² Grundtvig, þær.

³ Thorpe, nea- (?).

⁴ Ettmüller, hǣles.

⁵ Thorpe, geo-.

⁶ Grundtvig, þæt.

⁷ Ettmüller, -wearde (?).

- þæt wē þȳ geornor ongietan meahten
 tīrfæst tācen, þæt sē torhta fugel
 purh bryne bēacnað : bāna lāfe [575]
 ascan and ȳslan ealle gesomnað ¹
 5 æfter ligbryne, lædeð siððan
 fugel on fōtum tō frēan geardum,
 sunnan tōgēanes, þær hē ² siððan forð
 wunað ³ wintra fela wæstmum genīwad [580]
 ealles edgiong, þær ænig ne mæg
 10 in þām lēodscipe læððum ⁴ hwōpan.
 Swā nū æfter dēaðe purh Dryhtnes miht
 sƿomod sīðiað sāwla mid līce,
 fægre gefrætwed fugle gelīcast [585]
 in ēadwelum æðelum stencum,
 15 þær sēo sōðfæste sunne līhteð
 wlitig ofer weoredum in wuldres byrig.

IX.

- þonne sōðfæstum sāwlum scīneð
 hēah ofer hrōfas Hælende Crīst ; [590]
 him folgiað fuglas scȳne ⁵
 20 beorhte gebrēdade blissum hrēmige
 in þām ⁶ gladan hām, gæstas gecorene,
 ēce tō ealdre, þær him yfle ne mæg
 fāh fēond gemāh fācne scēððan : [595]
 ac þær lifgað ā lēohte wērede
 25 swā sē fugel Fēnix in freoðu Dryhtnes
 wlitige in wuldre. Weorc ānra gehwæs

¹ Ettmüller, -ad.² MS., hi ; Grundtvig, him ; Thorpe.³ MS., wuniað ; Thorpe.⁴ Ettmüller, læðum.⁵ Ettmüller, fiðrum scȳne (?). ⁶ Ettmüller, þone (?).

- beorhte blīceð in þām blīðan¹ hām
 fore onsȳne ēces Dryhtnes [600]
 symle in sibbe sunnan gelīce,
 þær sē beorhta bēag brogden wundrum
 5 eorcnanstānum ēadigra gehwām
 hlīfað ofer hēafde. Heafelan lixað
 þrymme bepeahte; þēodnes cynegold [605]
 sōðfæstra gehwone sellīc glengeð
 lēohte in life, þær sē lōnga gefēa
 10 ēce and edgeong æfre ne sweðrað,
 ac hȳ in wlite wuniað wuldre bitolden
 fægum frætsum mid Fæder engla. [610]
 Ne bið him on þām wīcum wiht tō sorge,
 wrōht nē wēðel nē gewindagas,
 15 hungor sē hāta nē sē hearda² þurst,
 yrmðu nē ylðo: him sē æðela Cyning
 forgifēð gōða gehwylc, þær gāsta gedryht [615]
 Hælend hęgað and Heofoncyninges
 meahte mærsiað, singað Metude lof.
 20 Swīnsað sibgedryht swēga mæste
 hædre ymb þæt hālge hēahseld Godes;
 blīðe blētsiað Bregu sēlestan [620]
 ēadge mid englum efenhlēoðre þus:
 “Sib sī þē, sōð God, and snyttrucræft,
 25 and þē þonc sȳ þrymsittendum
 geongra gyfena, gōða gehwylces!
 Micel unmāte mægnes stręngðu³ [625]
 hēah and hālig! Heofonas sindon
 fægre gefylled, Fæder ælmihtig,
 30 ealra þrymma þrym, þīnes wuldres
 ūppe mid englum and on eorðan sȳmod!

¹ MS., bliþam; Thorpe. ² Thorpe, hearde. ³ MS., strenðu; Thorpe.

- Gefreoða ūsic, frymða Scyppend! þū eart Fæder
 ælmihtig, [630]
 in hēanneſse heofuna Waldend!"
 þus reordiað ryhtfrēmmede
 mānes āmeṛede in þære mæran byrig,
 5 cyneþrym cȳðað; Cāseres lof
 singað on swegle sōðfæstra gedryht: [635]
 'þām ānum is ēce weorðmynd
 forð būtan ende; næs his frymð æfre,
 ēades ongyn! þeah hē on eorðan hēr
 10 purh cildes hād cenned wære
 in middangeard, hwæðre his meahta spēd [640]
 hēah ofer heofonum hālig wunade,
 dōm unbryce! peah hē dēaðes cwealm
 on rōde trēowe¹ ræfnan sceolde,
 15 pearlic wīte, hē þȳ þridan dæge
 æfter līces hryre lif eft onfēng [645]
 purh Fæder fultum. Swā Fēnix bēacnað
 geong in gearдум Godbearnes meaht,
 þonne hē of ascan eft onwæcneð²
 20 in līfes lif leomum geþungen.
 Swā sē Hælend ūs helpe³ gefrēmede [650]
 purh his līces gedāl, lif būtan ende,
 swā sē fugel swētum his fiðru tū
 and wynsumum wurtum gefylleð,
 25 fægnum foldwæstmum, þonne āfȳsed bið.⁷
 Þæt sindon þā word, swā ūs gewritu sēcgað, [655]
 hlēoðor hāligra, þe him tō heofonum bið
 tō þām mildan Gode mōd āfȳsed
 in drēama drēam, þær hī Dryhtne tō giefe

¹ MS., rodetreow; Ettmüller, rodetreowe.² MS., onwæcneð; Thorpe.³ MS., elpe; Thorpe.

- worda and weorca wynsumne stenc
 in þā mæran gesceaft Meotude bringað [660]
 in þæt lēohte lif. Sȳ him lof symle
 purh woruld worulda and wuldres blæd,
 5 ār and onwald in þām ūplican
 rodera rīce! Hē is on ryht Cyning
 middangeardes and mægenþrymmes [665]
 wuldre biwunden in þære wlitigan byrig.
 Hafað ūs ālȳfed *lucis auctor*,
 10 þæt wē mōtun hēr *merueri*¹
 gōddædum begietan *gaudia in celo*,
 þær wē mōtun *maxima regna* [670]
 sēcan and gesittan *sedibus altis*,
 lifgan in lisse *lucis et pacis*,
 15 āgan eardinga *almae letitiae*,
 brūcan blæddaga, *blandem et mitem*
 gesēon sigora Frēan *sine fine*, [675]
 and him lof singan *laude perenne*
 ēadge mid ęnglum. *Alleluia*.

¹ Ettmüller, meruisse; Grein, merere.

APPENDIX I.

LACTANTIUS DE AVE PHOENICE.

[The text is that of Riese (*Anthologia Latina*, II, Teubner, 1870); variants are obtained from the edition of Baehrens (*Poetae Latini Minores*, III, Teubner, 1881). — A = Cod. Parisinus (8th cent.); B = Cod. Veronensis (9th cent.); C (Riese, V) = Cod. Vossianus (10th cent.).]

- Est locus in primo felix oriente remotus,
Qua patet aeterni maxima porta poli,
Nec tamen aestivos hiemisve propinquus ad ortus,
Sed qua sol verno fundit ab axe diem.
- 5 Illic planities tractus diffundit apertos,
Nec tumulus crescit nec cava vallis hiat;
Sed nostros montes, quorum iuga celsa putantur,
Per bis sex ulnas eminet ille locus.
- Hic solis nemus est et consitus arbore multa
- 10 Lucus perpetuae frondis honore virens.
Cum Phaëthonteis flagrasset ab ignibus axis,
Ille locus flammis inviolatus erat;
Et cum diluvium mersisset fluctibus orbem,
Deucalioneas exsuperavit aquas.
- 15 Non huc exsanguis Morbi,¹ non aegra Senectus,
Nec Mors crudelis, nec Metus asper adest,²
Nec Scelus infandum, nec opum vesana Cupido,
Aut †metus,³ aut ardens caedis amore Furor;
Luctus acerbis abest, et Egestas obsita pannis,
- 20 Et Curae insomnes, et violenta Fames.
Non ibi tempestas, nec vis furit horrida venti,
Nec gelido terram rore pruina tegit;
Nulla super campos tendit sua vellera nubes,
Nec cadit ex alto turbidus humor aquae.
- 25 Sed fons in medio est, quem vivum nomine dicunt,

¹ C, exsanguis morbus.

² C, adit.

³ Baehrens, Ira.

- Perspicuus, lenis, dulcibus uber aquis,
 Qui semel erumpens per singula tempora mensum
 Duodecies undis irrigat omne nemus.
 Hic genus arboreum procero stipite surgens
 30 Non lapsura solo mitia poma gerit.
 Hoc nemus, hos lucos avis incolit unica Phoenix,
 Unica, sed vivit morte refecta sua.
 Paret et obsequitur Phoebo memoranda satellites:
 Hoc Natura parens munus habere dedit.
 35 Lutea cum primum surgens Aurora rubescit,
 Cum primum rosea sidera luce fugat,
 Ter quater illa pias inmergit corpus in undas,
 Ter quater e vivo gurgite libat aquam.
 Tollitur ac summo considit in arboris altae
 40 Vertice, quae totum despicit una nemus,
 Et conversa novos Phoebi nascentis ad ortus
 Expectat radios et iubar exoriens.
 Atque ubi Sol pepulit fulgentis limina portae
 Et primi emicuit luminis aura levis,
 45 Incipit illa sacri modulamina fundere cantus
 Et mira lucem voce referre¹ novam,
 Quam nec aëdoniae voces nec tibia possit
 Musica Cirrheis assimilare modis.
 Sed neque olor moriens imitari posse putetur,
 50 Nec Cylleneae fila canora lyrae.
 Postquam Phoebus equos in aperta effudit Olympi
 Atque orbem totum protulit usque means,
 Illa ter alarum repetito verbere plaudit
 Igniferumque caput ter venerata silet.
 55 Atque eadem celeres etiam discriminat horas
 Innarrabilibus nocte dieque sonis,
 Antistes luci nemorumque verenda sacerdos²
 Et sola arcanis conscia, Phoebe, tuis.
 Quae postquam vitae iam mille peregerit annos
 60 Ac se reddiderint tempora longa gravem,
 Ut reparet lapsum fati vergentibus aevum,
 Adsuetum nemoris dulce cubile fugit;

¹ A, ciere.² This line according to Baehrens.

- Cumque renascendi studio loca sancta reliquit,
 Tum petit hunc orbem, mors ubi regna tenet.
- 65 Dirigit in Syriam celeres longaeva volatus,
 Phoenicis nomen cui dedit ipsa Venus,¹
 Secretosque petit deserta per avia lucos,
 Sicubi per saltus silva remota latet.
 Tum legit aerio sublimem vertice palmam,
- 70 Quae Graium Phoenix ex ave nomen habet,
 In quam nulla nocens animans prorumpere possit,
 Lubricus aut serpens aut avis ulla rapax.
 Tum ventos claudit pendentibus Aeolus antris,
 Ne violent flabris aera purpureum
- 75 Neu concreta notis² nubes per inania caeli
 Submoveat radios solis et obsit avi.
 Construit inde sibi seu nidum sive sepulcrum;
 Nam perit, ut vivat: se tamen ipsa creat.
 Colligit hic sucos et odores divite silva,
- 80 Quos legit Assyrius, quos opulentus Araps,
 Quos aut Pygmeae gentes aut India carpit
 Aut molli generat terra Sabaea sinu.
 Cinnamon hic auramque procul spirantis amomi
 Congerit et mixto balsamo cum folio.
- 85 Non casiae mitis nec olentis vimen acanthi
 Nec turis lacrimae guttaque pinguis abest;
 His addit teneras nardi pubentis aristas
 Et sociat³ myrrhae vim, panacea, tuam.
 Protinus †instructo⁴ corpus mutabile nido
- 90 Vitalique toro membra quietata locat.
 Ore dehinc sucos membris circumque supraque
 Inicit exequiis inmoritura suis.
 Tunc inter varios animam commendat odores,
 Depositi tanti nec timet illa fidem.
- Interea corpus genitali morte peremptum
 Aestuat et flammam parturit ipse calor,
 Aetherioque procul de lumine concipit ignem:
 Flagrat et ambustum solvitur in cinerem.

¹ B, C, vetustas; Heinsius, Venus; Baehrens, vetus (*as in* A, D, E).² Heinsius. ³ C, sociam. ⁴ A, instructos; C, intractis; Francius, instructo.

- Quos velut in massam cineres †in morte¹ coactos
 100 Conflat; et effectum seminis instar habet.
 Hinc animal primum sine membris fertur oriri,
 Sed fertur vermis lacteus esse color.
 Creverit immensum subito cum tempore certo,
 Seque ovi teretis colligit in speciem;
 105 Inde reformatur qualis fuit ante figura
 Et Phoenix ruptis pullulat exuviis.
 Ac velut agrestes, cum filo ad saxa tenentur,
 Mutari tiniae papillone solent,
 Non illi cibus est nostro concessus in orbe
 110 Nec cuiquam implumem pascere cura subest.
 Ambrosios libat caelesti nectare rores,
 Stellifero tenues qui cecidere polo.
 Hos legit, his alitur mediis in odoribus ales,
 Donec maturam proferat effigiem.
 115 Ast ubi primaeva coepit florere iuventa,
 Evolat ad patrias iam reditura domos.
 Ante tamen, proprio quicquid de corpore restat,
 Ossaque vel cineres exuviasque suas
 Unguine balsameo murraque et ture soluto
 120 Condit et in formam conglobat ore pio.
 Quam pedibus gestans contendit solis ad ortus²
 Inque ara residens ponit in aede sacra.
 Mirandam sese praestat praebetque †videnti;
 Tantus avi decor est, tantus abundat honor.
 125 Principio color est, quali sua semina celant,³
 †Mitia quo croceo Punica grana tegunt.
 Qualis inest foliis, quae fert agreste papaver,
 †Cum pandit vestes †Flora rubente †solo.
 Hoc humeri pectusque decens velamine fulget;
 130 Hoc caput, hoc cervix summaque terga nitent.
 Caudaque porrigitur fulvo distenta metallo,
 In cuius maculis purpura mixta rubet.
 †Clarum inter pennas insigne est †super, Iris
 Pingere ceu nubem desuper alta⁴ solet.

¹ A, B, C, in more; Ritschl, umore.² edd., urbem; Riese, arces.³ A, B, C, qualis sub sidere caeli.⁴ A, B, C, aura; *codd. dett.* alta.

- 135 Albicat insignis mixto viridante zmaragdo
 Et puro cornu gemmea cuspis hiat.
 Ingentes oculos credas geminos hyacintbos,
 Quorum de medio lucida flamma micat.
 Aequatur¹ toto capiti radiata corona
 140 Phoebai referens verticis alta decus.
 Crura tegunt squamae fulvo distincta metallo;
 Ast unguēs roseo tinguit honore color.
 Effigies inter pavonis mixta figuram
 Cernitur et pictam Phasidis inter avem.
 145 Magnitiem, terris Arabum quae gignitur, ales
 Vix aequare potest, seu fera seu sit avis.
 Non tamen est tarda ut volucres, quae corpore magno
 Incessus pigros per grave pondus habent,
 Sed levis ac velox, regali plena decore:
 150 Talis in aspectu se tenet usque hominum.
 Huc venit Aegyptus tanti ad miracula visus
 Et raram volucrem turba salutat ovans.
 Protinus exculpunt sacrato in marmore formam
 Et titulo signant remque diemque novo.
 155 Contrahit in coetum sese genus omne volantum,
 Nec praedae memor est ulla nec ulla metus.
 Alituum stipata choro volat illa per altum
 Turbaque prosequitur munere laeta pio.
 Sed postquam puri pervenit ad aetheris auras,
 160 Mox redit illa; suis conditur inde locis.
 At fortunatae sortis †felixque volucrum,
 Cui de se nasci praestitit ipse deus!
 Femina seu mas est seu neutrum: belua felix,²
 Felix quae Veneris foedera nulla colit!
 165 Mors illi Venus est: sola est in morte voluptas:
 Ut possit nasci, appetit ante mori.
 Ipsa sibi proles, suus est pater et suus heres,
 Nutrix ipsa sui, semper alumna sibi.
 Ipsa quidem, sed non eadem, quia et ipsa nec ipsa est,
 170 Aeternam vitam mortis adepta bono.

¹ Klapp, arguatur.² This line according to Baehrena.

NOTES.

The heavy figures refer to the pages ; the ordinary figures to the line number.

I. THE ANGLO-SAXON GOSPELS.

There is only one known Anglo-Saxon translation of the four Gospels (the remaining books of the New Testament were not translated into Anglo-Saxon). The dialect is Late West-Saxon. It is not known by whom or at what place this translation was made ; its exact date is also undetermined, but it is agreed that this must be looked for within the limits of the last quarter of the tenth century, and presumably within the latter half of that period. Four early manuscript copies are preserved : (1) Corpus Christi Coll. Camb. MS. 140 ; (2) Bodl. Lib. MS. 441 ; (3) Cotton MS. Otho C. I. (seriously injured by fire) ; (4) Camb. Univ. Lib. MS. II. 2. 11. Of these the first three are supposed to belong to the last decade of the tenth century (Skeat), though this date has been questioned as being somewhat too early (Reimann). The Corpus MS. is preferred as a basis for a critical text ; the Bodl. and Cotton MSS. are closely related to each other and constitute a separate group, and the Univ. Lib. MS. is separated from the other three by orthographic and minor differences which mark it as later in date (Skeat places it at about the year 1050). Two additional copies are preserved which belong to a period after the Conquest and to the Kentish district (Reimann : "Die Sprache der mittelen-tischen Evangelien," Berlin, 1883). The first of these (Bibl. Reg. MS. 1. A. xiv., Brit. Mus.) is exclusively based on the Bodl. MS., and the second (Hatton MS. 38, Bodl. Lib.) is copied from the first. The Anglo-Saxon translator's original was one of the Vulgate manuscripts. The translation is for the most part clear and simple in style and vocabulary, but a conservative regard for the original has to some degree unduly influenced constructions and collocations, and occasional errors point to misapprehension of the Latin. The latest and

the best edition of these Gospels is that of Professor W. W. Skeat (Cambridge University Press, 1871-1887).¹

1, 2. — **tō**. Notice the position of the prepositional adverb.

1, 3-4. — **sēo mēnegu . . . wāron**. A collective noun may take a plural verb; cf. the variant A, and the preceding line.

1, 6. — **tō sāwenne**. The gerund (the dat. of the inf. with the prep. **tō**) expresses the purpose of motion.

1, 8. — **stānscylgean**. This substantive use of the adj. agrees with the Latin, which has *petrosa*. The weak form of the adj., however, requires a demonstrative (cf. *þā stānscylgean*, 2, 15); the strong form which we should here expect is *stānscylige* (cf. on *stānihte*: *in petrosa*, Matt. xiii. 5).

1, 8-9. — **ūppstīgendne and wexendne wæstm**. This emendation is in conformity with the original: *et dabat fructum ascendentem et crescentem*.

1, 15. — **þritigfealdne** etc. The noun *wæstm* is understood; cf. the variant A.

2, 2. — **tō gehýranne**. The gerund may limit a noun or adjective.

2, 3-4. — **þā twēlfe þe mid him wāron**: *hi qui cum eo erant duodecim*; some Latin texts have *cum duodecim*.

2, 5. — **tō witanne** etc. The gerund clause is here the logical subject of an impersonal verb; a final clause may take the place of this construction: *ēow is geseald þæt gē witun Godes rices gerýne*, Luke viii. 10.

2, 19. — **and hrædlīce** etc. has been supplied from Matt. xiii. 21, in accordance with the usual Latin text: *confestim scandalizantur*.

2, 21-23. — The MSS. read: **and of yrmðe and swicdōme woroldwelene** (A, -welena) and **ōðra gewilnunga þæt word ofþrysmað** (A, -iað), and **synt būton wæstmē gewordene**: *et aerumnæ sæculi et deceptio divitiarum et circa reliqua concupiscentiæ introeuntes suffocant verbum, et sine fructu efficitur*. The emendations of the text are based on the following corresponding passages: **and þonne geornfullnes þisse worulde and lēasung þisse woroldwelena forþrysmiaþ þæt word, and hit is būton wæstmē geworden**: *et sollicitudo sæculi istius et fallacia divitiarum suffocat verbum, et sine fructu efficitur* (Matt. xiii. 22); **and of carum and of welum and**

¹ For bibliographical details on all subjects relating to Anglo-Saxon literature, the student is referred, once for all, to Wülker's *Grundriss zur Geschichte der angelsächsischen Literatur*, Leipzig, 1885.

of lustum þyses lifes synt forþrismode, and nānne wæstm ne bringað: *et a sollicitudinibus et divitiis et voluptatibus vitæ euntes suffocantur, et non referunt fructum* (Luke viii. 14).

3, 1. — Cwyst þū cymð þæt lēohtfæt þæt etc.: *Numquid venit lucerna ut sub modio ponatur*. Forms of *seġgan* and of *cweðan* are used as interrogative particles. — *cymð* is apparently a Latinism.

3, 12. — *gōd* is supplied by the translator.

4, 1. — *hi onfēgon* etc. *assumunt eum, ita ut erat, in navi*. The sense requires a change in the order of the words: e.g. *swā hē wæs, on scipe*.

4, 3. — *hē* (i.e. wind).



II. ORPHEUS AND EURYDICE.

This narrative (also chapters ix., x., and xi., below) is taken from the so-called Alfredian version of the *De Consolatione Philosophiæ* of Anicius Manlius Severinus Boethius. Boethius, born at Rome about the year 475 A.D., was a man of senatorial rank and of high favor at the court of Theoderic. Among his notable acts in public life was his courageous defence of the senator Albinus against a charge of treason. This furnished his enemies an occasion to turn the accusation against himself. Their malignant purpose prevailed, and Boethius was unjustly condemned, and cast into prison at Ticinum (Pavia). It was during this imprisonment that he wrote the celebrated work on the Consolation of Philosophy. His goods were confiscated, and he was tortured and executed in the year 525.

Boethius was a renowned scholar and a skilful writer. He studied Plato and Aristotle with special ardor, and wrote and translated important works on philosophy, logic, mathematics, and music, by which he not only transmitted Greek learning to his contemporaries, but more especially exerted a marked influence upon mediæval scholasticism. The *De Consolatione Philosophiæ* is undoubtedly his most famous work. In form (prose intermingled with verse) it is in the tradition of the Menippean satire, and bears some resemblance to the *De Nuptiis Philologiæ et Mercurii* of Martianus Capella. The following summary of the work is taken from the ninth edition of the *Encyclopædia Britannica*:

"The first book opens with a few verses, in which Boethius describes how his sorrows had turned his hair gray, and had brought him to a premature old age. As he is thus lamenting, a woman appears to him of dignified mien, whom for a time he cannot distinguish in consequence of his tears, but at last recognizes her as his guardian, Philosophy. She, resolving to apply the remedy for his grief, puts some questions to him for that purpose. She finds that he believes that God rules the world, but does not know what he himself is; and this absence of self-knowledge is the cause of his weakness. In the second book Philosophy presents to Boethius Fortune, who is made to state to him the blessings he has enjoyed, and after that proceeds to discuss with him the kind of blessings that fortune can bestow, which are shown to be unsatisfactory and uncertain. In the third book Philosophy promises to lead him to true happiness, which is to be found in God alone; for since God is the highest good, and the highest good is true happiness, God is true happiness. Nor can real evil exist, for since God is all-powerful, and since he does not wish evil, evil must be non-existent. In the fourth book Boethius raises the question, Why, if the governor of the universe is good, do evils exist, and why is virtue often punished and vice rewarded? Philosophy proceeds to show that this takes place only in appearance; that vice is never unpunished nor virtue unrewarded. From this Philosophy passes into a discussion in regard to the nature of providence and fate, and shows that every fortune is good. The fifth and last book takes up the question of man's free will and God's foreknowledge, and by an exposition of the nature of God, attempts to show that these doctrines are not subversive of each other; and the conclusion is drawn that God remains a foreknowing spectator of all events, and the ever-present eternity of his vision agrees with the future quality of our actions, dispensing rewards to the good and punishments to the wicked."

Translations of this work by King Alfred, Chaucer, and Queen Elizabeth testify to the esteem in which England has held it. Of the Alfredian translation only two complete manuscripts have become known; these are, however, later than Alfred's day, and represent the late West-Saxon dialect with more or less of an admixture of non-West-Saxon forms. The better copy (MS. Cotton, Otho A. 6), which was seriously damaged in the fire of 1731, is unique in containing a metrical version of most of the poems of the original; it apparently belongs to the first half of the tenth century. The second copy (MS. Bodl. 180) is entirely in prose, and as much as three-quarters of a century later than the first. The only available edition of this Anglo-Saxon text is that of Samuel Fox (Bohn's Antiquarian Library, London, 1864); the Latin original is edited by Peiper (Teubner, Leipsic, 1871). Consult further: Teuffel, *History of Roman Literature* (5th. ed.); Ebert, *Allgemeine Geschichte der Literatur des Mit-*

telalters im Abendlande (Leipsic, 1874-1887); Simcox, *A History of Latin Literature from Ennius to Boethius*.

The tale of Orpheus and Eurydice, in the form of a poem, closes the third book of the original. In the Anglo-Saxon version only the introductory lines, which precede the tale itself, are in metre (Grein, Vol. II., p. 326, no. xxiü). Notice the characteristic pointing of the moral at the end. On the life and works of Alfred the Great, see Stephen's *Dictionary of National Biography*, Freeman's *History of the Norman Conquest of England*, Vol. I., Green's *Conquest of England*, ten Brink's *Early English Literature*, and Earle's *Anglo-Saxon Literature*.

5, 10. — *sceolde*. For this special use, see Glossary.

6, 16. — *ðā hī secgað ðæt* etc., 'these (or who), they say (that they), know,' etc.

7, 17. — *þāra þe*. In the relative clause introduced by *þāra þe* (*eorum qui*) the verb is usually singular, though it may also be plural.



III. ACCOUNT OF THE POET CÆDMON.

This extract (also 'The Conversion of Edwin,' below) is taken from the so-called Alfredian version of Bede's *Historia Ecclesiastica Gentis Anglorum*. Bede (Bæda or Beda) was born in the neighborhood of Wearmouth about the year 673, and died in the year 735. At the age of seven he was placed under the charge of Benedict Biscop, abbot of Wearmouth, and while yet a child was transferred to the neighboring monastery at Jarrow, where, ordained a deacon at nineteen and a priest at thirty, he spent the remainder of his life. He was a man of gentle and devout spirit, zealous in religion, and assiduous in study, of wide and varied learning, and a voluminous writer. He wrote in Latin. See Ebert, Teuffel, Stephen, ten Brink, and Earle. Bede's greatest work, the *Church History of the Anglian People*, was completed in the last years of his life, and is therefore "the ripest fruit of his pen." It is thus summarized by Ebert:

"This work is divided into five books. The first twenty-two chapters of the first book form only an introduction, wherein after a short description of Britain and its ancient inhabitants we have the history of the country reaching from Julius Cæsar (with particular reference to its

earlier conversion to Christianity, on the basis of Orosius, whom Beda often follows word for word, and especially Gildas, whose history here supplies the clue throughout) to the introduction of Christianity among the Angles by Gregory's missionaries. Only from this point (chap. 23) begins the work proper and independent research of Beda. The church history of the Angles is then carried down in this book to the death of Gregory the Great, A.D. 604. The second book begins with a long obituary of this pope so important for England's church, and ends with the death of Edwin, king of Northumberland, A.D. 633. The third book reaches to 665, when Wighart went to Rome to be consecrated archbishop of Canterbury; but as he dies in Rome, Theodore, the monk of Tarsus, is consecrated by the pope in his room. Here begins the fourth book, extending to the death of Cuthbert (687), the famous saint already twice celebrated by Beda himself. The last book (to the year 731) concludes with a survey of the several sees and of the general state of Britain in that year, when profound peace led many nobles to exchange arms for cloister life" (Mayor and Lumby's edition of the third and fourth books of Bede's Hist., Cambridge, 1881).'

The complete Latin text is accessible in a convenient edition by G. H. Moberly, Oxford, 1881, and in another by A. Holder, Freiburg and Tübingen, 1882. A valuable historical study based on Bede is embraced in *Chapters on Early English Church History*, by William Bright, Oxford, 1888.

The Anglo-Saxon version of this work has recently been published by the Early English Text Society; the editor, Dr. Thomas Miller, argues that "the evidence of the dialect favours production on Mercian soil" (see his Introduction).

Bede's account of the earliest named English poet possesses genuine interest; though clothed in a legend which, with variations, is found recurring in literature since the Dream of Hesiod, in other respects the details are to be accepted as trustworthy (see ten Brink's Appendix A). Cædmon is supposed to have died in the year 680.

8, 1. — *In ðeosse abbudissan mynstre*, 'In the monastery of this abbess,' i.e. in the monastery at Streaneshalh (Whitby) of its founder and first abbess Hild.

8, 16. — *qnd hē for ðon* etc. : *unde nihil unquam frivoli et supervacui poematis facere potuit; sed ea tantummodo quae ad religionem pertinent, religiosam eius linguam decebant.* — *lēasunge nē idles lēoþes*, partitive genitive. — *ac efne þā ān ðā ðe* etc., 'but just those [songs] only which it became his (the) pious tongue to sing'; notice that the possessive (his) precedes the article; Sweet changes *þā* (before *æfestan*) to *þære* (dat.) as required by the usual construction of *geda-*

fenian, and regards the acc. as possibly a "slavish following of the Latin" (cf. the gloss. at Luke iv. 43 of the Durham Book, *oportet me : gedæfneð mec ; March*).

9, 4. — **gelȳfdre ylde**. A predicate genitive may denote a characteristic of the subject.

9, 5-6. — **þonne þær wæs blisse intinga gedēmed** etc. : *cum esset laetitiae causa decretum ut omnes per ordinem cantare deberent*. "The translator has evidently taken *causa* for the nom. instead of the abl." (Sweet), otherwise he would have written **for intingan**.

9, 15. — **Cædmōn** (or Cædmon). The theories respecting this name are summed up by Cook (*Publications of the Mod. Lang. Association of America*, Vol. VI., p. 9 f.).

9, 22. — **þā fers qnd þā word** etc. Notice the variation from the Latin : *versus quos numquam audierat, quorum iste est sensus*.

9, 25 f. — Cædmon's Hymn. Bede himself merely translates this hymn into Latin, but copies of it in Anglo-Saxon are found at blank spaces of Latin MSS. of his History ; of these copies the most important is given at the end of the Moore MS. (Kk. 5. 16, Cam. Univ. Lib.), for this is in the Northumbrian dialect and substantially represents, it is believed, the hymn in its original form. It is as follows :

nu scylun hergan hefaenricaes uard,
metudæs maecti end his modgidanc,
uerc uuldurfadur ; sue he uundra gihuaes,
eci dryctin, or astelidæ.
he aerist scop aelda barnum
heben til hrofe, haleg scepen.
Tha middungeard moncynnæs uard,
eci dryctin, æfter tiadæ
firum folda frea mectig.
Primo cantavit Cædmon istud carmen.

This Northumbrian copy is presumably as early as the year 737 (see Sweet, *The Oldest English Texts*, London, 1885, p. 148). For a list of the occurrences of this hymn in MSS., see Miller's ed. of the Anglo-Saxon Bede, p. xvii f. The Anglo-Saxon translator of Bede's History did not therefore reconstruct the hymn on the basis of Bede's Latin version, but inserted it in its current vernacular form (see ten Brink, Appendix A).

10, 7-8. — **qnd þæm wordum** etc. : *et eis mox plura, in eundem modum verba Deo digni carminis adiunxit*. Agreement with the Latin

is here very close; we should expect **on** [or **in**] **þām ilcan gemete** (Sweet). **wyrðe** (= dignus) usually governs the genitive, but other instances of its use with the dative are found in the Bede (*Englische Studien*, XV., p. 159 f.).

10, 21. — **þā hē ðā hæfde þā wīsan onfongne** etc.: *at ille suscepto negotio abiit.*

11, 6. — **þætte seolfan þā his lārēowas** etc.: (*suaviusque resonando*) *doctores suos vicissim auditores sui faciebat.*

11, 26-27. — **betȳnde qnd geęndode**: *conclisit.* — **gewitenesse qnd forðfōre**: *decessus.* A single Latin word is frequently rendered by two synonyms.

13, 9-13. — **qnd sēo tunge . . . betȳnde**: *illaque lingua quae tot salutaria verba in laudem Conditoris composuerat, ultima quoque verba in laudem ipsius [componeret], signando sese et spiritum suum in manus eius commendando, clauderet [vitam].*



IV. CYNEWULF AND CYNEHEARD.

This chapter introduces the student to the famous Anglo-Saxon *Chronicles*.

“As a body of history [these annals] extend from A.D. 449 to 1154,—that is, exclusive of the book-made annals that form a long avenue at the beginning, and start from Julius Cæsar. The period covered by the age of the extant manuscripts is hardly less than three hundred years, from about A.D. 900 to about A.D. 1200. A large number of hands must have wrought from time to time at their production, and, as the work is wholly anonymous and void of all external marks of authorship, the various and several contributions can only be determined by internal evidence” (Earle, *Anglo-Saxon Lit.*). Earle himself has examined and set forth this evidence (*Two of the Saxon Chronicles*, Oxford, 1865; see also ten Brink, *Early English Lit.*).

The annal of 755 (written at least as late as the year 784, and apparently entered later than the annal of that year) is a remarkable example of early vernacular prose. “We do not meet with so vivid and circumstantial a piece of history till more than a hundred years later” (Sweet). “The syntax is not more rugged than that of Thucydides. It corresponds well to the time which produced it, in which

brief efforts of diction had been long familiar, but a sustained narrative not often attempted in writing" (Earle, *English Prose*, London, 1890).

The Parker MS., from which the text is taken, represents the Early West-Saxon dialect, the language of Alfred the Great (see Sievers' *Grammar*, Appendix).

14, 1. — **Hēr**, 'at this place in the annals.' The manuscripts were first marked off in spaces or lines for each year, which were to be filled in as the compiler might find matter. "Many of these spaces remained blank to the last. . . . Out of this mechanical process of construction grew the fashion of beginning the annals with an adverb, not of time, but of place" (Earle).

14, 2. — **wiotan** forms with **Cynewulf** a compound subject; the verb agrees with the first and nearest member of the subject. Cf. Abraham forðferde and witegan, 'Abraham and the prophets died.' Ælfric, *Hom. II.*, 232, 18.

15, 8. — The slaying of the king is thus reported in the annal of 784 (6): **Hēr Cyneheard ofslōh Cynewulf cyning, qnd hē þær wearþ ofslægen qnd lxxxiii mōnna mid him.**



V. WARS OF ALFRED THE GREAT.

The reign of Alfred the Great (871-901) was begun on the battlefield against the incursions of the Danes. The following annals belong to the warmest and most detailed narratives of some of the king's military campaigns. "The style assumes a different aspect; without losing the force and simplicity of the earlier pieces, it becomes refined and polished to a high degree" (Sweet). Freeman's *History of the Norman Conquest of England*, Vol. I., and Green's *Conquest of England* are important for the history of these times.

16, 11. — **on Æscesdūne**, 'at Ashdown' (Berkshire). For comments on this battle of Ashdown, see Freeman, *Old English History* (London, 1876), p. 111 f., and Green, *The Conquest of England*, p. 102 f.

16, 20. — **qnd fela þūsenda ofslægenra**, 'and many thousands [were] slain'; **ofslægenra** is gen. by attraction and agrees with **þūsenda**.

17, 13. — *ond hine longe on dæg gefliemde* etc. This "is one of those fights in which we read that the English drove the Danes to flight, and yet that the Danes kept possession of the place of slaughter. In battles between irregular levies and a smaller but better disciplined band of invaders, this result is not so unlikely as it seems at first sight" (Freeman).

17, 27. — *on Lymene mūpan*. The ancient river 'Limen' has altogether disappeared. Mr. Etheridge of the Geological Survey of Great Britain says: "I think the great alluvial plain of Romney Marsh and Walling Marsh covers up much of the early physical history of that coast. There is no reason whatever why, in former times, there may not have been an extensive river running up to Appledore either from Romney or Rye, or even Hythe" (Notes in Earle's ed.).

18, 1. — *hundertwelftiges*. The genitive with an adjective (*lang*) may denote measure.

18, 4. — *iiii mīla fram þāem mūpan ūtweardum*, 'four (acc. of extent) miles (partitive gen.) from the outside (the lower part) of the mouth' (cf. **24, 14**).

18, 19. — *gif hie ænigne feld sēcan wolden*, 'if they were to come out into the open field' (Sweet).

19, 8. — *ac hī hæfdon þā heora stemn gesetenne* etc., 'but they had then sat out (served) their term of military service and exhausted their supplies.' When *habban* forms a compound tense with the pp. of a transitive verb, the pp. is often inflected to agree with the object.

19, 21. — *būton swiþe gewaldenum dæle* etc., 'except a very inconsiderable body of the people (i.e. self-enlisted volunteers, and not strictly a part of the "fierd"; Earle) [which turned] eastwards.'

20, 7. — *Hæfdon hī hiora onfangen*, 'they (Alfred and Athelred) had received them (the sons of Hæsten) [as godchildren].'

20, 12. — *his* (i.e. Hæsten's) *cumpæder*. Ethelred (*Æþerēd*) being godfather to one of the sons of Hæsten, *cumpæder* here expresses his consequent relationship to Hæsten himself, and not that between the two godfathers Alfred and Ethelred (co-sponsors).

24, 14. — *æt ufewardum* etc., 'at the upper (inner) part of the mouth (estuary) on dry land.'

25, 12. — *ær ealra hāligra mæssan*, 'before the feast of Allhal-lows, or All Saints' (November 1st).

VI. ALFRED'S PREFACE TO THE PASTORAL CARE.

In learning and literature Alfred the Great was both patron and author; "he writes, just as he fights and legislates, with a single eye to the good of his people" (Freeman). The Danes had wrought an "intellectual ruin," which, after the treaty at Wedmore in 878, he labored to repair. The literary leadership which once belonged to Northumbria was now set up in Wessex. Poetry had flourished in the Northumbrian period; in Wessex the first great period of prose was now ushered in.

In this preface from the king's own hand we have a comment on the state of learning in his kingdom, an expression of his theory for the education of youth, and an account of his aim and method in supplying, by the help of scholars whom he had gathered around him, vernacular versions of celebrated books.

26, 1, 2. — **Ælfrēd kining hāteð.** The third person of formal greeting; **hāte** (first pers.) introduces the discourse (cf. **107, 1, 2**). The meaning of **hātan** is here also merely formal. — **Wærferð,** bishop of Worcester. Alfred intended to send a copy of this work to each bishop in his kingdom (**29, 5 f.**), and accordingly left a blank space between **grētan** and **biscep** for the insertion of a different name in each copy. The Hatton MS. (of the text) is unique in having the name of the bishop filled in; on the first page is also written: **Ðēos bōc sceal tō Wiogora Ceastre.**

27, 26. — **wundrade.** Notice that this verb governs both the genitive (**wiotona**) and the clause introduced by **ðæt**.



VII. FROM THE PASTORAL CARE.

Pope Gregory the Great was born about 540 and died in 604. Many details of his life are set forth in Ælfric's homily given below (**XV.**). His work on the duties and responsibilities of the episcopal office was for centuries held in high esteem, and was often at Church Councils "authoritatively recognized as the standard of life and doctrine for bishops" (Bramley). A convenient summary of the work is given by J. Barmby, *Gregory the Great* [The Fathers for English Readers],

London, 1879. The text of the original is edited by R. H. Bramley, Oxford and London, 1874. The Anglo-Saxon version is edited by Sweet for the Early English Text Society (1871); being preserved in two manuscripts (Hatton, 20, Bodl. Lib., and Cotton Tiberius, B. XI., Brit. Mus.) which are regarded as contemporary with Alfred, "it affords data of the highest value for fixing the grammatical peculiarities of the West-Saxon dialect of the ninth century [Early West-Saxon]" (Sweet).

30, 1. — **þū leofusta brōður.** The work is addressed to John, Bishop of Ravenna; Gregory justifies his reluctance in accepting the popedom, as well as his composition of this work, by his deep sense of the responsibility of the pastoral office.

30, 8. — **qnd sē ðe hī** etc. : *et qui incaute expetiit, adeptum se esse pertimescat.* The tense of **underfēnge** is probably not due to the Latin, but is rather in lively anticipation of the completed act.

31, 13. — **cræft.** The Latin has *arcem*, which was possibly "misread as *artem*" (Sweet).

31, 16. — **For ðon ðe nān cræft** etc. 'Since no art is for him to teach who has not first diligently learned it.'

32, 4. — '**Hī sēcað**' etc. Matt. xxiii. 6, 7.

32, 14. — '**Hie rīcsedon**' etc. Hosea viii. 4.

32, 21. — '**Hie ðonne** etc. : *Quos tamen internus iudex et provehit, et nescit : quia quos permittendo tolerat, profecto per iudicium reprobationis ignorat.* The translator has in the last clause deviated from the sense of the original.

32, 23. — **Ac ðēah hī** etc. Matt. vii. 22, 23; Luke xiii. 27.

32, 27. — '**Ðā hierdas**' etc. : '*Ipsi pastores ignoraverunt intelligentiam*' (Isa. lvi. 11). *Quos rursum Dominus detestatur, dicens, 'Et tenentes legem nescierunt me'* (Jer. ii. 8).

33, 1. — '**Sē ðe God**' etc. : '*Si quis autem ignorat, ignorabitur*' (1 Cor. xiv. 38).

33, 7. — '**Gif sē blinda**' etc. Matt. xv. 14.

33, 7. — **sīen hira ēagan** etc. Ps. lxviii. 24 (lxix. 23). The application of these words is representative of Gregory's symbolic interpretation of Scripture; a more elaborate example is given in the next selection.

33, 28. — '**Gē fortrædon**' etc. Ezek. xxxiv. 18, 19.

34, 9. — '**Yfle prēostas**' etc. Hosea v. 1; ix. 8.

34, 18. — '**Sē ðe ænigne**' etc. Matt. xviii. 6.

- 35, 4. — *Hū swiðe* etc. Lib. II., cap. xi. of the original.
 35, 23. — '*Ðonne ic cume*' etc. 1 Tim. iv. 13.
 35, 25. — '*Lōca Dryhten*' etc. Ps. cxviii. 97 (cxix. 97).
 35, 28. — '*Wyrc fēower hringas*' etc. Exod. xxv. 12 f.
 37, 15. — '*Bēoð simle gearwe*' etc. 1 Peter iii. 15.



VIII. THE VOYAGES OF OHTHERE AND WULFSTAN.

The Alfredian version of Orosius's Compendious History of the World, like all the Alfredian translations, abounds in variations from the original, in contractions, in expansions, and in original insertions. Specially important passages have been inserted in the first chapter of the first book.

"They consist of a complete description of all the countries in which the Teutonic tongue prevailed at Alfred's time, and a full narrative of the travels of two voyagers, which the king wrote down from their own lips. One of these, a Norwegian named Ohthere, had quite circumnavigated the coast of Scandinavia in his travels, and had even penetrated to the White Sea; the other, named Wulfstan, had sailed from Schleswig to Frische Haff. The geographical and ethnographical details of both accounts are exceedingly interesting, and their style is attractive, clear, and concrete" (ten Brink).

Bosworth's edition of these voyages (1855) is valuable for its annotations, a map, and R. T. Hampson's "Essay on the Geography of King Alfred the Great." The entire Anglo-Saxon version, with the Latin original, has been edited by Sweet for the Early English Text Society (1883). The Lauderdale MS. (ninth century) belongs to the Early West-Saxon period; the Cotton MS. (Tiberius B. i. Brit. Mus.), which is used to supply a gap in the text, belongs to the tenth century.

OHTHERE'S FIRST VOYAGE. — Ohthere set out from his home on the western coast of Norway in the northern part of 'Hālgoland' (which corresponds in part to modern Helgeland, the southern district of Nordland). He sailed northward along the coast, and on the sixth day doubled the North Cape; for the next four days his course was eastward, along 'Terfinna land,' after which he turned south into the White Sea (*Cwēn Sæ*), and in five days more reached the mouth of the river Dwina (*ān micel ēa*).

OH THERE'S SECOND VOYAGE.—Ohthere afterwards sailed from 'Hālgoland' on a southern voyage; he followed the west and south coast of Norway; entering the Skager Rack, he first landed at 'Sciringeshēal,' a 'port' on the Bay of Christiania. Thence he sailed southward, through the Cattegat, along the southern coast of Sweden (**Deñemearc**, i.e. the provinces of Halland, Scania or Schonen, in the south of Sweden), through The Sound. At first he had on his right Skager Rack (**wīdsǣ**), then Jutland (**Gotland**), then Zealand (**Sillende**) and many islands (**iglanda fela**) to the south and south-west of Zealand. In five days he arrived at the Danish port Haddeby (**æt Hæþum**, at or near the present site of Schleswig).

WULFSTAN'S VOYAGE.—Wulfstan (perhaps a Dane) sailed in the Baltic Sea. Setting out from Schleswig (**Hæþum**), he coasted to the south of the islands Langeland (**Langaland**), Laaland (**Lǣland**), Falster, and Sconeý (**Scōnēg**); proceeding in the main arm of the Baltic he passed south of Bornholm (**Burgenda land**), leaving also on his left the more remote Blekingen and Möre (**Blēcinga-ēg**, **Mēore**, provinces in the south of Sweden), and the islands Oeland (**Eowland**) and Gothland (**Gotland**). On his right he had Mecklenburg, Pomerania, etc. (**Weonodland**, the country of the Wends), until he reached the Frische Haff (**Estmēre**). His voyage of seven days ended at the Drausensea (**mēre**), on the shore of which stood 'Trūsō.'

39, 11.—**Beormas**. The country of the Permians (Biarmland) was on the western coast of the White Sea, north and east of the river Dwina. "In the middle ages, the Scandinavian pirates gave the name Permia to the whole country between the White Sea and the Ural" (Bosworth, n. 42).

39, 13.—**Terfinna land** extended from the White Sea to the North Cape. "Belonging to Sweden is the tract inhabited by Laplanders called Trennes and Pihinieni, . . . In the Trennes we seem to have the Terfinns of Alfred" (Hampson).

40, 19.—**wilde mōras**. The 'waste lands' correspond to the present province of Norrland.

41, 1.—**Cwēna land**. "The country east and west of the Gulf of Bothnia, from Norway to the 'Cwēn' or White Sea, including Finmark on the north" (Bosworth, n. 36).

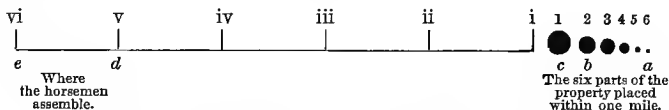
41, 15.—**Īraland**. That Ireland can here be meant, is highly improbable. Some editors have thought that the text should be

emended to read *Īsaland* (or *Īseland*), 'Iceland'; then *þā ĭgland* between Iceland and *þissum lande* (i.e. Britain) would be the islands of Faroe, Shetland, and Orkney. This is the simplest solution of the difficulty, but it has not removed all doubts. Rieger suggests the Shetlands, and Brenner (*Englische Studien*, IV., p. 457) argues in favor of *Iæderen*, in the southwest of Norway, and understands *þissum lande* to refer to the home of Ohthere. Brenner's view is not satisfactory.

42, 13. — Wislemūðan. An eastern branch of the Vistula (*Wisle*), the Nogat, on its way to the Frische Haff (*Estmere*) is joined, north of the Drausensea (*mere*), by the Elbing (*Ifing*) which then gives up its name. *Wislemūða* does not therefore correspond to the Weichselmünde of the modern map.

42, 15. — The country of the Estas, or Esthonians, was to the east of the Vistula and extended north to the coast of the Baltic.

43, 13. — Ālēcgað hit þonne forhwæge on ānre mīle etc. Bosworth has designed the following illustration of the plan of these races :



“The horsemen assemble five or six miles from the property, at *d* or *e*, and run towards *c*; the man who has the swiftest horse, coming first to 1 or *c*, takes the first and largest part. The man who has the horse coming second, takes part 2 or *b*, and so, in succession, till the least part, 6 or *a*, is taken.”



IX. IT IS BETTER TO SUFFER AN INJURY THAN TO INFLICT ONE.

This extract is from the fourth book of the Boethius; see Notes to ‘Orpheus and Eurydice.’

45, 2. — þis folc, i.e. the *vulgus*, just spoken of as indifferent to such reasoning (*At vulgus ista non respicit*); the ‘folc’ is again spoken of in this manner below (**46, 7**).

X. PROVIDENCE AND FATE.

This extract is also from the fourth book of the Boethius. It is a very free paraphrase of the original.

50, 9f. — *Swā swā on wānes eaxe* etc. The passage in the original corresponding to this paragraph contains merely a simple figure of concentric spheres, for which the Anglo-Saxon translator has substituted the more ingenious and elaborate figure of the wheel.



XI. THE NATURE OF GOD.

The translator has here constructed a brief chapter of clear and simple statements on the basis of the much fuller and somewhat involved discussion at the close of the original.



XII. THE CONVERSION OF EDWIN.

Edwin (585 ?-633), son of Ælla, king of Deira, was the first Christian king of Northumbria (uniting Bernicia with his hereditary Deira), with York as the centre of his government. His eventful life as narrated by Bede embraces legendary incidents. Soon after his father's death in 588, Deira was conquered and governed by Æthelric, king of Bernicia; Edwin, in consequence, was compelled to live in exile from the third year of his age until the East-Anglian king, Rædwald, overcame Æthelfrith, son and successor of Æthelric, on the banks of the Idle (617), and regained for him his father's kingdom. After subduing Bernicia, Edwin extended his dominions to the north (Edinburgh, i.e. Eadwinesburh, is supposed to preserve his name), to the west and to the south, and within nine years became "overlord of every English kingdom, save Kent; and Kent was knit to him by his marriage with Æthelburh" (Green). He was ranked as the fifth Bretwalda.

Edwin's conversion to Christianity, after his political successes, is made to turn upon a promise which a mysterious visitor had exacted

from him while in exile at the court of Rædwald. This visitor came upon him while sitting at night meditating upon his troubles. Edwin was brought to promise, upon condition of overcoming his enemies and securing his father's throne, to obey in all things the injunctions of his deliverer; whereupon the stranger laid his right hand on the head of Edwin, and said, 'When this sign shall come to thee, remember this hour and these words,' and then vanished as a spirit.

Edwin's Christian queen, Æthelburh, sister of Eadbald, king of Kent, came to her northern residence accompanied by Bishop Paulinus. How the king was finally persuaded to accept the doctrine observed by the queen and taught by Paulinus, is described in the following vivid and dramatic selection (Bede. Lib. II., cap. xii., xiii.). See further, Green's *Making of England*; Freeman's *Old English History*; and Bright's *Early English Church History*.

62, 9. — *þæt tācen*. This is the sign which was to remind the king of the promise made to his mysterious visitor while in exile at the East-Anglian court.

63, 13. — *þūhte ʒnd gesewen wære: videretur*.

64, 1. — *þyslic mē is gesewen: Talis mihi videtur*. This thoughtful and pathetic simile, in striking contrast to Cefi's sentiments of self-interest, is reproduced in Wordsworth's 16th Ecclesiastical Sonnet.

65, 30. — *Godmundingahām*. Goodmanham, some twenty-three miles from York, was an important seat of the heathen worship; it was here that Edwin had assembled his 'witan' to deliberate upon the new doctrine.

66, 4. — *Ðā onfēg Eādwine* etc. "The king caused a little wooden chapel to be hastily reared at York, on part of the ground now covered by the glorious Minster; and within its walls he went through the training of a catechumen, and received baptism on Easter-eve, April 11, 627. His nobles were baptized with him; and among the neophytes was his grand-niece Hilda, the future abbess of Whitby. Many people followed his example. It was the birth-day of the Northumbrian Church" (Bright).

66, 16. — *mid ārlēasre cwale*. Edwin was defeated and slain at the battle of Hatfield (633), where he encountered the Welsh king, Ceadwalla, and the Mercian king, Penda, who had combined their forces against him. The consequences of this defeat were disastrous to the Northumbrian State. Queen Æthelburh and Bishop Paulinus fled back to Kent, and heathendom revived in the North.

66, 17. — Ōswalde. Oswald restored the Northumbrian state, and reintroduced Christianity. See 'Ælfric's Life of King Oswald,' below (xvi.).

XIII. A BLICKLING HOMILY.

A collection of homilies contained in a unique manuscript at Blickling Hall, Norfolk, has come to be generally known as the Blickling Homilies, the title under which it was published by Morris for the Early English Text Society (1874-1880). A passage in the text (Vol. I., p. 119) incidentally fixes the date of the manuscript at 971. This date may, however, be due to the transcriber, at least it is not safe to infer that all the homilies belong to that year, though they were probably composed within a period not extending far back from that time; "they were beyond question a product of thought created by Dunstan, Æthelwold, and their adherents" (ten Brink).

One of the homilist's favorite themes is the near approach of the end of the world, a subject that so filled the mind of the people at the close of the tenth century.

The student is now introduced to the prose writings of the late West-Saxon period, — a direct continuation of the literary activity begun by Alfred the Great.

69, 23. — on ūrne Drihten etc. The text should probably read **on God and on ūrne Drihten Hælende Crīst, his ƿone ācendan Sunu.** The error is obviously due to the scribe.

XIV. ÆLFRIC'S HOMILY ON THE ASSUMPTION OF ST. JOHN THE APOSTLE.

Ælfric is altogether the most important writer of the late West-Saxon period. He was born, probably in Wessex, about the year 955. At the age of sixteen he was already an inmate of Bishop Æthelwold's monastery at Winchester, where, as pupil, deacon, and priest, he continued to the year 987. He was then sent to Cernel in Dorsetshire to instruct in the Benedictine Code the monks of the monastery lately founded by the royal thane Æthelmær. During this mission of two years, Ælfric formed the resolution to make translations from the Latin into the vernacular, with the view to correct and improve popu-

lar Christian teaching. Returning to Winchester (889 or 890), he wrote his first series of forty homilies, to be used by the clergy in the course of a year's administration; a second series of equal scope followed in 993-994. As an aid to the study of Latin, he wrote an Anglo-Saxon Latin Grammar (995), a topically classified glossary, and an interlinear *Colloquium*; he also compiled physico-astronomical treatises. The "Lives of Saints" was written about the year 996, and then (997-998) followed translations of portions of the Old Testament. The "Canons of Ælfric," a pastoral and liturgical tract, was also written about this time. A translation of Alcuin's "Handbook upon Genesis" may be assigned to the year 1000.

Æthelmær afterwards founded a Benedictine monastery at Ensham (Oxfordshire), and it was here that Ælfric, in 1005, was installed as abbot, — the highest office attained by him; he held the abbacy on a life tenure. Henceforth his writings were of an occasional nature, but they were all directed to the same end of strengthening the discipline of the Church and of elevating the religious culture of the people. He translated the *De Consuetudine Monachorum* of his old master Æthelwold, and the *Hexameron* of St. Basil. A homily on Judith and a translation of the book of Esther are followed by a treatise on the Old and New Testaments (before 1012). The entire list of Ælfric's writings, in Anglo-Saxon and in Latin, has not yet been accurately determined. Treatises on the celibacy of the clergy, pastoral letters, separate homilies, a Latin Life of Æthelwold, etc., augment the products of his industrious pen. Two pastoral letters, written for Wulfstan of York, about the year 1014, are the last of his works that can be approximately dated. It is probable that he was still alive and abbot at Ensham in 1020. His death is placed between 1020 and 1025.

Ælfric's career is conspicuous in its relation to the reform of Dunstan and Æthelwold, and his writings mark a culmination in prose style. His language is always clear, and when not forced into an artificial alliterative mould, it is flexible and forcible.

The double cycle of Ælfric's Homilies is published in an edition of two volumes by Thorpe (London, 1843-1846). The homily for St. John's Day, Dec. 27th, is the fourth of the first series.

84, 10-11. — **sunnanūhtan**, 'early Sunday morning,' just before dawn. — **hancrēde**, 'cock-crowing'; here the last division of the night, just at dawn. — **undern**, at the third hour of the morning, i.e. nine o'clock (mid-morning).

XV. ÆLFRIC'S HOMILY ON ST. GREGORY THE GREAT.

This homily for St. Gregory's Day, March 12th, has, since its first publication by Miss Elizabeth Elstob in 1709, been regarded with special interest. It is the ninth homily of Ælfric's second series.

86, 1-2.—on *ðisum andwerdan dæge*. Pope Gregory died on the 12th of March, 604. The death of a saint was commemorated by the Church as his true birth, his entrance into the life of bliss.

86, 7.—‘*Historia Anglorum*.’ The History of Bede is the homilist's chief authority.—Ælfric bears testimony to the tradition that Alfred translated Bede's History.

86, 15.—*Gordianus, and Felix* etc. Gregory's father was a rich Roman of senatorial rank; his great-great-grandfather (*his fifta fæder*: Lat. *atavus*) was Pope Felix (526-530), “the third or fourth of that name according to different computations; probably, therefore, the word *atavus* [Bede, Lib. II., cap. i.] should strictly be *proavus*, the father of the grandfather” (Moberly).

87, 6.—*Grēgōrius is Grēcisc nama* etc. The name is derived from the root of *ἐγρηπω*. Paulus Diaconus interpreted it by *vigilator seu vigilans* (Elstob). ‘Vigilantius’ is curiously translated as the neuter comparative by ‘*Wacolre*.’

87, 21.—*þæt seofodē* etc. The seventh monastery founded by Gregory was “dedicated to St. Andrew, on the site of his own house near the church of St. John and St. Paul at Rome” (Barmby). Here he himself lived as a Regular (*regollice*, according to the Benedictine rule of the institution) in submission to the government of the abbot.

88, 3.—*mid pællenum gyrlum* etc. At the age of thirty, Gregory held the high office of *prætor urbanus*; this description of rich apparel probably refers to his robe of state.

88, 11.—*singāllice untrumnyssa*. Gregory speaks of bodily afflictions “in his Epistle to Leander, bishop of Sevil” (Elstob).

88, 14.—*þā undergeat sē pāpa* etc. In 577 Pope Benedict I. (574-578) ordained Gregory one of the seven deacons of Rome. Under Pope Pelagius (578-590) he served as papal *apocrisarius* or *responsalis* at Constantinople; this diplomatic mission kept him at the imperial court from 578 (?) to 585.

88, 22.—*cȳpecnihtas*. William Thornc, monk of St. Augustine's, Canterbury, specifies the number of these boys: “*Vidit in foro*

Romano tres pueros Anglicos lactei candoris venales." *X. Script.* p. 1757. "The date of Gregory's meeting with the English slaves at Rome is fixed between 585 and 588 by the fact that after his long stay at Constantinople he returned to Rome in 585 or 586. . . . On the other hand, Ælla, whom the slaves owned as their king, died in 588" (Green, *The Making of England*, p. 216, note 2).

90, 8. — mannwealm. Miss Elstob noticed that Gregory of Tours (*Hist. Lib. X.*) has an account of this pestilence, which resulted from the overflowing of the Tiber.

90, 10. — Pelāgium. Pelagius II. died Feb. 8, 590.

90, 18. — gefædera. While at Constantinople, Gregory is said to have stood sponsor to one of the sons of the Emperor Maurice; he therefore held the relation of *compater* (cf. **20, 12**) to the Emperor himself. The homilist is also, apparently, indebted for this detail to Gregory of Tours.

91, 3. — tō pāpan gehālgod wurde. The day of Gregory's accession was Sept. 3, 590.

92, 2. — 'uton āhebban' etc. Lamentations iii. 41.

92, 5. — 'Nylle ic' etc. Ezek. xxxiii. 11.

92, 20. — Clypa mē etc. Ps. xlix. 15 (l. 15).

93, 1. — seofonfealde lētānias. On this occasion Gregory instituted the 'sevenfold litanies' (*Litania Major*), or processions, afterwards observed by the Church on St. Mark's Day, April 15.

93, 20-21. — Augustinus, Mellitus, etc. Augustine (died in 604 or 605) became the first Archbishop of Canterbury (cf. **96, 2**); he was succeeded by **Laurentius**, who was succeeded by **Mellitus** (Bishop of London), who was succeeded by **Iustus** (Bishop of Rochester). **Pētrus** became the first Abbot of the Monastery of St. Peter and St. Paul at Canterbury, and **Iōhannes** succeeded him.

94, 15. — On ðām dagum etc. The missionaries arrived at the court of Æthelberht, king of Kent, in 597. The king, as afterwards in the case of Edwin, had a Christian queen; Bertha, daughter of Chariberht, king of Paris, with her Frankish chaplain, Bishop Liudhard, worshipped at Canterbury, in a little church called St. Martin's.

96, 2. — Æthērium. It is supposed that the homilist here follows Bede (*Lib. I.*, cap. xxvii.) in erroneously naming Etherius; Augustine was consecrated 'Archbishop of the English' on the 16th of November (597 ?) at Arles, by the archbishop Vergilius, not by Etherius, it is contended, who was at that time the archbishop of Lyons.

XVI. ÆLFRIC'S LIFE OF KING OSWALD.

Oswald (c. 604–642) was the second son of Edwin's sister and of King Æthelfrith. His father having fallen in the battle of the Idle (617), he took refuge among the northern Celts. After Edwin's death, Osric, a son of Ælla's brother, Ælfric, ruled Deira, and Eanfrith, Oswald's older brother, was placed on the throne of Bernicia. Both kings threw off Christianity. "The reigns of these two kings lasted one miserable year, a year whose shame was never forgotten among the Englishmen of the north" (Green). These kings fell before Ceadwalla, and Oswald came from his retreat to assume the leadership of his people. He at once collected a small force, with which he met and defeated Ceadwalla at Heavenfield (635). Ceadwalla was himself slain in this battle, "and the fall of this great hero of the British race left the Englishmen of Bernicia supreme in the north" (Green). Oswald became one of the greatest of Northumbrian kings, ruling over both Bernicia and Deira, and in large measure restoring the political work of Edwin. Having been converted to Christianity while in exile at Hii, off the western coast of Scotland, where the Irish Columba had set up a mission, the king at once began to labor for the conversion of his people. He called upon the mission at Hii for preachers, and Aidan came and "fixed his bishop's stool or see in 635 on the coast of Northumbria, in the island peninsula of Lindisfarne. Thence, from a monastery which gave to the spot its after name of Holy Island, preachers poured forth over the heathen realm" (Green). It was thus that Christianity, first introduced into Northumbria by Paulinus of Augustine's mission in the south, was now reintroduced by way of the Irish-Scotch mission of the north. The beneficent reign of Oswald is in many of its features a striking parallel to that of Edwin. Both kings became the nucleus of popular legend. Oswald reigned as Bretwalda, and finally fell in battle against Penda at Maserfield, on the 5th of August, 642.

Ælfric's chief source for the Life of King Oswald was Bede's *Ecclesiastical History* (Lib. III.). The text is obtained from Sweet's *Anglo-Saxon Reader*, where it was published for the first time. A volume (in two parts, not including the Life of Oswald) of Ælfric's "Lives of Saints" has been edited by Skeat for the Early English Text Society (1881–1885).

98, 1.—**Augustinus**, sent by Gregory the Great on his mission to England.

98, 8.—**and twēgen his æftergengan**, namely Osric and Eanfrith.

98, 14.—**Ōswald þā ārārde āne rōde** etc. According to Bede, the king supported the cross with his own hands while his men fastened it in the earth.

99, 6.—**sum man** etc. Bede is specific, and says it was a man named Bothelm, one of the brethren of the church at Hexham.

99, 12.—**Heofenfeld**, 'Heavenfield,' is the name afterwards given to the place where this battle was fought; its was near Hexham, but has not been exactly identified.

101, 9.—**Hē fulworhte on Eferwīc** etc., cf. **66, 17.**

101, 19.—**On þām ylcan timan** etc. Soon after the battle of Heavenfield, the conversion of the West-Saxons was begun by Birinus, who was sent by Pope Honorius. The king, Cynegils, was baptized in the presence of Oswald, who had come to the West-Saxon court to receive the daughter of Cynegils in marriage. Birinus, the first bishop of the West-Saxons, was afterwards established at Dorchester on the Thames.

102, 28.—**Ōswig**, 'Oswiu,' the third son of Æthelfrith, in 642 became king of Bernicia only (Oswine, the son of Osric, ascended the throne of Deira); after some years, however, he too gained the sovereignty of the entire Northumbrian realm.

103, 7.—**His brōþor dohtor**. This was Oswiu's daughter Osthryth, queen of Mercia.

105, 33.—**Eft sē hālga Cnāberht** etc. This vision of Cuthbert is here somewhat abruptly introduced, though the historic connection of events is close enough. Aidan was grieved at his favorite king Oswine's fall before Oswiu, and died soon after.



XVII. ÆLFRIC'S PREFACE TO GENESIS.

In this preface we catch an interesting view of Ælfric as the earnest single-minded teacher of the people. He was with difficulty persuaded to translate the Genesis, fearing that a popular knowledge of the polygamy under the old law might have a disturbing influence.

Ælfric's Old-Testament translations are edited by Grein: *Bibliothek der Angelsächsischen Prosa*, Cassel and Göttingen, 1872.

107, 1. — **Ælfric munuc grēt Æðelwærd.** **grēt**, the third person of formal greeting; cf. note to **26, 1, 2.** — 'Æðelweard' was a noble ealdorman, descended from the house of Alfred the Great; he was a friend and patron of Ælfric, and himself, though a layman, the author of a Latin chronicle.

108, 7. — **sum ðær man.** Nothing is known of this translator, whose fragmentary version, it is assumed, Ælfric touched up and joined to his own. See ten Brink.



XVIII. THE LEGEND OF ST. ANDREW.

The only complete copy of this prose legend is preserved in MS. 198 of Corpus Christi College, Cambridge; the introductory portion is also found in the Blickling Homily MS. It was first published by C. W. Goodwin, *The Anglo-Saxon Legends of St. Andrew and St. Veronica*, Cambridge, 1851, and afterwards by Morris, *The Blickling Homilies*, Part II., London, 1876. There is also an Anglo-Saxon poetic version of this legend (Grein, Vol. II., p. 9 f.; Grein-Wülker, Vol. II., p. 1 f.; Baskervill, *Andreas: A Legend of St. Andrew*, Boston, 1885). A common source establishes a relation between these two versions; this source is a Latin original, in prose, of which only a few fragments have been found (Zupitza, *Zeitschrift für deutsches Alterthum*, Vol. XXX., p. 175 f., and Lipsius, *Ergänzungsheft*, p. 29). The Greek version of the legend (from which, however, the Anglo-Saxon versions vary in many details) is published in Tischendorf's *Acta Apostolorum Apocrypha*, Leipsic, 1851, p. 104 f. The legends of the apostles are exhaustively treated by Lipsius, *Die apokryphen Apostelgeschichten und Apostellegenden*, Braunschweig, 1883-1890. The Anglo-Saxon prose version is assigned to the tenth century; there is no clue to its authorship.

113, 5. — **Marmadonia.** The scene of the principal incidents of this legend, 'Marmadonia' (or 'Mermedonia'), a city among the anthropophagi, is supposed to be the *Μυρμηκίων*, or *Μυρμηκία*, in the Crimea (Chersonesus Taurica), mentioned by Strabo (Lipsius, Vol. I., p. 604).

115, 7. — **Achāia** here denotes a region on the eastern coast of the Black Sea ; in some forms of the legend it is confounded with Achaia in Greece (Lipsius, Vol. I., p. 609 f.).

116, 1. — **Sē hāliga Andrēas** etc. Immediately preceding these words in MS. B., the following fragment of the Latin original is inserted: *Tunc Sanctus Andreas surgens mane abiit ad mare cum discipulis suis, et uidit nauiculam in litore, et intra naue sedentes tres uiros.*

118, 1. — **Sumre tīde** etc., cf. **3, 29 f.**

121, 16. — **ēastdāle**, i.e. of the Black Sea, although the local traditions of Sinope (on the southern shore) place the mount (**dūne**), on which Peter is found, on an island near that city (Lipsius, Vol. I., p. 611).

122, 10. — **stræl**. The poetic version (l. 1191) has **þū dēofles stræl**. Zupitza regards **stræl** as the rendering of *sagitta* (or *telum*), which in the Latin copy was occasioned by erroneously giving to **Βελία** (Belial) the meaning of **βέλος**.

127, 10. — **bisceope**. In the poetic version (l. 1653) this bishop is named **Platan**, i.e. **Πλάτων** of the legend of St. Matthew.



XIX. THE HARROWING OF HELL.

Among once popular literary sources the apocryphal Gospel of Nicodemus holds an important place. Christ's Descent into Hell was a favorite theme in Anglo-Saxon poetry, and afterwards in the Mystery Plays of the early drama. A sketch of the relations of this Gospel to the literature of western Europe is given by Wülker: *Das Evangelium Nicodemi in der abendländischen Literatur*, Paderhorn, 1872. The Apocryphal Gospels (Latin and Greek) are edited by Tischendorf, Leipsic, 1853; recent English translations are by B. Harris Cowper, London, 1867, and Alex. Walker [*Ante-Nicene Christian Lih.*], Edinburgh, 1870.

The Anglo-Saxon prose version of this apocryphal book belongs, probably, to the eleventh century. The orthography of the best MS. (Camb. Univ. Lih. II. 2. 11) is characteristic of the Late West-Saxon dialect at least half a century after Ælfric's time. The entire version is printed in *Heptateuchus, Liber Job, et Evangelium Nicodemi; Anglo-Saxonice*, etc., edited by Thwaites, Oxford, 1698.

The substance of the narrative introductory to the extract here given is as follows: Joseph assures the high priests Annas and Caiaphas that Jesus did not only rise from the dead, but that he also raised many others with himself, among whom are the two sons of Simeon, named Karinus and Leucius; these can now be seen at Arimathea. "Then the chief priests, Annas and Caiaphas, arose, and Joseph, and Nicodemus, and Gamaliel, and others with them, and went to Arimathea, and found those whom Joseph had said." Karinus and Leucius are brought to Jerusalem and led into the temple, where they are adjured to reveal the mysteries they have seen and heard; in compliance they sit down and write.

129, 17. — *þā ic cwæð* etc. Isa. ix. 1, 2.

130, 5. — *þone þe ic bæd* etc. Luke ii. 28 f.

130, 13. — *ic eom Iōhannes* etc. Matt. iii. 1 f.; Mark i. 2 f.

130, 17. — *Gerēce þȳnum bearnum* etc. How this legend of Seth was afterwards connected with the legends of the cross may be seen in *Legends of the Holy Rood*, edited by Morris for the Early English Text Society, 1871, p. xii. f.

131, 17. — '*and mȳn sāwl*' etc. Mark xiv. 34.

133, 15. — "*Tollite portas*" etc. Ps. xxiii. 7 (xxiv. 7).

133, 27. — *and þā hæftinga gehealdað* etc. It is possible that *hæftinga* may have the sense of 'captivity'; cf. Ps. lxvii. 19 (lxviii. 18), *cepesti captivitatem*.

134, 3. — '*Andettað*' etc. Ps. cvi. 15 f. (cvii. 15 f.).

134, 9. — *þæt dēade mēn* etc. Isa. xxvi. 19.

134, 25. — *þæt sē sylfa Drihten* etc. Ps. ci. 20, 21 (cii. 19, 20).

137, 24. — *Singað Dryhtne* etc. Ps. xcvii. 1, 2 (xcviii. 1, 2).

138, 15. — *ac wyt sceolon* etc. 1 Thess. iv. 17; Rev. xi. 3-12; 1 John ii. 18, iv. 3.

139, 3. — *Ealā Dryhten* etc. Luke xxiii. 42, 43.

141, 1. — *grēt*. The third person of formal greeting (cf. 26, 1).



XX. CÆDMON'S GENESIS: THE OFFERING OF ISAAC.

Anglo-Saxon literature first flourished in the Anglian territory (north of the Thames). In this first period, which culminated about the middle of the eighth century, the greater part of Anglo-Saxon poetry

was produced. However, these Anglian productions (except in the case of a few fragments, like the Hymn of Cædmon, see p. 201) are preserved only in copies made in the south during the tenth and eleventh centuries. By repeated transcription these poems were brought into more or less exact conformity with the later language of the south, and therefore now represent no dialect in its purity, but a combination of chiefly Early and Late West-Saxon with a residuum of Anglian forms. The case resembles that of the Homeric poems, which are in the Ionic dialect with an admixture of Aeolic forms surviving, as is conjectured, from the dialect in which the poems were originally composed. An almost complete collection of Anglo-Saxon poetry is contained in Grein's *Bibliothek der angelsächsischen Poesie*, Göttingen and Cassel, 1857 f., re-edited by Wülker, Cassel, 1881 f.

Although the poems preserved in MS. Junius, XI., Bodl. Lib. correspond in character to Bede's description (see p. 11) of Cædmon's compositions and were therefore once all attributed to Cædmon, criticism has shown that these biblical poems are the work of different authors. The "Genesis" alone (after eliminating a long interpolation, ll. 235-851) is still claimed for Cædmon (see ten Brink, Appendix A).

The Episode of the Offering of Isaac has the additional interest of being one of the most pathetic and best-handled themes in the Mystery Plays of the early drama.

142, 10. — *hrineg þæs hēan landes*, 'the (elevated) horder of the highland'; Bouterwek's emendation *hrycg* 'ridge' is not required.

142, 11. — *gegærwan*, more strictly *gegærwan*. Anglian.

143, 1. — *Waldend (Wäldend)*. Anglian; S. 158, 2.

143, 17. — *hēa dūne*. Rhythmically the contracted form *hēa* is here dissyllabic.

143, 18. — *Aldor (Āldor)*. Anglian.

144, 3. — *gedæde*. Anglian; S. 429, n. 1.

144, 8. — *hēan* is rhythmically dissyllabic; cf. **143, 17**.

144, 16 f. — *fyre sęncan* etc. It is probably best to read, as Bouterwek prefers, *fȳr gesęncan*, 'to hathe or quench the fire with the blood of his kin,' though *gesęncan* (or *sęncan*) in this sense is not found elsewhere. On the other hand it is possible that the verb should be *swęncan* 'molest' (Hart); retaining *fȳre*, the next half-line might then be changed to *his mǣges drēor*, 'with fire to molest (consume) the blood of his kin.' Körner suggests *fȳre sęllan mǣges drēor* (cf. "Exodus," 402); but *mǣges drēor* is rhythmically incomplete.

145, 10 f. — **brynegield onhrēad** etc. This disputed passage may be translated, 'He adorned (reddened) the sacrifice, the reeking altar, with the ram's blood.'

XXI. THE BATTLE OF BRUNANBURH.

Æthelstan, grandson of Alfred the Great, reigned from 895 to 941. He was king not only of the West-Saxons and of Mercia, but by a brilliant execution of the policy of his father, Eadweard, he added Northumbria to his realm, and "thus became immediate king of all the Teutonic races in Britain, and superior lord of all the Celtic principalities" (Freeman). The poem on the Battle of Brunanburh commemorates the most famous battle of his reign. In the year 937, Anlaf (or Olaf), a son of the former Northumbrian Danish king Siht-ric, came again from Ireland and stirred up the Northumbrian Danes to another rebellion against their West-Saxon king. "The men of the northern Danelaw found themselves backed not only by their brethren from Ireland, but by the mass of states around them, by the English of Bernicia, by the Scots under Constantine, by the Welshmen of Cumbria or Strath-Clyde" (Green). Æthelstan and his brother Eadmund marched with their forces to the north, and in a victorious battle ended the rebellion. The site of Brunanburh has not been certainly determined; Bosworth locates it "about five miles southwest of Durham, or on the plain between the river Tyne and the Browney" (Bosworth-Toller, *Dictionary*; for other opinions, see Green, *The Conquest of England*, p. 254, note 1).

"The poem does not seem to have been written by one who saw the battle. At least we learn from it no more in substance than might have been put down in a short entry of the *Chronicle*. The poem lacks the epic perception and direct power of the folk-song, as well as invention. The patriotic enthusiasm, however, upon which it is borne, the lyrical strain which pervades it, yield their true effect. The rich resources derived from the national epos are here happily utilised, and the pure versification and brilliant style of the whole stir our admiration" (ten Brink).

This battle-piece is the most important of the poetic insertions in the Anglo-Saxon Chronicles. The manuscripts furnish many variant readings; the text here given represents the poem in its generally accepted form.

146, 12. — **fēld dennode** etc., ‘the field became slippery with the blood of warriors.’ This interpretation of **dennode** is merely conjectural. ✓

147, 1. — **Myrce.** The Mercians belonged to the forces of Æthelstan.

147, 31. — **on Dinges mere** has not been satisfactorily explained. **Dinges**, as a proper name, is very doubtful; the variant readings are **dynges**, **dyniges**, **dinnes**. See Glossary.

148, 4 f. — **Lēton him behindan** etc. In a conventional figure of the poets the raven, eagle and wolf are attendants of the battle-field; cf. **152, 23–24.**



XXII. THE BATTLE OF MALDON.

The supremacy of the West-Saxon kings was broken in the disastrous reign of Æthelred. The Northmen invaded England anew, and ultimately placed a Danish king upon the English throne. The invaders met the bravest resistance at the Battle of Maldon. In 991 they attacked the eastern coasts of England “seemingly with the intention of making a settlement. This seems to have been a Norwegian expedition; the leaders were Justin and Guthmund, sons of Steitan, and there seems every reason to believe that Olaf Tryggvesson himself was present also” (Freeman). They first plundered Ipswich, and then proceeded into Essex; the East-Saxon ealdorman Brihtnoth promptly collected his forces, and gave the invaders battle on the banks of the Blackwater (then called Panta) near Maldon. “The town lies on a hill; immediately at its base flows one branch of the river, while another, still crossed by a mediæval bridge, flows at a little distance to the north. The Danish ships seem to have lain in the branch nearest to the town, and their crews must have occupied the space between the two streams, while Brihtnoth came to the rescue from the north. He seems to have halted on the spot now occupied by the church of Heybridge, having both streams between him and the town” (Freeman).

The poet has described this battle with the fidelity of an eye-witness. From the minuteness of details it is to be inferred that the poem was composed soon after the event; these details relate exclusively to the English side, even the names of those in command of the enemy

being, apparently, unknown to the poet. In dramatic incident and in patriotic fervor this poem is unsurpassed in Anglo-Saxon literature; it also furnishes a graphic and effective picture of a lord and his followers united by the spirit of the *comitatus*.

The brave ealdorman Brihtnoth was also distinguished as a liberal patron of monastic foundations, especially of Ely and Ramsey. After his fall at Maldon, the enemy having carried off his head as a trophy, his body was taken to Ely and there buried, with a ball of wax to supply the loss of the head. His widow Æthelflæd is said to have wrought his deeds in tapestry.

The only manuscript copy of this poem (Cotton Otho, A. xii.) was destroyed by fire in 1731, but Hearne had transcribed and published it in 1726 (*Johannis Glastoniensis Chronica*, Oxford). The text is incomplete both at the beginning and at the end, but it is probable that not more than a few lines have thus been lost.

149, 2. — *hwæne* here means 'a certain one,' though it has wrongly been supposed to be equivalent to *gehwilcne*, 'each' (cf. **153**, 15).

149, 4. — *hīcgan tō handum* etc., 'to be active and of good courage' (cf. **149**, 13-14, and the Finnsburg Fragment, l. 10 f.).

149, 5. — *Offan mæg*, the 'kinsman of Offa,' who is the first to respond to the call of his lord; Offa himself is also mentioned in the poem.

149, 6. — *sē eorl*, i.e. Brihtnoth himself, to whom alone the poet applies the title *eorl*. — *yrhðo*, 'cowardice' on the part of his men; some editors prefer to read *yrmðo*, 'dishonor' at the hands of the invaders.

149, 7. — *hē lēt him þā of handon* etc. *hē* (i.e. *Offan mæg*) abandons the sport of fowling with his favorite (*lēofne*) hawk to join the campaign.

149, 11. — *Ēadrīc*, another faithful retainer. Ettmüller, erroneously, would introduce the line by *ac* (for *ēac*) and identify *Ēadrīc* with *Offan mæg*.

149, 12-13. — *forð beran gār tō gūpe*, 'to go armed to war.' *beran* is frequent in expressions of military motion; cf. **151**, 10, 15; **152**, 16, etc.

150, 7. — *þær hē on ðfre stōd*. *hē* refers to *ærende*.

150, 19. — *ūs*. Reflexive dative with a verb of motion.

150, 25. — *hī willað ēow tō gafole gāras syllan*. There is a close parallelism to this reply in Marlowe's *Jew of Malta*, Act II. sc. 2:

GOVERNOR. So will we fight it out; come, let's away:
 Proud, daring Calymath, instead of gold,
We'll send thee bullets wrapt in smoke and fire:
 Claim *tribute* where thou wilt, we are resolved,
 Honour is bought with blood and not with gold.

In the very year of this battle, however, Æthelred afterwards began the fatal practice of buying off the invaders with money.

151, 17. — *sē æschere*, i.e. the forces of the Northmen, the 'ship-army'; this unusual epithet was apparently occasioned by the requirement of the alliteration.

151, 22. — *hæleða hlēo*, i.e. Brihtnoth.

151, 27. — *þær stōdon mid Wulfstāne* etc. Wulfstan was the efficient leader of his kin (*cāfne mid his cynne*) to which, apparently, Ælfhere and Maccus belonged; his son, Wulfmār, is mentioned farther on (154, 11).

152, 9. — *Byrhtelnes bearn*, i.e. Brihtnoth.

152, 23-24. — *hrēmmas wundon* etc. Cf. 148, 4 f.

152, 30. — *Wulfmār*, the son of Brihtnoth's sister.

153, 7. — *his ðeoden*, i.e. Brihtnoth; cf. 154, 14.

153, 21. — *sūperne gār*, 'a southern dart,' i.e. a dart from the south; the enemy were to the south, hence this epithet, apparently coined for the sake of the alliteration.

154, 28. — For the missing half-line Körner suggests: *hlēoðrode eorl*.

155, 11. — *Oddan bearn*, 'the sons of Odda,' i.e. Godric, Godrinc (or, as some editors prefer, Godwine), and Godwig.

156, 2. — *ōðer twēga*, 'one of two things.'

156, 4. — *Ælfrices*. It is possible that this was Ælfric the ealdorman of Mercia (Freeman, *History of the Norman Conquest*, Vol. I., p. 272, note 4, and Green, *Conquest of England*, p. 372 f.).

157, 13. — *Stūrmere*, "a lake or fen in Essex" (Freeman); more probably the mouth or estuary of the Stour (Körner).

158, 20. — *Gaddes mæg*, i.e. Offa. Körner believes that *Gaddes* is a Danish name and that the poet therefore in this single instance names one of the enemy. This opinion is not to be accepted, nor is it necessary, as Zerniel suggests, to transpose the order of lines 20 and 21.

159, 3. — *ær him Wigelines bearn*. *him*, reflexive dative; *Wigelines bearn*, i.e. *Wistān* (< *Wigstān*), *Wigelin* (or perhaps *Wigeling*), being another name for *purstān*.

XXIII. THE WANDERER.

The poem entitled the "Wauderer" is representative of the lyrics produced in the first (Anglian) period of Anglo-Saxon literature. The dominant note is that of sadness. The poet is full of the sorrows of bereavement and of exile; he laments the death of protectors and of friends, the passing away of the joys of comradeship; his delusive dreams of past happiness deepen by contrast the gloom of the desolate reality wrought by death, change and devastation. But although a man cannot withstand fate, he can in distress practise the restraint and resignation of the true hero. In the "Battle of Maldon" the relation between a lord and his men is seen under the severest test; the "Wanderer," by the indirect touches of longing recollection, draws a picture of the *comitatus* in the joyous hall of the gift-dispensing lord.

The authorship of the poem is undetermined; there is no reason for assigning it to Cynewulf.

161, 4. — **minne wisse** is perhaps best translated by 'may show (witan) favor.' There is difficulty with the unusual word **minne**. Thorpe first suggested **minne** (for MS. **mine**), and Sievers, on metrical grounds, has accepted it; Kluge, however, substitutes **mildse**, and Holthausen suggests **mildne**. Sweet, in violation of metrical requirements, retains **mine** (or **myne**), to which he gives the meaning 'memory, love.'

161, 8. — **lēofra geholena**. Holthausen (*Anglia*, Vol. XIII., p. 357) proposes as a better reading, **lēofra ge holdra**, 'of dear and faithful ones.'

162, 28. — **fugel**. According to Thorpe **fugel** is here used figuratively to denote 'ship'; cf. the simile in the *Beowulf* (l. 218), **flota fāmighēals fugle gelicost**, 'the foamy-necked ship most like to a bird.'

163, 1. — **ælda** (**ǣlda**), Anglian; S. 159, 2.



XXIV. THE PHENIX.

The first part of the Anglo-Saxon "Phoenix" (ll. 1-380) is an adaptation or paraphrase of a Latin poem attributed to Lactantius Firmianus (4th century). In Teuffel's *History of Latin Literature*

(5th ed., 1890), the much disputed question as to the authorship of the Latin poem is confidently decided in favor of Lactantius. The Anglo-Saxon poet has added a second part (ll. 381 to the end) in which the myth of the phoenix (in a twofold application, to the righteous and then to Christ himself) is made to symbolize the Christian doctrine of the resurrection. This allegorical portion is apparently not based on any literary source, though there is some resemblance to passages in the writings of Ambrosius, and in one instance perhaps a direct influence of Bede's Commentary on Job. The entire poem therefore affords the material for a twofold study of the author's workmanship: his method of translation and adaptation can be compared with the character of his original composition. See Gaebler, *Anglia*, Vol. III., p. 488 f., and Ebert, *Allgemeine Geschichte der Literatur des Mittelalters im Abendlande*, Vol. III., p. 73 f.

The "Phoenix" belongs to the Anglian period of poetry, but it is almost certainly not to be attributed to Cynewulf. In grace and simplicity of style, in the elaboration and clearness of figure, in lyric beauty and in richness of description, this poem must be classed with the best poetic productions of Anglo-Saxon times. The originality and the feeling of the poet are particularly manifest in his transformation of a cold and artificial prototype into a poem of warmth and beauty.

165, 1-6. — **Hæbbe ic gefrugen** etc. The opening formula, 'I have heard,' is characteristic of Anglo-Saxon poems. Even the first few lines reveal the poet's free treatment of his original in eliminating notions foreign to the Anglo-Saxon mind, and in recasting the poem in a Christian mould.

166, 4. — **hleonað**. Sievers (*Beiträge*, Vol. X., p. 502), to meet the requirements of the verse, suggests **hlēonað**, deriving a verb **hlēonian**, 'to prosper,' from the noun **hlēonað**, 'shelter.'

166, 12. — **sunbearo lixeð**. — **sunbearo**, 'sunny grove,' corresponds to *solis nemus* (Lact. l. 11), but there is an avoidance of the heathen notion of the Sun-god (Gaebler). — **lixeð**. It is a mark of the Anglian origin of the poem that the rhythm requires the full personal ending -eð (so also at lines 39, 61, 80, 89, 99, 110, 144, 187, etc.); a West-Saxon poet would have made free use of the syncopated forms. S. 358, n. 1.

166, 18-28. — **nē him lig sceðeð** etc. In this passage, corresponding to Lact. ll. 11-14, the final destruction of the world and Noah's

flood are substituted for the adventure of Phaeton and the flood of Deucalion (Gaebler).

168, 4. — fæger. The rhythm of Anglo-Saxon verse often requires **fæger** (Sievers); so here and at lines 125, 182, 232, 307.

168, 5. — Fēnix, rhythmically always **Fenix** (Sievers); see lines 218, 646.

168, 11. — glædum. Sievers has observed that in the rhythm of the "Phoenix" the primary syllable of this adjective is always long; see lines 289, 303, 593.

168, 15. — āhȳded. The full pp. ending **-ed** with verbs in **-t, -d,** is another mark of the Anglian dialect; see lines 96, 181, 231, 418, 491, 550. S. 402.

169, 27. — swanes feðre. In attributing music not to the 'dying swan' (*olor moriens*, Lact. l. 49), but to the 'swan's feathers,' the poet employs a form of the myth which is also found in No. viii. of the Anglo-Saxon Riddles (Dietrich).

170, 26. — þegn and þeow þeodne mærum. In characteristic variation from the original, the Anglo-Saxon poet introduces the relationship of the *comitatus*.

173, 15 f. — sumes onlice etc. (cf. Lact. l. 107 f.). This expanded figure is particularly noteworthy, since similes are very unusual in Anglo-Saxon poetry.

174, 8. — nihte. The substitution of **niht**, the earlier form of the dat. (S. 284, n. 1), will restore the true rhythm (Sievers).

175, 6. — sunnan segn, 'the sign of the sun' = 'the sun,' just as the sun is also called **tācen** (l. 96) and **bēacen** (l. 107); the same figure is merely varied in expression to suit the alliteration.

179, 8. — tōðas idge. It is highly probable that **tōðas** (see the variants) is here correct, but **idge** is very doubtful. Hart, on the analogy of **idæges** (or **igðæges**), suggests **idæge**, 'that same day.' It is also possible that **idge** is the remnant of an adjective like **grædige**, 'greedy.'

184, 6 f. — Iobes gieddinga! etc. Job xxix. 18: *In nidulo meo moriar, et sicut palma multiplicabo dies.* Gaebler notices that Bede, in his Commentary on Job, follows the Jewish tradition in interpreting *palma* as denoting the *phoenix*. It may therefore perhaps be inferred that the poet knew Bede's work.

185, 20. — hrēmige, rhythmically **hrēmge** (Sievers).

186, 25. — sȳ. Rhythmically **siē** (dissyllabic) is required (Sievers).

APPENDIX II.



ANGLO-SAXON VERSIFICATION.¹

ANGLO-SAXON poetry is composed in a kind of blank-verse, in long unrimed (but alliterative) and ungrouped (i.e. stichic) lines.

A. GENERAL PRINCIPLES.

1. Every *line* consists of two parts, the first half-line, and the second half-line; these half-lines are separated by a cæsure and united by alliteration (i.e. initial rime; end-rime occurs occasionally, but merely as an incidental ornament).

2. Every *half-line* has two rhythmical stresses, or accents, and consequently two rhythmical measures, or "feet"; it is a structural unit and has a scansion of its own, independent of that of its complementary half-line. In contrast to the second half-line, the first half-line is usually more expanded in form.

3. The "*foot*" (or measure) in its simplest form consists of two parts, an accented and an unaccented part (arsis and thesis). However, two additional forms are employed: a foot of one part only, the arsis; and a foot of three parts, of which one is the arsis (having the chief rhythmical stress), another has a secondary stress, and the third is unaccented, being the true thesis.

4. The *arsis* (or rhythmical stress) requires a long syllable, or the equivalent of a long syllable; this equivalent is called a *resolved stress*, and consists of two syllables of which the first is short and the second is light enough to combine with the first to produce with it the metrical equivalent of a long syllable. Under certain conditions however the arsis consists of a short syllable.

¹ This chapter is based on the researches of Sievers, published in Paul and Braune's *Beiträge*, vols. x. and xii.

5. The *thesis* (or unaccented part of the foot) consists of a varying number of unaccented syllables; in the thesis no distinction is made between long and short syllables.

6. *Alliteration*, i.e. the riming of the initial sounds of words, or syllables, is employed to unite the two half-lines into the larger rhythmical unit of the complete line. Alliteration is confined to rhythmically accented syllables; any alliteration of unaccented syllables is to be regarded as accidental, and therefore without significance in the structure of the line. Alliterating syllables have the same initial consonant (*st*, *sp*, and *sc* alliterate each with itself only), or they have an initial vowel sound, any vowel or diphthong whatever alliterating with itself or with any other vowel sound.

7. The *rhythmical accentuation* coincides in general with the accentuation required by the sense. The four chief stresses of a complete line therefore fall upon the four most significant words or syllables of that line. The secondary stress on the second member of a compound word may, however, also be employed as an arsis.

8. *Alliteration* and *rhythmical accentuation*, therefore, conjointly give prominence to the logically significant elements of the line, but alliteration does not attend every rhythmical stress: in the second half-line alliteration marks the first stress; in the first half-line it marks either the first stress, or the first and the second, or, less frequently, the second only.

B. RHYTHMICAL TYPES.

The structure of the half-line, the primary structural unit in Anglo-Saxon versification, is represented in the following five types:

1. TYPE A. $\angle \times | \angle \times$

In type A the rhythm is trochaic:

stiðum wordum, Gen.¹ 2848^a

$\angle \times | \angle \times$

heorðgenēatas, M. 204^a,

$\angle \times | \angle \times$

¹ In this chapter Gen. = Genesis (i.e. The Offering of Isaac); Br. = The Battle of Brunanburh; M. = The Battle of Maldon; W. = The Wanderer; Ph. = The Phoenix; B. = Beowulf. The numerals refer to the continuous numbering of the lines, and the superior letters *a* and *b* denote respectively first and second half-lines.

With resolved stress :

eaforan þine , Gen. 2915 ^a ,	∪ x ∠ x
feorh geneðede , Br. 36 ^b ,	∠ x ∪ x
hæleða monegum , Ph. 170 ^b ,	∪ x ∪ x

The last thesis must never exceed one syllable ; but no such restriction applies to the first, which has very often two syllables, and may be extended to three, or to four, or even to more.

fýsan tō fōre , Gen. 2860 ^a ,	∠ x x ∠ x
efste ðā swiðe , Gen. 2872 ^a ,	∠ x x ∠ x
flotena and Scotta , Br. 32 ^a ,	∪ x x ∠ x
yrnðu æfter æte , Ph. 405 ^a ,	∠ x x x ∠ x
sealde þām þe hē wolde , B. 3056 ^b ,	∠ x x x x ∠ x

In Anglo-Saxon versification some use is made of *anacrusis*, i.e. an unaccented syllable or two (sometimes more) may precede the regular structural type :

nē sunnan hætu , Ph. 17 ^a ,	x ∠ x ∠ x
geslōgen æt sæcce , Br. 4 ^a ,	x ∠ x x ∠ x
bibaðað in þām burnan , Ph. 26 ^a ,	x ∪ x x ∠ x
gewiten under waðeman , Ph. 97 ^a ,	x ∪ x x ∪ x
ābrægd þā mid ðý bille , Gen. 2931 ^a ,	x ∠ x x x ∠ x
þæt him fēla lāfe , B. 1033 ^a ,	x x ∠ x ∠ x

The thesis may be the second member of a compound, and therefore have a secondary stress ; when the first thesis with secondary stress is long, the second arsis is sometimes short :

glædmōd gyrneð , Ph. 462 ^a ,	∠ ∩ ∠ x
fæges fēorhhūs , M. 297 ^a ,	∠ x ∠ ∩
ferðloca frēorig , W. 33 ^a ,	∠ x x ∠ x
brimcald brecað , Ph. 67 ^a ,	∠ ∩ ∪ x
hēahmōd hēfeð , Ph. 112 ^a ,	∠ ∩ ∪ x
edgeong wesan , Ph. 435 ^a ,	∠ ∩ ∪ x

With anacrusis :

Hēr Æðelstān cyning , Br. 1 ^a ,	x ∪ x ∩ ∪ x
---	-----------------

When, in the first half-line, the alliteration is on the second arsis, the first arsis has the lighter stress, for alliteration marks the stronger

stresses. It is here that the first thesis is usually expanded to a higher number of syllables:

sindon þā bearwas, Ph. 71 ^a ,	∠ x x ∠ x
hæbbe ie gefrūnon, Ph. 1 ^a ,	∠ x x x ∠ x
nis þær on þām londe, Ph. 50 ^a ,	∠ x x x ∠ x
nū ēow is gerȳmed, M. 93 ^a ,	∠ x x x ∠ x
oð þæt hē gesēceð, Ph. 166 ^a ,	∠ x x x ∠ x
ūtan ymbe æðelne, Ph. 164 ^a ,	∠ x x x ʒ x
swylce ðær ēac sē frōða, Br. 37 ^a ,	∠ x x x x ∠ x
tō raþe hine gelette, M. 164 ^a ,	∠ x x x x x ∠ x

With anacrusis:

gewāt him þā sē æðeling, Gen. 2884 ^a ,	x ∠ x x x ʒ x
---	-------------------

2. TYPE B. x ∠ | x ∠

In type B the rhythm is iambic:

þin āgen bearn, Gen. 2851 ^a ,	x ∠ x ∠
nē winterscūr, Ph. 18 ^b ,	x ∠ x ∠
þurh meotudes meaht, Ph. 6 ^a ,	x ʒ x ∠
nē hrimes dryre, Ph. 16 ^b ,	x ∠ x ʒ
nē ðene nē ðalu, Ph. 24 ^a ,	x ʒ x ʒ

There is freedom in the number of syllables constituting the first thesis; in the second thesis this number varies between one and two.

With one syllable in the second thesis:

þonne sorg and slæp, W. 39 ^a ,	x x ∠ x ∠
nis sē foldan seēat, Ph. 3 ^b ,	x x ∠ x ∠
is þæt æþele lond, Ph. 20 ^b ,	x x ʒ x ∠
ær þæs bæaenes eyne, Ph. 107 ^b ,	x x ∠ x ʒ
swā sē haswa fugel, Ph. 121 ^b ,	x x ∠ x ʒ
þonne onwæneð eft, W. 45 ^a ,	x x x ∠ x ∠
on þone æðelan wong, Ph. 281 ^b ,	x x x ʒ x ∠
þāra þe þær gūð fornam, B. 1124 ^b ,	x x x x ∠ x ∠
þonne hē of grēote his, Ph. 267 ^b ,	x x x x ∠ x ∠

With two syllables in the second thesis:

eald ęta geweorc, W. 87 ^a ,	x ∠ x x ∠
and þriwa ascæceð, Ph. 144 ^b ,	x ∠ x x ʒ
hwider hreþra gehygd, W. 72 ^a ,	x x ∠ x x ∠

ofer waþema gebind, W. 57 ^a ,	x x \acute{x} x x \angle
sē hit on frymþe gescōp, Ph. 84 ^b ,	x x x \angle x x \angle
þæt þū him ondrādan ne þearft, B. 1675 ^b ,	x x x x \angle x x \angle
þāra þe hit mid mundum bewanl, B. 1462 ^b ,	x x x x x \angle x x \angle

3. TYPE C. x \angle | \angle x

The juxtaposition of the two stresses gives to the rhythm of type C a peculiar character. The alliteration, when single, is always on the first stress:

and forð gangan, M. 3 ^b ,	x \angle \angle x
tō scype gangon, M. 56 ^b ,	x \acute{x} \angle x

The first thesis admits of a varying number of syllables, but the final thesis, as in type A, never exceeds one syllable:

þæt hī forð ēodon, M. 229 ^b ,	x x \angle \angle x
aud tō hige gōdum, M. 4 ^b ,	x x \acute{x} \angle x
þe hī þæt gyfl þēgun, Ph. 410 ^b ,	x x x \angle \angle x
þonne æfre byre monnes, Ph. 128 ^b ,	x x x x \acute{x} \angle x
þāra þe hē him mid hæfde, B. 1626 ^b ,	x x x x x \angle \angle x

In compensation for this juxtaposition of the two stresses, the second stress is often on a short syllable:

ofer dēop wæter, Gen. 2875 ^b ,	x x \angle \acute{x} x
hēt þā bord beran, M. 62 ^a ,	x x \angle \acute{x} x
þætte is feor heonan, Ph. 1 ^b ,	x x \angle \acute{x} x
onblēot þæt lāc Gode, Gen. 2933 ^a ,	x x x \angle \acute{x} x

It is a special characteristic of this type that the two accents of a compound word (the primary and the secondary accent) are freely used to satisfy the conditions of the two rhythmical stresses; the secondary accent may be on a long or on a short syllable.

With the secondary accent (in the second stress) on a long syllable:

eal geondþence, W. 60 ^b ,	x \angle \angle x
his winedryhtnes, W. 37 ^b ,	x \acute{x} \angle x
nē tō hrædwyrde, W. 66 ^b ,	x x \angle \angle x
on þām willwonge, Ph. 89 ^a ,	x x \angle \angle x
under heofunhrōfe, Ph. 173 ^a ,	x x \acute{x} \angle x
swā þā foregengan, Ph. 437 ^b ,	x x \acute{x} \angle x

Present participles and derivatives in **-ing**, **-lic**, may take an additional (secondary) accent:

þær him hettende , Ph. 441 ^b ,	x x ∠ ∠ x
hwilc þæs æðelinges , Gen. 2847 ^a ,	x x ∪ ∠ x
gewit þū ofestlice , Gen. 2849 ^a ,	x x x ∪ ∠ x

With the secondary accent on a short syllable:

on folesteðe , Br. 41 ^b ,	x ∠ ∪ x
and sincþege , W. 34 ^b ,	x ∠ ∪ x
in gēardagum , W. 44 ^a ,	x ∠ ∪ x
þonne dēaðræced , Ph. 48 ^b ,	x x ∠ ∪ x

The second class of weak verbs and derivatives in **-ig**, **-en**, may take an additional (secondary) accent:

geseah hlifigan (= hlifian), Gen. 2877 ^a ,	x x ∠ ∪ x
swā sē gesæliga , Ph. 350 ^a ,	x x x ∠ ∪ x
gegrundene , M. 109 ^a ,	x ∠ ∪ x
unbefohtene , M. 57 ^a ,	x x ∠ ∪ x

4. TYPE D: (a) D¹. ∠ | ∠ ∂ x; (b) D². ∠ | ∠ x ∂

In type D the first foot consists of an arsis only; in compensation for this brevity, the second foot has three parts: an arsis, a secondary stress, and a thesis. This structural requirement of a secondary stress is met by the frequent introduction of compounds. Double alliteration (in the first half-line) is here very frequent. The secondary stress occurs either immediately after the second thesis, or on the final syllable.

(a) D¹. ∠ | ∠ ∂ x

Here the secondary stress is immediately after the second thesis. Present participles and derivatives in **-ing**, **-lic**, **-en**, **-er**, **-ig**, may take an additional (secondary) stress. The syllable under the secondary stress is in most instances long:

geong edniwe , Ph. 258 ^b ,	∠ ∠ ∂ x
wadan wræclāstas , W. 5 ^a ,	∪ ∠ ∂ x
lic leoðucræftig , Ph. 268 ^a ,	∠ ∪ ∂ x
lucon lagustrēamas , M. 66 ^a ,	∪ ∪ ∂ x
forð foldwege , Gen. 2873 ^a ,	∠ ∠ ∂ x
sæliðende , B. 377 ^b ,	∠ ∠ ∂ x

wine Scyldinga, B. 30 ^b ,	úx ˘ ˘ x
hring gyldenne, B. 2810 ^b ,	˘ ˘ ˘ x
frēan ūserne, B. 3003 ^b ,	˘ ˘ ˘ x
ræd ænigne, B. 3081 ^b ,	˘ ˘ ˘ x

With anacrusis:

āweaht wrætlice, Ph. 367 ^a ,	x ˘ ˘ ˘ x
gewēold wigsigor, B. 1555 ^a ,	x ˘ ˘ ˘ x

The second arsis is occasionally short:

hēahcyninges, B. 1040 ^b ,	˘ ú ˘ x
--------------------------------------	-----------

The forms of the second conjugation are often used with a secondary stress:

hām siðie, M. 251 ^b ,	˘ ˘ ˘ x
hand wisode, M. 141 ^b ,	˘ ˘ ˘ x
bord hafenode, M. 309 ^b ,	˘ úx ˘ x
woruld staðelode, Ph. 130 ^b ,	úx úx ˘ x

With a short second thesis:

andswarode, B. 258 ^b ,	˘ ú ˘ x
-----------------------------------	-----------

(b) D². ˘ | ˘ x ˘

Here the secondary stress is on the final syllable:

wis ealdorman, M. 219 ^a ,	˘ ˘ x ˘
flet innanweard, B. 1977 ^b ,	˘ ˘ x ˘
wer wintrum geong, Gen. 2888 ^a ,	˘ ˘ x ˘
fareð feðrum snell, Ph. 123 ^a ,	úx ˘ x ˘
duguð ellor sēoc, B. 2255 ^b ,	úx ˘ x ˘

With anacrusis:

āris rices weard, B. 1391 ^a ,	x ˘ ˘ x ˘
--	---------------

In a succession of three words (as in the last four examples) the second word has a stronger stress than the third; for these two being more closely united logically and grammatically than the first and second, the third is somewhat enclitically related to the second.

earn āses georn, M. 107 ^a ,	˘ ˘ x ˘
ufan, engla sum, Gen. 2908 ^a ,	úx ˘ x ˘
earn æftan hwit, Br. 63 ^a ,	˘ ˘ x ˘
clufon celled bord, M. 283 ^a ,	úx ˘ x ˘
blæd wide sprang, B. 18 ^b ,	˘ ˘ x ˘

Type D (both D¹ and D²) is also expanded by the admission of an unaccented syllable after the first arsis.

Expanded D¹:

wrixleð wōðcræfte , Ph. 127 ^a ,	∠ x ∠ ∼ x
eaforan Eadweardes , Br. 7 ^a ,	∪ x ∠ ∼ x
hēowon heaðōlinde , Br. 5 ^a ,	∠ x ∪ x ∼ x
mēcum mylenscearpum , Br. 24 ^a ,	∠ x ∪ x ∼ x
cūðra cwidegiedda , W. 55 ^a ,	∠ x ∪ x ∼ x
caldum cylegicelum , Ph. 59 ^a ,	∠ x ∪ x ∪ x
sunu and swæs fæder , Ph. 375 ^a ,	∪ x ∠ ∼ x
beorna bēahgifa , Br. 2 ^a ,	∠ x ∠ ∼ x
grēteð gliwstafum , W. 52 ^a ,	∠ x ∠ ∼ x
sigora sōðcyning , Ph. 493 ^a ,	∪ x ∠ ∼ x
mōdge maguþegnas , W. 62 ^a ,	∠ x ∪ x ∼ x

With anacrusis:

onbryrðed brēostsefa , Ph. 126 ^a ,	x ∠ x ∠ ∼ x
--	-----------------

Expanded D²:

wērig wiges sæd , Br. 20 ^a ,	∠ x ∠ x ∼
wōd þā wiges heard , M. 130 ^a ,	∠ x ∠ x ∼
flēogan feðrum snell , Ph. 166 ^b ,	∠ x ∠ x ∼
drēorig daroða lāf , Br. 54 ^a ,	∠ x ∪ x ∼
hālges hlēoðorcwide , Ph. 399 ^a ,	∠ x ∠ x ∪ x

With anacrusis:

oðflēogeð feðrum snel , Ph. 347 ^a ,	x ∠ x ∠ x ∼
---	-----------------

There are some instances of an apparent expansion of the thesis:

ealdor ānra gehwæs , Ph. 487 ^a ,	∠ x ∠ x x ∼
hlēor bolster onfēng , B. 689 ^b ,	∠ ∠ x x ∼
cyning ealdre benēat , B. 2397 ^b ,	∪ x ∠ x x ∼

But it is to be observed that a syllable in **r** may be slurred so as not to have full rhythmical value; e.g. in **wōd wintercearig**, W. 24^a, **winter** (= **wintr**) is rhythmically equivalent to a monosyllable, the scansion being therefore regular: ∠ | ∠ ∼ x. So in the preceding examples, **bolster** (and so possibly **ānra** and **ealdre**) has perhaps merely monosyllabic value.

5. TYPE E. $\angle \grave{x} \times | \angle$

In type E the foot of three parts precedes the foot of one part. This type is closely related to type D, consisting in most cases of the same elements in the inverse order.

With compounds in the first foot:

andlangne dæg , Br. 21 ^a ,	$\angle \grave{x} \times \angle$
gylþwordum spræc , M. 274 ^b ,	$\angle \grave{x} \times \angle$
hrimcealde sæ , W. 4 ^b ,	$\angle \grave{x} \times \angle$
wēatācen nān , Ph. 51 ^b ,	$\angle \grave{x} \times \angle$
ēastdælum on , Ph. 2 ^a ,	$\angle \grave{x} \times \angle$
heaðorōfes hūs , Ph. 228 ^a ,	$\acute{x} \times \angle$
wuduholcum in , Ph. 362 ^b ,	$\acute{x} \times \angle$
ginfæstum gifum , Gen. 2919 ^a ,	$\angle \grave{x} \times \acute{x}$
Brimmanna boda , M. 49 ^a ,	$\angle \grave{x} \times \acute{x}$
winemæga hryre , W. 7 ^b ,	$\acute{x} \times \acute{x}$
wudubēama wlite , Ph. 75 ^a ,	$\acute{x} \times \acute{x}$
brynegield onhrēad , Gen. 2931 ^b ,	$\acute{x} \times \angle$
sunbeorht gesetu , Ph. 278 ^a ,	$\angle \grave{x} \times \acute{x}$

Occasionally there is a trisyllabic compound with the secondary stress on a short syllable:

Syrwara lōnd , Ph. 166 ^b ,	$\angle \grave{u} \times \angle$
Sūðdēna folc , B. 463 ^b ,	$\angle \grave{u} \times \angle$

With the secondary stress on a derivative syllable:

scyppendes giefu , Ph. 327 ^b ,	$\angle \grave{x} \times \acute{x}$
ætterne ord , M. 146 ^a ,	$\angle \grave{x} \times \angle$
āgenne eard , Ph. 264 ^a ,	$\angle \grave{x} \times \angle$
drēorigne fand , B. 2790 ^b ,	$\angle \grave{x} \times \angle$
ofstlice scēat , M. 143 ^b ,	$\angle \grave{x} \times \angle$
wurðlice wræc , M. 279 ^a ,	$\angle \grave{x} \times \angle$

With anacrusis:

ongan ceallian þā , M. 91 ^a ,	$\times \times \angle \grave{u} \times \angle$
---	--

In a succession of three words (cf. D²) the third word has a stronger stress than the second, for the second is somewhat subordinate logically and grammatically either to the first or to the third:

feorh geong onfōn , Ph. 192 ^a ,	└ ˘ x └
twelf siðum hine , Ph. 106 ^b ,	└ ˘ x ʒ
dæges þriddan ūp , Gen. 2875 ^a ,	ʒ ˘ x └
ufan engla sum , Gen. 2908 ^a ,	ʒ ˘ x └
sweord ær gemealt , B. 1616 ^b ,	└ ˘ x └
nefa swiðe hold , B. 2171 ^b ,	ʒ ˘ x └

Type E admits of an expansion of the thesis to two syllables:

drȳmendra gedryht , Ph. 348 ^a ,	└ ˘ x x └
sēllicran gecynd , Ph. 329 ^b ,	└ ˘ x x └
searolice besetted , Ph. 297 ^a ,	ʒ ˘ x x ʒ
ēadigra gehwylc , Ph. 381 ^b ,	└ ˘ x x └
sorgfulran gesetu , Ph. 417 ^a ,	└ ˘ x x └
wifhādes þe weres , Ph. 357 ^a ,	└ ˘ x x ʒ

The first stress is occasionally followed by a thesis, but in most cases this may be eliminated by slurring a syllable in **l**, **r**, or **n**:

fifelcynnes eard , B. 104 ^b ,	└ (x) ˘ x └
ealdorlangne tīr , Br. 3 ^b ,	└ (x) ˘ x └
irenendum fæst , B. 999 ^b ,	└ (x) ˘ x └

Very rarely an inversion of the parts of D² occurs, producing what should strictly be called E²:

morðorbēd strēd , B. 2437 ^b ,	└ x ˘ └
---	-----------

In some instances what would otherwise conform to the E type is converted into the A type by the addition of a final thesis:

gūðmōde grummon , B. 306 ^a ,	└ x x └
egeslic for eorlum , B. 1650 ^a ,	ʒ x x └ x
Bēowulf wæs brēme , B. 18 ^a ,	└ x x └ x
morðorbealo māga , B. 1080 ^a ,	└ x x x └ x
cunnode georne , Gen. 2846 ^b ,	└ x x └ x

6. HYPERMETRICAL TYPES.

A special modification of the preceding types is occasioned by the introduction of an additional foot at the beginning of a half-line otherwise rhythmically normal. These hypermetrical half-lines occur either singly or in groups, and usually add dignity to the sense and movement of the passage.

For the hypermetrical types occurring in the poems given in this Reader, the scansion given below may be adopted. In the first half-line the additional foot shares the alliteration of the line; in the second half-line the alliteration usually marks the second stress, seldom the first:

Gen. 2854-2858:

{ or	∠ x ∠ x ∠ x	∠ x x ∪ x ∠ x
	∠ x ∠ ∠ x	
	∠ x x ∠ x ∠ x	∠ x x ∠ x ∠ x
	∠ x ∠ x ∠ x	
	∪ x ∠ x ∠ x	∠ x x ∠ x ∠ x
	∠ x ∠ x ∠ x	∠ x ∠ x ∠ x

Gen. 2865-2868:

∠ x ∠ x ∠ x	∠ x x x ∠ x ∠ x
∪ x x ∠ x ∪ x	x ∠ x x x ∪ x ∠ x
∪ x ∠ x ∠ x	∠ x x ∠ x ∠ x
∠ ∠ ∠ ∠ x	∠ x x ∠ x ∠ x

W. 65^a; 111-115:

{ or	∠ x x x ∪ ∠ x
	∠ x x x ∪ ∠ x
	∠ x ∠ x x ∠ x x ∠ x ∠ x x ∠ x
	∠ x x x x ∠ x x ∠ x ∠ x x x x ∠ x ∠ x
	∠ x x ∠ x x ∠ x ∠ x x x x ∠ x ∠ x
	∠ x ∠ x x ∠ x ∠ x x x x ∠ x ∠ x
	∠ x x ∪ x ∪ x ∠ x x x ∠ x ∠ x

Ph. 10, 630:

∠ x ∠ x ∠ x	∠ x ∠ x x ∠ x
x ∪ x x ∠ x ∠ x ∠ x ∪ ∠ ∠ x	

The rhythmical movement of successive lines may be illustrated by the scansion of the following brief passage:

bā þæs rinces sē rīca ongan
 Cyning costigan, cunnode georne
 hwile þæs æðelinges ellen wære,
 stiðum wordum spræc him stefne tō:

‘Gewit þū ofestlice, Abraham, fēran,
lāstas lęgan, and þē lāde mid
þīn āgen bearn; þū scealt ĩsaac mē
onseęgan, sunu þīnne, sylf tō tibre!

- A. $\angle x$ | $\angle x$ || $x \angle x$ $x \angle$ B.
D. \acute{x} | $\angle \grave{x}$ || $\angle x x$ | $\angle x$ A.
C. $x x \acute{x}$ | $\angle x$ || $\angle x$ | $\angle x$ A.
A. $\angle x$ | $\angle x$ || $x x \angle$ | $x \angle$ B.
C. $x x x \acute{x}$ | $\angle x$ || $\angle x x$ | $\angle x$ A.
A. $\angle x$ | $\angle x$ || $x x \angle$ | $x \angle$ B.
B. $x \angle$ | $x \angle$ || $x x \angle$ | $x \angle$ B.
D. x | $\angle x$ | $\acute{x} \grave{x} x$ || $\angle x$ | $\angle x$ A.

GLOSSARY.

The vowels *a* and *æ* have the same position; *ð* (*þ*) follows *t*; otherwise the order is strictly alphabetic. The abbreviations employed (exclusive of the most obvious) are the following: The numerals in parentheses, (1), (2), etc., indicate the classes of the ablaut verbs; (W. I.), (W. II.), (W. III.), those of the weak verbs; (R.) the reduplicating, and (PP.) the preteritive present verbs. — ger. (= gerund); imp. (= imperative); pp. (= perfect participle); ptc. (= present participle); S. (= Sievers' Grammar, translated by Cook).

A, Æ.

ā (ō), adv., *aye, ever, always*: 39, 10; 73, 4; 85, 18; **ō** (oo) 166, 14; 167, 21.

æ (æw), f., *law*: ns. 28, 5; 107, 13; ds. **æ** (S. 269, n. 3), 107, 12; as. 32, 28; 35, 5; 35, 26. [Ger. Ehe.]

abbudisse, f., *abbess*: ns. 10, 25; gs. **abbudissan** 8, 1; ds. 10, 11. [Lat. *abbātissa*.]

ā-bēoðan, -bēað -budon -boden (2), *enjoin, announce*: pret. 3 sg. 150, 6; 150, 28.

ā-beran, -bær -bæron -boren (4), *bear, endure*: inf. 54, 25.

ā-bīdan, -bād -bidon -biden (1), *abide, remain*: inf. 105, 9.

ā-bisgian (-bysgian) (W. II.), *engage, occupy*: pp. **ābisgod** 20, 19; 35, 5; -ad 35, 16. [bysig.]

ā-bisgung, f., *occupation*: ns. 35, 18.

ā-blendan (W. I.), *make blind, darken*: pp. **āblend** 135, 26; pl. **āblende** 52, 24. [Ger. *blenden*.]

ā-blinnan (<be-linnan), -blann -blunnon -blunnen (3), *cease*: 3 sg. **ablinð** 80, 11. [līðe.]

ā-brecan, -bræc -bræcon -brocen (4), *break down, destroy*: pret. 3 sg. 20, 14; 3 pl. 18, 5; 19, 31.

ā-bregdan, -brægd -brugdon -brogden (3): **1. smite** (intr.); pret. 3 sg. 145, 10. — **2. withdraw** (trans.); imp. 2 sg. **ābregd** 144, 24.

ā-brēoðan, -brēað -bruðon -broðen (2): **1. frustrate, ruin** (trans.). — **2. fail, perish** (intr.); opt. 3 sg. **ābrēoðe** 157, 6.

ā-býwan (W. I.), *prepare, equip, adorn*: pp. pl. **ābýwde** 184, 2. [būan.]

ac (ah), conj., *but*: 2, 17; 3, 5; 5, 13; 7, 11.

ā-cęnnan (W. I.), *beget, bring forth*: pp. **ācęnned** 81, 14; 86, 14; sg. **ācęndan** 69, 24; pl. **ācęnde** 174, 2.

Achāia, f., *Achaia*: ds. 115, 7.

ā-cōlian (W. II.), *become cool*: pp. **ācōlad** 173, 1.

- ācsian** (āhsian, āxian, āscian) (W. II.), *ask*: 1 sg. ācsige 53, 9; 2 sg. āhsast 59, 13; 3 sg. āscað 37, 8; 1 pl. ācsiað 135, 13; āhsiað 136, 5; pret. 3 sg. āxode 89, 8; āhsode 62, 8; 3 pl. āxodon 2, 3; ācsedon 138, 7.
- ā-cwēccan** (W. I.), *shake* (trans. and intr.): pret. 3 sg. ācwēhte 157, 19; 159, 13.
- ā-cwelan** -cwæl -cwælon -cwolen (4), *die*: inf. 5, 10; pret. opt. 3 sg. ācwæle 75, 10; pp. 21, 7.
- ā-cwēllan** (W. I.), *kill*: inf. 115, 4; imp. 2 sg. ācwel 124, 7; 2 pl. ācwēllað 122, 6; pret. 3 sg. ācwælde 122, 2; pp. ācweald 75, 14. [cwelan.]
- ā-cweðan**, -cwæð -cwædon -cwe-den (5), *speak*: 3 sg. ācwið 163, 7.
- ā-cȳþan** (W. I.), *reveal, proclaim*: inf. 164, 2. [cūð.]
- ād**, m., *fire, funeral pile*: ns. 145, 1; 177, 24; ds. āde 43, 10; 173, 3; 144, 24; as. ād 142, 11; 144, 11; is. āde 182, 18. [O. H. G. eit, Gr. αἶθος.]
- ād-lēg**, m., *flame of the pyre*: ns. 172, 25.
- ā-dilegian** (-dȳlegian) (W. II.), *blot out, obliterate*: pret. 3 sg. ādilegode 92, 9; pp. pl. -dȳlegode 80, 15. [Ger. tilgen.]
- ādī**, f. (n.), *disease*: ns. 91, 14; gs. ādle 91, 15; ap. ādla 68, 6.
- ādlig**, adj., *diseased, sick*: ns. 105, 25; ādliga 99, 9; dp. 103, 28.
- ā-dræfan** (W. I.), *drive away, expel*: inf. 14, 9; pret. 3 sg. ādræfde 14, 5; 3 pl. -don 81, 5.
- ædre**, adv., *forthwith, quickly*: 144, 14.
- ā-drēogan**, -drēah -drugon -drogen (2), *endure, experience, practice*: inf. 55, 24; pret. 3 sg. 105, 4; 1 pl. 91, 27.
- ā-drifan**, -drāf -drifon -drifen (1), *drive away*: 3 sg. ādrifð 57, 22; pp. pl. ādrifene 31, 12.
- ā-dwāscan** (W. I.), *quench, extinguish*: pret. 3 sg. ādwāscete 98, 12; pret. opt. 3 sg. 81, 17.
- ā-dȳdan** (W. I.), *put to death*: pret. 3 sg. ādȳdde 90, 10. [dēad.]
- ā-dȳlegian**, see **ā-dilegian**.
- ā-ēbbian** (W. II.), *ebb away, recede*: pp. āhēbbad 24, 23.
- ā-fandian** (W. II.), *make trial of, experience*: pp. sg. āfandode 91, 9.
- ā-faran**, -fōr -fōron -faren (6), *go, march*: pp. 19, 29.
- ā-fāran** (W. I.), *make afraid, terrify*: pp. āfāred 182, 11.
- æ-fæstnes**, f., *piety*: ns. 62, 5; 63, 18; ds. æfæstnisse 8, 3; 9, 1.
- ā-feallan**, -fēoll -fēollon -feallen (R.), *fall*: ptc. āfeallende; 3 sg. āfielð 35, 20; opt. 3 sg. āfealle 82, 8; pp. 28, 24; 155, 27.
- ā-fēdan** (W. I.), *feed, sustain*: 3 sg. āfēdeð 174, 9; pret. 3 sg. āfēdde 75, 26; 85, 12.
- æfen**, n., *evening*: ns. 3, 28; ds. æfenne 12, 5; 125, 7.
- æfen-gief**, n., *evening repast, supper*: dp. 32, 6.
- æfest** (æfst), f. n., *disfavor, envy, malice*: ns. 179, 2. [æf-ēst, S. 43, n. 4; O. H. G. abunst.]
- æ-fēst**, see **æw-fæst**.
- æ-fæstnes**, see **æ-fæstnes**.

ā-flēon -flēah -flugon -flogen (2):
1. *fly* (intr.): inf. 133, 5. — **2.** *fly from* (trans.): 3 sg. āflȳhð 170, 16.

ā-flīgan (W. I.), *put to flight*:
 pret. 2 pl. āflīgdon 78, 13; pp. pl. āflīgde 103, 26. [flēon.]

ā-flȳman (W. I.), *cause to flee, drive out*: pret. 3 sg. āflȳmde 141, 9; 157, 7. [flēam.]

ā-forhtian (W. II.), *frighten*: pp. pl. āforhtode 135, 8.

æfre, adv., *ever*: 28, 1; 31, 17.

æftan, adv., *from behind, behind*: 148, 7.

æfter, prep. (w. dat.): **1.** *after* (time and place): 7, 14; 8, 6; 8, 11; æfter ðissum, *after this* (adv.) 17, 7; 97, 2; æfter ðæm, *thereafter* (adv.) 18, 8. — **2.** *along* (place): 18, 20. — **3.** *according to*: 87, 17; — prep. adv. 33, 17; 27, 22; 53, 4. — **4.** adv., *afterwards*: 10, 4.

æfter-fyligan (W. III.), *follow after*: ptc. pl. -fyligende (w. dat.) 138, 4; ds. -fylgende, *successor*, 66, 17; opt. 3 sg. -fylige (intr.) 64, 12.

æfer-genga, m., *successor*: np. -gengan 96, 27; dp. 56, 3.

ā-fyllan (W. I.), *fill*: inf. 74, 11; 75, 4; pp. āfyllde 85, 11. [full.]

ā-fyllan (W. I.), *cause to fall, destroy*: inf. 98, 18. [feallan.]

ā-fyrhtan (W. I.), *frighten*: pp. (adj.) pl. āfyrhte 93, 24; 103, 17; 129, 8.

ā-fyrrian (W. I.), *remove, take away*: 3 sg. āfyrð 2, 13; āfyrreþ 126, 11; opt. 3 sg. āfyrre 56, 22; pp. āfyrred 165, 5. [feorr.]

ā-fȳsan (W. I.): **1.** *hasten forth* (intr.): inf. 149, 3. — **2.** *incite to go* (trans.): pp. āfȳsed 174, 20; 187, 25; 187, 28. [fūs.]

æg, n., *egg*: ds. æge 173, 6.

āgan (PP.), *possess*: inf. 152, 4; 184, 16; ger. āgenne 70, 16; 1 sg. āh 154, 31; 3 sg. 46, 14; 46, 15; opt. 3 sg. āge 162, 11; pret. 3 sg. āhte 71, 2; 155, 14. [Mod. own.]

ā-gān, -ēode -gān (S. 430), *go*: pp. pl. āgāne 24, 15; 131, 5.

agēn, see **ongēan**.

āgen (pp.), adj., *own*: ds. āgnum 32, 16; as. āgen 27, 18; āgenne 15, 13; gp. āgenra 30, 21. [āgan.]

ā-gēotan, -gēat -guton -goten (2), *pour, shed*: ptc. āgēotende 131, 1; pret. 1 sg. 79, 28; pp. 103, 24. [Ger. giessen.]

ā-gētan (W. I.), *injure, kill*: pp. āgēted 146, 18.

ā-gifan (-giefan -gyfan), -geaf -gēafon -gifen (5), *give, relinquish, return*: inf. 7, 6; pret. 3 sg. 10, 23; 20, 5; āgef 20, 10; pret. opt. 3 pl. āgēafen 6, 4; pp. 143, 23.

æg-hwā, pron., *each, every*: gs. æghwæs, adv., *in every respect, entirely*: 166, 23; 175, 30.

æg-hwær, adv., *everywhere*: 60, 29.

æg-hwæðer (ægðer, æðer): **1.** pron., *each* (one of two or of more): ns. ægðer 33, 5; 40, 11; 44, 8; 53, 8; 153, 20; gs. ægðres 55, 17; ds. ægðrum 50, 23; as. ægþerne 18, 19. — **2.** conj., *æg-hwæþer ge . . . ge, both . . . and*;

63, 4; *ægðer* ge . . . ge, *both* . . . and; 5, 14; 22, 1; 24, 10; 26, 4; 53, 9; *æðer* oððe . . . oððe, *either* . . . or; 40, 17.

æg-hwile, pron., *each*: ns. 40, 11; 113, 8; 156, 29.

æg-hwōnan, adv., *from all sides, on all sides*: 72, 23; 72, 25.

āglæca (*āglæca*), m., *monster, fiend*: np. *āglæcan* 180, 17. [*Goth. aglaiti.*]

agnian (W. I.), *possess, assume as one's own*: 3 pl. *agniað*, 31, 13. [*āgen.*]

ægðer, see *æg-hwæðer*.

ā-gyldan (-gieldan), -geald-guldon -golden (3): **1.** *repay, requite*: inf. 70, 30. — **2.** *punish*: pp. *āgeald* (?) 179, 9.

ā-gyltan (W. I.), *offend, sin*: opt. 3 pl. *āgylten* 34, 13; pret. 1 pl. *āgylton* 80, 31; 91, 26; pp. *āgylt* 140, 21.

ah (ac), conj., *but*: 69, 11.

ā-hebbad, see *ā-ēbbian*.

ā-hebban, -höf -höfon -hafen (6), *heave, lift, raise, exalt*: inf. 92, 2; 2 pl. *āhebbe* 61, 4; imp. 2 pl. *āhebbað* 133, 17; opt. 3 pl. *āhebben* 55, 20; pret. 3 sg. 62, 18; 144, 13; 1 pl. 156, 8; pp. 31, 5; 96, 21; 152, 23.

ā-hōn, -hēng -hēngon -hangen (R.), *hang* (trans.): inf. 25, 6; imp. 2 sg. *āhōh* 35, 28; pret. 2 sg. *āhēnge* 136, 26; 3 sg. 104, 18; 132, 16; pp. 104, 24; 137, 10.

ā-hrēddan (W. I.), *save, deliver, rescue*: ger. *āhrēddenne* 98, 20; 1 sg. *āhrēdde* 92, 21; opt. 3 sg. *āhrēdde* 98, 18; pret. 3 sg. *āhrēdde* 110, 19; 3 pl. -don 19, 5.

ā-hrēosan, -hrēas -hruron -hroren (2), *fall*: opt. 3 sg. *āhrēose* 82, 18; pret. 3 sg. 82, 21.

āhsian, see *ācsian*.

āht, f., *possession, property*: ap. *āhta* 77, 7; gp. 76, 6; 76, 10; dp. 39, 29. [*āgan.*]

āht-ge-strēon, n., *possession, riches*: ap. 182, 21.

ā-hȳdan (W. I.), *hide*: pp. *āhȳded* 168, 15.

ā-īdligan (W. I.), *profane*: inf. 65, 9. [*īdel.*]

ā-lædan (W. I.): **1.** *lead, conduct* (trans.): inf. 23, 5; 3 sg. *ālædeð* 114, 20; *ālæt* 120, 25; imp. 2 sg. *ālæd* 115, 8; pret. 3 pl. *ālædon* 98, 24; pp. *ālædde* 138, 12; np. *ālædde* 89, 13. — **2.** *proceed, grow* (intr.): inf. 173, 24; pret. opt. 3 sg. *ālæde* 173, 6.

ālan (W. I.), *kindle, burn* (trans. and intr.): 3 sg. *āleð* 172, 25; 183, 12; pp. *āled* 172, 25.

ālc, pron. subst. and adj., *each, any*: ns. 4, 11; 45, 6; gs. *ālcēs* 6, 18; ds. *ālcum* 6, 17; 19, 6; *ālcōn* 135, 14; 136, 3; *ālcere* 135, 14; as. *ālc* 59, 5; is. *ālcē* 18, 23; 41, 13; 49, 3. *ælde* (ielde, ylde), m. pl. (S. 264), *men*: gp. *ælde* 163, 1; 172, 1; 184, 3; dp. 182, 24. [*eald.*]

aldor, see *ealdor*.

aldor-mōn (ealdor-), m., *chief, magistrate*: ns. 15, 9; 16, 3; gs. -mōnnes, 15, 25; as. 14, 3; 14, 6; np. -mōn 64, 15.

ā-lęgan (W. I.), *lay down, allay, overcome, refute*: inf. 75, 8; 3 pl. *ālęgað* 43, 13; 43, 31; pret. 3 sg. *ālęde* 83, 24; pp. *ālęd* 43, 15. [*licgan.*]

æled, m., *fire*: ns. 183, 8; as. 144, 11.

ā-lēfan, see **a-lȳfan**.

ā-lēogan, -lēah -lugon -logen (2), *lie, deny* (w. dat. of pers. and acc. of thing): 3 sg. ālihð 105, 26.

æl-fremede, see **el-fremede**.

æl-gylden, adj., *of pure gold*: ap. -gyldene 35, 28.

all, see **eal**.

ælmes-georn, adj., *liberal of alms, charitable*: ns. 75, 25; 100, 17; np. -georne 68, 23.

ælmesse, f., *alms*: ds. almyssan 100, 26; as. 100, 25; ælmessan 180, 28. [(Gr.) Lat. eleēmosyna.]

æl-mihtig, adj., *almighty*: ns. 10, 5; 82, 14; ælmehtiga 61, 6; gs. ælmehtigan 57, 24; ds. ælmihtegum 27, 2.

æl-þēodig, see **el-þēodig**.

æl-þēodisc, see **el-þēodisc**.

ā-lybban (W. III.), *live*: inf. 131, 18.

ālȳfan (-lēfan) (W. I.), *allow, permit, grant* (w. dat. of pers. and acc. of thing): inf. 152, 7; pp. ālȳfed 65, 17; 188, 9; ālēfed 57, 17.

ālȳsan (W. I.), *loosen, release, ransom*: pret. 3 sg. ālȳsde 74, 20; ālēsde 72, 4; pp. pl. ālȳsede 85, 16.

amang, see **on-ge-mōng**.

ambor, m., *measure*: gp. ambra, 40, 13. [Ger. Eimer.]

ambyre (<and-byre), adj., *favorable*: as. ambyrne 41, 13.

āmērian (W. I.), *free from dross, purify, refine*: pp. pl. āmērede 184, 1; 187, 4.

ā-metan (5), *measure, estimate*: inf. 61, 1.

ā-myrran (W. I.), *mar, destroy, hinder*: pret. 3 sg. āmyrde 154, 21.

an, see **unnan**.

ān, num. adj.: **1.** *one, certain one* (indef. art.), *a (an)*: ns. ān, 1, 15; 14, 5; 17, 21; ds. ānum 21, 3; 15, 5; ānre 21, 19; as. āenne 33, 8; āanne 14, 9; 17, 12; ān 18, 5; 26, 19; on ān, *right on, continuously*, 144, 2; gp. ānra gehwæs, *of each one*, 182, 2. — **2.** *alone*: ns. āna 2, 3; 35, 1; 62, 3; 62, 7; as. āanne 27, 9; dp. 69, 1; ap. āna 79, 11; ān 8, 17; — þæt ān, *only that*, 114, 16.

an-be-stingan (3), *thrust in, insert*: pp. pl. -stungnan 36, 18.

an-bīdan, see **on-bīdan**.

and (qnd), conj., *and*.

anda, m., *zeal, indignation, malice, injury*: ds. andan 57, 12; 132, 12; as. 5, 17. [Ger. ahnden.]

and-bīdian (W. II.), *wait*: pret. opt. 1 sg. -bīdode 84, 20.

an-dēfn, f., *fitting amount, proportion*: ns. 43, 13; ds. andēfne 46, 23. [dafenian.]

andetnis, f., *confession*: as. -nysse 92, 1.

andettan (qndettan) (W. I.), *confess, acknowledge*: inf. 69, 23; ptc. qndettende 65, 2; 1 sg. andette 63, 16; qndette 64, 24; imp. 2 pl. andettað 134, 3. [and-hātan.]

and-fenge, adj., *acceptable*: np. 71, 28. [fōn.]

and-giet (-git), n., *intelligence, reason, sense, meaning*: ns. 121,

- 2; gs. andgites 59, 6; ds. andgiete 28, 29; as. andgit 28, 29; 108, 11; qndgit 32, 27.
- and-gitfull**, adj., *intelligent*: ns. 53, 10.
- and-gitfullīce**, adv., *intelligibly*: Supl., -gitfullīcost 29, 4.
- and-lang**, adj., *continuous, entire*: as. -langne 146, 21.
- and-leofen** (-lifen), f., *living, food, sustenance*: ds.-leofne 173, 16.
- an-drædan**, see **on-drædan**.
- Andred**, m., the 'Weald' (the great forest in Kent and Sussex): as. 14, 4; 17, 29.
- and-swarian**, see **qnd-swarian**.
- and-swaru** (qnd-), f., *answer*: as. -sware 9, 21; 150, 23; dp. 96, 14.
- and-weard**, adj., *present*: ns. 60, 12; 60, 14; gs. andweardan 55, 25; ds. 30, 6; -werdan 86, 2; dp. -werdum 88, 12; qndwear-dum 10, 14.
- and-wlita**, m., *countenance, appearance*: ns. 77, 18; gs. -wlitan 88, 23; as. 48, 6; 49, 7; 83, 3. [wlitan; Ger. Antlitz.]
- and-wyrdan** (W. I.), *answer*: pret. 1 sg. andwyrd 27, 30; 3 sg. 76, 22; 81, 1.
- ān-faldnes** (-fealdnes), f., *unity, simplicity*: gs. -nesse 48, 10.
- ān-feald**, adj., *one-fold, single, unmixed, superior*: ns. 49, 16; 49, 25; 53, 7; ds. ānfealdan 48, 5; 50, 6.
- ān-fealdlice**, adv., *simply*: 110, 12.
- ān-for-lætan**, -lēt -lēton -lēten (R.), *leave, abandon*: 1 pl. -aþ 68, 12; pret. 3 pl. 108, 13; pret. opt. 3 sg. ānforlēte 10, 27.
- Angel**, m., *Anglen* (Denmark): ds. Angle 41, 25.
- Angel-cynne** (Qngel-), n., *Angle kin, English people, England*: ds. -cynne 26, 16; 89, 24; as. -cynn 26, 4; 27, 14; -cyn 23, 15; Qngelcyn 25, 13.
- an-ge-weald** (= an-weald), *power, dominion*: as. 136, 16.
- an-ginn**, see **on-ginn**.
- Angle**, m. pl., *the Angles, Anglicans, English*: np. 89, 9; 101, 7.
- an-grislic**, adj., *grisly, hideous, horrible*: ns. 131, 13.
- an-grȳsenlice** (-grisenlice), adv., *hideously*: 132, 19.
- ān-haga**, m., *solitary, recluse, wanderer*: ns. 160, 1; 168, 6; as. ānhagan 161, 17.
- anhangen**, see **on-hōn**.
- ānig**, adj., *only*: ns. ānga 179, 24.
- ānig**, pron. adj. (S. 348), *any*: ns. 38, 9; ds. ānegum 33, 11; as. nāig 12, 14; ānigne 18, 19; 27, 2; 34, 18.
- an-līc**, see **on-līc**.
- ān-līc**, adj., *unique, peerless, excellent*: ns. 5, 4; 165, 9; 175, 30; 183, 22.
- an-līcnes**, see **on-līcnes**.
- ān-līpig** (ān-līpig ān-lēpe), adj., *single, individual*: ns. 17, 18; as. ānlēpne 26, 21; np. ānlīpige 91, 13.
- ān-mōdlice**, adv., *unanimously*: 75, 15; 80, 19; 90, 15.
- ān-mōdnes**, f., *unanimity*: as. -nesse 36, 17.
- ān-nis**, f., *unity*: ns. 110, 10; as. -nysse 81, 30.
- ān-ræd**, adj., *resolute*: ns. 150, 23; 153, 19,

- ān-rædnis**, f., *constancy*: ds. -nysse 93, 26.
- an-seġtan** (W. I.), *put upon, impose*: inf. 54, 27.
- ān-streces** (gen.), adv., *continuously*: 21, 18.
- an-sund**, see **on-sund**.
- an-sundnis**, see **on-sundnis**.
- an-sȳn**, see **on-sīen**.
- Ante-crȳst**, m., *Antichrist*: gs. -crȳstes 138, 16.
- an-ðræce**, see **on-ðræce**.
- an-weald**, see **on-weald**.
- apostol**, m., *apostle*: gs. apostoles 66, 9; 75, 7; ds. apostole 77, 8; as. apostol 75, 11; np. apostolī 113, 2; gp. apostola 11, 15; ap. apostolas 108, 21.
- apostolic**, adj., *apostolic*: ds. -līcan 96, 28; as. -līce 88, 14.
- æppel**, m., *apple*: gs. æples, 173, 3; as. æppel 55, 9; 179, 4.
- æpplian** (W. II.), *make into the form of apples, emboss*: pp. sg. æpplede 182, 21.
- Apulder**, m., *Appledore* (Kent): ds. Apuldre 19, 27.
- ār**, f.: **1.** *honor, favor, mercy*: ns. 188, 5; gs. āre 160, 2; ds. 32, 9; as. 6, 17; 33, 22; 55, 12; 62, 18. — **2.** *property, possessions*: ns. 40, 7; as. āre 76, 8. [Ger. Ehre.]
- ār**, m., *messenger*: ns. 150, 5; gs. āres 144, 20. [Goth. airus.]
- ār**, f., *oar*: gp. āra 24, 4.
- ær**, comp. adj., *former, preceding*: ap. ærran 7, 24. — Supl., ns. æreste 11, 9.
- ær**, **1.** comp. adv. (S. 323), *earlier, formerly, before*: 7, 3; 11, 28; 15, 10. — Comp., æror 81, 12; 140, 25. — Supl., ærest 3, 14; 10, 1; 11, 7; 18, 28; 28, 5. — **2.** conj. *ere, before that* usually followed by the opt.): 14, 13; ær ær 49, 12; ær ðæm ðe 27, 13; ær ðan ðe 91, 16. — **3.** prep. (w. dat.) *before* (time): 28, 24; 60, 10; 88, 2; 91, 4.
- ā-ræd**, adj., *inexorable*: ns. 106, 5.
- ā-rædan** (W. I.), *read*: inf. 28, 21; 28, 25.
- ā-ræfnan**, (-refnan) (W. I.), *perform, endure*: inf. 120, 1; imp. 2 sg. āræfna 120, 1; āræfna 119, 19; pret. 1 sg. āræfnede 119, 23.
- ā-ræfnian** (W. II.; S. 405, 5), *endure*: 1 sg. āræfnie 123, 15. [æfnan.]
- ā-ræman** (W. I.), *arise*: pret. 3 sg. āræmde 143, 16.
- ā-ræran** (W. I.), *raise, erect, build*: inf. 92, 4; ptc. ārærende 102, 4; 2 sg. ārærst 83, 17; opt. 3 sg. ārære 75, 28; 80, 14; pret. 3 sg. ārærde 87, 20; 3 pl. -don 83, 32; pret. opt. 3 sg. 79, 18. [rīsan.]
- ærce-bisceop** (arce-), m., *archbishop*: ds. -biscepe 29, 1.
- ær-dæg**, m., *former day*: dp. 179, 15.
- ā-redian** (W. II.), *arrange*: 3 sg. āredað 35, 6.
- æren**, adj., *made of brass, brazen*: as. ærne 121, 22; ap. ærenan 133, 25; 134, 5. [ār, Goth. ais.]
- ærende**, n., *errand, message*: as. 116, 14; 143, 22; 150, 7.
- ærend-fæst**, adj., *bound on an errand*: ns. 104, 14.
- ærend-ge-writ**, n., *message, letter*: as. 26, 19; ārend- 140, 28.
- ærend-raca** (-wreca), m., *messenger*: ds. -racan 90, 24; dp. -wrecum 26, 7; ap. 96, 5.

ār-fæst, *honorable, virtuous, mer-
ciful*: ns. 75, 17; -fæsta 92, 17.

ār-fæstnis, f., *virtue*: ds. -nisse
8, 4.

ār-hwæt, adj., *eager for glory*:
np. -hwate 148, 17.

ārian (W. II.), **1.** *honor, show
favor*: inf. (w. dat.) 80, 29; 3
sg. ārað (w. acc.) 54, 4. —
2. *desist, cease*; imp. 2 sg. āra
126, 14.

ā-risan, -rās -rison -risen (1),
arise: inf. 12, 28; 3 sg. āriseþ
63, 2; imp. 2 sg. āris 75, 28;
2 pl. ārisað 118, 17; opt. 2. sg.
ārise 79, 29; 3 sg. 3, 12; 35, 22;
2 pl. ārison 83, 22; pret. 3 sg.
4, 6; 10, 6.

ārist, m. f. n., *resurrection*: gs.
āristes 69, 28; 84, 7; as. āriste
182, 10.

ār-lēas, adj., *dishonorable, wicked*:
ds. -lēasre 66, 16; np. -lēasan
133, 2.

arn, see **yrnan**.

ærnan (W. I.), *causet to run; ride,
gallop*: 3 pl. ærnað 43, 20; 43,
31; pret. 3 pl. ærndon 155, 16.
[yrnan.]

ærne-merigen, m., *early morning*:
as. 92, 25.

ā-reccan (W. I.), *expound, trans-
late, recount*: inf. 26, 19; 29, 4;
āreccan 57, 18.

ārodlice, adv., *quickly, vigor-
ously*: 37, 11.

ār-wacol, adj., *early awake*: 84, 10.

ār-wurð (-weorð), *worthy of
honor, venerable*: as. ārwurðne
99, 24.

ār-wurðlice, adv., *honorably,
reverentially*: 99, 32; 103, 4.

ār-wurðnis, f., *reverence, honor*:
ds. -nyssse 102, 31; 103, 18.

æs, n., *food, prey, carrion*: gs.
æses 148, 7; 152, 24. [Ger.
Aas.]

ā-sāwen (R.), *sow*: pp. āsāwen 2,
14; 3, 22.

æsc, m.: **1.** *ash, spear*: as. 150, 22;
gp. asca 163, 15. — **2.** *boat, ship*
(of Danish ships): ap. æscas 24,
3; dp. 24, 1.

asce (axe), f., *ashes*: ds. 173, 4;
178, 3; as. 175, 3; 185, 4.

ā-sceacan, -scōc (-scēoc) -scōcon
(-scēocon) -sceacen (6), *shake*:
ptc. āsceacende 133, 4; 3 sg.
āscæceð 170, 5; pret. 3 sg. āscēoc
156, 25.

æsc-herē, m. (ash-), *spear-army,
ship-army*: ns. 151, 17.

æsc-holt, n., *spear-shaft*: as. 156,
25.

āscian, see **ācsian**.

ā-scīnan, -scān -scīnon -scīnen
(1), *shine*: pret. 3 sg. 127, 18.

ā-scūfan, -scēaf -scufon -scofen
(2), *shove, push*: inf. 25, 2.

ā-scȳran (W. I.), *make clear,
transparent*: pp. āscȳred 69, 17.
[scīr.]

ā-seġgan (W. I.), *say, relate*:
pret. 3 pl. āsēdon 141, 17.

ā-sendan (W. I.), *send*: pret. 2 sg.
āsēndest 84, 33; 3 sg. āsēnde
75, 8; pret. opt. 3 sg. āsēnde 90,
1; 130, 21; pp. āsēnd 75, 19;
130, 28.

ā-seġtan (W. I.), *set, place, trans-
port oneself, go*: opt. 3 sg.
āseġte 44, 6; pret. 3 pl. āseġtan
17, 25; pp. āseġt 3, 2; 3, 3.
[seġtan.]

- ā-singan** (3), *sing*: pret. 3 sg. āsqng 10, 23.
- ā-sittan**, -sæt -sæton -seten (5), *sit fast, ground* (of ships): pret. 3 pl. 24, 19; pp. 24, 20.
- ā-slēan** (6), *strike, cut off*: inf. 102, 26; pp. āslagen 103, 6.
- ā-smiþian** (W. II.), *forge, work*: pp. āsmiþod 103, 4.
- ā-spendan** (W. I.), *spend, expend*: pret. 3 sg. āspende 87, 25; pp. āspended 43, 27.
- æ-spring**, n., *spring of water, fountain*: ds. æspringe 168, 23.
- ā-springan** (3), *spring up, spread*: pret. 3 sg. āsprang 104, 29; 3 pl. āsprungan 81, 13.
- ā-standan** (6), *stand*: 3 pl. āstandaþ 69, 16.
- æstel**, m., *book-mark*: ns. 29, 7; as. 29, 8. [Lat. *hastula*.]
- ā-stellan** (W. I.), *set up, restore, establish*: 3 sg. āstelleð 182, 26; pret. 3 sg. āstealde 110, 25.
- ā-sterian**, see **ā-styrian**.
- ā-stīgan**, -stāg(-stāh) -stigon -stigen (1), *ascend, mount* (trans. and intr.), *spring up, enter or leave a ship, go*: inf. 117, 6; 3 sg. āstīhð 3, 22; imp. 2 sg. āstīg 115, 22; 2 pl. āstīgað 116, 16; pret. 3 sg. āstāg 115, 25; āstāh 86, 3; 117, 1; 1 pl. 117, 20.
- ā-stingan** (3), *pierce*: pret. 3 pl. āstungon 113, 10; 113, 15.
- ā-strēccan** (W. I.), *stretch, extend, prostrate*: opt. 3 sg. āstrēcce 91, 25; pret. 3 sg. āstrēhte 79, 16; pp. āstrēht 103, 14; pl. 84, 16.
- ā-styrian** (-sterian) (W. I.), *stir, agitate, move* (trans.): 3 sg. āstereð 52, 10; pp. pl. āsterede 55, 1; āstyrode (W. II.; S. 400 n. 2) 135, 21.
- ā-sundrian** (W. II.), *separate* (trans): pp. asundrad 173, 15; pl. asyndrode 52, 1.
- ā-swēbban** (W. I.), *put to sleep; quiet*: pp. āswēfed 171, 17; pl. -ede 147, 7. [swefan.]
- ā-syndrode**, see **ā-sundrian**.
- æt**, prep. (w. dat.), **1.** *at, in* (time, place, circumstance); 1, 1; 17, 2; 75, 15; 90, 22; 146, 8; — prep. adv., 3, 17; 9, 14. — **2.** *of, from* (w. verbs of asking, receiving, taking, buying); 11, 6; 63, 22; 90, 23.
- æt**, m. f., **1.** *anything to be eaten, food*: gs. ætes 79, 6; as. 179, 2. — **2.** *the act of eating*; ds. æte 179, 6. [etan.]
- æt-bregdan**, -brægd (-bræd) -brugdon (-brūdon) -brogden (-brōden), *take away, deprive, release*: pret. 3 sg. ætbræd 74, 18; 86, 5; pp. ætbrōden 3, 10; 78, 15; pl. -brōdene 91, 20.
- æt-ēawed**, see **æt-ēowian**.
- ā-tellan** (W. I.), *tell, relate*: pret. 3 pl. ātealdon 140, 23.
- ā-tēon**, -tēah -tugon -togen (2), *draw*: inf. 136, 7; 3 sg. ātīhð 131, 22; 133, 12; opt. 3 sg. ātēo 132, 20; pret. opt. 3 sg. ātuge 11, 20; pp. 36, 27; 131, 21.
- ā-tēorian** (W. II.), *fail, become exhausted*: pp. ātēorod 74, 10.
- æt-ēowian** (W. II., -ēowan, W. I.), *appear* (intr.), *show, manifest* (trans.): ger. ætēowenne 119, 10; pret. 1 sg. ætēowde 119, 8; 3 sg. ætēowde 84, 2; 118, 21; pp. ætēawed 165, 28;

- pl. *ætēowde* 67, 18; *ætēowode* 85, 15. [Goth. *at-augjan*.]
æt-foran, prep. (w. dat.), *before*: 82, 17; 83, 5; 149, 16.
æt-gædere, adv., *together*: 12, 12; 20, 21; 100, 21.
æt-lūtian (W. II.), *lurk out of sight, hide*: pret. 3 sg. -lūtode 91, 2. [cf. Mod. *loiter*.]
ā-tredan (5), *tread*: pret. 3 sg. *ātræd* 136, 14.
æt-somne, adv., *together*: 12, 4; 63, 8.
æt-standan (6), *stand, remain*: pret. 3 sg. *ætstōd* 104, 24.
āttor (*ātor*), n., *poison*: as. 82, 27; 82, 29; 113, 10; is. *ātre* 180, 24. [Ger. *Eiter*.]
āttor-bære, adj., *poisonous*: as. -bæran 83, 8.
ættren (*ætren*), adj., *poisonous*: ns. *ætterne* 154, 2; ap. *ættrynne* 150, 26.
æt-witan (oð-), -wāt -witon -witen (1), *twit, reproach* (w. dat.): inf. 156, 15; 157, 14. [cf. *ed-wit*.]
æt-ȳwan (-īwan) (W. I., cf. *æt-ēowian*), *appear* (intr.), *show, manifest* (trans.): 3 sg. *ætȳweð* 64, 12; imp. 2 sg. *ætȳw* 139, 10; pret. 3 sg. *ætȳwde* 117, 20; 118, 27; *ātiwde* 127, 19.
āð, m., *oath*: ap. *āðas* 18, 12; 20, 8. [Ger. *Eid*.]
æðel-boren, (pp.) adj., *of noble birth*: 87, 2; ds. -borenre 86, 13.
æðel-borennis, f., *nobleness of birth*: as. -nysse 87, 3; 88, 1.
æðele, adj., *noble, excellent*: ns. 146, 15; ds. *æðelum* 74, 12; as. *æðelan* 154, 7; ap. *æðele* 39, 21.—Supl., ns. *æðelast* 165, 2; dp. 180, 6. [Ger. *edel*.]
æðele, adv., *nobly*: 181, 5.
æðeling, m., *noble, prince*: gs. *æðelinges* 142, 3; as. 14, 9; dp. 66, 4.
æðellice, adv., *nobly*: 88, 24.
æþelnes, f., *nobility*: ns. 72, 16.
æþelo, f., *nobility*: as. 156, 11.
æðel-stenc, m., *excellent fragrance*: gp. -stēnca 171, 26.
æðel-tungol, n. m., *noble star*: gp. -tungla 175, 8.
ā-þenian (W. II.; S. 400 n. 2), *stretch out*: pret. 3 sg. *āþenede* 125, 10; 137, 7. [Ger. *dehnen*.]
āþer, see **æg-hwæðer**.
ā-ðindan, -ðond -ðundon -ðunden (3), *swell, puff up*: pp. 31, 5.
ā-ðistriān (W. II.), *become dark, obscured*: 3 pl. *āðistriað* 33, 17; pp. pl. *āðistrode* 33, 9. [ðeos-tru.]
Apulfing (= *Æpelwulfing*), m., *son of Æthelwulf*: ns. 25, 12.
ā-þwēan (6), *wash*: pret. 3 sg. *āþwōh* 103, 23.
æw, see **æ**.
ā-wæcnan (S. 392, n. 1), *awake* (intr.): pret. 3 sg. *āwōc* 104, 11.
ā-wāgan (W. I.), *annul*: inf. 105, 24.
ā-wēccan (W. I.), *awake, arouse, incite*: opt. 3 sg. *āwēcce* 127, 3; pret. 3 sg. *āweahte* 118, 17; pret. opt. 3 sg. *āwehte* 11, 21; 3 pl. *āwehton* 4, 5; pp. *āweaht* 177, 26; *āwreht* (S. 407, n. 3) 75, 30; pl. *āwehte* 132, 12.
ā-wēdan (W. I.), *rage*: pret. 3 sg. *āwēdde* 93, 6. [wōd.]
a-weg, see **weg**.

ā-wegan (5), *carry*: inf. 84, 15.

ā-wendan (W. I.), *turn, direct, change, translate*: inf. 92, 11; 111, 20; 112, 10; pret. 1 sg. āwende 29, 5; 3 sg. 74, 13; 86, 9; 88, 2; pp. āwēnd 86, 12; 77, 18.

ā-weorpan, -wearp -wurpon -worpen (3), *cast, overthrow, reject*: inf. 111, 27; 112, 1; pret. 3 sg. 4, 3; 65, 13; 99, 26; pp. 34, 20.

ā-wēstan (W. I.), *lay waste, destroy*: pp. pl. āwēste 90, 12.

āw-fæst (ā-fæst), *adj., law-ob-serving, pious*: ns. āwfæsð 32, 2; æfēst 11, 22; ap. æfēste 8, 12; pl. 32, 1. — Supl., nl. āw-fæstoste 32, 1.

ā-wiht, pron. (S. 344), *aught, anything*: ns. 69, 17.

āwise-mōd, *adj., ashamed, abashed*: np. -mōde 147, 33. [Goth. aiwiski.]

ā-wōc, see **a-wæcnan**.

ā-wrēht, see **ā-wēccan**.

ā-writan, -wrāt -writon -writen (1), *write, compose*: 1 sg. āwri-te 30, 5; pret. 3 sg. 75, 13; 81, 9; 3 pl. 129, 1; pp. pl. āwritene 27, 18.

ā-wunian (W. II.), *abide, continue*: ptc. 68, 9.

ā-wyrdan (W. I.), *destroy*: opt. 3 sg. āwyrde 173, 20.

ā-wyrgan (W. I.), *curse*: pp. pl. āwyrigedan 80, 4. [wearg.]

āxian, see **ācsian**.

ā-ȳdlīan (W. II.), *annul*: pp. pl. āȳdlode 75, 16. [īdel.]

B.

bæc, n., *back*: as. under bæc, *backwards*, 7, 8; 7, 10; 7, 15.

bæc-bord, n., *left side of a ship, larboard*: as. 38, 11; 39, 11; 41, 17; 42, 6. [Ger. Backbord; Fr. babord.]

bæl, n., *fire, funeral pyre*: ns. 172, 19; gs. bæles 166, 26; is. bæle 172, 30; 175, 2; as. bæl 144, 13. [O. N. bāl.]

bæl-fȳr, n., *hale-fire, funeral or sacrificial fire*: ns. 142, 12.

bæl-þracu, f., *violence of fire*: ds. -þræce 174, 16.

bām, see **bēgen**.

bān, n., *bone*: ds. bāne 40, 9; as. bān 44, 2; np. bān 71, 16; ap. 39, 21; 71, 20; 102, 7; 174, 16; 147, 17.

bana, m., *murderer*: ns. 159, 2; banan ds. 15, 17. [Mod. bane.]

bān-fæt, n., (*bone-vessel*) *body*: ns. 173, 2; ap. -fatu 183, 6.

bær, f., *bier*: as. bære 75, 27. [beran.]

Bardan-ig, f., *Bardney* (Lincolnshire): gs. -īge 103, 9.

bærnan (W. I.), *burn* (trans.): inf. 46, 17.

basu, *adj., purple (crimson)*: ns. 175, 14. [Goth. -basi 'berry.']

bætan (W. I.), *bridle*: inf. 143, 6. [bītan.]

bæð, n., *bath, font*: ds. bæðe 66, 6; 75, 6; gp. baða 168, 28.

baþian (W. II.), *bathe*: inf. 161, 24.

be (bī, big), *prep. (w. dat. and inst.): 1. (nearness) by, near, along, on*: 20, 22; 22, 18; 38,

- 7; 38, 10; 39, 2; 76, 1; *bī* 18, 21; 39, 5; — prep. adv., *big* 155, 7; — *be ēastan*, prep. w. dat., *east of*, 20, 28; *be westan* 20, 28; *be norþan* 20, 29; 38, 9; *be sūðan* 17, 17; 27, 1. — **2.** (metaph. proximity) *by, with, according to*: 6, 17; 9, 7; 9, 15; 60, 10; — prep. adv., *bī wīte*, *copy*, 29, 14; *big* 36, 12; — *be þām*, *by that*, 149, 9; *by þȳ* 48, 16; *be fullan*, *fully, perfectly*, 27, 28; — *concerning*, 5, 5; 11, 7; *bī* 11, 8; 11, 9; *be* 68, 13; — prep. adv., *big* 68, 13; — *be ðām*, *concerning this*, 32, 3; *bī* ðȳs ilcan, 35, 26.
- bēacen**, n., *beacon (the sun)*: gs. *bēacnes* 168, 26.
- bēacnian** (W. II.), *typify, indicate, show*: 3 sg. *bēacnað* 178, 19; 185, 3; 187, 17.
- beadu**, f., *battle*: ds. *beaduwe* 155, 10. [O. N. *boð boðvar*.]
- beadu-cræftig**, adj., *valiant*: ns. 175, 4.
- beadu-ræs**, m., *rush of battle, onslaught*: ns. 152, 28.
- beadu-weorc**, n., *work of battle*: gp. -*weorca* 147, 25.
- be-æftan** (*bæftan*), prep. adv. (w. dat.), *behind*: 15, 8; 15, 10.
- bēag** (*bēah*), m., *ring, bracelet, collar, crown*: ns. 186, 4; ap. *bēagas* 150, 10; 154, 16.
- bēah-gifa** (*bēag-*), m., *ring-giver, lord, king*: ns. 146, 2; ds. -*gifan* 158, 23.
- bealcettan** (W. I.), *belch, send forth, utter*: pret. 3 sg. -ette 87, 16.
- beald** (*bald*), adj., *bold*: ns. (w. gen.) 69, 8; 181, 3.
- bealdlice** (*bald-*), adv., *boldly*: *baldlice* 159, 14. — Supl., *baldlicost* 151, 26.
- bealo** (*bealu*), n., *bale, evil, mischief*: gs. *bealwes* 69, 8.
- bealo-sorg**, f., *baleful sorrow*: as. -sorge 179, 10.
- bēam**, m., *tree*: ns. 180, 22; ds. *bēame* 169, 12; as. *bēam* 169, 2; np. *bēamas* 166, 14; gp. *bēama* 171, 8.
- Bēam-flēot**, m., *Benfleet* (Essex): ds. -*flēote* 19, 24; 19, 28; 20, 11.
- bearn**, n., *child, son*: ns. 152, 9; dp. 10; 1; 20, 1; ap. *bearn* 68, 25; 84, 26. [beran.]
- bearo**, m., *grove, wood*: ds. *bearwe* 180, 7; as. *bearo* 167, 16; np. *bearwas* 167, 20; gp. *bearwa* 167, 29.
- bēatan**, bēot bēoton bēaten (R.), *beat*: ptc. *bēatende* 140, 20.
- be-baðian** (*bi-*), (W. II.), *bathe*: 3 sg. *bibaðað* 168, 26.
- Bebban-burg**, f., *Bamborough* (Northumbria): ds. *byrig* 103, 5.
- be-bēodan** -*bēad* -*budon* -*boden* (2): **1.** *command, bid* (w. dat.): 1 sg. -*bīode* 27, 3; 29, 7; pret. 3 sg. 4, 6; 7, 7; 12, 10; 35, 27; 68, 24; 3 pl. 10, 19; pp. 36, 22. — **2.** *offer, commit, entrust*: inf. 142, 14; ptc. *bebēodende* 13, 12; pp. 9, 12; 10, 23.
- be-bod**, n., *command*: as. *bebod* 116, 20; gp. -*boda* 31, 27; ap. -*bod* 32, 29; 33, 25; 62, 17; -*boda* 105, 4. [bēodan.]
- be-byrgan** (W. I.), *bury*: ger. -*byrgenne* 79, 14; 3 sg. -*byrgeð*

- 175, 4; pp. -byrged 102, 6; 141, 14.
- be-cēapian** (W. II.), *sell*: inf. 76, 19.
- be-cierran** (-cirran -cyrran) (W. I.), *turn* (trans.): pp. -cierred 34, 24.
- be-clyppan** (bi-) (W. I.), *embrace, seize*: 3 sg. biclyppeð 174, 23. [Mod. clip.]
- be-clȳsan** (W. I.), *inclose, shut in, imprison*: pp. beclȳsed 131, 26; pl. -clȳsde 133, 10. [clūse; Lat. clausus.]
- be-cuman** (4), *come, arrive*: 3 sg. -cymð 34, 26; 53, 7; 55, 14; 3 pl. -cumað 32, 9; opt. 3 sg. -cume 30, 15; pret. 3 sg. cwōm 13, 9; cōm 71, 5; 77, 10; 2 pl. -cōmon 151, 6; 3 pl. 27, 7; pret. opt. 3 sg. -cōme 46, 26.
- be-dāelan** (bi-), *separate, deprive of*: pp. bidæled (w. inst.) 160, 20.
- beðdd**, n., *bed*: ds. beðdde 3, 2; 99, 7.
- be-diglian** (-dȳglian, -dēglian) (W. II.), *obscure, bedim, conceal, keep secret*: pp. -digled 69, 18; -dȳglod 140, 25; -dēglad 168, 17. [dīgol.]
- be-ēbbian** (W. I.), *leave aground by the ebb, strand*: pp. pl. beēbbade, 24, 25.
- be-fæstan** (W. I.) *fasten, fix; put in safe keeping, entrust*: inf. 27, 6; opt. 2 sg. -fæste 27, 7; 3 sg. 30, 21; pret. 3 sg. -fæste 74, 19; 3 pl. -on 21, 17; pp. befæst 23, 7.
- be-feallan** (R.), *fall*: opt. 2 sg. -fealle 96, 23.
- be-fēolan** (3), *apply oneself* (w. dat.): inf. 28, 18. [Ger. be-fehleu.]
- be-fōn** (bi-) (R.), *surround, envelop, clothe, cover*: imp. 2 sg. -fōh 36, 3; pp. -fangen 88, 6; pl. -fugne 36, 23; bifongen 174, 5; 178, 10.
- be-foran**, prep. (w. dat.), *before*: 7, 4; 31, 4; 33, 16; 61, 16; 117, 2; 148, 11.
- be-foran**, adv., *before*: 33, 18; 139, 26.
- be-frān**, see **be-frignan**.
- be-frignan** (3), *ask*: pret. 3 sg. befrān (S. 389, n.) 88, 25; 89, 3.
- be-gān** (S. 430): **1.** *practice, perform, serve, occupy oneself with*: inf. 68, 12; opt. 3 sg. begā (w. reflex. acc.) 30, 8; pret. 1 sg. beēode 65, 11; 3 sg. 70, 29; 1 pl. -ēodon 63, 19; -ēodan 64, 21; 3 pl. biēodon 65, 7. — **2.** *surround*: 14, 13.
- be-gang**, m., *undertaking, business*: dp. 71, 30.
- bēgen** (bēggen), num. adj., *both*. nom. 20, 20; 33, 8; 83, 28; hī bū (S. 324, n. 1) 179, 3; hīe bütū 17, 3; gyt bütū 137, 2; uuc bām 132, 27.
- be-geondan** (-giondan), prep. (w. dat.), *beyond*: 65, 29; -giondan 26, 20.
- be-gietan** (-gitan, -gytan) (5), *get, obtain, find*: inf. 26, 15; pret. 2 pl. -gēaton 80, 8; 3 pl. 27, 20; 148, 17; -gēton, 23, 13.
- be-ginnan** (3), *begin*: pret. 3 sg. begann 80, 2; pp. begonnen 101, 10.

- be-gyrdan** (W. I.), *begird, surround*: pp. begyrdd 36, 10.
- be-hāt**, n., *promise*: ds. -hāte 84, 9; ap. -hāt 94, 24.
- be-hātan** (R.), *promise*: 3 sg. -hæt 105, 24.
- be-healdan** (bi-) (R.): **1.** *hold, occupy, guard, protect*: 3 sg. bi-healdeð 168, 6. — **2.** *behold, look, observe*: inf. bi-168, 9; imp. 2 sg. beheald 114, 2; 114, 11; pret. 3 sg. -hēold 88, 24; 3 pl. -on 83, 12.
- be-helan** (bi-) (4), *conceal*: pp. sg. biholene 171, 1. [Ger. hehlen.]
- be-heonan** (-hionan), prep. (w. dat.), *on this side of*: -hionan 26, 17.
- be-hindan**, adv., *behind*: 19, 12; 123, 10.
- be-hindan**, prep. (w. dat.), *behind*: 148, 4.
- be-hōfian** (W. II.), *behoove, require*: pret. 3 pl. -hōfedon 95, 9.
- be-hrēosan** (bi-), -hrēas -hruron -hroren (2), (*fall upon*) *cover*: pp. pl. bihrorene 162, 24.
- be-hrēowsian** (W. II.), *rue, repent of*: 1 pl. -hrēowsiað 81, 1; 3 pl. 111, 9.
- be-hrēowsung**, f., *repentance*: ns. 92, 9; gs. -unge 91, 17; ds. 91, 5.
- be-hwyrfan** (W. I.), *change, convert*: pret. 3 pl. -hwyrfdon 76, 8; pp. -hwyrfed 76, 3.
- be-hȳdan** (bi-), *hide, conceal*: pp. -hȳdd 3, 4; bihȳded 179, 19; sg. bihȳdde 171, 1.
- be-limpan** (3), *concern, pertain, belong* (intr.): 3 sg. -limpeð 4, 5; -limpeð 42, 15; pret. 3 pl. -lumpon 8, 4; 9, 1.
- be-lūcan** (2), *lock, lock up, shut in*: imp. 2 pl. -lūcað 133, 24; pp. -locen 15, 12; 109, 8.
- bēn**, f., *prayer, petition*: gs. bēne 92, 3; 93, 10; np. bēna 71, 27; ap. bēna 67, 14. [cf. Mod. boon.]
- bēnc**, f., *bench*: ds. bēnce 156, 8.
- bēnd**, m. f. n., *bond, fetter*: dp. 133, 11; 136, 8.
- be-niman** (bi-) (4), **1.** *take, obtain*: 3 sg. nimð 42, 21. — **2.** *rob, deprive of* (w. acc. of pers. and gen. or inst. of thing): pret. 3 sg. -nam 14, 1; pp. pl. -numene 22, 1; 182, 3.
- bēnn**, f., *wound*: np. bēnne 161, 26. [bana.]
- bēon** (bīon) (S. 427), *be, exist, become*: inf. 24, 8; bīon 5, 13; 6, 10; ger. bēonne 31, 9; bīonne 57, 15; 2 sg. byst 71, 23; bist, 96, 24; 3 sg. bið 3, 8; 31, 19; 60, 12; 1 pl. bēo wē 117, 11; 3 pl. bēoð 2, 17; 2, 19; bīoð 31, 20; imp. 2 sg. bēo 35, 23; 2 pl. bēoð 78, 6; opt. 3 sg. bēo 3, 2; bīo 50, 24; 2 pl. bēo gē 93, 24; 3 pl. bīon 45, 3. — **eom**, *I am*: 12, 24; 71, 23; eam 115, 15; 2 sg. eart 12, 17; 3 sg. is 2, 12; ys 2, 14; 3 pl. synd. 2, 21; synt 2, 5; sindon 31, 7; siendon 29, 11; syndon 63, 21; opt. 3 sg. sīe 27, 2; 29, 13; 30, 18; 32, 3; sȳ 3, 3; sig 110, 18; 131, 25; 3 pl. sīen 28, 13; 29, 10; 31, 27; sīn 2, 9; sȳn 2, 8; — (with negative) nis (< ne is) 3, 3; 13, 1; 31, 16; nys 105, 28. — **wesan**: inf. 122, 1; 122, 23; 180, 10; 3 sg. weseð 178, 3; imp. 2 sg. wes 114, 14; pret. 3 sg. wæs 1,

- 2; 1, 3; wes 141, 14; 3 pl. wæron 1, 4; wærun 14, 14; wæran 15, 5; pret. opt. 3 sg. wære, 6, 12; 7, 9; 10, 15; — (with negative) pret. 3 sg. næs (< ne wæs) 60, 26; 3 pl. næron 24, 6; 27, 18; pret. opt. 3 sg. nære 15, 16; 60, 26; 3 pl. næron 24, 6; 27, 18; pret. opt. 3 sg. nære 15, 16; 60, 26; 3 pl. næren 26, 20; 31, 8; 56, 3.
- beorg** (beorh), m., *hill, mountain*: np. beorgas 165, 21; gp. beorga 166, 10.
- beorgan** (byrgan), (W. I.), *taste, partake of*: 3 sg. beorgeð 168, 28.
- beorgan**, bearg burgon borgen (3), *protect, preserve* (w. dat.): pret. 3 pl. 155, 19. [Ger. bergen.]
- beorh-stēde**, m., *mound*: ds. 175, 2.
- beorht** (biorht), adj., *bright, shining, glorious*: ns. 114, 9; 146, 15; 163, 10; ds. beorhtre 82, 17; is. beorhtan 169, 18; np. beorhte 166, 10. — Supl., ns. beorhtast 167, 29.
- beorhte** (biorhte), adv., *brightly*: 85, 4; biorhte 36, 25.
- beorhtnis**, f., *brightness*: ns. -nys 129, 3; ds. -nysse 129, 12.
- Beormas**, m. pl. *Permians*: np. 39, 11.
- beorn**, m., *man, retainer, hero, chief*: ns. 147, 22; gs. beornes 153, 18; 154, 16; ds. beorne 154, 10; np. beornas 152, 9; dp. 152, 18; ap. 149, 17; 151, 10.
- beornan**, (børn barn), *bearn burn* non bornen (3), *burn* (intr.): 3 sg. byrneð 172, 17; 182, 17; 183, 17.
- bēot** (< be-hāt), n., *boast*: as. bēot 149, 15; on bēot, *boastfully*, 150, 6; ap. bēot 156, 8.
- bēotian** (W. II.), *boast*: pret. 3 sg. bēotode 158, 23.
- be-pācan** (W. I.), *deceive, entice*: pp. bepāht 90, 22. [fācen.]
- beran**, bær bæron boren (4) *bear*: inf. 35, 27; 36, 5; 149, 12; ger. beranne 36, 13; 37, 19; 2 sg. byrst 138, 27; 3 sg. byrð 43, 27; 50, 10; bereð 3, 14; biereð 172, 2; imp. 2 pl. berað 12, 17; 81, 2; opt. 3 sg. bere 36, 19; pret. 1 sg. 130, 5; 3 sg. 1, 13; 75, 23; 79, 12; 3 pl. 151, 15.
- be-rēafian** (W. II.), *bereave, rob, despoil, dispossess* (w. acc. of pers. and gen. of thing): 3 sg. -rēafað 55, 18.
- beren**, adj., *of a bear*: as. berenne 40, 13; beren 40, 13.
- be-riðan** (1), *pursue, surround, overtake*: pret. 3 sg. -rād 14, 12.
- be-rōwan** (R.), *row past or round* (trans.): inf. 25, 4.
- berstan**, bærst burston borsten (3), *burst*: pret. 3 sg. 158, 17.
- be-rȳpan** (W. I.), *despoil of, plunder* (w. acc. of pers. and gen. of thing): 3 sg. berȳpð 79, 8.
- be-scūfan** (2), *shove, push*: inf. 75, 5.
- be-sēon** (-sīon) (4), *see, look* (intr.): inf. 134, 26; pret. 3 sg. -seah 76, 26; — (w. reflex. acc.) opt. 3 sg. besīo 7, 19; pret. 3 sg. 7, 15; pret. opt. 3 sg. besāwe 7, 9.
- be-settan** (bi-) (W. I.), *beset, occupy, surround, adorn*: 3 sg. biseteð 183, 16; pp. -seted 175, 15; bi- 175, 22.

- be-sittan**, -sæt -sæton -seten (5), *besiege*: pret. 3 sg. 19, 7; 3 pl. 21, 2; pp. 20, 16; 22, 10.
- be-slēan** (6), *strike, cut off, deprive*: pp. beslāgen 147, 19.
- be-smitennis**, f., *defilement*: as. -nysse 84, 21.
- be-standan** (6), *stand round, surround, beset*: 3 pl. -standað 91, 21; pret. 3 pl. -stōdon 151, 16.
- be-swican** (bi-), -swāc -swicon -swicen (1), *deceive, betray, offend, overcome*: 3 sg. besuīcð 34, 19; pret. 3 sg. bi- 179, 14; pp. pl. beswicene 157, 2.
- be-swician** (W. II.), *evade, escape*: pp. sg. beswīcade 62, 13.
- be-tācan** (W. I.), *commit, commend, entrust*: 1 sg. -tāce 84, 26; pret. 3 sg. -tāhte 102, 23.
- bētan** (W. I.), *amend*: inf. 140, 20. [bōt.]
- be-teldan** (bi-), *teald tuldōn tolden* (3), *cover, hem in, surround*: 3 sg. biteldeð 174, 19; 3 pl. -teldað 176, 27; pp. bitolden 184, 12; 186, 11. [cf. Mod. tilt; Ger. Zelt.]
- bētera**, see **gōd**.
- bētrung**, f., *betterment, improvement*: ns. 46, 28.
- bētsta**, see **gōd**.
- be-tweoh** (-twih, -twuh, -tuh, -tweohx, -twux, -tux), prep. (w. dat.), *between, among*: 60, 4; betwuh 18, 17; 57, 5; betuh 41, 25; betweohx 107, 20; betwux 88, 22; 96, 8; 100, 15; betwux ðisum, *meanwhile*, 96, 1; betux 41, 15.
- be-twēonum** (-twēonon, -twy̆num, -twy̆nan), prep. (w. dat.), *be-*
tween; among: 113, 3; -twēonon 42, 29; 68, 25; 120, 15; -twy̆num 115, 3; 125, 8; -twy̆nan 135, 22.
- be-týnan** (bi-) (W. I.), *close, end; enclose, imprison*: pret. 3 sg. -týnde 11, 26; 13, 13; 115, 1; 3 pl. -on 123, 20; pp. betýned 126, 6; bitýned 179, 20. [tūn.]
- be-þeccan** (bi-) (W. I.), *cover*: pp. pl. beþehte 186, 7; bi- 182, 5. [Ger. decken.]
- be-þringan** (bi-) (3), *beset, encircle*: pp. biþrunge 176, 29. [Ger. dringen.]
- be-urne**, see **be-yrnan**.
- be-wāwan**, -wēow -wēowon -wāwen (R.), *blow upon*: pp. pl. biwāune 162, 23. [Ger. wehen.]
- be-weaxan** (bi-) (R.), *over-grow*: pp. -weaxen 99, 9; bi- 175, 28.
- be-wēpan** (R.), *weep over, bewail*: inf. 91, 19.
- be-windan** (bi-) (3), *encircle, surround*: pp. biwunden 188, 8.
- be-witan** (PP.), *oversee, have charge of, administer*: pret. 3 sg. bewiste 100, 25.
- be-witigan** (-witian) (W. II.), *observe*: inf. 168, 11.
- be-wlitan** (1) *look*: pret. 3 sg. -wlāt 145, 4.
- be-yrnan**, -arn -urnon -urnen (3) *run*: pret. 2 sg. beurne 79, 27.
- bi**, **bi**, see **be**, **be**.
- bidan**, bād bīdon biden (1): **1.** *abide, remain*: 3 sg. bīdeþ 69, 12.
— 2. *await, expect* (w. gen.): inf. 13, 2; 38, 19; pret. 3 sg. 38, 16.
- biddan**, bād bādon beden (5), *ask, request* (w. acc. of pers. and gen. of thing): inf. 6, 4; byddan 130, 20; ptc. biddende 79, 17;

- 3 pl. biddaþ 67, 15; imp. 2 pl. biddað 61, 10; 80, 12; opt. 3 sg. bidde 37, 16; pret. 2 sg. bæde 107, 2; 3 sg. 6, 23; 12, 5; 65, 14; 3 pl. 12, 22; 152, 4; pret. opt. 3 sg. bæde 12, 8; 46, 12.
- bi-drēosan**, -drēas-druron-droren (2), (*cause to fall away*) *deprive* (w. instr.): pp. pl. bi-drorene 162, 26. [cf. Mod. dross, dreary.]
- bifian** (beofian), (W. II.; S. 416, n. 5), *waver, tremble*: ptc. pl. bifigendan 67, 12; pret. 3 pl. bifedon 5, 5. [Ger. beben.]
- big**, see **bī**.
- bigan** (biegan, bȳgan) (W. I.), *bend*: 3 sg. bigeð 181, 4. [būgan.]
- bī-genga**, m., *inhabitant*: ns. 170, 9.
- bī-gong** (bī-gang, big-geng), m., *worship*: ns. 63, 14; 82, 20; gs. bīgonges 65, 26; ds. bigange 63, 20; 64, 22.
- bī-leofa** (big-), m., *sustenance, food*: ns. bigleofa 85, 13; ds. bigleofan 87, 25; as. 95, 1; 78, 29. [libban.]
- bile-wit** (bil-), adj., *innocent, pure, simple*: ds. -witre 13, 7. [cf. Ger. billig.]
- bīle-witnes**, f., *innocence, purity*: gs. -nesse 48, 10; -nysse 95, 14.
- bill**, n., *sword*: as. bill 154, 18; is. bille 145, 10; dp. 153, 1. [Ger. Bille.]
- bill-gesliht**, n., *clashing of swords*: gs. -geslihtes 147, 22.
- bindan**, bōnd bundon bunden (3), *bind*: 3 pl. bindað 160, 18; opt.
- 3 sg. binde 160, 13; pret. 3 sg. band 104, 12.
- binnan** (binnon), prep. adv. (w. dat.), *within* (time and place): 23, 6; 36, 9; 98, 9; binnon 85, 4; 138, 18; — adv., *binnan* 19, 31.
- bisceop** (biscop, biscep), m., *bishop*: ns. 17, 6; 23, 20; 29, 12; 62, 1; gs. bisceopes 100, 3; ds. biscepe 29, 1; as. bisceop 64, 18; np. bisceopas 97, 2; biscepas 29, 10. [Lat. episcopus.]
- bisceop-seōl** (-setl), n., *episcopal residence*: as. biscop-66, 11.
- bisceop-stōl**, m., *episcopal seat, bishopric*: ds. -stōle 96, 4; 102, 2; biscepstōle 29, 5; as. -stōl 93, 15.
- bismor** (bismor, bysmer), n. m., *mockery, derision, insult*: ds. bismre 123, 25.
- bismerian** (W. II.), *mock, deride*: ptc. bismriende 123, 25.
- bi-sorgian** (W. II.), *care for, fear*: 3 sg. bisorgað 177, 27.
- bī-spell** (big-), n., *parable, example, proverb*: ds. bigspelle 3, 19; as. -spell 50, 2; 53, 18; big-2, 3; 2, 10; ap. bigspell 2, 10; dp. 2, 6. [Ger. Beispiel.]
- biter** (bitter), adj., *bitter, severe, disastrous, fierce*: ns. 152, 28; bitter 179, 5; as. biterne 53, 22; ap. bitere 152, 2. — Supl., as. bitterestan 114, 7.
- biternes**, f., *bitterness, grief*: ds. -nesse 72, 26.
- bī-wist** (big-), f., *sustenance*: as. bigwiste 105, 31. [wesan.]
- bi-wrēon**, -wrāh (-wrēah) -wrigon (-wrigon) wrigen (wrogen) (1., S. 383); *cover, envelop*: pret. 3 sg. biwrāh 160, 23.

- blāc**, adj., *shining, bright*: 175, 14. [blīcan.]
- blācung**, f., *turning pale, pallor*: ds. blācunge 83, 13.
- blāed** (blēd), f., *blossom, fruit*: gs. blēde 179, 3; np. blēde 166, 14; dp. blēdum 166, 17; 172, 10; ap. blēda 137, 9. [blōwan.]
- blāed**, m., *blast, breath, inspiration; prosperity, riches, glory, honor*: ns. 161, 10; 188, 4; as. blāed 178, 21; 184, 6. [blāwan.]
- blāed-dæg**, m., *prosperous day*: gp. -daga 188, 16.
- blāndan-feax**, adj., *grizzly-haired*: ns. 147, 22. [blōndan.]
- blæst**, m., *blaze, flame*: ns. 165, 15; as. 180, 9.
- blæstan** (W. I.), *blow (?)*: pret. 3 pl. blæston 123, 30.
- Blēcinga-ēg**, f., *Blekingen*: ns. 42, 11.
- blēd**, see **blāed**.
- blēo-brygd**, n. (?), *combination of colors*: dp. 175, 10. [bregdan; Mod. blee.]
- blētsian** (W. II.), *bless*: 1 sg. blētsige 128, 2. [blōd.]
- blētsung**, f., *blessing*: ds. -unge 74, 12.
- blican**, blāc blicon blicen (1), *glitter, shine*: 3 sg. blīceð 171, 17; opt. 3 sg. blīce 169, 5. [Mod. blink; Ger. bleichen.]
- blind**, adj., *blind*: ns. blinda 33, 7; as. blindan 33, 7; dp. 78, 14; ap. blynde 131, 21.
- bliss** (< blīðs), f., *bliss, joy*: gs. blisse 9, 5; ds. blisse 2, 16; blysse 100, 31; 138, 5; as. blisse 94, 9; dp. 169, 16.
- blissian** (blissigan) (W. II.), *re-*
- joice*: inf. blissigan 96, 18; ptc. blissigende 80, 5; 104, 19; ds. blissigendum 96, 9; pret. 3 sg. blissode 84, 9.
- blīðe**, adj., *blithe, glad, friendly*: ns. 104, 13; ds. blīðum 100, 3; as. blīðe 12, 19; np. blīðe 12, 23. — Comp., ns. blīðra 154, 2.
- blīðe-mōd**, adj., *blithe of mood, friendly*: ns. 12, 24; np. -mōde 12, 22.
- blōd**, n., *blood*: ns. 110, 14; as. 113, 8; is. blōde 145, 11.
- blōdig**, adj., *bloody*: as. blōdigne 154, 10.
- blōndan** (R.), *blend, mix, mingle*: pp. geblanden 113, 11; geblōnden 175, 12.
- blōstma** (blōstm), m., *blossom, bloom; fruit*: np. blōstman 167, 23; dp. 165, 21.
- blōtan**, blēot blēoton blōten (R.), *sacrifice*: inf. 142, 12.
- blōwan**, blēow blēowon blōwen (R.), *bloom, flourish*: inf. 69, 22; ptc. blōwende 72, 13; 78, 6; pp. geblōwen 165, 21; 166, 6; 173, 13.
- bōc**, f., *book*: ns. 11, 9; 86, 9; gs. bēc 31, 11; 60, 6; ds. bēc 29, 9; 30, 6; 80, 15; as. bōc 28, 27; 29, 9; np. bēc 86, 6; gp. bōca 11, 12; 27, 15; dp. bēcum 33, 22; ap. bēc 27, 28; 28, 8.
- bōcere**, m., *learned man, scholar, scribe*: ap. bōceras 8, 5.
- bōclīc**, adj., *relating to books*: dp. 87, 8.
- bōda**, m., *messenger*: ns. 150, 28. [Ger. Bote.]
- bodian** (W. II.), *proclaim, announce, preach*: ptc. bodiende

- 36, 16; 3 sg. *bodað* 62, 20; pret. 3 sg. *bodade* 62, 1; 64, 19; pp. *bodad* 63, 16.
- bodung**, f., *preaching*: ns. 93, 18; as. -unge 75, 7; 100, 3.
- bōg** (bōh), m. (*arm, shoulder*), *bough, branch*: ap. *bōgas* 3, 23.
- boga**, m., *bow*: np. *bogan* 152, 27.
- bolster**, m. n., *bolster, pillow*: ds. *bolstre* 13, 4; as. 4, 4.
- bord**, n., (*board*) *shield*: gs. *bordes* 158, 17; as. *bord* 149, 15; 150, 21; dp. 152, 18; ap. *bord* 151, 10.
- board-weall**, m., *wall of shields, testudo, phalanx*: as. 146, 5; 158, 10.
- bōsm**, m., *bosom*: ds. *bōsme* 147, 4.
- bōt**, f., *boot, advantage; reparation, remedy*: ds. *bōte* 103, 25; as. *bōte* 164, 2.
- brād**, adj., *broad*: ns. 18, 2; 40, 23; 149, 15. — Comp., ns. *brādre* 40, 24; *brædre* 40, 23. — Supl., ns. *brādost* 40, 22.
- bræð**, f. (?), *young bird* (?): ns. 173, 13. [*bregdan*.]
- bræðan** (W. I.), *extend, spread*: inf. 161, 24. [*brād*.]
- brastlian** (W. II.), *crackle*: ptc. dp. *brastligendum* 80, 9. [Ger. *prasseln*.]
- breahtm**, m., *noise, revelry, music*: ds. *breahtme* 169, 24; gp. *breahtma* 163, 2. [Ger. *Pracht*.]
- brecan**, bræc bræcon brocen (4), *break, destroy; break forth*: 3 sg. *bricð* 182, 19; 3 pl. *brecað* 167, 16; pp. 149, 1.
- bregd**, n. (?), *trick, fraud, deceit*: gp. *bregda* 69, 8. [*bregdan*.]
- bregdan**, brægd (bræð) *brugdon* (brūdon) *brogden* (bregden) (3), 1. *brandish, draw*: opt. 2 pl. *bregde gē* 37, 18; pret. 3 sg. *bræð* 154, 10; 154, 18. — 2. *braid, weave*: pp. *bregden* 175, 24; *brogden* 186, 4.
- brego** (breogo), m., *chief, leader, lord, king*: ns. 147, 10; 182, 12; as. *brego* 184, 25.
- brember**, m., *bramble*: dp. *brembrum* 145, 7.
- brengan** (W. I., cf. *bringan*), *bring*: inf. 22, 27; 23, 1; 3 sg. *bręgð* 49, 17; opt. 3 sg. *bręnge* 51, 17; 64, 14.
- brēost**, n., *breast*: ds. *brēoste* 87, 14; dp. 143, 6; 153, 31; ap. *brēost* 140, 19; 145, 3; 175, 10.
- brēost-cofa**, m., *breast-chamber, heart, mind*: ds. -cofan 160, 18.
- brēost-sefa**, m., *mind, heart*: ns. 169, 16.
- Bret-walas**, m. pl., *the Britons of Wales*: dp. 14, 8.
- brice** (bryce), m., *fragment*: ap. *bricas* 76, 24; 76, 25. [*brecan*.]
- bricg-weard** (brycg), m., *bridge-guard*: ap. -weardas 152, 2.
- bridd**, m., *young bird*: ns. *brid* 173, 8; gs. *bridde* 178, 2.
- brim**, n., *ocean*: ap. *brimu* 148, 15.
- brim-cald**, (-ceald), adj. *ocean-cold*: as. 168, 29; np. 167, 16.
- brim-fugol**, m., *sea-bird*: ap. -fugas 161, 24.
- brim-liþend**, m., *sea-farer, pirate*: gp. -liþendra 150, 6.
- brim-mōnn**, m., *sea-man, pirate*: np. -mēn 158, 28; gp. -manna 150, 28.
- bringan** (W. I., cf. *brengan*, S. 407, n. 7), *bring*: 3 sg. *bringð*

- 35, 3 ; 3 pl. bringað 2, 25 ; opt. 3 sg. bringe 112, 19 ; pret. 3 sg. brōhte 1, 15 ; 6, 13 ; 8, 8 ; 3 pl. brōhton 20, 1 ; 39, 21.
- broc**, n., *injury, affliction, disease* : ds. broce 55, 21 ; 104, 12 ; as. broc 54, 26. [breacan.]
- brocian** (W. II.), *oppress, injure, afflict* : 3 pl. brociað 56, 9.
- brōhte**, see **bringan**.
- brōnd**, m., *brand; burning, fire* : ns. 172, 19 ; gs. brōndes 175, 1.
- brosnian** (W. II.), *crumble, waste away, wither, decay* : 3 pl. brosniað 166, 17 ; pp. gebrosnad 174, 16 ; pl. -ode 71, 26. [cf. Ger. Brosam.]
- brosung**, f. *decay* : ds. -unge 101, 2 ; 103, 3
- brōðor**, m., *brother* : ns. 8, 1 ; brōður 14, 11 ; brōðer 108 1 ; gs. brōðor 102, 29 ; ds. brēðer 119, 12 ; np. brōðor 12, 28 ; brōðru 155, 16 ; ap. brōðor 114, 17.
- brūcan**, brēac brucen brocen (2), *brook, use, enjoy, possess* (w. gen.) : inf. 79, 6 ; 148, 7 ; 170, 9 ; 3 sg. brīcē 78, 27 ; 3 pl. brūcað 56, 26 ; pret. 3 sg. (w. acc. ?) 161, 21.
- brūn**, adj., *brown* : ns. 175, 14.
- Brunan-burh**, f., *Brunanburh* (Durham ?) : as. 146, 5.
- brūn-ecg**, adj., *brown edged* (of a sword) : as. 154, 19.
- brycg** (bricg), f., *bridge* : as. bricge 151, 22 ; 151, 26.
- brȳd**, f., *bride* : as. brȳde 74, 15.
- bryhtm**, m., *glance, twinkling* : ns. 64, 9. [cf. breahm.]
- bryne**, m., *burning; fire, flame* : ns. 173, 2 ; 183, 6.
- bryne-gield**, n., *burnt offering, sacrifice* : ds. -gield 144, 1 ; as. -gield 145, 10.
- brytta**, m., *distributor, dispenser* : ns. 143, 7 ; gs. bryttan 161, 2. [brēotan.]
- Bryttas** (Brittas), pl. m., *Britons* : np. 101, 7.
- bryttigan** (bryttian) (W. II.), *divide, share* : inf. 148, 4.
- Bryttisc** (Brittisc), adj., *British* : ds. Bryttiscum 15, 6.
- bū**, see **bēgen**.
- būan**, (būgan) (S. 396, n. 2) : 1. *dwell* (intr.) : ptc. dp. būigendum (*inhabitants*) 90, 3 ; 3 pl. būgeað 19, 15 ; pret. 3 sg. būde 38, 2 ; 41, 9. — 2. *occupy, cultivate* (trans.) : 3 pl. būgað 170, 18 ; pp. sg. bȳne 40, 21 ; bȳnum 40, 20 ; gebūn 39, 6 ; gebūd 39, 12.
- bufon** (bufan ; < be-ufan), prep., 1. (w. dat.) *above* : 22, 18 ; 83, 3. — 2. (w. acc.) *on, upon* : 83, 19.
- būgan**, bēag bugon bogen (2), *bow, bend, turn* : inf. 158, 9 ; 1 sg. būge 82, 8 ; pret. 3 sg. 38, 14 ; 39, 1 ; 3 pl. 155, 10.
- bune**, f., *cup* : ns. 163, 10.
- būr**, m., *bower, chamber* : as. būr 14, 13. [būan.]
- burg** (burh), f., *fort, borough, city* : ns. burh 42, 25 ; gs. byrig 22, 23 ; ds. byrig 15, 11 ; 22, 27 ; as. burg 20, 16 ; burh 90, 6 ; 102, 2 ; dp. 18, 24 ; 97, 3 ; 178, 19 ; ap. burga 18, 27.
- Burgenda**, gp. m., *Burgundians* : Burgenda land, *Bornholm*, 42, 8.

- burg-lēode** (burh-), pl. m., *burghers, citizens*: dp. burh- 123, 3.
- burg-ware** (burh-), pl. m., *inhabitants of a 'burg'; burghers, citizens*: gp. -wara 22, 19; dp. 19, 23; ap. -ware 22, 11.
- burna** (burne, f.), m., *bourne, stream, fountain*: ds. burnan 168, 26.
- būr-þēn** (-þegn), m., *chamberlain*: ds. -þēne 153, 8.
- būte**, conj., *but*: 24, 7; 54, 1.
- būton** (būtan), prep. (w. dat.),
 1. *except*: 14, 2; 15, 5; 17, 17; 18, 26.—2. *without*: 2, 3; 3, 26; 12, 19; 70, 2; būtan 128, 14.—3. *outside*: 21, 24.
- būton** (būtan), conj., 1. (w. opt.), *unless*: 7, 24; 29, 12; 35, 12.—2. (w. indic.), *except, except that, but only*: 38, 5; 38, 16; 60, 10.
- būton**, adv., *outside*: 21, 23.
- Butting-tūn**, m., *Buttington*: ds. -tūne 21, 1.
- būtū**, see **bēgen**.
- bycgan** (biegan) (W. I.), *buy*: imp. 2 pl. biegað 78, 3.
- bydel**, m., *beadle, proclaimer, herald, minister*: gp. bydela 93, 18; ap. bydelas 93, 16. [bēodan.]
- byden**, f., *measure, bushel*: ds. bydene 3, 2. [L. L. *butīna < Gr. βυτίνη].
- byldan** (W. I.), *encourage*: opt. 3 sg. bylde 156, 29; pret. 3 sg. bylde 154, 25; 156, 4. [beald.]
- byme**, f., *trumpet*: gs. bȳman 182, 12; np. bȳman 169, 24.
- bȳne**, see **būan**.
- byrde**, adj., *of high birth, rank*: Supl., ns. byrdesta 40, 11.
- byre**, m., *favorable opportunity*: as. 153, 8.
- byre**, m., *child, son, descendant*: ns. 169, 18; np. byre 179, 10. [beran.]
- byrgan** (W. I.), *taste, eat*: pret. 3 pl. byrgdon 179, 5.
- byrgan** (W. I.), *bury*: ger. byrigenne 75, 24.
- byrgen**, f., *grave, tomb*: ns. 85, 10; ds. byrgene 85, 4; 135, 9; as. byrgenne 71, 14; byrgene 84, 14; np. byrgena 134, 10.
- byrne**, f., *byrnie, corselet, coat of mail*: ns. 153, 31; 158, 17; as. byrnan 154, 19. [Ger. Brünne.]
- byrn-sweord**, n., *flaming sword*: as. 69, 13.
- byrn-wiga**, m., *mailed warrior*: ns. 163, 10.
- byrðen**, f., *burden*: ns. 31, 9; as. byrðenne 30, 4; 34, 15; byrðene 77, 20; gp. byrðenna 30, 4; dp. 33, 19.
- bȳsen** (bīsen), f., *example*: ds. bȳsene 65, 11; bȳsne 112, 18; as. bȳsene 72, 6; dp. bīsum 34, 27; bīsenum 30, 21; 33, 18; ap. bīsne 54, 10. [Goth. -būsns.]
- bysgian** (W. II.), *busy, occupy, disturb*: pp. gebysgad 167, 11; 180, 3.
- bysig**, adj., *busy*: np. bysige 152, 27.
- bysigo**, f., *business, concern, occupation*: dp. bisgum 28, 27.
- bȳsnian** (bīsnian) (W. II.), *set an example for; instruct by example*: inf. bīsnian 109, 4; 3 sg. bīsenað 34, 5; pret. 3 pl. bȳsnodon 56, 2.

C.

cāf, *bold, brave*: as. cāfne 151, 24.

[O. N. ā-kafr.]

cāflīce, *adv., boldly*: 154, 9.

camp, *m., fight, battle*: ds. campe 146, 8. [Ger. Kampf.]

camp-stēde, *m., battle-field*: ds. 147, 6; 147, 26.

candel-stæf, *m., (candle-staff) candlestick*: as. 3, 3.

candel (cōndel), *f., candle*: ns. 146, 15; ds. cōndelle 168, 10.

canon, *m., sacred canon*: gs. canones 11, 12. [Lat. canon, Gr. κανών.]

Cantwara-burg, *f., Canterbury*: ds. -byrig 94, 15.

carc-ern (cearc-ern, cf. cweart-ern), *n., prison*: gs. carcernes 120, 7; ds. carcerne 113, 16; as. carcern 114, 9. [Lat. carcer; + ærn.]

car-full (cear-), *adj., careful*: ns. 75, 31.

carian (cearian) (W. II.), *care, be concerned for*: 3 sg. carað 79, 6.

carte, *f., chart, card (for writing upon)*: as. cartan 140, 1; 140, 2; ap. 139, 30. [Lat. charta.]

cāsere, *m., emperor*: ns. 75, 2; gs. cāseres 90, 23; 187, 5; ds. 75, 17; 90, 17. [Lat. Caesar.]

ceald (cald), *adj., cold*: as. cald 152, 8; dp. caldum 167, 8.

ceallian (W. II.), *call*: inf. 152, 8.

cēap, *m., cattle*: gs. cēapes 21, 23; 22, 2; 23, 17. [cf. Mod. cheap.]

cēap-stōw, *f., market-place*: dp. 32, 5.

cearu (cearo, caru), *f., care*: ns. cearo 162, 2; as. ceare 160, 9.

ceaster, *f., fort, town, city*: ds. ceastre 21, 19; 48, 10; 113, 5; as. 113, 14. [Lat. castrum.]

ceaster-ge-ware, *m. (pl. tant, S. 263, n. 7), citizen*: np. -waran 90, 5; ap. 95, 20.

cellod, *adj., curved, hollow, embossed*: as. 158, 16. [Lat. celatus.]

cēmpa, *m., warrior*: ns. 153, 6; 180, 27; np. cēmpan 181, 16; gp. cēmpena 141, 15. [camp.]

cēne, *adj., keen, bold*: ns. 155, 10. —Comp., ns. cēne 159, 15.

cēnlice, *adv., boldly*: 98, 12.

cēnnan (W. I.), *beget, bring forth*: pp. cēnned 187, 10.

ceorl, *m., (churl) freeman (of the common class), man*: ns. 157, 20; ds. ceorle 153, 19.

cēpan (W. I.), *avail oneself of, take to (w. gen.)*: pret. 3 sg. cēpte 91, 1.

cīdan (W. I.), *chide, reproach* (w. dat.): 2 sg. cīddesð (dial.) 30, 3; pret. 2 sg. cīdde 32, 13.

cīgan (cīegan, cýgan) (W. I.), *cry out, call*: pret. 3 sg. cīgde 124, 14; cýgde 144, 19; 1 pl. cīgdon 117, 24.

cild, *n., child*: gs. cildes 119, 1; 127, 20; 187, 10; ap. cild 127, 23.

cild-hād, *m., childhood*: ds. -hāde 87, 9.

cirice (cyrice, cyrce), *f., church*: ns. cyrce 82, 8; gs. ciricean 37, 14; cyrcan 78, 23; ds. 82, 7; as. 36, 7; 66, 10; 69, 26; np. 27, 14.

- cirlisc**, adj., '*churlish*,' *rustic*: np. cirlisce 18, 6. [ceorl.]
- cirm**, sec **cyrm**.
- cirr** (cierr, cyrr), *turn, time, occasion*: ds. cirre 24, 8; 38, 7. [Mod. char.]
- Cisse-ceaster**, f., '*Cissa's fort*,' *Chichester*: ds. -ceastre 22, 11.
- clām**, see **clēa**.
- clāne**, adj., *clean, pure*: ns. 74, 20; 170, 28; gs. clānan 74, 21; as. clāne 77, 30; np. clāne 11, 4; dp. 181, 4; ap. clāne 59, 15.
- clāne**, adv., *entirely*: 26, 16; 172, 29.
- clāp**, n., *cloth*. ds. clāpe 104, 15.
- clēa** (clēo), f., *claw*: dp. clām (S. 259, n.), 174, 23.
- clēofan**, clēaf clufon clofen (2), *cleave, split* (trans.): pret. 3 pl. 146, 5; 158, 16.
- cleopian**, see **cleipian**.
- clēowen**, n., (*clew*), *ball, globular mass*: ds. clēowne 172, 29. [Ger. Knäuel.]
- clipian** (clypian, cleopian) (W. II.), 1. *cry out, exclaim*: 3 sg. clypað 92, 5; pret. 3 sg. clypode 64, 20; cleopode 7, 5; 32, 4. — 2. *cry unto, implore* (w. dat.): ptc. dp. clypigendum 92, 23; 3 pl. cleopiað 67, 15; imp. 2 sg. clypa 92, 20; 2 pl. clypiað 82, 7; pret. 3 sg. clipode 110, 14. [Mod. obs. clepe, yclept.]
- clūdig**, adj., *rocky*: ns. 40, 19. [cf. Mod. cloud.]
- clypian**, see **clipian**.
- clyppan** (W. I.), *embrace, accept*: inf. 10, 25; opt. 3 sg. clyppe 161, 19. [Mod. clip.]
- cnapa**, m., *boy, youth*: np. cnapan 89, 13; gp. cnapena 88, 25. [Ger. Knabe.]
- cnearr**, m., *ship, galley*: ns. cnear 147, 12. [O. N. knœrr.]
- cnēo** (cnēow), n., *knee*: ap. cnēo 161, 19; 181, 4; 182, 29; cnēow 137, 16.
- cnēo-mæg**, m., *kinsman*: dp. -māgum 146, 8.
- cnēoriss**, f., *generation, family, tribe, people*: as. -isse 113, 20.
- cnih̄t**, m., *boy, youth, young warrior, knight, attendant, disciple*: ns. 149, 9; 154, 9; gs. cnihtes 79, 23; as. cniht 20, 10; 35, 23; 76, 17; np. cnihtas 77, 11; cnyhtas 141, 20.
- cnyssan** (W. I.), *beat* (trans.): 3 sg. cnyseð 167, 8; 3 pl. cnyssað 163, 17. [cf. Ger. Knorre.]
- cōlian** (W. II.), *cool*. 3 sg. cōlaþ 68, 10.
- collen-ferð** (-ferhð), adj., *proud-minded, fierce*: ns. 162, 18. [*cwellan, S. 387, n. 3.]
- corn**, n., *corn, grain*: gs. cornes 22, 2; 173, 25; as. corn 21, 25; 22, 23.
- corðor**, n., *troop, flock, company*: gp. corðra 170, 28.
- costian** (costigan, costnian) (W. II.), *tempt, try, prove*: inf. costigan (w. gen.) 142, 2; ger. costianne 117, 21; costienne 118, 21; pret. 1 sg. costnode (w. gen.) 132, 20. [Ger. kosten.]
- costnian**, see **costian**.
- costnung**, f., *temptation*: ns. 2, 18.
- coþu**, f., *disease*: dp. 103, 22.
- craft**, m., *strength, might, virtue, craft, skill, art, pursuit, know-*

- ledge*: ns. 31, 6; ds. *cræfte* 32, 19; 83, 32; as. *cræft* 31, 13; 53, 25; gp. *cræfta* 31, 19; as. *cræftas* 54, 1.
- cræftiga** (*cræftega*), m., *craftsman, workman, artificer*; ns. *cræftega* 49, 11.
- cræt**, n., *cart, chariot*: ds. *cræte* 138, 14.
- Crēcas** (*Crēacas*), m. pl., *the Greeks*: np. *Crēacas* 28, 6; gp. *Crēca* 5, 2.
- crēodon** (*crūdan*), *crēad crudon* *croden* (2), *crowd, press, hasten*: pret. 3 sg. *crēad* 147, 12.
- cringan**, -*crong* (-*crone*) -*cruncon* (-*cruncon*) -*crungen* (3), *cringe, yield, fall, die*: inf. 158, 25; 3 pl. 146, 10; *cruncon* 159, 5.
- Crist**, m., *Christ*: ns. *Crīsð* (dial.) 32, 4; 33, 6; qs. *Crīstes* 11, 12; ds. *Crīste* 102, 5.
- crīsten**, adj., *Christian*: ns. 89, 3; np. *crīstene* 52, 19; *crīstena* 28, 10; *crīstnan* 21, 9; 25, 1; gp. *crīstenra* 75, 3.
- crīsten-dōm**, m., *christianity*: ds. -*dōme* 95, 21; as. -*dōm* 96, 6.
- cucu**, see *cwic*.
- cumbol-gehnāst** (*gehnād*), n., *conflict of banners*: gs. -*gehnāstes* 147, 26.
- cum-pæder**, m., *godfather in his relation to the father*: ns. 20, 12. [Lat. *compater*.]
- cuman**, c(w)ōm c(w)ōmon *cumen* (4), *come*: inf. 6, 5; ger. *cumanne* 7, 18; 2 sg. *cymst* 84, 7; *cymest* 139, 4; 3 sg. *cymð* 2, 13; *cymeð* 42, 17; 3 pl. *cumað* 32, 24; opt. 3 sg. *cume* 132, 20; 1 pl. 60, 6; imp. 2 sg. *cum* 84, 4; 2 pl. 137, 8; pret. 2 sg. *cōme* 84, 29; 3 sg. *cwōm* 10, 22; *cuōm* 16, 1; *cōm* 6, 5; 3 pl. *cōmon* 1, 7; pret. opt. 3 sg. *cōme* 20, 8; 41, 29; 56, 21; pp. *cumen* 10, 16; 19, 25.
- cunnan** (PP.), *can, be able, know, understand* (trans. and intr.): 1 sg. *cōn* 9, 16; 2 sg. *canst* 54, 19; 3 sg. *cann* 53, 25; 1 pl. *cunnon* 27, 22; 52, 27; *cunnun* 64, 13; 3 pl. *cunnon* 31, 10; 53, 27; opt. 3 sg. *cunne* 162, 16; 162, 18; 3 pl. *cunnen* 28, 31; *cunnan* 31, 23; *cunnon* 31, 26; pret. 1 sg. *cūðe* 9, 18; 2 sg. *cūðest* 79, 26; 3 sg. *cūðe* 32, 15; 100, 4; pret. opt. 2 sg. *cýðe* 79, 30; 1 pl. *cūðon* 28, 4; 3 pl. *cūðen* 26, 18.
- cunnian** (W. II.), *prove, try, examine, experience*: (w. acc. or gen.): inf. 156, 10; 3 sg. *cunnað* 161, 6; pret. 3 sg. *cunnode* 142, 2. [*cunnan*.]
- cūð** (pp. < *cunnan*), adj., *known, familiar, manifest*: ns. 35, 17; 49, 24; 86, 12; as. *cūðe* 137, 26; gp. *cūðra* 162, 2. [Ger. *kund*.]
- cūðlic**, adj., *known, certain*: Comp., as. *cūðlicre* 64, 13.
- cūðlice**, adv., *openly, clearly, certainly*: 62, 12; 63, 17.
- cwacian** (W. II.), *quake*: ptc. as. *cwacigendan* 67, 12.
- cwalu**, f., *killings, murder, death*: ds. *cwale* 66, 16; 110, 21. [*cwelan*.]
- Cwāt-brycg**, f., *Bridgenorth* (Salop): ds. -*brycge* 23, 2; 23, 9.
- cwealm**, m. n., *death, destruction*,

- pestilence*. ns. 90, 11; 93, 7; ds. *cwealme* 91, 5; as. *cwealm* 93, 11. [Mod. *qualm*.]
- cwealm-bārc**, adj., *deadly*: as. -bāran 82, 28.
- cweart-ern** (cf. *carc-ern*), n., *prison*. ds. *cwearterne* 83, 4; 133, 10.
- cwelan**, cwæl cwālon cwolen (4), *die*: inf. 82, 31.
- cweġlan** (W. I.), *kill*: inf. 144, 15. [cwelan; Mod. *quell*.]
- cweġlere**, m., *executioner*: np. *cweġleras* 115, 2.
- cwēman** (W. I.), *please* (w. dat.): ger. *cwēmanne* 55, 9. [cuman.]
- cwēn**, f., *queen*: ns. 103, 7.
- Cwēnas**, m. pl. (a tribe of the Fins): np. 41, 2; 41, 4; gp. *Cwēna* 41, 1.
- cweorn**, f., *quern, mill*: ns. 34, 24; 34, 25; as. *cweorne* 34, 21. [Goth. *qairnus*.]
- cweðan**, cwæð cwædon cweden (5), *say, speak*: inf. 46, 26; 1 sg. *cweðe* 46, 19; 2 sg. *cwyst* 3, 1; 3 sg. *cwið* 32, 25; 3 pl. *cwæðað* (for *cweðað*) 108, 15; imp. 2 sg. *cweð* 83, 20; pret. 2 sg. *cwæde* 84, 20; 3 sg. 1, 5; 7, 6; 3 pl. 4, 5; pret. opt. 3 sg. *cwæde* 37, 18; 3 pl. *cwæden* 27, 19; pp. 117, 15 (*named*): *gecueden* 36, 26; 37, 1. [Mod. *quoth*.]
- cwic** (cwicu, cucu, S. 303), adj., '*quick, alive*': ns. *cucu* 84, 15; as. *cwicne* 144, 24; 145, 4; *cwyne* 132, 25; gp. *cwica* 160, 9.
- cwic-sūsl** (cwyc-), n., *hell-torment*: gs. *cwycsūsles* 132, 7; ds. -sūsle 131, 10; 137, 19.
- cwide** (cwyde), m., *saying, utterance*: ds. *cwyde* 82, 15; 92, 10; as. *cuide* 34, 18. [cweðan.]
- cwide-giedd**, n., *word, utterance*: gp. -giedda 162, 2.
- cwild** (cwyld), m. f. n., *destruction, pestilence, murrain*: ds. *cwilde* 23, 17. [cwelan.]
- cwīpan** (W. I.), *bewail* (trans.): inf. 160, 9.
- cwyc-sūsl**, see **cwic-sūsl**.
- cȳf**, f., *vessel*: as. *cȳfe* 75, 4. [Ger. *Kübel*.]
- cyle** (ciele), m. (*chill*) *cold*: as. 44, 4; 44, 6.
- cyle-gicel**, m., *icicle*: dp. 167, 8.
- cyme**, m., *coming*: gs. *cymes* 99, 31; ds. *cyme* 11, 14; as. *cyme* 166, 16. [cuman.]
- cyne-dōm**, m., *government, kingdom*: as. 102, 10.
- cyne-gold**, n., *regal gold, diadem, crown*: ns. 186, 7.
- cyne-hlāford**, m., *royal lord*: as. 141, 1.
- cynelic**, adj., *royal*: ap. -lice 100, 23.
- cyne-ricc**, n., *kingdom*: ns. 101, 5; gs. *kynerices* 28, 27; is. -ricc 17, 17.
- cyne-þrymm**, m., *kingly majesty*: as. -þrym 187, 5.
- cyng** (cing), m., *king*: ns. 19, 9; gs. *cynges* 23, 18; *cinges* 20, 26; ds. *cyng* 25, 6.
- cyning**, m., *king*: gs. *cyninges* 7, 2; 17, 18; ds. *cyninge* 6, 21; as. *cyning* 14, 11; np. *cyningas* 16, 13; *cynegas* 102, 1; gp. *cyn-inga* 16, 15.

cynn, n., *kin, race, family, kind*: ns. 176, 23; gs. cynnes 156, 12; 182, 7; ds. cynne 151, 24; 172, 1; as. cynn 170, 20; gp. cinna 111, 9.

cȳpe-cniht, m., *boy for sale as a slave*: ap. -cnihtas 88, 22.

cȳp(e)-mōnn, m., *chapman, merchant*: np. -mēn 88, 19.

cyr(i)ce, see **cirice**.

cyrn (cierm, cirm), m., *cry, alarm*. ns. 152, 24; cirm, 127, 24.

cyrran (cierran, cirran) (W. I.), *turn, go, return*: 3 pl. cyrrað 177, 11; pret. 3 sg. cyrde 96, 4; 3 pl. cirdon 39, 4. [Ger. kehren.]

cyrtel, m., *kirtle, coat, tunic*: as. kyrtel 40, 13; ap. cyrtlas 78, 5.

cyssan (W. I.), *kiss*: ptc. cyssende 120, 15; 137, 16; opt. 3 sg. cysse 161, 19.

cystig, adj., *virtuous, charitable*: ns. 100, 18; ds. cystigum 75, 25.

cȳðan (W. I.), *make known*: inf. 26, 2; 70, 6; 3 pl. cȳðað 86, 6; 166, 9; pret. 3 sg. cȳðde 10, 12; cȳdde 81, 28; 83, 28; 90, 25; 3 pl. cȳðdon 15, 14. [cūð.]

cȳððu (cȳðð, S. 255, 3), f., *kith, kinship, home, country*: ds. cȳððe 71, 10; as. cȳððe 71, 13; 147, 15; 148, 2; cȳððu 174, 24.

D.

dǣd, f., *deed, action*: gp. dǣda 11, 22; ap. dǣda 68, 20; dp. 14, 2; 68, 3; 105, 8.

dǣd-bētan (W. I.), *make amends, repent*: ptc. np. dǣdbētende 80, 21.

dǣd-bōt, f., *repentance*: gs. 91, 24; as. 110, 4; 111, 8.

dæg, m., *day*: ds. dæge 11, 15; as. dæg 43, 9; is. dæge 35, 8; 43, 9; gp. dæga 21, 22; 38, 12; dp. dagum 11, 28; 38, 14; ap. dagas 21, 22; 38, 12. — Adverbial: gs. dages and nihtes, *by day and by night*: 3, 12; 5, 14; 21, 18; ds. tō dæge, *to-day*: 65, 30; as. lōnge on dæg, *far on, late in the day*: 17, 4; 17, 14.

dæg-hwōmlic (-hwāmlic), adj., *daily*: ds. -līcum 87, 24.

dæg-hwōmlice (-hwāmlice), adv., *daily*: 95, 24.

dæg-rēd, n., *dawn*. as. 168, 17.

dægðerlic, adj., *daily, present*: ds. oð ðisum dægðerlicum dæge, *to this present day*, 97, 4.

dæg-weorc, n., *work of the day*: gs. -weorces 154, 4.

dæl, n., *dale*: np. dalu 166, 3. [Ger. Thal.]

dǣl, n., *division, portion, part*: ns. 22, 19; ds. dæle 19, 21; be ænigum dǣle, *to any extent*, 46, 24; be þæm dǣle, *to that extent*, 54, 11; as. dǣl 21, 6; 27, 29; 43, 14; 162, 12; gp. dǣla 30, 14.

dǣlan (W. I.), *deal out, divide, separate, distribute*: inf. 76, 19; 3 sg. dǣlð 48, 10; dǣleð 180, 28; opt. 1 pl.; dǣlon 150, 12; pret. 3 pl. dǣldon 77, 8; pp. gedǣled 175, 13; pl. gedǣlde 70, 20.

dǣl-neomende (dial.) (ptc.), m., *partaker*: as. 63, 1.

daroð (darað), m., *dart, spear*: as. 154, 5; 157, 9; gp. daroða lāf, *the leaving of spears, those surviving a battle*, 147, 31,

- dēad**, adj., *dead*: ns. 43, 2; dēada 43, 16; as. dēadne 132, 24; np. dēade 120, 9; dēadan 44, 5.
- dēad-bære**, adj., *deadly*: ds. -bærum 83, 1.
- deall**, adj., *proud*: ns. deal 174, 12.
- dearr**, see **durran**.
- dēaḥ**, m., *death*: ns. 83, 22; gs. dēaḥes 71, 8; 92, 10; ds. dēaḥe 83, 21; is. dēaḥe 13, 8; 95, 11; as. dēaḥ 92, 6; ap. dēaḥas 68, 1.
- dēaḥ-deṇu**, f., *mortal vale*: as. 179, 17.
- dēaḥ-ræced** (-ræced), n., *house of death, grave*: np. 166, 27.
- Defenas** (Defnas), m. pl., *the people of Devonshire; Devonshire*: dp. 21, 4; 24, 10.
- Defena-scīr** (Defna-) f., *Devonshire*: ds. -scīre 19, 18.
- delfan**, dealf dulfon dolfen (3), *delve, dig*: inf. 84, 14.
- dēma**, m., *judge*: ns. 32, 22; 92, 11; gs. dēman 31, 4; 32, 17; 91, 19.
- dēman** (W. I.), *deem, judge, determine*: inf. 45, 13; 3 sg. dēmā 52, 21; 52, 28; pp. gedēmed 9, 6; 170, 7.
- dēmm**, m., *judgment*: ns. 34, 23.
- Deṇe**, m. pl., *Danes*: gp. Deṇa 25, 14; dp. Deṇon 153, 16; ap. Deṇe 41, 26.
- Deṇe-mearc** (Deṇa-; -mearce), f., *Denmark*: ns. Deṇamearc 41, 27; ds. Deṇemearce 42, 2; Deṇemearcan 42, 8.
- Deṇisc**, adj., *Danish*: as. on Deṇisc, *in the Danish fashion*, 24, 7; np. Deṇiscan 19, 12; 22, 24; gp. Deṇiscra 21, 11; -ena 24, 29; -ana 22, 20; dp. 25, 1.
- dennian** (W. II.), *become slippery* (?): pret. 3 sg. dennode 146, 12.
- deṇu** (deṇe, S. § 268), f., *valley*: np. 166, 3.
- dēoflic**, adj., *devilish*: ap. -lican 77, 17.
- dēofol**, m. n., *devil*: gs. dēofles 2, 18; 77, 14; ds. dēofle 131, 24; np. dēofla 123, 30; dp. 78, 17; ap. dēoflu 78, 14; dēoflo 123, 22.
- dēofol-gyld**, n., *idol*: gp. -gilda 65, 7; dp. 65, 3; 65, 21; ap. 65, 16; 82, 12.
- dēofol-gylda**, m., *idolater*: np. -gyldan 82, 3.
- dēofol-sēoc**, adj., *possessed of a devil*: ap. -sēocan 78, 18.
- dēofol-sēocnis**, f., *possession by a devil*: ap. -nyssa 141, 8.
- dēop**, n., *the deep, the sea*: gs. dēopes (dȳpan, f.) 24, 20.
- dēope**, adv., *deeply, profoundly*: 163, 5.
- dēoplice**, adv., *deeply, profoundly*: 111, 16.
- dēopnis**, f., *depth, abyss*: ds. -nyssa 129, 3.
- dēor** (dīor), n., *wild beast or animal* (of any sort): as. dēor 148, 8; np. dīor 5, 7; gp. dēora 40, 1; 40, 9; ap. dēor 40, 2.
- deorc**, adj., *dark, gloomy, sad*: ns. deorca 182, 14; deorce 168, 17; as. deorce 163, 5.
- dēorling**, see **dȳrling**.
- dēor-mōd**, adj., *bold of mind, brave*: ns. 168, 7.
- Deorwente**, f., *the Derwent*: ds. -wentan 65, 29.
- dēor-wurḥ** (-wirḥ, -weorḥ), adj., *worthy of estimation, precious, honored*: ds. -wurḥan 104, 16;

- dp. 76, 3; ap. -wurðe 78, 1; -wirðe 111, 1; -wurðan 76, 29.
- Dēre**, m. pl., *the Deirians, inhabitants of Deira*: np. 89, 14; 89, 15.
- ðerian** (W. I.), *injure* (w. dat.): inf. 151, 18; 3 sg. ðereð 34, 10; ðerað (S. 400, n. 2) 82, 30; 121, 10. [daru.]
- diacon-hād** (dēacon-), m., *office of a deacon, deaconship*: ds. -hāde 88, 17.
- dīegol** (dīgol), adj., *secret*: ns. dīegla 32, 21; dīgle 3, 4; gs. dīeglan 31, 4.—Comp., np. dīgelran 31, 20.
- dimm** (dymm), adj., *dim, dark, gloomy*: dp. dymmum 129, 20.
- dimnis** (dymnis), f., *dimness, gloom*. ds. dymnysse 129, 4; 130, 2.
- Dinges** (mēre) gs., (a proper name, or *the sea of dashing and noise*: dinges): 147, 31.
- dior**, see **dēor**.
- disc**, m., *dish*: ds. disce 100, 24; as. disc. 100, 28.
- discipul**, m., *disciple*: ns. 117, 15; np. discipulī (Lat.) 116, 19; discipulōs (for -ī) 118, 16; gp. discipula 118, 7; dp. 115, 21; ap. discipulī 115, 7; 118, 9.
- dōgor-rim**, n., *numbering of days, time*: gs. -rīmes 181, 30.
- dohtor**, f., *daughter*: ns. 103, 7.
- dōm**, m., 1. *doom, judgment, decree, decision, choice*: gs. dōmes 11, 16; 92, 15; 166, 26; ds. dōme 32, 16; 32, 23; 76, 14; 141, 2; as. dōm (*stipulation*) 15, 13; 150, 17; is. dōme 10, 15.—2. *renown, glory*: as. 153, 16.
- dōm-ern**, n., *judgment-hall*: ds. -erne 140, 26.
- dōm-georn**, adj., *eager for renown*: np. -georne 160, 17.
- dōmlic**, adj., *famous, glorious*: dp. 180, 20; 180, 27.
- dōn** (S. 429), *do, act, cause, put, place*: inf. 8, 13; 11, 24; 26, 13; 28, 23; ger. dōnne 62, 5; 119, 9; ptc. dōnde 126, 6; 2 sg. dēst 112, 9; 3 sg. dēð 34, 30; 35, 1; 49, 17; 2 pl. dōð 61, 17; 3 pl. dōð 34, 8; imp. 2 sg. dō 119, 19; opt. 2 sg. dō 27, 3; 3 sg. 29, 9; 35, 2; 78, 8; 1 pl. dōn 28, 15; 2 pl. 61, 16; pret. 2 sg. dydest 122, 26; 3 sg. dyde 7, 20; 9, 10; 12, 9; 79, 18; 3 pl. dydon 46, 14; 103, 29; pret. opt. 3 sg. dyde 46, 13.
- Dorce-ceaster** (Dorcan-), f., *Dorchester*: ds. -ceastre 23, 23; as. Dorcanceaster 102, 3.
- draca**, m., *dragon*: dp. 80, 8.
- drēam**, m., *joy, mirth*: is. drēame 162, 26; gp. drēama (*harmony*) 169, 28. [Mod. dream.]
- drēcān** (W. I.), *vex, trouble, afflict*: pret. 3 pl. drēhton, 23, 27.
- drēnc**, m., *drink*: gs. drēnces 83, 3; ds. drēnce 83, 1; 83, 7; as. 53, 21; 82, 28; 83, 8.
- drēng**, m., *warrior*: gp. drēnga 154, 5. [O. N. dreng.]
- drēogan**, drēag drugon drogen (2), *endure, perform, fulfil*: 3 sg. drēogeð 172, 13.
- drēor**, m., *blood*: is. drēore 144, 17. [drēosan.]
- drēorig**, adj., *dreary, sad*: 147, 20; 161, 2; drēorige 79, 15; as. drēorigne (*hyge*) 160, 17;

- np. drēorige 75, 26; 77, 14. [drēosan.]
- drēorig-hlēor**, adj., with sad face : ns. 162, 30.
- drēorignis**, f., sadness : gs. -nisse 79, 20.
- drēosan**, drēas druron doren (2), fall, perish : 3 sg. drēoseð 162, 10; 3 pl. drēosað 166, 13. [cf. Mod. dross.]
- drihten**, see **dryhten**.
- drinca**, m., drink : as. drincan 132, 13.
- drincan**, dronc druncon druncen (3), drink : inf. 34, 7; 82, 31; 3 pl. drincað 34, 2; 42, 27; pret. 3 pl. 113, 7; pret. opt. 3 sg. drunce 82, 27; 2 pl. druncen 34, 1.
- drohtað**, m., sojourn, life : as. 179, 17.
- drohtian**, see **drohtnian**.
- drohtnian** (drohtian) (W. II.), lead one's life, live : ger. drohtnigenne 96, 8; 3 sg. drohtað 168, 7; pret. 3 sg. drohtnode 87, 23; 88, 7. [drēogan.]
- drohtnung** (drohtung), f., conduct, condition, life : gs. drohtunge 35, 11; ds. -nunge 88, 16; 99, 25; as. 86, 7.
- drohtung**, see **drohtnung**.
- drūsan** (W. I., drūsian W. II.), droop, drowse, become feeble : ptc. drūsende 177, 27. [drēosan.]
- dr̥** (S. 266, n. 3), m., wizard, sorcerer : ns. 141, 6. [Celt. drui.]
- dr̥ge** (dr̥ge), adj., dry : ds. on dr̥gum, on dry ground, 24, 14; ap. dr̥ge 71, 20.
- dryht**, f., body of retainers, host, people : dp. 176, 22. [drēogan.]
- dryhten** (drihten), m., lord, prince, ruler, king : ns. drihten 9, 28; dryhten 32, 13; gs. drihtnes 146, 16; ds. drihtne 10, 17; drihtene 116, 26.
- dr̥man** (W. I.), rejoice. ptc. gp. dr̥mendra 177, 7. [dr̥am]
- dryre**, m., full, deposit : ns. 165, 16. [drēosan.]
- dugan** (PP.), avail, 3 sg. dēah 150, 27; opt. 3 sg. dyge 46, 20. [Ger. taugen.]
- duguð** (dugoð), f., 1. body of retainers, host : ns. 162, 26; ds. duguþe 163, 13; gp. dugeða 182, 9; duguða wyn, the flower, the chief of retainers (?), 177, 7. — 2. benefit, honor, riches : ds. duguþe 155, 22; gp. dugeða 180, 29. [dugan; Ger. Tugend.]
- dūn**, f., down, hill, mountain : as. dūne 121, 16; 142, 9; 143, 17. [Celt. dūnum.]
- dūn-scræf**, n., hill-cave : np. -scrafu 166, 3.
- durran** (PP.), dare : 1 sg. dearr 112, 12; 3 sg. dearr 34, 13; 1 pl. durron 111, 18; opt. 1 sg. durre 160, 10; pret. 3 pl. dorsten 39, 5; pret. opt. 3 pl. dorsten 56, 8.
- duru**, f., door : ns. 78, 23; 165, 12; ds. dura 31, 11; duru 120, 10; dyru (S. 274, n. 1) 120, 7; as. duru 14, 15; 64, 7; np. dura 120, 11.
- dūst**, n. dust : ds. dūste 82, 22; 104, 16; as. dūst 71, 19; 104, 18.
- dūst-scēawung**, f., contemplation of the dust : ds. -scēawunga 71, 29.

dwāscan (W. I.), *extinguish, blot out*: 3 sg. dwāsceð 181, 1. [dwāes: dysig.]

dwēlian (dwēllan, S. 407, n. 1) (W. I.), *lead into folly, deceive; be led astray, err*: ptc. dwēligende 91, 26. [cf. Mod. dull.]

Dyflin (Dyflen, Difelin), *Dublin*: as. 147, 32.

dym-hof, n., *place of concealment*: dp. -hofon 91, 2.

dýre (dīere, dēore), adj., *dear, costly*: np. dýre 40, 3; 43, 26.

dýrling (dēorling), m., *darling, favorite*: ns. 74, 1; ap. dēorlingas 55, 7.

dyrstignes, f., *boldness, audacity, arrogance*: ds. -nysse 96, 22; as. -nesse 81, 16.

dysig, adj., *foolish*: ns. 107, 10. — Supl., ns. dysgosta 47, 2. [Mod. dizzy.]

dysig, n., *folly*: ds. dysige 52, 26.

dysignes, f., *folly*: ds. -nesse 65, 10; as. 65, 14.

dyslic (dysiglic), adj., *foolish*: ns. 76, 12; dp. 105, 4.

E.

ē, see **ēa**.

ēa, f., *river*: ns. 18, 2; gs. ē 21, 4; 21, 8; ēas 22, 28; 39, 6; ds. ēa 39, 5; 65, 30; ēæ 22, 26; as. ēa 18, 3; np. ēa 5, 15. [Ger. Au.]

ēac (ēc), conj. adv., *also, moreover, likewise, even*: 8, 11; ge . . . ge ēac, *both . . . and also*, 18, 24; nē . . . nē ēac, *neither . . . nor even*, 31, 24; qnd ēac swā, *and also*, 20, 9; 22, 19; ēac, swilce (swylce, swelce), *also*,

likewise, 8, 11; 13, 8; 13, 13; 104, 29; ēac gelīce (-līce), *likewise*, 135, 26. [Ger. auch.]

ēac, prep., *in addition to, together with, besides* (w. dat.): 23, 26; 149, 11.

ēaca, m., *addition, increase*: ns. (reinforcements) 20, 22; ds. ēacan 108, 3; tō ēacan, *in addition to* (w. dat.), 39, 19; 175, 3.

ēad, n., *possession, riches, happiness, bliss*: gs. ēades 178, 28; 187, 9; as. ēad 176, 7. [cf. Mod. allodium.]

ēadig, adj., *rich, blessed, happy*: ns. 165, 20; ēadga 143, 2; ēadiga 88, 15; 93, 22; gs. ēadigan 75, 7; 93, 5; dp. 78, 25. [Goth. audags.]

ēadignes, f., *happiness, bliss*: gs. -nesse 64, 25.

ēad-mōd, see **ēað-mōd**.

ēad-wela, m., *generous supply, riches*: ns. 173, 24; dp. 185, 14.

eafora (eafera), m., *son, heir*: ds. eaforan 144, 7; as. 144, 25; np. 146, 7; dp. 179, 6. [cf. Goth. afar, prep. 'after.']

ēage, n., *eye*: gs. eagan 64, 9; ds. 50, 21; np. 33, 9; dp. 31, 4; ap. 59, 15; 112, 4.

ēag-gebyrd, f., *eyeball (?)*, *pupil of the eye (?)*: ns. 175, 19.

eahta, num., *eight*: 39, 25; 102, 14; 121, 13.

ēa-lā, interj., *oh! alas!* 71, 21; 79, 24; 163, 10.

eald (ald), adj., *old*: ns. alda 16, 18; ealda fæder, *grandfather* (*ancestor ?*), 156, 13; ap. ealde 67, 3; ealdan 92, 7; ealde, *tried*,

- honored*, 150, 26; dp. 7, 19.—
Supl., as. *ieldesðe* (dial.), *most honored*, 32, 7.
- Ealdan-mynster**, n., *Old-Minster*: ds. -mynstre 102, 8.
- eald-cȳððu** (-cȳðð), f., *old, former home*: as. -cȳððe 177, 10; -cȳððu (S. 255, 3) 180, 10.
- eald-fæder**, m., *forefather*: ap. -fæderas 135, 4.
- eald-fēond**, m., *old foe, arch fiend, devil*: gs. -fēondes 179, 2; gp. -fēonda 180, 24.
- ealdian** (W. II.), *become old*: pp. gealdad 180, 2.
- ealdor**, m., *life*: as. 182, 2; tō ealdre, adv., *for ever*, 166, 19.
- ealdor** (aldor), m., *prince, chief, lord*: ns. 129, 13; aldor 143, 18; gs. ealdres 151, 1; ds. ealdre 94, 5; 149, 11.
- ealdor-bisceop**, m., *chief bishop*: ns. 63, 15.
- ealdor-dōm**, m., *lordship, sovereignty*: as. 170, 19.
- ealdor-lang**, adj., *life-long, lasting*: as. -langne 146, 3.
- ealdor-mōnn**, m., *alderman, chief, ruler, magistrate, chief officer of the shire*: ns. -mōn 10, 10; -mann 63, 29; gs. -mōnnes 20, 6; np. -mēn 32, 15.
- ealgian** (W. II.), *defend*: pret. 3 pl. ealgodon 146, 9.
- eall** (all), adj., *all*: ns. 1, 3; 18, 27; as. alne 16, 11; ealle 12, 1; is. ealle 18, 14; 59, 1; np. ealle 2, 6; 6, 20; 9, 6; alle 14, 18; ealla 28, 10; gp. ealra 3, 21; 10, 15; eallra 47, 2; dp. eallum 10, 16; as. ealle 2, 10; 10, 13; ealla 28, 9; eall 3, 26; eal 10, 6; 11, 2. — Adverbial: gs. ealles, *altogether, quite, entirely*, 185, 9; ealles, ealra swīpost, *most of all, especially*, 23, 17; 24, 1; ealles for swīðe, *altogether, utterly*, 23, 15; ds. (or dp.) mid (myd) eallum, *altogether, entirely*, 130, 24; 134, 15; is. mid ealle, *withal* (= *and everything*), 17, 26; 25, 10; 100, 28; as. ealne weg, *all the way*, 39, 8; 41, 17; *always*, 36, 12; ealneġ (= ealne weg) 29, 11; ealne dæg, *all the day*, 35, 26; eall swā, *just as*, 136, 16.
- eallinga**, see **eallunga**.
- eallunga** (eallinga), adv., *altogether, entirely*: 51, 3; eallunge 90, 6; eallinga 63, 17.
- Eall-wealdend**, m., *Ruler of all*: ns. 98, 23.
- ealo** (ealu), n., *ale*: ns. 42, 29; gs. ealað (S. 281, 2) 44, 7.
- ēa-lond**, n., *island*: ds. -lōnde 175, 5.
- ēar**, n., *ear* (of corn): ds. ēare 3, 15; as. ēar 3, 15.
- earc**, f., *ark*: ns. 36, 7; 37, 19; gs. earce 36, 1; 36, 4; as. earce 35, 27; 36, 11.
- eard**, n., *dwelling, home, country*: ds. earde 71, 10; 109, 14; as. eard 81, 8; 148, 17; 151, 1. [eorðe.]
- eard-geard**, m., *dwelling-place, earth*: as. 163, 1.
- eardian** (W. II.), *dwelling*: inf. 3, 23; 3 pl. eardiað 40, 21; 82, 19; pret. 3 pl. eardodon 41, 30; 77, 11.
- earding** (eardung), f., *habitation*: ap. eardinga 188, 15.

- eard-stapa**, m., *land-stepper, wanderer*: ns. 160, 6.
- eard-stēde**, m., *dwelling-place*: ds. 171, 26.
- eard-wic**, n., *dwelling*: as. 180, 6.
- ēare**, n., *ear* dp. 34, 17; ap. ēaran 2, 2; 3, 5.
- earfoð** (earfeð), n., *difficulty, toil, hardship, torture, torment*: gp. earfoða 51, 22; dp. 62, 17; ap. earfoðu 55, 11. [Ger. Arbeit.]
- earfoðe**, adj., *difficult*: ns. 76, 27; gs. earfoðes 59, 13.
- earfoðlic**, adj., *difficult, full of hardship*: ns. 163, 22.
- earfoðnes**, f., *hardship, torture*: dp. 68, 14; ap. -nessa 119, 18.
- ēar-gebland**, n., *wave-mingling, ocean*: as. 147, 3.
- earh** (earg), adj., *cowardly*: ns. 157, 2. [Ger. arg.]
- earm**, m., *arm*: ns. 99, 6; as. 154, 21; dp. 130, 6.
- earn**, adj., *poor, pitiable, wretched, despicable*: as. earmne 46, 4; np. earne 45, 11; 180, 17; dp. 78, 25. — Comp. ns. earmra 46, 1. [Ger. arm.]
- earn-cearig**, adj., *wretched, full of care*: ns. 160, 20.
- earming**, m., *poor wretch*: np. earmingas 78, 16.
- earn**, m., *eagle*: ns. 133, 4; 152, 24; gs. earne 173, 8; ds. earne 173, 11; as. earn æftan hwit (cf. Gr. πύραργος) 148, 7. [Ger. Aar.]
- earnian** (W. II.), *earn* (w. gen.): 3 sg. earnað 181, 29; 3 pl. earniað 55, 17.
- eart**, see **bēon**.
- ēast**, adv., *east, in an easterly direction*: 19, 24; 38, 17; 65, 29.
- ēastan**, adv., *from the east*: 42, 19; 148, 13; 176, 13; ēastan 168, 13; wið ēastan, *to the east*: 40, 19; be ēastan, *to the east of* (w. dat.), 20, 28.
- ēa-stæð**, n., *river-bank*: ds. -stæðe 151, 11.
- ēast-dæl**, m., *eastern quarter, the east*: ds. -dæle 121, 16; dp. 165, 2.
- ēast-ende**, m., *east-end*: ds. 17, 28.
- Ēast-ēngle**, m. pl., *East-Angles, East-Anglia*: np. 18, 12; gp. -ēngla 22, 5; dp. 19, 16; 21, 15.
- Ēaster-dæg** (Ēastor-), m., *Easter Day*: ds. -dæge 100, 22; is. Eastordæge 66, 8.
- ēast-healf**, f., *east side*: ds. -healfe 21, 8.
- ēast-lang**, adj., *extending east*: ns. 17, 29.
- ēast-ri-ce**, n., *eastern kingdom*: ds. 17, 24; 18, 11.
- Ēastro** (Ēastru, Ēestre; Ēastron pl. tant.), f. n., *Easter*: ap. ēastron 17, 9.
- ēast-ryhte**, adv., *eastward*: 38, 15.
- Ēast-seaxe** (-seaxan), m. pl., *East-Saxons, Essex*: gp. -seaxna 22, 6; dp. 20, 21; ap. -seaxe 19, 3; 21, 14.
- ēast(e)-weard** (-wērd), adj., *eastward, easterly*: ns. 40, 21; -wērd 40, 22; gs. -weardes (adv.) 19, 21; ds. -weardre 17, 28; as. -weard 22, 7.
- ēast-weg**, m., *east-way, path in the east*: dp. 169, 3.
- ēaðe**, adv., *easily*: 28, 15; 55, 24. — Comp. (īeð) ēað 65, 10. — Supl. yðast 169, 3.

- ēaþ-mōd** (ēad-), adj., *humble-minded, humble*: ns. ēadmōd 100, 18; is -mōde 30, 2; ap. -mōdan 67, 11.
- ēaþ-mōdlice** (ēad-), adv., *humbly*: 11, 23; 61, 10; ēad- 94, 4; 107, 1.
- ēaþ-mōdnes** (ēad-), f., *humility, meekness, condescension*: gs. -nesse 32, 10; as. 30, 18; gp. -nessa 73, 2.
- ēaw-fæst** (æw-, æ-, S. 118, n. 1), *religious, pious*: ns. -fæsta 87, 1; ds. -fæstre 86, 14.
- eax**, f., *axis, axle-tree*: ns. 50, 10; ds. eaxe 50, 9; 50, 12; as. eaxe 52, 8.
- ēbba**, m., *ebb*: ds. ēbban 151, 13.
- Ēbrēas**, m. pl., *Hebrews*: gp. Ehrēa 144, 26.
- Ebrēisc**, adj., *Hebrew*: as. 28, 5; 124, 30.
- ēce**, adj., *eternal, everlasting*: ns. 9, 28; 10, 4; 59, 9; ēca 32, 21; ēcea 70, 22; ds. ēcan 61, 16; gp. ēcra 63, 1.
- ēced**, m. n., *vinegar*: ds. ēcede 132, 14. [Lat. acētum; Ger. Essig.]
- ēcelīce**, adv., *eternally*: 70, 11; 78, 7; 81, 29.
- ēcg**, f., *edge, sword*: ns. 151, 8; ds. ēcge 142, 13; dp. 146, 4; 148, 12.
- ēcnes**, f., *eternity*: ns. 59, 12; 60, 8; as. -nyse 74, 7; as. -nesse 114, 18.
- ed-geong** (-giong), adj., *becoming (or being) young again*: ns. 178, 3; 180, 10; 183, 22; -giong 185, 9.
- ed-lēan**, n., *reward*: gs. -lēanes 56, 14; 94, 10; ds. -lēane 94, 2; as. -lēan 58, 3.
- ed-nīwe** (-nēowe), adj., *renewed, restored*: ns. 174, 4; 167, 26.
- ed-nīwinga**, adv., *anew*: 183, 20.
- edor** (eodor), m., *enclosure, dwelling*: np. ederas 162, 24.
- ed-węden**, f., *overturning, change*: ns. 166, 19.
- efen-ēhð** (-nēhð), f., *neighboring plain*: ds. -ēhðe 21, 26. [nēah.]
- efen-hlēoðor**, n., *equal, united harmony*: is. -hlēoðre, 186, 23.
- efes**, f., *eaves, border, side (of a forest)*: ds. efes (for efese?) 18, 21.
- efne** (cf. emne), adv., *even, only, just*: 8, 17; 65, 9; behold: 78, 15; 91, 12; 129, 2.
- efn-ēce**, adv., *co-eternally*: 69, 25.
- efstan** (W. I.), *hasten* (intr.): inf. 68, 17; 95, 25; ptc. efstende 128, 9; imp. 2 pl. efstað 122, 9; pret. 3 sg. efste 143, 12; 3 pl. -on 156, 1. [*of-ēst.]
- eft**, adv., *again, back, afterwards*: 1, 1; 6, 5; 6, 13; 7, 19; 7, 24; 17, 24; 20, 5; eft ongēan (see ongēan).
- ēge**, m., *fear, terror*: ns. 30, 20; 78, 17; ds. 4, 10; 35, 7; as. 117, 18. [Goth. agis.]
- ēgesa**, n., *terror, fear*: ns. 143, 6; ds. ēgesan 181, 6.
- ēgeslic**, adj., *terrible, horrible*: ns. 6, 9; 183, 8.
- ēgeslice**, adv., *horribly*: 131, 23.
- ēhtan** (W. I.), *pursue, persecute* (w. gen.): 3 sg. ēht 60, 18. [ōht.]
- ēhtere**, m., *persecutor*: ns. 75, 3.
- ēhtnis**, f., *persecution*: ns. -nys 2, 19; as. -nyse 95, 11.

- elcor** (ælcōr), adv., *otherwise*: 65, 18.
- eldan** (ieldan, yldan), *delay, hesitate*: pret. 3 sg. elde 62, 2. [eald.]
- ele**, m., *oil*: ds. 75, 4; as. 130, 21. [Lat. oleum.]
- el-frēmed** (æl-) (pp.), adj., *separated, released, extraneous*: ns. ælfrēmed 85, 9; ap. ælfrēmede 95, 8.
- ellen**, n., *strength, courage, fortitude, zeal*: ns. 142, 3; ds. mid elne 164, 3; on elne 181, 29; as. on ellen, *boldly*, 156, 6. [Goth. aljan.]
- ellen-wōdnis**, f., *zeal, fervor*: gs. -nisse 11, 25.
- elles**, adv., *else*: hwæt . . . elles, *what else*, 36, 6; 56, 13; 70, 22; nān ðing elles, *nothing else*, 85, 14.
- eln**, f., *ell* (measure): gp. elna 39, 24; 40, 15.
- el-þeodig** (æl-), adj., *of another nation, foreign, strange*: as. ælþeodigne 122, 7.
- el-þeodisc** (æl-), adj., *foreign, strange*: ns. ælþeodisc 113, 9.
- embe**, see **ymbē**.
- emb-gangan** (R.), *compass* (trans.): opt. 3 sg. -gange 125, 28.
- emne** (emn, cf. efne), adv., *equally*: 59, 12; emn 50, 23.
- emn-lang** (efn-lang), adj., *equally long*: on emnlang prep. (w. dat.), *along*, 40, 20.
- ende**, m., *end*: ns. 34, 23; 50, 22; 67, 1; ds. 49, 17; 60, 4; as. 20, 12; 59, 18; is. 11, 26.
- ende-byrdlice**, adv., *in an orderly manner*: 49, 25.
- ende-byrdnes**, f., *order*: ns. 9, 23; ds. -nesse 49, 5; as. 9, 6; 34, 11; 48, 6; -nisse 111, 19.
- endemes** (endemest), adv., *equally, in like manner*: 82, 6.
- endian** (W. II.), *end, bring to an end*: opt. 3 sg. endige 168, 2.
- endlyfta** (S. 328), num., *eleventh*: is. -lyftan 66, 6.
- enge**, adj., *narrow, oppressive, cruel*: ns. engga, 167, 1.
- engel**, m., *angel*: ds. engle 144, 20; as. engel 115, 14; np. englas 60, 3; gp. engla 89, 11; ap. 49, 20. [Lat. angelus.]
- Engla-feld**, m., *Englefield* (Berkshire): ds. -felda 16, 3.
- Engla-land**, n., *country of the Angles, England*: ds. -lande 89, 1.
- Englisc**, adj., *English*: gs. Engliscra 86, 1; as. Englisc 26, 18; 28, 21; 81, 23; 107, 3; gp. Engliscra 24, 29.
- Englisc-ge-reord**, n., *English language*: ds. -reorde 8, 7.
- eno**, see **ono**.
- ent**, m., *giant*: gp. enta 163, 3.
- ēode**, **ēodon**, see **gān**.
- eodorcan** (cf. ed-rocian, ed-recan, roccettan), *ruminate*: ptc. eodorcende 11, 4. [Ger. räuspern.]
- Eofer-wīc** (Efer-), n., *York*: as. Eferwīc 101, 9. [cf. Ger. Eber.]
- Eofer-wic-ceaster**, f., *York*: ds. -ceastre 65, 29.
- eoh**, m. n., *horse*: as. 155, 14. [Goth. aihwa.]
- eom**, see **bēon**.
- eorcnan-stān** (eorclan-), m., *precious stone*: dp. 186, 5. [Goth. -airkns.]
- ēored** (ēorod), n., *company, troop*,

- host*: ap. *ēoredu* 135, 23; 135, 26. [**eoh-rād.*]
- ēored-ciēst** (-cyst), f., *company, troop, host*: dp. 176, 13; -cystum 176, 21.
- eorl**, m., *earl*, 1. A Danish title corresponding to the native *ealdorman*: ns. 16, 17; np. *eorlas* 16, 14; 147, 8; gp. *eorla* 16, 17. — 2. Applied to an *ealdorman*: ns. 149, 6; ds. *eorle* 150, 70. — 3. *warrior*: np. 148, 17; gp. 146, 1.
- eornoste**, adv., *earnestly, fiercely*: 158, 14.
- eornostlice**, adv., *earnestly, indeed*: 91, 23; 93, 4.
- eorð-būend**, m., *earth-dweller*: np. *eorðbūigende* 91, 20.
- eorðe**, f., *earth*: ns. 3, 14; 52, 12; gs. *eorðan* 1, 10; 10, 1; ds. 50, 21; as. 1, 9.
- eorðlic**, adj., *earthly, worldly*: ns. -lica 35, 13; gs. -lican 35, 11; as. -lice 50, 20; dp. 34, 29.
- eorð-scræf**, n., *earth-cave, grave*: ds. -scræfe 162, 31; -scrafe (S. 240, n. 2) 69, 11.
- eorð-weg**, m., *earth-way*: ds. on *eorðwege*, on *earth*, 171, 9.
- ēow**, **ēower**, **ēowic**, see **ðū**.
- ēower** (īower), poss. pron., *your*: gs. *ēoweres* 82, 13; ds. *ēowrum* 116, 25; as. *ēowerne* 80, 13; 116, 17; *ēower* 61, 11; np. *ēowre* 15, 21; dp. *īowrum* 34, 1; *ēowrum* 61, 12; *ēowerum* 80, 5; ap. *ēowre* 80, 14.
- Ēow-land**, n., *Öland* (island in the Baltic Sea): ns. 42, 11.
- erce-bisceop**, m., *archbishop*: ds. -bisceope 96, 1; 96, 3.
- erce-hād**, m., *archiepiscopal dignity*: as. 96, 28.
- erian** (W. I.), *ear, plough*: inf. 40, 17; pret. 3 sg. *erēde* 40, 7.
- ermð**, see **yrnð**.
- esne**, m., *servant, man*: ds. *esne* 7, 6. [Goth. *asneis.*]
- esal** (eosol), m., *ass*: ap. *esolas* 143, 6. [Goth. *asilus.*]
- ēst**, f., *favor, grace*: as. 166, 25; 179, 4. [Ger. *Gunst.*]
- ēst-full**, adj., *devout*: ds. -fullum 92, 26.
- Est-land**, n., *country of the Estas* (on the eastern coast of the Baltic Sea): ns. 42, 24.
- Est-mere**, m., *Frische Haſf*: ns. 42, 17; as. 42, 16.
- Estum**, dp. m., *the people of Est-land*: 42, 15; 43, 1.
- esul-cweorn**, f., *millstone*: ns. 34, 19.
- etan**, æt *æton eten* (5), *eat*: inf. 113, 16; imp. 2 pl. *etað* 121, 5; opt. 3 sg. *ete* 108, 8; pret. 3 sg. 125, 24; 3 pl. 113, 6.
- ettan** (W. I.), *graze*: inf. 40, 17.
- ēðel**, m., *landed property, home, native country, territory*: ds. *ēðele* 35, 15; 87, 18; 94, 9; as. *ēðel* 26, 9; 150, 31; is. *ēðle* 160, 20. [Ger. *Adel.*]
- ēðel-lond**, n., *native land*: as. 174, 25.
- ēðel-turf**, f., *native turf, country*: ds. -tyrf 176, 9.
- Exan-ceaster** (-cester), f., *Exeter*: gs. -ceastres 19, 20; cęstres 20, 16; as. -ceaster 22, 9; -cester 19, 19.
- exl** (eaxl), f., *shoulder*: as. *exle*

145, 5; dp. 138, 23; 138, 26.
[cf. Mod. axle.]

F.

fæc, n., *division, space, interval, portion of time*: ns. 64, 10; ds. fæce 8, 6; 64, 11; 71, 23; 138, 19; as. fæc 13, 4; 127, 13. [Ger. Fach.]

fācen (fācn), n., *deceit, treachery, wickedness*: gs. fācnes 180, 25; is. fācne 185, 23; ap. fācn 77, 17.

fæcne, adj., *guileful*: as. 179, 16.

fæder, m., *father*: gs. fæder 168, 14; np. fæderas 91, 21; dp. 129, 2.

fæderlic, adj., *fatherly, paternal*: ns, -lice 129, 15.

fāg (fāh), adj., *colored, variegated*: ns. 175, 10; fāh 163, 14. [Goth. -faihs.]

fæge, adj., *fated, doomed to death*: ns. 153, 6; np. fæge 146, 12; 147, 5; 152, 22; ap. fægean 153, 12. [Ger. feige.]

fægen, adj., *fain, glad, rejoicing*: ns. 162, 15 (w. gen.); 101, 30.

fæger, adj., *fair, beautiful, pleasant*: ns. 68, 5; 168, 4; 177, 19; gs. fægere 88, 23; is. fægre 11, 25; np. fægra 59, 10. — Comp., ap. fægerran 176, 18. — Supl., dp. fægrestum 165, 8.

fægere (fægre), adv., *beautifully, well*: 150, 1; fægre 174, 20; 175, 13.

fægernes, f., *fairness, beauty*: gs. -nesse 72, 12; as. -nesse 72, 19; ap. -nissa 111, 7.

fægnian (W. II.), *rejoice* (w. gen.): ptc. fægnigende 75, 20; pret. 3 sg. fægnode 99, 31; 104, 6.

fāh (fāg), adj., *hostile*: ns. 185, 23. [gefā 'foe.']

fāhð, f., *feud*: as. fāhðe 156, 20. [Ger. Fehde.]

Falster, *Falster* (island in the Baltic Sea): ns. 42, 7.

fandian (W. II.), *try, tempt, test, examine, seek to know*: inf. 38, 8; 59, 4; imp. 2 pl. fandiað (w. gen.) 77, 28. [findan.]

fandung, f., *temptation, test, usage*: ds. -unge 111, 21.

fær, n., *journey, expedition*: ds. fære 19, 9.

faran, för föron faren (6), *go, proceed, travel, march*: inf. 3, 29; 2 sg. færest 117, 13; 3 sg. færð 33, 15; 37, 6; 49, 13; 110, 2; 3 pl. farað 38, 13; 50, 15; imp. 2 pl. farað 78, 3; opt. 3 sg. fare 52, 26; 2 pl. faren 116, 20; pret. 3 sg. 17, 23; 18, 16; 38, 9; 3 pl. 18, 15; 19, 24; pp. gefaren 20, 17.

færelt (færeld), m. n., *going, motion, journey*: gs. færeltes 50, 11; færeldes 93, 24; ds. farelte 51, 9.

færinga, adv., *suddenly*: 129, 5; 183, 17. [fær 'fear.']

færlīc, adj., *sudden*: ns. færlīca 91, 24; ds. -līcum 91, 13.

færlīce, adv., *suddenly*: 77, 1; 79, 9; 129, 9.

fær-sceat, m., *passage-money, fare*: as. 116, 17. [cf. Mod. scot-free.]

fær-sceaða, m., *sudden or dangerous enemy*: ds. -sceaðan 153, 29.

faru, f., *journey*: ds. fare 93, 23; 140, 25.

fæst, adj., *fast, firm, secure*: ns,

- 48, 19; 50, 17; as. *fæstne* 145, 7; np. *fæste* 51, 1; 51, 10.
- fæste**, adv., *fast, firmly, securely*: 10, 7; 36, 1; 149, 21; 152, 20.
- fæsten**, n.: 1. *fort, fortress, fastness*: ds. *fæstenne* 18, 5; 21, 3; as. *fæsten* 155, 19. — 2. *fast* (abstinence from food): ds. *fæstene* 81, 18; as. 81, 17; 83, 30; dp. 95, 6.
- fæst-hafol**, adj., *retentive*: ds. -hafelum 87, 13.
- fæstlice**, adv., *firmly, securely, resolutely, bravely*: 30, 12; 65, 3; 151, 30; 157, 18. — Comp., *fæstlicor* 50, 12.
- fæstnian** (W. II.), *fasten, confirm*: inf. 150, 14.
- fæstnung**, f., *security, safety*: ns. 164, 4.
- fæt**, n., *vessel*: ap. *fatu* 74, 11. [Mod. vat.]
- fætels**, m. n., *vessel*: ap. *fætels* 44, 7.
- fæðm**, m. f., *embrace, grasp*: as. 182, 2; 184, 13.
- fæðm-rim**, n. (*fathom-number*), *fathom measure*: gs. -rīmes 166, 8.
- feallan**, *fēoll fēollon feallen* (R.), *fall*: inf. 98, 17; ptc. *feallende* 93, 8; as. *feallendne* 72, 26; 3 sg. *fylð* (of the course of water) 41, 18; *fealleð* 162, 10; 3 pl. *feallað* 33, 8; pret. 3 sg. 1, 7; 62, 11; 77, 3; 99, 6; 3 pl. 98, 20; 146, 12.
- feallenlic** (*feallendlic*), adj., *unstable*: ns. 72, 9.
- fealo-hilte**, adj., *fallow-hilted*: ns. 154, 22.
- fealu** (*fealo*), adj., *fallow, pale yellow, dusky, dark*: ns. *fealo* 172, 21; as. *fealone* 147, 13; np. *fealwe* 167, 23; 175, 29; ap. 161, 23.
- Fearn-hamm**, m., *Farnham* (Surrey): ds. -hamme 19, 4.
- fēawe** (*fēa*; *fēawa*, due to association with *fela*), adj., pl. tant., *few*: nom. 27, 10; *fēawa* 18, 6; 26, 17 (w. gen.); 26, 21; dat. *fēawum* 38, 5; *fēaum* 54, 11; acc. *fēawa* 81, 31.
- fēccan** (*fēcgan, fētian*) (W. III.), *fetch*: inf. 97, 1; ptc. *fēcende* 104, 28; imp. 2 pl. *fēccað* 77, 24; pret. 3 sg. *fētte* 99, 8.
- fela** (*feola, feala, fæla*), n. (indecl. S. 106, n., 275; sometimes as adj.; rarely inflected); *much, many* (w. gen.): nom. 16, 20; 17, 7; 85, 15; 151, 21; acc. 1, 4; 21, 3; 32, 24; 39, 15; 81, 28; 152, 27; 178, 17; *feala* 71, 10; *fæla* 131, 20. [Ger. viel.]
- feld**, m., *field, battle-field*: ns. 146, 12; as. *feld* 18, 19; 103, 31; 104, 3.
- felg** (*felge*), f., *felly*: ds. *felge* 50, 18; 50, 22; np. *felga* 51, 2; 51, 9; 51, 18; *felgea* 51, 11; *felgan* 50, 13; dp. 51, 1. [fēolan.]
- fell**, n., *fell, skin, hide*: as. *fel* 40, 13; dp. 40, 9; ap. *fell* 40, 12.
- feng**, m., *grasp*: as. 172, 18. [fōn.]
- feoh** (*fioh, fēo*), n.: 1. *cattle*. — 2. *goods, property, money, riches*: ns. 79, 7; gs. *fēos* 15, 13; 43, 12; ds. *fēo* 20, 1; 43, 19; as. *feoh* 15, 3; 20, 9; 21, 17; 43, 11; 150, 18; *fioh* 55, 27. [Mod. fee.]

- feoh-gifre**, adj., *greedy of possessions, avaricious*: ns. 162, 15.
- feoh-lēas**, adj., *without money*: np. -lēase 23, 12.
- feohtan**, *fealt fuhton fohten* (3), *fight*: inf. 149, 16; 157, 25; ptc. feohtende 14, 18; 15, 5; 2 sg. fihtest 122, 11; pret. 3 sg. 14, 8; 157, 18; 158, 10.
- feohte**, f., *fight, battle*: ns. 152, 20.
- fēolon**, *fealh fulgon (fælon) folen* (3), *reach, penetrate*: pret. 3 pl. 15, 24. [Goth. *filhan*.]
- fēol-heard**, adj., *hard as a file*: ap. -hearde 152, 25.
- fēond**, m., *fiend, enemy*: as. fēond 79, 28; gp. fēonda 62, 13; 98, 14; dp. fēondum 152, 20; ap. fýnd 98, 24; 151, 30.
- feorh** (fiorh), m. n., *life*: gs. fēores 157, 24; 159, 20; ds. fēore 155, 19; 157, 23; fiore 55, 27; as. feorh 15, 3; 147, 13; 153, 12; 171, 23.
- feorh-geong**, adj., *young in life, youthful*: ns. 180, 8.
- feorh-hord**, n., *life-hoard, spirit*: ns. 172, 24.
- feorh-hūs**, n., *life-house, body*: as. 158, 30.
- feorm** (fiorrn), f., **1.** *food, provision, goods*. — **2.** *use, benefit*: as. fiorme 27, 16. [Mod. *farm*.]
- feormian** (W. II.), *consume*: 3 sg. feormað 172, 21.
- feorr**, adv., *far*: feor 13, 1; 38, 12; 65, 29; feorr 149, 3; feor, *far back* (time): 163, 6. — Supl., *farthest* 38, 13; *fyrrest* 51, 11.
- feorr**, adj., *far, far from* (w. dat.): ns. 160, 21; feor þām, *far from that* (metaph.), 109, 9.
- feorran** (fiorran), adv., *from afar*: 176, 14; fiorran 48, 1.
- fēorða**, num. adj., *fourth*: ns. 30, 16; 143, 9; ds. fēorðan 92, 25; as. fēorðan 81, 10; — gs. bynнан feorðan healfes dæges fæce, *within three and a half days*, 138, 19.
- fēower**, num., *four*: 22, 21; 30, 14; 35, 28; 36, 8; 101, 6.
- fēower-tig**, num., *forty*: 85, 12; 94, 12; 121, 13; 141, 15; gen. -tiges (S. 326) 39, 25.
- fēower-týne** (-tíene), num., *fourteen*: dat. -týnum 11, 28.
- fēran** (W. I.), *go, travel*: pret. 3 sg. fērde 65, 21; 83, 27; 94, 12; 3 pl. fērdon 77, 15; 121, 11.
- ferhð** (ferð), m. n., *mind, spirit, heart*: ns. ferð 162, 1; ds. ferhðe 182, 19; ferðe 163, 6; as. ferð 179, 16.
- fērian** (W. I. II.), *carry, transport*: inf. 19, 2; 19, 14; (*go?*) 155, 4; ptc. fērigende 79, 11; pret. 3 sg. fērode 102, 7; fērede 162, 28; 3 pl. fēredon 106, 1; pp. gefērod 138, 14.
- fers**, n. m., *verse*: ds. ferse 109, 22; ap. fers 9, 23. [Lat. *versus*.]
- fersc**, adj., *fresh*: np. fersce 41, 4.
- ferð-loca** (ferhð-), m. (*inclosure of the spirit*), *spirit, heart, mind*: ns. 161, 10; as. -locan 160, 13.
- fetor** (feotor), f., *fetter*: dp. fet-erum 160, 21.
- fēða**, m., *band of foot-soldiers, troop*: ap. fēðan 152, 5. [fin-dan?]
- feðer**, f., *feather*: np. feðre 169,

- 27; gp. feðra 40, 13; dp. feð-
erum 40, 9; feðrum (*wing?*)
168, 5; 168, 19.
- feðer-hqma**, m., *feather-garb*,
plumage: ns. 174, 26.
- fic-trēow**, n., *fig-tree*: as. 121, 5.
[Lat. ficus.]
- fierd** (fird, fyrd), f., 1. (*military*)
expedition: ds. fyrde 156, 16. —
2. (*the national*) *army*: ns. 19,
3; fird 21, 20; 22, 5; ds. fierde
18, 24; 19, 21; as. fierd 16, 5;
18, 16. [faran.]
- fierdian** (fyrdian) (W. II.), *be on*
a military expedition: pret. 3 pl.
fierdedon 19, 10.
- fierd-lēas**, adj., *unprotected by the*
army: 18, 22.
- fif**, num., *five*: 39, 3; 40, 12;
131, 4; nom. fife 147, 5; dat.
fifum 24, 18.
- fifta**, num. adj., *fifth*: ns. 87, 1.
- fiftig**, num., *fifty*: gen. fiftiges (S.
326) 39, 26; dat. fiftigum 29, 7.
- fif-týne** (-tēne), num., *fifteen*: 40,
12; -tēne 42, 17.
- findan**, fōnd fundon funden (3),
find, come upon, supply: 3 sg.
findeð 144, 4; 3 pl. findað 44, 2;
pret. 3 pl. 152, 2; pp. 28, 6.
- Fīnnas**, pl. m., *the Fins*: np. 38,
6; 39, 10; dp. 40, 3.
- finta**, m., *tail*: ns. 175, 13.
- fīras**, pl. m., *men*: gp. fīra 178,
26; 183, 21; fýra 182, 7; dp.
fīrum 10, 5; 165, 3.
- firgen-strēam**, m., *mountain-*
stream, woodland-stream: as.
168, 19. [Goth. fairguni.]
- fiscað**, see **fiscnað**.
- fiscere**, m., *fisher*: np. fisceras
39, 14; dp. 39, 9.
- fiscnað** (fiscnoð, fiscað), m.,
fishing: ns. 42, 26; ds. fiscaðe
38, 6.
- fiðeru**, pl. n., *wings*: np. fiðru
175, 15; gp. fiðra 55, 7; ap. fiðru
187, 23.
- flā, flān** (S. 278, n.), f. m., *arrow*:
gs. flānes 151, 19; as. (or ap.)
flān 77, 14; 158, 2.
- flāsc**, n., *flesh*: ns. 70, 22; gs.
flāscas 79, 24; ds. flāscce 103, 2;
as. flāsc 172, 24; is. flāscce 174,
5.
- flāsc-hqma**, m., (*covering of*
flesh) *body*: ns. 69, 16.
- flāsclic**, adj., *fleshly, corporeal*,
carnal: ns. 115, 16; ds. -licre 71,
20; dp. 74, 18.
- flēam**, m., *flight*: gs. flēames 91, 1;
ds. flēame 21, 13; 147, 14; 155,
11; as. flēam 151, 29; 157, 18.
- flēogan**, flēag flugon flogen (2),
fly (intr., cf. flēon): inf. 149, 7;
152, 26; 3 sg. flēogeð 176, 10.
- flēon** (flion), flēah flugon flogen
(2), *flee, escape* (trans. and
intr.): inf. 30, 3; 34, 15; 91,
23; 157, 11; flion 60, 19; flēo-
gan (S. 384 n. 2) 158, 8; ger.
flionne 7, 17; ptc. ds. flēondum
72, 26; 3 sg. flīyhþ 72, 25; 181,
5; 3 pl. flēoð 116, 12; imp. 2 pl.
flēoð 61, 14; pret. 3 pl. 19, 5;
104, 22; 124, 2; 155, 19.
- flēotan**, flēat fluton floten (2),
float: ptc. gp. flēotendra 162, 1.
- flēt**, n., *floor of the hall*: as. flēt
162, 8.
- floc**, m., *flock, company, troop*:
dp. 18, 22.
- floc-rād**, f., *a riding company*,
troop: dp. 18, 21.

fīōd, m. f. n., *flood, wave, tide, stream*: ns. 25, 1; 151, 13; 151, 20; as. fīōd 147, 1.

fīōdan, see **Pryfet**.

fīōd-wylm (wielm), m. f., *welling flood*: dp. 167, 13. [weallan.]

fīot, n., *deep water, sea*: as. on fīot (>Mod. afloat) 147, 12; 150, 20.

fīota, m., *sailor, seaman, pirate*: as. fīotan 156, 22; np. fīotan 151, 20; gp. fīotena 147, 9.

fīōwan, fīēow fīēowon fīōwen (R.), *flow*: ptc. fīōwende 151, 13; as. fīōwendan 87, 14; 3 sg. fīōwð 119, 16; pret. 3 sg. 123, 8.

fīyht, m., *flight, escape*. ds. fīyhte 133, 5; as. fīyht 151, 19; is. 169, 13; 176, 28.

fīyht-hwæt, adj., *bold or swift of flight*: gs. -hwates 176, 23; ap. -hwate 170, 6.

fīyma, m., *fugitive*: gp. fīymena 136, 20. [fīēam.]

fīnæst, m., *blowing, breath*: ns. 165, 15.

fīōddor (fīōdor), n., *food*: as. 174, 5.

fīōdor-þegu, f., *partaking of food, repast*: gs. -þege, 173, 21. [þiegan.]

fīole, n., *folk, people, nation, army*: ns. 89, 3; 150, 24; gs. fīolces 11, 10; 19, 22; 22, 20; is. fīolce 66, 5.

fīole-ge-feoht, n., *general engagement, pitched battle*: np. 17, 16.

fīoleise, adj., *vulgar, popular*: np. -isce 6, 15.

fīole-stēde, m., *place of assembly; battle-field*: ds. -stēde 147, 18.

fīold-āgend, m., (*earth-possessor*) *earth-dweller*: gp. -āgendra 165, 5.

fīolde, f., *earth, land, country*: ns. 166, 8; gs. fīoldan 161, 10; as. 10, 5; 151, 2; is. 182, 5. [fīeld.]

fīold-wæstm, m., *fruit of the earth*: dp. 187, 25.

fīold-weg, m., *way, path* (on the earth): ds. (is.) -wege 143, 13.

fīolgian (fīylgean) (W. II. III.; S. 416, n. 5), *follow, serve, observe, obey* (w. dat.): inf. 15, 17; ptc. fīylgende 114, 1; fīyliende 127, 24; 1 pl. fīylgeað 72, 26; imp. 2 pl. fīylgeað 61, 14; opt. 1 pl. fīylgen 64, 1; fīylgeon 69, 19; pret. 3 sg. fīylgde 6, 26; fīylgode 74, 16; 2 pl. fīyligdon 77, 20; 3 pl. fīylgodon 75, 27; 108, 23; fīyligdon 77, 8.

fīolgoð, m., *service, official dignity, office*: as. 30, 14. [fīolgian.]

fīolme (fīolm), f., *hand*: ds. fīolman 149, 21; 152, 25; 154, 6; dp. 144, 16. [fīēlan 'feel'.]

fīōn, fīēng fīēngon fīōngen (R.), *seize, grasp, capture, take, receive*: 3 pl. fīōð 40, 3; pret. 1 sg. tō rice fīēng, *came to the throne*, 27, 1; 3 sg. 17, 11; 102, 28; tō þære spræce fīēng 63, 30; tō wæpnum fīēng 149, 10; 3 pl. fīēngon tōgædere, *engaged in battle*, 102, 19; 141, 21.

for, prep. (w. dat., instr.; and acc.):

1. (w. dat., instr.) *before* (place): 27, 8; 68, 21; 102, 11. — 2. (w. dat., instr.) *for, on account of, because of, owing to* (cause, condition, remedy): 8, 8; 14, 2; 28, 2; 39, 5; 55, 19; 131, 3; 151, 12; 181, 6; — for ðæm

- (*ðām*), conj., *for, because, since*: 1, 9; 3, 17; 6, 13; 7, 6; 7, 20; 19, 13; for *ðon* 8, 2; 8, 13; for *ðan* 33, 14; for *ðæm* (*ðām*) *ðe* 20, 5; 27, 16; for *ðy* *þe* 22, 1; 33, 11; for *ðon þe* 31, 10; 31, 16; 31, 28; for *ðan þe* 74, 17; — for *ðy for this, therefore*, 24, 18; 25, 2; 29, 11; for *ði* 79, 27; 91, 18; for *þig* 141, 23; for *ðon* 27, 3; 32, 2; 33, 3; — for *hwæm*, *wherefore*, 48, 7; for *hwig* 136, 21; for *hwon* 12, 8; 31, 17; 71, 17. — **3.** (w. acc.) *for, instead of*: 145, 9.
- for**, adv. (intensive), *very*: 23, 15, 70, 12; 88, 19; 95, 13; 95, 24; 157, 3.
- fōr**, conj., *for, because*: 3, 18.
- fōr**, f., *journey*: ds. *fōre* 142, 16. [*faran.*]
- foran**, adv., *before, in front*: 19, 4; 21, 24; 24, 12; 175, 10; *foran tō*, 109, 5; *tō foran* 133, 25.
- for-bærnan** (S. 89, n. 2) (W. I.), *cause to burn; burn* (trans.): inf. 65, 27; 104, 27; 142, 14; 3 sg. *-bærneð* 43, 28; 3 pl. *-bærnað* 43, 9; opt. 1 pl. *-bærne* (S. 361) 65, 1; pret. 3 pl. *-bærndon* 20, 3; 21, 25; pp. *-bærned* 27, 13; 44, 2.
- for-bēoðan** (2), *forbid*: inf. 7, 11; pp. pl. *forbodene* 179, 5.
- for-beornan** (3), *burn* (intr.): pp. *-burnen* 104, 23.
- for-beran** (4), *suffer, permit*: 3 sg. *-bireð* 32, 23.
- for-berstan** (3), *burst asunder; vanish, fail*: 3 sg. *-birsteð* 184, 25.
- for-būgan** (2), *avoid, escape*: pret. 3 sg. *-bēah* 159, 28.
- ford**, m., *ford*. ds. *forda* (S. 273) 19, 6; 151, 29; as. *ford* 152, 5.
- for-dōn** (S. 429), *destroy*: pret. 3 sg. *-dyde* 66, 2.
- fore**, prep. (w. acc.), *before* (place): 182, 29; 186, 2.
- for-ealdian** (W. II.), *become old*: pp. *forealdod* 52, 15.
- fore-bēacen** (*-bēacen*), n., *fore-token*: dp. 138, 15.
- fore-genga**, m., *predecessor, ancestor*. np. *-gengan* 180, 12.
- fore-gisel**, m., *preliminary hostage*. gp. *-gisla* 18, 13. [Ger. *Geisel*.]
- fore-mihtig**, adj., *prepotent*: ns. 170, 20.
- fore-scēawung**, f., *fore-sight, providence*: ns. 48, 13; as. *-scēawunga* 35, 10.
- fore-sęgan** (W. I.), **1.** *say beforehand*: pret. 1 pl. *-sædon* 103, 2; 104, 4; pp. sg. *-sæde*, *afore-said*, 86, 11; pl. *-sædan* 77, 11. — **2.** *foretell, predict*: pret. 1 sg. *-sæde* 129, 16; 134, 8.
- fore-spræc**, f., *defence*: ns. 46, 20.
- fore-sprecan** (5) *speak or mention beforehand*: pp. sg. *-sprecena*, *aforesaid*, 22, 17; *-sprecanan* 65, 5.
- fore-stæppan** (*-stæppan*), *-stōp* *-stōpon* *-stapen* (6), *precede* (w. dat.): 3 sg. *-stæpð* 91, 14; 3 pl. *-stæppað* 91, 23.
- fore-tiohhung**, f., *predestination*: ns. 49, 19; 49, 24; 52, 20.
- fore-þingian** (W. II.), *plead for one; defend*: 3 sg. *-þingað* 46, 21; opt. 3 sg. *-þingie* 46, 18.

- fore-þonc**, m., *forethought*, *foreknowledge*: ns. 48, 13; 48, 18; 49, 4; ds. -þonce 49, 8.
- fore-witan** (PP.), *foreknow*: 3 sg. -wāt 49, 1.
- fore-witegian** (W. II.), *prophesy*: pret. 1 sg. -witegode 129, 17; 134, 2.
- for-faran** (6), *get in front of*, *obstruct*: pret. 3 pl. -fōron 24, 12.
- for-giefan** (-gifan, -gyfan) (5), *give, grant; forgive*: ger. -giefanne 37, 15; pret. 3 sg. -geaf 66, 11; 153, 26; 2 pl. -gēafon 78, 14; pp. -gifen 10, 18; pl. -gifene 57, 1; -gyfene 2, 9.
- for-gifennis** (-gyfennis), f., *forgiveness*: ns. -gyfennys 78, 23; as. -nisse 110, 2; -gifenyss 139, 21.
- fore-gongan** (R.), *go before, precede*: opt. 3 sg. -gange 64, 12.
- for-grindan**, -grōnd -grundon -grunden (3), *grind to pieces, destroy, consume*: pp. 147, 20; 172, 30.
- for-gripan** (1), *seize, snatch away*. 3 sg. -grīpeð 182, 22.
- for-gyldan** (-gielgan) (W. I.), *repay, requite, buy off*: inf. 181, 18; 3 sg. -gilt 61, 18; 1 pl. -gyldað 122, 27; opt. 2 pl. -gyldon 150, 11.
- for-gytan** (-gietan, -gitan) (5), *forget*: pret. 3 sg. -geat 60, 16.
- for-gytol**, adj., *forgetful*: ns. 87, 13.
- for-hæfednis**, f., *restraint, abstinence*: as. -nyss 88, 9; 100, 10.
- for-heard**, adj., *very hard*: as. -heardne 154, 12.
- for-hēawan** (R.), *hew, cut down*: pp. -hēawen 153, 2; 156, 18.
- for-helan** (4), *conceal*: inf. 141, 18.
- for-hergian** (W. II.), *harry, devastate, lay waste*: pp. -hergod 27, 13.
- for-hogdnis**, f., *contempt*: ds. -nisse 8, 9.
- for-hogian** (cf. for-hycgan) (W. II.), *despise*: ptc. -hogigende 95, 8; 3 sg. -hogað 67, 13; 3 pl. -hogiað 78, 12; opt. 3 sg. -hogige 76, 13; pret. 3 sg. -hogode 157, 18.
- for-hradian** (W. II.), *hasten before, anticipate, prevent*: inf. 91, 27; 3 sg. -hradað 91, 15.
- forht**, adj., *afraid*: ns. 62, 10; 162, 15; np. forhte 4, 9.
- forhtian** (W. II.), *fear, be afraid* (intr.): ptc. ap. forhtigendan 67, 12; 3 pl. forhtigað 125, 18; opt. 3 sg. forhtige 83, 1; pret. opt. 3 pl. forhtedon 149, 21.
- forhtung**, f., *fear*: ds. -unge 83, 14; 92, 5.
- for-hwæga** (-hwega), adv., *at least, about*: 43, 13; 43, 18.
- for-hycgan** (S. 416, n. 3; cf. for-hogian) (W. III.), *despise*: 1 sg. -hycge 184, 9.
- for-lætan**, -lēt -lēton -læten (R.), *leave, leave off, omit, abandon, neglect, lose*: inf. 7, 1; 7, 10; 7, 23; 70, 10; 93, 16; ptc. lætende 3, 29; 13, 8; 3 sg. -læte 57, 11; opt. 3 sg. -læte 30, 18; 56, 23; 3 pl. læten 54, 27; pret. 3 sg. 7, 22; 9, 10; 66, 18; 74, 16; 147, 19; 3 pl. 23, 1; 28, 3; 95, 26; pp. 27, 23.
- for-lætnes**, f., *remission*: gs. (or gp.) -nessa 69, 28.

- for-lēosan**, -lēas -luron -loren (2), *lose, abandon, destroy* : 3 sg. -lȳst 7, 24; opt. 3 sg. -lēose 31, 6; 1 pl. -lēosen 64, 28; pret. 2 sg. -lure 79, 25; 3 sg. 60, 18; 2 pl. 78, 4; 80, 7; 3 pl. 79, 31.
- forma**, **fyrmost** (S. 314), *supl. adj., first* : 37, 13; *forme* 74, 13; *as. forman* 151, 25; — **fyrmost** : ns. 32, 6; 159, 26; *firmest* 109, 10.
- for-niman** (4), *take off, destroy* : pret. 3 sg. -nōm 162, 27; 174, 14; 3 pl. -nōmon 163, 15.
- for-riðan** (1), *intercept by riding before* (trans.) : inf. 21, 24; pret. 3 sg. -rād 19, 3.
- for-rotian** (W. II.), *rot away, decay* : opt. 3 sg. -rotige 101, 1; pp. -rotad 36, 3.
- for-sacan** (6), *oppose, refuse* : pret. 3 pl. -sōcon 103, 18. [Mod. for-sake.]
- for-scrincan**, -scrȳnc -scrunccon -scrunccon (3), *shrink, wither* (intr.) : pret. 3 sg. 1, 11.
- for-scyldigian** (W. II.), *condemn* : pp. -scyldigod 79, 10.
- for-sēarian** (W. II.), *sear, dry up, wither* : pp. -sēarod 52, 16.
- for-sēon** (4), *overlook, despise, reject* : 3 sg. -syhð 67, 14; -sihð 110, 4; 3 pl. -sēop 51, 15.
- for-sewennis**, f., *contempt* : ds. -nysse 76, 5. [sēon.]
- for-sittan** (5), *delay* : pret. 3 sg. forsæt (w. inst.) 142, 15.
- for-spēndan** (W. I.), *spend utterly, squander* : 3 pl. -spendað 43, 39.
- for-spyllan** (-spillan) (W. I.), *spill, waste, lose, destroy* : pp. -spylled 136, 25.
- for-spyllednis**, f., *spilling, waste, destruction, perdition* : gs. -nysse 136, 18.
- forst**, m., *frost* : ns. 167, 7; 173, 21; gs. forstes 165, 15.
- for-standan** (6), *understand* : pret. 3 sg. -stōd 29, 4.
- for-stelan** (4), *steal away* (trans.) : pret. 3 pl. -stælon 141, 20.
- for-suwian** (-sugian -swugian -swigian; S. 416, n. 5; 214, 6) (W. III.), *keep silent* (trans.) : inf. 141, 22.
- for-swālan** (-swēlan) (W. I.), *burn, scorch* (trans. and intr.) : 3 sg. -swēleð 183, 18; pret. 3 sg. -swælde 1, 11. [swōl; Ger. schwül.]
- for-swelgan** (3), *swallow up* : pret. 3 sg. -swealh 126, 23.
- for-tēogean** (W. II.) *ordain* : pp. -tēode 66, 22.
- for-tredan**, -træd -trædon -treden (5), *tread down* : pret. 2 pl. 33, 28.
- forð**, adv., *forth, forwards, onwards, away* : 3, 16; 7, 14; 8, 8; 19, 22; 39, 5; *henceforth*, 62, 19; *forð mid ealle, forthwith*, 80, 19; and swā *forð, and so on*, 81, 27.
- forð-fēran** (W. I.), *depart, die* : pret. 3 sg. -fērde 25, 10; 3 pl. -fērdon 23, 19.
- forð-fōr**, f., *departure, death* : ns. 12, 9; gs. -fōre 11, 27; 13, 14; ds. -fōre 12, 4; 12, 15.
- forð-georn**, adj., *eager to advance* : ns. 158, 14.
- forð-gengan** (R.), *advance, succeed* : pret. opt. 3 sg. -genge 93, 19.
- for-þolian** (W. II.), *go without,*

- miss, lack* (w. dat.): inf. 161, 15.
- for-ðrysmian** (W. II.), *choke suffocate*: pret. 3 pl. forðrysmodon 1, 13. [þrosm, 'smoke, vapor.']
- forð-sið**, m., *departure, death*: ds. -siðe 87, 20.
- forð-weard**, adj., *enduring*: as. -weardne 184, 26.
- forð-weg**, m., *way leading forth*: ds. forðwege, 162, 28.
- for-þylman** (W. I.), *envelop, suffocate: consume*: pret. 3 sg. -þylmde 175, 2.
- fōt**, m., *foot*: gs. fōtes 157, 11; dp. fōtum 34, 1; 62, 11; ap. fēt 112, 6.
- fōt-mæl**, n., *foot-print, space of a foot*: as. 158, 8.
- fōt-swæð**, n., *foot-print*: dp. -swaðum 80, 18.
- for-weard**, adj., *forward, fore*: ns. 175, 9; ds. -weardum 33, 14.
- for-wegan** (5), *overcome, kill*: pp. forwegan 156, 23.
- for-weornian** (W. II.), *wither* (intr.): opt. 2 sg. -weornion 78, 6.
- for-weorðan** (-wurðan) (3), *come to grief, perish*: 1 pl. -wurþað 4, 6; opt. 1 pl. -weorþon 126, 9; pret. 3 sg. -wearð 25, 9.
- for-wiernan** (-wirnan, -wyrnan) (W. I.), *prohibit, prevent, refuse* (w. gen.): inf. 22, 24; opt. 3 sg. -wyrne 139, 9.
- for-wordenlic**, adj., *perishable*: 72, 8. [weorðan.]
- for-wundian** (W. II.), *wound seriously*: pp. pl. -wundode 25, 7.
- for-wurðan**, see **for-weorðan**.
- for-wyrca** (W. I.), *barricade, obstruct*: inf. 22, 26.
- for-wyrd**, f. n., *fate, destruction*: ds. forwyrd 68, 19; 91, 22; 137, 2.
- for-wyrdan** (W. I.), *perish*: 3 sg. -wyrð 124, 24.
- fracod** (fracoð, fracuð) adj., *of bad repute, detestable, vile, wicked*: dp. 105, 8. [*fra-cūð.]
- fram**, see **from**.
- franca**, m., *spear*: ds. francan 151, 25; as. 153, 27.
- Francan**, pl. m., *the Franks*: gp. Francena 94, 18.
- Franc-land**, n., *the country of the Franks*: ds. -lande 104, 30.
- frætwe**, pl., *ornaments, decorations, equipments*: np. 167, 22; 174, 3; gp. frætwa 170, 11; dp. 110, 26; 168, 14; ap. frætwe 172, 3; 176, 18. [*fra-tāwe.]
- frætwan** (W. II.), *adorn*: pret. 3 sg. frætwode 70, 28; pp. gefrætwað 169, 6; 173, 12; gefrætweod 88, 4; -ed 174, 20; 185, 13; pl. gefrætewode 77, 12.
- frēa** (S. 277, n. 2), m., *lord*: ns. 10, 5; 143, 13; gs. frēan 142, 16; ds. frēan 149, 12; 149, 16.
- frēcednis**, f., *danger, harm*: dp. -nyssum 85, 16.
- frēcennes**, f., *danger, harm*: ds. -nesse 114, 16.
- frēcne**, adj., *dangerous, perilous*: as. frēcnan 178, 20; 180, 25; ap. frēcne 33, 27. [cf. Mod. freak.]
- frēcnes** (fræcnes), f., *danger, harm*: np. frēcnessa 67, 18; dp. frēcnessum 68, 14.
- frēfran** (W. I.), *comfort, console, cheer*: inf. 161, 5.
- frēfrend** (ptc.), m., *comforter*: ns. 179, 23.

- frēmdē** (frēmðe), adj., *strange, foreign, alien*: np. frēmdan 43, 31; frēmdē 117, 12. [frōm; Ger. fremd.]
- frēmian** (W. II., S. 400, n. 2), *benefit, profit* (w. dat.): inf. 76, 25; 3 sg. frēmað 94, 5. [frōm 'valiant'; Ger. fromm.]
- frēm-sumlice**, adv., *kindly*: 30, 1.
- frēm-sumnes**, f., *kindness, benefit*: gp. -nessa 73, 2; dp. 11, 18; ap. -nesse 63, 22.
- frēo**, see **frīo**.
- frēod**, f., *good-will, peace*: as. frēode 150, 18.
- frēolice**, adv., *freely*: 94, 27.
- frēo-mæg**, m., *free kinsman*: dp. 160, 21.
- frēond**, m., *friend*: ns. 71, 21; as. frēond 79, 27; dp. 43, 3; 63, 6; ap. frýnd 156, 24.
- frēond-lēas**, adj., *friendless*: as. -lēasne 161, 5.
- frēondlice**, adv., *in friendly manner*: 26, 2; 30, 1.
- frēorig**, adj., *cold, chill*: ns. 161, 10. [frēosan.]
- freoðu**, see **frīð**.
- Frēisc**, adj., *Frisian*: as. on Frēsisc, *in the Frisian manner*, 24, 6; gp. -iscra 24, 29.
- fretan** (<for-etan), fræt fræton freten (6), *devour, eat*: pret. 3 pl. 1, 8; pp. 21, 6.
- frēttan** (W. I.), *graze*: pret. 3 pl. frēttan 21, 25.
- fricgean** (S. 391, 3) (5), *ask, inquire*: inf. 143, 27. [Ger. fragen.]
- Friesa** (Frīsa, Frýsa) (adj.), m., *a Frisian*: ns. 24, 27.
- frignan** (frīnan; S. 389, 4, n.), *frægn frugnon frugnen* (3), *ask, inquire*: ptc. frignende 63, 12; 3 pl. frīnað 37, 6; pret. 3 sg. 12, 13; 12, 27. [Ger. fragen.]
- frimdi** (frimdig), adj., *desirous, petitioning*: ns. 154, 4. [fricgean.]
- frīo** (frēo; frīoh frēoh, S. 297, 2), *free*: ns. frīoh 60, 27; frēoh 85, 8; 135, 22; gp. frīora 28, 17.
- frīð**, m. n. (**freoðu**, f., S. 271), *peace, security protection*. gs. friþes 150, 20; ds. friþe 155, 4; as. frið 17, 21; 150, 18; freoðu 185, 25. [Ger. Friede.]
- frōd**, adj., *wise, prudent, skilful, experienced, old*: ns. frōda 147, 14; frōd 153, 27; 159, 20; 163, 6; 168, 3; 170, 15; 180, 1.
- frōfor** (frōfer), f., *comfort, consolation*: ns. frōfer 130, 7; as. frōfre 164, 4.
- from** (fram), prep. (w. dat., instr.): 1. *from* (origin, departure, separation, release, distance): 8, 13; 10, 17; 24, 23; 31, 11; 62, 17. — 2. *by, on the part of* (agency). 32, 29; 66, 7; 98, 7; 135, 13. — Adv., *from, away*: 15, 15; 15, 19; 159, 20.
- fromlice**, adv., *strenuously, promptly*: 178, 1.
- fruma**, m., *beginning, creation; author, creator, chief*: ns. 178, 7; ds. fruman 11, 8; 50, 8; 72, 11; as. 59, 17. [from.]
- frum-sceaft**, f., *creation*: as. 9, 21.
- frymð**, f. m., *beginning, origin, creation*: ns. 187, 8; ds. frymðe 81, 23; 168, 3; 173, 12; gp. frymða 171, 28. [fruma.]

- fugelere**, m., *fowler*: np. *fugeleras* 39, 14; dp. 39, 9.
- fugel-timber**, n. (*bird-structure*), *young-bird*: ns. 173, 9.
- fugol** (fugel), m., *bird*: ns. *fugel* 168, 5; gs. *fugles* 169, 15; np. *fugelas* 1, 7; 3, 23; gp. *fugela* 40, 9; *fugla* 170, 16. [Mod. fowl.]
- fūl**, adj., *foul*: Supl., ns. (voc.) *fūluste* 134, 27.
- ful-gān** (S. 430), *perform, carry out, fulfil* (w. dat.): 3 sg. -gāð 52, 23; 79, 9.
- fūlian** (W. II.), *decompose*: 3 pl. *fūliað* 44, 5. [fūl.]
- full** (ful), adj., *full* (w. gen.): ns. 69, 8; 72, 13; 174, 13; ds. *be fullan*, adv., *fully, perfectly*, 27, 28; as. *fullne* 3, 15; ap. *full* 44, 7; *ful* 66, 19.
- full** (ful), adv., *fully, perfectly, very* (intensive): *ful nēah, very nearly, almost*, 24, 3; 107, 19; 154, 9; 157, 17; 160, 5.
- full-cræftig**, adj., *very efficient, virtuous* (w. gen.): np. -cræftige 55, 2.
- full-fræmedlice** (ful-), adv., *perfectly*: *ful* 88, 7.
- full-frēmman** (W. I.), *do fully, fulfil, perfect*: 3 sg. -frēmeð 7, 22; opt. 3 sg. -frēmme 7, 20; pp. -frēmed 48, 15; 76, 20.
- full-hālig**, adj., *very holy*: np. -hālige 55, 2.
- fullian** (fulwigan) (W. II.), *baptize*: pret. 3 sg. *fullode* 77, 5.
- fulluht** (fulwiht), m. f. n., *baptism*: ns. 78, 23; gs. *fulwihthe* 66, 6; ds. *fulluhte* 82, 24. [full; wih, 'sacred.']
- fultum**, m., *help*: ds. *fultume* 19, 23; 83, 32; *fultome* 66, 20; as. *fultum* 94, 1. [*full-tēam.]
- fultumian** (W. II.), *help* (w. dat.): inf. 63, 25.
- fulwiht-hād**, m., *baptismal rank, or vow*: ap. -hādes 69, 5.
- ful-wyrcan** (W. I.), *complete*: pret. 3 sg. -worhte 101, 9.
- fundian** (W. II.), *strive after, intend, go*: pret. 3 sg. *fundode* 104, 17. [findan.]
- fur-lang**, n., *furlong*: gp. -langa 24, 23. [furh, 'furrow.']
- furðor** (furður), adv., *further*: 6, 14; 6, 20; 28, 22; 157, 11.
- furðum** (furðon), adv., *even, just, quite*: 22, 29; 26, 18; 55, 4; 57, 6; 59, 12; 60, 21; *furðon* 77, 1; 108, 7; 140, 13.
- fūs**, adj., *ready, eager*: ns. 143, 9; 158, 14. [Mod. fuss.]
- fyll** (fiell), m., *fall, destruction, death*: ds. *fylle* 98, 11; 102, 24; 178, 1; as. *fyl* 151, 19; 157, 28. [feallan.]
- fylstan** (W. I.), *assist, help* (w. dat.): inf. 157, 29; pret. 3 sg. *fylste* 93, 18; 102, 17. [*full-lāst; lāstan.]
- fȳr**, n., *fire*: ns. 52, 12; 64, 4; 104, 26; gs. *fȳres* 172, 18; ds. *fȳre* 104, 22; 125, 29; as. *fȳr* 104, 20; is. *fȳre* 64, 28; (?) 144, 16; 183, 17.
- fȳr-bæð**, n., *fire-bath*: ds. -bæðe 180, 12.
- fyrd-rinc**, m., *warrior*: ns. 153, 27.
- fȳren**, adj., *of fire, fiery*: ns. 125, 30; ds. *fȳrenum* 125, 28; 138, 13.

fyrren-lust (fíren), *sinful lust*: np. -lustas 70, 28.

fyrhto, f., *fright, fear, terror*: ds. fyrhtu 11, 16; fyrhto 140, 19.

fyrren (fierlen), adj., *distant*: as. 90, 7; dp. 101, 25. [feorr.]

fyrrest, see **forma**.

fyrn-dagas, pl. m., *days of long ago, ancient days*: dp. 184, 27. [Ger. firn.]

fyrn-gēar, pl. n., *years of long ago, ancient years*: dp. 172, 22.

fyrn-ge-sceap, n., *ancient decree*: ns. 177, 19.

fyrn-ge-set, n., *former seat or habitation*: ap. -gesetu 174, 9.

fyrn-ge-weorc, n., *ancient work*: ns. 168, 14; as. 168, 3.

fyrst (S. 313), supl. adj., *first, chief*: dp. 40, 4.

fyrst (first, fierst), m., *division of time, time, period, respite*: gs. fyrstes 105, 12; ds. fyrste 70, 14; 75, 1; 87, 15; 102, 5; as. first 28, 20. [Ger. Frist.]

fyrst-mearc, f., *marked period of time, interval*: ds. -mearce 172, 26.

fýsan (W. I.): 1. *hasten* (intr.): inf. 142, 16. — 2. *send forth, impel* (trans.): pret. 3 sg. fýsde 158, 2. [fūs.]

G.

gædrian (ge-gædrian, cf. ge-gaderian) (W. II.), *gather*: 3 sg. gædrað 171, 24; gegædrað 174, 15; pp. gegædrad 182, 27.

gafol, n., *tax, tribute, profit, interest*: ns. 40, 8; 151, 9; gs. gafoles 79, 8; ds. gafole 40, 8; 150, 11. [cf. Goth. ga-baur.]

gælan (W. I.), *delay, hinder*: pret. opt. 3 sg. gælde 37, 3.

gamenian (W. II.), *play, pun*: pret. 3 sg. gamenode 89, 20. [gamen 'game.']

gamol-ferhð, adj., *aged*: ns. 143, 7. [*ga-mæl.]

gān, ēode ēodon gegān (S. 430), *go, come, walk, advance*: inf. 33, 18; 157, 11; 2 sg. gāst 127, 21; 3 sg. gāð 33, 27; 3 pl. gāð 33, 16; imp. 2 sg. gā 119, 11; 2 pl. gāð 77, 20; opt. 3 sg. gā 139, 15; pret. 3 sg. 1, 3; 1, 6; 1, 9; 3 pl. 15, 13; pret. opt. 3 pl. ēoden 5, 9.

gār, m., *spear*: as. 149, 13; 153, 21; ap. gāras 150, 25; 151, 15; 152, 26. [Mod. gore, gar-fish, etc.]

gār-berend, m., *spear-bearer, warrior*: np. 157, 26.

gār-mitting, f., *meeting of spears or javelins, contest*: gs. -mittinge 147, 27.

gār-ræs, m., *spear-encounter, battle*: as. 150, 11.

gærs, n., *grass, blade*: as. 3, 15; 33, 29.

gærsecg, m., *sea, ocean*: as. 175, 7. **gæst** (gäst), f., *spirit*: ns. 70, 20; gs. gæstes 11, 14; ds. gæste 81, 19; as. 13, 12; 69, 25; 85, 6; 182, 28.

gäst-cyning, m., *spiritual king*: ds. -cyninge 143, 23.

gæstlic (gästlic), adj.: 1. *spiritual*: gs. gæstlices (dial.) 37, 5; as. gästlice 72, 2; gp. -lecena 31, 27; ap. -lecan 33, 25. — 2. *ghastly, terrible*: ns. 162, 20; gästlic 133, 14.

gæstlice (gāstlice), adv., *spiritually* : gāstlice 61, 1 ; 109, 1.

gāte-hær, n., *hair of a goat* : ns. 111, 7 ; as. 111, 2.

ge, conj., *and* : 43, 4 ; *ge . . . ge*, both . . . and, 12, 1 ; 18, 24. [cf. ægðer.]

gē, see **ðū**.

geaful, m., **1.** *fork*. — **2.** in pl., *jaws, bird's bill* : np. geaflas 175, 18. [Ger. Gabel.]

ge-āgan (PP.), *own, possess* : ger. -āgenne 78, 11.

ge-āhnian (-āgnian) (W. II.), *claim as one's own, take possession of* : pp. geāhnod 135, 11.

gealla, m., *gall* : ds. geallan 132, 14.

ge-æmet(t)igian (W. II.), *free, disengage from* (w. acc. of pers. and gen. of thing) : opt. 2 sg. geæme-tige 27, 5. [æmet(t)ig.]

ge-an-bidian (W. II.), **1.** *wait, remain* (intr.) : inf. -bȳdian 139, 14 ; imp. 2 sg. -bȳda 139, 15. — **2.** *await* (w. gen.) : inf. -bȳdian 138, 16.

ge-and-wyrdan (W. I.), *answer* : pp. -andwyrd 89, 9.

ge-ān-læcan (W. I.), *unite* : pret. 3 sg. -læhte 101, 8.

ge-an-lician (W. II.), *liken* : pres. 1 pl. geanlicie 3, 18.

gēar (gēr), *year* : gs. gēares 17, 16 ; 17, 20 ; 24, 9 ; ds. gēare 17, 23 ; gēre 23, 11 ; as. gēar 43, 6 ; is. gēare 17, 21 ; gēre 21, 28 ; dp. 23, 17 ; as. gēar 17, 10 ; gēr 66, 19.

gearcian (W. II.), *prepare* : imp. 2 sg. gearca 75, 29. [gearu.]

geard, m., *enclosure, dwelling* :

dp. in geardum, *at home, in the world*, 177, 14.

gear-dæg, m., *day of yore* : dp. 161, 21 ; 178, 14.

geare (gearwe), adv., *readily, well* : 3, 2 ; 7, 8 ; 45, 13 ; 64, 20 ; 98, 19.

gearelice, adv., *readily* : 67, 17.

ge-ārian (W. II.), *show mercy* : (w. dat.) : opt. 3 sg. -ārige 93, 1.

gearo-wita, m., *intellect* : as. -witan 52, 6.

gearu (gearo), adj., *yare, ready* : ns. 15, 2 ; 80, 6 ; 90, 2 ; np. gearwe 37, 12 ; gearowe 95, 11 ; 151, 20. [Ger. gar.]

gearwian (W. II.), *prepare* : pret. 2 sg. gearwode 117, 2 ; 3 sg. -ode 126, 18.

ge-ār-wurðian (W. II.), *honor* : pret. 3 sg. -wurðode 95, 20.

ge-āscian (-āxian) (W. II.), *learn by inquiry, hear of, discover* : 1 pl. -āxiað 67, 20 ; 68, 6 ; pret. 3 sg. -āscode 14, 11 ; -āxode 103, 8 ; pp. -āscad 178, 23.

ge-āscung, f., *inquiry* : ds. ge-āscunge 60, 10.

geat, n., *gate* : ds. geate 130, 20 ; as. geat 84, 30 ; np. gatu 15, 12 ; ap. 15, 23 ; 122, 20 ; 133, 17.

geat-weard, m., *gate-ward, door-keeper* : ns. 6, 9.

ge-æðele, adj., *befitting noble descent* : ns. 146, 7.

ge-āxian, see **ge-āscian**.

ge-bāðan (W. I.), *compel, force* : pp. gebāðed 147, 11.

ge-bære, n., *gesture, behavior, cry* : gebæru 169, 5 ; dp. 15, 1. [beran.]

- ge-bed**, n., *prayer*: ds. *gebēde* 120, 29; as. *gebed* 114, 8; dp. 88, 10; 95, 5.
- ge-bēodan** (2), *offer*: pret. 3 sg. -bēad 15, 4; 15, 13.
- ge-bēor**, m. (*beer-companion*), *reveller*: dp. *gebēorum* 104, 20; np. *gebēoras* 104, 22; ap. 104, 17.
- ge-beorg** (-beorh), n., *protection, defence*: ds. *gebeorge* 150, 10; 157, 9.
- ge-beorgan** (3), *protect, save*: pp. *geborgen* (impers.) 33, 5.
- ge-bēorscipe**, m., *banquet, entertainment*: gs. -bēorscipes 9, 10; ds. -bēorscipe 9, 17; 84, 5; dp. -bēorscipum 32, 6.
- gebētan** (W. I.), 1. *make amends for, repent of* (trans.): inf. 44, 3; 46, 25; opt. 3 sg. *gebēte* 7, 24; 3 pl. *gebēten* 56, 8. — 2. *repent* (intr.): inf. 105, 9. [bōt.]
- ge-bīdan**, -bād -bidon -biden (1): 1. *await, look for* (w. gen.): 3 sg. -bīdeð 160, 1; pret. 3 sg. 144, 19. — 2. *endure, experience*: pret. 1 sg. 154, 30.
- ge-biddan** (5), *pray*: 1. (w. reflex. acc.) inf. 101, 14; pret. 3 sg. *gebæd* 125, 12. — 2. (w. reflex. dat.) pret. 3 sg. 13, 3.
- ge-bīegan** (-bīgan -bīgan) (W. I.), *bow, bend, incline, convert* (trans.): inf. -bīgan 100, 5; -bīgean 112, 11; 3 sg. -bīgeð 33, 19; pret. 3 sg. -bīge 81, 8; 86, 6; pret. opt. 3 pl. -bīgden 90, 1; pp. -bīged 33, 10; -bīged 92, 12; pl. -bīgede 82, 23; -bīgēde 131, 21. [būgan.]
- ge-bīgan**, see **ge-bīegan**.
- ge-bilde**, adj., *bold, confident*: ds. *gebildum* 83, 11. [beald.]
- ge-bind**, n., *combination, commingling*: as. 161, 1; 162, 4.
- ge-bindan** (3), *bind*: 3 pl. -bindað 161, 17; pret. 3 sg. -band 136, 15; pp. -bunden 6, 23; gp. -bundra 134, 27.
- ge-bisnung**, f., *example*: dp. 87, 12.
- ge-blētsian** (W. II.), *bless*: pret. 3 sg. -blētsode 77, 22; pp. -blētsod 75, 20; 117, 17; sg. -blētsode 101, 2.
- ge-blissian** (-blyssian) (W. II.), 1. *rejoice* (intr.): inf. -blyssian 134, 11; (w. gen.) 130, 3; ptc. -blyssigende 129, 4. — 2. *make happy* (trans.): pp. -blissad 145, 3; 165, 7; 170, 1.
- ge-bræc**, n., *breaking, crashing*: ns. 158, 28. [brecan.]
- ge-brædan** (W. I.), *broaden, become extended*: pp. pl. -brædda 34, 14.
- ge-brēadian**, see **ge-brēdian**.
- ge-brēdian** (-brēadian) (W. II.), (*breed*), *regenerate, restore*: pp. pl. *gebrēadad* 178, 2; *gebrēdade* 185, 20.
- ge-bregd**, n., *change, vicissitude*: ns. 167, 6. [bregdan.]
- ge-brēowan**, -brēaw -bruwon -browen (2), *brew*: pp. *gebrowen* 43, 1.
- ge-bringan** (-brengan, S. 407, n. 7) (W. I.), *bring*: inf. 119, 18; 3 sg. -bringð 34, 28; -brengð 52, 14; imp. 2 pl. -bringað 77, 21.
- ge-brocian** (W. II.), *afflict*: pp. *gebrocod* 23, 16; 99, 7; 104, 8; np. *gebrocēde* 23, 16.

- ge-brosnodlic**, adj., *corruptible*: 72, 9.
- ge-brōðor** (-ðru -ðra), m., pl. tant., *brothers*: np. 148, 1; ge-brōðra 77, 6; 91, 7; dp. 79, 30; ap. gebrōðru 76, 2; 80, 2; 159, 8.
- ge-būd**, see **būan**.
- ge-būn**, see **būan**.
- ge-bycgan** (W. I.), *buy*: 3 pl. -bycgað 55, 24.
- ge-bȳgan**, see **ge-bīegan**.
- ge-byrd**, n., *birth, rank, condition*: as. -byrd 177, 19; dp. 40, 11.
- ge-byrgan** (W. I.), *taste*: opt. 3 sg. gebyrge 174, 7.
- ge-byrian** (W. II.), *happen* (impers.): 3 sg. gebyreð (S. 400, n. 1) 54, 19; 54, 21. [Ger. gebühren.]
- ge-bȳsnian** (W. II.), *give good example*: pret. 3 sg. gebȳsnode 100, 9.
- ge-bytle**, n., *building, dwelling*: np. gebytlu 80, 6; gp. gebytla 79, 8.
- ge-camp**, m., *fight, battle*: ds. gecampe 154, 9; as. gecamp 78, 10.
- ge-cēosan** (2), *choose, elect*: pret. 3 sg. gecēas 90, 15; 116, 19; 152, 30; pp. gecoren (*decide*) 10, 15; 74, 6; 75, 17; 90, 25; np. -corene 32, 19; dp. 178, 18.
- ge-cīegan** (-cīgan -cȳgan) (W. I.), *call, name, invoke*: 3 sg. -cȳgð 180, 29; pp. -cīged (S. 408, 3) 98, 8; pl. -cīgede 93, 20; -cȳgede 89, 17.
- ge-cierran** (-cirran -cyrran) (W. I.), 1. *turn, change, convert, direct* (trans.): imp. 2 sg. gecyr 71, 27; pp. gecierred 31, 29; sg. -cyrrada 92, 9; pl. -cyrrade 2, 8; 81, 3. — 2. *turn (one's self), go, return* (intr.): inf. -cyrran 91, 17; imp. 2 sg. -cyrr 75, 29; opt. 3 sg. -cyrr 67, 7; 92, 6; 3 pl. -cyrran 67, 11; pret. 3 sg. -cyrde 75, 18.
- ge-cīgan** see **ge-cīegan**.
- ge-clānsian** (W. II.), *cleanse*: pret. 3 sg. -clānsode 141, 8; pp. -clānsod 83, 17.
- ge-clingan**, -clong -clungon -clungen (3), *cling, adhere, compress*: pp. pl. geclungne 172, 29.
- ge-cnāwan** (R.), *know, understand*: inf. 28, 15; 31, 23; 54, 19; 72, 27; 3 sg. -cnāwð 32, 29; pret. 3 pl. -cnīowon 32, 28.
- ge-cneord-lācan** (W. I.), *be zealous, strive, study* (intr.): pret. 3 sg. -lāhte 87, 12.
- gē-cneordlice**, adv., *diligently*: 76, 7.
- ge-cnyrdnis**, f., *diligence, earnestness, study*: ds. -nysse 97, 7; as. 92, 3; dp. 86, 3.
- ge-cringan** (3), *cringe, yield, fall*: pret. 3 sg. gecrong 162, 26; ge-cranc 157, 14; 159, 27.
- ge-cristnian** (W. II.), *christianize, catechise*: ptc. -cristnad 66, 10.
- ge-cuman** (4), *come together, assemble*: inf. 92, 24.
- ge-cwēme**, adj. (*becoming*), *acceptable, pleasing*: ns. 92, 15. [Ger. bequem.]
- ge-cȳgan**, see **ge-cīgan**.
- ge-cynd**, f. n., *nature, kind, generation*: ns. gecynde (S. 267, n. 4) 177, 15; ds. gecynde 71, 20; 80, 23; 80, 26; 87, 17; gecinde

- 109, 11; as. gecynd 56, 17; 173, 25.
- ge-cynd-bōc**, f., *Genesis*: ns. 109, 10.
- ge-cynde**, adj., *natural*: ns. 55, 5.
- ge-cyrran**, see **ge-cierran**.
- ge-cyrrednis**, f., *conversion*: gs. -nysse 88, 8; 102, 1; ds. 88, 3; 88, 5.
- ge-cȳðan** (W. I.), *make manifest, show*: inf. 134, 4; 156, 11; imp. 2 sg. -cȳð 116, 24; pret. 3 sg. -cȳðde 73, 3.
- ge-cȳðnis**, f., *manifestation, testament*: ns. 108, 12; 108, 14; ds. -nisse 109, 2; ap. -nissa 112, 6.
- ge-dafen** (cf. ge-dēfe), *fit, becoming*: ns. 72, 22. [Mod. deft, daft.]
- ge-dafenian** (-dafnian) (W. II.), *best, suit* (impers. w. dat.): 3 sg. gedafenað 89, 11; pret. 3 sg. gedafnode 108, 25; gedeofanade (dial. w. acc. ?) 9, 2. [Goth. gadaban.]
- ge-dāl**, n., *division, separation*: as. lices gedāl, *dissolution, death*, 187, 22.
- ge-dælan** (W. I.), *deal out (tear?)*: pret. 3 sg. -dælde 162, 30.
- ge-dēfe** (cf. ge-dafen), adj., *fitting, gentle, improved in condition*: Comp. ap. gedēfran 127, 15. [Goth. gadōbs.]
- ge-deofenian**, see **ge-dafenian**.
- ge-deorf**, n., *labor, hardship, difficulty*: dp. 86, 2.
- ge-dihtan** (W. I.), 1. *compose, dictate, write*: pret. 3 sg. -dihte 97, 6; 105, 27. — 2. *direct, order*: pret. 3 sg. 110, 24; 111, 18. [Ger. dichten.]
- ge-dōn** (S. 429), 1. *do, act*: pret. 3 pl. -dydon 24, 10; pret. opt. 3 sg. -dāde (S. 429, n. 1) 144, 3. — 2. *cause to be* (trans.): 3 sg. -dēð 46, 4; 52, 11; 55, 5; 63, 1 (intr.); 3 pl. -dōð 44, 7. — 3. *put into such and such a condition*: inf. 115, 4. — 4. *reach, arrive at*: pret. 3 pl. -dydon 20, 24; 21, 29; 23, 2.
- ge-dreccan** (W. I.), *oppress, afflict, vex, trouble*: pp. pl. gedrehte 103, 27; 133, 2.
- ge-drēfan** (W. I.), *trouble, disturb, afflict*: 3 sg. -drēfð 35, 19; 3 pl. -drēfað 34, 4; pret. 2 pl. -drēfdon 33, 29; pp. -drēfed 34, 7; 79, 1; pl. -drēfde 52, 2; -drēfede 133, 2.
- ge-drēfednis**, f., *trouble*: gs. -nysse 92, 21.
- ge-drēosan** (2), *fall, fail*: pret. 3 sg. -drēas 161, 13; pp. pl. -drorene 71, 25.
- ge-drincan** (3), *drink up*: pret. 3 sg. gedranc 83, 11.
- ge-drōfenlic**, adj., *troublesome*: 72, 9.
- ge-dryht**, f., *train of attendants, retinue, company*: ns. 177, 7; 186, 17.
- ge-drync**, n., *drinking, carousing*: 43, 8; 43, 11.
- ge-dwol-mōnn**, m., *erring man, heretic*: np. -mēn 111, 26; gp. -manna 81, 16.
- ge-dwolsum**, adj., *misleading, erroneous*: ns. 111, 24.
- ge-dwyld**, n., *folly, error*: gs. -dwyldes 82, 13; ds. -dwyld 103, 10. [dwol.]
- ge-dyrst-læcan** (W. I.), *dare, pre-*

- sume : pret. 3 sg. -læhtest 136, 21.
- ge-ealgian** (W. II.), *defend* : inf. 150, 31.
- ge-earnian** (W. II.), *earn, deserve* : inf. 69, 19; imp. 2 sg. -earna 71, 27; opt. 3 pl. -earnien 32, 21; pret. 3 sg. -ode 92, 10; 3 pl. -edon 79, 31; pp. geearnad 7, 7.
- ge-earnung**, f., *desert, merit* : ds. -unge 92, 3; 103, 21; gp. -unga 104, 26; dp. 99, 11; ap. -unga 155, 21.
- ge-ēaþ-mōdian** (W. II.), *humble, debase* (w. refl. acc.) : pret. 3 sg. -mēdde 118, 20.
- ge-ēawan**, see **ge-ēowan**.
- ge-ed-cwycian** (-cwician -cuican) (W. II.), *quicken, revive* : pp. pl. -cwycode 138, 19.
- ge-ed-nīwian** (W. II.), *renew* : 3 sg. -nīwað 52, 14; 52, 16; pp. -nīwad 35, 15.
- ge-ed-stapelian** (W. II.), *re-establish, restore* : imp. 2 sg. -staðela 76, 29; pret. 2 sg. -staðelodest 76, 27.
- ge-efen-læcan** (W. I.), *imitate* : ger. geefenlæcenne 95, 4.
- ge-ende-byrdan** (W. I.), *set in order, ordain, arrange* : pp. -endebyrd 111, 17; as. -endebyrdne 88, 18.
- ge-ēndian** (W. II.), 1. *end, finish* (trans.) : ger. geēndianne 66, 18; pret. 3 sg. geēndade 11, 26; 13, 5; pret. opt. 3 sg. geēndode 34, 29; pp. geēndod 34, 24; 34, 26; 71, 5; -ad 66, 16. — 2. *come to an end, die* : inf. 105, 7; 3 sg. geēndað 60, 2.
- ge-ēndung**, f., *ending, end* : ds. geēndunge 90, 11; 102, 22.
- ge-ēowan** (-ēawan S. 408, 2), *show* : 3 sg. -ēowð 52, 16; opt. 3 sg. -ēawe 176, 22.
- ge-fædera**, m., *godfather in his relation to the father* : ns. 90, 18.
- ge-fadian** (W. II.), *arrange* : inf. 111, 23.
- ge-fāgian** (W. II.), *variegate, embroider* : pp. gefāgōd 71, 19.
- ge-fær**, n., *going, journey* : ns. 180, 1.
- ge-faran** (6) : 1. *go, travel* (intr.) : pret. opt. 3 sg. gefōre 42, 3. — 2. *travel* (trans.) : inf. 115, 13; 115, 15. — 3. *depart out of life, die* (intr.) : pret. 3 sg. gefōr 17, 9; 25, 12.
- ge-fæstnian** (W. II.), *fasten, fix* : pret. 3 sg. -fæstnode 87, 13; 132, 16; pp. pl. -fæstnode 51, 8.
- ge-fēa** (S. 277, n. 2), m., *joy, delight, gratification* : ns. 179, 23; ds. gefēan 116, 3; 128, 5; as. 31, 3; 173, 21; 178, 19.
- ge-fēallic**, adj., *joyous, pleasant* : ns. 182, 25.
- ge-fēccan** (-fēccan -fēttian) (W. III.), *fetch, take* : inf. 154, 16; pret. 3 pl. -fetedon 23, 4.
- ge-fēgan** (W. I.), *join* : imp. 2 sg. gefēg 76, 23; pp. gefēged 175, 27.
- ge-feoht**, n., *fight, strife, battle* : ds. gefeohte 17, 7; 19, 13; 102, 19; 147, 5; dp. 14, 7; ap. gefeoht 68, 3.
- ge-feohtan**, -feahht -fuhton -fohten (3), 1. *fight* : pret. 3 sg. 16, 3; 19, 4; 3 pl. 16, 6; 17, 16; pp.

- 17, 16. — **2.** *gain by fighting, win*: inf. 153, 16.
- ge-fēon** (5), *rejoice* (w. inst. or gen.): ptc. *gefēonde* 12, 11; 65, 25; 116, 4; 128, 5.
- ge-fēra**, m., *companion, comrade*: ds. -fēran 161, 7; np. -fēran 15, 22; dp. 15, 19; ap. -fēran 65, 26.
- ge-fēran** (W. I.), *travel* (trans.): inf. 119, 8.
- ge-fēre**, adj., *accessible*: ns. 165, 4. [faran.]
- ge-fēr-scipe**, m., *companionship*: ns. 35, 13.
- ge-feterian** (W. II.), *fetter, bind*: pret. 3 sg. -feterode 144, 12.
- ge-fetian**, see **ge-fēccan**.
- ge-fexod** (-feaxod), adj., *haired, having hair*: np. -fexode 88, 24.
- ge-fillednys**, f., *completion, fulfilment*: ns. 108, 13.
- ge-firnian** (W. II.), *commit a wrong, sin* (intr.): pret. 1 sg. -firnode 119, 4; 2 sg. -dest 119, 6.
- ge-flieman** (-flīman) (W. I.), *put to flight*: pret. 3 sg. -fliemde 17, 14; 19, 5; 3 pl. -don 17, 3; 19, 30; 22, 11; pp. -flīmed 147, 9; pl. -fliemde 16, 20; 22, 21.
- ge-flīman**, see **ge-flieman**.
- ge-flīt**, n., *contention, strife*: ds. -flīte 135, 14. [flītan; Ger. Fleiss.]
- ge-fōn** (R.), *take, seize*: 3 sg. *gefēhð* 132, 5; *hlȳst gefēhð*, *listens*, 170, 4.
- ge-forþian** (W. II.), *accomplish*: pp. *geforþod* 158, 22.
- ge-frāge**, adj., *famous*: ns. 165, 3. [frigan.]
- ge-frāge**, n., *report, hearsay*: is. mīne *gefrāge*, as *I have heard say*, 171, 7.
- ge-frēmian** (W. II., S. 400, n. 2; cf. *ge-frēman*), *perform*: 3 sg. -frēmað 96, 22.
- ge-frēmman** (W. I.), *perform*: ger. *frēmmanne* 90, 2; imp. 2 pl. -frēmmað 94, 1; pret. 3 sg. -frēmede 67, 6; 70, 31; 3 pl. -don 81, 6; pp. -frēmed 48, 14.
- ge-freoge** (-frige), n., *information*: dp. 166, 8. [frigan.]
- ge-frēolsian** (W. III.), *set free, deliver*: 1 sg. -frēolsige 114, 15; 3 sg. -frēolseð 123, 26; opt. 3 sg. -frēolsige 124, 9.
- ge-freoðian** (-frioðian -friðian) (W. II.), *protect, favor*: imp. 2 sg. *gefreoða* 187, 1; pret. 3 sg. -friðode 55, 7.
- ge-frignan** (3), *learn by inquiry, hear*: pp. *gefrugnen* 165, 1.
- ge-fullian** (cf. *gefulwian*) (W. II.), *baptize*: pret. 3 sg. *gefullode* 83, 30; pp. *gefullod* 95, 19; pl. *gefullode* 95, 14.
- ge-fultumian** (W. II.), *help*: pp. -fultumod 8, 15.
- ge-fulwian** (cf. *gefullian*) (W. II.), *baptize*: pp. *gefulwad* 66, 7; 66, 12.
- ge-fylce**, n., *army, troop, division*. dp. *gefylcium* 17, 3; *gefylcum* 16, 12. [folc.]
- ge-fylgan** (W. III.), *follow* (w. dat.): inf. 177, 6.
- ge-fyllan** (W. I.), *fell, cut down*: pp. *gefylled* 148, 11; *deprive of* (w. gen.), 147, 18. [feallan.]
- ge-fyllan** (W. I.) : **1.** *fill* (w. gen.): pp. pl. *gefylda* 27, 15. — **2.** *fulfil, complete, perform*: 2 pl. -fyllað

- 94, 6; opt. 2 sg. -fylle 117, 7; 1 pl. -fyllon 116, 15; pret. 3 sg. -felde 115, 5; pp. -fyllad 103, 1; pl. -fyllede 128, 8. [full.]
- ge-fylsta**, m., *helper*: ds. -fylstan 88, 17.
- ge-fylstan** (W. I.), *help* (w. dat.): pret. 3 sg. -fylste 98, 14.
- ge-fyrn**, adv., *formerly*: 17, 24; 93, 13; 130, 2; gefyrn ær 104, 13.
- ge-gaderian** (W. II.), *gather, collect, assemble* (trans. and intrans.): 3 sg. -gaderað 79, 2; pret. 3 sg. -gaderode 21, 15; 76, 25; -gaderade 18, 16; 3 pl. -gaderodon 19, 15; pp. -gaderod 1, 2; pl. -gaderode 20, 20.
- ge-gædrīan**, see **gædrīan**.
- ge-gān** (cf. gān), *happen*: pret. 3 sg. geōode 101, 3.
- ge-gangan** (R.), *obtain* (trans.): inf. 151, 7.
- ge-gærwan**, see **ge-gearwian**.
- ge-gearwian** (W. II.), *prepare*: inf. 130, 14; -gærwan (dial.) 142, 11; imp. 2 sg. -gearwa 131, 15; -gearwode 12, 27; 132, 15; pret. opt. 3 sg. -gearwode 12, 7.
- ge-glēugan** (W. I.), *adorn*: pret. 3 sg. geglēngde 8, 7; 87, 4; pp. -glēnged 10, 23.
- ge-gōdian** (W. II.), *endow*: pret. 3 sg. -gōdode 87, 25. [gōd.]
- ge-grēmian** (W. II.), *enrage*: pp. -grēmōd 153, 25; pl. -grēmōde 158, 29. [grēm.]
- ge-gripan**, -grāp -gripon -gripen (1), *seize*: pret. 3 sg. 136, 15; 144, 14; pp. 91, 16.
- ge-gyddian** (W. II.), *sing, utter*: pret. 1 sg. -gyddode 134, 24.
- ge-gyrela**, m., *robe, dress, garment*: np. gegyrelan 70, 27.
- ge-hādian** (W. II.), *ordain*: pret. 3 sg. gehādode 96, 2; pp. gehādod 96, 4.
- ge-hāl**, adj., *whole*: ns. 111, 12.
- ge-hælan** (W. I.), *heal* (trans.): inf. 76, 15; 3 sg. -hælēð 76, 16; opt. 3 sg. -hæle 105, 28; pret. 2 sg. -hældest 84, 32; 2 pl. -don 78, 13; pp. pl. -hælde 85, 16.
- ge-hālgian** (W. II.), *hallow, consecrate*: pp. gehālgod 91, 3; pl. -ade 63, 8; -ode 82, 24.
- ge-hātan**, -hēt -hēton -hāten (R),
 1. *promise*: 1 sg. -hāte 157, 10; pret. 2 sg. -hāte 62, 16; 3 sg. 6, 13. — 2. *name*: pp. gehāten 21, 20; 60, 8; 89, 18; pl. gehātene 89, 10.
- ge-hāt-land**, n., *promised land*: gs. -landes 11, 11.
- ge-hāwian** (W. II.), *look at, reconnoitre*: pret. 3 sg. -hāwade 22, 26.
- ge-healdan**, -hēold -hēoldon -healden (R.), *hold, protect, maintain, observe*: 3 sg. gehelt 52, 15; opt. 3 sg. -healde 70, 1; 3 pl. -dan 69, 5; pret. 3 pl. -hīoldon 26, 9; pret. opt. 3 sg. -hēolde 101, 12; pp. gehealden 79, 7.
- ge-healtsumnis**, f., *captivity*: ds. -nysse 136, 29.
- ge-hefigian** (W. II.), *weigh down, oppress*: pp. gehefigad 170, 24.
- ge-hēgan** (W. I.), *effect, hold (an assembly)*: inf. 182, 8.
- ge-helpan** (3), *help* (w. dat.): inf. 105, 30.
- ge-hēnde** (adv.), prep., *near* (with dat.): 158, 27.

ge-hēran, see **ge-hieran**.

ge-hergian (W. II.), *capture (by harrying)* : pp. gehergod 22, 2.

ge-hieran (-hýran -híran -hēran) (W. I.), *hear* : inf. 3, 25; 34, 17; 64, 18; 71, 1; ger. -hýranne 2, 2; 3, 6; 11, 5; ptc. -hýrende 2, 7; 2 sg. -hýrst 150, 24; 3 sg. -hýreð 67, 14; 3 pl. -hýrað 2, 13; 2, 16; imp. 2 sg. -hēr 115, 19; -hiere (S. 410, n. 4) 120, 1; 2 pl. -hýrað 1, 5; opt. 3 sg. -hýre 2, 2; 3, 5; 1 pl. -hýron 70, 4; 2 pl. -hýran 3, 7; 3 pl. -hýren 2, 7; pret. 2 sg. -hýrdest 120, 19; 3 sg. -hýrde 9, 23.

ge-hilt, n., *hilt* : dp. 144, 15.

ge-híran, see **ge-hieran**.

ge-hiwian (W. II.), *form, fashion* : 3 sg. -híwað 49, 26.

ge-hlēapan (R.), *leap (upon a horse), mount* : pret. 3 sg. -hlēop 155, 14.

ge-hlēotan (2), *cast or draw lots* : 3 sg. -hlēat 113, 4.

ge-hlystan (W. I.), *listen* : pret. 3 pl. -hlyston 152, 9.

ge-hnāgan (W. I.), *humble, cast down* : pret. 3 sg. gehnāde 122, 12. [hnīgan.]

ge-hola, m., *protector* : gp. geholena 161, 8. [helan.]

ge-hrēosan (2), *fall, perish* : 3 sg. gehrīst 33, 28.

ge-hroden, see **hrēodan**.

ge-hwā, pron., *each* (S. 347) : gs. -gehwas 9, 27; 171, 28; ds. gehwām 162, 10; 167, 15; 172, 9; 180, 26; 181, 14; as. gehwone 171, 26; 186, 8; gehwane 181, 9.

ge-hwanon, adv., *from every quarter* : 100, 26.

ge-hwār, adv., *everywhere* : 90, 12. **ge-hwæðer**, pron., *both, either* : ns. 178, 4; as. -hwæpre 16, 7; -hwæpere 17, 5; 152, 29.

ge-hwelc, see **gehwilc**.

ge-hwerfan, see **ge-hwyrfan**.

ge-hwilc (ge-hwylc, ge-hwelc), *each, every* (pl., *all*) : ns. ānra gehwylc, *each one*, 67, 5; ds. ānra gehwilcum 119, 10; heora frēonda gehwilcum 104, 28; hiera . . . gehwelcum 15, 3; as. gehwylcne 7, 16; ānra manna gehwylcne 62, 2; is. ūhtna gehwylce 160, 8; np. gehwilce 91, 13; 91, 20.

ge-hwyrfan (-hwierfan, -hwerfan), *turn, change, convert* : 2 sg. -hwyrfest 128, 3; pret. 3 sg. -hwyrfe 10, 20; 11, 4; pp. pl. gehwyrfe 77, 27; 116, 7; ge-hwerfe 126, 13.

ge-hýdan (W. I.), *hide, conceal, guard* : 3 sg. gehýt 52, 15; pret. 3 sg. gehýdde 162, 31.

ge-hygd, n., *mind, thought, purpose* : ns. 162, 19; dp. 181, 4.

ge-hyhtan (W. I.), *have hope, trust* : inf. 69, 26.

ge-hýran, see **ge-hieran**.

ge-hyrdan (W. I.), *oppress* : pret. 3 sg. gehyrde 71, 12. [heard.]

ge-hýrnes (-hiernes), f., *hearing* : ds. -nesse 11, 2.

ge-hýrsumian (W. II.), *hear, obey* (w. dat.) : imp. 2 pl. -hýrsumiað 94, 4.

ge-īcan, see **ge-īecan**.

ge-īct, see **ge-īecan**.

ge-īecan (-īcan -ȳcan) (W. I.), *increase, add to* : inf. -īcan 130, 15; pp. geīct 3, 8. [ēac.]

- ge-læccan** (W. I.), *seize, catch, take*: pret. 3 sg. *gelæhte* 90, 23; 91, 2.
- ge-lædan** (W. I.), *lead*: 3 sg. *gelæt* 131, 7; opt. 3 sg. *-læde* 36, 21; pret. 3 sg. *-lædde* 10, 11; 3 pl. *-læddon* 16, 6.
- ge-læred** (pp.), *adj., learned*: np. *gelærede* 29, 10; *-edan* 33, 21. — Supl. ap. *gelæredestan* 10, 13.
- ge-læstan** (W. I.): **1.** *perform, carry out* (trans.): 2 sg. *-læstest* 62, 16; opt. 3 sg. *-læste* 70, 1; pret. 3 sg. *-læste* 149, 15. — **2.** *help, stand by* (intr. w. dat.): inf. 149, 11. [Ger. *leisten*.]
- ge-laðian** (W. II.), *invite, summon*: pret. 2 sg. *-laðodest* 84, 17; pp. *-laðod* 74, 9; 84, 13. [Ger. *ein-laden*.]
- ge-laðung**, f., (*invitation*), *church, congregation*: ns. 84, 26; gs. *-laðunge* 97, 1; ds. 95, 27; as. 81, 13.
- ge-lēafa**, m., *belief, faith*: ns. 69, 31; ds. *-lēafan* 36, 22; as. 4, 9; 62, 16; is. 181, 24.
- ge-lēaffull**, *adj., believing*: ns. *-lēaffula* 100, 1; gp. *-lēaffulra* 77, 9; dp. 68, 31; 76, 28.
- ge-lēaffulnes**, f., *belief, faith*: as. *-nesse* 69, 23.
- gē-leccgan** (W. I.), *lay*: pp. *gelēd* 103, 4.
- ge-lēfan**, see **ge-liēfan**.
- ge-lendan** (W. I.), **1.** *come to land, come, go*: pp. *gelēnd* 20, 14. — **2.** *endow with lands*: pret. 3 sg. *gelēnde* 87, 23. [land.]
- ge-lēofan**, see **ge-liēfan**.
- ge-leornian** (-liornian) (W. II.), *learn*: inf. 11, 3; pret. 1 sg. *-liornode* 28, 30; 3 sg. *-leornode* 8, 5; *-leornade* 9, 4; 3 pl. *-don* 28, 6; 31, 14; pp. *-liornod* 27, 28; *-leornad* 63, 17.
- ge-leſtan** (W. I.), *hinder, prevent*: pret. 3 sg. *geleſte* 154, 20.
- ge-lic**, *adj., like, resembling, same*: **1.** ns. 45, 16; as. *gelican* 60, 21. — **2.** (w. dat.) ns. 173, 10; np. *gelice* 186, 3 (or adv. ?). — Supl., ns. *gelicost* 104, 2; *gelicast* 175, 20; (w. inst.) 179, 25.
- ge-lic**, n., *similarity*: gs. *gelices* 178, 17.
- ge-lica**, m., *equal*: ns. 87, 11.
- ge-lice**, *adv., in like manner*: 2, 15; 8, 13; 60, 25; 140, 2.
- ge-lician** (W. II.), *please* (w. dat.): pret. opt. 3 sg. *-licode* 90, 3.
- gelicnes**, f., *likeness*: ns. 173, 3; as. *gelȳcnysse* 135, 2; 137, 8.
- ge-liēfan** (-lȳfan *-lēofan*) (W. I.), *believe* (w. acc., dat., or gen.): inf. *-lȳfan* 45, 2; *-lēfan* 69, 29; *-lēofan* 120, 3; ger. *-lȳfanne* 62, 2; ptc. *-lȳfende* 77, 4; 1 sg. *-līefe* 27, 4; *-lēfe* 46, 2; opt. 2 pl. *-lēofon* 126, 31; 3 pl. *-līefen* 30, 23; *līefon* 127, 4; *-lȳfon* 76, 31; pret. 1 sg. *-lȳfde* 139, 1; 141, 10; pp. *-lȳfed* 75, 25; pp. *-gelȳfed*, *filled with belief, believing*, *adj.*, 75, 25; 98, 3; 98, 7.
- ge-lif-fæstan** (W. I.), *make alive, quicken*: pret. 3 sg. *gelifſæste* 109, 25.
- ge-limpan**, -lōmp -lumpon -lumpen (3), *happen*: inf. 121, 23; pret. *-lamp* 3 sg. 5, 1; 71, 4; 74, 9.
- ge-limptic**, *adj., fitting, suitable*:

- as. -limplici 9, 12 ; dp. gelimpli-
cum, adv., *by chance*, 62, 3.
- ge-lōgian** (W. II.), *lay, deposit* :
pret. 3 sg. -lōgode 102, 8 ; 3 pl.
-don 103, 20.
- ge-lōme**, adv., *often, repeatedly* :
68, 4.
- ge-lōmlician** (W. II.), *become*
frequent : inf. 68, 8.
- ge-lustfullian** (W. II.), *please*
(w. dat.) : pret. 3 sg. -fullode 95,
16.
- ge-lustfullice**, adv., *willingly* :
Comp., gelustfullicor 63, 19.
- ge-lȳfan**, see **ge-liefan**.
- ge-lȳfed** (-lēfed, pp.), adj., *weak*,
infirm : gs. gelyfdre 9, 4. [lēf ;
Mod. left (hand).]
- ge-lȳhtan** (W. I.), *illumine, give*
sight to : pret. 3 sg. -lȳhte 141, 8.
- ge-lȳsan** (W. I.), *release, break*,
tear : pp. gelysed 123, 11.
- ge-māglic**, adj., *importunate* : dp.
92, 13 ; 92, 18.
- ge-māgnys**, f., *importunity* : ns.
92, 15.
- ge-māh** (ge-māg), adj., *malicious*,
wicked : ns. 185, 23.
- ge-māēlan** (W. I.), *speak* : pret. 3
sg. -māelde 156, 25 ; 157, 8.
- gēman**, see **gieman**.
- ge-māna**, m., *intercourse ; joining*
(of weapons) : gs. -gemānan 147,
17.
- ge-māene**, adj., *common* : 78, 20 ;
78, 22 ; 78, 24. [Ger. *gemein*.]
- ge-māere**, n., *boundary, border* :
as. 7, 13.
- ge-maðel**, n., *talking, interview*,
harangue : gs. -maðeles 136, 13.
- ge-mearc**, n., *boundary, limit* :
gs. -mearces 143, 24.
- ge-mearcian** (W. II.), *mark, des-*
ignate : 3 sg. -mearcað 170, 7 ;
pp. -mearcad 176, 6.
- ge-met**, n., *measure* : is. gemete,
degree, 119, 23 ; as. gemet,
metre, 10, 8.
- ge-mētan** (W. I.), *meet with, find* :
2 sg. -mētest 115, 21 ; 2 pl.
-mētað 121, 4 ; opt. 3 pl. -mēton
84, 30 ; pret. 3 sg. mētte 6, 15 ;
16, 2 ; 104, 7 ; 3 pl. -on 78, 1 ;
120, 7 ; -mȳtton 138, 6 ; pp.
gēmētt 85, 13 ; gemēt 85, 10 ;
94, 9 ; 120, 16.
- ge-mēteng** (gemēting), f., *meet-*
ing, assembly : dp. 32, 8.
- ge-metgian** (W. II.), *moderate*,
temper, restrain, regulate : 3 sg.
-metgað 52, 11 ; opt. 3 sg.
-metgige 30, 20 ; 31, 2.
- ge-metgung**, f., *measure, regu-*
lation, order : as. -megtunge
48, 6 ; ap. -metgunga 48, 11 ;
49, 7.
- ge-metlice**, adv., *moderately* : 12,
1.
- ge-miltsian** (W. II.), *show mercy*
(w. dat.) : imp. 2 sg. gemiltsa
102, 25 ; 126, 20.
- ge-molsnian** (W. II.), *moulder*,
decay : 3 sg. -molsnaþ 69, 12 ;
pp. pl. -molsnode 71, 26.
- ge-moŋg**, n., *crowd, throng* : ds.
in gemoŋge (prep. w. dat.),
among, 174, 11.
- ge-mōt**, n., *meeting, assembly*,
council, concourse, encounter :
ns. 159, 4 ; gs. gemōtes 147, 27 ;
as. 155, 24 ; 182, 6.
- ge-munan** (PP.), *remember, call*
to mind, be mindful of : 1.
(w. acc.) : inf. 70, 4 ; 91, 25 ; 1

- sg. geman 30, 5; 3 sg. gemon 161, 11; 163, 6; imp. 2 sg. gemyne 62, 15; 71, 22; gemune 119, 20; 2 pl. gemunað 156, 7; pret. 1 sg. gemunde 27, 12; 28, 5; 3 sg. 93, 13; pret. opt. 3 pl. gemundon 155, 21. — 2. (w. gen.): imp. 2 sg. gemun 139, 3; opt. 3 sg. gemyne 31, 1; pret. 3 sg. gemunde 156, 20.
- ge-mundbyrdan** (W. I.), *protect*: pret. opt. 3 sg. gemundbyrde 6, 12.
- ge-mynd**, n., *memory*: ds. -mynde 10, 7; 60, 10; 87, 14; as. -mynd 26, 3; dp. 72, 5.
- ge-myndgian** (-myngian) (W. II.), *keep in mind, remember*: pret. 3 sg. -myndgade 11, 3.
- ge-myndig**, adj., *mindful of* (w. gen.): ns. 160, 6.
- ge-myntan** (W. I.), *have in mind, intend*: pret. 3 sg. -mynte 93, 13; pp. gemynt 104, 7.
- gēn** (gēna, gien, gīena), adv., *yet, still, even*: 64, 17; 65, 30.
- ge-nēadian** (W. I.), *compel*: inf. 82, 5; 95, 22; pp. genēadad 95, 23; genēded 60, 28.
- ge-neahhe** (ge-nehe), adv., *enough, frequently, often*: 162, 3; genehe 158, 2.
- ge-nēa-lācan** (W. I.), *approach* (w. dat.): inf. 102, 22; (w. acc.) 124, 1; ptc. -lācende 130, 25; -lēcende 137, 12; pret. 3 pl. -lāhton 102, 21.
- ge-nēat**, m., *companion*: ns. 159, 13; ns. 24, 28; 159, 13. [Ger. Genosse.]
- ge-nehe**, see **ge-neahhe**.
- ge-nēosian** (W. II.), *visit, ap-*
- proach*, (trans.): inf. 125, 29; 3 sg. -nēosað 177, 10; pret. 3 sg. -ode 135, 5.
- ge-nērian** (W. I.), *save, rescue, preserve*: 3 sg. -nēreð 63, 1; pret. 3 sg. -nērede 15, 26; 21, 13; 62, 18; 147, 13; pp. pl. genērode (S. 400, n. 2) 89, 16.
- ge-nihtsum**, adj., *sufficient, abounding*: ap. -sume 78, 9.
- ge-nihtsumian** (W. II.), *suffice* (w. dat.): 3 sg. genihtsumað 78, 26; 3 pl. -iað 124, 15.
- ge-nihtsumlice**, adv., *sufficiently*: 82, 1; 87, 24.
- ge-nihtsumnes**, f., *sufficiency*: ns. 72, 16; gs. -nysse 78, 27.
- ge-niman**, nōm (nam) nōmon (nāmon) numen (4), *take*: imp. 2 pl. genimað 118, 9; opt. 3 sg. genime (reflex., *collect oneself*) 35, 21; pret. 3 sg. 83, 4; 3 pl. 19, 31; pret. opt. 3 sg. genāme 90, 7; pp. 22, 4.
- ge-nip**, n., *mist, cloud, darkness*: ap. genypu 138, 20.
- ge-nīpan** (1), *become dark*: pret. 3 sg. genāp 163, 12.
- ge-niðerian** (-nyðerian) (W. II.), *cast down, abase, condemn*: pp. geniðerod 76, 14; genyðerod 135, 16.
- ge-niðerung** (-nyðerung), *debasement, wickedness*: ap. -nyðerunga 141, 3.
- ge-nīwian** (W. II.), *renew*: pp. genīwad 161, 27; 185, 8.
- ge-nōh** (ge-nōg), adj., *enough*: ns. 43, 1; as. 57, 19; — adv., 86, 9; genōg 45, 7.
- ge-notian** (W. II.), *use, consume*: pp. as. genotudne 19, 8,

geofon, n., *sea, ocean*: gs. geof-ones 169, 8.

ge-ofrian (-offrian) (W. II.), *offer*: pret. opt. 3 pl. geofrodon 80, 22.

geogoð (giogoð, iugoð), f., *youth*: ns. 87, 17; gioguð (*young persons, collect.*) 28, 17; ds. geoguðe 161, 12; iogoðe 98, 3.

gēomor, adj., *sad*: ns. 71, 28. — Comp., as. gēomran 169, 29; 183, 3. [Ger. Jammer.]

gēomor-mōd, adj., *of sorrowful mood*: np. -mōde 177, 12; 179, 13.

gēomrung, f., *lamentation, moaning*: ds. -unga 71, 8; as. -unge 134, 26.

geond (giond), prep. (w. acc.), *throughout* (place and time): giond 26, 3; 26, 5; geond 41, 4; 68, 1; 85, 1; 88, 3; 160, 3.

geond-faran (8), *traverse*: 3 pl. -farað 167, 16.

geond-hweorfan (3), *pass over, traverse*: 3 sg. -hweorfeð 161, 28.

geond-lācan, leolc lēc lēcon, lācen (R.), *play over, traverse*: opt. 3 sg. -lāce 167, 19.

geond-lȳhtan (W. I.), 1. *illumine* (trans.): pret. 3 sg. -lȳhte 135, 3; pp. pl. -lȳhte 129, 4. — 2. *shine over or upon* (intr.): pret. opt. 3 sg. -lȳhte 129, 7.

geond-scēawian (W. II.), *overlook, survey*: 3 sg. -scēawað 161, 29.

geond-sendan (W. I.), *send abroad*: pp. -send 135, 24.

geond-ðencean (W. I.), *think over, reflect upon*: 1 sg. -ðence 162, 7; 3 sg. -ðenceð 163, 5.

geond-wlitan (1), *look over* (trans.): 3 sg. -witeð 172, 14.

geong (giong, iung), adj., *young*. ns. 143, 28; giong 177, 14; gioncga 16, 18; ap. geonge 67, 3; iunge 100, 11.

geonglic, adj., *youthful*: dp. 87, 16.

ge-openian (W. II.), *open*: imp. 2 sg. -opena 84, 29; pp. pl. -openede 115, 2.

georn (giorn), adj., *eager, earnest, desirous*: np. giorne 26, 11; (w. gen.) ns. georn 69, 7; 152, 24; 162, 16; np. georne 151, 21.

georne, adv., *eagerly, willingly, certainly, surely*: 55, 10; 152, 1. — Comp., geornor 185, 1. — Supl., geornost 70, 4.

geornfull, adj., *eager, desirous*: ns. 158, 7; np. geornfulle 132, 21; (w. gen.) 68, 18.

geornfullice, adv., *eagerly, earnestly*: 35, 8. — Comp., geornfullicor 88, 13.

geornfulnes, f., *eagerness, zeal*: ds. -nesse 11, 21; 36, 30; -nysse 100, 20.

geornlice, adv., *eagerly, earnestly, attentively*: 31, 17; 34, 17; 62, 4; 79, 29. — Comp., geornlicor 63, 25; 64, 18.

ge-or-trūwian (W. II.), *despair of, distrust*: opt. 3 sg. geortrūwige 92, 7.

ge-rācan (W. I.), *reach, obtain*: inf. 18, 19; 22, 6; pret. 3 sg. 153, 29; 154, 14.

ge-rād, adj., *trained, prudent*: as. -rādne 56, 18.

ge-rāðan (R. and W. I.), *counsel, advise*: 2 sg. -rāðest 150, 15.

- ge-ræde**, n., *trappings*: dp. 155, 15.
- ge-rēafian** (W. II.), *seize*: 3 pl. gerēafiað 32, 20.
- ge-rēccan** (W. I.), *relate, explain, count*: inf. 86, 11; ger. -rēccenne 104, 9; imp. 2 sg. -rēce 130, 17; pret. 3 sg. -rēhte 100, 2; pret. opt. sg. -reahte 45, 4; pp. pl. -rēhte 94, 12.
- ge-rēcednis**, f., *narration*: ds. -nisse 109, 8; as. 109, 7.
- ge-rēfa**, m., *reeve*: ns. 24, 26.
- ge-rēnian** (geregnian) (W. II.), *arrange, adorn*: pp. gerēnod 154, 17.
- ge-reord**, n., *speech, language*: ds. -reorde 100, 2.
- ge-reordung**, f., *refection, meal*: as. -reordunge 75, 29.
- ge-reſtan** (W. I.), *rest*: inf. 12, 7.
- ge-rihtan** (W. I.), *correct*: inf. 112, 21; opt. 3 sg. gerihte 112, 18.
- ge-rihte**, n., *law*: ap. gerihta 84, 11.
- ge-riht-lācan** (W. I.), *direct, correct*: ptc. -lācende 102, 4; pp. pl. -lāhte 92, 13.
- ge-rīpan** (S. 382, n. 3) (1), *reap*: pret. 3 pl. gerypon 22, 24.
- ge-risenlic**, adj., *proper, suitable*: ap. -lice 8, 3. — Comp., as. -licre 64, 14.
- ge-risenlice**, adv. *suitably, fittingly*: Comp. -lecor 65, 11.
- ge-rýman** (W. I.), 1. *widen, extend* (trans.): pret. 3 pl. -rým-don 26, 10; pp. -rýmed 101, 5. — 2. *open a way* (intr.): pp. -rýmed 152, 10. [rūm.]
- gē-rýne**, n., *secret, mystery*: ap. geryne 139, 24; ap. 2, 5. [rūn.]
- ge-sælig**, adj., *happy, prosperous, blessed*: ns. -sæliga 177, 9; np. -sælige 55, 19. — Comp., np. -sæligran 45, 3. [sæl; Ger. selig.]
- ge-sæliglic**, adj., *happy, blessed*: np. -sæliglica 26, 5.
- ge-sæliglice**, adv., *happily*: 86, 3; 87, 10.
- ge-sælð**, f., *happiness, fortune, prosperity*: gp. gesælða 52, 18; dp. 55, 19; ap. gesælða 56, 16.
- ge-sārgian** (W. II.), *trouble, afflict*: pp. as. -sārgodne 47, 6; pl. -sārgode 25, 3.
- ge-scēadlice**, adv., *discriminatingly, wisely*: 36, 25.
- ge-scēadwīs**, adj., *discriminating, intelligent, rational, wise*: ns. 59, 8; -scēadwīsa 54, 8.
- ge-scēadwisnes**, f., *discretion, reason, wisdom*: ns. 48, 19; 52, 5; 54, 12; ds. -nysse 100, 16.
- ge-sceaft**, f., 1. *creature, creation*: ns. 50, 5; 59, 7; ds. gesceafte 59, 10; np. gesceafta 48, 3; 59, 9; gp. 49, 21; 50, 7; dp. 48, 11; ap. 49, 5. — 2. *destiny, decree* (of fate): ns. 163, 23. [scieppan.]
- ge-sceap**, n., 1. *creation*: ds. gesceape 11, 8. — 2. *destiny*: ap. gesceapu 172, 13. [scieppan.]
- ge-sceapenis**, f., *creation*: ds. -nisse 109, 12.
- ge-sceðdan** (-scindan) (W. I.), *put to shame, confound*: pret. 3 sg. -sceðde 123, 29; pp. -scinded 32, 11. [sceðnd.]
- ge-sceððan** (6), *harm, injure* (w.

- dat.): pret. 3 sg. -scōd 179, 1; 3 pl. -scōdan 180, 17. [Ger. schaden.]
- ge-sceppan** (-scippan -scyppan) -scōp (-scēop) -scōpon (-scēopon) -sceapen (-scepen -scæpen) (6), *create, make*: pret. 3 sg. -scōp 169, 28; 171, 28; -scēop 48, 8; 54, 4; pp. -sceapen 48, 7; 72, 12; 81, 27; pl. -scæpene 24, 7.
- ge-scinan** (1), *illuminate* (trans.): 169, 8.
- ge-scindan**, see **ge-scēndan**.
- ge-scipian** (W. II.), *provide with ships*: pp. pl. gescipode 17, 25.
- ge-scyldan** (W. I.), *shield, protect*: opt. 3 sg. -scylde 94, 7; pp. -scylded 171, 11.
- ge-scyldnis**, f., *protection*: as. -nysse 75, 5.
- ge-scyrpan** (W. I.), *clothe, equip*: pp. as. -scyrpedne 65, 22. [sceorp.]
- ge-scyrpla**, m., *garment*: np. -scyrplan 70, 26.
- ge-sēcan** (W. I.), *seek*: inf. 6, 3; 46, 29.
- ge-sēcgan** (W. I.), *say, tell*: pret. 3 sg. -sæde 153, 7; pp. -sæd 105, 13.
- ge-seglan** (W. II.), *sail*: inf. 41, 12.
- ge-segnian** (W. II.), *cross oneself*: pret. 3 sg. -segnode 13, 3. [segn.]
- ge-selda**, m., *hall-companion, comrade, retainer*: ap. geseldan 161, 30.
- ge-sellan** (W. I.), *give up, yield*: pret. 3 pl. -sealdon 155, 9.
- ge-sēman** (W. I.), *reconcile*: inf. 151, 8. [Mod. seem.]
- ge-sēon** (-sion), -seah -sāwon (-sāgon) -sewen (-sawen -segen) 500, *see, observe, consider*: inf. -sion 27, 21; imp. 2 sg. -seoh 63, 15; 2 pl. -sēoð 122, 17; 1 sg. -sēo 77, 17; 2 sg. -sihst 122, 16; 3 sg. -sihð 54, 6; 1 pl. -sēoð 49, 3; opt. 2 sg. -sēo 63, 26; 3 pl. -sēon 2, 7; pret. 2 sg. -sāwe 71, 18; 3 sg. 9, 7; 3 pl. 77, 12; pp. gesegen 10, 16; 13, 13; gesawen 66, 13; gesewen 64, 1.
- ge-set**, n., *seat, habitation*: np. gesetu 163, 9; 174, 24; ap. 179, 18; 180, 11.
- ge-seþnis**, f., *foundation, composition, narrative, decree*: ds. -nysse 81, 28; as. 81, 21; dp. 112, 10; ap. -nyssa 75, 16; 100, 20.
- ge-seþtan** (W. I.), 1. *set, place, appoint*: pret. 3 sg. gesette 9, 13; 88, 17; 92, 2; pp. geseted 9, 3; pl. -sette 36, 28. — 2. *compose, write*: pret. 3 sg. 13, 10; pret. opt. 3 sg. -sette 81, 16.
- ge-sēðan** (W. I.), *confirm*: pp. pl. -gesēðde 95, 18. [sōð.]
- ge-sewenlic**, adj., *visible*: np. -lica 48, 3.
- ge-siclian** (W. II.), *sicken*: pp. gesicclod 104, 1. [sēoc.]
- ge-siglan** (W. I.), *sail*: inf. 38, 14; 38, 18; 39, 3.
- ge-sihð** (-syhð), f., *seeing, sight, presence*: ns. 85, 5; ds. -sihðe 13, 9; 91, 18; -syhðe 137, 27; as. -sihðe 76, 5; 78, 14; 121, 1; -syhðe 68, 22.
- ge-singan** (3), *sing*: pret. 3 sg. gesang 84, 12; pp. gesungen 89, 21.
- ge-sion**, see **ge-sēon**.

- ge-sittan** (5), *occupy*: inf. 188, 13; pret. 3 sg. gesæt 88, 15; pp. as. -setenne (*sit out*) 19, 9.
- ge-slēan** (6), *gain by fighting, win*. pret. 3 pl. geslōgon 146, 4.
- ge-smyrian** (W. II.), *anoint*: inf. 130, 23.
- ge-sqmnian** (-samnian) (W. II.), *collect, assemble* (trans.): inf. 10, 12; pp. -samnod 18, 29; pl. -ode 43, 17.
- ge-sqmnung**, f., *collection, assembly*: gs. -unga 36, 17; ds. -unge 10, 29; 34, 10; as. 36, 20.
- ge-sprec**, n., *interview, counsel*: as. 63, 6.
- ge-standan** (6), **1.** *stand*: inf. 154, 27; opt. 3 sg. -stōnde 30, 12. — **2.** *come upon*: pret. 3 sg. gestōd 90, 10.
- ge-stapelian** (W. II.), *establish, build, confirm*: pret. 1 sg. -stapelode 115, 20; pp. -staðelad 181, 19.
- ge-stæððig**, adj., *steadfast*: ds. -stæððegan 48, 5; 50, 6.
- ge-steall**, n., *establishment, foundation*: ns. 163, 26.
- ge-stūgan** (1), *ascend* (trans): 2 sg. -stigest 142, 9; pret. 3 sg. -stāh 144, 6.
- ge-stillan** (W. I.), **1.** *be still, cease*, (intr.): imp. 2 sg. gestille 4, 7; pret. 3 sg. gestilde 7, 1; 3 pl. gestildon 7, 3. — **2.** *restrain, stop* (trans): pret. opt. 3 sg. gestilde 93, 11.
- ge-stūran** (-stieran -stýran) (W. I.), *direct, restrain* (w. dat.): pret. opt. 3 pl. gestūrden 56, 7. [stēor.]
- ge-strangian** (W. II.), *strengthen*: imp. 2 sg. -stranga 124, 28; opt. 2 sg. -strangie 127, 26; pret. 2 sg. -strangodest 124, 22; pp. -strangod 114, 14.
- ge-strēon**, n., *possession, property*: np. -strēon 43, 27; ap. 70, 14; 71, 3; 76, 3.
- ge-strýnan** (-strienan) (W. I.) (*beget*), *acquire, win, gain*: 3 pl. gestrynað 178, 22; pret. opt. 1 sg. gestrynde 84, 20. [ge-strēon.]
- ge-sund**, adj., *sound, whole, safe*: ns. 51, 17; 84, 15; as. -sundne 6, 12; np. -sunde 15, 18; 67, 10.
- ge-sundfull**, adj., *sound, whole*: ns. -ful 101, 4.
- ge-sundfullice**, adv., *safely*: 94, 13.
- ge-sundlice**, adv., *safely*: Supl., -licost 51, 13.
- ge-swæs**, adj., *gentle*: dp. 82, 15.
- ge-sweorcan** (W. I.), *become dark, sad*: opt. 3 sg. -sweorce 162, 6.
- ge-swicon**, -swāc -swicon -swicen (1) *cease, leave off* (w. gen.): inf. 57, 8; opt. 2 pl. -swýcon 82, 13; pret. 3 sg. 4, 8; 93, 9; pret. opt. 3 pl. -swicon 93, 10.
- ge-swinc**, n., *toil, effort, hardship*: gs. -suinces 34, 22; -swinces 94, 8; ds. -swince 55, 22; 93, 24.
- ge-swins**, n., *harmony, melody*: ns. 169, 27.
- ge-swustor** (-tru -tra), f., pl. tant., *sisters*: ap. geswustra 107, 18.
- ge-swutelian** (-sweotolian) (W. II.), *show, make manifest*: 3 sg. -swutelað 96, 17; pret. 3 sg. -swutelode 75, 11; 87, 9; pp. -swutelod 3, 4; 137, 25.

ge-synto, f., *prosperity*: as. 63, 23.
gēt, see **giet**.

ge-tācan (W. I.), *teach, show*: 1 sg. *getāce* 142, 10.

ge-tācnian (W. II.), *betoken, signify*: pret. 3 sg. *-tācnode* 111, 3; 3 pl. *-don* 111, 6; pp. *-tācnod* 34, 21.

ge-tācnung, f., *signification, token, type*: ns. 108, 12; ds. *-tācnunge* 111, 13; as. 110, 20.

ge-tael, n., *number, order, narrative*: ds. *geteļe* 88, 9; as. *getael* 11, 1.

ge-teld, n., *tent, tabernacle*: ns. 110, 22; ds. *getelde* 111, 10; as. 103, 11.

ge-tellan (W. I.), *tell, count, reckon*: pp. *geteald* 81, 9.

ge-tengan (W. I.), *hasten*: pret. 3 sg. *getengde* 83, 3.

ge-tēon, *-tēah -tugon -togen* (2), *draw*, 3 sg. *-tēhð* 69, 14; pret. 2 sg. *-tuge* 131, 28; 3 sg. *-tēh* 137, 22; pp. *getogen* 96, 20; (*instructed*) 90, 5.

ge-tēorian (W. II.), *diminish, fail, become exhausted*: pret. 3 sg. *getēorode* 71, 11; pp. *getēorod* 124, 16.

ge-timbre, n., *structure, building*: ap. *-timbro* 65, 27.

ge-timbrian (W. II.), *build*: inf. 127, 6; 3 sg. *-timbreð* (S. 400, n. 2) 172, 5; pret. 3 sg. *-timbrode* 66, 10; 87, 22.

ge-tīmian (W. II.), *happen*: pret. 3 sg. *-tīmode* 104, 9.

ge-tiðian (W. II.), *grant* (w. dat. of pers. and gen. of thing): 3 sg. *-tiðað* 85, 17; pret. opt. 3 pl. *-tiðodon* 99, 21; pp. *-tiðod* 99, 23.

ge-toht, n., *battle*: ds. *getohte* 152, 21.

ge-truma, m., *troop, (military) division*: as. *-truman* 16, 15; 16, 17.

ge-trymman (W. I.), *prepare, strengthen, confirm*: ptc. *-trym-mende* 12, 26; pret. 1 sg. *-try-mede* 115, 30; 3 sg. *-trymde* 98, 13.

ge-tȳn (W. I., S. 408, 4), *instruct*: pp. *getȳd* 87, 10.

ge-ðæf, adj. (with gen.), *favoring, consenting to*: 30, 12.

ge-þafian (W. I.), *permit, allow, consent to*: inf. 63, 7; 90, 4; ptc. *-ðafiende* 32, 22; 3 sg. *-þafað* 54, 9; opt. 2 sg. *-þafige* 132, 29; pret. opt. 3 sg. *-ðafode* 90, 19.

ge-þafung, f., *permission*: ds. *-þafunge* 75, 17; as. 63, 29.

ge-þanc, m. n., *thought, purpose*: as. 136, 22; 149, 13.

ge-þancian (W. II.), *thank* (w. dat. of pers. and gen. of thing): 1 sg. *-þancie* 154, 29.

ge-þeaht, f. n., **1.** *thought, purpose*: ds. *geþeahte* 49, 14. — **2.** *council, deliberation*: as. 63, 7; 63, 11.

ge-þeahtere, m., *councilor*: np. *-þeahteras* 64, 16.

ge-ðencean (W. I.), *think, take thought*: inf. 70, 9; 72, 29.

ge-ðēodan (W. I.), *join, associate*: inf. 87, 18; pret. 3 sg. *-ðēodde* 10, 29; 77, 9; 3 pl. *-don* 95, 26.

ge-ðēode (*-ðīode*), n., *language*: gs. *-ðēodes* (*nation*) 44, 1; as. *-ðēode* 39, 19; *-ðīode* 27, 18; 28, 7; gp. *-ðēoda* 28, 4.

- ge-þeodnis**, f., *association*: ds. -nisse 8, 10.
- ge-þicgean** (4), *take, receive*: inf. 15, 4.
- ge-þingian** (W. II.), *plead for*: pret. opt. 3 sg. -þingode 80, 20.
- ge-þingð** (ge-þingðu), f., *dignity, rank, office*: ds. -þingðe 90, 15; as. -þincðu 101, 13. [þingan.]
- ge-þoht**, m., *thought*: ds. -þohte 69, 6; is. 163, 4.
- ge-þolian** (W. I.), *permit, allow*: inf. 149, 6.
- ge-þrang**, n., *press, tumult*: ds. geþrange 159, 2.
- ge-þrýðan** (W. I.), *strengthen, arm*: pp. geþrýðed 182, 1. [þrýð.]
- ge-þungen** (pp.), adj., *grown, thriven, perfected, competent, excellent, distinguished*: ns. 90, 6; 170, 21; 187, 20; ap. -þungene 93, 16. — Supl., ap. -þungnestan 23, 26. [þeön.]
- ge-þwære**, adj., *concordant, at peace*: ns. 57, 10.
- ge-þwærian** (W. II.), *make concordant*: 3 sg. -þwærað 52, 12.
- ge-þwær-læcan** (W. I.), *agree to, allow* (w. dat.): pret. 3 pl. -læhton 82, 15.
- ge-þwærnes**, f., *agreement, concord, peace*: as. -nesse 68, 25.
- ge-þyld**, n. f., *patience*: gs. -þylde 32, 23; as. (?) 55, 22. [Ger. Geduld.]
- ge-þyldig**, adj., *patient*: ns. 162, 12.
- ge-þyldlice**, adv., *patiently*: 54, 25.
- ge-uferian** (W. II.), *exalt*: pp. geuferod 90, 20.
- ge-unnan** (PP.), *grant* (w. dat. of pers. and gen. of thing): opt. 2 sg. -unne 155, 1; 3 sg. 94, 7.
- ge-un-trumian** (W. II.), *weaken, make ill*: pp. geuntrumod 105, 5.
- gē-wadan** (6), *go, advance*: pret. 3 sg. -wōd 154, 13.
- ge-wægan** (W. I.), *weigh down, distress*: pp. pl. gewægde 21, 5.
- ge-wald** (-weald), n., *power, control*: as. 16, 9; 17, 6; 17, 15.
- ge-wæpuian** (W. II.), *arm*: pret. 3 sg. wæpnode 83, 9.
- ge-wealdan** (R.), *wield, control* (w. gen.): pret. 3 sg. -weöld 97, 9; 98, 18; pp. ds. gewaldenum, *controllable, inconsiderable, small*: adj., 19, 21.
- ge-wēman** (W. I.), *entice, bring over*: inf. 99, 22.
- ge-wemman** (W. I.), *defile, impair, destroy*: pret. 3 sg. -wemde 141, 6; pp. pl. -wemmede 125, 20.
- ge-wemmednis**, f., *defilement*: ds. -nysse 85, 9.
- ge-wemming**, f., *defilement*: ds. -wemminge 135, 15.
- ge-wendan** (W. I.), *return, go*: pret. 3 sg. -wende 75, 31; 84, 8.
- ge-weorce**, n., **1.** *work, labor*: ns. 163, 3; is. -weorce 66, 9. — **2.** *military work, fortification*: ds. -weorce 21, 14; as. 18, 5; 19, 18; dp. 20, 27.
- ge-weorðan** (-wurðan), *-wearð -wurdon -worden* (3), **1.** *happen, come to pass, become, be*: inf. 33, 12; 49, 1; 3 sg. gewyrð 53, 6; 3 pl. gewurpað 2, 6; opt. 3 sg. ge-weorðe 49, 1; 53, 6; gewurðe

- bē and hym, *let it be between you*, 133, 23; pret. 3 sg. 102, 15; pp. 2, 23; 3, 4; 4, 3; 13, 6. — **2.** (impers. w. reflex. acc.) swā swā hine silfne gewyrð, *according to his own decree*, 112, 8.
- ge-weorðian** (W. II.), *honor*: pp. -weorðad 8, 2; pl. -weorðade 34, 14.
- ge-wīcian** (W. II.), *encamp, dwell*: 3 sg. -wīcað 172, 6; pret. 3 sg. -wīcode 18, 17; pp. -wīcod 22, 30.
- ge-wilnian** (W. II.), *desire* (w. gen.): opt. 3 sg. -wilnige 30, 9; pret. 3 sg. -wilnode 76, 17; 88, 13.
- ge-wilnung**, f., *wish, desire*: ds. -unge 32, 19; np. -unga 2, 22; dp. 87, 19.
- ge-win-dæg**, m., *day of strife*: np. -dagas 186, 14.
- ge-winn**, n., *struggle, strife, battle*: ns. 42, 29; 167, 4; gs. -winnes 127, 22; ds. -winne 98, 16; 159, 5; as. -winn 156, 9.
- ge-winnan** (3), *obtain by fighting, win, gain*: inf. 153, 12; pret. 3 pl. -wunnon 98, 22.
- ge-wiss**, adj., *certain of* (w. gen.): ns. gewis 13, 13.
- ge-wissian** (W. II.), **1.** *inform, instruct, enjoin* (w. dat.): pret. 3 sg. -wissode 96, 3. — **2.** *guide, direct* (w. acc.), pret. 3 sg. 97, 8.
- ge-wisslice**, adv., *certainly*.
- ge-wita**, m., *witness*: ns. 92, 22.
- ge-witan**, -wāt -witon -witen (1), **1.** *depart, swerve, fail*: 1 pl. -witað 117, 11; 3 pl. 125, 1; -wȳtað 132, 22; imp. 2 sg. gewīt 142, 5; 2 pl. -witað, 32, 25; opt. 3 sg. gewīte 64, 7; 3 pl. -ten 36, 29; pret. 3 sg. 71, 29; 3 pl. 147, 30; pp. pl. gewitene 71, 25. — **2.** *depart* (from the world), *die*: 3 sg. gewitt 79, 10; pret. 3 sg. 85, 7; 3 pl. 83, 7; 93, 8.
- ge-witenlic**, adj., *transitory*: 72, 10.
- ge-witennis**, f., *departure, death*. gs. -witenesse 11, 27.
- ge-witnian** (W. II.), *punish, chastise*: inf. 91, 26; pp. pl. -wītnode 56, 6.
- ge-witt**, n., *intelligence, understanding*. gs. -wittes 171, 22; ds. -witte 49, 8.
- ge-wlitigian** (W. II.), *beautify, adorn*: pp. gewlitigad 169, 7.
- ge-wrecan** (4), *avenge*: inf. 156, 3; 157, 27.
- ge-writ**, n., *writing, letter, scripture*: gs. -writes 11, 12; as. gewrit 28, 21; gp. -writa 35, 8; dp. 96, 7; 166, 9; -ton 140, 24; ap. -writu 37, 10; 96, 13.
- ge-wriðan** (1), *bind*: pp. pl. gewryðene 133, 11.
- ge-wuldrian** (W. II.), *glorify*: pp. gewuldrod 131, 16.
- gewuna**, m., *habit, custom*: ns. 35, 11; 57, 16; as. -wunan 94, 26.
- ge-wundian** (W. II.), *wound*: pret. 3 sg. -wundode 14, 17; pp. -wundod 19, 13; -ad 15, 6; 15, 27.
- ge-wunelic**, adj., *customary*: 76, 6.
- ge-wunian** (W. II.), **1.** *dwell, remain, live*: inf. 71, 9; opt. 3 pl. -wunien (cogn. acc.) 181, 26. —

- 2. wont, be accustomed:** pret. 3 sg. -wunade 8, 3.
- gewyldan** (W. I.), *bring into one's power, subdue*: pp. gewyld 131, 21. [ge-weald.]
- ge-wyre(e)an** (W. I.), *work, make, create*: inf. 44, 4; 69, 13; 151, 29; pret. 1 sg. -worhte 115, 19; 3 sg. 11, 17; 74, 14; pp. ge-worht 8, 8; 18, 11; geworct 20, 11.
- ge-wyrdan** (W. I.), *injure, destroy*: inf. 165, 19.
- ge-wyrdelic**, adj., *historical*: dp. 74, 8.
- ge-wyrht**, f. n., *work, deed, desert*: dp. 6, 17; 47, 5; 54, 7.
- ge-wyrman** (W. II.), *warm*: pp. gewyrmed 64, 5.
- ge-wyrpan** (W. I.), *recover (from injury or disease)*: pret. 3 sg. gewyrpte 105, 20.
- ge-wyrtian** (W. II.), *season with herbs, spice, perfume*: pp. ge-wyrtad 183, 29.
- ge-yrsian** (W. II.), *be angry with* (w. dat.): inf. 92, 19.
- gieddian** (gyddian) (W. II.), *recite, speak*: pret. 3 sg. gieddade 184, 28.
- giedding**, f., *utterance*: ap. gieddinga 184, 6.
- giefan** (gifan, gyfan), *geaf gēafon giefen* (5), *give*: ptc. gifende 60, 21; 3 sg. gifð 59, 4; pret. 3 pl. 102, 1; 141, 19.
- gief-stōl**, m., *seat of a lord (giving gifts), throne*: ap. giefstōlas 161, 21.
- giefu** (gifu, gyfu), f., *gift*: ns. gifu 10, 18; ds. gife 8, 2; giefe 187, 29; as. gife 8, 15; 10, 10; giefe 184, 14; gyfe 64, 25; gp. gifena 145, 14; gyfena 186, 26; geofena 73, 1; 174, 13; geofona 178, 14.
- gielp** (gilp, gylp), m., *boasting, arrogance, pride*: ns. gilp 123, 27; gs. gielpes 162, 16; ds. gylpe 76, 23.
- gielpān** (gylpan) (W. I.), *boast* (w. gen.): inf. gylpan 147, 21.
- gielt** (gilt, gylt), m., *guilt, offence, sin*: ds. gylte 179, 9; dp. 67, 6; gieltas 181, 6; ap. gyltas 92, 7; 93, 2.
- giēman** (gȳman, gēman), *care for, observe, regard* (w. gen.): 3 sg. gȳmð 79, 7; pret. 3 sg. gēmde 11, 20; gȳmde 105, 2; 3 pl. gȳmdon 80, 4; 155, 17; pret. opt. 3 sg. gȳmde 74, 21.
- giēmen** (gȳmen), f., *care, oversight, responsibility*: gs. giēmenne 30, 4; 32, 9; 35, 9.
- gīet** (gīt, gȳt, gēt, gīta, gȳta), adv., *yet, besides, further, still*: gīet 27, 21; 38, 13; gīt 54, 10; 115, 10; gȳt 4, 9; 12, 27; gēt 50, 8; 57, 22; æfre gȳta 148, 10.
- gif**, conj., *if*: 3, 5; 7, 9; 10, 19; 26, 15; 31, 23.
- gifernes**, f., *greediness*: gs. -nesse 7, 1.
- gīfre**, adj., *greedy*: ns. 6, 26; 182, 22.
- gifu**, see **giefu**.
- gilp**, see **gielp**.
- gilt**, see **gielt**.
- gimm** (gymm), m., *gem*: ns. gim 169, 7; ds. gimme 168, 11; 175, 21; gp. gimma 175, 7; dp. 77, 27.
- gim-stān** (gym-), m., *precious stone, gem*: np. -stānas 76, 22;

- 111, 6; gp. -stāna 76, 25; dp. 76, 4; ap. -stānas 111, 1.
- gīn-fæst** (ginn-), adj., *ample, liberal*: dp. 144, 19.
- gīo** (gēo, gīu, gȳu, īu, īo), adv., *formerly, before, of old*: 5, 1; 27, 27; 56, 1; īu ær 77, 11; ǣ gīu, *already*, 88, 8; gȳt . . . gū, *yet of old*, 65, 28; īo 71, 23; 71, 24.
- giond**, see **geond**.
- gīsel** (gȳsel), m., *hostage*: ns. gȳsel 157, 29; ds. gīse 15, 6; as. gīslas 20, 8. [Ger. Geisel.]
- git**, see **ǣū**.
- gīt**, see **gīt**.
- gītsian** (W. II.), *desire*: ptc. dp. gītsigendum 80, 31.
- glæd**, adj., *glad, happy, bright, shining*: ds. glædum 168, 11; gladum 175, 21; as. glædne 83, 13. — Supl. ns. gladost 175, 7.
- glædlice**, adv., *gladly*: 12, 16.
- glæd-mōd**, adj., *glad-hearted*: ns. 181, 7; np. -mōde 183, 5.
- glæm**, m., *gleam, splendor*: ns. 173, 26.
- glæs**, n., *glass*: ns. 175, 18.
- glēaw**, adj., *wise, prudent*: ns. 162, 20; (w. gen.) 170, 5; np. glēawe 166, 8.
- Glēaw-ceaster**, f., *Gloucester*: ds. -ceastre 106, 5.
- glēaw-mōd**, adj., *wise, sagacious*: ns. 184, 28.
- gleng**, m. (f.), *ornament*: np. glengeas 70, 26; ap. glengas 72, 7.
- glengan** (W. I.), *adorn*: 3 sg. glengeð 186, 8.
- glēowian** (W. II.), *be merry, jest*: ptc. glēowiende 12, 12.
- glīdan**, glād glidon gliden (1), *glide*: inf. 168, 21; pret. 3 sg. 146, 15.
- glīw** (glīg, glēo), n., *glee, mirth*: ds. glīwe 169, 29.
- glīw-stæf**, m., *joy*: dp. glīwstafum, 161, 29.
- gnornian** (W. II.), *mourn, lament*: inf. 159, 18; ptc. gnornigende 71, 29.
- God**, m., *God*: gs. Godes 2, 5; ds. Gode 10, 8; — pl. n., *gods*, np. godo 63, 24; gp. goda 63, 20; ap. godu 6, 3.
- gōd**, adj., *good*: ns. good 5, 3; as. gōd 1, 14; 3, 11; gōde, 2, 24; gōdan 47, 2; np. goode 53, 2; gp. gōdra 11, 22; 17, 7; gōdena 27, 27. — Comp., *betera* (bettera), ns. 54, 3; *betra* 53, 12; *betere* 34, 19; *betre* 34, 28. — Supl., ns. *betsta* 39, 25; is. *betstan* 10, 22; np. *betstan* 51, 5; dp. 51, 5.
- gōd**, n., **1.** *benefit*: ds. goode 53, 1; as. good 7, 24; gp. gooda 53, 3; gōda 85, 1. — **2.** *goods, possessions*: dp. 10, 29.
- God-bearn**, n., *Son of God*: gs. -bearnas 187, 18.
- god-cund**, adj., *divine*: gs. -cundre 10, 19; ds. -cundre 8, 2; np. -cundan 26, 11; gp. -cundra 26, 4; dp. 8, 5; -cundan (S. 304, 2) 11, 18.
- god-cundlic**, adj., *divine*: gs. -līcan 32, 18; as. -līce 50, 20.
- god-cundlice**, adv., *divinely*: 8, 15.
- god-cundnis**, f., *divine nature, divinity*: gs. -nesse 63, 13; ds. -nysse 81, 28; 132, 4; as. 81, 11; -nesse 54, 12.
- gōd-dæd**, f., *good deed*: dp. 188, 11.

- Godmundinga-hām**, m., *Goodmanham* (Bernicia): ns. 65, 30.
- god-spell**, n., *gospel*: ds. -spelle 33, 7; as. -spel 108, 20; 116, 21; dp. 36, 4.
- god-spellere**, m., *evangelist*: ds. -spellere 74, 1; as. 75, 5; np. -spelleras 81, 11.
- god-spellic**, adj., *evangelical*: ds. -spellicum 81, 21.
- god-sunu**, m., *god-son*: ns. 15, 26; 20, 6.
- god-wębb**, n., *purple (cloth)*: as. godwęb 71, 18; ds. -wębbe 77, 12.
- gold**, n., *gold*: gs. golde 77, 28; ds. golde 36, 4; 77, 23.
- gold-fæt**, n., *golden vessel*: ds. -fate 175, 21.
- gold-hord**, n., *treasure*: as. 76, 20.
- gold-smið**, m., *goldsmith*: np. -smiðas 77, 30.
- gold-wine**, m. (gold-friend), *treasure giver, lord*: ns. 161, 12; as. 160, 22.
- gōmol**, adj., *old*: ns. 170, 15; gōmel 174, 4. [*ga-mæl.]
- gong** (gang), m., *path, course*: as. gang 68, 27; gong 169, 8.
- gongan** (gangan, gengan) (R., S. 396, n. 1), *go, walk, advance, march*: inf. 12, 2; 149, 3; 150, 19; 151, 10; ptc. gongende 9, 11; 12, 6; gangænde 104, 13; imp. 2 sg. gang 115, 8; 127, 27; opt. 2 pl. gangon 151, 4.
- Got-land**, n., **1.** *Jutland*: ns. 41, 20; 41, 29. — **2.** *Gothland* (isl. and in the Baltic sea): ns. 42, 11.
- grædelice**, see **grædiglice**.
- grædig**, adj., *greedy*: ns. 182, 22; as. grædigne 148, 8.
- grædiglice**, adv., *greedily*: grædelice 79, 7.
- græg**, adj., *gray*: is. grægan 143, 5; as. græge 148, 8.
- gram**, adj., *grim, angry, fierce, cruel*: np. grame 157, 26; dp. 152, 17; ap. graman 6, 15.
- grama**, m., *anger, wrath*: gs. graman 91, 12; ds. 89, 16.
- grānung**, f., *groaning*: ns. 80, 11.
- græs-wong**, m., *grassy plain*: ds. -wonge 167, 27.
- Grēcisc**, adj., *Greek*: ns. 87, 4.
- grēne**, adj., *green*: np. grēne 165, 13; 167, 27; ap. grēnan 77, 22.
- grēot**, n., *gravel, sand, earth*: gs. grēotes 184, 13; ds. grēote 159, 18; 174, 13; as. grēot 84, 14.
- grētan** (W. I.), *greet*: inf. 26, 1; 3 sg. grēteð 161, 29; grēt 107, 1; 141, 1; opt. 3 sg. grēte 32, 5; pret. 3 sg. grētte 9, 14.
- grimm**, adj., *fierce, cruel*: ns. 151, 9; ap. grimme 181, 6.
- grimme**, adv., *grimly*: grymme 131, 23.
- grindan** (3), *grind, sharpen*: pp. pl. gegrundene 152, 26.
- grið**, n., *peace*: as. 150, 14. [O. N. grið.]
- grōwan**, grēow grēowon grōwen (R.), *grow*: opt. 3 sg. grōwe 3, 13.
- grund**, m., *ground, bottom, earth, country, world*: ds. grunde 34, 20; as. grund 169, 8; ap. grundas 146, 15.
- grundlunga**, adv., *from the foundation, completely*: 82, 21.
- gryre-lēoð**, n., *song of terror*: gp. -lēoða 158, 18.
- gū-dæd** (īu-dæd), f., *former deed*: gp. -dæda 184, 13.

guma, m., *man, hero*: ns. 146, 18; 161, 22; np. guman 152, 11; gp. gumena 147, 27.

gūð, f., *battle*: gs. gūþe 155, 17; ds. 147, 21; 149, 13; 155, 12; as. 159, 28. [cf. Mod. gon-falon.]

gūð-freca, m., *warrior, valiant one*: ds. -freca 177, 12.

gūð-hafoc, m., *war-hawk*: as. 148, 8.

gūð-plega, m., *war-play, battle*: ns. 151, 9.

gūð-rinc, m., *warrior*: ns. 153, 25.

gyden, f., *goddess*: ap. gydena 6, 15. [god.]

gyft (gift, gíeft), f., **1.** (technically) *marriage payment, dowry*. — **2.** (in the pl.) *marriage*: dp. 74, 9; 74, 10. [Mod. gift.]

gyfl, n., *food*: as. 179, 11.

gyfu, see **giefu**.

gyldan (gielðan) (W. I.), *pay, requite*: 40, 12; 144, 30; 3 sg. gylt 40, 11; gilt 61, 7; 3 pl. gyldað 40, 8.

gylden, adj., *golden*: ns. 129, 6; ds. gyldenum 76, 9; dp. gyldnum 37, 2.

gylp, **gylpan**, see **gielp**, **gielpān**.

gylp-word, n., *boastful word*: dp. -wordum 158, 7.

gylt, see **gielt**.

gýman, see **giēman**.

gýme-lēast (giēme-lēast, -lēst), f., *neglect*: ds. -lēaste 75, 11.

gym-stān, see **gim-stān**.

gym-wyrhta, m., (*gem-wright*), *jeweller*: np. -wyrhtan 77, 31.

gyrd, f., *rod, twig*: gp. gyrda 77, 21; ap. gyrda 77, 22.

gyrdan (W. I.), *gird*: pret. 3 sg. gyrd 65, 19; 143, 5.

gyrela, m., *robe, dress, garment*: dp. 88, 3.

gyrn, m. n., *sorrow, misfortune*: is. gyrne 179, 11.

gyst (giest), m., *guest, stranger*: np. gystas 152, 3.

gyt, see **ðū**.

gýt, **gýta**, see **giēt**.

gýtsera, m., *miser*: ns. 78, 25; 78, 27.

gýtsung, f., *avarice*: gs. gýtsunge 78, 30.

H.

habban (W. III.), *have*: inf. 6, 7; 26, 15; ger. habbanne 55, 12; hæbbenne 70, 17; 1 sg. hæbbe 105, 16; 2 sg. hafast 62, 12; 156, 26; hæfst 105, 15; 3 sg. hafað 63, 18; hæfð 3, 9; 7, 7; 1 pl. habbað 27, 3; 2 pl. 61, 15; opt. 1 sg. hæbbe 63, 17; 3 sg. 2, 2; 3, 6; 31, 2; 3 pl. hæbben 28, 18; pret. 3 sg. hæfde 5, 4; 6, 10; 3 pl. hæfdon 14, 19 (see næbban).

hād, m., *condition, rank, office*: gs. hādes 34, 12; ds. hāde 28, 23; 32, 24; as. hād 90, 21; np. hādas 26, 11; hāda 26, 4. [Mod. -hood.]

hāðian (W. II.), *ordain*: inf. 91, 1.

hādor, adj., *bright, clear*: as. 172, 15. [Ger. heiter.]

hædre, adv., *clearly* (light or sound): 169, 5; 186, 21.

hādung, f., *ordination*: ds. -unge 91, 4.

hafenian (W. II.), *raise, lift up*: pret. 3 sg. hafenode 150, 21; 159, 12. [hæbban.]

hafoc, m., *hawk*: as. 149, 8.

hæftan (W. I.), *seize, bind, make captive*: pp. pl. gehæfte 133, 28.

hæfting, f., *fastening, lock*: ap. hæftinga 133, 27.

hægel (hægl, hagol), m., *hail*: ns. hægl 167, 9; gs. hægles 165, 16; is. hagle 161, 25.

hægl-faru, f., *hail-storm*: as. -fare 163, 21.

hāl, adj., *hale, whole, sound, uninjured*: ns. 72, 15; 103, 2; 104, 5; ds. hālum 53, 21; np. hāle 67, 10; 158, 25.

hāl (hālor, S. 289, n. 2), n., *welfare, salvation*: ns. 134, 12.

Hælend (S. 286), m., *Saviour, Christ*: ns. 113, 1; ds. Hælende 68, 11; Hælendum 117, 24; as. Hælende 69, 24.

hālettan (W. II.), *greet, salute*: pret. 3 sg. hālette 9, 14.

hæleð (hæle), m., *man, hero, warrior*: ns. hæle 162, 20; 184, 11; np. hæleð (S. 281, n. 2) 156, 9; 157, 13; gp. hæleða 147, 2; 151, 22. [Ger. Held.]

hālga, m., *saint*: np. hālgan 130, 11; gp. hālgena 88, 9; 130, 9.

hālgian (W. II.), *hallow, consecrate*: pret. 1 pl. hālgodon 64, 28.

Hālgo-land, n., *Halgoland* (a dist. of ancient Norway): ns. 41, 8.

hālig, adj., *holy*: ns. 10, 2; hāliga 115, 11; gs. hālgan 34, 12; ds. hālgan 34, 10; as. hālig 10, 18; gp. hāligra (*saints*) 25, 13; hālegra 35, 8. — Supl., is. hālgestan 66, 8.

hālignes, f., *holiness, religion*: gs. -nesse 65, 17; as. 64, 6.

hælo (hælu), f., *salvation*: ns. 54, 1; 64, 26; gs. hēle 95, 23; ds. hēle 68, 12; as. hēle 130, 15.

hals (heals), m., *neck*: ns. 175, 16; as. 153, 28. [Ger. Hals.]

hālsian (W. II.), *greet, address, entreat, implore*: 1 sg. hālsige 132, 28; pret. 3 sg. hālsode 83, 10; 90, 18. [hāl.]

hālsung, f., *entreaty*: ds. -unge 137, 17.

hālwenðe, adj., *salutary*: ns. 72, 15; ap. 13, 10.

hām, m., *home*: ds. hāme 158, 25; hām (S. 237; n. 2) 39, 8; 186, 1; ap. hāmas 146, 10; — adv., hām 9, 9; 10, 21; 75, 29.

hamor, m., *hammer*: gp. hamora 146, 6.

Hām-tūn-scīr (-scȳr), f., *Hampshire*: ds. -scīre 14, 2; 23, 22.

hām-weard, adv., *homewards*: 22, 9.

hām-weardes, adv., *homewards*: 19, 12.

hān-crēd, m., *cock-crowing* (a division of the night): ds. -crēde, 84, 11.

hand, see **hond**.

hand-bred, n., *palm of the hand*: dp. 101, 17.

hand-ge-weorc, n., *handiwork*: ds. -weorce 80, 30.

hand-plega, m., *hand-play or encounter; fighting*: gs. -plega 147, 2.

hār, adj., *hoary, gray, old*: ns. 147, 16; 154, 25; hāra 162, 29.

hara, m., *hare*: ns. 5, 16.

hærfest, m., *harvest, autumn*: ds. -feste 22, 22; 173, 17. [Ger. Herbst.]

- hæs**, f., *behest, command*: gs. hāse 143, 4; ds. 75, 31; 77, 22; 93, 5. [hātan.]
- haso**, adj., *dark, dusky*: ns. haswa 169, 11.
- haso-pād** (hasu-), adj., *having a gray coat (of an eagle)*: as. -pādan 148, 6.
- haswig-feðre**, adj., *dusky-feathered*: ns. -feðra 170, 14.
- hāt**, adj., *hot, fervid*: ds. hātan 75, 6; np. hāte 181, 22.
- hātan**, heht hēt (hätte) hēton hāten (R.), **1.** *order, command*: 1 sg. hāte 26, 2; 3 sg. hāteð 26, 1; pret. heht 10, 12; 11, 1; 65, 26; 143, 7; hēt 10, 14; 64, 19. — **2.** *name*: 3 sg. hæst 41, 24; 42, 22; 1 pl. hātað 17, 29; 48, 12; 3 pl. 6, 16; 40, 2. — *Passive hätte* (S. 367, n.), *be called, 'hight'*: 3 sg. 5, 2; 41, 8; 86, 15; — pp. 5, 4; 14, 10; 22, 8; 36, 2; pl. hātene 42, 10.
- hāte**, adv., *hotly*: Supl., hātost 172, 12.
- hāt-heort**, adj., *hot of heart, passionate*: ns. 162, 13.
- hāt-heorte**, f., *hot heart; anger*: ds. -heortan 128, 4.
- hatian** (W. II.), *hate*: inf. 47, 1; 3 sg. hatað 47, 1; imp. 2 pl. hatiað 61, 13; opt. 3 sg. hatige 47, 3.
- hætu** (hæto), f., *heat*: ns. 165, 17.
- hæðen**, adj., *heathen*: ns. 101, 21; hæþena 102, 25; np. hæþene 89, 4; 151, 3; hæþnan 16, 13; gp. -enra 82, 23; dp. 101, 24.
- hæðen-gyld**, n., *idolatry*: 82, 20.
- hæðen-gylda**, m., *idolater*: ns. 82, 25; 82, 30; np. -gyldan 82, 14; dp. -gyldum 82, 6.
- hæðen-scipe**, m., *heathendom, idolatry*: ds. 82, 5; 82, 9; as. 95, 26.
- Hæðum** (æt Hæðum), *Haddeby (now Schleswig)*: ns. æt Hæðum 41, 24; dat. (of) Hæðum 42, 3; (tō) 41, 29.
- hē**, hēo, **hit**, 3d pers. pron. (S. 333, 334), *he, she, it*; pl. *they*: Masc. ns. hē 1, 1; gs. his 1, 5; ds. him 1, 1; as. hine 2, 3; 6, 2; refl. 3, 16; 7, 8; 12, 26. — Fem., ns. hēo 10, 12; hīo 7, 16; ds. hire 10, 12. — Neut., ns. hit 1, 8; his 3, 24. — Plural, nom. hīe 14, 18; hī 30, 6; hȳ 12, 20; hēo 9, 6; gp. hiera 15, 3; hira 21, 17; hyra 2, 9; heora 2, 14; hiora 18, 3; dp. him (refl.) 2, 17; heom 98, 23; as. hīe 15, 21; hī, 1, 1; (refl.) hī 55, 20; hēo 65, 8.
- hēaf**, m. f. n., *mourning, lamentation*: ns. 72, 23.
- heafela** (heafola), m., *head*: np. heafelan 186, 6.
- hēafod**, n., *head*: gs. hēafdes 124, 25; ds. hēafde 124, 23; as. hēafod 13, 4; 62, 8; 161, 20; is. hēafde 170, 4; ap. hēafdu 6, 7.
- hēafod-burh**, f., *chief city, metropolis*: as. 95, 2.
- hēafod-menn**, m., *chief man*: ap. -menn 99, 20.
- hēah** (S. 295, n. 1), adj., *high*: ns. 163, 14; hēa 143, 17; 180, 22; hēah (adv.?) 166, 2; hēa (adv.?) 166, 11; gs. hēan 142, 10; 144, 8; ds. hēan 48, 9; 53, 3; 54, 6; 57, 23; 61, 6; as. hēahne 104, 18; hēanne 162, 29; 169, 2; 178, 21; hēane 32, 20; 61, 4. — Comp., ns. hērra 166, 7; ds. hīerran 28,

- 23; *as.* hýrran 66, 13; *np.* hýrran 24, 6. — *Supl.*, *ns.* hēhste 50, 14; *gs.* hēhstan 32, 17; hēhstan 130, 13; *ds.* 53, 1.
- hēah-cýning**, *m.*, *high king; God:* *ns.* 169, 19; 180, 21.
- hēah-dīacon**, *m.*, *archdeacon:* *np.* -dīaconas 69, 3.
- hēah-ēngel**, *m.*, *archangel:* *ns.* 130, 28; *ds.* -ēngle 130, 19.
- hēah-fæder**, *m.*, *patriarch:* *ds.* -fædere 107, 17; *np.* -fæderas 131, 9; *dp.* 129, 11.
- hēah-ge-rēfa**, *m.*, *high reeve, chief officer:* *ns.* 90, 23; *ds.* -gerēfan 83, 4; 83, 27.
- hēah-mōd**, *adj.*, *proud:* *ns.* 169, 2.
- hēah-seld** (-setl), *n.*, *high seat, throne:* *ds.* -setle 183, 1; *as.* -seld 186, 21.
- hēah-setl**, see **hēah-seld**.
- hēah-ðungen** (S. 384, n. 3), (*pp.*) *adj.*, *highly prospered; of high rank:* *np.* -ðungene 43, 5.
- healdan**, *hēold hēoldon healden* (*R.*), *hold, possess, preserve, regard, observe:* *inf.* 20, 13; 18, 27; 149, 14; (*w. gen.*) 150, 20; 151, 22; 178, 29; *ger.* healdanne 62, 6; -enne 112, 3; *opt.* 2 *sg.* healde 62, 17; 3 *sg.* 160, 14; *pret.* 1 *sg.* 132, 24; 2 *sg.* hēolde 84, 21; 3 *sg.* 25, 14; 3 *pl.* hīoldon 27, 20; *pret. opt.* 1 *pl.* hēoldan 68, 24; 3 *pl.* hēoldon 149, 20.
- healf**, *f.*, *half, part, side:* *as.* healf 24, 20; *is.* healf 21, 3; *ap.* healf 21, 4; 22, 28; *ds.* on heora healf, *on their own part only*, 18, 15; *gp.* on healfa gehwām, *on every side*, 172, 9; 176, 24.
- healf**, *adj.*, *half:* *ds.* healfum 81, 9; *np.* healf 18, 26; — *as.* healf gēar 43, 6; *ds.* ððrum healfum læs þe, *a year and a half less than*, 21, 15; *gs.* bynnan fēorðan healfes dægæs fæce (see fēorðan) 138, 19.
- hēalīc**, *adj.*, *high, exalted, glorious:* *ns.* 103, 14; *ds.* -līcum 81, 20.
- heall**, *f.*, *hall:* *ns.* 64, 5; *ds.* healle 156, 9.
- healt**, *adj.*, *halt, lame:* *ap.* healte 131, 21.
- hēan**, *adj.*, *low, mean, abject, depressed, humbled:* *ns.* 160, 23; 184, 11; *ds.* hēanan 78, 22. [*Ger.* Hohn.]
- hēanlīc**, *adj.*, *ignominious:* *ns.* 151, 3.
- hēannis**, *f.*, *height; highness, excellence:* *ns.* 66, 15; *as.* -nesse 187, 2.
- hēap**, *m.*, *heap, crowd, multitude:* *dp.* 176, 24.
- heard**, *adj.*, *hard, severe, cruel, intrepid, brave:* *ns.* (*w. gen.*) 153, 17; *gs.* heardes 147, 2; 157, 30; *gp.* heardum 55, 21. — *Comp.*, *ns.* heardra 159, 15.
- heardlice**, *adv.*, *stoutly, bravely:* 157, 25.
- heardnis**, *f.*, *hardness:* *as.* -nysse 91, 11.
- hearm**, *m.*, *harm, injury, grief:* *gp.* hearma 156, 18.
- hearm**, *adj.*, *harmful, hostile:* *gp.* hearma 180, 16.
- hearpe**, *f.*, *harp:* *ds.* hearpan 6, 4; 9, 7; *as.* 9, 7.
- hearpere**, *m.*, *harper:* *ns.* 5, 1; *gs.* hearperes 5, 10; *ds.* hearpere 5, 5; 6, 1.

- hearpian** (W. II.), *harp*: inf. 5, 6; pret. 3 sg. *hearpode* 5, 14; 7, 4.
- hearpung**, f., *harping*: ds. -unga 6, 8; 6, 24; 7, 24.
- hearra**, m., *lord*: ns. 155, 29. [Ger. Herr.]
- hēarsum** (hȳrsum), adj., *obedient* (w. dat.): 62, 19.
- heaðerian** (W. II.), *restrain*: 3 sg. *heaðerað* 49, 4.
- heaðo-lind**, f., *war-linden, shield*: ap. -linde 146, 6.
- heaðo-rōf**, adj., *famed in battle, valiant*: gs. -rōfes 173, 1.
- hēawan**, hēow hēowon hēawen (R.), *hew, cut, cut down, kill* (trans. and intr.): imp. 2 pl. *hēawað* 77, 20; pret. 3 sg. 159, 27; 3 pl. 146, 6; 146, 23; 155, 6.
- hebban**, hōf hōfon hafēn (hæfen) (6), *heave, raise, lift up*: 3 sg. *hefeð* 169, 2; 3 pl. *hebbað* 37, 11; imp. 2 pl. *hebbað* 61, 11; pret. 3 sg. 62, 11.
- hefig**, adj., *heavy, oppressive*: dp. *hefegum* 33, 19. — Comp., np. *hefigran* 161, 26.
- hefigian** (W. II.), *oppress*: pp. *hefgad* 11, 29.
- hefignes**, f., *heaviness, weight*: as. -nesse 30, 5.
- hefig-time**, adj., *oppressive, irksome*: ns. 107, 3.
- helan** (4), *conceal*: inf. 59, 15. [Ger. hehlen.]
- hell**, f., *hell*: ns. 131, 22; gs. *helle* 6, 3; 7, 17; 131, 13; ds. 5, 11; 35, 1; 105, 8; 131, 14.
- helle-sūs**, n., *hell-torment*: ds. -sūsle 110, 22.
- hellīc**, adj., *hellish*: ds. -an 129, 3.
- hell-sceaða**, m., *hell-fiend*: np. *hellsceaðan* 155, 5.
- hell-waran** (-ware, -waras; S. 263, n. 7), m., pl. tant., *inhabitants of hell*: np. 6, 20; gp. -wara 7, 3; 7, 5.
- help**, f., *help*: as. *helpe* 160, 16.
- helpan**, healp hulpon holpen (3), *help* (w. gen. or dat.): inf. 45, 16; opt. 3 sg. *helpe* 46, 18.
- hēo**, see **hē**.
- heofon** (heofone), f., *heaven*: ns. 124, 30; gs. *heofenes* 3, 23; *heofones* 49, 22; *heofenan* 74, 2; 80, 5; *heofonan* 101, 11; as. *heofon* 10, 2; (or pl.) *heofenan* 109, 14; gp. *heofena* 3, 18; dp. 50, 21; ap. *heofonas* 11, 14; 115, 25.
- heofon-cyning**, m., *King of heaven*: gs. -cyninges 144, 27.
- Heofon-feld**, m., *Heavenfield* (Bernicia): ns. 99, 12.
- heofon-hrōf**, n., *roof or vault of heaven*: ds. *heofunhrōfe* 171, 4.
- heofonlic**, adj., *heavenly*: ns. 10, 17; *heofenlic* 85, 3; *heofenlica* 136, 12; gs. -lican 8, 10; 35, 10; -lecan 11, 17; ds. -lican 35, 15; as. -lice 69, 29; is. -lecan 12, 26.
- heofon-rice**, n., *kingdom of heaven*: gs. -rices 9, 25; 165, 12.
- heofon-tungol**, n. m., *star of heaven*: dp. 166, 11.
- hēofung**, f., *lamentation, grieving*: ds. -unge 91, 23; dp. 91, 17.
- heolstor** (heolster), m., *darkness, concealment, cover*: ns. *heolster* 160, 24; is. *heolstre* 179, 19.
- heolstor-cofa**, m., *chamber of darkness, tomb*: np. -cofan 166, 28.

heonqn, adv., *hence* : 157, 10.

heonqn-weard, adj., *hence-ward*, *passing away* : ns. 72, 28.

heord, f., *guardianship, keeping, care* : ns. 9, 11; as. *heorde* 31, 18.

heoro-drēorig, adj., *dejected, crestfallen, sad unto death*. gs. -drēoriges 172, 20. [*heoro* 'sword'; *drēosan*.]

heorte, f., *heart* : gs. *heortan* 31, 28; 34, 16; 161, 26; ds. 80, 12.

heorð-ge-nēat, m., *hearth-companion; retainer* : np. -genēatas 155, 29.

heorð-werod, n., *body of hearth-companions; retainers* : as. 150, 3.

heow, n. (?), *haw, enclosure* : dp. 65, 8. [*haga*.]

here, m., *army* (the Danish army) : ns. 16, 1; gs. *herges* 147, 8; ds. *herige* 23, 3; as. *here* 16, 6; is. *herige* 18, 14; np. *hergas* 18, 14; 20, 20; dp. 18, 17; ap. 16, 19. [*Ger. Heer*.]

here-flȳma, m., *fugitive from the army or from battle* : ap. -flȳman 146, 23.

here-geatu, f., *war-equipment, arms* : as. 150, 27. [*cf. Mod. heriot*.]

here-hȳð, f., *war-spoil, booty* : as. -hȳð 19, 2; ds. -hȳðe 22, 3; ap. -hȳða 19, 5.

here-lāf, f., *remainder of an army* : dp. 147, 24.

herenis, f., *praise* : ds. -nesse 9, 22; -nisse 13, 11.

here-toga, m., *leader of an army; chief* : ns. 131, 14. [*Ger. Herzog*.]

here-wic, f. n., *dwelling* : np. 71, 25.

hergað, m., *harrying, plundering* : as. 19, 29; 20, 13.

hergian (W. II.), *harry, ravage, plunder* : 3 pl. *hergiað* 41, 2; 41, 5; pret. 3 sg. *hergode* 20, 11; 3 pl. -on 22, 10; pp. *gehergod* 22, 2. [*here*.]

herian (*herigean*) (W. I.), *praise* : inf. *herigean* 9, 25; 1 sg. *herige* 137, 18; 1 pl. *heriað* 84, 33; 3 pl. *hergað* 183, 27; 186, 18. [*Goth. hasjan*.]

herig (*hearh*), m., (*idolatrous*) *temple, sanctuary* : ds. *herige* 65, 25; as. *herig* 65, 27; ap. *hergas* 65, 7.

herigendlice, adv., *praiseworthy* : 87, 7.

heriung (*herung*), f., *praise* : ds. *herunge* 76, 13.

hërsuman, see *hȳrsumian*.

hettend (S. 286), m., *enemy* : np. *hettend* 146, 10; *hettende* 180, 16.

hicgan, see *hycgan*.

hider (*hieder*), adv., *hither* : 9, 17; 21, 27; 148, 13; *hieder* 26, 14; *hidres ðidres, hither and thither*, 35, 19.

hider-cyme, m., *coming hither, advent* : as. 179, 22.

hieran (*hīran, hȳran, hēran*) (W. I.), 1. *hear* : pret. 3 sg. *hīerde* 19, 20; 1 pl. *hȳrdon* 13, 14. — 2. *hear, obey* (w. dat.) : inf. *hȳran* 72, 30; pret. 1 sg. *hȳrde* 63, 25. — 3. *belong* : 3 sg. *hȳrð* 41, 25; 3 pl. *hȳrað* 42, 2; 42, 8; 42, 12.

hierde (*hirde, hyrde*), m., *shepherd, pastor, guardian, guard* : ns. 37, 13; *hierde* 33, 27; *hyrde* 139, 9; np. *hierdas* 32, 27; *hyrdas* 141, 17; dp. *hirdum* 33, 28; *hyrdon*

- 141, 19; ap. hierdas 37, 14; hyr-
das 120, 8. [heord.]
- hierde-bōc**, f., *pastoral treatise*:
ns. 28, 28.
- hiere-mōnn**, m., *follower, subject*:
np. -mēnn 33, 4; 33, 14; 37, 5;
dp. 33, 5. [hīeran.]
- hige**, see **hyge**.
- higian** (W. II.), *hie, hasten, strive*: inf. 35, 14.
- hild**, f., *battle, war*: ds. hilde 149, 8; 150, 27; as. 150, 12.
- hilde-rinc**, m., *warrior*: ns. 147, 16; 154, 25.
- hindan**, adv., *from behind, behind*:
21, 1; 21, 21; 146, 23; 175, 11.
- hindan-weard**, adj., *hindward*:
np. 175, 16.
- hinder-weard**, adj., *backward, slow*: ns. 176, 2.
- hiord** (heord), f., *herd, flock*: ns. 33, 27.
- hirde**, see **hierde**.
- hierde-lic** (hirde-, hyrde-), adj., *pastoral*: gs. hirdelecan, 30, 4; 32, 9.
- hīrēd** (<hīw + rād), m. n., *family, household*: ds. hīrēde 77, 5. [Ger. Heirat.]
- hīrēd-mōnn**, m., *retainer*: np. -mēn 157, 25.
- hīt**, see **hēo**.
- hīw** (hēo; S. 250, n. 3), n., *hue, appearance*: gs. hīwes 89, 6; hīwes 138, 22; ds. hīwe 52, 13; 119, 1; 175, 29; hīwe 135, 18; is. hīwe 175, 9; 175, 20.
- hladan**, hlōd hlōdon hlāden (6), *load; draw water, 'lade,' imbibe*: inf. 144, 11; pret. 3 sg. 87, 14.
- hlāder**, f., *ladder*: as. hlādre 30, 11.
- hlāf**, m., *loaf, bread*: as. 113, 6; 116, 21.
- hlāford** (<hlāf + weard), m., *lord, master, ruler*: ns. 15, 17; 156, 19; ds. hlāforde 38, 1; 101, 6; 159, 21; as. hlāford 141, 1.
- hlāford-lēas**, adj., *without a lord*: ns. 157, 15.
- hlāw**, m. n., *mound, hill, mountain*: np. hlāwas, 166, 4.
- hlēapan** (R.), *leap*: pret. 3 sg. hlēop 65, 20.
- hlēo** (hlēow): 1. n., *protection, shelter*: as. 178, 4; 180, 4. — 2. m., *protector, lord*: ns. 151, 22.
- hleonian** (hlinian, hlynian) (W. II.), *lean, incline, slope*: 3 sg. (hleonað 166, 4; opt. 3 pl. hlynigen, *recline* (at a feast), 32, 6.
- hlēoðor**, n., *sound, harmony, song*: ns. 187, 27; gs. hlēoðres 169, 21; 169, 27; gp. hlēopra 165, 12.
- hlēoðor-cwīde**, m., *(audible) utterance, command*: as. 178, 29.
- hlēoðrian** (W. II.), *cry aloud, proclaim, sing*: 3 pl. hlēoðriað 183, 25.
- hlifigan** (W. II.), *tower, rise high*: inf. 143, 17; 3 pl. hlifiað 166, 2; 166, 11.
- hlīhhan** (hliehhan, hlyhhan) (6), *laugh*: inf. 147, 24; pret. 3 sg. hlōh 154, 3.
- hlīnc**, m., *declivity, hill*: np. hlīncas 166, 4.
- hlīsa**, m., *fame, renown*: ns. 104, 29; gs. hlīsan 55, 27; as. 55, 12.
- hlisfullice**, adv., *with renown, famously*: 102, 10.
- hlot**, n., *lot*: as. 113, 3.
- hlōð**, f., *band, troop*: dp. 18, 21.
- hlūd**, adj., *loud*: ns. 133, 14; ds.

- hlüddre 83, 27; is. hlüde (or adv.) 144, 18.
- hlütor** (hlüttor), adj., *clear, pure*: ns. hlüttor 171, 14; ds. hlüttrum 74, 11; as. hlüter 34, 2; is. hlüt-tre 13, 6; ap. hlüter, 59, 15. [Ger. lauter.]
- hlyn**, m., *sound*: ns. 169, 25.
- hlynian**, see **hleonian**.
- hlyst**, f., *listening*: as. 170, 4.
- hnæppan** (W.I.), *rest upon, strike*: opt. 3 pl. hnæppen 51, 18.
- hof**, n., *court; dwelling*: ds. hofe 143, 10. [Ger. Hof.]
- hogian** (S. 416, n. 3) (W. II.), *think, reflect, resolve*: imp. 2 pl. hogiað 91, 17; pret. 3 sg. hogode 87, 8; 101, 12; (w. gen.) 153, 20; 3 pl. -on 153, 10; pret. opt. 3 sg. hogodon 153, 15; pp. gehogod 144, 2.
- hold**, adj., *gracious, favorable, faithful*: ns. 180, 21. — Supl., as. holdost 150, 3. [Ger. hold.]
- holm**, m., *sea, ocean*: as. 162, 29.
- holm-þracu**, f., *wave-tumult; sea*: as. -þræce 169, 5.
- holt**, n., *holt, grove, forest, wood*: gs. holtes 149, 8; 167, 22; 180, 4.
- holt-wudu**, m., *forest, grove*: ds. -wuda 171, 2.
- hōn**, hēng hēngon hōngen (R.), *hang* (trans.): pp. gehōngen, laden, 166, 17; pl. gehōngene 167, 20.
- hōnd** (hand), f., *hand*: ns. hand 101, 2; ds. hōnda 12, 18; 13, 12; handa 154, 5; as. hōnd 62, 8; hand 137, 6; on gehwæpre hōnd, on both sides, 16, 7; 17, 5; 152, 29; dp. 61, 12; handum 79, 22; 149, 4; handon, 149, 7.
- hōngian** (W. II.), *hang* (intr.): inf. hangian 36, 8; 3 pl. hōngiað 51, 2.
- hopian** (W. II.), *hope*: opt. 1 pl. hopien 61, 9.
- hord**, n. m., *hoard, treasure*: as. 146, 10.
- hord-cofa**, m. (*treasure-chamber*), *breast, heart*; as. -cofan 160, 14.
- hordian** (W. II.), *hoard*: 3 sg. hordað 78, 31; 79, 1.
- horn**, m., *horn*: np. hornas 169, 24.
- hors**, n., *horse*: ns. 103, 31; as. 149, 2; gp. horsa 21, 6; dp. 21, 25; horsan 40, 7; ap. hors 43, 18.
- hors-hwæl**, m., *walrus*: dp. 39, 20.
- hors-þegn**, m., *horse-thane; an officer of the royal household*: ns. 23, 25; 25, 11.
- hosp**, m., *contempt, insult*: ds. hospe 75, 19.
- hrā** (hrāw, hræ, hræw), m., *corpse*: ns. 173, 1; ap. hrā 148, 4. [Goth. hraiw.]
- hræd**, adj., *rapid, quick*: ds. hrædum 133, 5; is. hræde 66, 9. [Ger. hurtig, rasch.]
- hrædlíce** (hradlice), adv., *quickly, soon*: 2, 19; 37, 12; 64, 6; 67, 7; 78, 6; 115, 16; hradlice 92, 11. — Comp., hrædlícor 115, 14.
- hræd-wyrde**, adj., *quick, hasty of speech*: ns. 162, 13.
- hræfn** (hræmm), m., *raven*: as. 148, 5; np. hræmmas 152, 23.
- hrægel** (hrægl), n., *garment*: ds. hrægle 43, 28; as. hrægl 116, 22. [Mod. obs. rail.]
- hrān**, m., *reindeer*: gs. hrānes 40, 12; ap. hrānas 40, 4.
- hraðe** (hrade, hræðe, raðe), adv.,

- quickly, soon*: 55, 18; raðe 120, 9; 137, 12; 150, 9. — Supl., *radost* 15, 3.
- hrā-wērig**, adj., *weary in body*: ns. 184, 11.
- hrēam**, m., *cry, noise, clamor, lamentation*: ns. 72, 23; 133, 14; 152, 23.
- hrēman**, see **hrȳman**.
- hrēmig**, adj., *exultant* (w. gen. or dat.): ns. hrēmig 169, 16; np. hrēmige 185, 20; hrēmige 148, 3.
- hrēm**, see **hræfn**.
- hrēmman** (W. I.), *hinder*: opt. pret. 3 sg. hrēmde 76, 11.
- hrēo** (hrēoh), adj., *rough, rude, savage, fierce, severe*: ns. 160, 16; hrēoh 167, 7; 172, 20; as. hrēoge 117, 21; gp. hrēora 166, 24.
- hrēodan** hrēad, hrudon gehroden (2), *adorn*: pp. 167, 28.
- hrēofla**, m., *leper*: ap. hrēoflan 131, 22; 141, 8. [hrēof, 'rough']
- hrēohnes**, f., *roughness*: ds. -nesse 117, 5.
- hrēosan**, hrēas hruron hroren (2), *fall*: inf. 161, 25; ptc. hrēosende 163, 18; 3 pl. hrēosað 167, 9.
- hrēowan** (2), *rue, repent of*: inf. 57, 9.
- hreowsung**, f., *repentance*: ds. -unge 80, 21.
- hrepian** (W. II.), *touch, treat*: 3 sg. hrepað 81, 10; pret. 3 sg. hrepode 104, 5.
- hrēran** (W. I.), *stir*: inf. 160, 4. [Ger. rühren.]
- hreðer**, m., *heart, thought*: gp. hreþra 162, 19.
- hrīm**, m., *rime, hoarfrost*: ns. 167, 9; gs. hrīmes 165, 16; as. hrīm 161, 25; is. hrīme 162, 24.
- hrīm-ceald**, adj., *rime-cold*: as. -cealde 160, 4.
- hrīnan**, hrān hrinon hrinen (1), *touch, smite*: pp. 64, 8.
- hring**, m., *ring, circle*: ds. (or is.) hringe 176, 27; as. hrineg, *border*, 142, 10; dp. 36, 12; ap. hringas 35, 28; *ornaments*, 154, 17.
- hring-loc**, m., *corslet* (formed of rings): ap. -locan 154, 1.
- hrīð**, f. (?), *snow-storm*: ns. 163, 18.
- hrōf**, m., *roof*: gs. hrōfes 104, 21; ds. hrōfe 10, 2; 53, 3; 54, 6.
- hrōfes-ceaster**, f., *Rochester*: ds. -ceastre 20, 4; 23, 20.
- hrūse**, f., *earth*: gs. hrūsan 160, 24; as. 163, 18.
- hrycg**, m., *ridge, back*: ns. 33, 10; 33, 13; as. 33, 19.
- hrȳman** (hrīeman, hrēman) (W. 1.), *cry out, lament, exult, boast* (w. gen.): inf. hrēman 147, 16; ptc. hrȳmende 127, 17.
- hryre**, m., *fall, death*: ns. 34, 9; 165, 16; gs. hryre 160, 7; ds. 187, 16. [hrēosan.]
- hrȳðer** (hrīðer, hrīð), n., *cattle*: gp. hrȳðera 40, 5. [Mod. rother beasts; Ger. Rind.]
- hryðig**, adj., *storm-beaten* (?), *tottering* (?): np. hryðge 162, 24.
- hū**, adv., *how*: 2, 10; 12, 28; 26, 5; 51, 16.
- Humbre**, f., *the Humber*: ds. 26, 17; 26, 20.
- hund**, m., *dog*: as. 5, 16; np. hundas 5, 9.
- hund**, num., *hundred*: 19, 16; 40, 1; 41, 21; 121, 13; ap. hunde 17, 27.
- hund-feald**, adj., *hundredfold*: as. -fealdne 2, 1; 2, 26.

- hund-eahtatig**, num., *eighty*: 93, 7.
hund-nigontig, num., *ninety*: 84, 1.
hund-twelftig, num., *hundred and twenty*: gs. -twelftiges (S. 326) 18, 1.
hungor (hunger), m., *hunger, famine*: ns. 186, 15; gs. *hungres* 75, 9; ds. *hungre* 110, 22; as. *hunger* 110, 20; is. *hungre* 21, 7; ap. *hungras* 68, 7.
hunig, n., *honey*: ns. 42, 26.
hunig-swēte, adj., *honey-sweet, mellifluous*: ds. -swēttre 87, 15.
hunta, m., *hunter*: np. *hontan* 39, 13; dp. 39, 10.
huntoð (huntað), m., *hunting*: ds. *huntoðe* 38, 6.
huru, adv., *certainly, indeed, especially, perhaps, about*: 31, 23; 42, 17; 70, 11; 83, 1; 91, 9.
hūs, n., *house*: ds. *hūse* 9, 9; 12, 6; 75, 30; as. *hūs* 9, 10; 64, 6; np. *hūs* 90, 12; dp. 43, 7.
hūsl, n., *house, eucharist*: gs. *hūsles* 12, 15; as. *hūsl* 12, 14; 12, 17.
hūsl-gang, m., *attendance upon, or partaking of, the eucharist*: ns. 78, 24.
hwā, **hwæt** (S. 341), pron., **1.** (interr.) *who, what*: ns. *hwā* 54, 3; 65, 10; *huā* 31, 20; 152, 12; 153, 11; *hwæt* 4, 11; 10, 15; 32, 25; gs. *hwæs* 54, 5; ds. *hwām* 3, 18; 78, 31; 79, 2; as. *hwæt* 3, 7; 9, 20; 33, 6; 39, 17; — ds. *tō hwām*, *wherefore*, 116, 12; for *hwām* 48, 7; is. *hwī*, *why, wherefore*, 4, 9; 108, 16; *hwȳ* 48, 7; 60, 9; for *hwī* 53, 25; for *hwȳ* 53, 20; 60, 8; for *hwon* 124, 18; for *hwan* 127, 21; 162, 6; — *hwæt*, interj., *what! lo! behold!* 7, 12; 62, 12; 64, 8; 67, 1; 72, 27. — **2.** (indef.) *anyone, anything*: ns. *hwā* 3, 5; 29, 13; 76, 12; 112, 17; 151, 19; *hwæt* 54, 16; *swā hwā swā*, *whosoever*, 7, 20; ds. *hwæm* 30, 6; 54, 16; as. *hwæne*, *every one*, 149, 2; *hwæt* 54, 9; *swā hwæt swā*, *whatsoever*, 8, 4; 49, 10; 67, 5; *tō ðæs hwon*, *however*, 93, 14.
hwæl, m., *whale*: ns. 39, 23; gs. *hwales* 40, 9; *hwæles* 40, 10; 40, 15; np. *hwalas* 39, 23.
hwæl-hunta, m., *whale-fisher*: np. *hontan* 38, 12.
hwæl-huntað, m., *whale-fishing*: ns. 39, 25.
hwanan, see **hwōnan**.
hwænne, see **hwōnne**.
hwær (hwār), adv., **1.** (interr.) *where, wherever*: 22, 26; 70, 24; 161, 3. — **2.** (indef.) *everywhere, anywhere*: 29, 13; *wel hwær*, *nearly everywhere*, 29, 11; *swā hwær swā*, *wheresoever*, 101, 16.
hwæt, see **hwā**.
hwæte, m., *wheat*: as. 3, 15.
hwæt-hwugu (-hwegu), **1.** pron., *something*: as. 9, 15; 37, 5. — **2.** adv., *somewhat*: 51, 19.
hwæðer, pron. adj. (S. 342), **1.** (interr.) *whether, which of two*: as. *hwæðerne* 45, 13; *hwæðer* 39, 2. — **2.** (indef.) ds. *bī swā hwæperre efes swā*, *on whichever side*: 18, 21.
hwæðer, conj. adv., *whether*: 12, 13; 38, 8; 45, 5; 53, 10; 62, 8; 117, 5.
hwæðre (hwæðere), adv., *how-*

- ever, nevertheless* : 8, 12 ; 9, 19 ; 11, 29 ; 172, 25 ; hwæpere 63, 5 ; 119, 19.
- hwearfian** (W. II.), *turn, revolve, move* (intr.): ptc. hwearfiende 50, 5 ; 3 sg. hwearfað 50, 5 ; 3 pl. hwearfiað 50, 9.
- hwelc**, see **hwilc**.
- hwēne**, see **hwōn**.
- hwēol**, n., *wheel* : ns. 6, 23 ; 50, 11 ; gs. hwēoles 51, 9 ; np. hwēol 50, 9.
- hweorfan**, hwearf hwurfon hworfen (3), *turn, return, move, go, come* (intr.): inf. 162, 19 ; 3 sg. hwerfð 50, 11 ; 3 pl. hweorfað 182, 15 ; imp. 2 pl. hweorfað 118, 11.
- hwider** (hwæder), adv., *whither* : 116, 5 ; 162, 19 ; swā hwider swā, *whithersoever*, 100, 13 ; 105, 22.
- hwierfan** (hwirfan, hwyrfan) (W. I.), *turn, return* (intr.): ptc. hwyrfende 128, 1 ; 2 sg. hwyrfest 117, 8 ; imp. 2 sg. hwyrf 127, 25 ; pret. 3 sg. hwirfde 121, 3 ; 3 pl. hwirfdon 121, 127.
- hwil**, f., *while, time* : ds. hwile 78, 5 ; ðā hwile ðe, *the while that, while*, 6, 12 ; 7, 4 ; 19, 7 ; 28, 19 ; ealle hwile, *all the while*, 159, 7 ; ealle ðā hwile þe, *all the while that*, 43, 7 ; ððre hwile . . . ððre hwile, *at one time . . . at another time*, 50, 19 ; dp. hwilum, *sometimes*, 43, 4 ; 46, 9 ; 53, 6 ; hwilum . . . hwilum 29, 29 ; 41, 2 ; 49, 23 ; hwilon 31, 25 ; (*once*) 107, 14 ; 108, 1.
- hwilc** (hwylc, hwelc), pron. adj. (S. 342), *which, what*, 1. (interr.): 91, 18 ; hwylc 12, 15 ; 53, 5 ; 53, 11 ; 59, 3 ; ds. hwilcere 88, 25 ; hwylcum 3, 19 ; as. hwylc 10, 10 ; np. hwilce 50, 3 ; hwylce 50, 4 ; hwelce 26, 3 ; hwelc 27, 7. — 2. (indef.): ns. swā hwelc swā, *whosoever*, 15, 2.
- hwil-wēnde**, adj., *temporary, transitory* : ap. -wēndan 78, 12.
- hwil-wēndlic** (wil-, -ēndlic), adj., *temporary, transitory* : ns. hwil-ēndlic 59, 17 ; gs. wilwēndlices 62, 18 ; as. -lican 101, 12 ; dp. wilwēndlecum 62, 17.
- hwylc**, see **hwilc**.
- hwil-wēndlice**, adv., *temporarily* : 78, 7.
- hwirfan**, see **hwierfan**.
- hwit**, adj., *white* : gs. huītes 88, 23 ; as. hwit 148, 7 ; np. 175, 16.
- hwōn**, n., *trifle* : adv. **hwōn** (acc.), **hwēne** (instr.), *a little, somewhat* : hwōn 38, 17 ; hwēne 40, 23.
- hwōnan** (hwanan), adv., *whence* : 10, 15 ; 56, 20 ; hwanan 136, 1.
- hwōnlice**, adv., *moderately, slightly* : 101, 13.
- hwōnne** (hwanne, hwænne), adv., *when*, 1. (interr.): 69, 12 ; 168, 12 ; hwænne 151, 15. — 2. (indef.): nū hwōnne, *just now*, 53, 4 ; hwænne, *at any time*, 2, 8.
- hwōpan** (R.) (*boast*), *threaten* : inf. 185, 10.
- hwylc**, see **hwilc**.
- hwyrfan**, see **hwierfan**.
- hycgan** (hicgan ; S. 416, n. 3) (W. III.), *think, resolve* : inf. hicgan 149, 4 ; opt. 3 sg. hycge 160, 14.
- hȳd**, f., *hide* : ns. 39, 22 ; ds. hȳde 40, 10.

hyge (hige), m., *mind, heart*: ns. hige 159, 15; ds. hige 149, 4; is. hige 181, 22.

hyge-gæls, adj., *hesitating, slow, sluggish*: ns. -gælsa 176, 2. [gælan.]

hyht (hiht), m., *hope*: ns. 179, 24; hiht 123, 28.

hyhtlice, adv., *joyfully*: 167, 28.

hyldo, f., *grace, favor*: ns. 144, 31. [hold.]

hȳnan (hienan, hēnan) (W. I.), *treat with insult, despise, injure, lay low, fell*: inf. 155, 5; hēnan 45, 17; pret. 3 sg. hȳnde 159, 27. [hēan.]

hȳran, see **hieran**.

hyrde, see **hierde**.

hyrne, f., *corner*: ds. hyrnan 103, 24; np. hyrnan 36, 9; dp. 36, 8; ap. 36, 1. [horn.]

hȳrned-nebb, adj., *having a horny beak*: as. -nebban 148, 6.

hȳrsumian (hērsumian) (W. II.), *obey* (w. dat.): 1 pl. hērsumiað 124, 8; 3 pl. hȳrsumiað 4, 12; pret. 3 pl. hērsumedon 26, 7.

hyse, m., *young man, warrior*: ns. 154, 8; gs. hysses 153, 28; np. hyssas 152, 29; 153, 10; gp. hyssa 149, 2; 153, 15.

I.

ic, first pers. pron. (S. 332), *I*: ns. 9, 16; 9, 17; gs. mīn 30, 3; 117, 10; ds. mē 9, 15; 9, 19; 26, 2; as. mec (mē); mec 161, 5; mē 114, 4. — Dual, nom. wit 60, 5; 60, 6; 138, 14; 143, 21; wyt 131, 26; gen. uncer (twēga) 143,

22; dat. unc (bām) 132, 27; acc. unc. 132, 2. — Plural, nom. wē 3, 18; 13, 2; gen. ūre 27, 19; 27, 24; dat. ūs 27, 7; 60, 10; 60, 11; acc. ūsic 187, 1; ūs 72, 30.

idel (ȳdel), adj., *idle, vain, useless, empty, desolate*: ns. 163, 26; ȳdel 76, 14; gs. idles 8, 17; ds. idlum 96, 23; as. idlan 65, 14; np. idlan 70, 27; idlu 163, 3; on idel, adv., *in vain*, 8, 17.

idig (?), adj., *greedy* (?): np. idge 179, 8.

ieldra, see **yldra**.

ierming (earming), m., *poor, wretched one*: gp. ierminga 34, 18.

ieðian (ȳðian) (W. II.), *fluctuate*: ptc. ieðegende 35, 16.

iggað (īgað, igeoþ, igott), m., *eyot, small island*: ds. igeoðe 75, 9; as. iggað 19, 7.

ig-lond, n., *island*: ns. 165, 9; ds. iglande 93, 17; as. igland 22, 7; np. igland 41, 15; 42, 1; gp. -landa 41, 30.

ilca (ylca), pron. (S. 339), *the same*: ns. ylca 132, 27; ilce 6, 26; gs. ilcan 24, 9; ds. ilcan 33, 8; as. ilcan 20, 12; ilce 15, 19; 20, 14; is. ilcan 35, 27; ylcān 22, 13; 22, 17.

Ilfing, the *Elbing*: ns. 42, 19; 42, 21.

in, prep., *in, into*: 1. (w. dat.): 8, 1; 160, 18; 161, 21; 162, 28; 162, 31. — 2. (w. acc.): 11, 13; 62, 18. — Adv., *in (on)*: 21, 29; 38, 15.

in-bryrdnis, f., *inspiration, ardor*: ds. -nisse 8, 7; as. -nesse 66, 1.

inca, m., *scruple, offence, ill-will*:
ds. incan 12, 19; as. 12, 21.

incer, dual poss. pron., *of you two*: as. incre 77, 20.

in-cund, adj., *inward*: ds. incundan 96, 20.

in-dryhten, adj., *very noble*: ns. 160, 12.

in-dryhto, f., *honor, glory*: dp. 172, 1.

in-fær, n., *entrance*: as. 91, 10; 94, 23.

in-ge-hīd (-hygd), f., *thought, purpose*: as. 111, 4.

in-ge-ðonc, m. n., *thought, mind*: as. 30, 11; is. -ðonce 30, 2.

in-gong, m., *entrance*: gs. -ganges 139, 9; ds. -gonge 11, 10; as. -gong 12, 27.

in-gongan (R.), *go in*: ptc. -gongende 62, 7.

innan-bordes, (gen.) adv., *within borders, at home*: 26, 9.

inne, adv., *within, inside, in*: 12, 12; 12, 14; 18, 5; 36, 12; 43, 3.

intinga, m., *cause, sake, occasion*: ns. 9, 6.

in-tō (cf. in and tō), prep. (w. dat. and acc.), *into, to, against*: 85, 15; 106, 5.

in-weard, adj., *inward, earnest*: ds. -weardre 80, 12; — adv., *within*, 138, 6.

in-weardlice, adv., *inwardly, deeply*: 74, 17.

in-wit (in-wid), n., *guile, wickedness*: ns. 69, 8.

in-wit (in-widd), adj., *hateful, malignant*: ns. inwitta 147, 23.

io, see gēo.

iowan (ēowan, iēwan) (W.I.), *show, expound*: inf. 37, 7.

Īra-land (Īr-land), n., **1.** *Ireland*: ds. Īrlande 104, 30. — **2.** (probably an error for Iceland): ns. 41, 15; ds. 41, 15.

īren (īsen, īsern), n., *iron*: 157, 17.

irnan, see yrnān.

is (ys), see bēon.

īs, n., *ice*: ds. īse 99, 6.

īsen (ȳsen, īsern, īren), adj., *iron, made of iron*: ap. ȳsenan 133, 26; 134, 5.

iu, see gēo.

īūdēas, n. pl., *the Jews*: dp. 119, 21.

īūdēisc, adj., *Jewish*: np. Jūdēiscan 112, 1; dp. 109, 18.

iugoð, see geogoð.

iung, see geong.

L.

lā, interj., *lo! behold!* 136, 18; hwæt lā 78, 7; wēi lā wēi, *alas!* 7, 12.

lāc, n., *present, offering, sacrifice*: ds. lāce 111, 10; as. lāc 142, 14; 145, 12; dp. 96, 13; ap. lāc 96, 25. [cf. Mod. wed-lock.]

lācan, leolc lēc lēcon lācen (R.), *leap, play, sport*: 3 pl. lācað 176, 4.

lāce, m., *leech, physician*: ns. 53, 21; ds. lāce 46, 15; np. lācas 31, 28; lāceas 31, 25; 53, 26; ap. lācas 31, 21.

lāce-dōm, m., *medicine, remedy*: ns. 76, 14; ds. -dōme 76, 14.

lācnian (W. II.), *treat with medical skill; cure*: inf. 31, 22; 3 sg. lācnað 56, 19.

lædan (W. I.), *lead, conduct, bring*: inf. 5, 11; 12, 4; 47, 7; 2 sg. lædest 133, 9; 3 sg. læt 33, 8; opt. 3 sg. læde 46, 14; pret. 3 sg. lædde 7, 12; 25, 5; 3 pl. -on 6, 21.

Læden (Lēden, Lȳden), *adj., Latin*: ns. Lēden 111, 19; gs. Lēdenes 111, 25; ds. Lædene 26, 19; Lædenum 87, 5; Lēdene 86, 8; 107, 2; as. Læden 28, 28; Lȳden 107, 17.

Læden-bōc (Lȳden-), *f., Latin book*: dp. 108, 9.

Læden-ge-ðeode (-ðeode), *n., Latin language*: gs. -ðeodes 28, 24; as. -ðeode 28, 22.

Læden-ware, *pl. m., Latin people; Romans*: np. 28, 8.

lāf, *f., remnant, remainder*: ns. 21, 15; 70, 23; daroša lāf, *leavings of darts, survivors of battle*, 147, 31; gs. lāfe, *inheritance*, 178, 6; ds. tō lāfe, *remaining*, 43, 11; 115, 3; 115, 10; as. wyrmes lāfe 71, 18; swōles lāfe, *survival of the burning*, 174, 15; ādes lāfe 174, 18; fȳres lāfe 174, 22; dp. hamora lāfum, *leavings of hammers; swords*, 146, 6.

læfan (W. I.), *leave*: pret. 3 sg. læfde 15, 10; 3 pl. -don 27, 21.

lagu (lago), *m., sea, lake, water*: as. 168, 20. [Ger. Lache.]

lagu-flōd, *m., ocean-flood, sea*: gp. -flōda 167, 19.

lagu-lād, *f., ocean-way, sea*: as. -lāde 160, 3.

lagu-strēam, *m., ocean-stream, sea, river*: np. -strēamas 151, 14; 167, 11.

Læ-land, *n., Laaland (Denmark)*: ns. 42, 7.

lām, *m., loam, clay*: is. lāme 184, 12.

lān, *n., loan*: ds. lāne 29, 13. [Ger. Lehen.]

land, see **lond**.

land-ār, *f., possessions in land*: ap. -āre 78, 3.

lāne, *adj., granted as a loan, temporary, transitory, perishable*: ns. 163, 24; gs. lānan 71, 5; 181, 1; as. lāenne 172, 23; np. lāne 52, 6.

lane (lone, lōnu), *f., lane, street*: ap. lōnan 119, 15; lanan 123, 1; 123, 6.

Langa-land, *n., Langeland (Denmark)*: ns. 42, 6.

langian (W. I.), *cause longing (impers. w. acc. of pers.)*: inf. 71, 13.

langsum, *adj., long, lasting a long time*: gs. -suman 93, 24; ds. -sumum 79, 21.

langung, *f., longing, grief*: ns. 71, 11; ds. -unga 71, 8.

lār, *f., lore, teaching, learning, doctrine, advice*: ns. 63, 13; 76, 15; gs. lāre 10, 19; ds. lāre 1, 5; 11, 15; 64, 24; as. lāre 26, 12; 30, 22; ap. lāra 111, 5.

lār-cwide, *m., precept, instruction*: dp. 161, 15.

lāran (W. I.), *teach, advise, exhort*: inf. 1, 1; 11, 1; 28, 22; ger. lāranne 31, 16; 37, 12; ptc. lārende 36, 20; 1 sg. lāre 30, 7; 64, 26; 3 sg. lārð 32, 12; lāreð 62, 20; 3 pl. lārað 7, 16; 33, 25; opt. 3 sg. lāre 28, 2; 30, 16; pret. 3 sg. lāre 1, 5; 10, 26; 62, 2; pp. lāred 63, 14; gelāred 8, 14.

lārēow (lariow, < *lār-ðēow),

- m., *teacher*: ns. 32, 2; 76, 17; 117, 16; gs. lārēowes 33, 3; as. lārēow 80, 13; np. lārēowas 11, 6; 31, 8; gp. lārēowa 27, 3; dp. 33, 17; ap. lārēowas 93, 21.
- lārēow-dōm** (lāriow-), m., *instruction*: gs. -dōmes 31, 10; lāriow- 31, 18; ds. lāriowdōme 32, 12; as. -dōm 31, 15.
- lārig**, m., *edge, border* (of a shield): ns. 158, 17.
- lās**, comp. adv., *less*: 25, 9; 25, 15; 64, 23; þē lās, *the less*, 51, 20; þē (þȳ, þī) lās, conj., *lest* (w. opt.) 2, 8; þȳ lās 30, 6; 115, 1; þī lās 76, 10.
- lāssa**, comp. adj., *less*: ns. 39, 23; lāsse 140, 12; ds. lāssan 34, 29; 59, 10; as. lāsse 35, 1; lāssan 46, 9. — Supl., lāst ns. 3, 21; lāsta 43, 16; lāsste 64, 10.
- lāst**, see lāssa.
- lāst**, m., *track, footprint*: ds. on lāste, *behind*, 163, 13; 180, 15; as. on lāst lęgan, *follow*, 146, 22; ap. lāstas lęgan, *go*, 142, 6.
- lætān**, leort lēt lēton lāten (R.), *let, allow, leave*: inf. 46, 29; 3 sg. lāet 36, 5; 3 pl. lētað (*place*) 51, 14; imp. 2 sg. lāet 55, 21; 119, 12; pret. 3 pl. 152, 25.
- late**, adv., *late, tardily, slowly*: 60, 6; 176, 4.
- lāþ**, n., *injury, misfortune*: gs. lāþes 167, 2.
- lāþ**, adj., *loathly, hateful, hostile*: ds. lāþere 152, 7; np. lāþe 152, 3; gp. lāþra 146, 9; dp. 146, 22. — Comp., as. lāþre 150, 29.
- lāþ-ge-niþla**, m., (*hostile*) *persecutor, foe*: ns. 166, 29.
- lāþ-lic**, adj., *loathsome*: ns. -lico 70, 21.
- lāwede**, adj., *lay, laic*: ns. 93, 4; ds. lāwedān 100, 15; -um (for -an) 108, 25. [Lat. laicus.]
- lēaf**, n., *leaf*: np. 166, 18.
- lēaf-scead**, n., *leafy shade*: ds. -sceade 172, 8.
- leahtor**, m., *moral defect, offence, crime*: ds. leahtre 136, 4; ap. leahtras 76, 16; 181, 1. [lēan, 'to blame.']
- lēan**, m., *reward, gift, favor*: ds. lēane 178, 16; gp. lēana 57, 8; 145, 12. [Ger. Lohn.]
- lēanian** (W. II.), *reward, recompense* (w. dat. of pers. and acc. of thing): inf. 57, 2.
- lēas**, adj., **1.** *loose, free from, bereft of* (w. gen.): np. lēase 163, 2; dp. 180, 29. — **2.** *false, deceptive*: ns. 112, 15; ap. lēase 112, 19.
- lēasung**, f., *deception, falsehood*: gs. -unge 8, 16; ap. -unga 141, 24.
- lēccan** (W. I.), *irrigate, lave*: 3 pl. lęccaþ 167, 13. [liccian, 'to lick.']
- lęgan** (W. I.), *lay, put*: imp. 2 sg. lęge 83, 19; opt. 3 sg. lęge 161, 19; — inf. lāstas lęgan, *go, journey*, 142, 6; pret. 3 pl. on lāst lędon, *follow* (w. dat.), 146, 22. [licgan.]
- lēfan**, see lēfan.
- Lēga-ceaster**, f., *Chester*: ns. 21, 20.
- leger**, n., *lying; illness*: ns. 167, 5; ds. legere 43, 29. [licgan.]
- lęncten**, m., *spring*: ds. lęnctenne 173, 27. [Mod. lent.]
- lēo**, m., *lion*: acc. sg. lēon 5, 16. [Lat. leo.]

- lēod**, f., **1.** *a people, nation*: ds. lēode 90, 9. — **2.** pl. lēode (lēoda) (S. 264), *people*: np. lēoda 103, 15; dp. 150, 29; ap. lēoda 99, 19; 150, 16. [Ger. Leute.]
- lēod-bisceop**, m., *bishop (of a district)*: np. -bisceopas 81, 15.
- lēod-fruma**, f., *first among a people, prince, king*: as. -fruman 177, 4.
- lēof**, adj., *lief, pleasing, dear, beloved*: ns. 68, 5; 69, 8; 70, 17; 72, 15; gs. lēofes 142, 14; ds. lēofan 74, 18; as. lēofne 149, 7; np. (voc.) lēofan 12, 24. — Comp., ns. lēofra 15, 16; lēofre (or -ra) 144, 30. — Supl., ns. lēofost 70, 16; 150, 2; ns. (voc.) lēofusta 30, 1; np. (voc.) lēofostan 67, 2; -estan 72, 5.
- lēoflic**, adj., *pleasant*: as. 180, 15.
- lēogan**, lēag lugon logen (2), *lie, utter falsely*: pret. 3 pl. 141, 5.
- leoht**, adj., *light, not heavy; easy*: ns. 31, 9; 176, 5; np. leohte 30, 6; ap. 41, 7.
- lēoht** (līoht), n., *light, brightness*: ns. 78, 21; 85, 3; gs. lēohtes 7, 13; ds. līohte 7, 18; lēohte 80, 7; as. lēoht 7, 15.
- lēoht-fæt**, n., *lantern, lamp*: ns. 3, 1.
- leohtlic**, adj., *light, of little weight or importance*: dp. 110, 18.
- lēoma**, m., *light, radiance; ray or beam of light*: ns. 168, 22; 169, 6; ap. lēoman 85, 5.
- leornere**, m., *learner, disciple, scholar*: gs. leorneres 30, 11; np. leorneras 179, 25; ap. 10, 13.
- leornian** (liornian) (W. II.), *learn*: 3 pl. leorniað 34, 3; opt. 3 sg. leornige 30, 13; 3 pl. -en 55, 21; pret. 3 sg. leornode 31, 17; -ade 8, 14; liornode 32, 12; 3 pl. -odon 11, 7; 33, 22.
- leorning-cniht**, m., *disciple*: ds. -cnihte 74, 19; np. -cnihtas 31, 8; dp. 3, 26.
- leorning** (liornung), f., *learning*: gs. -unge 36, 30; liornunga 28, 19; -unge 35, 21; as. liornunga 26, 12.
- lēoð**, n., *song*: gs. lēoðes 8, 17; as. lēoð 9, 4; 10, 14; is. lēoðe 10, 23; np. lēoð 11, 5; ap. 8, 3; 8, 12.
- lēoð-cræft**, m., *poetic skill or art*: as. 8, 14.
- lēoþ-sqng**, n., *song, poem*: gs. -sqnges 10, 20; dp. 8, 8.
- leoðu-cræftig**, adj., *skilful of limb*: ns. 174, 14.
- lētānia** (lētānia), m. f., *litany*: dp. lētānium 93, 6; ap. lētānias 93, 1; 93, 9. [Lat. litanīa.]
- Levita** (Lauita), gp. *the Lapithae*: 6, 24.
- libban** (lybban, lifgan) (W. III.), *live*: inf. 33, 21; 68, 28; lybban 107, 11; lifgan 188, 14; ptc. lybbende 95, 10; lyfigende 134, 2; gs. lifigendan 84, 31; ds. 99, 19; 3 sg. leofað 73, 4; 97, 12; 105, 29; 3 pl. libbað 33, 26; 55, 13; 126, 30; lifgað 185, 24; opt. 3 sg. libbe 30, 15; lybbe 92, 6; lifge 68, 21; pret. 3 sg. lifde 71; 4; leofode (S. 416, n. 2) 87, 7; 100, 9; 3 pl. leofodon 107, 12.
- līc**, n., *body, corpse*: ns. 17, 10; 43, 8; ds. līce 75, 26; as. līc 75, 23; ap. līc 83, 20. [Ger. Leiche.]
- licettan** (W. I.), *profess falsely, pretend*: 3 sg. licet 32, 2.

- licgan**, læg lāgon (lāgon) legen (5), 1. *lie, lie dead*: inf. 159, 22; ptc. licgende 104, 8; 118, 15; 3 sg. līp 17, 10; 43, 2; 103, 6; ligeð 156, 17; 3 pl. liegað 44, 5; pret. 2 sg. lēge 135, 19; 3 sg. 15, 12; 3 pl. 15, 5; 152, 29; lāgon 147, 5; 155, 8. — 2. *extend, run* (of land and stream): 3 sg. līð 18, 2; 40, 18; 41, 21; 42, 16; 3 pl. liegað 40, 29; pret. 3 sg. 39, 3; pret. opt. 3 sg. lāge 38, 8.
- lic-hōma** (-hama), m., *body*: ns. -hama 69, 10; gs. -haman 31, 21; 88, 23; ds. -hōman 33, 14; 52, 3; as. lychaman 130, 23. [Ger. Leichnam.]
- lic-hōmlic** (-hamlic), adj., *bodily*: ds. -licre 11, 29; lichamlicere 85, 8.
- lic-hōmlice**, adv., *corporally*: 61, 1.
- lician** (W. II.), *like, please* (w. dat.; personal and impers.): inf. 183, 3; 3 sg. licað 119, 11; 3 pl. līciað 7, 23; opt. 3 sg. licige 122, 30; 1 pl. līcian 68, 30; pret. 3 sg. licode 123, 4.
- lic-mōnnu**, m., *pal-bearer*: gp. lic-manna 79, 19; dp. -mannum 79, 16.
- lic-reṣt**, f., *sepulchre*: ds. -reṣte 103, 12.
- lid**, n., *ship*: gs. lides 147, 4; 147, 11. [līðan.]
- lid-mōnnu**, m., *sailor, pirate*: np. -mēn 152, 16; gp. -manna 154, 20.
- līfan** (līfan lēfan) (W. I.), *allow, permit*: pret. 1 pl. lēfdon 27, 9. [lēaf.]
- līf**, n., *life*: ns. 30, 18; gs. līfes 8, 10; 12, 27; as. līf 11, 26; 34, 29.
- lifer**, f., *licer*: as. lifre 7, 2.
- līflīc**, adj., *pertaining to life*: ds. 80, 15.
- līg** (lēg), m., *flame, fire*: ns. 166, 18; 172, 21; 174, 14; 182, 20; is. lige 142, 13; dp. 80, 9. [Ger. Lohe.]
- līg-bryne**, m., *burning of flames, burning*: ds. 185, 5.
- līg-þracu**, f., *violence of flames*: ds. -þræce 172, 28; 177, 29.
- lihtan** (W. I.), *alight* (from a horse): pret. 3 sg. lihte 150, 2.
- lihtan** (līhtan) (W. I.), *shine*: 3 sg. līhteð 171, 18; līhteð 185, 15. [lēoht.]
- lim**, n., *limb, bodily member*: dp. 104, 6; leomum 187, 20; ap. leomu 9, 13; 71, 21; 182, 28.
- Limen**, f., *the Limen* (river or estuary in Kent): gs. Limene 17, 27; 19, 27; 23, 10.
- lind**, f., (*linden*), *shield*: as. linde 157, 8; ap. linde 152, 16.
- Lindes-īg**, f., *Lindesey* (dist. in Lincolnshire): ds. -īge 103, 8.
- Lindis-farn-ēa** (-farena-ēa), f., *Lindisfarne Island, Lindisfarne*: gs. 103, 1.
- liss** (< līðs), f., *favor, delight*: gp. lissa 170, 11; 184, 20; dp. 144, 30.
- lītel**, see lītel.
- līt-hwōn**, adv., *little*: 105, 3.
- līðe**, adj., *mild, gentle*: as. līðne 53, 23. [Ger. gelinde; Mod. lithe.]
- līxan** (W. I.), *shine, glitter*: inf. 168, 13; 3 sg. līxeð 166, 12; 175, 8; 175, 17; 3 pl. līxað 186, 6.
- loce**, m., *lock* (of hair): ns. loc 124, 23; np. loccas 124, 25; ap. 125, 2.

- lōcian** (W. II.), *look*: ptc. lōci-ende 60, 24; 114, 12; imp. 2 sg. lōca 35, 25; opt. 3 sg. lōcie 50, 20; pret. 3 sg. lōcode 118, 22; lōcude 14, 17.
- lof**, m., *praise, glory, song of praise*: ds. lofe 89, 22; as. lof 12, 29; 13, 10; 72, 1; 102, 3; 114, 23. [Ger. Lob.]
- lofian** (W. II.), *praise*: 3 pl. lofiað 176, 25.
- lof-sang**, m., *song of praise*: as. 137, 24.
- lōnd** (land), n., *land, country*: ns. land 38, 4; gs. lōndes 15, 14; ds. lōnde 11, 10; 18, 29; lande 1, 4; as. land 1, 14; 3, 12; lōnd 22, 5; np. land 42, 10; gp. lōnda 165, 2.
- lōnd-wela**, m., *earthly possessions*: ap. -welan 182, 20.
- lōng** (lang), adj., *long*: ns. lang 18, 1; 38, 4; ds. langum 102, 5; np. lange 24, 4; 39, 26.—Comp., ns. lēngra 18, 1; 39, 24.
- lōnge** (lange), adv., *long*: 7, 5; 17, 4; 29, 10; lange 104, 8.—Comp., lēng 51, 20; 71, 8; lēngc 43, 5.—Supl., lēngest 14, 4; 19, 8.
- lōnglice** (lang-), adv., *long*: langlice 79, 22.
- losian** (W. II.), *be lost, escape*: opt. 3 sg. losige 105, 26; pret. 3 sg. losade 7, 16.
- lot-wrēnc**, m., *deception, fraud, wile*: ap. -wrēncas 49, 23. [lūtan.]
- lūcan**, lēac lucon locen (2) *lock, interlock, close up* (trans. and intrans.): inf. 172, 28; pret. 3 pl. 157, 14.
- lufian** (lufigean) (W. II.), *love*: inf. 56, 10; 70, 10; -igean 10, 25; 1 sg. lufige 35, 25; 3 sg. lufað 70, 19; imp. 2 pl. lufiað 61, 14; 127, 8; pret. 3 sg. lufode 71, 7; 95, 21; 1 pl. lufodon 27, 8; pp. gelufod 74, 17; as. gelufedan 75, 11.
- luflice**, adv., *lovingly*: 26, 2.
- luft**, m. f. n., *the air*: ns. 52, 12; ds. under lyfte 166, 18; on lyfte, on high, aloft, 169, 13; 176, 28; under lyft 168, 10; is. lyfte 167, 11. [Ger. Luft.]
- luf-tyme**, adj., *benevolent*: as. 93, 14.
- lufu**, f., *love*: ds. lufan (S. 279, n. 1) 11, 20; 70, 2; as. lufe 7, 11; 35, 13; 51, 6; dp. 35, 7.
- Lunden-burg**, f., *London*: ds. -byrg 19, 23; -byrig 20, 2; 22, 18; 23, 4.
- lust**, m., *lust, desire, pleasure*: dp. 74, 18; 79, 9; 112, 12.
- lustlice**, adv., *willingly*: 46, 29.
- lyb-cræft**, m., *skill in the use of drugs and of poison*: ds. -cræfte 113, 11.
- Lȳge**, f., *the Lea*: ds. Lȳgan 22, 18; as. 22, 15.
- lyge-word**, n., *lying word, lie*: dp. 184, 4.
- lyre**, m., *loss*: ns. 167, 1. [lēosan.]
- lȳsan** (W. I.), *release, deliver*: inf. 150, 16. [lēas.]
- lystan** (W. I.), *list; cause pleasure or desire* (impers. w. acc. of pers. and gen. of thing): pret. 3 sg. lyste 6, 2.
- lȳt** n., *little, small number, few*: as. 161, 8.
- lytegian** (W. II.), *dissemble, feign*: inf. 152, 3.

lȳtel (lītel), adj., *little, small*: ns. 135, 17; ds. lītum 110, 16; as. lȳtel 60, 9; lȳtle 27, 16; is. lȳtle 14, 11; 17, 13; 147, 11; ap. lȳtle 41, 6. (See **lāssa**.)
lȳtlian (W. II.), *lessen, diminish*: 3 sg. lȳtlað 159, 16.

M.

mā (mā), comp. adv., *more*: 63, 24; þon mā þe, *any more than*, 15, 21; 51, 8; — noun (adj.) indecl., nom. 155, 20; acc. 24, 5; 28, 4; 40, 5; 43, 12.

māden (mægden), m., *maiden*: ns. 84, 27; 104, 8; gs. mādenes 74, 21; as. māden 104, 10.

mæg, m., *kinsman*: ns. 15, 16; 71, 21; 101, 10; (son) 143, 8; ds. mæge 145, 2; np. mægas 15, 15; māgas (S. 240) 86, 15; gp. māga 83, 32; 147, 17; 161, 28; dp. mægum 15, 18; māgum 43, 3; 98, 4.

magan (PP.), *may; be able*: inf. 72, 29; 1 sg. mæg 27, 1; 50, 2; 2 sg. meah 9, 19; 50, 3; 51, 20; 3 sg. mæg 7, 11; 1 pl. magon 28, 16; 2 pl. 61, 5; mage gē 2, 10; 3 pl. 3, 24; 31, 23; opt. 2 sg. mæge 27, 5; 3 sg. 36, 5; 41, 20; 46, 16; 1 pl. mægen 28, 15; 3 pl. 28, 19; 53, 20; 55, 24; pret. 1 sg. meah 29, 5; 3 sg. meah 5, 5; 5, 12; 11, 3; mēhte 39, 3; 3 pl. meah 27, 17; mēhton 19, 14; mih 3, 25; pret. opt. 3 sg. meah 8, 13; 10, 20; 12, 7; 38, 14; 45, 5; mēhte 18, 19; mih 40, 25; 3 pl. meah 24, 8; 46, 25.

mægen, n., *main strength, might, valor, virtue*: ns. 159, 16; gs. mægenes 32, 18; 63, 17; ds. mægne 90, 16; as. mægen 31, 10; 72, 2; is. mægene 59, 1; 68, 17; mægne 181, 16; dp. 88, 15; (miracles) 117, 16.

mægen - þrymm, m., *great strength, majesty, glory*: gs. -þrymmes 188, 7; ds. -þrymme 77, 26; 135, 15; 136, 3.

magister, m., *master*: ns. 107, 15. [Lat.]

mæglic, adj., *belonging to kinsmen*: 74, 4.

mago (magu), m., *son, man*: ns. (voc.) 144, 26; 163, 8.

mægð, f., *kin, tribe, province, nation*: ns. 44, 4; ds. mægðe 66, 20; 86, 14.

mægð-hād, m., *virginity, purity*: gs. -hādes 74, 5; ds. -hāde 74, 6; 74, 7; 74, 16.

magu-þegn, m., *kin vassal, retainer*: ns. -þegnas 162, 9.

mæl, n., *time, occasion*: ap. mæla 156, 7. [cf. Mod. meal.]

mældan (W. I.), *speak, announce*: pret. 3 sg. mælde 144, 22; 150, 5; 150, 22.

mān, n., *evil, sin*: gs. mānes 187, 4. [cf. Ger. mein-eid.]

mānan (W. I.), *mean, intend*: pret. 3 sg. mände 48, 2.

mancus, m., *mancus* (the eighth of a pound, the sum of thirty pence): gp. mancessa 29, 7.

mān-dæd, f., *evil deed*: gp. -dæda 11, 21; ap. -dæde 181, 2.

mān-frēmmed (ptc.), m., *evil-doer*: dp. frēmmedum 165, 6.

mānfullice, adv., *sinfully*: 91, 27.

- manian** (mōnian) (W. II.), *admonish, exhort, warn*: inf. 156, 23; ger. manigenne 93, 10; 1 sg. manige 68, 20; 3 sg. manað 92, 1; pret. 3 sg. manode 37, 14; 96, 15; mōnade 10, 26; manade 35, 22; pp. pl. gemanode 156, 26.
- manig**, see **mōnig**.
- mænigeo**, see **mēnigu**.
- manig-feald**, see **mōnig-feald**.
- mann**, see **mōnn**.
- manna**, m. (?), *manna*: ns. 85, 11; ds. mannan 85, 11. [Lat.]
- mann-cwealm**, m., *mortality, pestilence*: ns. 90, 8.
- māra**, see **micel**.
- māran** (W. I.), *make famous, glorify, honor*: 3 pl. mēarað 176, 26; 177, 3; pp. gemæred 8, 2.
- mære**, adj., *famous, glorious*: ns. 99, 15; 146, 14; gs. mæres 99, 25; as. mannan 75, 4; np. mære 78, 16. —Supl., ns. mærost 169, 9. [Goth. -mērs; Ger. Märe, Märchen.]
- mærsian** (W. II.), *make famous, celebrate, glorify*: 2 sg. mærsast 92, 21; 3 pl. mærsiað 186, 19.
- martyr**, m., *martyr*: gp. martyra 96, 26. [Lat.]
- mærf**, f., *fame, glory, honor*: ns. 137, 29; gp. mærfa 181, 17; ap. mærfa (*famous things*) 111, 2.
- Maser-feld**, m., *Maserfeld, Oswestry*: ds. -felda 102, 19.
- mæsse**, f., 1. *mass*: as. mæssan 84, 12. — 2. *festival day*: ds. mæssan 25, 13. [L. Lat. missa.]
- mæsse-prēost**, m., *mass-priest*: ns. 105, 1; ds. -prēoste 29, 2; np. -prēostas 69, 2.
- mæsse-rēaf**, f., *mass-robe*. dp. -rēafum 96, 25.
- mæst**, see **micel**.
- mæte**, adj., *intermediate, inferior*: Comp., np. mætran 50, 26. — Supl., np. mætestan 51, 4; 51, 6.
- mæð**, f., *measure, degree, condition, fitness, right, honor*: ns. 59, 3; 155, 20; ds. mæðe 59, 4.
- mæðel**, n., *popular assembly*: ds. mæðle 183, 24.
- mapelian** (W. II.), *address, harangue, speak*: pret. 3 sg. mapelode 144, 2; 150, 21; 159, 12.
- mæðel-stede**, m., *place of assembly; battle-field*: ds. 155, 24.
- māþþum-gyfa** (māþum-), m., *giver of treasure, lord*: ns. 163, 8.
- māþum** (māþþum), m., *gift, treasure*: gp. māþma 27, 15.
- mē**, see **ic**.
- meagol**, adj., *mighty, emphatic*: ip. 176, 26. [magan.]
- meaht**, **meahte**, see **magan**.
- meaht** (miht), f., *might, power*: as. meaht 165, 6; ap. meahte 9, 26; mihte 63, 24; 82, 8; 82, 11.
- meahtig** (mihtig, myhtig), *mighty, powerful*: ns. 183, 24; myhtig 131, 25; meahta 178, 7.
- mearcian** (W. II.), *mark, represent; mark out, design*: 3 sg. mearcað 49, 11; 3 pl. -iað 176, 21.
- mearh** (mearg), m., *horse*: ns. mearg 163, 8; ds. mēare 157, 3; as. mēar 155, 13.
- mearin-stān** (marm-), m., *marble-stone*: ds. -stāne 176, 21. [Lat. marmor.]
- mearþ**, m., *marten*: gs. mearðes 40, 12.
- mec**, see **ic**.
- mēce**, m., *sword*: as. 154, 23;

- 156, 31; gp. *mēca* 147, 17; dp. 147, 1.
- mēd** (*meord*), f., *meed, reward*: ns. 94, 2; gs. *mēde* 53, 14; as. *mēde* 92, 10; *meorde* (dial.) 181, 17; dp. 144, 26.
- med-micel** (-mycel), adj., *moderately great; limited, small*: ds. -miclum 8, 6; 64, 11; as. -mycel 13, 4; 116, 14; dp. -myccelum 67, 6.
- medo** (*medu, meodo*), m., *mead*: ns. 43, 1; ds. *meodo* 156, 7; as. *medo* 42, 28.
- medomlice** (*medumlice*), adv., *moderately, worthily*: 32, 10.
- med-trymnes** (-trumnes), f., *infirmity, illness, disease*: as. -nesse 31, 24; 53, 28.
- mele-dēaw**, m. n., *honey-dew* (?), *mid dew*: gs. -dēawes 174, 6.
- mēn**, see *mōnn*.
- mengan** (W. I.), *mingle, mix, combine; disturb, lacerate*: pret. 3 sg. *mengde* 132, 14; pp. *gemenged* 53, 8; 55, 17; 123, 7; 161, 25; pl. *gemengde* 124, 26.
- mēnig**, see *mōnig*.
- mēnigu** (*mēniu, mēnigeo, mēnigeo*), f., *multitude*: ns. *mēnegu* 1, 2; 82, 20; 93, 3; *mēnigeo* 27, 15; *mēnigeo* 133, 28; as. *mēnigu* 3, 29; *mēngu* 179, 21.
- mēnnisc**, n., *folk, race, people*: ns. 89, 2.
- mēnnisc**, adj., *human*: ns. -isce 54, 11; ds. -iscum 103, 10; ap. -isce 130, 29.
- mēnniscnes**, f., *human condition; incarnation*: ds. -nesse 11, 12; -nisse, 108, 13; -nyse 74, 14; 81, 12; 132, 2.
- meodo**, see *medo*.
- meodu-heall** (*medu-*), f., *mead-hall*: ds. -healle 161, 4.
- meolc**, f., *milk*: as. 42, 27.
- meord**, see *mēd*.
- Mēore, Möre** (dist. in Sweden): ns. 42, 11.
- mēos**, n., *moss*: gs. *mēoses* 99, 9.
- Meotod**, see *Metod*.
- Mēran-tūn**, m., *Merton* (Surrey): ds. -tūne 14, 12.
- mēre**, m., *mere, lake, sea*: ds. *mēre* 42, 22; as. *mēre* 147, 31; np. *mēras* 41, 4; ap. 41, 5. [Ger. Meer.]
- mēre-flōd**, m., *sea-flood, sea*: ns. 166, 21.
- Mere-tūn**, m., *Merton* (?), or *Mar-den* (?) (Wilts.): ds. -tūne 17, 2.
- Mēres-īg**, f., *Mersea* (Essex): ns. 22, 8; as. -īge 22, 14.
- mergð**, see *myrgð*.
- mētan** (W. I.), *meet, find*: 3 pl. *mētað* 173, 20; pret. 1 sg. *mētte* 64, 23; 3 sg. 39, 7; 3 pl. -on 15, 11.
- metan**, mæt *mæton meten* (5), *mete, measure, compare*: ger. *metanne* 52, 6; 2 pl. *metað*, 3, 7; pp. *gemeten* 3, 8.
- mēte**, m., *meat, food*: ns. 70, 24; 85, 11; ds. 114, 25; as. 19, 8; dp. *mētum* 88, 10.
- mēte-liest** (*lȳst*), f., *want of food*: ds. -lieste 21, 5.
- metgian** (W. II.), *assign in due measure*: 3 sg. *metgað*, 54, 7.
- Metod** (*Meotod*), m., *Creator, Lord*: ns. 143, 11; gs. *Meotodes* 26; *Metodes* 144, 17; ds. *Metode* 154, 4.
- met-trum** (*med-*), adj., *infirm, ill*: ap. -trume 103, 22.

mēðe, adj., *weary*: gp. mēðra 179, 23. [Ger. müde.]

micel (mycel, miccel, myccel), *great*: ns. 17, 4; mycel 1, 2; 4, 2; micla 17, 23; 19, 26; gs. miclan 17, 28; micelre 11, 25; ds. miclum 14, 7; micclum 4, 10; as. miclne 21, 6; micle 16, 5; 19, 1; mycele 1, 9; is. (w. comp.) adv. (*much*), micle 23, 16; 39, 23; 50, 12; 51, 20; miccele 80, 29; miccle 94, 2; 150, 29; np. micla 59, 10; dp. myccelum 67, 6; adv. (*greatly*), miclum 14, 17; 44, 3; ap. mycele 3, 23. — Comp., māra, ns. 28, 3; māre 46, 11; 53, 5; 94, 2; as. māran 63, 22; ap. māran 43, 5. — Supl., mæst, ns. 3, 22; 40, 7; 156, 18; as. mæst 181, 7; mæstan 8, 6; 43, 14; mæste 154, 31; is. mæste 186, 20; np. mæstan 39, 26; gp. mæstra 18, 23.

miclnes, *greatness*: gs. -nesse 31, 11; as. -nesse 60, 29; -nysse 91, 8.

mid, prep. (with dat., instr., and acc.), *with* (association, means, condition): 1. (w. dat. and instr.) 2, 4; 2, 16; 4, 2; 6, 20; 10, 29; *among*, 40, 4; 43, 1; 44, 1; prep. adv., 15, 15; 15, 25; 36, 13; 40, 4; 65, 19; 70, 27; instr. 7, 3; 12, 26; 18, 14; 30, 2; 57, 2; myd eallum, *altogether, entirely*, 130, 24; mid ealle, *with all else, withal*, 17, 26 (see *ealle*); mid þȳ, *when*, 12, 10; mid þī 126, 12; mid þe, *when*, 65, 5; 113, 11; mid þæm, *with that, thereupon*, 140, 20; mid þām ðe, *from the fact*

that, because, 23, 18; 110, 8; *when*, 75, 22; prep. adv., 15, 15; 15, 25; 36, 13; 40, 4; 65, 19; 70, 27. — 2. (w. acc.) 8, 6; 11, 3; 17, 27; 77, 13.

midd, adj., *middle*: ds. middre 174, 8; as. midde 121, 20; dp. 125, 14; 176, 28. — Supl., np. midmestan 50, 16; 50, 25; 51, 4; dp. 51, 4.

middan-geard (-eard), m., *earth, world*: gs. -geardes 11, 7; 36, 9; -eardes 81, 9; as. -geard 10, 3; 13, 8; is. -gearde 58, 2; 59, 16.

middan-geardlic (-eardlic), adj., *worldly*: ap. -eardlice 95, 7.

middel, adj., *middle*: Supl., dp. midlestan (S. 293, n. 2) 50, 18.

middel (midel), n., *middle*: ds. midle 167, 14.

Middel-tūn, m., *Milton Royal* (Kent): ds. -tūne 18, 8; 19, 25.

middle-neaht (-niht), f., *midnight*: as. 12, 13.

midde-weard, adj., *mid-ward, middle of*: ns. 40, 24; 50, 23.

miht, see *meaht*.

mihte, see *magan*.

mīl, f., *mile*: ds. mīle 43, 13; gp. mīla 18, 1; dp. 43, 19. [Lat. milia.]

mild, adj., *mild, merciful*: ns. milde 112, 16; ds. mildan 187, 28; as. mildne 67, 9.

mild-heort, adj., *mild-hearted, merciful*: ns. 61, 11; -heorta 92; 17. — Supl., ns. myldheortesta 131, 6.

mild-heortnis, f., *mild-heartedness, mercy*: gs. -nysse 130, 22; ds. -nesse 54, 26; as. -nysse 80, 28; 92, 18; -nesse 116, 22.

- milts**, f., *mercy*: gs. *miltse* 6, 19; 160, 2; gp. *miltsa* 68, 18; 73, 2.
- miltsian** (W. II.), *show mercy, pity* (w. dat.): inf. 80, 30; 92, 22; 3 sg. *miltsað* 80, 29; opt. 3 sg. *miltsige* 47, 4; pret. 3 sg. *miltsode* 80, 28.
- miltsung** (*mildsung*), f., *mercy*: ns. 93, 11; *mildsung* 47, 4; gs. -unge 83, 29; ds. 80, 16.
- mīn**, poss. pron., *my, mine*: gs. *mīnes* 151, 1; *mīnes* *þonces*, adv., *by my will*, 32, 15; ds. *mīnum* 159, 21; is. *mīne* 171, 7; np. *mīne* 12, 24; dp. *mīnum* 28, 30; 29, 1.
- mine**, m., *mind, purpose, remembrance, favor*: as. *minne* 161, 4. [Goth. *muns*; Ger. *Minne*.]
- mirce** (*myrce*), adj., *murky, dark, evil*: ap. 181, 2.
- miscian** (W. II.), *mix, apportion*: 3 sg. *miscað* 54, 7.
- mis-dæd**, f., *misdeed*: np. -dæda 110, 15.
- mis-faran** (6), *go astray, transgress*: 3 pl. -farað 33, 4.
- mislic**, adj., *various*: dp. 28, 26; 103, 22; ap. *mislice* 68, 6; *misleca* 48, 11.
- missenlic**, adj., *various*: np. -lice 162, 22.
- mis-wendan** (W. I.), *pervert*: pp. pl. *miswende* 80, 2.
- miðan**, *māð miðon miðen* (1), *conceal* (with gen.): pret. 1 sg. 30, 3. [Ger. *meiden*.]
- mōd**, n., *mood, mind, courage, pride*: gs. *mōdes* 30, 13; 31, 20; ds. *mōde* 27, 25; 50, 19; as. *mōd* 7, 21; 12, 19; is. *mōde* 12, 11; 13, 6; 181, 16; np. *mōd* 8, 9.
- mōd-cearig**, adj., *sorrowful of heart*: ns. 160, 2.
- mōdelic**, adj., *proud, splendid*: ap. -lico 70, 14; 71, 3.
- mōd-geþanc**, m., *purpose of mind*: as. 9, 26.
- mōdig**, adj., *resolute brave, proud, haughty*: ns. 69, 7; *mōdi* 154, 3; as. *mōdigan* 98, 18; np. *mōdige* 151, 28.
- mōdignis**, f., *pride, haughtiness*: gs. -nyse 136, 21.
- mōdor** (*mōder*), f., *mother*: ns. 79, 15; *mōder* 84, 27; gs. *mēder* (S. 285, n. 2) 79, 19; as. *mōdor* 74, 19; np. *mōdru* 91, 21.
- mōdrige**, f., *maternal aunt*: gs. *mōddrian* 74, 3. [*mōdor*.]
- mōd-sefa**, m., *mind, heart*: ns. 162, 6; as. -sefan 160, 10; 160, 19.
- mold-ærn**, n., *grave*: ds. -ærne 184, 21.
- molde**, f., *mould, earth, land, world, country*: gs. *molðan* 71, 18; ds. 69, 11; 174, 6; as. 104, 26; 165, 10.
- mold-græf**, n., *grave*: dp. 183, 10.
- molsnian** (W. II.), *moulder, decay*: pp. *molsnad* 184, 21.
- mōna**, m., *moon*: gs. *mōnan* 78, 21.
- mōnað**, m., *month*: ds. *mōnðe* 41, 12; as. *mōnað* 17, 12; 43, 3; gp. *mōnða* 167, 15; ap. *mōnað* (S. 281, n. 2) 17, 1; 18, 10; 21, 26; *mōnðas* 97, 10.
- mōn-dryhten**, m., *liege lord*: as. 161, 18.
- mōnig** (*manig, mænig*), adj., *many, many a*: ns. 146, 17; *mōni* 157, 3; as. *manigne* 157, 7; *mōnig* 10, 8; 11, 17; 13, 10; 22, 12; np.

- mōnige** 8, 11; 21, 10; **mēnige** 95, 13; **manega** 59, 9; 86, 6; **gp.** **mōnigra** 8, 9; **dp.** **mōnegum** 11, 11; **manegum** 3, 24; **mænegum** 56, 16; **ap.** **manega** 48, 11.
- mōnig-feald** (**manig-**, **mēnig-**, **-fald**), *manifold, various*: **dp.** **manig-** 28, 26; **mēnig-** 86, 2; 110, 25; **ap.** **manigfeald** 55, 10; **mēnigfealde** 78, 27.
- mōnig-fealdian** (W.II.), *multiply*: **pp.** **pl.** **gemōnigfealdode** 67, 19.
- mōnig-fealdlic** (**manig-**, **mēnig-**, **-fald**), *adj., various*: **ns.** **manig-faldlic** 49, 15.
- mōnig-fealdlice** (**manig-**, **mēnig-**), *adv., variously*: **mēnig-** 110, 11.
- mōnn** (**mōn**, **mann**, **man**), **m.**, *man*: **ns.** **mōn** 9, 14; **mōnn** 34, 13; **gs.** **mōnnes** 35, 18; **mannes** 6, 18; **ds.** **mēn** 10, 26; 35, 11; 53, 21; **as.** **mōn** 7, 17; 8, 14; **mōnnan** (S. 281, n. 1) 47, 6; **mannan** 47, 1; **np.** **mēnn** 28, 1; **mēn** 5, 8; **gp.** **mōnna** 8, 9; 28, 18; **dp.** 5, 13; **ap.** **mēn** 10, 13; 21, 23. — **Indef.**, *one*, 5, 5; 7, 11; 18, 22; 20, 4.
- mōnn-cynn** (**mann-**), **n.**, *man-kind*: **gs.** **cynnes** 10, 3; 179, 23; **mōn-** 11, 8; 144, 5; **as.** **manncynn** 74, 20.
- mōn-þwære**, *adj., gentle, gracious*: 60, 25.
- mōr**, **m.**, *moor*: **ns.** 40, 26; **gs.** **mōres** 40, 31; **ds.** **mōre** 40, 26; **as.** **mōr** 41, 2; **dp.** 40, 21; **ap.** **mōras** 41, 4.
- morgen** (**mergen**), **m.**, *morning*: **ns.** **mergen** 118, 14; **ds.** **on mor-genne** 10, 9; 10, 22; 15, 7; **as.** **on mergen** 103, 17; 116, 1; 124, 13; **on ðerne mergen** 98, 22.
- morgen-tīd**, **f.**, *morning-time*: **as.** 146, 14.
- mōtan** (PP.), *may, have opportunity, must*: 2 **sg.** **mōst** 150, 9; 3 **sg.** **mōt** 170, 9; 1 **pl.** **mōton** 72, 29; 3 **pl.** 36, 27; 49, 5; **opt.** 1 **sg.** **mōte** 94, 8; 3 **sg.** 69, 10; 152, 12; 155, 2; 171, 21; **pret.** 3 **pl.** **mōston** 151, 31; **pret. opt.** 1 **sg.** **mōste** 65, 17; 84, 19; 2 **sg.** 45, 13; 3 **pl.** **mōston** 152, 4.
- mund**, **f.**, *hand*: **dp.** 176, 21. [cf. **Ger.** **Vor-mund.**]
- munt**, **m.**, *mountain*: **np.** **muntas** 165, 21; **dp.** 5, 14. [**Lat.** **mons.**]
- munuc**, **m.**, *monk*: **ns.** 107, 1; **dp.** **munecum** 69, 4; 93, 22. [**Lat.** **monachus.**]
- munuc-hād**, **m.**, *monkhood, monastic rank*: **gs.** **-hādes** 93, 4; **as.** **-hād** 10, 27.
- munuclic**, *adj., monastic*: **ds.** **-licre** 99, 25; **-lican** 88, 16.
- munuclice**, *adv., monastically*: 100, 15.
- munuc-lif**, **n.**, *monastic life; monastery*: **ap.** 87, 20.
- murnan**, **mearn** **murnon** — (3), *mourn, have anxiety or fear* (**w.** **prep. for**): **inf.** 157, 23; **pret.** 3 **pl.** 152, 13.
- mūð**, **m.**, *mouth*: **ds.** **mūðe** 11, 6; 84, 23; **as.** **mūð** 83, 9.
- mūða**, **m.**, *mouth of a river, estuary*: **ns.** 17, 28; **ds.** **mūþan** 18, 4; 24, 14; **as.** 24, 12; **on Lymene** **mūþan** 17, 27; **on Tēnese** **mūðan** 18, 7.
- mycel**, **see** **micel**.
- mylen-scearp**, *adj., ground sharp*: **dp.** **-scearpum** 147, 1. [**mylen** 'mill.']

myndgung, f., *admonition*: ns. 35, 12.

mynegung, f., *admonition*: ds. -unge 94, 6.

mynster, n., 1. *monastery*: ds. mynstre 8, 1; 29, 9; as. mynster 10, 28; np. mynstru 87, 23. — 2. *minster, cathedral*: as. 101, 10. [Lat. monastĕrium.]

mynsterlic, adj., *monastic*: ap. -lice 100, 19.

mynster-mann, m., *monk*: np. -men 103, 9.

Myrce (Mierce, Merce), m. pl., *the Mercians, Mercia*: np. 147, 1; gp. Myrcena 102, 15; 106, 5; dp. Myrcon 156, 12; Myrcan 103, 7.

myrcels, m., *mark*: ds. myrcelse 102, 27. [mearc.]

mȳre, f., *mare*: gs. mȳran 42, 27; ds. 65, 18. [mearh.]

myrgð (myrhð, mergð), f., *mirth, joy*: ds. mergðe 6, 1; myrhðe 74, 2.

N.

nā (nō), adv. (adv. conj.), *no, not, not at all, nor* (usually strengthens ne): 2, 7; 3, 26; 5, 9; 7, 11; 17, 19; 46, 17; nō 25, 9; 45, 12; 54, 17; 61, 8.

næbban (< ne habban) (W. III.), *not to have*: 3 sg. næfð 3, 9; nafað 70, 13; 2 pl. nabbe gē (S. 360, 2) 4, 9; 3 pl. nabbað 2, 17; opt. 3 pl. næbben 55, 26; nabbe gē 116, 21; pret. 3 sg. næfde 1, 9; 3 pl. næfdon 32, 27.

nacod, adj., *naked, bare*: as. nacedan 109, 6; np. nacode 78, 20.

nædre, f., *adder, serpent*: gs. nædran 179, 14.

næfde, næfdon, see **næbban**.

næfre, adv., *never*: 7, 8; 8, 16; 9, 4; 15, 17.

nafu, f., *nave*: ns. 50, 12; 51, 12; ds. nafe 50, 18; 50, 23.

nægel, m., *nail*: dp. næglum 132, 16.

nægled-cnearr, m., *nailed ship*: dp. 147, 30.

nāh (< ne āh, S. 420, 2) (PP.), 1 sg. *have not*: 112, 18.

nāht, see **nā-wiht**.

nā-hwær, adv., *nowhere; in no case*: 84, 22.

nā-hwæðer (nō-hwæðer, nāwðer, nōwðer, nāðer), 1. pron., *neither*: ns. nāþer 140, 12; as. nōuðer 31, 23. — 2. Conj., *neither*: nōhwæðer nē . . . nē, *neither . . . nor*, 27, 8; nāwðer nē . . . nē 24, 6; 53, 12; nāuðer nē . . . nē 46, 20; 59, 19; nāþer nē . . . nē 132, 2.

nālæs (nāles, nālles, nāls, < nā ealles), adv., *not at all*: 8, 13; 161, 10; nāles 161, 9; nālles 143, 3; nāls 34, 5.

nama (nōma), m., *name*: ns. 5, 3; ds. nōman 9, 15; as. naman 27, 9; nōman 34, 11; np. naman 48, 17.

nān (< ne ān), pron. adj., *not one, none*: ns. 3, 3; 3, 5; 24, 22; gs. nānes 6, 2; ds. nānum 6, 16; nānre 28, 20; as. nāenne 5, 16; 27, 29; nāne 6, 17.

nānig (< ne ānig), pron., *no one, none*: ns. 8, 12; 15, 4; gs. nānges 178, 27; as. nānigne 12, 21; nānig 9, 4.

nān-wuht (-wiht; S. 348), n.,
nothing: as. 27, 17; 60, 15.

nāre, nāron, see **bēon**.

næs, see **bēon**.

næs, adv., *not, not at all*: 32, 14;
 32, 16; 52, 20; 68, 31.

nāper, see **nā-hwæðcr**.

nāuht, see **nā-wiht**.

nā-wiht (nō-whit, nāuht, nāht,
 nōht, S. 348), n., *not a whit,
 nought, nothing*: ds. nāuhte 51,
 7; as. nāuht 59, 15; 60, 16; 61,
 5; nāht 9, 18; nōht 8, 16; 9, 16.
 — Adverbial: *not, not at all*:
 nōht 26, 20; 65, 29; nōht þon
 lās 63, 21.

nāwðer, see **nā-hwæðcr**.

ne, adv., *not*: 2, 7; 2, 8.

nē, adv. conj., *and not, nor*: 5, 16;
 8, 17; 33, 21; nē . . . nē, *neither*
 . . . *nor*, 27, 8; 31, 23.

nēad, see **nēod**.

nēah (nēh), *near*: 1. adv., 12, 9;
 67, 1; 161, 3; 171, 23; (of de-
 gree: *nearly, almost*) 39, 19. —
 Comp., *nēar* (S. 321) 50, 26;
nēar and *nēar*, *nearer and nearer*,
 30, 12. — 2. adv. prep. (w. dat.)
 22, 10; 50, 23; nēh 152, 20. —
 Supl., *nēhst* 43, 16; *nēhst* 50,
 12; *nēhste* 50, 15; *nēahst* 50, 16;
nēaxst 51, 12. — 3. adj., Supl.
 as. *nēhst* 18, 17; *æt nēxtan*,
next, finally, 79, 21; 95, 16; 132,
 16.

neahrt, see **niht**.

nēa-lācan (-lēcan) (W. I.), *draw
 near, approach* (w. dat.): inf.
 -lēcan 9, 8; 3 sg. -lēcþ 68, 19;
 pret. 3 sg. -lēcte 11, 27; -lēhte
 65, 23.

nēan, adv., *from near*: 176, 14.

nēar, see **nēah**.

nearolice, adv., *narrowly, accu-
 rately*: 111, 15.

nearwe, adj., *narrowly, artfully*:
 179, 14.

nēat (cf. *nȳten*), n., *neat, cattle*:
 gp. *nēata* 9, 11.

nēa-wist (-west), f., *being near;
 proximity, presence, neighbor-
 hood*: ns. -wist 70, 21; ds. -weste
 12, 2; 22, 23. [*nēah, wesan.*]

nebb, n., *bill, beak*: as. 175, 17.

nēd, see **nēod**.

nēd-ðearf, see **nied-ðearf**.

nēh, see **nēah**.

nēh-mæg (nēah-), m., *near kins-
 man*: gp. -māga 71, 6; dp.
 -māgum 70, 18.

nēmnan (W. I.), *name*: 1 pl. *nēm-
 nað* 50, 14; pret. 1 sg. *nēmde*
 23, 26; 3 sg. *nēmnde* 9, 15; pp.
nēmned 65, 30; *genēmned* 28,
 28; 130, 17; pl. *genēmnode* (S.
 405, 5) 89, 9.

nemne (nefne), conj., *unless, ex-
 cept*: 174, 6.

nempe (nimpe, nympe), conj., *un-
 less, except*: 164, 2.

nēo-bēdd, n., *bed for a corpse*:
 as. 184, 10. [*Goth. naūs.*]

nēod (nēad, nīed, nȳd, nēd), f.,
*need, necessity, compulsion,
 force*: ns. 171, 20; 180, 7; is.
nēade, necessarily, 147, 10; *nēde*
 60, 7.

nēodlice, adv., *zealously*: Comp.,
nēodlicor 63, 19. [*nēod, 'desire.'*]

neorxna-wōng (neorxena-), m.,
paradise: gs. -wanges 130, 20;
 139, 9; ds. -wange 138, 10; as.
 -wang 131, 7; -wōng 178, 27;
neorxena-138, 5. [**nēo-rōhsna.*]

- nēosung**, f., *visitation* : ns. 78, 24 ; as. -unge 74, 2.
- nēotan** (2), *enjoy, use, employ* (w. gen.) : inf. 159, 11 ; 170, 10 ; 177, 20 ; 178, 14. [Ger. *geniessen*.]
- neoðan** (niðan), adv., *below, beneath, down* : 175, 25.
- nergend**, m., *Savior* (Christ, God) : ns. 182, 13 ; gs. -es 143, 3. [nerian.]
- nest**, n., *nest* : ds. neste 172, 18 ; as. nest 171, 20 ; 180, 7.
- nēten**, see **nȳten**.
- nīed-bc-ðearf**, adj., *necessary* : Comp., np. nīedbeðearfosta 28, 13.
- nīed-ðearf** (nēd-), f., *need, necessity* : ns. 36, 28 ; nēd- 60, 24 ; as. nēdðearfe 61, 15 ; 69, 18.
- nīeð-ðearf** (nēd-), adj., *necessary* : ns. nēd- 69, 4.
- nīg-hworfen** (pp.), adj., *newly converted* : ds. -hworfenum 96, 8.
- nigon**, num., *nine* : nom. 121, 13 ; dat. nigonum (S. 325) 24, 11.
- nigoða**, num., *ninth* : ds. nigoðan 102, 13.
- niht** (neahrt), f., *night* ; in reckoning time, the equivalent of Mod. *day* (cf. *sennight, fortnight*) : gs. neahte 12, 5 ; nihtes (adv., masc. form due to association with *dæges* ; S. 284, n. 1 ; 320) 3, 13 ; 5, 14 ; 21, 18 ; 79, 7 ; ds. neahte 9, 12 ; gp. nihta 114, 18 ; dp. 25, 12 ; 42, 4 ; ap. 16, 2 ; 16, 4 ; nyht 132, 25.
- niht-helm**, m., *cover or shade of the night* : as. 163, 12.
- niht-reſt**, f., *night's rest, couch* : as. -reſte 143, 3.
- niht-scūa**, m., *shadow of night* : ns. 163, 20.
- niman**, nōm (nam) nōmon (nām-on) numen (4), *take, seize* : inf. 157, 16 ; 3 pl. nimað 43, 31 ; imp. 2 sg. nim 83, 19 ; 2 pl. nimað 78, 2 ; pret. 3 sg. 65, 19 ; nam 16, 4 ; 3 pl. nāmon 16, 24.
- Niniueisc**, adj., *Ninevitic* : gs. Niniueiscre 92, 8.
- nioðo-weard**, adj., *beneath*. ns. 175, 17.
- nipan**, nāp nipon nipen (1), *grow dark* : 3 sg. nipeð 163, 20.
- nis**, see **beon**.
- nīð**, m., *hatred, envy, malignity* : ns. 179, 1 ; as. 179, 14 ; gp. nīða 69, 7 ; 180, 26 ; 181, 14.
- nīpera** (nīperra, S. 314), comp., adj., *lower* : ap. nīperan 121, 4.
- nīwan** (nȳwan, nīwane, nīwe, nēowan, nēon), adv., *newly, recently* : 63, 27 ; nȳwan 141, 2.
- nīwe** (nȳwe, nēowe), adj., *new, fresh* : ns. 63, 13 ; 174, 13 ; as. nȳwne 137, 24 ; gp. nīwena 24, 12 ; ap. nīwan 36, 20.
- nō**, see **nā**.
- nōht**, see **nā-wiht**.
- nō-hwæðer**, see **nā-hwæðer**.
- noſde, noldon**, see **nyllan**.
- norð**, adv., *north, northwards, in the north* : 38, 4 ; 38, 12 ; 42, 22. — Supl., norðmeſt 38, 2.
- norðan**, adv., *from the north* : 38, 17 ; 176, 12 ; be norðan, prep. w. dat., *north of*, 38, 9 ; 41, 9.
- Norðerne**, adj., *Northern* : ns. Norðerna 146, 18.
- norðe-weard**, adj., *northward* : ns. 40, 24 ; ds. -weardum 41, 1 ; as. -weard 40, 31.
- Norð-hymbre**, pl. m., *the North-umbrians, Northumbria* : np. 18,

- 11; gp. -hymbra 22, 5; dp. 19, 15; 21, 16; -hymbron 157, 30.
- Norð-hymbrisc**, adj., *Northumbrian*: ds. -iscum 100, 5.
- Norð-mqnn**, m., *Norwegian*: np. -men 41, 3; gp. -manna 40, 16.
- norð-ryhte**, adv., *northward*: 38, 8.
- Norþ-sæ**, f., *North Sea*: ds. 19, 18.
- Norð-wēalas**, pl. m., *the (North) Welsh, (North) Wales* (as opposed to West Wales, i.e. Cornwall): dp 22, 3; as. 21, 29.
- Norð-wēal-cynn**, n., *the (North) Welsh*: gs. -cynnes 20, 30.
- norð-weard**, adj., *northward*: gs. -weardes, adv., 19, 2; ds. -weardum 38, 3.
- Norðweg**, *Norway*: ns. 41, 17.
- nos-þyrel**, n., *nostril*: ap. nos-þirlu 112, 5.
- notu**, f., *office, employment*: ds. note 28, 20. [nēotan.]
- nouðer**, see **nā-hwæðer**.
- nū**, 1. adv., *now*: 9, 25; 27, 23. — 2. conj., *now that, since*: 12, 16.
- nyllan** (nillan, < ne willan; S. 428, n. 2), *not to will, be unwilling*: 1 sg. nylle 92, 5; nelle 157, 10; 3 sg. nele 45, 2; 61, 13; 3 pl. nyllað 33, 21; 54, 23; nellað 108, 17; pret. 3 sg. nolde 15, 4; 149, 6; 1 pl. noldon 27, 24; 3 pl. (verb of motion omitted) 15, 15; 27, 29; pret. opt. 3 pl. noldon 46, 26.
- nytan** (nitan < ne witan; S. 420), *not to know*: 1 sg. nāt 32, 25; 3 sg. nāt 3, 13; 31, 20; 2 pl. nyton 2, 10; 3 pl. 53, 27; opt. 3 sg. nyte 32, 22; pret. 3 sg. nyste 5, 17; 39, 17; nysse 38, 16; 39, 2.
- nyten**, adj., *ignorant*: np. nytenan 76, 30. [ne witan.]
- nȳten** (nieten, nēten, cf. nēat), n., *neat, domestic animal, cattle, beast*: ns. nēten 11, 4; ds. nȳtene 111, 12; gp. nȳtena 99, 5; ap. nȳtenu 125, 25.
- nytennis**, f., *ignorance*: ds. -nysse 79, 28.
- nytlic**, adj., *useful, profitable*: ns. 69, 5. [Ger. nützlich.]
- nyttnes** (nytnes), f., *use, benefit*: gs. -nesse 63, 18; nytнисse 64, 28.
- nyt-wyrðe**, adj., *useful*: Supl. np. -wyrðoste 24, 8.
- nyðer** (niðer), adv., *down*: 136, 14; 137, 16.
- nyðerlic** (niðerlic), adj., *lowly*: ns. 135, 17.
- nȳwan**, **nȳwe**, see **nīwan**, **nīwe**.

O.

ō (oo), see ā.

of, prep. (w. dat.), *of, from* (place and material), *from, among, concerning*: 17, 24; 18, 27; 21, 15; 22, 3; 23, 4; 39, 16; 66, 18; 97, 2; 154, 2; —prep. adv., 89, 8; 89, 13; —adv. *off*, 36, 6; 45, 15; 70, 22.

of-āxian (W. II.), *learn by asking*: pret. 3 sg. ofāxode 95, 22.

ofer, prep. (w. acc.), *over, across, after, above, upon, superior to, contrary to, against*: 1. (place) 1, 8; 3, 3; 4, 4; 23, 1; 41, 5; 103, 11. — 2. (time) 12, 13; 17, 9. — 3. (metaph.) 18, 13; 179, 4; 179, 12; 181, 25. —adv. 17, 26; 41, 19; ofer bæc (cf. under bæc), *backwards*, 158, 9.

- ōfer**, m., *shore, bank* : ds. *ōfre* 150, 7. [Ger. *Ufer*.]
- ofer-cuman** (4), *overcome* : pret. 3 pl. -cōmon 148, 16.
- ofer-drīfan** (1), *overcome* : ger. -drīffenne 135, 18.
- ofer-ēaca**, m., *surplus* : as. -ēacan 87, 25.
- ofer-fēran** (W. I.), *traverse* : inf. 40, 27 ; 40, 29.
- ofer-frēosan** (2), *freeze over* : pp. oferfrozen 44, 8.
- ofer-gietan** (5), *forget, disregard* : opt. 3 pl. -gieton 117, 17.
- ofer-gyldan** (W. I.), *cover with gold, gild* : pp. np. ofergyldan 37, 1.
- ofer-hlīfian** (W. II.), *over-tower* : 3 sg. -hlifað 169, 11.
- ofer-mægen**, n., *over-mastering might* : ds. -mægne 173, 22.
- ofer-mētto**, f., *pride* : 31, 5 ; 32, 8 ; 55, 20.
- ofer-mōd**, n., *overweening courage, confidence* : ds. -mōde 152, 6.
- ofer-mōdigian** (W. II.), *be proud, arrogate* : 2 pl. -mōdie 61, 3 ; 3 pl. -mōdigað 56, 25.
- ofer-stīgan** (1), *rise above, surpass* : pret. 3 sg. -stāh 81, 20 ; 87, 2.
- ofer-swīðan** (W. I.), *overcome* : inf. 56, 2 ; -swyðan 137, 11 ; pret. opt. -swiðde 82, 28 ; pp. -swyðed 134, 16 ; pl. -swiðde 56, 3.
- ofer-winnan** (3), *overcome* : pret. 3 sg. -wann 99, 14.
- ofestlice** (ofostlice, ofstlice), adv., *hastily, quickly* : 142, 5 ; ofstlice 153, 30.
- ofestum** (ofstum), adv., *hastily, quickly* : 145, 9 ; 171, 21 ; ofstum 144, 21. [*of-est.]
- ofett** (ofet), n., *fruit* : ns. 167, 26. [Ger. *Obst*.]
- of-faran** (6), *overtake, intercept* : inf. 21, 21 ; pret. 3 pl. -fōron 21, 1.
- offrian** (W. II.), *offer, sacrifice* : inf. 111, 4 ; pret. 3 sg. offrode 111, 9 ; pp. geoffrod 111, 14. [Lat. *offerre*.]
- offrung**, f., *offering, sacrifice* : ds. -unge 111, 12.
- of-gān** (S. 340), *demand, seek, implore* : opt. 1 pl. ofgān 92, 18.
- of-giefan** (-gifan, -gyfan) (5), *give up, quit, desert* : inf. 179, 13 ; 3 sg. -giēfeð 180, 1 ; pret. 3 sg. -geaf 143, 3 ; 3 pl. -geāfon 162, 8.
- of-hrēowan** (2) *pity* (w. gen.) : pret. 3 sg. -hrēow (S. 384, n. 2) 79, 19 ; 105, 18.
- of-linnan** (3), *cease* : pret. 3 sg. oflan 126, 16.
- of-lystan** (W. I.), *fill with desire, please* : pp. oflyst 6, 14.
- of-munan** (PP.), *recollect* : 3 sg. ofman 60, 15.
- of-scēotan** (2), *shoot down* : pret. 3 sg. 151, 25.
- of-sēon** (5), *see* : pret. 3 sg. ofseah 76, 2.
- of-seġtan** (W. I.), *beset, oppress, afflict* : pp. -seġt 88, 12 ; ap. -seġtan 78, 18.
- of-slēan**, -slōg -slōgon -slāgen (6), *strike, slay* : pret. 3 sg. 14, 3 ; 3 pl. 15, 24 ; 21, 24 ; 22, 12 ; pret. opt. 3 sg. slōge 39, 27 ; pp. 15, 8 ; 17, 6 ; 21, 10 ; -slāgen 66, 16 ; 91, 13 ;

- as. -slægenne 14, 19; np. -slægene 15, 22; gp. -slægenra 16, 20.
- of-stingan** (3), *stab to death*: pret. 3 sg. -stang 14, 6.
- oft**, adv., *often*: 8, 9; 14, 7; 15, 27.—Comp., *oftor* 18, 27.—Supl., *oftost* 27, 5; 101, 14.
- of-prysmian** (W. II.), *choke*: 3 pl. -prysmiað 2, 23. [þrosm, 'smoke, vapor.']
- ō-lēccan** (W. I.), *subdue, flatter, soothe, please*: inf. 6, 4; opt. 4 sg. ōlēcce 56, 21. [lēccan, 'moisten.']
- qmbiht**, m., *servant*: dp. 143, 19. [Ger. Amt.]
- on**, prep. (with dat., instr., acc.), *on, at, during, in, into, among, against* (time, place, manner, circumstance, and condition): 1, 2; 1, 3; 1, 4; 1, 5; 1, 12; 1, 14; 2, 6; 2, 14; 2, 17, etc.;—prep. adv., 43, 17; 44, 6; 46, 26; 65, 16; 71, 5; on tū, *into two parts*, 18, 25; on dæg, on niht, 17, 14; 18, 23; 41, 12; on riht, adv., *rightly*, 53, 3; 54, 19; on ær, adv., *formerly*, 91, 8; on ūppan, *upon*, 138, 23; 138, 26; on emnlang, *along*, 40, 20.
- on-ælan** (W. I.), *kindle, set on fire, consume by fire*: pp. onæled 64, 4; 129, 6; 145, 1; 172, 19; 182, 18.
- on-bærnan** (W. I.), *kindle, inspire, incite*: pp. -bærned 11, 25; pl. -bærnde 8, 10; -bærnede 32, 20.
- on-bidan** (an-) -bād -bidon -biden (1), **1.** *abide, tarry*: inf. 117, 6; imp. 2 sg. onbīd 114, 18; 120, 24.—**2.** *await*: (w. gen.) inf. 117, 10; ptc. 121, 23.
- on-blōtan**, -blēot -blēoton -blōten (R.), *sacrifice*: pret. 3 sg. 145, 12.
- on-bregdan** (3), *move, bow* (intr.): 3 sg. -brygdeð 170, 4.
- on-bryrdan** (W. I.), *inspire, exalt*: opt. 3 sg. onbryrde 35, 12; pp. onbryrd 35, 15; 74, 15; onbryrde 169, 16; 184, 7. [brord, 'prick, point.']
- on-bryrdnis**, f., *inspiration, ardor*: ds. -nysse 101, 16.
- on-byrgan** (-byrgan) (W. I.), *taste* (w. gen.): pret. 1 pl. onbyrigdon 138, 14.
- on-cnāwan**, -cnēow -cnēowon -cnāwen (R.), *recognize, acknowledge, understand, know*: inf. 53, 28; 149, 9; 1 sg. oncnāwe 134, 23; imp. 2 sg. oncnāw 71, 24; 136, 27; opt. 3 sg. oncnāwe 83, 22; 3 pl. oncnāwon 76, 31; pret. 3 sg. 62, 9; pp. 32, 29.
- on-cweðan** (5), *address, answer*: pret. 3 sg. -cwæð 144, 20; 157, 9.
- on-cyrran** (W. I.), *turn*: opt. 3 pl. oncyrron 68, 30.
- qnd** (and), conj., *and*.
- qndettan**, see **andettan**.
- qnd-git**, see **and-giet**.
- on-drædan**, -dreord -drēd -drēdon -dræden (R.), *fear* (trans.; and w. reflex. dat. of pers. and acc. of thing): ptc. ap. -drædendan 67, 13; 2 sg. -drætst 132, 8; 3 sg. -dræt 60, 20; 132, 3; 1 pl. -drædað 78, 19; 3 pl. 55, 23; imp. 2 sg. -dræd 96, 21; 114, 14; 2 pl. -drædað 118, 4; opt. 3 sg. -drōde 30, 9; pret. 2 sg. -drēde 62, 14; 1 pl. andrēdon 117, 23; 3 pl. 4, 10; 118, 3.

- on-drysne**, adj., *awful, exciting*
reverence: ns. 143, 1.
- ond-swarian** (W. II.), *answer*:
 pret. 3 sg. -swarade 12, 23; -ode
 63, 3; -ede 9, 16; 3 pl. -odon 12,
 14; -edon 12, 20.
- ond-weard**, see **and-weard**.
- on-emn** (on-efn), prep. (w. dat.),
near, alongside of: 155, 9.
- ōnettān** (W. I.) (*incite*), *hasten*,
be active: 3 sg. ōnetteð 172, 20;
 180, 30; pret. 3 sg. ōnette 143,
 12. [*on-hātjan.]
- on-fægnian** (W. II.), *show glad-*
ness: inf. 6, 7.
- on-feohtan** (5), *fight*: ptc. on-
 feohtende 16, 20.
- on-findan** (3), *find, find out, dis-*
cover, learn: pret. 3 sg. -funde
 (S. 386, n. 2) 149, 5; 3 pl. -fund-
 on 15, 1; pret. opt. 3 pl. -funden
 14, 13.
- on-fōn**, -fēng -fēngon -fangen (R.),
receive (w. gen., dat., acc.):
 inf. (w. dat.) 63, 5; 144, 28; (w.
 acc.) 171, 23; ger. onfōnne 132,
 9; 1 sg. (w. gen., *partake*) onfō
 83, 3; 3 sg. onfōð 2, 17; 48, 4;
 imp. 2 sg. onfōh 84, 28; 116, 10;
 opt. 2 sg. onfō 62, 16; 1 pl.
 onfōn 63, 28; pret. 3 sg. 8, 16;
 9, 21; 3 pl. 3, 29; pp. 20, 7; as.
 onfōngne 10, 21.
- on-foran**, prep. (w. acc.), *before*
(time): 21, 16; 22, 13.
- on-gēan** (an-gēan, on-gēn, agēn),
 prep. (w. dat., and acc.), *tow-*
ards, against: 6, 6; 19, 3; 84,
 29; 92, 14; 131, 20; ongēn 24,
 3; 24, 13;—prep. adv., 6, 21;
 75, 19;—adv., *opposite, to the*
opposite side, back, again, 41,
 20; 75, 18; 153, 24; agēn 3, 29;
 eft ongēan, *back, again*, 96, 11;
 150, 28; 154, 12.
- ongel-cynn**, see **Angel-cynn**.
- ongel-þeod**, f., *the Anglian, Eng-*
lish people or nation: ds. -þeode
 8, 11.
- on-ge-mōng** (on-ge-mang, on-
 mang, a-mang), prep. (w. dat.),
among: 5, 12; 28, 26;—on-
 mang þām, adv., *while*, 138, 21;
 amang þām 133, 14.
- on-gietan** (-gitan, -gytan) -geat
 -gēaton -gieten (-giten, -gyten)
 (5), *perceive, understand*: inf.
 27, 17; 30, 16; 31, 26; 50, 3;
 62, 9; ongeotan 67, 17; ger.
 -gitanne 57, 19; 1 sg. ongite 45,
 8; 2 sg. ongītst 46, 8; 57, 24;
 3 sg. ongīt 33, 1; 33, 2; 54, 14;
 3 pl. ongitað 54, 20; imp. 2 pl.
 ongitað 118, 17; opt. 3 pl. ongiten
 56, 20; ongyten 2, 8; pret. 1 sg.
 64, 21; 3 sg. 14, 15; onget 22,
 30; 3 pl. 152, 1; pret. opt. 3 pl.
 ongēaten 46, 24.
- on-ginn** (an-ginn), n., *beginning*:
 ns. 56, 14; 109, 17; ongyn 187,
 9; ds. onginne 31, 12; anginne
 60, 4; 88, 7; angynne 81, 29.
- on-ginnan**, -gonn (-gann) -gunnon
 -gunnen (3), *begin, attempt*: inf.
 6, 3; 3 sg. onginð 60, 2; 109,
 12; onginneð 171, 19; 3 pl. -að
 114, 4; opt. 3 pl. onginnen 31,
 22; pret. 3 sg. ongan 1, 1;
 ongon 5, 5; 6, 11; 3 pl. 6, 19; 8,
 12; pp. 22, 29; ap. -gunnenan
 93, 26.
- on-gyldan** (3), *repay, suffer the*
penalty for (w. gen.): pret. 3 pl.
 onguldon 179, 11.

on-gytenes, f., *knowledge* : gs. on-gytenesse 65, 25.
on-hætan (W. I.), *heat* : pp. on-hæted 172, 15.
on-hebban (G), *raise up* : pp. pl. onhafene 138, 20.
on-hlidan (1), *uncover, open, reveal* : pp. onhliden 165, 12 ; 166, 28.
on-hōn (R.), *hang* : pp. anhangen 139, 11.
on-hrēodan (2), *adorn* . pret. 3 sg. onhrēad 145, 10.
on-hyldan (W. I.), *incline* : pret. 3 sg. onhyld 13, 4.
on-lēohtan (W. I.), *light up, illuminate* : pret. 3 sg. onlēohte 114, 9.
on-līc (an-līc), adj., *like, similar* (w. dat.) : ns. anlīc 46, 6 ; np. -līc 31, 7. — Supl., ns. -līcost 175, 30.
on-lice, adv., *similarly* : sumes on-lice, *somewhat like*, 173, 15.
on-licnes (an-), f., *likeness, image* : ns. (voc.) anlīcnes 125, 18 ; ds. -nisse 110, 8 ; -nysse 122, 4 ; -nesse 126, 13 ; as. -nesse 121, 22 ; dp. 82, 22.
on-lūtan, -lēat -lutan -loten (2), *bow, incline* (intr.) : inf. 27, 25. [Mod. lout.]
on-lȳhtan (W. I.), *enlighten, illuminate* : 3 sg. onlȳht 130, 1 ; pret. 2 sg. onlȳhtest 84, 22.
on-mang, see **on-ge-mong**.
on-middan, prep. (w. dat.), *amid, at the middle of* : 50, 25.
on-munan (PP.), *consider worthy of or entitled to* (w. acc. of pers. and gen. of worth) : opt. 3 pl. onmunden 15, 21.

ono (one, eno), interj., *lo ! behold !*
 ono hwæt, *behold !* 62, 12 ; one 124, 26 ; eno 119, 13 ; 122, 10.
on-riðan (1), *ride (on a raid)* : pret. 3 pl. onriðon 17, 19.
on-sāwan (R.), *sow* : pp. onsāwen 173, 26.
on-scunian (W. II.), *shun, avoid, detest, fear* : ptc. onscungend 70, 19 ; pret. 3 sg. -scunede 5, 16 ; 3 pl. -scunedon 5, 9 ; pret. opt. 3 sg. -scunode 57, 13.
on-seġgan (W. III.), *offer, sacrifice* (trans.) : inf. 142, 8.
on-sendan (W. I.), *send* : inf. 29, 6 ; -sendeð 136, 20 ; opt. 2 sg. -sende 115, 14.
on-sien (an-, -sīn, -sȳn), f., *appearance, face, sight, presence* : ns. ansȳn 138, 25 ; ds. ansīne 127, 20 ; as. onsiene 124, 1 ; 124, 5 ; onsȳne 118, 27 ; 186, 2 ; an-92, 1.
on-sigan, -sāh -sigon -sigen (1), *descend* : ptc. ds. onsigendum 91, 5 ; 92, 14.
on-slæpan (R.), *fall asleep, sleep* : pret. 3 sg. onslēp 118, 7 ; onslēpte (S. 395 n. 2) 9, 13 ; 13, 5.
on-springan (3), *spring forth* : 3 pl. -springað 167, 12.
on-stāl, m., *institution, supply* : as. 27, 2.
on-stellan (W. I.), *place, establish, create* : pret. 3 sg. onstealde 9, 28.
on-sund (an-sund), adj., *sound, whole, healthy* : ns. 165, 20 ; ansund 103, 6 ; ds. ansundan 74, 5 ; np. ansunde 77, 1 ; 83, 25.
on-sundnis (an-), f., *soundness* : ds. ansundnysse 76, 24.

- on-sȳn**, f., *lack, deficiency*: ns. 167, 4; 178, 28. [sēon, 'sift']
- on-tēon**, -tēah -tugon -togen (2), *assume, take upon oneself*: 3 pl. ontēoð 31, 27.
- on-tȳnan** (W. I.), *open* (trans. and intr.): pret. 3 sg. ontȳnde 126, 22; 179, 24; pp. pl. ontȳnede 120, 11. [tūn.]
- on-ſræce** (an-, wald), adj., *dreadful*: dp. anſræcum 80, 10.
- on-wæcnan** (W. I.), *awake*: 3 sg. onwæcneð 161, 22; 187, 19.
- on-weald** (an-, -wald), m., *power, authority*: ns. anwald 55, 7; onwald 188, 5; gs. anwealdes 57, 16; -waldes 61, 6; ds. -walde 25, 14; as. -wald 26, 6.
- on-węndan** (W. I.), *turn, change, amend, pervert, overturn, end* (trans.): 3 sg. -węndeð 163, 23; imp. 2 sg. -węnd 71, 26; pret. 3 sg. -węnde 71, 30; pp. -węnded 113, 13; 113, 18; 168, 1; pl. -węnde 68, 29.
- on-wrēon** (1), *uncover, reveal*: pp. onwrigen 137, 27.
- on-wrigennis**, f., (*uncovering*) *revelation*: as. -wrigenysse 75, 12. [wrēon.]
- on-wunigan** (-wunian) (W. II.), *dwelt, remain*: inf. 51, 7.
- on-ȳwan** (W. I.), *show, manifest*: opt. 2 sg. onȳwe 118, 26.
- open**, adj., *open*: ns. 165, 11; as. 121, 28; openan 182, 24.
- openlice**, adv., *openly*: 3, 5; 35, 17; 37, 17; 49, 24; 64, 23.
- or** (cf. ord), n., *beginning*: as. 9, 28.
- ord**, n., 1. *point, spear-point, spear*: ns. 151, 8; 154, 2; ds. orde 153, 11; 156, 21; as. 152, 27; ap. 150, 26. — 2. *beginning*, ns. (voc.) 136, 19; as. 143, 16. — 3. *front of an army, line of battle* (cf. Lat. acies): ns. 151, 17; ds. 158, 6.
- ord-fruma**, m., *beginning, author, chief*: ns. (voc.) 136, 21.
- or-eald**, adj., *very old*: 6, 11. [Ger. uralt.]
- orf**, n., *cattle*: as. 111, 9. [weorf, weoruf.]
- organa**, f., *organ*. gs. organon 169, 26. [Lat. organum.]
- or-sorglice**, adv., *without care or hindrance*: Comp., orsorgliceor 50, 13.
- or-sorh**, adj., *free from care*: ns. 78, 27. — Comp., np. orsorgan 51, 15. — Supl. np. orsorgoste 51, 22.
- orþian** (oreþian) (W. II.), *breathe, aspire*: inf. 87, 19. [oroð.]
- or-þonc**, m., *skilful device or work*: dp. 175, 22.
- oð**, 1. prep. (w. acc.), *up to, as far as, until* (time and place): 9, 3; 16, 21; 28, 20; 40, 31; — oð ðe, conj., *until that, until*, 7, 13; 19, 22; oð ðæt 15, 23; 22, 6; 30, 12; oð ðis 63, 18; oð nū 136, 5. — 2. conj., *until*, 6, 15; 14, 3; 14, 6.
- oþ-beran** (4), *bear away*: pret. 3 sg. -bær 162, 28.
- oð-ēawian** (W. I.), *appear, become visible, show oneself*: 3 sg. -ēaweð 176, 10.
- ōðer** (ōðor), *other, the other* (one of two); *another; the second; the next*: ns. 71, 7; ðōðeru 19, 11; gs. ðōðres 12, 27; ds. ðōðrum 4, 11; 16, 12; ðōðre 11, 24; ðōðre 28, 20; as. ðōðer 11, 18; ðōðre 29,

- 13; *ōðerne* 35, 2; is. *ōðre* 20, 13; 53, 8; gp. *ōðerra* 24, 19; 49, 21; dp. 5, 13; 11, 11;—correl., *the one . . . the other*, ns. *ōðer . . . ðer* 20, 6; 50, 22; ds. *ōðrum . . . ðrum* 16, 12; as. *ōðre . . . ðre* 33, 26; 50, 21; *ōðer . . . ðer* 32, 12; is. *ðpre sipe . . . ðpre sipe* 18, 28.
- oð-fæstan** (W. I.), *set to* (a task): pp. pl. -fæste 28, 19.
- oð-feallan** (R.), *fall off, decline*: inf. 28, 2; pp. sg. *oðfeallenu* 26, 16.
- oð-flēogan** (2), *fly away*: 3 sg. -flēogeð 177, 6.
- oð-rōwan** (R.), *row away*: pret. 3 pl. -rēowon 25, 2.
- oð-scūfan** (2), *push away, move off, hasten* (intr.): 3 sg. -scūfeð 170, 29.
- oð-standan** (6), *stand fixed*: pret. 3 sg. -stōd 6, 24.
- oððe**, conj., *or*: 3, 2; 3, 19; 5, 9; 18, 1; *oððe . . . oððe, either . . . or*, 18, 15; 18, 23.
- oð-windan** (3), *escape*: pret. 3 sg. -wand 24, 17.
- oð-witan**, -wāt -witon -witen (1), *reproach, lay to one's charge*: pret. 3 sg. *oðwāt* 32, 14.
- ō-wiht** (S. 344), pron., *anything*: as. 64, 13.

P.

- pællen**, adj., *of purple*: dp. *pællenum* 88, 3; ap. *pællene* 78, 5. [*pæll* < Lat. *pallium*.]
- pallium**, m., *pallium*: as. 96, 28. [Lat.]
- Panta**, m., *the Panta or Blackwater*

- (Essex): as. *Pantan* 151, 16; 152, 14.
- pāpa**, m., *pope*: ns. 86, 1; 88, 14; gs. *pāpan* 90, 11; ds. 89, 23; as. 90, 9. [Lat.]
- pāpan-hād**, m., *papal dignity*: as. 93, 12.
- papol-stān**, m., *pebble-stone*: ap. -stānas 77, 25. [Lat. *papula*.]
- paralysis**, f. (?), *paralysis*: as. *paralysin* 104, 8. [Gr. Lat.]
- Paðmas**, *Patmos*: ns. 75, 9.
- pēa** (*pāwa*), m., *peacock*: ds. *pēan* 175, 30. [Lat. *pāvo*.]
- Pedride** (*Pedrede*), f., *the Parret* (Somerset): ds. *Pedredan* 20, 28.
- Peohtas**, pl. m., *the Picts*: np. 101, 6.
- pistol**, m., *epistle, letter*: as. 90, 17; 90, 23. [Lat. *epistola*.]
- plega**, m., *play, festivity, pleasure*: ns. 43, 8; ds. *plegan* 43, 12; 79, 9.
- plegian** (W. II.), 1. *play*: inf. 6, 8.—2. *contend, fight*: pret. 3 pl. *plegodon* 147, 29.
- pleoh**, n., *peril*: ns. 112, 20.
- plēolic**, adj., *perilous, harmful*: ns. 107, 9. [*pleoh*.]
- port**, m., *port, harbor*: 41, 10; ds. *porte* 41, 24. [Lat. *portus*.]
- post**, m., *post*: ns. 104, 24; ds. *poste* 104, 24; as. *post* 104, 18. [Lat. *postis*.]
- prass**, m. (?), *tumult* (?), *pomp* (?): ds. *prasse* 151, 16.
- prēost**, m., *priest*: np. *prēostas* 34, 9; 108, 24. [Lat. *presbyter*.]
- prēost-hād**, m., *priest-hood*: gs. -hādes 93, 3.
- prica**, m., *point, dot*: ds. *prican* 140, 13,

Pryfetes flōda, m., *Privet's flood*, *Privet* (Hampshire): ds. -flōdan 14, 16.

pytt, m., *pit*: as. 33, 8. [Lat. puteus.]

R.

racu, f., *narrative, account, observation*: ns. 46, 5; as. race 45, 1; dp. 74, 8.

rād, f., *ride, journey, raid*: ds. rāde 104, 9; ap. rāde 17, 19.

rād, m., *rede, counsel, advice*: ds. rāde 71, 27; 101, 23; as. rād 86, 5.

rādan, 1. *counsel, advise, decide* (R., and W. I.): pret. 3 sg. rādde 149, 18; 3 pl. rāddon 75, 15. — 2. *read, explain* (W. I.): inf. 70, 5; ger. rādenne 111, 25; 3 sg. rāt 107, 10; pret. 3 pl. rāddon 140, 10; pp. gerād 74, 8; pl. gerādde 140, 14.

rād-bora, m., *councillor*: as.-boran 112, 8.

rāding, f., *reading*: gs. -inge 36, 30; as. 35, 24; 100, 11.

radost, see **hraðe**.

ræfnan (< *ar-æfnan) (W. I.), *perform, undergo*: inf. 187, 14.

rand, m., *border, shield*: ap. randas 149, 20.

rāp, m., *rope*: as. 122, 30; 123, 5.

rāran (W. I.), *raise*: inf. 12, 29.

[risan.]

rārian (W. II.), *cry, mourn*: ptc. rārigende 79, 16.

rāsan (W. I.), *rush, hasten*: ptc. rāsende 133, 6; pret. 3 sg. rāsde 14, 17.

raþe, see **hraðe**.

rēad, adj., *red*: ds. rēadum 77, 23; as. rēad 77, 31.

Rēadingas, pl. m., *Reading*: dp. 16, 1; 16, 5.

rēaf, n., *dress, armor*: as. 154, 17.

rēcān (rēcān) (W. I.), *reck, care* (w. gen.): 3 pl. rēcāð 51, 16; rōhton 157, 24.

rēcēan (rēcēan) (W. I.), *narrate, tell, interpret*: inf. 45, 1; 53, 18; rēcēan 70, 5; 2 sg. rēcst 46, 5; pret. 2 sg. reahtes 46, 6; 3 sg. rēhte 3, 27; 99, 6; 3 pl. rēhton 10, 18.

rēcēre, m., *ruler, teacher*: ns. 35, 4; 35, 6.

rēc(c)elēas, adj., *reckless, careless*: np. -lēase 28, 1.

regollic, adj., *according to rules, regular*: dp. regollecum 11, 23.

regollice, adv., *according to rules*: 87, 22.

reliquias (Lat.), ap., *relics*: 96, 27; dp. reliquium 105, 15.

rēn (regen), m., *rain*: ns. 165, 14; gs. rēnes 173, 19.

rēnian (W. II.), *prepare*. ger. rēnigenne 69, 9.

rēn-scūr (regen-), m., *shower of rain*. np. -scūras 78, 23.

rēocan, rēac rucon rocen (2), *reek, smoke*: ptc. as. rēocendne 145, 11.

reord, n., *speech, voice*: is. reorde 169, 18; dp. 176, 26.

reordian (W. II.), *speak*: 3 pl. reordiað 187, 3; pret. 3 sg. reordade 184, 7.

rēst, f., *rest*: ds. rēste 9, 13; 12, 11.

rēstan (W. I.), *rest*: imp. 2 pl. rēstað 143, 20.

- reſte-dæg**, m., *day of rest, sabbath*: as. 141, 6; dp. 141, 7.
- rēðe**, adj., *fierce, cruel*: ns. 129, 7; as. rēðan 93, 11; 98, 20.
- rice**, adj., *powerful, of high rank and authority, rich*: ns. rīca 142, 1; ds. rīcan 78, 22; gp. rīcra 99, 28; dp. 46, 12; 46, 16; ap. rīcan 46, 29; rice 78, 9. — Comp., as. rīcan 60, 21. — Supl., ns. rīcost 150, 15; np. rīcostan 42, 27.
- rīce**, n., *kingdom, sovereignty, authority*: ns. 3, 11; gs. rīces 2, 5; 11, 17; 14, 1; 62, 18; ds. rīce 5, 2; 17, 12; 25, 16; 57, 23.
- ricene** (ricone, rycene, recene), adv., *quickly, hastily, instantly*: 152, 10; rycene 164, 1.
- riclice**, adv., *powerfully*: 94, 16.
- rīcsian** (rīxian) (W. II.), *rule, reign*: 3 sg. rīxað 73, 4; 81, 30; 106, 7; 3 pl. rīcsiað 32, 16; pret. 3 sg. rīcsode 17, 10; rīxode 75, 1; 3 pl. rīcsedon 32, 14.
- ridan**, rād ridon riden (1), *ride*: inf. 65, 18; pret. 3 sg. 22, 25; 23, 3; 3 pl. 15, 9; 16, 2.
- ridda**, m., *rider*: ns. 104, 6; 104, 14.
- riht** (ryht), adj., *right, just, correct*: ns. 46, 5; 58, 2; as. rihte 45, 1. — Comp., ns. rihtre 47, 3.
- riht** (ryht), n., *right*: ns. 47, 2; as. on riht, *aright, rightly*, 53, 11; 54, 19.
- rihte** (ryhte), adv., *rightly, justly*: 35, 6; 52, 21; 57, 21; ðær rihte, *thereupon, straightway*, 74, 15; 82, 31; 83, 6; 93, 13.
- riht-fremmente** (ryht-), (ptc.) adj., *right-doing, righteous*: np. 187, 3.
- riht-ge-lýfed** (-læfed), (pp.) adj., *having the right faith, right-believing*: ap. -læfedan 69, 27.
- rihtlic**, adj., *right*: ns. 82, 12.
- rihtlice** (ryht-), adv., *rightly*: 37, 16; 68, 21.
- riht-norþan-wind** (ryht-), m., *direct north wind*: gs.-windes 38, 19.
- rihtwis**, adj., *righteous*: ns. -wise 55, 3.
- rihtwisnes** (ryht-), f., *righteousness*: ns. 54, 2; 61, 2; as. ryht-wýsnysse 137, 27.
- rīman** (W. I.), *count, number*: pret. 3 sg. rīmde 17, 20. [Mod. rime.]
- rīnan** (S. 382, n. 2), *rain*: opt. 3 sg. rīne 64, 5.
- rīnc**, m., *man, warrior*: gs. rīnces 142, 1; dp. 149, 18.
- rip** (ryp), n., *reaping, harvest*: ns. 3, 17; gs. rīpes 22, 24; rype 173, 19.
- rīxian**, see **rīcsian**.
- rōd**, f., *rood, cross*: ns. 99, 3; gs. rōde 76, 29 (cf. rōde-tācn); ds. rōde 98, 17; as. rōde 98, 15; 132, 15; 136, 25.
- rōde-hengen**, f., *crucifixion*: ds. -hengene 74, 20.
- rōde-tācn** (-tācen), n., *sign of the cross* (in many cases not a compound): ds. -tācne 13, 3; 83, 9; as. rōdetācn 137, 20; rōde tācn 120, 11; 123, 31; 124, 4; 125, 17; tācn þære rōde 76, 29; ænre rōde tācn 138, 23; þysse rōde tācen 139, 7; 139, 10.
- rodor**, m., *sky, heavens*: as. rodor 52, 10; dp. 144, 21; 165, 14.
- Rōmāna**, gp. m., *Romans, Rome*: Rōmāna rīce 75, 2.
- Rōmāna-burh**, f., *city of Rome*:

ns. 90, 13; ds. -byrig 87, 11; 88, 20; as. -burh 87, 21.
Rōmānisc, adj., *Roman*: np. -isce 86, 14; -iscan 90, 5.
Rōme, ds., *city of Rome*: 101, 23.
rōmm, m., *ram*: as. rōm 145, 5; gs. rōmmes 145, 11.
rōse, f., *rose*: ns. 78, 6.
rotian (W. II.), *rot*: 3 sg. rotað 36, 14.
rōtlice, adv., *cheerfully*: 12, 16.
rūm, adj., *roomy, spacious*: np. rūme 165, 14.
rūm-mōd, adj., *magnanimous, bountiful, liberal*: ns. 61, 11; np. -mōde 68, 22.
rūn, f. (*rune*), *secret meditation*: ds. rūne 163, 27.
rycene, see **ricene**.
rȳmet, n., *room, space*: as. 18, 18.

S.

sæ, m. f., *sea*: ns. 38, 15; gs. sæs 34, 20; 115, 20; sæwe (S. 266, n. 3; 269, n. 3) 117, 5; 117, 18; sæ 77, 24; ds. sæ 1, 1; 4, 7; as. sæ 21, 27; 40, 18.
sācerd, m., *priest*: ns. 93, 9; gp. sācerda 121, 30. [Lat. sacerdos.]
sacu, f., *strife, war, battle*: ns. 167, 3; ds. sæcce 146, 4; 147, 19. [sacan.]
sæd, n., *seed*: ns. 3, 13; as. 1, 6; 3, 12; gp. sæda 3, 21.
sæd, adj., *sad, sated with, weary of* (w. gen.): ns. 146, 20. [Ger. satt.]
sædere, m., *sower*: ns. 1, 6.
Sæfern, f., *the Severn*: gs. Sæferne 21, 2; ds. Sæferne 20, 24; Sæfern 20, 29; 23, 2.

sægan (W. I.), *cause to sink; settle*: pp. sæged 170, 3. [sīgan.]
sāgol, m., *club, staff, pole*: np. sāglas 36, 11; 36, 18; dp. 36, 19; 36, 25.
sægrund, m., *sea-bottom*: as. 34, 23.
sæl, m. f., **1.** *prosperity, happiness, joy*: dp. 170, 1. — **2.** *time, occasion*: ds. sæle 77, 10; 82, 3; 88, 18; as. sæl 100, 21. [Cf. gesælig.]
sælan (W. I.), *bind*: inf. 160, 21. [sāl; Ger. Seil.]
sæ-lida, m., *sea-farer, pirate*: ns. 150, 24; as. -lidan 158, 19.
salowig-pād (saluwig-, salu-), adj., *having a dark, dusky coat* (of a raven): as. -pādan 148, 5.
sælð, f., *happiness, blessing*: gp. sælða 145, 13.
sam, conj., *sam . . . sam, whether . . . or*: 44, 8.
same, adv., *similarly*: swæ same, *in like manner*, 28, 8.
samod, see **somod**.
sæ-mōnn, m., *sea-man*: np. -mēn 150, 8; dp. -mannum 150, 17.
sām-worht (pp.), adj., *half-wrought, unfinished*: ns. 18, 6. [cf. Lat. semi-.]
sanct, m., *saint*: ns. 103, 13; as. 103, 10. [Lat. sanctus.]
sand, f., **1.** *mission*: as. sande 86, 5. — **2.** *service* (of food), *course, repast*: ds. sande 100, 28. [sendan.]
sār, adj., *sore, grievous*: np. sære 161, 27.
sār, m., *soreness, disease, pain*: ds. sære 131, 3.
sārig, adj., *sorry, sad*: ns. 5, 12.

- sā-rima**, m., *sea-shore, coast*: ds. -rinan 24, 11.
- sā-rinc**, m., *sea-man, pirate*: ns. 153, 21.
- sārlic**, adj., *sorrowful, sad*: ns. 179, 7; ds. -licre 105, 7.
- sārnīs**, f., *affliction, distress, suffering*: ns. sārnis 91, 10; ds. -nysse 85, 8.
- sār-wracu**, f., *sorrowful persecution or tribulation*: ns. 167, 3; ds. -wraće 178, 12.
- sā-strand**, m., *sea-strand*: ds. -strande 81, 2.
- Sātanās** (Sātan), m., *Satan*: ns. 2, 13; ds. Sātānase 131, 23; Sātane 133, 19. [Lat. Satanas, Satan.]
- sāwan** (sāwan), sēow sēowon sāwen (R.), *sow*: ger. sāwenne 1, 6; 3 sg. sēwō 2, 11; pret. 3 sg. 1, 7; pp. gesāwen 2, 12; pl. gesāwene 2, 24.
- sāwol** (sāwl), f., *soul*: ns. sāwel 183, 9; sāwl 70, 23; 131, 17; gs. sāwle 54, 3; 105, 3; ds. sāule 70, 30; as. sāule 5, 11; sāwle 79, 25; np. sāula 60, 3; sāwla 96, 19; gp. sāwla 54, 1; ap. 49, 21.
- scafan**, scōf scōfon scafen (6), *shave, scrape*: pret. 3 sg. 105, 19.
- scanca**, m., *shank, leg*: np. scanca 175, 28.
- scand** (sceand, scōnd, sceōnd), f., *shame*: ns. 37, 6. [Ger. Schande.]
- sceadu** (scead, n., S. 271), f., *shadow, shade*: ds. sceade 55, 8; 173, 7; scade 170, 29; ap. sceadu 172, 13.
- sceaft**, m., *shaft*: ns. 153, 23.
- scealc**, m., *servant, man, rogue*: np. scealcas 155, 6. [Ger. Schalk; cf. Mod. marshal.]
- sceamian** (scōmian) (W. II.), *shame* (impers. w. acc. of pers. and gen. of thing): 3 sg. scōmað 31, 22; 31, 25.
- sceamu** (scamu, scōmu, sceōmu), f., *shame, dishonor*: ds. sceame 98, 10; scōme 9, 8; 182, 17.
- scēap**, n., *sheep*: gp. scēapa 33, 29; 40, 6; ap. scēap 120, 20.
- sceard**, adj., (*broken*), *bereft of* (w. gen.): ns. 147, 17. [Mod. shard.]
- scearplīce**, adv., *sharply, quickly*: 170, 29.
- scearpnīs**, f., *sharpness*: as. -nysse 75, 10.
- scēat**, m., *corner, lap; district or quarter* (of the earth): ns. 165, 3; gp. scēata 178, 26. [Ger. Schooss.]
- sceatt**, m., *money, treasure, payment, tribute*: dp. 150, 19; 151, 4. [cf. Mod. scot-free.]
- scēað** (scēð), f., *sheath*: ds. scēaðe 154, 18.
- sceaða**, m., *enemy, fiend, criminal*: ns. 92, 10; 138, 28; gs. sceaðan 138, 25; ap. 83, 16. [scēððan.]
- scēawīan** (W. II.), *see, behold, examine* (trans.): inf. 71, 14; 85, 6; ger. scēawigenne 71, 17; ptc. scēawigende 88, 21; 3 pl. scēawiað 176, 15; imp. 2 sg. scēawa 71, 19; opt. 3 sg. scēawigē 67, 5.
- scēawung**, f., *seeing, surveying*: ds. -unge 39, 20.
- scēncan** (W. I.), *immerse, bathe* (of fire), *quench*. inf. 144, 16. [sincan.]
- Scēo-burh**, f., *Shoebury* (Essex): ds. -byrig 20, 20.

- sceocca** (scucca), m., *evil spirit, demon, devil*: gp. scuccena 49, 22; ap. sceoccan 80, 4. [scēoh; cf. Mod. shy.]
- sceorian** (W. I.), *refuse*: pret. 3 sg. scorede 82, 25.
- scēotan**, scēat scuton scoten (2), 1. *shoot* (trans. and intr.): pret. 3 sg. 153, 20; 158, 3; pp. 146, 19. — 2. *push, thrust* (trans.): imp. 2 pl. scēotað 133, 26.
- sceppend**, see **scieppend**.
- sceððan**, scōd (scēod) scōdon (scēodon) scaðen (6; S. 392, n. 4), *scathe, injure* (w. dat.): inf. 171, 11; 180, 24; 3 sg. sceðeð 166, 18; 168, 7.
- sieppan** (scippan, scyppan, sceppan), scōp (scēop) scōpon (scēopon) scepen (sceapen) (6), *create*: pret. 3 sg. scēop 10, 1.
- sieppend** (scippend, scyppend, sceppend), m., *creator*: ns. scieppend 57, 20; scyppend 10, 2; gs. scyppendes 9, 22; ds. sceppende 48, 19; as. scyppend 67, 13.
- ✱ **schildan** (W. I.), *shield, protect*: pret. 3 sg. scilde 55, 8.
- scīnan**, scān scinon scinen (1), *shine*: inf. 78, 10; ptc. scīnende 77, 13; 3 sg. scīneð 64, 24; scýneð 129, 9; opt. 2 pl. scīnon 78, 5; 3 pl. scīnen 36, 25.
- scip** (scyp), n., *ship*: ns. 42, 4; gs. scipes 117, 3; ds. scipe 4, 1; scype 150, 19; as. scip 1, 2; 4, 3; np. scipu 4, 1; gp. scipa 17, 27; 18, 7; dp. 20, 18; ap. scipu 18, 3; scypu 41, 5; scypa 41, 6.
- scipen** (scypen, scepen), n., *stall, shed for cattle*: ds. scipene 9, 11. [cf. Mod. shop; Ger. Schuppen.]
- scip-flota**, m., *sailor, sea-man*: np. -flotan 146, 11.
- scip-here**, m., *fleet, squadron*: as. (of the Danes) 21, 5.
- sieppend**, see **schieppend**.
- scip-rāp**, m., *ship-rope, cable*: dp. 39, 23; 40, 10; ap. -rāpas 40, 14.
- scīr**, adj., *sheer, bright, clear*: ns. 173, 7; 175, 26; as. 152, 15.
- scīr**, f., *shire, district, division*: ns. 41, 8; gs. scīre 89, 13; ds. scīre (*military division*) 19, 9; as. scīre 103, 15.
- Sciringes-hēal**, m., *Sciringesheal* (Norway): ns. 41, 11; ds. -hēale 41, 17; as. -hēal 41, 18.
- scīr-mōnn**, m., *shire-man*: np. -mōn 89, 14.
- scofettan** (W. I.), *shove, push* (trans.): 3 sg. scofett 35, 19.
- scolu**, f., *shoal, multitude*: ns. 184, 17.
- scomian**, see **sceamian**.
- scōmu**, see **sceamu**.
- Scōn-ēg**, f., *Scone* (Danish island): ns. 42, 7.
- scop-ge-reord** (sceop-), n., *language of poetry*: ds. -reorde 8, 6.
- scortlice** (sceortlice), adv., *shortly, briefly*: 86, 10.
- Scottas** (Sceottas), m. pl., *the Scots*: np. 101, 7; gp. Scotta 146, 11; 147, 9.
- scrīn**, n., *shrine, chest*: ds. scrīne 103, 4; 103, 20. [Lat. scrīnium.]
- serūd**, n., *shroud; garment, clothing*: ap. 78, 28.
- scucca**, see **sceocca**.
- scūfan**, scēaf scufon scofen (2), *shove, push* (intr.): pret. 3 sg. 153, 23.

sculan (sceolan) (PP.), *shall, ought, be necessary*: 1 sg. sceal 9, 20; 2 sg. scealt 59, 14; 82, 30; 142, 7; 3 sg. sceall 40, 12; 1 pl. sculon 9, 25; 2 pl. sceole gē 151, 7; 3 pl. sculon (without inf.) 31, 24; opt. 3 sg. scyle 37, 7; 46, 30; 47, 5; pret. 3 sg. sceolde 38, 19; (*according to report*; cf. Ger. sollte) 5, 10; 6, 5; 7, 1; — 3 pl. sceoldon 12, 4; scoldon 26, 13; pret. opt. 3 sg. sceolde 7, 10; 1 pl. sceoldon 26, 15; 3 pl. sceolden 9, 6; 12, 28; 28, 1; 37, 2; scolden 18, 27.

scūr, m., *shower*: ns. 173, 19.

scyld (sciold, scild), m., *shield, protection*: ns. (portion of a bird's plumage) 175, 26; 181, 8; ds. scylde 153, 23; scyld 146, 19; ap. scyldas 152, 15.

scyld, f., *guilt, offense, sin*: gs. scylde 34, 15; ds. 6, 24; gp. scylda 52, 24; dp. 171, 11; ap. scylda 46, 25. [sculan; Ger. Schuld.]

scyld-burh, f., *shield-defense; phalanx*: ns. 157, 6.

scyldig, adj., *guilty*: ds. scyldgan 46, 21; as. 46, 20; np. 46, 23.

scyld-wyreende (ptc.), adj., *evil-doing, sinful*: ns. 182, 17.

scyll (scell), f., *shell, scale*: ds. scylle 173, 7; dp. 175, 28.

seyndan (W. I.), *hasten* (intr.): ptc. seyndene 72, 28.

scýne (sciene), adj., *sheen, bright, beautiful*: ns. 175, 26; np. 175, 18; 185, 19. [Ger. schön.]

scyppend, see **scieppend**.

scyttel (scyttels), m., *shot, missile; bolt, bar*: ap. scyttelas 134, 5; scyttelsas 133, 26. [scēotan.]

Scyttisc, adj., *Scottish*: ns. 146, 19; as. Scyttisc 100, 4.

sē, sēo, þæt (S. 337), dem. pron., (*def. art., this, that, the* (*he, she, it*): Masc., ns. sē 1, 6; 6, 6; gs. þæs 5, 3; 5, 10; 46, 3; ds. ðæm 6, 1; þām 5, 5; as. þone 1, 7; — Fem., ns. sēo 1, 3; sīo 5, 2; gs. þære 6, 5; ds. þære 1, 1; as. þā 1, 4; — Neut., ns. þæt 3, 1; gs. þæs 7, 15; ds. þām 2, 19; as. þæt 1, 13; is. (masc. and neut.) ðy (ðī, ðig, ðē, ðon) 7, 3; 10, 22; 22, 13; ðon 13, 1; — Plural (all genders), np. þā 2, 12; gp. þāra (þæra) 10, 29; 11, 14; dp. ðæm (ðām) 5, 13; ap. ðā 9, 22.

— All forms are frequent as antecedents to the relative particle **ðe**, thus forming the usual relative pron. (S. 340); the particle is sometimes omitted. — gs. ðæs, adv., *from that point of time, afterwards*, 16, 2; 16, 4; 17, 9; 23, 11; ðæs ðe, *from the time that*, 14, 8; 18, 10; ðæs ðe, *with what*, 43, 30; ðæs ðe, *according to what, as far as, as*, 148, 12; 179, 25; ðæs, *for this cause*, 137, 28; tō ðæs, *to that extent or degree*, 70, 13; 70, 18; is. (w. comp.) þy sweetolor, *the more clearly*, 50, 3; þy . . . þy 28, 3; 56, 18; þē 154, 2; 159, 5; þē læs, *lest*, 2, 8; þon mā þe, *any more than*, 15, 21; 51, 8; tō ðon, *to that degree*, 55, 10; — be þy, *hereby*, 51, 19. See further, **be, for, læs, mid, tō**.

sealm, m., *psalm*: ap. sealmas 100, 12. [Lat. psalmus.]

sealm-scop, m., *psalmist*: ns. 33, 9.

sealt, adj., *salt* : ap. *sealte* 169, 10.

Seal-wudu, m., *Selwood Forest* (Wessex): ds. -wuda 20, 28.

searolice, adv., *artistically* : 175, 15.

searu (searo), n., *art, trick, snare* : ap. (or as.) *searo* 69, 9 ; 179, 20 ; dp. *searwum*, adv., *skilfully*, 174, 15.

Seaxe, m. pl., *Saxons, Saxony* : dp. 41, 25.

sēcan (W.I.), *seek, strive after* : inf. 18, 20 ; 147, 32 ; ger. *sēceanne* 36, 14 ; ptc. *sēcende* 37, 7 ; 3 sg. *sēcð* 60, 16 ; 3 pl. *sēcað* 32, 4 ; 32, 7 ; tō him *sēcað*, *seek to them for*, 37, 5 ; pret. 1 sg. *sōhte* 64, 23 ; 3 sg. 26, 14 ; 40, 1 ; (w. dat.) 18, 23.

sęcg, m., *man, warrior* : ns. 146, 17 ; 154, 15 ; gp. *sęga* 146, 13 ; 161, 30 ; ap. *sęgas* 159, 1.

sęcgan (sęcgean) (W.III.), *say, utter, tell, discuss* : inf. 5, 5 ; 10, 14 ; 50, 3 ; sęcgan 68, 4 ; sęcgean 70, 5 ; 1 sg. *sęge* 46, 20 ; 130, 30 ; 2 sg. *sęgst* 45, 10 ; 3 sg. *sęgð* (impers.) 113, 1 ; *sęgeð* 150, 24 ; 3 pl. *sęgað* 6, 16 ; 77, 30 ; imp. 2 sg. *saga* 116, 23 ; *sęge* 139, 10 ; 150, 29 ; pret. 1 sg. *sægde* 68, 13 ; *sæde* 20, 16 ; 3 sg. *sægde* 2, 4 ; 10, 10 ; *sæde* 2, 4 ; 7, 9 ; 38, 1 ; 3 pl. *sægdon* 10, 18 ; *sædon* 5, 10 ; 39, 15.

sefa, m., *mind, mood, spirit* : as. *sefan* 162, 4.

sēfte, adj., *soft, pleasant* : as. *sēftne* 53, 21. — Comp., as. *sēft-ran* 55, 5.

segel, m. n., *sail* : ds. *segle* 42, 5.

segen (segn), m., *sign, ensign,*

mark, token : ns. 175, 6. [Lat. *signum*.]

seglian (W.II.), *sail* : inf. 41, 14 ; pret. 3 sg. *seglode* 41, 23.

segnian (sēnian) (W.II.), *make the sign of the cross, cross oneself* : ptc. *segnierende* 13, 12.

seldan (seldon), adv., *seldom* : seldon 100, 14.

seld-cūð, adj., *seldom known, unusual, rare* : gs. -cūðan 6, 14.

sele, m., *hall* : as. 161, 2. [Ger. *Saal*.]

sele-drēam, m., *joy of the hall, revelry, festivity* : np. -drēamas 163, 9.

sele-sęcg, m., *hero of the hall, retainer* : ap. -sęgas 161, 11.

self (seolf, sielf, silf, sylf), pron. adj. (S. 339), *self, selfsame* : ns. *selfa* 32, 4 ; *self* 33, 6 ; 61, 3 ; *silf* 108, 24 ; gs. *seolfes* 13, 14 ; ds. *selfum* 24, 7 ; 27, 30 ; *selfre* 31, 11 ; *seolfum* 62, 4 ; *sylfum* 10, 17 ; as. *seolfne* 13, 12 ; np. *selfe* 34, 15 ; *selfan* 117, 22 ; *seolfan* 11, 6.

selflice, n., *pride, vanity* (= adj., *selfish, vain, puffed up*) : as. 31, 6.

self-willes (sylf-) (gen.), adv., *voluntarily* : sylf- 3, 14 ; 95, 24 ; 105, 24.

sēlla, comp. adj. (S. 312), *better* : ns. *selle* 179, 18. — Supl., ns. *sēlest* 62, 5 ; np. *sēlestan* 50, 15 ; 51, 13 ; gp. *sēlestena* 23, 18.

sellan (syllan) (W.I.), *sell, give, yield* : inf. 37, 7 ; *syllan* 64, 25 ; 150, 17 ; 150, 25 ; ptc. *syllende* 138, 2 ; 3 sg. *seleð* 55, 16 ; *silð* 110, 2 ; *sylð* 110, 5 ; imp. 2 sg.

- seġe 114, 6; syle 105, 15; 2 pl. seġlað 116, 16; opt. 3 sg. seġle 53, 21; pret. 3 sg. sealde 1, 14; 20, 9; 27, 6; 63, 30; 83, 5; 3 pl. sealdon 77, 7; pret. opt. 3 sg. sealde 65, 15; pp. geseald 2, 5; 3, 9; 18, 13; 20, 8; 110, 18.
- sellic** (< seld-līc), adj., *seldom, choice, wonderful*: ns. 186, 8.
- sēllic**, adj., *better, superior*: as. sēllicran 176, 17.
- seŋdan** (W. I.), *send*: inf. 150, 9; 3 sg. seŋt 3, 16; imp. 2 sg. seŋd 125, 30; pret. 3 pl. seŋdon 150, 8; pp. seŋded 117, 7; seŋd 126, 27.
- senep**, m. n., *mustard*: gs. senepes 3, 20. [Lat. sināpi; Ger. Senf.]
- sēo**, see **sē**.
- sēoc** (sīoc), adj., *sick*: ns. sīoca 46, 14; as. sīocne 47, 6.
- seofon** (syfen), num., *seven*: 83, 29; 87, 23; 114, 18; syfan 39, 24; 42, 4; np. seofone 147, 7.
- seofon-feald**, adj., *seven-fold*: dp. 92, 6; ap. -fealde 93, 1.
- seofofa**, num., *seventh*. as. seof-oðe 87, 21.
- seolfor**, n., *silver*: ds. seolfre 103, 4; as. seolfur 111, 1.
- seolh** (siolh), m., *seal*. gs. sēoles (S. 242) 40, 11; sīoles 40, 15.
- seomian** (W. II.), *tarry, abide, continue* (intr.): 3 sg. seomað 165, 19.
- sēon**, seah sāwon (sāgon) sewen (sawen) (5), *see, look*: ger. sēonne 71, 21.
- seonað**, m., *synod, assembly*: as. 182, 8. [Lat. synodus.]
- set**, n., *seat, entrenchment*: dp. 18, 28; 19, 1.
- setl**, n., *seat, throne*: gs. setles 89, 24; 97, 9; ds. setle 61, 6; 96, 28; 146, 17; as. setl 32, 7; 88, 15.
- seġtan** (W. I.), 1. *set, place*: inf. 75, 27; pret. 2 sg. seġtest 84, 23; 3 sg. seġte 62, 7. — 2. *compose, write*: pret. 3 pl. seġton 82, 2. [sittan.]
- sī**, **sie**, **sig**, see **bēon**.
- sibb**, f., *relationship, friendship, peace*: ns. 144, 31; sib 114, 22; gs. sibbe 72, 24; ds. 74, 5; as. sibbe 26, 8; 68, 24; gp. sibba 72, 16. [Ger. Sippe.]
- sib-ge-dryht**, f., *peaceful host*: ns. 186, 20.
- siblic**, adj., *peaceable*: np. siblecan 69, 20.
- sibling**, m., *relative*: dp. 108, 4.
- siccetung**, f., *sighing, sigh*: as. -unge 89, 5.
- Sicilia-land**, n., *Sicily*: ds. -lande 87, 21.
- sicol**, m., *sickle*: as. 3, 17.
- sīd**, adj., *wide, extensive*: as. sīdne 168, 22; sīde 170, 17; sīdan 182, 13. [cf. Mod. side.]
- sīde**, adv., *widely*: 181, 12.
- sīde**, f., *side*: ds. sīdan 36, 4.
- sīdo**, see **sīodu**.
- sīd-weg**, m., *wide way*: dp. 176, 25.
- siendon**, see **bēon**.
- sīgan**, sāg (sāh) sigon sigen (1), *sink, settle down, approach*: 3 pl. sīgað 176, 25; pret. 3 sg. sīah 146, 17. [sēon, 'sift.']
- sige**, m., *victory*: as. 16, 4; 17, 4; 21, 9; 98, 23.
- Sigen**, f., *the Seine*: ds. Sigene 23, 14.
- sige-wong**, m., *plain of victory*: ns. 166, 12.

- siglan** (W. I.), *sail*: inf. 39, 5; pret. 3 sg. siglde (S. 405, n.) 38, 17; 39, 2.
- sigor**, n. m., *victory*: gp. sigora 181, 9.
- sigor-fæst**, adj., *victorious*: ns. 174, 28.
- sigor-lēan**, m., *reward of victory*: dp. 144, 28.
- Sillēnde**, *Zealand*: ns. 41, 21; 41, 30.
- simle**, see **symble**.
- sin**, reflex. poss. pron. (S. 335), *his*: dp. 144, 16.
- sīn, sind, sindon**, see **bēon**.
- sinc**, n., *treasure*: gs. sincs 161, 2; as. sinc. 151, 7.
- sin-caldu**, f., *perpetual cold*: ns. 165, 17. [*symble*; cf. Ger. *Singrün*.]
- sinc-gyfa**, m., *giver of treasure*, *lord*: as. 158, 11.
- sinc-þegu**, f., *receiving of treasure*: as. -þege 161, 11. [*þiegan*.]
- sin-drēam**, m., *everlasting joy*: dp. 178, 15.
- sin-gāl**, adj., *constant, continual*: ds. -gālan 57, 9; dp. 101, 11.
- sin-gāllice**, adv., *continually*: 35, 11; 37, 9; 88, 11.
- singan**, song sungon sungen (3), *sing, compose poetry*: inf. 9, 2; 12, 29; ptc. singende 114, 23; imp. 2 sg. sing 9, 15; 9, 20; pret. 3 sg. 10, 7; 11, 7; pret. 3 pl. 93, 9.
- sīoc**, see **sēoc**.
- siodu** (siodo, sido), m., *custom, morals*: ns. sido 53, 14; as. (or ap.) siodo 26, 8. [Ger. *Sitte*.]
- siolh**, see **seolh**.
- sittan**, sæt sæton seten (5), *sit, take one's position, remain*: inf. 21, 29; ptc. sittende 116, 3; 3 sg. sit 61, 6; imp. 2 pl. sittað 121, 5; opt. 2 sg. sitte 64, 3; pret. 3 sg. 5, 13; 62, 4; 129, 19; 3 pl. 18, 5; 19, 12; 21, 3; 100, 21.
- sīð**, comp. adv. (S. 323), *later*: sīð and ær 145, 13. [Ger. *seit*.]
- sīð**, m., **1.** *journey, going, motion*: gs. sīðes 172, 11; ds. sīðe 172, 23; as. sīð 17, 26; 115, 19; 169, 4; is. sīðe 142, 15. — **2.** *time, occasion*: ds. 20, 13; ððre sīðe . . . ððre sīðe, *on one occasion* . . . *on another*, 18, 28. [sendan.]
- sīðe-mest**, suppl. adj. (S. 314), *latest, last*: ns. -mesða (dial.) 34, 23.
- sīð-fæt**, m., *journey*: ns. 115, 17.
- sīðian** (W. II.), *travel, go* (intr.): inf. 143, 8; 155, 2; opt. 1 sg. sīðie 157, 15; pret. 3 sg. sīðode 100, 14; 102, 5; 3 pl. -edon 98, 6.
- sīððan** (syððan, seoððan; < sīð-ðon), adv. (conj.), *since, after that, afterwards, when*: 7, 9; 18, 20; 39, 7; 48, 15; sybpan 2, 18; 3, 15; 74, 16; seoððan 70, 22.
- slæp**, m., *sleep*: ns. 161, 16; ds. slæpe 10, 6; 75, 30; on slæpe 99, 10; 104, 11.
- slæpan** (slāpau), slēpslēpon slāpen (R.), *sleep*: ptc. slāpende 10, 6; 117, 21; 118, 16; slāpende 4, 4; 3 sg. slæpð 60, 25; opt. 3 sg. slāpe 3, 12.
- slēan**, slōh (slōg) slōgen slagen (slāgen, slēgen) (6), **1.** *strike, smite, slay*: imp. 2 sg. sleah 144, 23; pret. 3 sg. 98, 9; 158, 18; pret. opt. 3 sg. slōge 153, 4; pp. geslāgen 16, 7; geslegen 21, 12; sg. geslagena (*smite with an*

- affliction*) 91, 16. — **2. construct** : pret. 3 sg. 103, 11.
- sleġe**, m., *stroke, blow, slaughter, death* : ns. 91, 25 ; 130, 11 ; 133, 14 ; ds. *sleġe* 98, 14 ; 102, 16. [slēan.]
- sliht** (sliġt), m., *slaughter, destruction* : ds. *slihte* 91, 14. [slēan.]
- slitan**, slāt sliton sliten (1), *slit, tear* (trans.) : pret. 3 sg. 7, 2.
- slīpen** (slīpe), adj., *perilous, grim* : ns. 161, 7.
- smæl**, adj., *small, narrow* : ns. 40, 17. — Comp., ns. *smæltre* 40, 22. — Supl., ns. *smalost* 40, 25.
- smēagan** (smēan) (W. III.), *think, reflect upon, consider* (trans. and intr.) : 3 sg. *smēað* 35, 8 ; 50, 19 ; 60, 17 ; 3 pl. *smēagað* 37, 10 ; opt. 3 sg. *smēage* 68, 21 ; pret. 3 sg. *smēade* 62, 4.
- smēaung** (smēagung), f., *contemplation, reflection* : ns. 35, 26 ; 52, 5 ; 76, 10 ; ds. -unga 35, 4.
- smið**, m., *smith* : gp. *smiða* 175, 22.
- smiððe**, f., *smithy* : ds. *smiððan* 77, 28.
- smolt**, adj., *mild, peaceable* : as. 12, 19.
- smylte**, adj., *mild, tranquil, peaceable* : ns. 166, 12 ; ds. *smyltre* 13, 7 ; is. *smyltre* 13, 8. [smolt.]
- smyltnes**, f., *smoothness, quiet, calm* : ns. 4, 8 ; 72, 15 ; 118, 2. [smolt.]
- smyrian** (smerian, smyrwan) (W. I.), *anoint* : inf. 131, 3. [smeoru.]
- snāw**, m., *snow* : ns. 161, 25 ; 165, 14 ; 173, 21.
- snell**, adj., *quick, active, keen, bold* : ns. 169, 13 ; *snel* 170, 24 ; 176, 5 ; np. *snelle* 150, 8. [Ger. schnell.]
- snīðan**, snāð snidon sniden (1), *cut* : inf. 46, 17. [Ger. schneiden.]
- snīwan** (cf. snōwan, snēowan, S. 396, 2), *snow* : opt. 3 sg. *snīwe* 64, 5.
- snotor** (snottor), adj., *discerning, wise* : ns. *snottor* 163, 27 ; np. *snottre* 67, 4.
- snūde**, adv., *quickly* : 182, 3. [Ger. schleunig.]
- snytro** (snytttru), f., *discernment, wisdom* : as. 65, 12. [snotor.]
- snytttru-cræft**, m., *discerning skill or might* : ns. 186, 24.
- sōfte**, adv., *softly, easily, pleasantly* : 151, 7. — Comp., *sōftor* 55, 13.
- solor** (solere), m., *soler, upper floor or chamber* : ds. *solore* 30, 13 ; *solere* 172, 7. [Lat. sōlār-ium ; Ger. Söller.]
- sōmnian** (W. II.), **1. collect, gather together** (trans.) : 3 sg. *sōmnað* 171, 24 ; 174, 15 ; 181, 12. — **2. assemble** (intr.) 3 sg. (for 3 pl. ?) *sōmnað* 176, 12. [Ger. sammeln.]
- sōmninga** (sēmninga), *suddenly, forthwith* : 122, 2.
- sōmod** (samod), adv., *together* : *sōmod ætgædere* 161, 16 ; *samod* 42, 19 ; 77, 3 ; 94, 9.
- sōn**, m., *sound* : gs. *sōnes* 6, 1 ; 6, 14. [Lat. sonus.]
- sōna**, adv., *soon* : 1, 9 ; 7, 16 ; 9, 22 ; 21, 28.
- sōng** (sang), m. n., *song, poem* : gs. *sōnges* 10, 8 ; is. *sōnge* 176, 25 ; np. *sōng* 11, 5.
- sōng-cræft**, m., *art of song and poetry* : as. 8, 16 ; dp. 169, 22.

- sorg** (sorh), *f., sorrow*: ns. 161, 7; sorh 141, 25; ds. sorge 186, 13.
- sorg-full**, *adv., sorrowful*: Comp., ap. -fulran 179, 18.
- sōð**, *adj., sooth, true*: ns. 76, 23; gs. sōðan 7, 18; ds. 65, 12; np. sōðe 140, 15; — ds. tō sōðe. *adv., in truth, truly*, 160, 11; dp. tō sōðan 132, 1; tō sōðon 139, 25.
- sōð**, *n., truth*: ns. 64, 24; gs. sōðes 39, 17; as. sōð 64, 23; 138, 27.
- sōð-cyning**, *m., true King, God*: ns. 144, 4; 176 17.
- sōþ-fæstnis**, *f., truth*: gs. -nysse 84, 23; as. 141, 22.
- sōðlice**, *adv., verily, truly, indeed*: 2, 11; 3, 3; 33, 12; 117, 15.
- spæc**, see **sprecen**.
- spāca**, *m., spoke*: ns. 50, 23; gs. spācan 50, 17; ds. 50, 25; np. spācan 50, 17; 51, 10; dp. 51, 2.
- spætan** (W. I.), *spit*: pret. 3 pl. spættan 119, 22.
- spēd**, *f., speed, success, riches, power*: ns. 187, 11; as. spēd 178, 24; np. spēda 39, 30; ap. 28, 18; 43, 5; 43, 29; 76, 13; 78, 4.
- spēdan** (W. I.), *accede* (w. dat.): 2 pl. spēdað 150, 13. [spēd.]
- spēdig**, *adj., prosperous, rich, powerful*: ns. 39, 29; 165, 10.
- spearca**, *m., spark*: as. spearcan 46, 23; np. 104, 21.
- spearwa**, *m., sparrow*: ns. 64, 6.
- spel-boda**, *m., messenger*: ns. 184, 28. [bēodan.]
- spell**, *n., saying, story, narrative, message*: gs. spelles 11, 2; as. spell 10, 19; 150, 29; np. spell 7, 16; gp. spella 39, 15; dp. 11, 11.
- spere**, *n., spear*: ns. 153, 24; ds. 132, 13; as. 65, 20; ap. speru 152, 25.
- spillan** (W. I.), *spill, destroy*: inf. 150, 13.
- spor**, *n., track, footprint*: as. spore 27, 24. [Ger. Spur.]
- spōwan**, *spēow spēowon spōwen* (R.), *succeed* (impers. w. dat.): pret. 3 sg. 26, 10. [cf. Ger. sputen.]
- splott**, *n., splotch, blot, spot*: dp. 175, 14.
- spræc**, *f., speech, language, saying, discourse*: ns. 30, 10; gs. spræce 31, 12; 111, 21; 144, 20; ds. 63, 30; as. spræce 48, 2; 100, 5; ap. spræca 111, 5.
- sprecen** (specan), *spræc spræcon* *sprecen* (5), *speak*: inf. 6, 22; 48, 1; ptc. sprecende 9, 19; 12, 12; 3 sg. spricð 109, 11; spriceð 162, 17; sprecð 86, 9; pret. 3 sg. 3, 25; spæc 3, 26; 1 pl. 17, 24; 3 pl. 39, 18; spræcan 64, 16.
- sprengan** (W. I.), *fly into pieces, burst, break* (intr.): pret. 3 sg. sprengde 153, 24. [springan.]
- springan**, *sprong sprunon* *sprungen* (3), *spring* (intr.): pret. 3 sg. sprang 153, 24.
- spyrian** (spyrigean) (W. I., II.; S. 400, n. 2), *follow, search, inquire* (intr.): inf. 57, 23; 59, 1; spyrigean 27, 22; 3 pl. spyriað 53, 1; 53, 3. [spor.]
- staca**, *m., stake*: ds. stacan 102, 30.
- stæde-fæst**, see **stæde-fæst**.
- stæf**, *m., staff, rod; letter, writing*: ds. stafe 140, 13; dp. 8, 5. [cf. Ger. Buchstabe.]
- stæl-here**, *m., predatory, marauding army or band*: dp. -hærgum 24, 1.
- stæl-hrān**, *m., decoy-reindeer*: np. -hrānas 40, 2.

stæl-wyrðe, adj., *stalwart, serviceable*: np. 23, 6.

stān, m., *stone, rock*: ds. stāne 175, 20; np. stānas 5, 6; ap. 81, 2.

stān-clif, n., *stony cliff*: np. -clifu 166, 1.

standan, see **stōndan**.

stānen, adj., *of stone*: ns. stānene 125, 22; ds. stānenan 126, 13; as. stānenne 66, 13; 125, 15; ap. stānene 74, 11. [stān.]

stān-hleoþ (-hliþ), n., *stony declivity, cliff*: ap. -hleobu 163, 17.

stān-scyllig, adj., *stone-shelly, stony*: ap. -scyligean 1, 8; 2, 15. [scyll.]

stæp-mælum, (dp.) adv., *step by step*: 30, 11.

stær, n., *story, history, narrative*: gs. stæres 11, 2; as. stær 11, 8. [Lat. historia.]

stæð, n., *shore*: ds. stæðe 150, 4; stæpe 21, 2. [standan; Ger. Gestade.]

staðelian (W. II.), *establish*: inf. 69, 21; 72, 6; pret. 3 sg. staðelode 169, 20. [staðol, 'foundation'.]

stēap, adj., *steep, lofty, precipitous*: as. stēape 142, 9; np. 166, 1.

stearc, adj., *stark; strong*: ns. 175, 20.

stēda, m., *steed, stallion*: as. stēdan 65, 20.

stēde, m., *stead, place*: as. 104, 27; 149, 19.

stēde-fæst (stæde-), adj., *steadfast*: np. -fæste 157, 13; stæde- 153, 14.

stefn (stemn), f., **1.** *voice, sound*: ds. stefne 144, 19; stemne 82, 17; 83, 28; 105, 7; is. stefne

182, 12. — **2.** m., *summons, term of military service*: as. stemn 19, 8. [Ger. Stimme.]

stefn (stæfn), m., *stem, prow of a ship*: ds. stefne 147, 11.

stemn, see **stefn**.

stemnëttan (W. I.), *stem, resist, stand firm* (intr.): pret. 3 pl. stemnëttan 153, 9.

stenc, m., *stench, odor, fragrance*: ns. 167, 30; as. stenc 188, 1; dp. 80, 10; 165, 8.

steng, m., *stang, pole, rod, bar*: ap. stengas 36, 2; 37, 18. [stingan.]

stēor-bord, n., *starboard, right side of a ship*: as. 38, 11; 39, 9; 41, 14; 42, 6.

stēor-rēpra, m., *steersman*: ns. 116, 6; 118, 20; ds. -rēþran 117, 2.

steort, m., *tail*: ds. steorte 6, 8. [cf. Mod. start.]

stēppan (stæppan), *stōp stōpon* stapan (6), *step, advance, go*: pret. 3 sg. 75, 22; 149, 8; 151, 26; 153, 18.

stician (W. II.), **1.** *stick, stab* (trans.): pp. gesticod 132, 13. — **2.** *stick, remain* (intr.): inf. 36, 5; 36, 26; 37, 2; 3 pl. sticiað 36, 12; 37, 8; 50, 22.

stigan, stāg (stāh) stigon stigen (1), *ascend, rise, spring up*: 3 sg. stigeð 183, 6; opt. 3 sg. stigge 30, 10; pret. 3 pl. 1, 12. [cf. Mod. sty.]

stihtan (W. I.), *incite*: pret. 3 sg. stihte 153, 14. [Ger. stiften.]

stille, adj., *still, fixed*: ns. 50, 10; ds. stillan 48, 4; np. stille 5, 8; 171, 16; stillu 48, 4.

stilnes, f., *stillness, quiet*: ds. -nesse 13, 5; as. 28, 16.

- stincende** (ptc.) adj., *stinking, of offensive smell*: Supl., ns. stincendiste 134, 28. [stincan.]
- stingan**, stōng stungon stungen (3), *sting, stab, push through* (trans.): imp. 2 sg. sting 36, 4; pret. 3 sg. stang 153, 25.
- stið**, adj., *stiff, firm, stern, resolute, brave*: ns. 30, 19; 159, 4; as. stiðan 111, 8; dp. 142, 4.
- stið-hyegende** (ptc.) adj., *firm of purpose, resolute, brave*: np. 153, 9.
- stið-hyðig** (< -hygdig), adj., *firm of purpose, resolute*: ns. 144, 6.
- stiðlice**, adv., *stoutly, boldly, severely*: 150, 4.—Comp., stiðlicor 88, 12.
- stocce**, m., *stock, stake*: ds. stocce 105, 16.
- stod-hors**, n., *stallion*: as. 65, 15.
- stōndan** (standan), stōd stōdon standen (6), *stand, occupy a place, arise* (intr.): inf. 5, 8; standan 92, 13; 149, 19; 3 sg. stent 41, 24; 50, 10; stynt 109, 22; 150, 30; stōndeð 162, 21; 3 pl. stōndað 162, 23; pret. 3 sg. 9, 13; 78, 17; 99, 4; 105, 17; pret. 3 pl. 5, 15; 24, 14; 27, 14; 151, 11.
- storm**, m., *storm*: is. storme 64, 9; np. stormas 163, 17; gp. storma 171, 16.
- stōw**, f., *place*: ns. 65, 28; 99, 12; ds. stōwe 29, 12; as. stōwe 12, 7; dp. 38, 5; 40, 19; ap. stōwa 27, 19; 49, 7. [Mod. stow.]
- stræl**, m. f., *arrow, dart*: ns. 122, 10. [Ger. Strahl.]
- strand**, m., *strand*: ds. strande 77, 24; 103, 6.
- strang**, see **strōng**.
- strangian** (W. II.), *strengthen*: ptc. strangende 128, 6. [strōng.]
- stranglic**, adj., *strong*: ds. -licre 137, 23.
- stranglice**, adv., *strongly*: 133, 26.
- stræt**, f., *street, road*: ds. stræt 76, 1; 88, 21; as. 100, 26. [Lat. strāta.]
- strēam**, m., *stream*: as. 151, 16; ap. strēamas 169, 10.
- strec** (stræc), adj., *stern, severe*: ns. streca 93, 1; gs. strecan 91, 18. [strēccan.]
- strēngðu** (strēngð), f., *strength*: ns. 186, 27.
- strōng** (strang), adj., *strong*: 168, 5; 168, 18; strang 69, 7; 131, 25; as. strangne 53, 22; np. strōnge 36, 15; strange 78, 17.—Comp., ap. strangran 63, 27.
- stund**, f., *brief period of time*: as. 158, 4. [Ger. Stunde.]
- styece-mælum**, (dp.) adv., *piece-meal; here and there*: 38, 5.
- stȳman** (W. I.), *steam* (intr.): 3 sg. stȳmeð 172, 16. [stēam.]
- styrman** (W. I.), *storm* (intr.): opt. 3 sg. styirme 64, 6. [storm.]
- styrian** (W. II.), *stir, move* (trans. and intr.): pret. 3 sg. styredon (w. refl. acc.) 5, 6.
- suā**, see **swā**.
- sub-diacon** (-dēacon), m., *sub-deacon*: dp. 69, 3.
- suelc**, see **swile**.
- sum**, pron. adj. (S. 343), *some, certain, some one, certain one*: ns. 1, 7; 8, 1; 9, 13; 23, 20; (w. gen.) 154, 5; 154, 20; sum . . sum, a part . . the rest, 23, 12; 175, 14; gs. sumes, adv.,

- somewhat*, 173, 15; ds. *sumum* 82, 3; *sumum* . . . *sumum* 53, 23; *sumre* 9, 9; as. *sumne* 28, 11; is. *sume* *dæge*, *one day*, 22, 25; 62, 6; np. *sume* 22, 21; 49, 27; *sumu* 49, 26; ap. *sume* 21, 22; 39, 22; *suma* 28, 13; *sumu* 12, 11; 22, 12; — (with numerals), ns. *sum hund*, *about a hundred*, 19, 16; *syxa sum*, *one of six* (with five others), 39, 27.
- sumor** (*sumer*), m., *summer*: ns. 48, 4; gs. (adv.) *sumeres* 166, 16; ds. *sumera* 22, 19; 23, 11; 38, 6; is. 25, 9.
- sumor-lida**, m., *summer-army* (one that does not winter in the country; Sweet): ns. 17, 8. [līðan.]
- sun-bearo**, m., *sunny grove*; ns. 166, 12.
- sun-beorht**, adj., *sun-bright*: ap. 174, 24; 180, 11.
- sundor**, adv., *apart*: 163, 27.
- sund-plega**, m., *sporting in the waves, bathing*: ds. -plegan 169, 1.
- sunnan-dæg**, m., *Sunday*: as. 84, 7.
- sunnan-ūhta**, m. (S. 280, 1), *Sunday morning*: ds. -ūhtan 84, 10.
- sunn-bēam**, m., *sunbeam*: ns. 103, 14.
- sunne**, f., *sun*: ns. 1, 10; 146, 13; *sunna* (?), m. 129, 6; gs. *sunnan* 78, 21; 101, 15; 165, 17; 175, 6.
- sunu**, m., *son*: ns. 25, 16; gs. *sunu* 74, 22; 79, 14; as. *sunu* 79, 17; 147, 19; *sunu* 69, 24; ap. *sunu* 20, 4.
- sūpan**, sēap *supon* *sopen* (2), *sup, drink*: ger. *sūpenne* 105, 20.
- sūsī**, n., *torment*: ap. *sūslo* 136, 28.
- sūð**, adv., *south, southwards*: 19, 16; 19, 18.
- sūðan**, adv., *from the south*: 42, 20; 171, 17; 176, 12; be *sūpan*, prep. (w. dat.), *south of*, 17, 17; 27, 1; wið *sūpan* (w. acc.) 41, 18.
- sūperne**, adj., *southern*: as. 153, 21.
- sūðe-weard**, adj., *southward*: dp. 40, 30; 41, 10.
- sūð-rima**, m., *south coast*: ds. -riman 25, 10.
- sūð-rodor**, m., *southern sky*: as. 170, 2.
- sūþ-ryhte**, adv., *southwards*: 39, 1; 39, 2.
- sūð-sæ**, m. f., *south-sea* (the sea south of England): as. 94, 17.
- Sūð-seaxe**, pl. m., *South Saxons; Sussex*: gp. -seaxna 25, 3; dp. 22, 10; 23, 24.
- suwian**, see *swigian*.
- swā** (swǣ), adv. (dem. and rel.), *so, as* (manner, degree): 12, 25; 13, 10; *suā* 32, 8; *swǣ* 26, 16; 29, 4; *swā forð*, *so forth*, 81, 27; *swǣ same*, *in like manner*, 28, 8; *swā ðeah*, *however*, 90, 13; *ēac swā*, *also*, 20, 9; *swā swā*, *so as, just as*, 11, 3; *swǣ swǣ* 28, 30; 29, 3; 30, 11; *swā . . . swā*, *as . . . as*, 38, 12; *swǣ . . . swǣ swǣ*, *so . . . (just) as*, 29, 10; *swā swā*, *so that*, 22, 5; *swā . . . swā* (w. comp.), *the . . . the*, 40, 22; *swā oft swā*, *when-ever*, 18, 14; *swā hwær swā*, *wherever*, 101, 16; *swā hwider swā*, *whithersoever*, 100, 13; 105, 22; *swā hwā swā*, *whosever*, 7, 20; *swā hwæt swā*, *whatsoever*, 8, 4; *hī swā hwæþerre efes swā*, *on whichever side*, 18, 21.
- swæcc**, m., *odor, fragrance*: dp. 172, 17.

- swālice**, adv., *so, thus*: 126, 7.
- swan**, m., *swan*: gs. swanes 169, 27.
- swān**, m., *swain, peasant, young man*: ns. 14, 5.
- swār** (swær), adj., *heavy, grievous*: ns. 167, 5; 176, 3. [Ger. schwer.]
- swæs**, adj., *beloved, own*: ns. 178, 5; as. swæsne 161, 27.
- swæsendu**, pl. n., *dainties, banquet*: dp. 64, 3.
- swāt**, m., *sweat, blood*: is. swāte 146, 13.
- swæð**, n., *swath, track, footprint*: as. 27, 22. [swaðu.]
- swefn** (swēfen) n., *sleep, dream*: as. 9, 14; 10, 14. [swēbban.]
- swēg**, m., *sound, harmony*: ns. 169, 21; 169, 26; is. swēge 5, 7; gp. swēga 186, 20.
- swēgan** (W. I.), *sound; have sound or import (intr.)*: 3 sg. swēgð 87, 5. [cf. Mod. swoon.]
- swegel** (swegl), n., *sky, heavens*: gs. swegles 143, 18; 168, 22; 169, 4; ds. swegle 169, 14; 171, 17; 181, 12; as. swegel 172, 15.
- swegel-cōndel**, f., *candle or luminary of heaven*: gs. -cōndelle 168, 27.
- swelc**, **swelce**, see **swilc**, **swilce**.
- swelgan**, *swealg swulgon swolgen* (3), *swallow* (trans.): sg. swelgeð 182, 22.
- sweltan**, *swealt swulton swollen* (3), *die*: inf. 95, 11; 158, 26; 3 sg. swelt 125, 8; opt. 3 sg. swelte 123, 2; pret. 3 sg. 102, 23.
- swēncan** (W. I.), *trouble, molest, afflict, torment*: inf. 47, 6; 3 sg. swēnceð 121, 11; opt. 3 sg. swēnce 55, 4; pp. pl. gescwēncete 52, 2; 55, 1; geswēncede 117, 5. [swincan.]
- swēng**, m., *stroke, blow*: gs. swēnges 153, 5. [swingan.]
- Swēo-land**, n., *Sweden*: ns. 40, 31.
- Swēom**, dp. m., *the Swedes*: 42, 12.
- swēora** (swūra, swīra, swýra), m., *neck*: ds. swīran 34, 20; as. swēoran 123, 5; 175, 23; swūran 126, 3; swýran 122, 30.
- sweord** (swurd, swyrd), n., *sword*: ds. swurde 91, 12; 92, 14; as. sweord 65, 19; swurd 149, 15; is. sweorde 143, 5; gp. sweorda 146, 4.
- sweort**, adj., *swart, black, tawny*: ds. sweartan 89, 7; as. 148, 5; is. 142, 13.
- sweotol** (swiotol, swutol), adj., *clear, manifest, distinct*: ns. 56, 4; 56, 9. [cf. Goth. swikunþs.]
- sweotole**, adv., *clearly*: 45, 7; 62, 10. — Comp., *sweotolor* 50, 3; 53, 19.
- sweotolian** (W. II.), *make manifest*: 3 sg. sweotolað 59, 8.
- sweotolice** (swutelice), adv., *clearly*: swutelice 86, 9.
- swer**, m., *pillar, column*: ds. swere 121, 22; as. swer 121, 21; 125, 15.
- swēte**, adj., *sweet*: as. swētnē 53, 22. — Comp., ns. swētra 169, 22. — Supl., as. swēteste 11, 4; ap. swētestan 171, 24.
- swētnis**, f., *sweetness*: gs. -nysse 95, 15; ds. -nesse 11, 16; as. -nisse 8, 7.
- sweðrian** (W. II.), *diminish, subside (intr.)*: 3 sg. sweðrað 173, 2; 186, 10.
- swic-dōm**, m., *deception*: ns. 2, 22.
- swift**, adj., *swift*: ns. 176, 5. —

- Comp., np. swiftran 24, 5. — Supl., ap. swyftoste 43, 18.
- swigian** (swugian, sugian, suwian; S. 416, n. 5) (W. III.), *be silent*: 3 sg. swiað 170, 3; imp. 2 sg. suwa 4, 7; pp. geswīged 170, 6. [Ger. schweigen.]
- swilc** (swylc, swelc), pron. adj., *such*: ns. 52, 4; ds. swylcere 139, 22; as. swylc swylce, *such* as, 59, 7; swylce 139, 21: suelc 32, 14; dp. swylcum 3, 24; swelcum 32, 12; suelcum 32, 12; 33, 28.
- swilce** (swylce, swelce), adv. conj., **1.** (w. indic.) *in such manner, thus, likewise*: 52, 7; swylce 52, 5; ēac swylce 13, 8; ēac swelce 8, 11; 11, 18; 13, 11. — **2.** (w. opt.), *as if, as though*: 5, 8; 50, 20; 75, 30; swylce 3, 11; suelce 32, 22; 37, 17.
- swimman**, swqmm swummon swummen (3), *swim*: 3 pl. swimmað 161, 30.
- swin** (swȳn), n., *swine, hog*: gp. swȳna 40, 6.
- swincan**, swqnc swuncon swuncen (3), *swink, labor, toil, strive* (intr.): inf. 130, 30; 94, 10; 3 sg. swincð 57, 13; 2 pl. swincað 94, 13; pret. sg. 101, 11. [swingan.]
- swingan**, swqng swungon swungen (3), *whip, swinge, scourge, strike, beat*: inf. 141, 11; imp. 2 pl. swingað 123, 19; pret. 3 pl. 119, 22.
- swingel**, f., *whip, scourge*: as. swingle 91, 8. [swingan.]
- swīnsian** (W. II.), *sound, make melody, sing*: 3 sg. swīnsað 169, 14; 170, 1; 186, 20.
- swinsung**, f., *melody, harmony*: ds. -unge 10, 20.
- swīra**, see **swēora**.
- swið** (swȳð), adj., *strong, active, severe*: Comp., ns. swiðre hand 101, 3; swȳðre 101, 2; ds. swȳðran 137, 21; as. swiðran 62, 7. [Ger. geschwind.]
- swiðe** (swȳðe), adv., *very, exceedingly, severely*: 5, 3; 21, 11; 30, 1; swȳðe 39, 29; for swiðe, *very severely*, 23, 16. — Comp., swiþor 23, 16; suiðor 34, 10; swȳþor 71, 7; suiðor þonne, *rather than*, 32, 20. — Supl., swiðost 57, 14; 61, 14; *especially*, 39, 19; *almost*, 43, 28; ealles swiþost, *most of all*, 23, 18; eallra swiþust 24, 1.
- swiðlic**, adj., *intense, excessive*: ds. -licre 100, 31; 101, 15.
- swol**, n., *heat, burning*: gs. swoles 174, 15; ds. swole 172, 17. [swelan, 'sweal.']
- swqngor**, adj., *heavy, inert*: ns. 176, 3. [Ger. schwanger.]
- swūra**, see **swēora**.
- swurd**, see **sweord**.
- swuster** (sweostor), f., *sister*: gs. swyster 74, 22; as. swuster 108, 1.
- swutelice**, see **sweotolice**.
- swylc**, **swylce**, see **swilc**, **swilce**.
- swylt-cwalu**, f., *agony of death*: as. -cwale 177, 28.
- swylt-hwil**, f., *hour of death*: ds. -hwile 177, 9.
- swȳn**, see **swin**.
- swȳra**, see **swēora**.
- sylen**, f., *gift*: as. sylene 62, 14. [sellan.]
- sylf**, see **self**.
- sylfren**, adj., *of silver*: ds. syl-

- frenan 100, 23; as. 100, 27.
[seolfor.]
- syll**, f., *sill, base, support*: ds. sylle 32, 17.
- symbol**, n., *feast, banquet*: ns. 179, 7; ds. symble 9, 8; gp. symbla 163, 9.
- symble** (symle, simle), adv., *ever, always*: symle 48, 9; simle 15, 5; 18, 25; 33, 10. [cf. sin-caldu.]
- symle**, see **symbol**.
- syn-bend**, m. f. n., *fetter of sin or of hell*: ap. -bendas 135, 4.
- syn-byrþen**, f., *burden of sin*: ap. -byrþenna 69, 11.
- synd**, see **bēon**.
- synderlice**, adv., *especially*: 74, 4. [sundor.]
- syndrig**, adj., *separate, private*: dp. 88, 10; 101, 15.
- syndriglice**, adv., *separately, specially*: 8, 1; 63, 12.
- syn-full**, adj., *sinful*: gs. -fullan 92, 6.
- synlic**, adj., *sinful*: ap. -licu 68, 10.
- syn**, f., *sin*: ns. 110, 5; np. synna 2, 9; 34, 14; gp. synna 11, 20; 78, 23; dp. 33, 3; ap. 79, 11.
- synnig**, adj., *sinful*: ns. 183, 9.
- syrrwan** (sierwan) (W. I.), 1. *plot, machinate*. — 2. *put on armor*: pp. gesyrwed 154, 14. [searu.]
- Syr-ware** (S. 263, n. 7), pl. m., *Syrians*: gp. -wara 170, 27.
- syððan**, see **siððan**.
- syx** (siex, six, sex), num., *six*: 25, 12; 40, 1; 66, 19; six 74, 11; 97, 10; sex 24, 9; gp. syxa 39, 27.
- syxtig**, num., *sixty*: 39, 27; 40, 14.
- syxtig-feald**, adj., *sixtyfold*: as. -fealdne 2, 1; 2, 26.
- T.**
- tācan** (tācean) (W. I.), *teach, direct*: inf. tācean 68, 26; 3 sg. tēcð 111, 22; pret. 2 sg. tæhtest 80, 28; 3 sg. tæhte 109, 2; 149, 18; 3 pl. -on 95, 9; 112, 2.
- tācen**, n., *token, symbol, sign, miracle*: ns. 56, 9; 74, 13; 168, 15; as. tācen 62, 9; is. tācne 180, 25; np. tācno 68, 13; tācna 85, 15; dp. 95, 18.
- tācnian** (W. II.), *symbolize, signify, represent*: inf. 36, 7.
- tālan** (W. I.), *reprove, blame*: inf. 57, 12; pret. 2 sg. tældesð (dial.) 30, 2; pp. pl. getælde 31, 12.
- tægel**, m., *tail*: ns. 111, 11; 111, 14.
- tam**, adj., *tame*: np. tamu 5, 8; gp. tamra 40, 1.
- tān**, m. (tā, f.), *twig*: dp. 180, 5. [cf. mistel-tān 'mistletoe.']
- tapur** (tapor), m., *taper*: ns. 169, 4.
- tāsan** (W. I.), *lacerate, pierce*: pret. 3 sg. tāsde 158, 3. [Mod. tease.]
- tīr-meahhtig**, adj., *of glorious might*: ns. 171, 6.
- teala**, see **teola**.
- tēar**, m., *tear*: dp. 92, 26; ap. tēaras 79, 28; 131, 1.
- tēar-gēotende** (ptc.), adj., *tear-shedding, tearful*: ds. -gēotendre 137, 17.
- telga**, m., *branch*: np. telgan 167, 25; dp. 171, 19.
- Temes**, f., *the Thames*: ds. Tēmese 20, 22; 27, 1; as. 19, 2.
- tempel**, n., *temple*: ds. templ 82, 17; as. templ 64, 26. [Lat. Templum.]
- teohhian** (tiohhian) (W. II.), *ar-*

- range, appoint, direct, destine*: 3 sg. *tiohhað* 49, 14; 1 pl. *tioh-hiað* 54, 14; pret. 3 sg. *teohhode* 48, 2; pp. *tiohhod* 56, 15; *ge-tiohhod* 50, 8; 57, 18. [*teoh*; Ger. Zeche.]
- teola** (teala, tela), adv., *properly, well*: 65, 22; teala 13, 2. [*til*.]
- teolian, teolung**, see **tilian, til-ung**.
- tēon** (tīon), *tēah tugon togen* (2), *draw; betake oneself, go*: 3 sg. *tīehð* 35, 13; opt. 3 sg. *tīo* 36, 6; pret. 3 sg. 5, 13; 72, 18; 89, 6; 91, 3; 3 pl. 18, 3; 22, 14; 123, 5; 180, 15; pp. 123, 6.
- tēon** (tēogan; S. 408, n. 10), *ar-range, create*: pret. 3 sg. *tēode* 10, 4. [cf. *teohhian*.]
- tēonlice**, adj., *grievously*: 179, 8. [*tēon*, 'accuse'; Mod. teen.]
- Ter-finna**, gp. *the Terfins*: 39, 13.
- tiber**, n., *offering, sacrifice*: ns. 143, 30; ds. *tibre* 142, 8. [cf. Ger. Ungeziefer.]
- tīd**, f., *tide, time, hour*: ns. 66, 26; ds. *tīde* 9, 9; 11, 27; 117, 19; as. 12, 1; 85, 4; is. *tīde* 9, 12; np. *tīda* 26, 5; ap. 49, 7; 83, 12; 170, 7.
- tīgan** (W. I.), *tie*: pp. *getīged* 34, 20.
- tīhtan**, see **tyhtan**.
- til**, adj., *good*: ns. 164, 1. [Ger. Ziel.]
- tilian** (teolian) (W. II.), 1. *endeavor, strive after*: inf. *teolian* 70, 7; 3 sg. *tiolað* 57, 14; 3 pl. *tiliað* 55, 9. — 2. *provide, treat, gain* (w. gen.): 3 pl. *tilgað* 181, 17; opt. 3 sg. *tilige* 46, 15; 47, 7. [Mod. till.]
- tilung** (teolung), f., *tillage, husbandry*: gs. *teolunge* 79, 8.
- tīma**, m., *time*: ns. 84, 4; ds. *tīman* 76, 7.
- timbran** (W. I.), *build, construct*: inf. 24, 3; 66, 13; 171, 19; pret. 3 pl. *timbredon* (S. 405, 5) 24, 2.
- tīn-treg**, n., *torment*: np. *tintrega* 124, 16; dp. *tintregum* 62, 20; ap. *-trega* 119, 14; *tyntrega* 136, 28; *-trego* 114, 5; *-tregu* 121, 8.
- tīn-treglīc**, adj., *full of torment*: as. *-lican* 11, 16.
- tīohhian**, see **teohhian**.
- tīr**, m., *fame, glory, honor*: ns. 152, 21; as. 146, 3. [Ger. Zier.]
- tīr-ēadig**, adj., *glorious*: ns. 168, 25.
- tīr-fæst**, adj., *famous, glorious*: ns. *-fæste* 167, 18; as. *-fæst* 185, 2.
- tīðian** (W. II.), *grant* (w. dat. of pers. and gen. of thing): ger. *tīðienne* 107, 4.
- tō**, prep. 1. (w. dat., instr.), *to, at, for* (place, time, indirect relation, condition): 3, 25; 5, 13; 16, 1; 17, 11; 99, 32; 149, 12; *con-ducting to, for, as*, 10, 2; 39, 22; 76, 5; 101, 6; 178, 16; — sign of gerund, 1, 6; 2, 5; w. verbs to inquire, seek, learn, 37, 5; 37, 8; — prep. adv., 1, 2; 1, 5; 6, 23; 15, 12; 20, 22; 43, 31; — *tō ðæm*, adv., *to such an extent or degree*, so, 25, 3; 27, 2; *tō ðām* 93, 6; *tō ðon* 55, 10; 70, 17; *tō þon, to that* (time), 13, 1; *tō sōðon, truly*, 139, 5; *tō dæg, to-day*, 139, 6; *tō dæge* 65, 30; *tō ðearfe, according to what is needed*, 156, 27 (cf. *for benefit*, 99, 32); — *ðær tō, to where*, 102,

- 29; *belonging thereto*, 108, 11; ðær tō ēacan, *in addition thereto*, 76, 21; 79, 4; 88, 11.—2. (w. gen.) 143, 25; tō ðæs, *adv.* (= tō ðām), 70, 13; 70, 18; 72, 17; *moreover, however*, 93, 14.
- tō, *adv.*, *too*: 30, 19; 56, 10; 69, 6; 154, 16.
- tō-æt-ŷcan (W. I.), *add.*: pret. 3 sg. -ætŷhte 64, 17. [ēac.]
- tō-berstan (3), *burst, break asunder*: pret. 3 sg. -bærst 99, 7; 153, 23; 153, 31.
- tō-brædan (W. I.), *spread out*: pp. -brædd 36, 10.
- tō-brecan (4), *break in pieces, destroy, break through*: inf. 134, 5; opt. 3 sg. -brece 91, 11; pret. 3 sg. -bræc 135, 4; 3 pl. -bræcon 20, 2; 23, 5; 76, 9; pp. -brocen 157, 6; sg. -brocenan 76, 28.
- tō-ceorfan, -cearf -curfon -corfen (3), *carve, cut*: inf. 100, 28.
- tō-clēofan (2), *cleave asunder*: 3 sg. -clēofeð 69, 15.
- tō-cnāwan (R.), *know, acknowledge*: opt. 3 sg. -cnāwe 82, 20.
- tō-cuman (4), *come, arrive*: pp. -cuman 130, 1.
- tō-cwŷsan (W. I.), *crush*: inf. 76, 4; 1 sg. -cwŷse 82, 11; pp. pl. -cwŷsede 76, 22. [Mod. squeeze.]
- tō-cwŷsednis, f., *crushed condition*: gs. -nyss 77, 2.
- tō-cyme, m., *arrival, advent*: ds. 108, 5.
- tō-dāl, n., *separation, difference*: ns. 107, 20.
- tō-dælan (W. I.), *divide, separate*: 1 sg. -dæle 30, 14; 3 pl. -dælað 43, 10; pp. -dæled 51, 19,
- tō-faran (6), *separate, disperse* (intr.): pret. 3 sg. -fōr 23, 11.
- tō-foran, prep. (w. dat.), *before* (time and place): 130, 14; 137, 26.
- tō-gædere, *adv.*, *together*: 151, 15; 172, 28.
- tō-gēanes, prep. (w. dat.), *toward, before*: 75, 23; 165, 11; 169, 14.
- tō-ge-ðēodan (W. I.), *join*: pret. 3 sg. -þēodde 10, 8.
- tō-hopā, m., *hope*: as. -hopan 37, 17.
- tō-lēsan, see tō-lŷsan.
- tō-lēsnes, f., *dissolution, violation, breach*: ns. 72, 24.
- tō-licgan (5), *lie between, separate*: 3 sg. -līð 42, 14.
- tō-lŷsan (-lēsan) (W. I.), *loosen, relax, unhinge*: pp. tōlēsed 113, 12; 113, 17.
- tō-middes, prep. (w. dat.), *amidst, among*: 104, 20.
- tō-niman (4), *take apart, separate, open, lift up*: imp. 2 pl. -nymað 133, 17; 134, 18; pp. -numen 18, 25.
- torht, *adj.*, *bright, glorious*: ns. 143, 30; 168, 15; torhte 166, 7; ap. 172, 3.
- torn, n., *anger, indignation*: ns. 164, 1. [Ger. Zorn.]
- tō-scēad, n., *distinction, difference*: ns. 60, 5.
- tō-slīpan (2), *slip away*: inf. 49, 5.
- tō-smēagean (-smēagan) (W. III.), *think over in detail, inquire into, consider*: inf. -smēagian 60, 6.
- to-stencan (W. I.), *scatter, drag along*: 3 pl. -stencan 119, 15. [stincan.]
- tō-teran (4), *tear in pieces*: pret. 3 sg. -tær 90, 24,

tō-twāmau (W. I.), *separate* : pp. -twāmed 157, 5. [twēgen.]

tōð, m., *tooth* : np. tōðas (S. 281, n. 1), 179, 8; dp. tōþum 39, 21; ap. tēð 39, 21.

tō-weard, adj., *toward, approaching, imminent, future* : gs. -weardan 11, 15; 51, 23; as. 75, 12; -wearde 91, 8; gp. -weardra 108, 12.

tō-weard, prep. (w. dat.), *toward* : 43, 20.

tō-wearde, adv., *in advance, beforehand* : 108, 14.

tō-wegan (5), *disperse* : pp. -wegen 171, 15.

tō-weorpan (-wurpan), *-wearp* -wurpon -worpen (3), *overthrow, destroy* : inf. 35, 11; 65, 9; -wurpan 82, 10; 1 sg. -wurpe 82, 10; pret. 3 sg. 66, 2; 3 pl. 83, 31; pp. 55, 15.

tō-wurpan, see **tō-weorpan**.

traht-bōc, f., *treatise* : ap. -bēc 97, 6. [trahtian; Ger. trachten.]

trēo (trēow), n., *tree, wood* : gs. trēowes 137, 9; ds. trēowe 36, 2; 105, 19; 171, 6; trēo 66, 9; as. trēow 137, 10; trȳw 136, 24.

trēow, f., *faith, pledge, agreement* : as. trēowe 164, 1; ap. trēowa 18, 14.

trēowen, adj., *of a tree, wooden* : ds. trēowenre 141, 13; as. treowene 132, 15.

Trūsō, *an ancient city on the Drausensea* : ns. 42, 18; as. 42, 4.

trūwa, m., *confidence* : as. trūwan 92, 4.

trymm (tremm), n., *short distance, step* : as. trym 157, 11.

trymman (W. I.; trymian, S. 400,

n. 2), *confirm, exhort* : inf. trymian 149, 17; pret. 3 pl. trymedon 159, 8; pp. getrymmed 150, 1. [Mod. trim.]

tū, see **twēgen**.

tūcian (W. II.), *ill-treat, torment, punish* : inf. 46, 30; pret. 3 sg. tūcode 98, 10.

tūdor (tūddor), n., *offspring, issue* : gs. tūddres 72, 16; as. tūdor 52, 14.

tunece, f., *tunic, coat* : as. tunecan 83, 19; 83, 24. [Lat. tunica.]

tuuge, f., *tongue* : ns. 13, 9; 32, 11; as. tungan 9, 1.

tūu-ge-rēfa, m., *town-reeve, bailiff; steward of a manor* : ds. -gerēfan 10, 9.

tungol, n. (m.), *luminary, star* : ns. 146, 14; 168, 15; np. tungla 135, 21; gp. tungla 78, 22; 168, 12; ap. tunglu 52, 10.

turf, f., *turf* : ds. tyrf (S. 284) 167, 15; 177, 8.

tūwa (tūwwa, twūwa, twīwa; S. 231), adv., *twice* : 134, 21; tūwwa 18, 28.

twā, see **twēgen**.

twēgen (S. 324, 2), num. m., *twain, two* : nom. 20, 4; 48, 17; 151, 28; acc. 21, 22; 36, 2; 83, 5; 112, 5; 143, 7. — Neut. **tū** (twā) : nom. twā 48, 17; acc. tū 22, 28; 25, 4; 187, 23; twā 112, 4; on tū, *in two*, 18, 25; — adv., tū swā lange, *twice as long*, 24, 4. — Fem. **twā** : acc. 21, 4; 22, 28; 107, 19; 112, 5; — gen. (of all genders) twēga 143, 22; 156, 2; dat. twām 16, 12; twām 18, 17; 39, 27; 40, 27; 79, 30; 98, 9.

twēlf, num., *twelve* : 18, 10; 21,

- 26; 82, 23; 108, 21; nom. twelfe (S. 325) 2, 4; dat. twelfum 166, 7.
- twēntig**, num., *twenty*: 40, 5; 114, 18.
- twēonian** (twȳnian) (W. II.), *doubt* (impers.): 3 sg. twēonað 83, 16; twȳnað 132, 8.
- twēonung** (twȳnung), f., *doubt*: ds. twȳnunge 83, 18.
- twi-feald**, adj., *two-fold*: as. 116, 22.
- tȳdernis** (tȳddernis), f., *weakness*: as. tȳddernysse 124, 20. [tūdor.]
- tȳdran** (W. I.), *beget, bring forth*: 3 sg. tȳdreð 52, 14. [tūdor.]
- tyht** (tiht), m., **1.** *training, instruction*. — **2.** *motion, progress*: ds. tyhte 183, 11. [tēon.]
- tyhtan** (tihtan) (W. I.), *instigate, urge, persuade, exhort*: pret. 3 sg. tihte 82, 16; 91, 6; 93, 20. [tēon.]
- tyhtingum** (tihtingum), f., *instruction, advice*: dp. tihtingum 93, 18.
- tȳman** (W. I.), *beget, engender*: pret. 3 sg. tȳmde 108, 2. [tēam.]
- tȳn** (tīen), num., *ten*: 40, 13; 97, 10.

ð (þ).

- þā**, adv. conj. (dem. and rel.), *then, when*: 1, 6; 1, 10; 2, 3; — **þā þā**, *then when*, 27, 1; 75, 7; 93, 3; **þā hē þā . . . þā**, *when he then . . . then*, 9, 12; 22, 3. [Ger. da.]
- þā**, see **sē**.
- þafian** (W. II.), *consent to, permit; endure, suffer*: 3 sg. þafað 46, 2; opt. 3 sg. þafige 53, 6; pret. 3 sg. þafode 10, 28.

- þām** (þām), see **sē**.
- þanc** (ðonc), m., *grace, mercy, thanks*: ns. ðonc 27, 2; 29, 11; 31, 29; gs. Godes þonces, *through the mercy of God*, 23, 15; mines ðonces, *by my favor*, 32, 15; as. þanc 145, 12; 153, 7; 154, 3; ap. þancas 73, 1; 125, 13.
- þancian** (W. I.), *thank* (w. dat. of pers. and gen. of thing): 1 sg. þancige 84, 17; 1 pl. þanciað 84, 33; pret. 3 sg. þancode 90, 26; 96, 9.
- þanon**, see **þnan**.
- þær** (ðār), adv. (dem. and rel.), *there, where*: 5, 7; 9, 5; 104, 3; þār 1, 8; 2, 12; — **þær þær**, *there where*, 18, 17; 27, 6; 99, 13; 135, 5; — **tō þær**, *to where*, 102, 29; **ðær inne** 15, 23; **ðær on** 30, 15; 36, 5; 39, 15; 75, 5; 132, 15; **ðær tō** 108, 11; **ðær tō ēacan** 88, 11; 136, 6; **ðær ūtan** 19, 7; **ðær wið** 31, 24; 54, 1.
- þære**, **þæra** (þāra), see **sē**.
- þās**, see **ðēs**.
- þæs**, see **sē**.
- þæslic** (cf. þyslic), adv., *suitably*: 87, 16.
- þæt** (þætte, < þæt þe), conj., *that, so that*: 2, 6; 3, 1; 4, 11; þætte 5, 1; 11, 6; 26, 20; — **swā þæt**, *so that*, 1, 2.
- þe**, rel. particle (S. 340): 2, 14; 6, 12; 29, 16; 32, 1; 42, 18; **sē þe**, *he that, that*, 2, 2; **þām þe** 2, 5 (see **sē**); for **ðæm ðe**, etc. (see **for**); **oð ðe** (see **oð**), etc. — conj., *because*, 32, 3; or, **ðe . . . ðe**, *whether . . . or*, 45, 14; **hwæðer . . . þe** 89, 3; — w. comp., *than*, 15, 21; 25, 19 (cf. 25, 9).

pē, see **ðū** and **sē**.

ðeah (ðēh), conj. adv., *though, however, nevertheless*: 5, 8; 15, 26; 21, 22; 31, 8; 32, 14; 40, 18; 48, 2; ðeah ðe 31, 7; 31, 26; 92, 16; ðēh 18, 13; 23, 26; 25, 1; 116, 15.

ðearf, f., *need, behoof, requirement, benefit*: ns. 12, 15; 35, 20; 37, 13; 46, 11; 61, 13; 156, 28; ds. þearfe 99, 32; 155, 26; 156, 27; as. þearfe 46, 9; 105, 3; 154, 31. [þurfan.]

ðearfa, m., *poor man*: ns. 88, 6; np. ðearfan 77, 25; 100, 25; dp. 76, 19; 88, 1; ap. 67, 4.

þearfende (ptc.), adj., *being in want*: dp. 68, 23.

ðearle, adv., *severely*: 99, 7; 146, 23; 154, 14.

þearlic, adj., *severe, cruel*: as. 187, 15.

þēaw, m., *habit, custom, practice, behavior*: ns. 12, 3; 43, 2; 160, 12; dp. 33, 24; 87, 3; 110, 26; ap. ðēawas 27, 11; 56, 23. [Mod. thews.]

þeccan (W. I.), *cover*: 3 sg. þečeð 172, 19; 177, 24; 3 pl. þeccað 173, 22; pret. 3 sg. þeahte 166, 21. [cf. Mod. thatch; Ger. decken.]

þegen (þegn, þēn), m., *servant,thane, officer, retainer, warrior*: ns. þegn 12, 8; 15, 10; 21, 10; 144, 17; as. þegen 154, 7; þegn 12, 5; np. þegnas 15, 1; 20, 26; þegenas 155, 30; þēnas 133, 2; gp. þegna 100, 24; þēna 23, 18; dp. 133, 24. [Ger. Degen.]

þegenlice, adv., *in a manner becoming a 'þegen,' faithfully*: 158, 27.

þegnian (þēnian) (W. II.), 1. *serve* (w. dat.): inf. 12, 5; pret. 3 sg. þēnode 88, 5. — 2. *perform* (a service); *supply another with anything*: inf. þēnian 32, 10; 95, 1.

ðēh, see **ðeah**.

þēn, see **þegen**.

þēncan (W. I.), *think, consider, resolve, intend*: 1 sg. þēnce 159, 22; 2 sg. þēncest 144, 1; 3 sg. þēncð 49, 11; 53, 17; þēnceð 7, 23; 157, 22; 159, 19; pret. 3 sg. þōhte 6, 2; 62, 4.

þenden, conj. adv., *while, as long as*: 168, 8; 171, 12.

þēnian, see **þegnian**.

þēnig-mōnn, *serving-man*: ap. -mēn 74, 11.

þēnung (þēning), f., *service, ministration, office*: ds. þēnunga 30, 19; 36, 28; as. þēnunge 117, 7; np. þēnunga, *attendants*, 135, 7; dp. 74, 22; ap. þēnunga 32, 10; *service of a meal*, 100, 23; þēninga, *book of service*, 26, 18.

þēod (þīod), f., *people, nation*: gs. þēode 66, 5; 86, 1; ds. þēode 152, 7; þīode 5, 1; as. þēode 68, 2; np. þōda 176, 29; þīoda 28, 11; gp. þēoda 87, 8; 154, 29; dp. 146, 22. [Ger. deutsch.]

þēoden, m., *chief, lord, prince, king*: ns. 153, 7; ds. þēodne 158, 27; as. þēoden 154, 14.

þēod-land, n., *inhabited country*: as. 68, 1.

þēod-scipe, m., *service, discipline*: as. -scipe 68, 26; dp. 11, 23.

þēof, m., *thief*: ap. þēofas, 83, 5.

þēon, ḡāh ḡigon ḡigen (S. 38ḡ, n. 3) (1), *thrive, prosper, suc-*

- ceed*: ptc. *ðēonde* 88, 16; 97, 4; pret. 3 sg. *ðēah* 87, 10. [Mod. obs. *thee*; Ger. *gedeihen*.]
- ðēos**, see **ðēs**.
- ðēoster-full**, adj., *full of darkness*: ap. -fulle 80, 8.
- ðēostro** (*ðīostro*, *ðȳstro*), f. n., *darkness*: gs. *ðīostro* 7, 14; as. (or ap.) *ðīostro* 7, 17; *ðȳstro* 135, 3; gp. *ðēostra* 84, 30; 129, 4; dp. *þīostrum* 52, 24; *ðȳstrum* 129, 19.
- ðēow** (*ðīow*), m., *servant*: ds. *þēowe* 114, 3; gp. *ðēowa* 11, 1; *ðīowa* 27, 16. [cf. *þegen*.]
- ðēow-dōm**, m., *service*: ns. 95, 23.
- ðēowian** (W. II.), *serve* (w. dat.): ptc. *ðēowigende* 95, 6; 3 sg. *þēowað* 79, 4; 3 pl. *þēowiað* 83, 22; pret. 1 sg. *þēodde* (S. 412, n. 2) 63, 25.
- ðēs** (*ðēos*, *ðis*), dem. pron. (S. 338), *this*: Masc., ns. *ðēs* 4, 11; 162, 9; ds. *þeossum* 9, 17; as. *ðisne* 85, 14; *þysne* 150, 31. — Fem., ns. *ðēos* 30, 10; 101, 2; *þīos* 49, 12; gs. *ðisse* 31, 11; ds. *ðisse* 6, 2; 30, 5; *ðeosse* 8, 1; as. *þās* 9, 21; 162, 5. — Neut., ns. *ðis* 9, 24; 41, 16; ds. *ðissum* 41, 16; *þysum* 17, 23; *ær* *ðissum* 28, 24; as. *þis* 2, 10; 35, 6; oð *ðis* 101, 4; is. (masc. and neut.) *ðȳs* 18, 10; 21, 28; 35, 26; 58, 2; 59, 16; 116, 5; 148, 10; 159, 19. — Pl. (all genders), nom. *ðās* 7, 16; gen. *ðissa* 34, 18; *ðissera* 77, 28; dat. *ðiosum* 35, 22; *þeossum* 64, 15.
- þicnes**, f., *thickness*: as. -nesse 1, 10.
- þicgan** (S. 391, 3) (4), *receive, take, consume, eat*: ger. *þicgenne* 103, 29; 3 sg. *þigeð* 172, 22; 174, 5; 182, 20; pret. 3 pl. *þēgun* 179, 3; 179, 11.
- þider** (*ðyder*, *ðidres*), *thither*: 6, 5; 15, 2; 35, 2; 115, 17; *ðyder* 41, 11; *ðidres* 35, 19.
- þider-weard**, adv., *thither-ward*: 41, 26.
- þider-weardes**, adv., *thither-wards*: 19, 10; 48, 2.
- þin**, poss. pron., *thine*: ns. *þin* 117, 16; gs. *þinre* 12, 15; ds. *þinum* 123, 14; as. *þinne* 114, 19; gp. *þinra* 62, 13; dp. 115, 21; ap. *þine* 114, 16.
- þinen**, f., *handmaid*: ap. *þinena* 107, 19. [cf. *þegen*.]
- þing**, n., *thing*: ns. 3, 4; gs. *ðinges* 6, 2; 49, 25; 99, 27; ds. *þinge* 58, 1; as. *ðincg* 105, 14; np. *ðing* 2, 6; 48, 18; 49, 26; 59, 16; dp. for *ðiosum* *ðingum*, *for this reason*, 35, 22; ap. 12, 11.
- þingere**, m., *one that pleads a cause, advocate*: as. 46, 29; np. *þingeras* 46, 8.
- þingian** (W. II.), *plead a cause, intercede for another* (w. dat.): 3 pl. *þingiað* 46, 9; opt. 3 sg. *þingie* 105, 12; pret. opt. 3 sg. *þingode* 46, 12.
- þingung**, f., *advocacy, intercession, mediation*: as. -unge 85, 17.
- þiōd**, see **þēod**.
- ðīostro**, see **ðēostro**.
- ðīow**, see **ðēow**.
- ðīowot-dōm** (*ðēowot*-), m., *service*: ap. -dōmas 26, 13.
- ðis**, see **ðēs**.
- þolian** (W. II.), 1. *suffer, endure, undergo*: ger. *þolianne* 55, 5; *ðoligenne* 95, 11; pret. 3 sg.

- bolade 45, 15. — 2. *endure, hold out* (intr.): inf. 155, 26; 159, 10. [Ger. *dulden*.]
- bon**, see *sē*.
- ḡqnan** (ḡqnon, ḡanon), adv., *thence*: 6, 13; 38, 4; 39, 2; 48, 10; ḡqnon 96, 23; ḡanon 115, 8; 145, 6.
- ḡqnan-weard**, adj., *on the way thence*: ns. 7, 9.
- bone**, see *sē*.
- bonne** (bænne), adv. (dem. and rel.), *then, when*: 2, 13; 7, 22; 9, 5; 31, 6; bænne 2, 16; — *bonne bonne, then when*, 52, 16; *bonne bonne . . . bonne* 37, 4; *bonne . . . bonne* 9, 7; — w. comp., *than*, 15, 17; 25, 9; 31, 20; 32, 21.
- born**, m., *thorn*: np. *bornas* 1, 13; dp. 2, 20; ap. 1, 12.
- poterung**, f., *lamentation*: ns. 80, 11.
- prāg** (prāh), f., *time*: ns. 163, 11; as. *prāge*, adv., *for a time*, 170, 21; dp. *at times, sometimes*, 167, 17.
- ḡrēagean** (ḡrēagan, ḡrēan) (W. III.), *rebuke, reprove, oppress*: inf. 34, 13; *prēagan* 55, 21; ger. *ḡrēagenne* 80, 2; pret. 3 sg. *ḡrēade* 32, 26; 71, 12.
- prēat**, m., *crowd, troop, flock*: dp. 176, 29; 182, 16.
- ḡrī** (ḡrīe, ḡrīy, ḡrēow, ḡrīow), num., *three*: nom. 110, 12; *prīy* 81, 11; 115, 3; *prēo* 24, 14; 59, 16; gen. *prēora* 24, 16; 40, 25; 81, 17; 92, 9; dat. *prīm* 23, 17; 38, 14; 60, 5; 110, 13; acc. *prīe* 38, 11; *ḡrīy* 41, 28; *prīo* 6, 7.
- pridda**, num. adj., *third*: ns. 30, 15; 143, 8; *pridde* 60, 3; gs. *priddan* 143, 15; ds. *pryddan* 141, 16; as. *pridde* 62, 15; -an 43, 15.
- bringan**, *brong* *brungon* *brungen* (3), *throng, press or crowd together*: 3 pl. *bringað* 170, 24; 176, 24; 182, 16. [Ger. *dringen*.]
- prinnis**, f., *trinity*: ns. 110, 6; 110, 9; ds. *prynnysse* 128, 13.
- prist** (prīste), adj., *bold, confident, resolute, rash, presumptuous*: ns. 30, 19; 170, 5; np. *ḡrīste* 31, 17. [Ger. *dreist*.]
- ḡrī-tēne** (ḡrēo-, -tīne), num., *thirteen*: *ḡrēottīne* 97, 9.
- ḡrītīg** (ḡrītīg), num., *thirty*: 40, 24; 80, 21; *prītīg* 102, 14; gs. *prītīges* (S. 326) 18, 1; gen. *ḡrītīg-ra* 80, 24; dat. 79, 15.
- prītīg-feald**, adj., *thirty-fold*: as. -fealdne 1, 15; 2, 26.
- ḡrīwa**, adv., *thrice*: 79, 22; 170, 5.
- protu** (S. 279), f., *throat*: ds. *protan* 87, 16.
- ḡrōwian** (W. II.), *suffer*: inf. 79, 12; ger. *ḡrōwianne* 55, 11; ptc. *prōwiende* 119, 21; *prōwig-ende* 136, 29; 3 sg. *ḡrōwað* 35, 1; pret. 2 sg. *prōwodeſt* 124, 17; 3 sg. -ade 88, 11.
- ḡrōwung**, f., *suffering*: ds. -unge 11, 13; 94, 21.
- pryccan** (W. I.), *oppress, afflict*: pp. *prycced* 11, 29. [Ger. *drücken*.]
- prymlice**, adv., *gloriously*: 167, 17; 182, 29.
- prymm**, m., *multitude, host, strength, force, renown, glory*: ns. *prym* 163, 11; 166, 20; 186, 30; gp. *prymma* 186, 30.

þrym-sittende (ptc.) adj., *sitting in glory*: ds. -sittendum 186, 25.

þrýð (**þrýðo**), f., *might, majesty, copiousness*: np. þrýþe 163, 15; 171, 15; dp. *multitude*, 176, 14.

þū, second pers. pron. (S. 332), *thou*. ns. 3, 1; 12, 16; gs. þūn 117, 6; ds. þē 4, 5; 12, 15; as. þec 63, 1; þē 114, 15. — Dual, nom. git (gyt); gyt bütū 137, 2; gen. incer; dat. inc; acc. incit (inc); incit 143, 20. — Plural, nom. gē 2, 10; 32, 25; gen. ēower 80, 3; dat. ēow 2, 4; 3, 8; īow 28, 12; acc. ēowic (ēow); ēow 61, 4; īow 37, 16.

þunor, m., *thunder*: gs. þunres 130, 11; 133, 14.

þurfan (PP.), *need, be required, have occasion*: 2 sg. þearft 130, 30; 3 sg. þearf 69, 19; 112, 9; 1 pl. þurfe wē 150, 13; opt. 2 sg. þurfe 131, 1; 3 pl. þyrfen 55, 23; pret. 3 sg. þorfte 147, 16; 3 pl. þorfton 95, 12; 147, 24. [Ger. dürfen.]

þurh, prep. (w. acc.), *through*, **1.** (time, place) 9, 14; 62, 3; 153, 28. — **2.** (condition, agency): 8, 5; 9, 6; 28, 9; 31, 6; 32, 13; 49, 20; 62, 19; 166, 25; þurh þæt þe 136, 26.

þurh-flēon (2), *fly* (S. 384, n. 2), *fly through*: opt. 3 sg. -flēo 64, 6.

þurh-scēotan (2), *shoot through, pierce*: 3 sg. -scēoteð 69, 15; pp. pl. -scotene 77, 14.

þurh-slēan (6), *smite through*: 3 sg. -slyhþ 69, 14.

þurh-tēon (2) (*draw through*), *fulfil, accomplish*: inf. 78, 8.

þurh-wadan, -wōd -wōdon waden

(6), *go through, penetrate*: pret. 3 sg. 158, 29.

þurh-wunian (W. II.), *continue, be steadfast*: ptc. -wuniende 36, 15; 114, 22; pret. 3 sg. -wunode 74, 7; 3 pl. -odon 97, 4.

þurst, m., *thirst*: ns. 186, 15.

þurstig, adj., *thirsty*: ds. þurstigum 87, 14.

þus, adv., *thus*: 12, 16; 32, 4; 79, 22.

þūsēnd (S. 327), n., *thousand*: gp. þūsēnda 16, 20; ap. þūsēnde 170, 12; — uninflected, 78, 29; 82, 23; 131, 4.

þwēan, ðwōh ðwōgon ðwāgen S. 392, 2) (6), *wash*: pret. 3 sg. ðwōh 103, 19.

þwyrnis (þweorhnis), f., *pervercity*: ds. -nysse 82, 26; dp. -nyssum 92, 12. [ðweorh.]

þý (þī), see **sē**.

þýdan (W. I.), *submit*: opt. 1 pl. þýdon 72, 30. [ðeod.]

þýncan (W. I.), *seem, appear*: 3 sg. ðynceð 31, 9; opt. 3 pl. ðyncen 30, 6; pret. 3 sg. þūhte 68, 5; pret. opt. 3 sg. þūhte 63, 13; pp. geðūht 82, 12; 87, 11; — impers. 3 sg. mē ðynceð, *methinks*, 28, 12; ðynceð 63, 26; ðinceð 46, 1; 46, 7; opt. 3 sg. ðince 49, 15; 52, 22; 58, 1; pret. 3 sg. þūhte 6, 1; 12, 8; 24, 7; 39, 18; 151, 14.

þýrstan (W. I.), *thirst after* (w. gen.): opt. 3 sg. ðýrste 34, 6. [þurst.]

þýslīc (þuslīc, þæslīc) (S. 349), pron. adj., *such*. ns. 64, 1; np. þýslīco 68, 13.

þýstro, see **ðēostro**.

U.

- ufan**, adv., *from above, above* : 144, 18; 144, 21; 175, 26.
- ufe-weard**, adj., *upward, upper, higher up* : ns. 175, 17; ds. -weardum 24, 14; 33, 15.
- ufor**, adv., *further away* : 82, 16.
- ūhta** (S. 280, n. 2), m., *dawn* : gp. ūhtna 160, 8.
- ūht-song**, m., *morning song; matins* : ds. -songe 101, 14; as. -song 12, 29.
- un-ā-berendlic**, adj., *intolerable* : as. -lice 54, 26.
- un-ā-seġendlic**, adj., *unspeakable* : ds. -licum 49, 9; dp. 80, 9.
- un-ā-ðroten** (pp.), adj., *unwearied, indefatigable* : np. -ðrotene 36, 15. [ðrēotan.]
- un-ā-wēndendlic**, adj., *unchangeable* : ns. 49, 25.
- un-be-boht**, adj. (ptc.), *unsold* : gp. unbebohtra 40, 1. [bebycgan.]
- un-be-fohten** (pp.), adj., *unopposed* : np. -fohtene 151, 5.
- un-bryce**, adj., *imperishable* : ns. 187, 13. [brecan.]
- uncer**, see **ic**.
- un-coþu**, f., *disease* : as. uncoðe 78, 14.
- un-cūð**, adj., *unknown, uncertain* : ns. 29, 9; 64, 2.
- un-cyst**, f., *vice, wickedness* : ds. -cyste 78, 30; as. -cyst 183, 12.
- under**, prep. (w. dat. and acc.),
 1. *under* (w. dat.) : 3, 2; 3, 24.
 — 2. (w. acc.) *under bæc* (cf. ofer bæc), adv., *backwards* : 7, 8; 7, 10; 7, 15.
- under-be-ginnan**, -gōnn -gunnon -gunnen (3), *undertake* : ger. -ginnene 107, 9.
- under-fenge**, m., *undertaking* : is. 30, 17; 30, 19.
- under-fōn**, -fēng -fēngon -fangen (R.), *undertake, receive, assume* : inf. 31, 15; ger. -fōnne 30, 6; ptc. -fōnde 95, 9; 3 pl. -fōð 34, 11; opt. 3 pl. -fōn 31, 18; 33, 22; pret. 3 sg. 93, 12; 3 pl. 81, 4; pret. opt. 3 sg. -fēnge 30, 9.
- under-gietan** (-gitan -gytan) (5), *perceive* : pret. 3 sg. -geat 77, 16.
- undern**, m., *mid-morning, morning* : as. 84, 11.
- under-scēotan**, -scēat -scuton -scoten (2), *support* : pp. pl. -scotene 32, 17.
- under-stōndan** (6), *understand* : inf. 26, 18; -standan 52, 27; 107, 17; 3 sg. -stęnt 52, 25.
- under-ðēodan**, see **under-ðiedan**.
- under-ðiedan** (-ðydan, -ðēodan, -ðīodan) (W. I.), *subject to* (w. reflex. acc. and dat.) : pret. opt. 3 pl. -ðīodden 59, 10; pret. 3 sg. -ðēodde 63, 20; pp. -ðīed 49, 27; 50, 1; -ðēod 132, 18; 136, 5; -ðēoded 11, 23; pl. -ðēodde 69, 1; 89, 7.
- under-ðīodan**, see **under-ðiedan**.
- un-drēfed** (pp.), adj., *untroubled, undisturbed, undefiled* (of water) : as. 34, 1.
- un-earg** (-earh), adj., *not cowardly, brave* : np. -earge 156, 1.
- un-ēaðe**, adv., *not easily, with difficulty* : 7, 11.
- un-ēaðelice** (-yðelice, ēðelice), adv., *with difficulty* : ēðelice 24, 19.

- un-fæger**, adj., *not fair, unsightly, foul*: ns. 70, 21.
- un-feor**, adv., *not far, near*: 145, 6.
- un-for-bærned** (pp.), adj., *unburned*: ns. 43, 3; 44, 2; np. 43, 6.
- un-for-cūð**, adj., *reputable, excellent, brave*: ns. 150, 30.
- un-forht**, adj., *fearless, undaunted*: ns. 136, 6; np. -forhte 151, 27.
- un-forht-mōd**, adj., *fearless*: 83, 3.
- un-friþ**, m., *hostility*: ds. unfriþe 39, 6.
- un-gearo**, adj., *unprepared, unready*: ns. 37, 3; gs. -gearowes 37, 3.
- un-ge-cyndelic**, adj., *unnatural, terrible*: ap. -cyndelice 68, 1; -cyndelico 67, 20.
- un-ge-ēndod** (pp.), adj., *endless*: as. -ēndode 85, 1; ap. -ēndodan 136, 28.
- un-ge-fōge**, adv., *excessively*: 43, 26.
- un-ge-fræglice**, adv. (*to an unheard of degree*), *unquestionably, incredibly*: 5, 3.
- un-ge-fullod** (pp.), adj., *unbaptized*: 102, 18.
- un-ge-hirsum**, adj., *disobedient*: ns. 112, 15.
- un-ge-lāred** (pp.), adj., *unlearned, ignorant*: np. -lāredan 31, 18; 108, 8.
- un-ge-lārednes**, f., *want of learning, ignorance*: ds. -nesse 31, 7; 32, 27.
- un-ge-lēaffull**, adj., *unbelieving*: np. -fulle 82, 4; ap. -fullan 36, 21.
- un-ge-lēafulnes**, f., *unbelief*: ds. -nesse 119, 20; 123, 16.
- un-ge-līc**, adj., *unlike* (w. dat.): ns. 30, 18; 57, 14.
- un-ge-limptic**, adj., *unfitting, shameful*: ap. -lico 68, 2.
- un-ge-metlice**, adv., *immoderately*: 6, 26; 56, 10; 56, 26.
- un-ge-rēdelice** (-rēdelice -rȳdelice), adv., *insecurely*: — Supl. -licost 51, 12.
- un-ge-sāelig**, adj., *unhappy*: ns. -sāeliga 78, 25; np. -sāelige 45, 11.
- uu-ge-sāelð**, f., *misfortune*: gp. -sāelða 52, 18.
- un-ge-scēadwis**, adj., *undiscerning, unintelligent, irrational*: ns. 59, 8; ds. -wisum 52, 21; np. -wise 53, 20.
- un-ge-sewenlic**, adj., *invisible*: ns. 49, 4; np. -lica 48, 4.
- un-ge-trum**, adj., *weak, infirm*: np. -trume 54, 21.
- un-ge-þwære**, adj., *at variance, discordant*: ns. 57, 6; np. 57, 4.
- un-ge-þyldig**, adj., *impatient*: np. -þyldige 54, 24.
- un-ge-wuna**, m., *evil habit*: gs. -wunan 35, 14.
- un-ge-wyrded** (pp.), adj., *uninjured*: ns. 171, 12.
- un-glēawnes**, f., *want of discernment*: ns. 54, 18.
- un-hāl**, adj., *not hale, ill*: dp. -hālum 53, 23.
- un-hēanlice**, adv., *not ignominiously, nobly*: 14, 16. [Ger. Hohn.]
- un-lāred** (pp.), adj., *unlearned, ignorant*: np. -lāerde 31, 15.
- un-lybba**, m., *poisonous drug*: as. unlybban 83, 5; 83, 10.
- un-mæte**, adj., *immeasurable*: ns. 186, 27.
- un-mihtig**, adj., *without might, weak*: ns. -myhtig 134, 15.

- un-myltsiendlic**, adj., *unpardonable*: ns. 110, 5.
- unnan** (PP.), *grant, favor* (w. dat. of pers. and gen. of thing): 3 sg. an 144, 25; pret. 3 sg. ūðe 98, 23; pret. opt. 3 pl. ūþon 15, 14.
- un-nēdig**, adj., *without compulsion or restraint; of one's own volition*: np. -nēdige 54, 23. [nēad.]
- un-nytt** (-nett), *useless*: ns. -nyt 48, 8; -net 61, 8. [nēotan.]
- un-oferswiðedlic**, adj., *unconquerable*: np. -lice 56, 1.
- un-orne**, adj., *old*: ns. 157, 20.
- un-ræd**, m., *evil counsel, folly*: dp. (adv.) -rædum 179, 4.
- un-riht**, adj., *wrong, wicked, unjust*: ns. 55, 3; np. -rihte 121, 23; -rihtan 114, 24; dp. -rhytum 14, 2.
- un-riht**, n., *wrong, sin, injustice*: ns. 46, 3; 53, 5; dp. 68, 29.
- un-rihtlice**, adv., *wrongfully*: 30, 9.
- un-rihtnes**, f., *wrong, unrighteousness*: ds. -nesse 122, 11.
- un-riht-wisnes**, f., *unrighteousness, injustice*: ns. 54, 17; gs. -ryhtwýsnysse 134, 6.
- un-riht-wyrhta**, m., *evildoer*: np. (voc.) -wyrhtan 32, 25.
- un-rīm**, n., *countless number*: ns. 147, 8.
- un-rōt**, adj., *sad, disconsolate*: ns. 131, 18.
- un-rōt-mōd**, adj., *sadhearted*: ns. 71, 9.
- un-rōtnes**, f., *sadness, contrition*: ns. 31, 2.
- un-scaððig**, adj., *innocent*: gs. -an 95, 15.
- un-sceaðfulnes**, f., *innocence*: as. -nesse 54, 27.
- un-scyldig**, adj., *guiltless, innocent*: ns. 45, 17; gs. -scyldgan 46, 18; as. -scyldgan 45, 9; ap. -scyldge 46, 11.
- un-smēþe**, adj., *not smooth, uneven, rough*: gs. -smēþes 166, 5.
- un-spēdig**, adj., *poor*: np. un-spēdigan 42, 27.
- un-staðol-fæst**, adj., *unstable, unenduring*: np. -fæste 2, 18.
- un-stille**, adj., *moving*: ns. 6, 23; 50, 5; np. unstillu 48, 4.
- un-stilnes**, f., *disturbance*: as. -nesse 15, 1.
- un-tela**, adv., *improperly, wrongly*: 57, 7.
- un-trēowsian** (W. II.), *deceive*: pp. pl. geuntrēowsode 2, 20.
- un-trum**, adj., *weak, infirm, ill*: ns. 130, 24; 134, 15; as. -truman 76, 15; gp. -trumra 12, 2; ap. -trume 85, 16; -truman 12, 3; 78, 3.
- un-trumnes**, f., *weakness, illness*: ns. 54, 2; ds. -nesse 11, 29; np. -nyssa 79, 5; dp. -nyssum 88, 12; ap. -nyssa 88, 11.
- un-ðanc-wurðe**, adj., *ungrateful, unacceptable*: ns. 92, 16.
- un-ðeaw**, m., *evil practice, vice*: np. -ðeawas 54, 2; gp. -ðeawa 30, 21; dp. 34, 4; ap. -ðeawas 30, 16; 46, 17; 56, 23; 76, 16.
- un-wālice**, adv., *unwaveringly*: 159, 11.
- un-wær**, adj., *unwary*: np. -waran 31, 12. — Comp., ns. -wærre 33, 27.
- un-wærlice**, adv., *unwarily, rashly*: 30, 8.
- un-wærscipe**, m., *carelessness, folly*: as. 80, 7.
- un-wealt**, adj., *not 'walty,' steady*: Comp., np. unwealtran 24, 5.

un-weaxen (pp.), adj., *not grown, young*: ns. 154, 8; as. 143, 11.

un-wemme, adj., *undefiled, pure*: ns. 166, 25; ds. -dum 74, 7.

un-wierðe (-wyrðe), adj., *unworthy of* (w. gen.): np. 34, 16.

un-windan, -wōnd -wundon -wunden (3), *unwind, uncover*: inf. 79, 23.

un-wis, adj., *unwise*: ns. 33, 6; np. -wise 33, 2; dp. 33, 5; ap. -wise 67, 4.

un-wis-dōm, m., *unwisdom, ignorance*: ds. -dōme 33, 3.

un-wit-weorc, n., *foolish work*: dp. -weorcum 69, 19.

un-wið-metenlice, adv., *incomparably*: 78, 10.

un-wlitigian (W. II.), *change the appearance or beauty of anything*: 3 sg. -wlitegað 52, 13.

un-wrecan (pp.), adj., *punished*: ns. 46, 22. [wrecan.]

un-writere, m., *incorrect writer*: ns. 112, 21.

ūp (upp), adv., *up, upwards*: 1, 9; 16, 2; 55, 20; upp 146, 13; wið upp, *above, upwards*, 40, 20.

ūp-ā-hafenes, f., *exaltation*: ds. -nesse 32, 8.

ūp-ā-hebban (6), *exalt, lift up*: 3 sg. -hefeð 32, 22; pp. dp. -hafenum 79, 21.

ūp-ā-ræred (pp.), adj., *exalted*: ns. upp- 35, 9.

ūp-ā-stignes, f., *ascension*: ds. -nesse 11, 13.

ūp-ā-wēnd, pp., *directed upward*: dp. -wēndum 101, 17.

ūp-gang, m., **1.** *rising* (of the sun): ds. -gange 101, 15. — **2.** *way up, approach*: as. -gang 152, 4.

ūp-lædend (ptc.) adj., *towering*: gp. -lædendra 171, 9.

ūp-lic, adj., *upper, heavenly*: gs. upplīcan 87, 19; ūplīcan 178, 22.

uppe, adv., *up, above*: uppe on lande, *up into the land*, 24, 15.

uppon, prep. (w. dat.), *upon*: 83, 24; on uppan 138, 23; 138, 26.

upp-stigan (1), *rise, spring up*: ptc. as. -stigendne 1, 14.

ūp-stige, m., *ascension*: ds. ūp-stige 75, 1.

ūre, poss. pron., *our*: ds. ūrum 68, 11; 117, 19; as. ūrne 69, 23; 111, 3; ūre 111, 4; np. ūre 63, 24; gp. ūra 63, 20; dp. ūrum 68, 11.

urnon, see **yrnan**.

ūs, see **ic**.

ūser, poss. pron., *our*: np. ūsse 179, 15; 180, 13.

ūsic, see **ic**.

ūt, adv., *out*: 1, 6; 9, 10; 21, 7; *without*, 26, 9.

ūtan, adv., *from without, outside*: 14, 13; 19, 7; 21, 2; 25, 4; 36, 3; 39, 16; 66, 4.

ūtan-bordes (gen.), adv., *abroad*: 26, 14.

ūte, adv., *out, outside, without*: 2, 5; 18, 26; 64, 6.

ūte-mere, m., *outer, open sea*: as. 24, 13.

ūtera (ūterra, ytra, yttira), comp. adj., *outer*: ns. ūterre 35, 18; ap. yttiran 96, 20. — Supl., *utmost, extreme, last*: ap. ytnæstan 13, 11.

ūte-weard, adj., *outward, outside*: ds. -weardum 18, 4; 24, 16.

ūt-gong, m., *departure, exodus*: ds. -gonge 11, 9.

uton, see **wuton**.

ūð-wita, m., *wise man, philosopher*: ns. 76, 2; 76, 22; as. -witan 76, 11; np. 148, 13; -wiotan 52, 17.

W.

wā (cf. *wēa*), m., **1.** *woe*: ns. 132, 6. — **2.** interj.: 126, 4; 126, 25; *wālāwā, alas*, 89, 6; *wēi lā wēi* 7, 12.

wāc, adj., *weak, pliant, insignificant, mean*: ns. 162, 14; ds. *wācum* 88, 6; as. *wācne* 150, 22.

wæcce, f., *watch, waking*: dp. 95, 6; ap. *wæccan* 88, 10.

wācian (W. I.), *become weak, waver*: inf. 149, 10.

wāclīc, adj., *weak; mean*: ds. -licum 77, 15.

wācnis, f., *weakness; insignificance*: ds. -nysse 80, 24.

wacol, adj., *awake, vigilant*: 87, 6. — Comp., ns. *wacolre* 87, 6.

wacollīce, adv., *vigilantly*: 87, 7.

wadan, wōd wōdon waden (6), *wade; advance, go, travel*: inf. 143, 26; 153, 27; 160, 5; pret. 3 sg. 153, 17; 157, 17; 3 pl. 152, 13.

wædl (*wæðl, wēðel*), f., *poverty, want*: ns. *wēðel* 186, 14; gs. *wædle* 167, 4.

wædla, m., *poor man*: dp. 77, 8; 99, 29.

wædlian (W. II.), *be poor, beg*: ptc. *wædligende* 77, 15; opt. 2 pl. *wædlian* 78, 7.

wæfels, m. n., *covering, dress*: ds. *wæfelse* 77, 15; 88, 6.

wæfer-sȳn, f., *spectacle, display*: ds. -sȳne 76, 5.

wāfian (W. II.), *be agitated or astonished*: 3 pl. *wāfiað* 177, 1.

wæg (*wēg*), m., *wave*: gp. *wāga* 166, 24; ap. *wāgas* 161, 23. [*wegan*; Ger. *Woge*.]

wagian (W. II.), *wag, move* (intr.): pret. 3 sg. *wagode* 5, 6.

wal, n., **1.** *body of the slain; slaughter, carnage*: ns. 16, 7; 21, 12; 148, 9; 153, 13. — **2.** *battle-field*: 158, 12; 159, 3. [*wōl* 'pestilence'; cf. Mod. *Valhalla*.]

wæl-feld, m., *field of slaughter*: ds. -felda 147, 28.

wæl-gifre, adj., *greedy for slaughter*: ns. 182, 1; np. -gīfru 163, 16.

wæl-hrēow, adj., *slaughterous, murderous, cruel*: ns. 75, 2; -hrēowa 75, 13; ds. -hrēowan 133, 10; as. 99, 14.

wæl-rēaf, n., *spoil of the slain, of the destroyed*: as. 174, 19.

wæl-ræst (-ræst), f., *bed of slaughter*: as. -ræste 152, 30.

wæl-sleah (-sliht), m., *slaughter*: as. -sliht 17, 4; gp. -sleahtha 160, 7; 163, 7.

wæl-spere, n., *deadly spear*: as. 159, 25.

wæl-stōw, f., *place of slaughter, battle-field*: gs. -stōwe 17, 5; 17, 14; 152, 12; ds. -stōwe 147, 20. [cf. Ger. *Wahlstatt*.]

wæl-wulf, m., *slaughter-wolf, warrior*: np. -wulfas 152, 13.

wamb, see **womb**.

wæn (*wāgn*), m., *wain, wagon*: ns. 51, 20; gs. *wānes* 50, 9; 52, 9; as. *wæn* 50, 10.

wandian (W. II.), *waver, hesitate*: inf. 157, 22; pret. 3 sg. *wandode* 158, 1. [*windan*.]

- wandrian** (W. II.), *wander, vary, change*: ptc. wandriende 49, 13; opt. 3 sg. wandrige 51, 16.
- wan-hāl** (wann-), adj., *unhealthy, weak, ill*: dp. 103, 29; wann- 105, 30.
- wan-hȳdig**, adj., *heedless, rash*: ns. 162, 14.
- wanian** (W. II.), *wane, diminish, fade, perish* (intr.): 3 sg. wanað 60, 15; 60, 22; 3 pl. waniað 167, 21.
- wan-spēdig**, adj., *destitute, poor*: ap. -spēdigan 79, 8.
- wāpen**, n., *weapon*: ds. wāpne 156, 23; as. wāpen 65, 15; np. wāpen 163, 16; gp. wāpna 151, 31; dp. 43, 28; 149, 10.
- wāpen-ge-wrīxl**, n., *conflict (exchange) of weapons*: gs. -wrīxles 147, 28.
- wār**, f., *security, covenant, trust*: ap. wāra 69, 20.
- wāre**, **wāron**, see **bēon**.
- wār-fæst**, adj., *covenant-keeping, faithful*: ns. 144, 10.
- warian** (W. II.), *guard, protect, attend*: 3 sg. warað 161, 9.
- warnian** (wearnian) (W. II.), *take warning, take heed*: imp. 2 pl. warniað 3, 6.
- waroð** (waruð, wearoð), m., *shore*: ds. waroðe 115, 20; 115, 22. [Ger. Werder.]
- waru**, f., *defence*: ds. ware 102, 13.
- waru**, f., *ware, article of merchandise*: dp. 88, 22; as. ware 88, 20.
- wæs**, see **bēon**.
- wæstm**, m. (n.), *growth, fruit, product, result, benefit*: ns. 3, 16; ds. wæstme 2, 23; as. wæstm 1, 13; 94, 8; np. wæstmas 166, 13; gp. wæstma 176, 20; dp. 64, 27; 71, 15. [weaxan.]
- wæstm-bære**, adj., *fruit-bearing, fruitful*: ns. 93, 19.
- wæstmian** (W. II.), *grow, increase*: inf. 68, 9.
- wæt**, n., *drink*: gs. wātes 79, 6.
- wæter**, n., *water*: ns. 24, 23; gs. wāteres 44, 7; ds. wātere 74, 12; 151, 12; as. wæter 33, 29; 84, 27; np. wæter 167, 14.
- wæter-fæsten**, n., *water-fastness, place protected by water*: ds. -fæstenne 18, 18.
- wāð**, f., *motion, going, flight*: dp. 168, 18; 170, 22.
- waðum**, m., *wave*: gp. waðema 161, 1; 162, 4; dp. waðeman 168, 16.
- wē**, see **ic**.
- weald**, m., *weald, forest*: ds. wealda 18, 3; 18, 20; 148, 9; as. weald 18, 4; np. wealdas 165, 13; ap. 143, 26.
- wealdan**, **wēold** **wēoldon** **wealden** (R.), *wield, control, direct, govern* (w. gen.): inf. 151, 31; 152, 12; 3 sg. welt 48, 12; 49, 25; 50, 7; 52, 9; 57, 20; opt. 3 sg. wealde 52, 18; 3 pl. wealden 6, 18.
- wealdend** (waldend), m., *ruler, lord*: ns. 78, 8; 121, 7; waldend 57, 20; np. waldend (S. 286) 162, 25.
- Wealh-ge-fēra** (or -ge-rēfa), m., *commander of the troops on the Welsh border* (or, reeve of the King's Welsh serfs): ns. 25, 11.
- wcalh-stōd**, m., *interpreter, translator*: ns. 100, 4; gp. -stōda 94, 19; ap. -stōdas 28, 9; 94, 18.
- weall**, m., *wall, rampart*: ns. weal 163, 14; gs. wealles 66, 15; ds.

- wealle 162, 27; as. weall 99, 13; np. weallas 162, 23.
- weallan**, wēoll wēollon weallen (R.), *be agitated, well, boil*: ptc. weallende 181, 22; sg. -endum 75, 4.
- weal-steall**, m., *wall-place, foundation*: as. -steal 163, 4.
- wēalwian** (W. II.), *wallow, roll*: ptc. wealwigende 104, 1; opt. 3 pl. wealowigen 51, 3; pret. 3 sg. wealwode 104, 2.
- weard**, m., *ward, guard, keeper*: ns. 9, 25; 10, 3; gs. weardes 143, 5.
- weardian** (W. II.), *guard, keep, occupy*: 3 sg. weardað 168, 4; 170, 22; 3 pl. weardiað 180, 23.
- wearm**, adj., *warm*. ns. 165, 18; 171, 18.
- wearmian** (W. II.), *become warm*: 3 pl. wearmiað 172, 16.
- wēa-tācen**, n., *token of woe*: ns. 166, 30.
- weaxan** (wexan), wōx (wēox) wōxon (wēoxon) weaxen (6 and R.; S. 392), *wax, grow, increase*: ptc. as. wexendne 1, 15; 3 sg. wexð 60, 14; weaxeð 173, 5; 3 pl. weaxað 79, 5; opt. 3 sg. wexe 3, 13; pret. 3 sg. wēox 126, 2.
- wębbian** (W. II.), *weave; contrive*: ger. wębgenne 69, 9.
- węccan** (W. I.), *wake, arouse* (trans.): inf. 144, 11; 3 sg. węcceð 174, 1.
- węcg**, m., *wedge*: ds. węcge 76, 9.
- wēdan** (W. I.), *be mad, rage*: pret. 3 sg. wēdde 65, 23. [wōd.]
- weder**, n., *weather*: ns. 165, 18; 171, 13.
- weder-cōndel**, f., (*weather candle*), *sun*: ns. 171, 18.
- weg**, m., *way*: as. weg 1, 7; 2, 12; 68, 27; dp. 43, 30; ap. wegās 33, 27; 143, 14; — adverbial, *gs. his wegēs, his way*, 43, 24; as, on weg, *away*, 24, 18; 161, 30; aweg (< on weg) 21, 12; 104, 23; ealne weg, *always*, see **eall**.
- wēg**, see **wig**.
- wegan**, wæg wāgon wegen (5), *carry*: inf. 65, 18; pret. 3 pl. 152, 15.
- weg-farende** (ptc.) adj., *wayfar-ing*: ns. 103, 31.
- weg-nest**, n. m., *provisions for a journey; viaticum*: ds. -neste 12, 26.
- wel**, adv., *well*: 8, 8; 10, 28; 28, 20; 34, 30; 46, 8; ēac wel, *likewise abundantly*, 20, 9; wel hwær, *almost everywhere*, 24, 10; 29, 11.
- wela**, m., *weal, prosperity, riches*: ns. 56, 21; 60, 14; 162, 21; gs. welan 55, 18; 167, 4; 170, 10; ds. 56, 12; as. 27, 21.
- wel-dād**, f., *good deed*: dp. 183, 29.
- weler**, m., *lip*: ap. weleras 112, 5.
- welig**, adj., *wealthy, prosperous, rich*: np. welige, 78, 7; dp. welægum 71, 1; ap. welegan 67, 4.
- wel-willende** (ptc.) adj., *well-willing, benevolent*: ds. -willendum 99, 29.
- wēn**, f., *hope, expectation, supposition*: ns. 115, 14; 119, 4; 121, 1; 121, 8; 124, 8; 126, 8; 136, 8. [Ger. Wahn.]
- wēnan** (W. I.), *ween, hope, expect, suppose, imagine, think*: inf. 69, 10; ger. wēnanne 61, 1; 1 sg. wēne 26, 20; 45, 12; 2 sg. wēnst 4, 11; 3 sg. wēnð 57, 7; 1 pl.

wēnað 54, 10; 3 pl. 52, 22; opt. 2 sg. wēne 45, 11; 53, 10; 3 sg. 53, 12; pret. 3 pl. wēndon 28, 1; 65, 22.

wēndan (W. I.), 1. *wend one's way, turn, go, change* (intr.): 3 sg. wēnt 61, 9; opt. 3 sg. wēnde 157, 16; pret. 3 sg. wēnde 22, 9; (refl. acc.) 19, 20; 3 pl. wēndon 22, 3. — 2. *turn, change, translate* (trans.): inf. 27, 29; 171, 22; 3 sg. wēnt 7, 21; opt. 3 sg. wēnde 56, 22; 1 pl. wēnden 28, 14; 3 pl. 51, 6; pret. 3 pl. wēndon 28, 6. [windan.]

wēnnan (W. I., wēnian, W. II.), *accustom, entertain* (trans.): inf. wēnian mid wynnum, *entertain joyfully*, 161, 6; pret. 3 sg. wēnede tō wiste, *feast*, 161, 13.

wēofod, see **wīg-bed**.

Weonod-land (Weonoð-), n., *Wendland*: ns. 42, 12; Weonoð 42, 5; ds. -lande 42, 16.

weorc, n., *work, action, deed*: ns. 49, 2; as. 9, 27; 31, 1; gp. weorca 34, 27; dp. 31, 2; 34, 29; ap. weorc 31, 6; 68, 11.

weorold, see **woruld**.

weorpan (wurpan), *wearp wurpon worpen* (3), *throw, cast*: opt. 3 sg. wurpe 3, 11; pret. 3 sg. 25, 5.

weorþ (wurþ), n., *worth, value*: ns. wurþ 76, 24; as. wurþ 76, 19.

weorðe (weorð, wyrðe), *worthy* (w. gen. or dat.): ns. 64, 14; wyrðe 45, 7; 53, 15; 105, 11; gs. wyrðes (w. dat.) 10, 8. — Comp., as. wyrðran 45, 14. — Supl., np. weorðoste 32, 1.

weorðan (wurðan), *wearð wurd-on worden* (3), *become* (pass.

aux.), *happen* (intr.): inf. 5, 12; 28, 1; 2 sg. wurþest 105, 17; 3 sg. wyrð 36, 3; 60, 27; 3 pl. weorðað 51, 7; 55, 19; opt. 3 sg. weorðe 35, 15; 48, 15; 55, 16; 3 pl. weorðen 55, 20; pret. 3 sg. 3, 28; 15, 2; 16, 8; 21, 9; 3 pl. 17, 16; 21, 12; pret. opt. 3 sg. wurde 90, 22. [Ger. werden.]

weorðian (wurðian) (W. II.), *honor, worship*: 3 sg. wurðað 83, 15; 102, 9; 3 pl. weorðiað 177, 2; opt. 3 sg. weorðige 32, 5; pret. 3 sg. wurðode 101, 9.

weorðlic, adj., *worthy, honorable*: as. -licne 55, 25.

weorðlice (wurðlice), adv., *worthily, honorably*: wurð- 158, 12.

weorð-mynd (wurð-mynt), f. m., *honor, reverence, glory*: ns. 187, 7; wurðmynt 85, 18; 130, 8; gs. wurðmyntes 90, 20; ds. wurðmynte 75, 18; 83, 33; as. wurðmynt 105, 31.

weorð-scipe, m., *honor, dignity*: ns. 31, 28; ds. 31, 29; as. 55, 12.

wēpan, wēop wēopon wōpen (R.), *weep*: inf. 6, 19; 80, 4; ptc. dp. wēpendum 81, 1.

wer, m., *man*: ns. 62, 6; gs. weres 177, 16; ds. were 86, 10; as. wer 103, 30; np. weras 55, 3; gp. wera 94, 12; 120, 30; ap. 67, 3; 116, 3. [Goth. wair; cog. Lat. vir; cf. Mod. Werwolf.]

węrian (W. I.), 1. *defend* (w. refl. acc.): pret. 3 sg. węrede 14, 16; 3 pl. węredon 151, 30; 158, 16. — 2. *clothe*: pp. pl. węrede 185, 24. [Mod. wear.]

węrig, adj., *weary, dejected*: ns,

- 146, 20; 160, 15; as. *wērigne* 162, 4; np. *wērige* 159, 6.
- wērig-mōd**, adj., *spirit-weary*: ns. 180, 3.
- werod** (*wered*, *weorod*), n., *band of men, army, host*: ns. 151, 12; ds. *werode* 150, 30; is. *werode* 14, 11; *werede* 17, 13; *weorode* 147, 11; gp. *weoruda* 181, 10; dp. *weorodum* 171, 18. [*wer.*]
- wesan**, see *bēon*.
- west**, adv., *west*; *west, westwards*: 19, 20; 20, 15; 42, 22.
- westan**, adv., *from the west*: 19, 24; 176, 13.
- westan-wind**, m., *west-wind*: gs. -windes 38, 16.
- wēste**, adj., *waste, desolate*: ns. 38, 5; 39, 8; 162, 21; as. 38, 10.
- wēsten**, *waste, desert*: ds. *wēstenne* 38, 9; 172, 4; *wēstene* (S. 246) 85, 12; 110, 23; as. *wēsten* 170, 22.
- west-dæl**, m., *west quarter or region*: ap. -dælas 168, 16.
- west-lang**, adj., *extending west*: ns. 18, 1.
- West-sæ**, m. f., *West-sea* (the sea west of Norway in opposition to the East-sea i.e. the Baltic Sea): as. 38, 3.
- West-seaxe**, pl. m., *the West-Saxons; Wessex*: gp. -seaxna 14, 2; 23, 28; -seaxena 101, 20; dp. -seaxan 101, 26.
- wēðel**, see *wædl*.
- wīc**, m. f. n., *wick, dwelling-place, camp*: as. 180, 23; dp. 143, 21.
- wīcg**, n., *horse*: ds. *wīge* 157, 4.
- wīc-ge-fēra** (or better, -gerēfa), m., *bailliff, or reeve, of a wick or vill*: ns. 23, 24,
- wīcian** (W. II.), *dwelt, lodge, encamp*: 3 pl. *wīciað* 38, 5; pret. 3 sg. *wīcode* 22, 22; 41, 12; 3 pl. -odon 21, 8.
- wīcing**, m., *viking, pirate*: as. 153, 26; gp. *wīcinga* 150, 5; 151, 21; dp. 153, 3; ap. *wīcingas* 159, 25.
- wīc-stōw**, f., *dwelling-place*: ds. -stōwe 181, 13.
- wīde**, adv., *widely*: 104, 29; *side and wide, far and wide*, 181, 12.
- wīd-gill**, adj., *broad, extensive*: as. -gillan 104, 3.
- wīd-sæ**, f., *open sea*: ns. 39, 11; 41, 28; as. 38, 11.
- wīf**, n. *wife; woman*: ns. 5, 10; 7, 14; gs. *wīfes* 7, 15; 14, 19; ds. *wīfe* 108, 1; as. *wīf* 6, 5; 7, 6; gp. *wīfa* 108, 3; dp. 20, 1; ap. *wīf* 21, 17; 67, 3.
- wīf-cýþþ**, f., (*home*) or *company of a woman*: ds. -cýþþe 14, 12.
- wīf-hād**, m., *woman-hood*: gs. -hādes 177, 16.
- wīfian** (W. II.), *marry* (intr.): inf. 74, 8; 108, 4; pp. *gewīfod* 79, 14.
- wīg**, m. n., *war, battle*: ns. 162, 27; gs. *wīges* 146, 20; 151, 21; 153, 17; ds. *wīge* 26, 10; 149, 10; 153, 15.
- wīg** (wīh, wēg), n., *altar*: as. *wēg* 145, 11. [cf. Ger. *weißen*.]
- wīga**, m., *warrior*: ns. 156, 5; as. *wīgan* 151, 23; np. 153, 13; gp. *wīgena* 153, 22.
- wīg-bed** (wīh-bed, wēobed, wēofod), n., *altar*: as. *wēofod* 84, 14; ap. *wīgbed* 65, 7; 66, 2; *wīgbedo* 64, 27. [-bed < *bēod* 'table'.]

wigend, m., *warrior*: np. 159, 5.
[Ger. Weigand.]

wig-haga (wih-), m. (*war-hedge*),
line of battle, phalanx: as. wi-
hagan 152, 19.

wig-heard, adj., *resolute in battle*:
as. -heardne 151, 23.

wig-plega, m. (*war-play*), *battle*:
ds. -plegan 158, 1; is. 159, 19.

wig-smið, m. (*war-smith*), *war-
rior*: np. -smiðas 148, 16.

wiht (wuht), f. n., *wight, person,
creature; whit, thing, anything*:
ns. 48, 8; 166, 5; wuht 37, 3;
59, 18; gs. wuhte 60, 19; ds.
wuhte 33, 16; as. wihte 165, 19;
wuht 31, 26; 60, 17; nænig wuht,
adv., *not at all*, 119, 6.

Wiht, f., *Isle of Wight*: ds. 24, 9.

wild, adj., *wild*: ns. wilda 172, 4;
np. wilde 40, 19; wildu 5, 7; ap.
wildan 40, 4.

wildor, n., *wild beast or animal*:
dp., *reindeer*, 39, 30.

wil-ge-dryht, f., *willing retinue*:
ns. 177, 1.

wil-giefa, m., *gracious giver, lord*:
ns. 181, 10.

willa, m., *will, determination, pur-
pose, desire, pleasure*: ds. willan
35, 20; 46, 30; 52, 23; 56, 15;
94, 3; is. 7, 21; np. 70, 28.

willan (S. 428), *will, be willing,
wish, be about to*: 1 sg. wille
29, 6; 92, 6; 157, 11; 2 sg. wilt
57, 24; 59, 14; wyllt 83, 2; 1 pl.
willað 150, 14; 3 pl. wyllað 43,
10; opt. 2 sg. wille 27, 4; 3 sg.
28, 22; 29, 13; wile 49, 10; pret.
1 sg. wolde 29, 11; 45, 1; 2 sg.
woldes 45, 14; 3 sg. wolde 14, 9;
3 pl. woldon 5, 7; pret. opt. 3 sg.

wolde 6, 3; 3 pl. wolden 18, 20;
woldon 34, 15; 34, 17; woldan
63, 8; — w. neg. see **nyllan** (= ne-
willan).

will-sele, m., *delightful dwelling*:
ns. 172, 16.

will-wong, m., *plain of delight*:
ds. -wonge 168, 8.

wilnian (W. II.), *desire, wish* (w.
gen. or acc.): ptc. wilnigende 99,
27; 1 sg. wilnige 30, 10; 3 sg.
wilnað 7, 17; 32, 3; 3 pl. wilniað
31, 8; 46, 22; 55, 10; opt. 3 sg.
wilnie 30, 7; pret. 2 sg. wilnad-
est 62, 15; 3 sg. wilnode 33, 11.

wilnung, f., *wish, desire*: ds. -unga
28, 2.

wil-sum, adj., *desirable, delight-
ful*: dp. -suman 168, 28.

wil-sumnes, f., *willingness*: ds.
-nesse 13, 7.

Wil-tūn, m., *Wilton* (Wiltshire):
ds. -tūne 17, 13.

wil-wendlic, see **hwil-wendlic**.

wīn, n., *wine*: ns. 74, 10; ds. wine
74, 13.

Win-burne, f., *Wimborne* (Dor-
setshire): ds. -burnan 17, 10.

wind, m., *wind*: gs. windes 4, 2;
ds. winde 4, 6; as. wind 41, 13;
np. windas 4, 12.

windan, wōnd wundon wunden
(3), **1.** *wind, twist, brandish*
(trans.): pret. 3 sg. wand 150,
22; pp. 161, 9. — **2.** *turn, go,
fly* (intr.): inf. 159, 25; pret. 3
pl. 104, 21; 152, 23.

windig, adj., *windy*: ns. 167, 10.

wine, m., *friend, lord*: ns. 157, 14;
ap. winas 156, 23. [wynn.]

Winedas, pl. m., *Wends; country
of the Wends*: dp. 41, 25.

wine-dryhten (-drihten), m., *friendly lord*: gs. -dryhtnes 161, 14; as. -drihten 157, 12; 157, 27.

wine-lēas, adj., *friendless*: ns. 161, 22.

wine-mæg, m., *friendly kinsman*: gp. -mæga 160, 7; ap. -māgas 159, 9.

winnan, wqnn wunnon wunnen (3), *fight, strive* (intr.): 1 pl. winnað 98, 19; 3 pl. 33, 24; imp. 2 sg. wyn 133, 22; pret. 3 sg. wann 102, 15.

wīn-sæl, n., *wine-hall*: np. -salo 162, 25.

Wintan-ceaster (Winte-), f., *Winchester*: ds. -ceastre 102, 7; Wintecceastre 23, 24; 25, 5.

winter, m. (S. 273, n. 3), *winter*: in reckoning time, the equivalent of Mod. *year*: ns. 44, 8; gs. wintres 64, 9; adv. 166, 16; ds. wintra 38, 6; 64, 10; as. winter 21, 16; 22, 13; 23, 8; gp. wintra 14, 8; 25, 15; dp. 156, 5.

winter-cearig, adj., *full of the care of years*: ns. 161, 1.

winter-ge-wæde, n., *weed, garment or covering of winter*: dp. 173, 23.

winter-ge-weorp, n., *winter storm*: 167, 6.

winter-scūr, m., *winter shower*: ns. 165, 18.

winter-tīd, f., *winter-tide*: ds. -tīde 64, 4.

wiota, see **wita**.

wiotan, see **witan**.

Wir-hēal, m., *Wirral* (Cheshire): ds. Wirhēale 21, 29; dp. 21, 19.

wis, adj., *wise*: ns. 47, 1; ds.

wīsan 56, 9; is. *wise* 163, 4; np. *wise* 33, 24; ap. 28, 9.

wis-dōm, m., *wisdom, learning*: ns. 61, 2; gs. -dōmes 46, 24; ds. -dōme 26, 11; 33, 4; as. -dōm 26, 14.

wise, f., *wise, manner, condition, idiom*: as. wīsan, *matter*, 10, 21; 11, 24; 33, 26; 54, 13; 111, 21; np. 177, 18.

wīsian (W. II.), *direct, guide*: pret. 3 sg. wīsoðe 153, 28.

Wisle, f., *the Vistula*: ns. 42, 14; 42, 21.

Wisle-mūða, m., *the mouth of the Vistula*: ns. 42, 22; as. -mūðan 42, 13.

wislic, adj., *wise*: ns. 63, 26.

wīs-mōnn, m., *wise man*: ns. -mōn 55, 6.

wisnian (W. II.), *with, waste away*: pret. 3 sg. wisnoðe 72, 21. [weornian.]

wissian (W. II.), *direct, guide* (w. dat.): inf. 109, 3.

wist, f., *food, provision, feast*: ds. wiste 161, 13; np. wista 70, 24; dp. 80, 6; 84, 18; ap. wiste 173, 18. [wesān.]

wist-fullian (W. II.), *feast* (intr.): opt. 2 sg. -fullige 84, 5.

wit (wyt), see **ic**.

wita (wiota), *wise man, councilor*: ns. 63, 29; 162, 12; np. witan 14, 2; 86, 14; wiotan 26, 3; dp. 63, 11; wytum 63, 6; gp. witenā 75, 15; wiotona 27, 27. [witan.]

witan (wiotan) (PP.), *know*: inf. 2, 11; 48, 17; 57, 17; ger. witanne 2, 5; 111, 26; wiotonne 28, 14; 1 sg. wāt 45, 2; 46, 23; 2 sg. wāst 59, 16; 84, 18; 3 sg.

- wāt 98, 19; 1 pl. witon 118, 19; 3 pl. 53, 27; imp. 2 sg. wite 3, 2; opt. 1 pl. witen 59, 3; 2 pl. wite gē 94, 1; pret. 1 sg. wiste 107, 15; 3 sg. 150, 3; wisse 38, 16; 3 pl. wiston 12, 21; 27, 16; pret. opt. 3 sg. wisse 7, 8; 1 pl. wissen 59, 2; — w. neg., see **nytan** (= ne-witan).
- wite**, n., *punishment, torment, injury*: gs. wiites 11, 16; 45, 7; 53, 15; as. wite 45, 15; 46, 13; np. witu 7, 3; 27, 7; 56, 7; dp. 56, 3; ap. 67, 20. [Ger. Verweis.]
- wite-dōm**, m., *prophecy*: as. 184, 5.
- witega** (witiga, wýtega, wītga), *seer, prophet*: ns. 78, 31; 92, 1; wýtega 129, 15; wītga 33, 28; as. witegan 92, 5; wītgan 32, 13; np. wītgan 166, 9; dp. wýte gum 129, 11. [cf. Mod. wiseacre.]
- witegian** (W. II.), *prophecy*: pret. 1 sg. witegode 129, 20; 3 sg. witegode 33, 12.
- Witland**, n., *Witland* (in Prussia, on the Baltic Sea): ns. 42, 15; as. 42, 14.
- witnian** (W. II.), *punish, torment, injure*: 3 sg. wītnað 45, 3; 3 pl. wītniað 45, 3; 54, 5; pret. 3 sg. wītnode 7, 3; 45, 15. [wite, cf. Mod. twit.]
- witnung**, f., *torment, punishment*: ns. 46, 3.
- witodlice**, adv., *truly, indeed*: 74, 18; 78, 29.
- wið**, prep. (w. gen., dat., acc.) *with*: **1.** (w. gen.) *toward, to* (motion, direction): 7, 15; 19, 20; 20, 15; 84, 6; 104, 21; 149, 8; 153, 18. — **2.** (w. dat.) *toward, for, against* (direction, exchange, opposition): 150, 10; 150, 14; — prep. adv., 5, 9; 16, 3; 19, 4; 21, 8. — **3.** (w. acc.) *toward, along, with, against* (motion, direction, location, extension): 2, 12; 38, 3; 40, 18; 84, 14; 99, 12; 103, 31; — (association, contrast, opposition): 9, 19; 16, 6; 17, 21; 21, 5; 52, 6; 61, 4; 138, 29; 151, 30; — wið ēastan, adv., *to the east*, 40, 19; wið upp, *upwards, above*, 40, 20; wið ēastan prep. (w. acc.), *east of*, 41, 18.
- wiperian** (W. II.), *oppose*: pres. ptc. wiperigende 90, 16.
- wiper-lēan**, n., *requital, reward*: ns. 153, 3. [cf. Mod. guerdon.]
- wiper-sæc**, n., *hostility, opposition*: ds. -sæce 99, 33. [sacan.]
- wiðer-weardlice** (wyðer-werdlice), adv., *in a hostile manner*: wyðerweardlice 136, 27.
- wiðer-winna** (wyðer-wynna), *adversary*: ns. wyðerwynna 131, 19; as. wyðerwynnan 132, 9.
- wið-hogian** (W. II.), *disregard* (w. gen.): pret. 3 sg. -hogode 143, 4.
- wið-innan**, adv., *from within; within*: 96, 23.
- wið-metan**, -mæt mæton meten (5), *measure or compare with* (trans.): 1 pl. -mete wē (S. 360, 2) 3, 19.
- wið-metenes**, f., *comparison*: ds. -nesse 64, 2.
- wið-sacan** (6), *strive against, renounce* (w. dat.): inf. 65, 3.
- wið-stōndan** (-standan) (6), *withstand, resist* (w. dat.): inf. 160, 15; -standan 99, 2; wyðstandan 132, 4.
- wið-ūtan**, adv., *from without; without*: 96, 24.

wlanc, see **wlōnc**.

wlitan, *wlāt wliton wliton* (1), *look* (intr.): 3 pl. *wlitað* 176, 29; pret. 3 sg. 154, 28.

wlite, m., *appearance, countenance, beauty*: ns. 167, 24; gs. 176, 20; ds. 71, 15; as. 72, 18; 88, 25. [*wlitan*; cf. Ger. Antlitz.]

wlitig, adj., *beautiful, fair, pleasing*: ns. 68, 5; 89, 2; 165, 7. — Comp., ns. *wlitigra* 169, 22.

wlitig-fæst, adj., *of enduring beauty*: ns. 168, 24.

wlitigian (W. II.), *beautify, adorn*: 3 sg. *wlitigað* 52, 13.

wlōnc (*wlanc*), adj., *proud*: ns. 162, 27; (w. instr.) 168, 19; ds. *wlancan* 157, 4; as. *wlancne* 153, 26; np. *wlance* 148, 16; 155, 30.

wōd, adj., *mad, raging*: dp. 104, 2. [Mod. obs. wood; Ger. Wut.]

Wōdnes-dæg, m., *Wednesday*: as. 93, 5.

wōdnis, f., *madness*: ds. -*nysse* 103, 26.

wōh (*wōg*, *wō*), adj., *crooked, wrong*; as noun, *wrong, perversion*: ds. *tō wōge* 112, 19; as. *wōh* 112, 21; on *wōh* 34, 12; 52, 26; on *wōn* 34, 28; 53, 14.

wōh-dæd, f., *wrong deed*: np. -*dæda* 67, 19.

wōhlic (*wōlic*), adj., *wrongful*: dp. *wōlicum* 68, 3.

wōhlice (*wōlice*), adv., *wrongly, amiss*: *wōlice* 68, 28.

wōhnes (*wōnes*), f., *wrong, error, wickedness*: np. *wōnessa* 67, 19; dp. *wōnessum* 68, 29.

wolcen, n., *cloud*: ns. 125, 30; 167, 10; ds. *wolcne* 125, 28; np. *wolcen* 171, 15; dp. 166, 6. [Mod. welkin.]

wōlic (-*lice*), see **wōhlic** (-*lice*).

wōma, m., *noise, alarm, terror*: ns. 163, 19.

wōmb (*wamb*), f., *belly*: ns. 175, 25; as. *wambe* 78, 29. [Mod. womb.]

wōmm (*wamm*), m., *stain, defilement, sin*: dp. 70, 31.

wōnes, see **wōhnes**.

wōng (*wang*), m., *plain, field*: ns. 165, 7; gs. *wōnges* 170, 10.

wōnn (*wann*), adj., *dark*: ns. *wōn* 163, 19; 168, 18.

wōp, m., *weeping, lamentation*: ns. 72, 23; ds. *wōpe* 75, 26; 80, 27; 91, 26; 113, 19. [*wēpan*.]

word, n., *word*: ns. 2, 12; 81, 24; ds. *worde* 2, 19; as. *word* 2, 11; np. *word* 124, 21; gp. *worda* 34, 27; dp. 10, 7; as. 9, 23; 63, 3.

wōrian (W. II.), *move, totter, crumble to pieces*: 3 pl. *wōriað* 162, 25.

worn, m., *large number, multitude*: ns. 177, 2; as. 163, 7.

woruld (*worold*, *weoruld*, *world*), f., **1.** *world*: ns. *weorld* 34, 25; *world* 72, 8; gs. *worulde* 8, 9; *worolde* 31, 29; 34, 21; ds. *worulde* 6, 2; 12, 6; *weorulde* 46, 26; as. *woruld* 162, 5; *weoruld* 163, 23. — **2.** *long period of time, cycle, eternity*: ds. *tō worulde* 106, 8; 141, 25; in *worulde* 178, 16; as. and gp. on *worlda* *world* 73, 4.

woruld-ār (*worold-*), f., *worldly honor*: as. *woroldāre* 32, 3.

woruld-caru, f., *worldly care*: ap. -*cara* 99, 26.

woruld-cund, adj., *worldly, secular*: gp. -*cundra* 26, 4.

woruld-frēond (world-), m., *worldly friend*: gp. worldfrēonda 71, 6; dp. 70, 18.

woruld-ge-sælig, adj., *worldly prosperous*: ns. 156, 14.

woruld-ge-sælð (weoruld-), f., *worldly fortune*: np. weoruldge-sælða 57, 1; ap. 56, 10.

woruld-ge-strēon, n., *worldly riches*: ap. 174, 1.

woruld-hād (weoruld-), m., *secular life*: ds. weoruldhāde 9, 3; as. -hād 10, 27.

woruldlic (worold-, world-), adj., *worldly*: np. woroldlecan 31, 21; gp. -licra 76, 6; ap. worldlicu 68, 9.

woruld-riçe (world-), n., *kingdom of the world, world*: ds. world-riçe 69, 6.

woruld-riçe (world-), adj., *having worldly power or riches*: gp. worldricra 68, 4; dp. 71, 2.

woruld-ðing (worold-), n., *worldly thing or affair*: gp. -ðinga 27, 4; worold- 35, 18; ap. -ðing 87, 17.

woruld-wela (worold-), m., *worldly weal, prosperity, riches*: gp. woroldwelenā 2, 22; ap. -welan 181, 25.

woruld-wisdom, m., *worldly wisdom*: as. 76, 7.

wōð-cræft, m., *art of song*: is. -cræfte 169, 17; 184, 5. [wōd.]

wræc-hwil, f., *period of exile or of distress*: ds. -hwile 183, 13.

wræc-lāst, m., *track or path of exile, exile*: ns. 161, 9; ap. -lāstas 160, 5.

wræc-sið, m., *journey of exile or of peril, exile*: ds. -siðe 75, 12; 75, 19; as. -sið 75, 8; 90, 7.

wracu, f., *persecution, cruelty, distress*: ns. 166, 30. [wrecan.]

wrætlic, adj., *ornamental, splendid, wondrous*: ns. 175, 25; np. -lice 167, 12. [wrætt, 'ornament.']

wrætlice, adv., *splendidly, wondrously*: 167, 24; 175, 12; 177, 26; 178, 8.

wraðu, f., *support, sustenance*: as. wraðe 173, 20.

wrecan, wræc wræcon wrecen (5), *banish, persecute; wreak, avenge; punish*: inf. 157, 12; 157, 22; 1 pl. wrecað 93, 2; opt. 3 sg. wrece 47, 4; 3 pl. wrecen (w. dat.) 6, 17; pret. 3 sg. 14, 6; 158, 12; pret. opt. 3 sg. wræce 157, 21.

wrēgan (W. I.), *accuse*: 3 pl. wrēgað 110, 15; opt. 3 sg. wrēge 46, 19; pret. 3 pl. wrēgdon 141, 5. [wrōht.]

wrenc, m., *wrench, bending, twist, trick, deceit*: gp. wrēnca, *modulation*, 169, 23. [Ger. Rank.]

wriðan (S. 382) (1), *grow*: 3 sg. wrīdeð 173, 10.

wriðian (W. II.), *grow, flourish*: 3 sg. wrīðað 166, 6.

writ, n., *writ, writing*: np. writu 179, 26.

writan, wrāt writon writen (1), *write*: 1 pl. wrītað 109, 6; opt. 3 sg. wrīte 29, 14; pret. 3 pl. wreoton 11, 6; pp. gewryten 139, 29.

writere, m., *writer*: ds. wrītere 111, 18; ap. wrīteras 112, 19.

wrixendlice, adv., *in turn*: 12, 22.

wrixlan (W. I.), *change, exchange*: 3 sg. wrīxleð (of the play of

- colors) 175, 12. [wrixl; Ger. Wechsel.]
- wrōht**, m. f., *persecution, accusation, strife, enmity*: ns. 186, 14; ap. wrōhtas 69, 9. [Goth. wrōhs; Ger. Rüge.]
- wucu** (wice, weoce), f., *week*: gs. wucan 92, 25; gp. wucena 21, 3; dp. 40, 27.
- wudu**, m., *wood; forest*: ns. 5, 6; 17, 29; 166, 16; gs. wuda 17, 28; ds. wuda, 5, 13; 77, 20; as. wudu 143, 26; np. wudas (S. 271, n.) 5, 15.
- wudu-bēam**, m., *tree of the forest or grove*: gp. -bēama 167, 24.
- wudu-bearo**, m., *forest, grove*: gs. -bearwes 170, 13; ds. -bearwe 170, 30.
- wudu-blēd** (blēd), f., *blossom of the grove*: ap. -blēda 171, 25.
- wudu-fæsten**, n., *forest-fastness, place protected by woods*: ds. -fæstene 18, 18.
- wudu-holt**, m. n., *forest, grove*: ns. 166, 13; dp. 177, 21.
- wuduwe** (widuwe, wydewe), f., *widow*: ns. 79, 14; gs. wydewan 75, 23; as. wydewan 79, 18.
- wuht**, see **wiht**.
- wuldor**, n., *glory, honor, dignity*: ns. 85, 18; ds. wuldre 77, 13; 90, 20; as. wuldor 79, 31; 96, 23.
- wuldor-cýning**, m., *glorious King*: ns. 171, 27; 183, 23.
- wuldor-fæder**, m., *glorious Father*: gs. 9, 27.
- wuldor-fæst**, adj., *immutable in glory*: ns. -fæsta 136, 12.
- wuldor-full**, adj., *glorious*: ns. -fulla 135, 1; 137, 6; ds. -fulre 138, 5.
- wuldor-fullice**, adv., *gloriously*: 97, 9.
- wuldor-gāst**, m., *glorious Spirit*: ns. 144, 22.
- wuldor-torht**, adj., *gloriously bright*: ns. 143, 14.
- wuldor-þrymm**, m., *glorious might or excellence*: ap. -þrymmas 70, 6.
- wuldrian** (W. II.), *glorify*: ptc. wuldrigende 131, 11; imp. 2 pl. wuldriað 130, 4.
- wulf**, m., *wolf*: ns. 162, 29; as. 148, 9; dp. 120, 21.
- wund**, f., *wound*: as. wunde 153, 26; 158, 4; np. wunda 31, 20; dp. 147, 20.
- wund**, adj., *wounded*: ns. 152, 30; 153, 31.
- wundor**, n., *wonder, marvel*: ns. 52, 23; 54, 6; gp. wundra 9, 27; 32, 24; dp. (adv.) 163, 14; 177, 1; ap. wundra 83, 27; 105, 23; 137, 25.
- wundorlic**, adj., *wonderful, wondrous*: ns. 135, 18; ds. -licum 110, 23.
- wundorlice**, adv., *wondrously*: Comp., wundorlicor 169, 17.
- wundrian** (W. II.), *wonder at a thing* (w. gen.): inf. 53, 25; ptc. wundrigende 95, 14; 3 pl. wundriað 53, 26; 176, 19; pret. 1 sg. wundrode 45, 4; -ade 27, 26; 3 sg. -ode 12, 7; 3 pl. -odon 104, 25.
- wunian** (W. II.), *dwelt, remain, continue, live* (intr.): inf. 69, 21; 90, 14; 132, 21; ptc. wunigende 135, 6; 3 sg. wunað 48, 9; 103, 2; 168, 1; imp. 2 sg. wuna 127, 13; pret. 3 sg. wunode

- 14, 4; 71, 11; 74, 22; 121, 17; 143, 7; -ade 14, 5; — (w. local acc.) 3 sg. wunað 168, 24; 171, 3.
- wunung**, f., *dwelling, abode, 'living'*: as. -unge 95, 1; ap. -unga 80, 8.
- wurma**, m., (*murex* ?), *phenicine, purple red, or crimson*: dp. wurman 175, 12.
- wurpan**, see **weorpan**.
- wurð**, **wurðian**, see **weorð**, **weorðian**.
- wurð-mynt**, see **weorð-mynd**.
- wuton** (uton), opt. 1 pl. of witan *go*; used to introduce an imperative or an adhortative clause, *let us*: 7, 6; 13, 2; uton 3, 28; 68, 17.
- wylla** (wiella, willa), m., *well, spring, fountain*: as. willan 63, 8; np. wyllan 167, 12. [weallan.]
- wylle-ge-spyrg**, m. n., *well-spring*: dp. 168, 28.
- wylle-strēam**, m., *fountain-stream*: gp. -strēama 177, 21; ap. -strēamas 168, 24.
- wylm** (wielm, welm), m. f., *well-ing, boiling, surging, fervor*: ns. 175, 1; ds. wylme 93, 26; welme 11, 24; as. wylm 171, 22. [weallan.]
- wynlic**, adj., *joyful, pleasant*: ns. 166, 13.
- wyn-lond**, n., *land of joy*: as. 168, 1.
- wynn**, f., *joy, delight*: ns. wyn 161, 13; w. gen., *crowning joy, the best*, wynn 167, 19; wyn 165, 12; 170, 16; 175, 8; 177, 7; gs. wynne 181, 25; gp. wynna 154, 30; dp. 161, 6. [Ger. Wonne.]
- wyn-sum**, adj., *winsome, delight-*
- ful*: ns. 72, 21; np. wynsumu 11, 5; gp. -sumra 171, 27; ap. -sume 171, 25. — Comp., ns. -sumra 169, 23.
- wyn-sumlic**, adj., *winsome*: ns. 68, 6; 70, 16; 72, 18.
- wyn-sumnes**, f., *winsomeness*: ds. -nesse 71, 4; 72, 14; as. 72, 19.
- wyrcean** (wyrcean) (W. I.), *work, make, perform, do*: inf. 8, 3; 84, 25; wyrcean 36, 2; 3 sg. wyrceð 49, 3; wirceð 57, 16; imp. 2 sg. wyrce 35, 28; opt. 3 sg. wyrce 31, 1; 49, 12; 3 pl. wyrce 32, 24; pret. 3 sg. worhte 18, 8; 22, 17; 31, 1; 3 pl. worhtun 20, 21.
- wyrd**, f., *weird, fate, destiny*: ns. 48, 16; 160, 5; gs. wyrde 6, 18; ds. wyrde 49, 27; 160, 15; as. wyrd 49, 20; gp. wyrda 163, 23. [weorðan.]
- wyrhta**, m., *wright, worker, maker*: ns. 70, 1; 165, 9; 169, 20; np. wyrhtan 69, 30.
- wyrm**, m., *worm, serpent*: ns. 173, 5; gs. wyrmes 71, 18; gp. wyrma 70, 23.
- wyrm-lica**, m., *figure of a dragon (?) ; serpentine ornamentation (?)*: dp. 163, 14.
- wyrnan** (W. I.), *deny, refuse, withhold* (w. dat. of pers. and gen. of thing): inf. 61, 13; pret. 3 sg. wyrnde 153, 5; 3 pl. -don 147, 1. [wearn 'refusal'; Mod. warn.]
- wyrsa**, **wyrrest**, see **yfel**.
- wyrt**, f., *wort, plant, herb*: np. wyrta 172, 16; gp. wyrta 3, 22; 171, 27; dp. 180, 5; ap. 171, 25. [Ger. Wurz.]
- wyrt-truma**, m., *root*: as. wyrt-ruman (S. 225, 3) 1, 11; 2. 17.

wyrðe, see **weorðe**.

wýscan (W. I.), *wish* (w. dat. of pers. and gen. of thing): pret. 3 sg. wýscte 33, 11.

Y.

ȳdel, see **idel**.

yfel, adj., *evil, bad*: as. yflan 47, 3; np. yfle 34, 9; yflan 53, 2; gp. yflena 55, 15; dp. 56, 6; yflan 31, 2. — Comp., ns. wyrsa 53, 12; np. wyrstan 56, 19. — Supl., dp. wyrrestum 56, 11; ap. weorstan 114, 5; wyrstan 121, 8.

yfel, m., *evil, wickedness, mischief*: ns. 6, 26; 53, 7; gs. yfeles 31, 1; 153, 20; as. 24, 10; ap. yfelu 138, 28; dp. yflum 7, 19; 7, 21.

yfele, adv., *badly, miserably*: 126, 9.

yfelnis, f., *wickedness*: as. -nysse 98, 11.

yfel-willende (ptc.) adj., *willing evil, evil-minded*: ns. 45, 6; 45, 8.

yfel-wyrcende (ptc.) adj., *evil-doing*: ns. 45, 6; 45, 9.

yflan (W. II.), *wrong, injure*: 3 sg. yflað 46, 10; 46, 11; pret. 3 sg. yflode 45, 17.

ylca, see **ilca**.

ylding, f., *tarrying, delay*: ds. yldinge 90, 10; 91, 15. [eald.]

yldo (yldu, yld, ieldu, ield), f., *age*: ns. 167, 1; 186, 16; gs. ylde 9, 4; as. ylde 102, 14; yldu 171, 21. [Mod. eld.]

yldra (ieldra), m., *ancestor, parent*: np. ieldran 27, 19; yldran 180, 13; gp. yldrena 76, 3; ap. yldran 179, 15. [eald.]

ymbe (ymb, embe), prep., w. acc., *around, about*, 1. (place) 1, 3; 15, 23; 39, 16; 66, 14. — 2. (time) *about, after*: 16, 4; 16, 10; 16, 22; 21, 26; 22, 15; 23, 9; 104, 3. — 3. (notional limitation, metaph.) *concerning*: 26, 12; 35, 5; 35, 10; 50, 19; 81, 10; 87, 8; 105, 3; 156, 9. — prep. adv., 17, 24; 18, 2; 136, 9.

ymbe-spræc, f., *comment, remark, criticism*: as. -spræce 93, 25.

ymb-fōn (R.), *grasp, seize*: 3 sg. -fēhð 174, 22.

ymb-hwyrft, m., *circuit*: ns. 34, 21; as. 166, 22.

ymb-hȳdignis (-hygdignis), f., *reflection, anxiety*: ds. -nysse 140, 18.

ymb-sellan (W. I.), *encompass*: pret. 3 sg. -sealde 126, 1.

ymb-settan (W. I.), *surround*: 3 sg. sēteð 172, 7; pp. pl. -sette 65, 8.

ymb-sittan (5), *besiege*: pret. 3 pl. -sæton 19, 17; 19, 19.

ymb-ūtan, adv., *about, around*: 19, 16; 48, 1; 50, 11.

yrfe-numa, m., *heir*: np. yrfe-numan 91, 22.

yrfe-weard, m., *heir*: ns. 178, 6.

yrhðu (-yrhðo), f., *cowardice*: as. yrhðo 149, 6. [earh.]

yrmð, **yrmðo** (iermð, ermð) (S. 255, 3), f., *poverty, care, hardship, misery*: ns. yrmðu 167, 1; 179, 6; 186, 16; np. yrmða 2, 21; dp. 56, 18; 56, 24. [earm.]

yrnan (iernan, irnan), arn urnon urnen (3), *run*: inf. irnan 5, 7; ptc. yrnende (of a ship) 42, 5; pret. 3 sg. 122, 25; 3 pl. 6, 20;

- 75, 19; 122, 19; pp. (of years) 177, 23.
- yrre** (ierre), n., *anger*: ds. 132, 11; as. 179, 9.
- yrre** (ierre, eorre), adj., *angry, enraged*: ns. 150, 23; 157, 17.
- ys** (is), see **bēon**.
- ȳsen**, see **isen**.
- ȳsle**, f., *ashes*: np. ȳslan 172, 27; ap. 174, 17; 175, 4.
- ȳst**, f., *storm*: ns. 4, 2.
- yteren**, adj., *of an otter*: as. yterenne 40, 14. [otor.]
- ȳtmæst**, see **ūtera**.
- ȳttra**, see **ūtera**.
- ȳð**, f., *wave*: np. ȳða 4, 3; 117, 23.
- ȳðan** (W. I.), *lay waste* (trans.): pret. 3 sg. ȳðde 163, 1.
- ȳð-faru**, f., *wave-course, flood*: ds. -fare 166, 23.
- ȳð-mere**, m., *ocean of waves*: as. 168, 13.

